

DIMITRIE CANTEMIR

D I V A N U L

Ediție îngrijită de

studiu introductiv de

VIRGIL CANDEA

SCRITORII ROMÂNI
EDITURA PENTRU LITERATURĂ

București, 1969

D I V A N U L
SAU
DISPUTA ÎNȚELEPTULUI CU LUMEA
SAU
JUDECATA SUFLETULUI CU TRUPUL
PRIN TRUDA ȘI SÎRGUINȚA LUI
IOAN DIMITRIE CONSTANTIN-VOEVOD

RECENT ÎNTOCMITĂ DIN „VECHIUL ȘI NOUL TESTAMENT”,
SPRE SLAVA ȘI POLOSUL NEAMULUI MOLDOVENILOR, ÎN
ZILELE BINE-CREDINCIOȘULUI, PREALUMINATULUI ȘI
PREAÎNĂLȚATULUI STĂPÎN ȘI DOMN AL ÎNȚEGREI MOLDOVE

DOMNUL DOMN

IOAN ANȚIOH CONSTANTIN-VOEVOD,

BINE-CREDINCIOASA TURMĂ A MOLDOVENILOR FIIND PĂȘ-
TORITĂ DE PREASFINȚITUL ARHIEPISCOP ȘI MITROPOLIT
AL PREASFINȚITEI MITROPOLII A SUCEVII, DOMNUL

SAYVA

PRIN GRIJA ȘI SUPRAVEGHEREA PREACINSTITULUI ȘI
NOBILULUI BOIER DOMNUL LUPU BOGDAN HATMANUL.

S-A TIPĂRIT ÎN VESTITUL ORAȘ IASI, REȘEDINȚĂ
DOMNEASCĂ.

ÎN ANUL DE LA FACEREA LUMII 7206, (IAR) DE LA
NAȘTEREA LUI HRISTOS 1698, LUNA AUGUST, 30.

S-a tipărit și prin truda smeriților Athanasie
ieromonahul și Dionisie monahul din Moldova.

D I V A N U L
SAU
GÎLCEAVA ÎNȚELEPTULUI CU LUMEA
. AU

GIUDEȚUL, SUFLETULUI CU TRUPUL,
PRIN DE TRUDA ȘI DE OSTENINȚĂ IUBIREA
A LUI

IOAN DIMITRIE CONSTANTIN-VOEVOD^a

INTIÎU IZVODIT ȘI DE IZNOAVĂ DIN „VECHIUL ȘI
NOUL TESTAMENT”^a, ÎN SLAVA ȘI POLOSINȚA
MOLDOVENESCU LUI N I A M^a, ÎN VREMILE A MĂRIEL-
SALE BLAGOCESTIVULUI, PREALUMINATULUI MOL-
DAV I I < I > OBLĂDUITORIU

IOAN ANTIOH CONSTANTIN-VOEVOD^a,
ALCĂTUITI,

TURMA A PRAVOȘLAVNICULUI MOLDOVENESCU LUI NĂROD
DE PREA OSVINȚITUL PĂRINTELE SAVVA, ARHI-
EPISCOPUL ȘI MITROPOLITUL SUCEVIT^a

OCÎRMUINDU-SĂ.

IARĂ CU OSIRDIIA ȘI EPITROPIA CINSTITULUI ȘI
BLAGORODNICULUI BOIAR, DUMNEALUI LUPUL
BOGDAN HATMANULUI^a, S-AU TIPĂRIT ÎN ORAȘUL
SCAUNULUI DOMNII.

ÎN I AȘI^a,

VĂ LÊAT DE LA ADAM 7208,
IARĂ DE LA MÎNTUINȚA LUMII 1698, M-<E>SEȚA AVGUST, 30^a.

Și s-au tipărit prin ostentala smeriților și mai-micșilor Athanasie
Ieromonahul și Dionisie monahul, moldoveni²⁰.



Stihari
țărîi,

pre he<r>bul
stih<uri> 7

I<OAN>

A<NTIOH>
V<ONVOD>
M<ILOSTIU>
Z<EMLI>

C<ONSTANTIN>
B<OJIEIU>
O<OSPODAR>
M<OLDAVSKOI>

Soarele cu luna pre
unde luceaște,

Adecă-n tot locul,
slăvit să grăiaște¹¹

Herbul pării, vechii ş-au fost ales buâr,
Numele vestindu-şi ca tunul prin nuâr.
Noii mai pre urmă, avîndu-l moşie,
Tot acel vechiu nume mai vestindu-l şie.
Într-această vreme cine-l stăpîneşte
O, Dumnădzău svinte, tu îl ocrotéşte,
Că mîna ta svintă l-au încoronatu-l
Şi braţul tău tare l-au întemeiatu-l.
Părinşasca scară şi scaunul dîndu-i,
Ceriasca ta armă, crucea, întîndzîndu-i,
Spata-l povăţéşte biruind pre toată
Vădzut, nevădzută vrăjmăşasca gloată,
Cărunţéte vază, bătrîneaş-agiungă,
Slăvit fericéşte-l cu viaţă îndelungă¹².

CĂTRE BINE-CREDINCIOSUL, PREALUMINATUL,
PREAVENERATUL ȘI MULTDORITUL MEU FRATE
MAI MARE ȘI BUN

IOAN ANTOH CONSTANTIN-VOEVOD

PRIN MILA LUI DUMNEZEU STĂPIN ȘI DOMN AL ÎNTREGEI
MOLDOVE, DIN PARTEA PRATELUI MAI MIC ȘI SMERIT
AL PREALUMINĂȚIEI-SALE

IOAN DIMITRIE CONSTANTIN-VOEVOD

Astronomii, adică cercetătorii stelelor — prealuminate, preînălțate și iubitul meu frate — demonstrează că dintre toate stelele care se arată pe cer, numai două sînt imobile și fixe; dintre acestea, ei spun că una se află în partea de sus a cerului, iar cealaltă în partea de jos a lui; pe cea dintîi o numesc *polul arctic* și pe cea din urmă *polul antarctic* și spun că în jurul lor se învîrtesc corpul și cercul cerului*.

Așadar, fratele meu mai mare și prea dorit, aceste două stele, deși sînt depărtate și separate una de alta printr-o mare distanță, totuși — potrivit calculului — ele rămîn totdeauna nedespărțite, deși separate, așa încît echilibrul lor reciproc, starea imobilă și liniștea uneia față de cealaltă nu pot fi împiedicate sau înlăturate nici de imensa întindere a cerului, nici de marea grosime a sferei pămîntului. Și întocmai cum două roți sînt prinse într-o osie, așa și aceste două stele, deși sînt depărtate printr-o atît de mare distanță le putem lega, cu mintea, ca printr-un ax**.

La mijlocul distanței dintre aceste două stele se află centrul, care constituie punctul median al cuprin-

* R.P. Petri Berchorii Pictaviensis, *Reductorium morale sive tomus secundus de rerum proprietatibus*, Coloniae Agrippinae, p. 116, V, c. XXXI, *De Polo*: *Polus est stella maxima, immobilis, in superiori parte coeli, et est duplex, polus scilicet arcticus et antarcticus. Et inter istos duos polos transit axis linea intellectualis circa quam totum coelum movetur, sicut circulus circa centrum.*

** R.P. Petri Berchorii Pictaviensis, *op. cit.*, V, c. VII, *De Axe*: *Axis est linea intellectualis quae inter duos polos et stellas immobiles protenditur, circa quam coelum diametraliter circumferitur.*

BLAGOCĚSTIVULUI, PREALUMINATULUI ȘI NOAĂ
CINSTITULUI, DULCELUI ȘI MAI MARELUI FRATE,
IOAN ANTIOH CONSTANTIN-VOEVOD,
CU DUMNĂDZĂIASCA MILĂ, DOMN, OBLĂDUITORIU
ȚĂRII MOLDOVII, DE LA AL MĂRII-ȘALE MAI MIC
ȘI PLECAT FRATE,
IOAN DIMITRIE CONSTANTIN-VOEVOD

CARTE DE INCHINĂCIUNE¹³

Astronomii, adecă a stélelor cunoscători' — prealuminate, cinstite, iubitul meu frate — întru toate cîte întru a ceriului trup stéle să poartă, doasă numai neclătitoare și nemutătoare a fi arată, carile una în partea ceriului diasupra, iară alta în partea ceriului dedesupt a să afla povestesc: una *polus arcticus*, iară alta *polus antarcticus* le număsc, prin carile a ceriului trup și rătundzală să învîrtește¹⁴.

Acéste dară doasă stéle, mai-marele meu și iubit frate, macar că cu starea una de la altă lungă depărtare și mare deosăbire au, însă iarăși — după socotială — pururea nedespărțite și totdeauna nedesăbite sint; și a lor una cătră alta driaptă potrivire și una împotriva altia neclătită odihnire și rădzimare, nici a ceriului lată lățime, nici a sferii pămîntului groasă grosime a o opri sau a o despărți pot. Că precum 2 roate într-o osie să liagă, așa acéle printr-o o mințiască osie (care *axon* să chiamă) una cu alta să, prin atita de meidian despărțire, întrulocadză.

Într-acéste 2 stéle chendrul, adecă ținta a mijlocirii cîtinții ceriului, să înmijlociadză, și în acea adevărată mijlocire a rătundzélui pămîntului să aşadză, carile, din virtutea a acelor 2 drept-cumpănite și potrivite

sului ceresc și care e situat chiar la mijlocul cercului pământului. Datorită forței acelor două stele drept echilibrate și potrivite, toate cele ce se află deasupra, în cer, nu pot să se clintească sau să se miște cîtunși de puțin, nici în sus, nici în jos, la dreapta sau la stînga, ci oricîte intră în cuprinsul cerului se sprijină din toate părțile pe acel centru așezat exact la mijloc.

Așadar, fratele meu mai mare preadulce și iubit, cu aceste două stele s-ar putea asemana doi frați sau inimile a doi frați adevărați; căci oricît ar fi ei de depărtați și înstrăinați unul de altul cu viețuirea trupească prin marea distanță la care se află, dar prin dispoziția sufletului — pe care nimic nu o poate împiedica, pentru că sufletul însuși nu poate fi împiedicat, ci ajunge și acționează pretutindeni — ei se găsesc totdeauna nedespărțiți și în toate uniți.

Acum însă „ce este bine sau ce este frumos, spune *Psalmul* 132, decît să locuiască frații împreună?”. Căci iubirea dintre doi frați, întocmai ca centrul dintre cele două stele, stă la mijloc, invariabilă și temeinică. Între inimile lor, se păstrează întregă și fără cusur, și astfel, din cele două inimi izvorăște o iubire adevărată, care se socotește întocmai ca un al treilea frate. Decî aceștia, fiind legați și împlețiți cu lanțul de aur al dragostei frățești, devin de neînfrint și de nedespărțit. Mărturisește *Eclesiastul* (4, 12): „Funia întreită nu se va rupe ușor”. Asemenea frați vor reuși întotdeauna, în orice împrejurare și pretutindeni, precum tilcuiește iarăși *Înțeleptul* în *Proverbele* sale 30,29: „Trei sînt cei ce pornesc bine la drum”.

Tales filozoful, unul din cei șapte înțelepți ai Greciei, obișnuia să mulțumească zeilor săi pentru trei lucruri*: mai întîi, pentru că l-au făcut om și nu animal; al doilea, pentru că l-au făcut bărbat și nu femeie, și în al treilea rînd, pentru că l-au făcut grec și nu barbar. La fel și eu, preadulce și venerat frate al meu mai mare, pentru trei lucruri înalt slavă, cinste și închinare lui Dumnezeu cel în treime, dar

* *Dialoge* Laerțiu I, 33.

stéle, acélea cîte deasupra chentrului¹⁵ întemeiate sint, niclecum în sus sau în gios, în driapta sau în stînga a să muta sau a să clăti pot; ce oricîte în a cîtînții ceriului cuprîndere să cuprînd, toate într-acel în mijloc drept-mijlocit chentru să radzimă sprete tot.

Ca acéste dară 2 stéle — dulcele mieu iubit mai mare frate — doi frați sau doă inimi a doi (însă adevărați) s-ari asămîna putea frați, carii cu starea locului și cu depărtarea deosăbirii trupesti macar cît cît departe depărtați¹⁶ și cu petrecere nelntrulocați ari fi, însă după a sufletelor de nemică cevași oprită pătrundere (de vréme ce sufletul neoprit și prin toate pătrundzitoriu iaste) pururea nedepărtați, totdeauna și-n toate date întrulocați | să află.

11'

„Acum dară ce-i bine sau ce-i frumos, decît a petréce frații împreună“, dzice *Psalmul* 132. Așadară, între doi frați dragostea, ca între doă stéle chentru, nemutată, prea întemeiată să mijlociadză; adecă, între doă inimi a doi frați, nesmintită și nebetejită să așadză; și așa, din doă inimi o adevărată dragoste izvoréște, carea ca al triilea frate a fi să socotéște. Aceștia dară, cu acel de aur al dragostii frățești legîndu-să și împletindu-să lanțuh, nerupt și nelndoit va fi; mărturiséște Înțeleptul: „Funeă întreită anevoie să va rumpe“ (*Eclisiastul* gl. 4, sh. 12). Aceștea totdeauna în toate și pretutîndirea bine vor îmbla; adeveréște iarăși Înțeleptul: „Trei sint carile bine îmblă“ (*Pilde* gl. 30, sh. 29).

Thalis filosoful, carile dintre cei șapte ai grecilor înțelepți unul era, pentru trei lucruri bodzilor săi mulțămîtă și blagodarenie a face obiceiuit era: întîiu căci om și nu dobitoac, a doa căci bărbat și nu făméie, a treia căci ellin și nu varvar l-au făcut¹⁷. Așadară eu, dulcele mieu, cinstite și mai mare frate, pentru trei lucruri celui în troiță de o ființă Dumnădzău, vécinic atotștiitoriu și chivernisitoriu împărat, slavă, cinste și închinăciune trimăt: întîi, căci nezloslavníc,

unul prin natură, împăratul veacurilor, atotcercuitorul și ȋltorul: mai ȋntȋi, pentru că nu m-a făcut străin și de altă credință, ci creștin|ortodox; în al doilea rȋnd, pentru că nu m-a făcut adept al altei biserici, ci al celei răsăritene; în al treilea rȋnd, pentru că m-a făcut și m-a născut nu fratele altcuiva, ci al prealuminăȋiei-tale, din același tată și din aceeași mamă; al prealuminăȋiei-tale, pe care te consider ca pe un acoperămint și cetate statornică și bine întemeiată. Aceasta o dovedește ȋnțeleptul Solomon cȋnd zice (*Prov.* 18, 19): „Fratele ajutat de frate este ca o cetate tare și ȋnaltă”. Ca un izvorăș care caută să curgă spre un rȋu mare, așa și eu mă străduiesc alergȋnd spre luminăȋia și spre slava luminăȋiei tale, ca să-mi sporească propria mea glorie; frumos vorbește despre aceasta Eather (10,6): „Apa mică crește [făcȋndu-se] apă mare”. Și cu toate că bine a zis un filozof oarecare că „gura care se laudă pe sine nu miroase bine”, ȋnsă cum laudele măriei-tale se socotesc drept laudele mele, sȋnt sigur, și prea bine știu, că adevărul pe toate le ȋnvinge și le stăpȋnește. Așadar, îmbrăcȋnd veșmintul acestui adevăr — după *Cȋntarea cȋntărilor* (4,11): „Mireazma hainelor mele este ca mireazma Libanului” — voi lăuda, voi mări și tuturor le voi mărturisi, cu ajutorul lui Dumnezeu, că prealuminăȋia-ta este pentru mine laudă, cinste și ajutor. Căci pe cine altul să laud? Protocul mă ȋnvăță: „Nu da altuia slava ta și cele de folos ȋie neamului| străin” (*Bar.* 4,3). Iată de ce eu cucernicie mă voi ȋnchina luminăȋiei-tale ca unui stăpȋn, ca unui frate și ca unui mai-mare al meu. Și cum să nu te cȋntesc și să nu te mărturisesc? Repet: Dacă voi tăcea eu, nu vor striga inima și dragostea mea? Vor tăinuȋi ele nenumăratele binefaceri ale prealuminăȋiei-tale față de mine? Nu voi striga oare asemenea Prorocului [*Ps.* 26,16]: „Tatăl meu și mama mea m-au părăsit, dar domnul (și fratele meu) m-a luat!”

Așadar, în schimbul tuturor acestor neconținute și dese binefaceri ale prealuminăȋiei-tale față de mine,

II^v innoplemennic, ce | pravoslavnic creștin; a doa, căci nu altii beserici, ce ai Răsăritului următoriu; a treia, căci nu altuia, ce mării-tale dintr-un părinte și dintr-o maică m-au făcut și m-au născut frate, pre carile ca pre o întemeiată și virtuoasă sprijenială și cetate te țiiu. Adeverește împăratul Solomon dzicînd: „Fratele carile să agiutorêste de frate, ca o cetate virtuoasă” (*Pildele* gl. 18, sh. 19). Așijdirea, precum izvorul mic în apa mare a da năzuiaște, așa eu cătră măriia-ta și cătră a mării-tale cinste alergînd, cinstea să mi să măriască; precum frumos grăește Esthir: „Izvorul mic în apa mare să mărește” (gl. 10, sh. 6). Și macar că de un filosof oarecarele s-au grăit: „Gura carea singură pre sine să laudă să fie pușînd”¹⁸ (mai vîrtos că ale mării-tale laude ale mele sint), însă precum adevărul pre toate biruêste și preste toate stăpînêste, adevêrit și știut îmi iaste. Cu a acestuia, dară, a adevărului veșmint îmbrăcîndu-mă, „mirosul veșmintelor mele ca mirosul zmirnii”, mărturisește *Cîntarea cîntărilor* (gl. 4, sh. 11). Pentru aceasta cinsti-voiu, lăuda-voiu și aceasta tuturor mărturisii-voiu căce mie în cinste, în laudă și — cu a lui Dumnădzău agiutoriu — agiutînd îmi ești. Dară pre cine voiu cinsti? «Pro-rocul mă învață: „Nu da altuia slava ta, și | vredniciia ta niamului strein” (*Varuă* gl. 4, sh. 3); pentru aceasta cu cinste, ca domnului și fratelui meu mai mare, mă voiu închina. Și cum nu te voiu cinsti? Iarăși voiu dzice; și cum nu voiu mărturisi? iarăși voiu grăi. Că eu de voiu tăcea, au inima și dragostea cum nu va striga? Au acêlea ale mării-tale cătră mine nenumărate de bine faceri nu vor mărturisi? Au cu protocolul împreună nu voi cînta: „Părintele meu și maica mea m-au lăsat pre mine, iară domnul meu (și fratele meu) m-au luat pre mine” [Ps. 26, 16].

III^v Pentru aceasta dară, a mării-tale totdeauna și-a toate dzile cătră mine, dintru acea adevărată frățască dragoste izvorîte, ca de viiașă făcătoare de binefaceri

izvorite din adevărata dragoste de frate ca niște izvoare dătătoare de viață — cărora nu sînt în stare să le răspund și să le răsplătesc, — ofer puțin pentru mult și închin acest dar mic pentru unul mare, cu rugămintea de a fi primit. El este primul născut al minții mele simple și necoapte, dar l-am ales, l-am legat și îl ofer ca pe un buchet de flori gingașe culese și înmă-nunchiate și ca pe un prim rod și vlăstar al osteneții mele, pentru înmiresmarea prealuminăției-tale.

III^v

Mai mult chiar, toate acestea, culese și înmă-nunchiate cu oarecare osteneală și grijă din numeroase gră-dini cerești, iar nu pămîntești, le-am prefăcut în flori ce nu se veștejesc*, pline de parfum persistent; și am fost îndemnat la aceasta, știind că prealuminăția-ta apreciază și se asociază unor asemenea strădanii. Și după cum și în alte vremi ale prealuminăției-tale multe flori s-au sădit și au înflorit, tot așa mă rog ca prealuminăția-ta să binevoiască și să poarte grijă ca și aceste osteneți ale mele (care sînt ca niște floricele adunate de un grădinar simplu și neiscusit) să fie sădite, să înflorească și să fie dăruite tuturor. Dar mai ales neamul nostru, al moldovenilor, să fie îndem-nat de prealuminăția-ta să strige cu *Cîntarea cîntărilor* (2,12) și să spună arătînd [cartea aceasta] unul altuia: „Au răsărit florile în țara noastră!”

Desigur însă că acest modest dar al meu nu-i vrednic de măreția și rangul prealuminăției-tale, pentru că numeroși alți oameni vrednici și minunați au realizat multe lucrări strălucite, admirabile și vrednice de amintire și le-au răspîndit în lume, lăsîndu-le apoi spre amintirea lor asemenea soarelui, care în timp senin își trimite razele și asemenea luminii care luminează întunericul. Și poate oare lumina

* Cp. Saadi, *Gulistan*, prefață: „Din grădina-n care te-ai plîm-bat, ne-ai adus vreun dar prea minunat? — M-am glădit, răspunsu înțeleptul, că de-ndată ce voi fi aproape de-ale trandafirilor tăcîndu-ri, rupe-voi de trandafir o poală, prietenilor mei să-i dăruiesc” (trad. rom. de George Dan, Buc., 1964, p. 9); „Rozele-n cinci zile veștejesc pe masă...! Dar *Grădina florilor* veghează amoroasă” (*idem*, p. 18).

izvoară arătate, căroră răsplătire și la preț prețuire a da vrédnic nefiind, acest al mieu puțințeluș pentru mult, mititeluș pentru mare dar cu rugămintē spre primire îl aduc — carele dintii născutul a proastii și nevrédnicii méle minți, ca un de floricele cules și legat mănuncheaș, carele înția a osteninții méle răzsădire și odrăslire iaste, spre a mării-tale bună mirosală l-am, alegindu-l și gătindu-l, adus¹⁹.

III^r

Însă cu oarece și osîrdie și ostenință, din a multora, nu de pemintești, ce cerești ogoară, neveștedzitoare floricele, cu nestricătoriu miros adunate și-ntrulocate li-am prefă-|cut. Însă cu această îndemnare, pre mării-ta priimitoriu și a ostenele ca acéstea însoțitoriu știind, precum și alte întru ale mării-tale vremi multe s-au răzsădit și-au înflorit²⁰, așa mă rog ca și acéstea ale méle ostenele (carile sint ca niște de un prost și neîn-vățat grădinariu adunate floricele) a să sămăna, a să sădi, a înflori și tuturor depreună a să obști să binevoești și să nevoești. Și mai vîrtos tot moldovenescul nostru niam cu *Cîntarea cîntărilor* a striga, și unul altuia în bucurie arătînd a cînta să să îndeamne, dzicînd: „Flori s-au deschis în pămîntul nostru!” (gl. 2, sh. 12).

IV^r

Însă măcar că acest al mieu dărișor mării-tale nevrédnic și netrébnic iaste, căce mulți minunați, multe minunate, slăvite și lumii obștite șie pre urmă lăsate au făcut și-au arătat, de pomenire destoinice lucruri, carele ca soarele în sînina vréme dau radze și ca lumina în întunérec ce luminiadză. An poate dară luminoța luminărélii împotriva soarelui să stră-lucească? Au poate muvilița în a Olîmbului munte coastă să să cunoască? Ba. Însă, precum fericitul Pavel grăiaște, adevărat iaste: „În casa mare nu numai de aur și de argint, ce și de lemn și de lut trebuiesc vase”/ (*Cătră Timothei, Cartea 2 gl. 2, sh. 20*). Și macar că toate blăstămățiile și nevredniciile în mine să află, însă mării-tale plăcute și învoite fiind, de triabă și

unei mici luminări să înfrunte soarele, sau poate să se mai vadă un pisc neînsemnat înaintea unui munte uriaș ca Olimpul?* Desigur că nu! Dar, precum adevărat ne învață fericitul Pavel (2 Tim. 2,20), „într-o casă mare sînt necesare nu numai vase de aur și de argint, ci și de lemn și de lut“, și chiar dacă în lucrarea mea de față se pot afla multe lipsuri și lucruri neînsemnate, totuși, pentru că vor fi plăcute și primite de prealuminăția-ta, se vor socoti demne și folositoare. Și cu toate că nu se cuvine ca tocmai eu să spun aceasta, însă „modestia“ aceea despre care vorbește Isaia [63,5] m-a ajutat, și prinzînd din ea putere și îndrăzneală, oferind și închinînd prealuminăției-tale aceste prime roade ale tinerei mele vîrste, cu toată smerenia cer și mă rog să le accepte cu o privire binevoitoare.

Cu aceste gînduri, semnez
Al prealuminăției-tale mai mic și
smerit frate

IOAN DIMITRIE CONSTANTIN-VOEVOD

De la Adrianopol

* Cp. Sandi, *Găsitura*, prefată: „Pierc nîmbul faciei lingă soare, iar un mînașet oricît de nalt, scund e lingă muntele Alvașd“ (trad. rom. cit., p. 22).

vrédnice sint; și macar că aceasta a dzice nevrédnic sint, însă: „Nevredniciia mea, acéia mi-au agiutat”, dzice *Isaia* (gl. 63, sh. 5) ²¹, și cu aceasta invrednicindu-mă, această a tinerépelor méle întâia născută roadă mării-tale inchinînd și dăruind, bine învoită, priimită și plăcută a fi cu plecăciune rog, poftesc. Și-ntru aceasta, rămîiu

Al mării-tale mai mic și plecat frate,

IOAN DIMITRIE CONSTANTIN-VOEVODA

De la Udrîia

IV^r Sirguinciosului cititor, salutare!

Preacinstite și sirguinciosule cititor, iată, ți se pregătesc trei mese modeste spre sufleteasca-ți desfătare. Pe cea dintâi îți sînt pregătite cele ale lumii, adică ale trupului, și anume, plăcerile cele prea nebune, rele, corupătoare de suflet și cu totul ucigătoare; dar îți sînt înfățișate totodată și cele ale înțeleptului, adică ale sufletului: înțelepciunea, cunoașterea, precum și frul, piedica și abținerea de la nestrunitele poftă lumești, ca să nu zic trupești.

Pe cea de a doua prezentîndu-se martori și mărturii atît pentru minciunile și flecărelile cu care este obișnuită lumea, cît și pentru cuvintele adevărate rostite de înțelept, se dovedește că lumea este mincinoasă și deșartă, iar înțeleptul, vrednic de crezare și adevărat.

Pe ultima masă — a treia —, față de disputa și confruntarea care a avut loc mai înainte între înțelept și lume, adică între suflet și trup, aceștia sînt învățați ca, împăcîndu-se și căzînd de acord, să meargă amîndoi împreună după porunca lui Dumnezeu și să pășcască drept pe aceeași cale, și sînt îndemnați ca, în veșnicie, ca și aici pe pămînt, să păstreze între ei pacea și prietenia.

Examinîndu-ți, deci, în fața acestor trei mese, adică în aceste cărticele, starea și frumusețea trupului, ca și a sufletului tău, ca în fața a trei oglinzi strălucitoare și fără de pată, gîndește-te, și dacă vei vedea vreun defect sau vreo urîțenie, îndreapt-o și orînduiește-o frumos și precum se cuvine și împodobește-o, pentru ca să te învrednicești a fi cinstit și plăcut atît lui Dumnezeu, cît și oamenilor.

Aici, deci, vei afla care este urîțenia și frumusețea trupului și care urîțenia și frumusețea sufletului, căci aici sînt înfățișate atît podoaba, cît și goliciunea amîndorura: mai întîi lumea, adică trupul, spre care

V^r

IV^v

Cetitoriului și de ostenință iubitoriului, bucurie!

Cinstite și de trudă iubitoriule cetitorin, iată trei, spre a sufletului dulce gustare, și se întind meschioare. În cea dintâi dară, ale lumii, adecă a trupului, nebunii și réle, sufletului stricătoare și de tot omoritoare poște — și, împotrivă, a înțeleptului, adecă a sufletului înțelepciune, cunoștință și spre lumeștile, să nu dzic trupestile, desfrinate poște înfrinare, oprire și părăsire — să cuprindă.

În cea a doa, pentru ale lumii grăite minciuni și birfituri și pentru a înțeleptului vorovite adevărat cuvinte marturi și mărturii aducindu-să, lumea de mincinoase, iară înțeleptul de credincios să dovedește.

În cea mai pre urmă, carea a treia iaste, pentru gîlcevele și pîrăle carele mai denainte între înțelept și-ntre lume, adecă între suflet și-ntre trup, s-au făcut, ca păceluiți, bine involți și după dumnădzăeștile porunci amîndoi împreună pre o cale și pre un drum a îmbla și a să îndrepta li învață; și precum cea vécinică, așa cea vreménnică, între dînșii a să alcătui, pace și prietinirea li invitiază.

V^r

Într-acéste trei meschioare, adecă trătăjei, ca în trei luminoase și neprăvuite oglinde²³, precum a trupului, așa a sufletului stat și podoabă își, privind, socotește și ceva dintr-acéstea lipsă sau grozav vădzind, tocmăște și cum să cade frumos orînduiazte și împodobăște, și precum lui Dumnădzău, așa oamenii plăcut și cinstit a fi să te învrednicești.

Aicea dară, carea grozăviia și frumséșea trupului, și carea grozăviia și frumséșea sufletului să fie vei afla. Căci amînduror podoabele și dezbrăcările, iată, de față stau. Întîi dară lumea, adecă trupul, spre care, în adîncime, nemăsurate bezne fără fund, iaste să te răpască și în véci fără eșire să te, prăpădind, chinuiască. Așijdirea înțeleptul, adecă sufletul, de acea beznă

caută să te răpească un abis de întunecime fără măsură și să te chinuiască în veci, fără scăpare, torturându-te; apoi înțeleptul, adică sufletul, care te ferește de întunecimea aceea și de nevoia cea mare, te împiedică să alergi spre ea și te încurajează, îndemnându-te spre slava eternă, spre nesfârșita bucurie și fericire care luminează și limpezește bezna întunericului lumesc, dezvăluindu-ți și învățându-te cele vrednice de cinste și de laudă.

De asemenea, te învață, îți arată și îți dovedește minciunile cele greșit cunoscute și cu nedreptate grăite de lume, adică de trup, prin *Sfânta Scriptură* cea nouă și cea veche și prin răspunsurile sale corecte; pe care tu, examinându-le și încercându-le cu rațiunea sănătoasă și dreaptă, vei afla viață veșnică, precum mărturisește și evanghelistul Ioan (5,39), zicând: „Cercetați | *Scripturile* căci vi se pare că aveți în ele viața veșnică”.

La aceste trei mese iată că ți s-au dat și două pahare, dintre care vei lua pe acela care o să-ți placă. Unul, însă, deși frumos și îmbietor aurit pe dinafară, este pe dinăuntru de aramă și conține o băutură cumplită și otrăvitoare; celălalt pahar este nearătos și neplăcut pe dinafară, însă este în întregime aurit pe dinăuntru și plin cu o apă dătătoare de viață și cu o băutură cît se poate de dulce. Paharul frumos și îmbietor este lumea sau împărăția lumii, iar paharul nearătos și umil la înfățișare este cerul sau împărăția lui.

Dintre aceste două pahare dumnezeiescul părinte David, frumos, după cum se cuvine și cu multă înțelepciune, a ales, zicînd: „Paharul mîntuirii voi lua și numele Domnului voi chema” (*Ps.* 115,4).

Paharul vieții. Acest pahar este cel care împărtășește cu adevărat viață și nemurire; dulcea lui băutură este neseacă; conținutul lui adăpă veșnic sufletul cu vinul bucuriei și al veseliei. Acesta este paharul despre care Domnul Isus Hristos, mîntuitorul nostru cel cu braț puternic, zice: „Beți dintru acesta toți” (*Mt.* 26,28; *Mc.* 14,23; *Lc.* 22,20). Paharul acesta conține băutura cu adevărat | dumnezeiască și duhovni-

și prăpastie ferindu-te și despre a ei alergare înpie-decându-te, spre care slavă, fericire și în vécii fără sfîrșire bucurie te îndemnînd invitîadză, carile bezna întunérecului lumăsc arată și luminiadză și célea carile cinsteșe și de laudă vrédnice a fi descopere și învață.

Vv

Așijdirea a lumii, adecă a trupului, rău cunoscute și strîmb grăite minciuni, cu ale sale drépte răspunsuri și cu vechile și noaăle *Svinte Scripturi* adevérește, ivéște și dezvăléște, carile cu întreg suflet cercîndu-le și ispitîndu-le, vécinica, vei afla, viață, precum mărturiséște Evaghellistul: | „Ispitiți *Scripturile*, că vi să véde voaă într-însele viața vécilor a avea (*Ioan* gl. 5, sh. 39).

La acéste trei dară mése, iată, și doă și s-au dat păghară²⁴, dintru carile, carile îți va fi voia, acela vii lua. Însă unul pre denafară cu frumoasă și plăcută poleială, iară pe dinlontu de aramă, cu cotlită și cumplit otrăvită băntură; iară altul nearătos și nedrăgăstos pre denafară, însă de aur pre dinlontu și de a vieții apă și plină de dulciață băntură plin iaste. Adecă păharul frumos, arătos, lumea sau împărăția ei, păharul nearătos și cu smerit chip ceriul sau împărăție lui iaste.

Dintr-acéste doă păghară bogootetul David bine, cum să cade, frumos, înțeleptéște ș-au ales: „Păgharul mîntuinții voi prîimi — dzice — și numele Domnului voi striga” (*Psal'm* 115, sh. 13).

VIr

Păharul vieții. Acesta adevărat păgharul carele viață drége și nemoarte mestéște iaste; a acestuia păghar dulce băntură nu să mai sfîrșéște; a acestuia păghar plinire sufletul în vécii cu vinul cel de veselie și de bucurie adapă. Acesta-i păgharul pentru carele Domnul nostru Iisus Hristos și mîntuitorul nostru cel cu braț vîrtos dzice: „Luați, béți dintr-acesta toți” (*Math.* gl. 26, sb. 26; *Marco* gl. 14, sh. 22; *Luca* gl. 22, sb. 19). Într-acesta păghar acca dubovniciască | adecă sufletiască iaste băntură „dintru carea toți aleșii lui Dumnădzău vor să bea”, mărturiséște Pavel (*Cartea I Cor.* gl. 10, sh. 4). Pentru nearătarea dară cea pe

cească, din care, blând, toți aleșii lui Dumnezeu se vor bucura, după cum mărturisește Pavel (*I Cor.* 10,4). Așadar, o, iubite, să nu te dezgusti, nici să te întristezi pentru urîtenia din afară a paharului, căci deși nu se arată ochilor trupești, el pare și este chiar foarte frumos pentru ochii sufletești; de aceea, apropiindu-te cu dragoste, ia-l și bea, fiindcă săturându-ți sufletul, el va potoli flacăra ce se înalță din pojarul necurățiilor și, dobândind-o, o va răcori.

Paharul morții. De asemeni, să nu se amăgească ochii tău de frumusețea din afară a celuilalt pahar, și înima ta, rivnind marea iscusință cu care a fost făcut să nu-l dorească, pentru că în el se ascunde o nebunie otrăvitoare, iar despre cei ce iau acest pahar spune Prorocul: „Beau și se tulbură și devin nebuni” (*Ier.* 25,16). Pentru cei ce beau din el zice iarăși un alt proroc: „Tulburatu-s-au și s-au clătinat ca beatul, iar toată înțelepciunea lor s-a năruit” (*Ps.* 106,27) și tot fericitul acela zice: „Foc și pucioasă și suflare de vijor va fi partea paharului lor” (*Ps.* 10,6). Acesta este paharul despre care spune, iarăși, binecuvîntatul acela: „Și vor bea din el toți păcătoșii pămîntului” (*Ps.* 74,8). Acesta-i paharul urgiei lui Dumnezeu, despre care el însuși zice: „Ia acest pahar de vin neamur-tecat din mîna mea și vei adăpa toate neamurile și voi, bea și vor vărsa și vor înnebuni” (*Ier.* 25,15—16; vezi și *Apoc.* 16,19 și 14,10).

Făcîndă cele arătate, iată că pe aceste mese se află tot felul de bucate, iată că ți se pun dinainte tot felul de poame, aici poamele vieții și cele ale morții, acolo pîinea vieții și cea a morții; iar tu pe care le vei voi, pe acelea le vei mânca. Să nu te amăgească însă fructul frumos al morții, arătos la înfățișare și înbîtor la vedere, ci adu-ți aminte cum, odinioară, cu acest fruct s-a amăgit Eva și, dîndu-l și bărbatului ei, șarmanul neam al oamenilor s-a întors îndată spre moarte; căci și tu, mîncîndu-l, îți va părea dulce, dar mai apoi, schimbîndu-se în amăreală, îți va otrăvi sufletul, precum mărturisește Ioan: „Făcutu-s-a

denafară, o, iubitele, nute scărindăvi, nici te mîhni, căci frumos iaste, numai truștilor ochi nearătos a fi li să pare; ce cu dragoste priimindu-l, ia, bea, că sufletul săturindu-l, a necurățiilor pojar și înălțată pară va stinge și va, potolind, stimpăra.

Păharul morții. Așijdirea, pentru a celuiialaltă pre denafară frămsește păghar, ochiul tău nu să amăgiască și ghizdăviia lui inima ta să nu, rîvnind, potiască, că într-insul otrăvită nebunle iaste și pentru carii păgharul acela priimăsc, Protocul așea dzice: „Beau și să turbură și să nebunesc” [*Ier.* 25, 16]. Pentru băutorii lui, iarăși alt Proroc dzice: „Turburata-s-au și clătitu-s-au ca batul și toată înțelepciunea lor ș-au vărsat” (*Psalms* 106, sh. 27), și iarăși acela fericitul dzice: „Foc, iarbă pucioasă și duh vivornic — partea păharului lor” (*Psalms* 10, sh. 6). Acesta-i păgharul acela pentru carile iarăși acela blagoslovit grăiaște: „A căreia drojdii nu vor scădea și vor bea toți păcătoșii pămîntului” (*Psalms* 74, sh. 8). Acesta-i păgharul al urgiei lui Dumnădzău, pentru carele singur dzice: „Ia păgharul a vinului urgii mele și vii drége dintr-insul tuturor niamurilor pămîntului și vor bea și să vor | turbura și vor nebuni” (*Ieremia* gl. 25, sh. 15—16; caută și *Apocal.* gl. 16, sh. 19 și gl. 14, sh. 10).

VI*

După aceasta, pre meșcioare²⁵, pre acéstea, iată tot féliul de hrană, iată tot niamul de poamă: iaste poama vieții, iaste poama morții, iaste pînca vieții, iaste pînca morții — carele vii vrea, acélea vei mîncea. Frumoasă dară și arătoasă la chip și mîngioasă la videre, poama morții; nu te amăgi, ce pomenéște precum odînăoară cu aciastă poamă Evva s-au îngelat și, dînd și bărbatului său, săracul, omenescul rod, îndată spre moarte s-au înturnat. Că mîncînd dulce îți va părea, însă amărîndu-să, sufletul îți va otrăvi; mărturiséște Ioan: „Făcutu-s-au — dzice — gura mea ca miiarea, și dacă mîncaiu, amăritu-s-au în pînticile meu” (*Apocal.* gl. 10, sh. 10).

— zice — gura mea ca mierea și, după ce am înghițit, amăritu-s-a pintecele meu" (*Apos.* 10,10).

Masa necurăției. Pe masa necurăției stau pîinea și vinul nedreptății, iar cei care șed la ea mănîncă pîinea necurăției și beau vinul nedreptății — zice Înțeleptul (*Prov.* 4,17). Pe masa lăcomiei sînt întinse bucatele nesațiului, iar cei ce mănîncă din ele nu cunosc săturarea. Oare nu despre aceștia zice prorocul: „Sînt ca niște cîini fără de rușine în suflet, care nu cunosc sațiul”? (*Is.* 56,11 și *Ier.* 7,19).

VII* *Masa curăției.* Pe această masă stau puse înaintea pîinea vieții și vinul nemuririi; zice Domnul: „Cel ce mănîncă trupul meu și bea sîngele meu nu va gusta moarte” (*Io.* 6,51). Pe această masă se găsește fructul pomului vieții, și cel care îl va mîncea va trăi în veac. Pe masa aceasta se găsește hrana cuvîntului dumnezeiesc: „Nu numai cu pîine va trăi omul, ci și cu tot cuvîntul care iese din gura lui Dumnezeu” (*Dt.* 8,3; *Mt.* 4,4).

Acum dar, o, vrednicul meu cititor, iată: ai în față masa dreptății, pîinea vieții, vinul nemuririi și fructul de viață dătător, și ți se arată în chip clar și lămurit care sînt și opusele, și potrivnicile acestora. Osteneala mea este de a le semnala aci, însă depinde de voința ta pe care din ele să le alegi și pe care să nu le alegi*.

Mai notează-ți că în *Cartea întâia* s-au însemnat pe margine capitolele pentru a se înțelege mai bine ce mărturie se aduc față de învinuirile din *Cartea a doua***.

De asemenea, cele 77 de articole privitoare la *Încheierea păcii* îți sînt arătate iarăși, prin capitole mici notate marginal, fiecare articol cu problema lui.

VII* Acestea dar cercetează-le, citește-le și străduiește-te să nu rămîi doar cu citirea lor; căci pînă ce nu le pui în aplicare nu ai nici un folos, după cum bine adevărește sfințul Grigore din Nazianz: „Învățătura celui care te învață nu valorează nimic dacă cuvîntul lui nu se potrivește cu faptele”. Și precum zice Apos-

* „Pe care să le faci și pe care să nu le faci.”

** Sic! Sensul exact este altul: în *Cartea a doua* se aduc mărturiile împotriva învinuirilor din *Cartea întâi*.

Masa necurății. Pre masa necurății pîinea și vinul nedreptății iaste și carii la dînsa șed „mănîncă pîinea necurății și beau vinul nedreptății”, dzice Înțeleptul (*Pilde* gl. 4, sh. 17). Pre masa lăcomiei bucatele nesa-
 tiului sint puse, și carii dintr-însă mănîncă, săturarea nu știu. Au nu pentru aceștea dzice prorocul: „Cîinii fără rușine nu știură săturarea”? (*Isaia* gl. 56, sh. 11 și *Iezechieil*, gl. 7, sh. 19).

VII

Masa curății. Așijdirea, pre masa curății pîinea vieții, vinul nemorții iaste; dzice Domnul: „Cine carnea mea mănîncă și sîngele mîeu bea nu va gusta moarte” (*Ioan* gl. 6, sh. 50—51). Pre aciasta masă poama a pomului vieții să pune; cine o va mîncea în vîci va trăi. Pre masa aciasta hrana dumnădzărescului cuvînt pusă iaste: „Nu din singură pîinea viu va fi omul, ce din tot cuvîntul carele din gura Domnului iase” (*Deuteronom* gl. 8, sh. 3 și *Matth.* gl. 4, sh. 4).

Acum dară, o, destoinicule cetitoria, iată masa dreptății, pîinea vieții, vinul nemorții și poama de viață dătătoare și acestora luptătoare și înpomcișitoare, carile să fie alave și chiar și să arată. Aceastea dară cu scrisoarea a le înșămna, ostenința la mine; iară dintr-acéstea, carile a face și carile a nu face, învoința la tine iaste.

Așijdirea, aminte să-ți fie că în *Cartea dințiiu*, la care piră *Cartea a doa* care mărturie să aduce, glavinele pre margine înșămnate sint pentru mai pre lesne priceperea²².

Așijdirea, céle *Pentru aședzarea păcii 77 de ponturi*, care pont, pentru care triabă să fie, iarăși cu glavine pre margini și sint arătate.

Acéstea dară cercind, citind și ispitind, nu numai cu citiala să rămîi, că pînă nu le vii duce la praxes, folosințe nu-i, precum frumos svîntul, adeverește, Grigorie²³: „Învățătura aceluia ce grăiaște să | piiarde cînd glasul cu lucrul nu să agiutorêște”, și precum dzice Apostolul: „Nu cea carile au cunoscut poruncile, ce care li-au făcut pre dînsule, numai acela va eși mîntuit” (*Ioan* gl. 13, sh. 17 și *Iacov* gl. 1, sh. 25).

VII

tolul: „Nu cei ce ascultă, ci cei care împlinesc legile vor fi îndreptățiți” (*Rom.* 2,13; *Ioan* 13,16; *Iac.* 1,25).

Aplecându-te asupra acestei osteneli a noastră din *Sfintele Scripturi*, dacă, după cum se întâmplă de obicei, vei găsi vreo greșală sau abatere, gîndește-te — cine este fără greșală? — și potrivește și îndreaptă cele greșite. Iar milostivul Dumnezeu, în viață prosperă păzindu-te, să te facă să crești și să sporești în orice bine, atît trupește, cît și sufletește.

Cel ce se roagă pentru binele tău,

IOAN DIMITRIE CONSTANTIN-VOEVOD

Spre aceștii ai noastre osteniunțe din *Svintele Scripturi* dându-te, și — precum știut iaste — ceva greșală sau lunecare aflind, cel negreșit cine să fie pomenéște și cele smintite și greșite îndriaptă și tocméște și Dumnădzău milostivul, în fericită viață cruțându-te în toate bine, precum trupéște, așa sufletéște, adaoge și sporéște.

Voitoriula-ți de bine,

IOAN DINITRIE CONSTANTIN-VOEVODA

VIII^r PREALUMINATULUI, PREAČUCERNICULUI
 ȘI MULT ÎNVĂȚATULUI
 IOAN DIMITRIE CONSTANTIN — VOEVOD

Toate cele de la Dumnezeu dorite!

Cu mare bucurie și plăcere am primit scrisoarea și cartea luminății-tale, cu atât mai mult cu cât am recunoscut în aceasta prima roadă a învățaturii tale. Te felicit pentru recunoștința ta, preaviteazul meu suflet! Cu înțelepciune ai judecat, ca eu, plugarul care am ostenit la holda minții tale, după cuvîntul Apostolului, să-i primesc cel dintîi roadele [*II Tim.* 2,6] care — să mă crezi, pentru că vorbesc fără nici o lingușire — așa de frumoase și dulci la gust mi s-au părut, încît n-am putut să nu strig: „O, cu totul princiară retorică! Cu cîte haruri și cu cîte glorii ți îmbogățești în scurtă vreme pe cei ce te iubesc!” Și îndată mi-am adus aminte de acel pămînt prea roditor pe care îl laudă Evanghelistul pentru că a rodit înmulțit sămînța pe care am primit-o, și mi-am zis că parabola s-a împlinit, și în noblețea minții tale, care, primind modestele semințe ale umilei mele învățături, a dat înmiit rodirea în învățături.

VIII^r Pe lîngă acestea am admirat | în același timp creștineasca ta rîvnă care nu s-a lenevit ca, spre mărirea

lui Dumnezeu, să aprindă îndată lumina harului și a învățaturii dintr-însa în candela acestei cărțuții, mai ales pentru ca s-o vadă toți cei care au ochi scrutaători și să mărturisească faptul că, acolo unde învățătura găsește o natură bună, adică o minte iscusită, precum e a luminăției-tale, pe cele grele le face ușoare, iar pe cele aproape cu neputință pentru cei mulți le face posibile.

Demnă de laudă am cunoscut deci cartea aceasta, fiind valoroasă și desăvârșită întru toate, și tot așa o va socoti oricine nu va avea ochii sufletului întunecați de fumul invidiei. Căci cartea are atât un rost minunat, cât și înțelesuri înalte, învățătură cu totul ortodoxă, care este principiul cucerniciei noastre, o împărțire foarte judicioasă a părților după subiecte, o exprimare limpede, foarte plăcută și retorică, pe măsura limbii locale a moldovenilor, foarte bogată în argumente din *Scriptura veche și cea nouă*, împodobită îndeajuns cu povestiri și zicale de-ale înțelepților păgini și, într-un cuvânt, atât de plină de învățătură, încît cei mai mulți care nu-ți cunosc înțelegința îngerească, datorită minunăției nici nu vor crede că este rodul osteneții tale. Dar cum, după Tales, „timpul este mai înțelept decît toate lucrurile”*, el va arăta, acolo unde există niște începuturi ca acestea, ce roade pline de slavă și cît de neprețuite rezultate va aduce sfîrșitul.

Călătorește deci bine cu darul lui Dumnezeu, prealuminate, întru dragostea învățaturii și a înțelepciunii și fii încredințat că nu după mult timp înțelep-

* Diogene Laerțiu I, 35.

a învățaturii ce întru tine ai, lumina a aprinde nu te-ai lenevit. Și mai vîrtoș, pentru ca toți ai cărora ochi sămăluitori sint, să vadă-și să mărturisască cum că învățătura unde vreo ființă bună, adecă vreo iscusită mințe află — precum a mării-tale — pre cele gréle, înșoare și pre cele ce la mulți preste putință sint putincioase le face.

Lăudată dară, ca pre o vrédnică și întru toate desă-vîrșit a mării-tale, am cunoscut cartea, și așa o va cunoaște fietecine ai căruia, cu fumul zavistii, sufleteștii ochi întunecați nu-i vor fi, de vréme ce cartea aceasta aflare minunată și gînd, decia și didascalie cu totul tot pravoslavnică are, carea capul și începătura credinții noastre iaste; așijderea despărțirea părților ei după pricini, foarte cum să cuvine; și a voroavii înfrumșetare, pre cît a moldovenescului niam limbă a cuprinde poate²⁸, cu ritoricesc meșterșug împodobită; adîncă și bogată la dovedirile a *Vechii și noadi Scripturi*; cu istorii și răspunsuri și a celor de pre denafară înțelepți indestulită, înfrumșetată²⁹; și, ca cu un cuvînt să dzic, cu didascalie tocmită, atîta cît mai mulți cei ce de înge-|riasca isteciune și a minții-ți ascuțire știre n-au — pentru prea de minune lucru ce iaste — a mării-tale ostenință a fi, a o socoti, să vor îndoi³¹. Ce maçar cum, de vréme ce, precum Thalís filosoful dzice: „Decît toate lucrurile, mai înșeliaptă iaste vrémea”, singură ea va arăta, de ună vréme ce începăturile pînă într-atîta își sint, cît de slăvite roduri și preacinstite lucrări sfîrșitul aștiaptă.

Acum dară, prealuminate, bine călătoréște și cu darul lui Dumnădzău spre a învățaturii și a înșelep-ciunii dragoste sporéște; și așa adevărit să fii că nu îndelungă vréme și în rîndul a marilor săi vitéji înșelep-ciunea numărîndu-te, te va încununa. Vietuiaște, ai pravoslavniciei besérici cu miile dorit odor și de pururea prin înșelep-ciune întru cele cătră Dumnădzău înăl-

ciunea te va încununa, trecindu-te în cartea marilor săi eroi. Să trăiești, odor preadorit al Bisericii ortodoxe! Sporește necontenit prin înțelepciune în urcușurile către Dumnezeu și întru folosirile aproapelui! Amin.

Smerit rob și rugător al luminății-tale,

IEREMIA CĂCĂVELAS

țări procopsind, întru a celor de aproape folosiri să
fii. Amin.

A mării-tale smerită slugă și rugătoriu,

IRREMIIA CACAVELAS

IX^v Urmează alegoria *Desfrîngata Lume sau Trupul și Omul
Înțelept sau Sufletul* comentată prin citatele biblice (n. ed.):

„Ce iaste omul, căci l-ai pomenit, sau fiiul omului,
că l-ai cercetat? Micșuratu-l-ai cu puțin oarece decit
îngerii, cu slavă și cinste l-ai încorunat, aședzatu-l-ai
preste lucrurile minilor tale. Toate ai suppus supt
picioarele lui — oile și boii, încă și dobitoacele câm-
pului, paserile ceriului și peștii mării” [*Ps.* 8, 4—8].
„Nepriiatinii omului, căsașii lui” (*Mîlc<ea>*, 3, 7).
„Înțelepciunea cărnii, moarte” (*Rom.* 3, 8). „Ucide
s<u>f<le>t<e>le carile nu mor” (*Exec.* 3, 13).

DIVANUL LUMII CU ÎNȚELEPTUL
SĂU
DISPUTA SUFLETULUI CU TRUPUL

C A R T E A Î N T Î I A

1. *Ți se cuvine să știi de cine a fost făcută lumea*

Înțeleptul: După cum mi se pare, voiam și doream să te cunosc, lume trufașă, amăgitoare și vremelnică: Cine te-a zidit? Ce ești? De când ești? Și de când ești, cum petreci?

2. *Să crezi că lumea este făptura lui Dumnezeu*

Lumea: Eu sînt făptura și creatura împăratului cel veșnic; sînt o grădină plină de pomi, de pomi plini de roade sau, mai adevărat, o vistierie plină de toate bunătățile; de 7207 ani m-a alcătuit Domnul în această frumoasă înfățișare; petrec cu oamenii și oamenii cu mine.

3. *Să știi că lumea este trecătoare*

Înțeleptul: Firește, știu și cred că ești creatura lui Dumnezeu și, de asemenea, grădină de flori, însă, după cît îmi dau seama, florile tale repede se ofilesc, și nu-și mai recapătă nicidecum frumusețea dinainte; pomii și roadele pomilor tăi mă tem | să nu fie ca pomul acela din care i-a poruncit Dumnezeu lui Adam

DIVANUL, LUMII CU ÎNȚELEPTUL
SAU
GIUDEȚUL, SUFLETULUI CU TRUPUL,

CARTEA ÎNTÎIA

Glava 1. *Lumea de cine-i făcută a ști și să cade*²²

Înțeleptul: Vrere-ai și ai pofti ca să te știu — precum mi să pare -o, lume falnică, amăgitoare și trecătoare, cine ti-au făcut și ce ești, de cînd ești, și de cînd ești, cum te ții?

2. *Lumea de Dumnădzănu făcută a fi crede*

Lumea: Eu sint fapta și plăzmuirea a vécinicului împărat și sint grădină plină de pomi sau pomi plini de roadă și mai adevărat, vistériu plin de tot binele; și sint 7207 de ani²³ de cînd într-acesta chip frumos Domnul m-au meșterșuguit; și mă țin cu oamenii și oamenii cu mine.

3. *Lumea trecătoare a fi să știi*

Înțeleptul: Adevărat precum plăzmuirea lui Dumnădzănu să fii, știu și crez. Așijdirea, grădină plină de flori. Numai eu — precît pricep — florile tale iară curund veștedzitoare, cădzătoare și în nemică întorcătoare; și pomii și poamele pomilor tăi | mă tem să nu, ca pomul cel ce Dumnădzănu au poruncit lui Adam a nu

să nu mănince, iar el, călcînd porunca Dumnezeuului și ziditorului său, a mîncat și cu moarte a murit; avuțiile vistieriei tale sînt nestatornice și ca praful se risipesc; petrecerea ta cu oamenii și a oamenilor cu tine este deșertăciune și amăgire, iar cît privește vechimea anilor tăi, tare mă mir că te răbdă Dumnezeu cînd ești atît de amăgitoare, de mincinoasă și de ucigătoare, și nu te nimicește cu un ceas mai devreme! Dar, prin faptul că te suportă, el își arată preabogata sa milă și îndelunga-i răbdare.

4. *Nu te amăgi cu frumusețile lumii*

Lumea: Vai, om ignorant și vanitos, cum poți să spui că sînt amăgitoare și mincinoasă? Nu te uiți să-mi vezi și să-mi cunoști frumusețile? Nu-mi vezi înfățișarea nobilă? Nu deslușești bunătățile mele? Nu iei seama la desfătărilor și la dezmierdările mele?

5. *Lucrurile lumii sînt ca praful în bătaia vîntului*

Înțeleptul: Văd frumusețile și găteala ta ca iarba și ca floarea ierbii și bunurile tale în mîinile tîfharilor și în dinții cariilor; desfătărilor tale sînt praf și fum, ce se înalță în aer într-un nor mare și se spulberă deodată, de parcă nici n-ar fi fost. |

2r

6. *Să nu te întristezi văzîndu-i puternici pe împărații neamurilor*

Lumea: Vai de tine, necugetatul și prostule, ce tot zici că înțelegi bine lucrurile? Cu ce cunoaștere și cu ce socoteală spui cuvîntul acesta? Uite, ia aminte și gîndește-te la împărați, cum dărimă și întemeiază cetăți, cum nimicesc și adună oștiri, cum omoară și iartă, cum iau și cum dau! Gîndește-te la bogați, pe care eu îi îmbogățesc, că nu le lipsește absolut nimic și dacă poftesc ceva obțin numaidecît! Oare nu eu le dau, sau nu de la mine iau ei acestea?

7. *Norocul în lume nu aduce fericire*

Înțeleptul: Și pînă cînd moștenesc ei acest bun și fericit dar al tău?

mîncea, să fie și porunca Dumnădzăului și a ziditorului său călcînd, au mîncat și cu moarte au murit. Iară avuțiile vistîriului tău, nestătătoare; petrécerea ta cu oamenii și oamenii cu tine, deșertare și amăgială iaste. Iară pentru a anilor vechime cîtă ai, mult mă mir: atîta cît ești de amăgitoare, mincinoasă³⁴ și șugubață, cum te Dumnădzău rabdă și nu te, cu un cîas mai înainte, prăpădește? Ce cu aciasta pre a sa prea bogată milă și îndelungă răbdare svitește.

4. *Cu a lumii frumsețe nu te amăgi*

Lumea: O, nebunule și deșertule de minte, cum că amăgitoare și mincinoasă să fiu, dzici? Nu cauți să vezi și să cunoști frumsețele mele? Nu prăvești podoaba mea? Nu oglindești bunurile mele? Nu iai aminte desfătările și dezmișdările mele?³⁵

5. *Lucrurile lumii ca pravul înaintea vîntului*

Înțeleptul: Vădz frumsețele și podoaba ta, ca iarba și ca floarea erbii³⁶; bunurile tale în mîinute tîlharilor și în dințele moliilor; desfătările tale: pulbere și fum³⁷, carele cu mare grosime în aer să înalță și, îndată rășchirîndu-să, ca cînd n-ar hi fost să fac. |

2^r

6. *Pre împărații limbilor puternici vădzînd, nu te mîhni*

Lumea: Vai, nepriceputule și streinule de minte, ce dzici că ai bună pricepere? Cu ce minte și cu ce socotială cuvînt ca acésta dzici? Eni ia aminte și ia sama pre împărați, cum sfărimă și fac cetăți, cum prăpădesc și fac oaste, cum omoară și iartă, cum iau și dau — și prăvește pre bogați, pre carii eu îi îmbogățesc, că nicecum ceva le lipséște și tot ce poftesc li să află. Au nu eu le dau? Au nu de la mine iau acéstea?

7. *Lumasca nărocire n-are fericire*

Înțeleptul: Dară pînă cînd acest bun al tău și fericit dar moștinesc?

8. *Norocul este nehotărît*

Lumea: Fără limită și fără sfârșit.

[9. *Cel fericit pe lume este nenorocit*]

Înțeleptul: Mi-am dat seama și este adevărat că nu au limită, pentru că tocmai cînd nici nu gîndesc, atunci sînt lipsiți și dezbrăcați de toate acestea și sărăcesc, iar de la falmoasa și lăudata avuție ajung la o sărăcie foarte înjositoare și disprețuită, și astfel, sfîrșitul, care trebuia să le fie bun și dulce și se cuvenea să le aducă bucurie, devine urît și amar. Iar [omul] se întoarce în țărîna sa cu o întristare de nedescris și sufletul i se chinuiește în gheena, fără de milă și fără sfîrșit în veci. |

2v

10. *Ia exemplu din istoriile vechi.*

Lumea: Bine am zis eu că îți lipsește cunoașterea și că te-ai înstrăinat de mintea ta. Oare nu ai citit istoriile și nu ai cercetat cronicile, ca să afli și să știi în cît de puțin și de scurt timp cîtă lume a supus împăratul Alexandru, fiul lui Filip; cite regiuni a cucerit, cite cetăți a dărîmat și a zidit, cite avuții a cîștigat și cu cîtă cinste s-a săvîrșit în împărăția sa?

11. *Ia exemplu de la Alexandru cel Mare*

Înțeleptul: Ba am citit, am cercetat și chiar am aflat că o picătură de vin amestecată de o mică slugă a lui în puțină băntură*, dintr-atîta măreție cîtă avea, l-a coborît mai jos decît toți, din împărăție în sărăcie, din tărie în neputință, din frumusețe în urîtenie și întunecime și, pe scurt, l-a trecut din viață la moarte, din via l-a făcut mort și cu mare întristare i-a mutat sufletul în iad. Aceasta dar și-e binefacerea? Cu aceasta răsplătești pe cei ce se fălesc cu tine și își pun nădejdea în tine? Acesta e sfîrșitul și soarta de pe urmă a celor ce susțin și gîndesc că bunătățile tale sînt fără de sfîrșit? O, cît ești de vrednică de ură și de dispreț! |

* *Alexandria*, ed. Dan Simonescu, Buc., 1956, p. 188.

8. *Nărocirea fără hotar*⁴⁸

Lumea: Nu au hotar, nice săvârșit.

[9. *Bogatul lumii, sărac*]⁴⁹

Înțeleptul: Cunoscut-am și adevărat iaste că nu au hotar ce, cînd nice să gîndesc, atunceea toate acéstea le lipsesc și de toate să golesc și să sărăcesc și den vestita și lăudata bogăție în blăstămata și defăimata sărăcie trec; și sfîrșitul, cel ce bun și dulce să fie ar trebui și vésăl s-ar cădea, în rău și în amar să întoarce și cu nepovestită întristare să întoarce în țărna sa; iară sufletul în gheenna fără milă să, în véci fără de săvîrșit, chinuiaște. |

27

10. *Pildă den vechile istorii ia*

Lumea: Bine am dzis eu că pricéperea își lipséște, iară mintea ti-au lăsat strein. Dară nu ai istoriile citit, nice ai hronicele cercat, ca să știi și să te înveți în cîtă de puținea și scurtă vrémă Alexandru-împărat, ficiorul lui Filip, cîtă lume au suppus, cîte țări au agonisit, cîte cetăți au sfărîmat ș-au făcut și cîte avuții au cîștigat și cu cînste întru a sa împărăție s-au săvîrșit?

11. *Pildă de pe Alexandru Marele*

Înțeleptul: Ba citit ș-am cercat. Ce încă am mai aflat că de o mică a lui slugă și în puțină băătură o picătură de vin⁵⁰ amestecat, dintr-atîta mărime ce avea, mai de gios decît toți l-au făcut, den împărție în sărăcie, din virtute în slăbiciune, din frămsește în grozăvie și pomegriață și, ca să cu un cuvînt dzic, din viață în moarte și din viu mort l-au prefăcut și cu mare întristare sufletul la iad l-au mutat. Dară aciasta iaste facerea de bine a ta? Cu aciasta celor ce cu tine să simețască și în tine să nedejduesc plătești? Aciasta iaste săvîrșirea și mai pre urmă esirea acelor ce țin și socotesc că bunurile tale n-au săvîrșit? O, vrédnică ești de urîre și de lepădare! |

12. *Nu prin răutăți, ci prin virtuți să rămîniă vestit
numele după moarte!*

Lumea: Așadar, cu asemenea cunoștință mergi și cu o asemenea socoteală umbli, o, tu cel cu capul în nori? Eu am spus că bunătățile mele sînt fără sfîrșit, dar nu că cei ce le stăpînesc nu vor muri; căci chiar dacă mor ei, numele și gloria lor nu moare, nu trece, nu se sfîrșește, ci rămîne în veci. De aceea străduiți-vă cu toții mai mult ca orice ca, murind, numele cîstit să vă rămîniă.

13. *Cu fapta rea nu vei dobîndi nume vestit*

Înțeleptul: Puah! cu ce dulceață de miere, amestecată însă cu otravă, dorești să mă îmbii și te străduiești să fac în așa fel, adică să mă silesc să rîvnesc și eu la slava bogăției tale, ca să dobîndesc nume vestit și, precum Alexandru, să-mi împlinesc în scurt timp toate dorințele trupului. Dar ce folos voi avea, cînd aceleia care a călcat atîta întindere de pămînt și a supus atîtea împărății nu i-a rămas totuși după moarte mai mult de șapte palme de loc? Ba încă nu el a moștenit acel loc, ci locul l-a moștenit pe el, căci țărîna s-a ridicat pe pieptul lui, i-a umplut ochii, i-a astupat gura, cu aceasta dîndu-i pildă ca, nesăturîndu-se de slavă, să se sature de lut. | Și astfel, trupul acela, pe care oamenii îl socoteau a fi, pentru frumusețea lui, fin al lui Dumnezeu, l-au mîncat viermi și gîndacii pămîntului și, din țărîină fiind, tot în țărîină s-a întors. Voi fi oare eu mai vrednic decît el sau voi urca pe o treaptă mai înaltă? Spune acum, amăgitoare, asta e împărăția ta? Așa arată puterea ta? La aceasta se reduce slava ta? O, cît ești de vrednică de rîs, și încă și mai vrednic de tot disprețul este cel ce te crede și te dorește și agățîndu-se de tine gîflic, dar nu-ți dă drumul!

14. *Frumusețea lumii să n-o poftască inima ta*

Lumea: Ce vrei să spui, oare, că nu sînt frumoasă?

12. *După moarte numele nu în răutăți, ce în bunădăți vestit să rămie*

Lunea: Dară cu aciasta minte te porți și cu aceasta socotială înbli, o, zburatule de minte? Dară eu, căci dizi că bunurile mele n-au sfârșit, n-am dzis precum cel ce le stăpinesc nu vor muri — însă de vor și muri ei, iară numele și slava lor nu moare, nu să trece, nu să săvîrșește, ce în vécî rămîne. Și pentru aciasta voi toți mai virtos decît pentru toate vă siliți, ca voi trecîndu-vă, numele cinstit să vă rămie.

13. *Nume vestit, cu facerea de rău nu vei agonisi*

Înțeleptul: Poh, cu ce dulceață de miire, însă cu otravă amestecată, și pe mine a mă ospăta poștești și a face silești! Adecă eu, cu slava bogății tale, a mă afla să silesc ca nume vestit să agonisesc și în puțină vrême toate céle ale pohteii trupului meu să fac, precum Alexandru, ce folos voiu avea? Căci el atîta rătundzală a pămîntului călcînd și atîtea împărății supuînd, după moarte loc mai mult de șapte palme nu i-au rămas și și pe acela nu el, ce pămîntul pe dînsul l-au stăpînit; căci că țărna pe pieptul lui s-au suit, ochii l-au împlut, gura l-au astupat și cu aciasta pildă aducîndu-i că, nesăturîndu-să de slavă, să să sature de lut; și trupul acela ce oamnenii fiu lui Dumnădzău — pentru frumsețea — a fi socotia, viermii și gîndacii pămîntului l-au mîncat, și din țărînă fiind, iarăși în țărînă s-au întors. Au doară mai de-a firea decît dînsul mă voiu face? Au la mai mare stepănă mă voiu sui? Deci acum, o, amăgealnico, aceasta iaste împărăția ta? Așea iaste puterea ta? Într-acesta chip rămîne slava ta? O, vrédnică ești de ocară și încă mai de multă defăimare cel ce-ți créde ție și te poștește pre tine și, apucîndu-te, hrăpéște și nu te liapádă.

14. *Frumsețea lumii inema la nu poftiască*

Lunea: Dară ce vei să dzici? Au doară nu sint frumoasă?

15. *Îndrăgirea frumuseții aduce multă pagubă*

Înțeleptul: Nu ești frumoasă, dacă te voi socoti urâtă, pentru a nu-mi pierde mințile din pricina frumuseții tale.

16. *De la lume nu vei agonisi nici un bine*

Lumea: Și cum, nu sînt bună?

Înțeleptul: Nu ești bună, dacă te voi cunoaște că ești rea, pentru ca prin răutatea ta să devin bun și la mai mare bine să ajung.

17. *Nu vei găsi în lume nici o înțelepciune*

Lumea: Și ce, nu sînt înțeleaptă și plină de cunoștință?

47

Înțeleptul: Nu ești înțeleaptă, dacă vreau să te socotesc | nebună și prin nebunia ta să devin înțelept, mai cu seamă pentru că „înțelepciunea ta este nebunie” [I Cor. 3, 19].

18. *În lume nu vei întâlni bunătate și odihnă*

Lumea: Și la aceasta mai ai să răspunzi: Oare nu sînt eu plină de toate bunătățile?

Înțeleptul: Nu ești plină, dacă țin seama că ești „deșertăciunea deșertăciunilor și că toate ale tale sînt deșertăciuni” (Ecl. 1, 1).

19. *Dumnezeu a făcut lumea spre binele, iar nu spre răul omului*

Lumea: Oare ce fel de socoteală îți faci de mă consideri mai rea decît oricare rău? Căci însuși creatorul meu și Dumnezeu, după ce m-a făcut în chin desăvîrșit, a zis: „Este bună” [Gn. 1, 31]. Vezi dar că sînt bună.

20. *După săvîrșirea păcatului, lumea s-a schimbat în rău*

Înțeleptul: Într-adevăr, potrivit acestui cuvînt al lui Dumnezeu, ești bună, pentru că preabunul Dumnezeu nimic rău, ci pe toate bune le face, de aceea ești bună. Ba chiar așa erai și pentru om, înainte să se fi amăgît el cu frumusețea și dulceața celui pom purtă-

15. *Dragostea frumusețelor multe stricăciuni aduce*
Înțeleptul: Ba frumoasă, de te voi socoti că ești
grozavă, ca de a tale frumusețe să nu mă nebulnesc.

16. *Vreun bine de la lume nu vei agonesi*

Lumea: Dară au nu sint bună?

Înțeleptul: Ba bună, de te voi precum rea să fii
cunoaște, ca prin răutate bun să mă fac și la mai mare
bine să agiung.

17. *În lume vreo înțelepciune nu vei afla*

Lumea: Dară nu sint înțeliaptă și de toată cunoștința
plină?

4r

Înțeleptul: Ba înțeliaptă, de te voi nebună | ținea
și prin a ta nebulie înțelept să mă fac; și mai virtos,
căci „înțelepciunea ta nebulie iaste” [1 Cor. 3, 19].

18. *În lume bunădate și odihnă nu vei nemeri*

Lumea: Au și la aciasta a răspunde vei afla: au
nu sint plină de tot binele?

Înțeleptul: Ba plină, de mă voi pricepe precum
că tu ești „deșertarea deșertărilor și toate își sint
deșerte” [Ecl. 1, 1].⁴¹

19. *Lumea spre binele, iară nu spre răul omului*
Dumnădzău o făcuse

Lumea: Oare cu ce felu de socotială mai rea decît
tot răul mă socotești? Căci pre mine singur Dumnăd-
zău ziditoriul meu deaca m-au desăvîrșit făcut, au
n-au dzis că-i bine, adecă au vădzut că sint bună?
[Gn. 1, 31].

20. *Lumea, după păcat, în rea s-au prefăcut*

Înțeleptul: Adevărat că, după acest a lui Dumnăd-
zău cuvînt, ești bună. Căci Dumnădzău, preabunul,
nemică rău, ce tot bine face; pentru acéla ești bună.
Însă așea erai omului pînă a nu sã, de frumuseța și
dulceața pomului celui de moarte aducătoriu, amăgi;
pre a căruia pom poamă mîncînd cel de întil zidit om,

tor de moarte, al cărui rod minciindu-l omul cel dintâi creat îndată a devenit muritor (căci Dumnezeu îl făcuse pe om nemuritor). După aceea tu, lume, ai devenit răutatea omului și te-ai prefăcut în amăreală. Dar Dumnezeu, în bogata sa milostivire, | nevrind ca făptura și creatura minilor sale să se piardă și să dispară pînă în sfîrșit, i-a făgăduit omului cu acest prilej un alt pămînt și un cer nou. Pe acel pămînt florile nu se vestejesc niciodată, pomii și roadele lor nu se strică, ci rodesc peste măsură în toate anotimpurile. În cerul acela căldura soarelui și răceala frigului sînt potrivite și, mai cu seamă, arșiță ori secetă acolo nu vor exista, iarnă nu va fi, și soarele nu va apune, căci nu va fi noapte. Într-un cuvînt, acolo nu va lipsi nici o bunătate, și nici un rău nu va atinge pe cineva. Dar acestea au fost făgăduite oamenilor drept moștenire cu condiția ca, renunțînd la tine și urînd deșertăciunile și amăgirile tale nefolositoare, să căutăm și să năzuim spre lucrurile cerești și ale veșnicei noastre moșteniri. Precum a cîntat poetul: „O, mințe, gîndește-te cu cinste la cer și privește cu dispreț atracțiile pămîntești”, iar un alt poet: „Cerul este patria noastră”.

21. *Pentru nimicirea păcatului trebuia să vind în lume Hristos, noul Adam*

Lumea: Eu zic că tu n-ai citit *Sfînta Scriptură*. Oare nu zice *Evangelia* că „Dumnezeu și părintele într-atît | a iubit lumea (adică pe mine) încît și pe fiul său unul
născut mi l-a dat”? [Io. 3, 16]. Tu, dar, nebunule, cum, în ce chip și de ce să mă urăști?

22. *Venirea Domnului și nimicirea păcatului au fost prezise mai înainte de proroci. Apoi, venind el, ne făgăduiește împărăția sa*

Înțeleptul: Ba am citit, dar dacă Tatăl ceresc și l-a dat pe fiul său, nu și l-a dat ca să-l unești cu tine, ci tocmai pentru ca să-i despartă de tine pe ai săi și ca să-i deosebească pe aleșii săi, pentru ca nu cumva, umblind în lumina ta, ei să moștenească întunericul

Întru acéiași dată muritoriu s-au făcut (căci Dumnădzău pre om nemuritoriu îl făcuse), iară după acéia tu omului în trudă te-ai făcut și în amar te-ai întors. Deci acea bogată, dumnezeiască milă, pre facerea și plăzmuirea alor sale mini pînă în săvîrșit a să prăpădi și a peri nevrînd, și cu acesta mijloc alt pămînt și alt ceriu nou i-au giuruit, al cărui pămînt florile neveștedzitoare, pomi și poamele neputredzitoare și în toate timpurile preste măsură dînd roada sa și, al căruia ceriu, la măsură căldura soarelui și la măsură frigul gerului; și mai virtos acolo arșiță și sécetă nu va fi, și iarna va lipsi, și soarele nu va apune, căci noapte nu să va face; și, ca să cu un cuvînt dzic, tot binele nu va lipsi și răul la mine să va atinge⁴². Însă acéstea cu această tocmală omului întru moștenire s-au giuruit, ca de tine și de ale tale deșertări și întru nemică folositoare amăgiri lepădîndu-ne și ferîndu-ne, acéle cerești și ale moșii noastre cei vecinice să cercăm și să le urmăm, precum au cîntat Poeticul, adevă: „Cu cinste prăvește, minte ceriul; céle pemintești, cu rău le caută batgiocuri” și altul: „Noaă moșia ceriul”.

21. *Spre a păcatului dezlegare noul Adam, adevă Hristos, a veni au trebuit*

Lumea: Eu dzic că tu *Sînta Scriptură* n-ai citit. Au nu *Evangelia* dzice că: „Dumnădzău părintele a [tita au iubit lumea (pre mine adevă), cît și pre fiul său unul născut mi l-au dat”? [*Io.* 3, 16]. Dară tu, nebunule, cum și în ce félin și pentru ce să mă urăști?

22. *Venirea lui Hristos și a păcatului dezlegare mainte prin proroci dzisă; iară viînd el, împărăția sa ne giuruește*

Înțeleptul: Ba citit; ce de l-au dat, nu doară ca ție să să obștiască, ce ca pre ai săi din tine să-i osăbească și pre aleșii lui să-i aliagă, ca nu cumva întru a ta lumina imblînd întunérecul cel vecinic să moșteniască; ce lumina ta ponegriață socotînd, lumina soarelui celui neapus să dobîndiască, căci lumina ta, întunérec și frumséța ta, grozăvie și bunătatea ta, răutate și

cel veșnic; ci socotind întunecoasă lumina ta, să dobândească lumina soarelui celui neapus. Pentru că orice om conștient consideră lumina ta întuneric, frumusețea ta urîșenie, bunătatea ta răutate, liniștea ta zgomot și dezordine, așa încît se ferește de tine și te urăște. În acest chin mărturisește evanghelistul Ioan că: „Lumina luminează în întuneric și întunericul nu a cuprins-o” (Io. 1, 5).

23. Cunoaște-l pe Dumnezeu după lucrurile sale

5v *Lumea:* O, nepriceputule, dar ochii pentru ce îi ai? Oare nu pentru ca să privești lumina mea plăcută și preafrumoasă? Sau, poate, nu vezi acești doi aștri mari pe care mi i-a dat preaputernicul Dumnezeu: unul să lumineze ziua, altul să lumineze noaptea? Și aceasta nu pentru altceva decît ca să-ți lumineze ochii și să-mi privești neprețuitele frumuseți și să-ți faci treburile tale. Așadar, cum să nu fim eu dorită? Ia gîndește-te, nesocotitul: cînd lumina soarelui e acoperită de nori sau de neguri, zici că vremea este întunecată și tristă și o dată cu vremea și se strică și buna dispoziție; iar cînd e noapte fără lună și tu te afli obosit de drum, cîtă frică îți este să nu dai de vreo primejdie și cît de mare îți-ar fi bucuria și veselia dacă ea îți-ar lumina cît de cît calea, ca să poți cunoaște încotro mergi? Mai mult chiar, ușuraticule, în legătură cu aceasta du-te și întreabă-l pe cel orb cît de mare e dulceața luminii mele și ce n-ar da el s-o dobîndească; întreabă-l pe acela, și-ți va spune dulceața luminii mele, și așa vei învăța și tu să mă poțesteți precum și se cade a mă poțti și să mă iubești și să-mi mulțumești.

24. Spre bine iar nu spre rău să te folosești de darurile care ți-au fost date

6r *Înțeleptul:* Dumnezeu atotputernicul nu a făcut numai acești aștri, ci încă unul. Pe aceștia doi el i-a făcut ca să lumineze omului deasupra capului, iar pe al treilea înăuntrul capului. Pe cei dinafară i-a creat (după chiar spusa ta) pentru luminarea ochilor mei ca, privindu-i, să-l cunosc pe cel ce i-a făurit și, cunoscîndu-l, să nu-l uit; și după cum ei îmi luminează

îndemina ta, răscoală și neaședzare, tot omul cu mintea întriagă a fi socotește, și așa de tine să fereste și te urêște; și într-acesta chip evanghelistul Ioan mărturisêște (gl. 1, [5]): „Și lumina în întunérec luminiadză și întunérecul pre dînsă nu o cuprinsă”.

23. *Pre Dumnădzău de pe faptele sale cunoaște*

Lumea: O, puțin socotitoriule, dară ochii de ce triabă îți sint? Au nu ca a mea ghizdavă și frumoasă lumină să prăvești? Și au nu vedzi acêste doă lumini mari, carile Dumnădzău putérnicul una spre luminarea dzilii și alta spre luminarea nopții mi li-au dat? Și acêstea nu pentru altă, ce | ca să-ți ochii luminédze și ale méle frumsește drăgăstoasă să prăvești și lucrurile să-ți slujești. Deci cum nu sint să mă îndrăgești? Că eni socotește, nesocotitul: cînd lumina soarelui cu nuori sau cu neguri să acopere, dzici că vrémea iaste melanholică sau stristă și cu vrémea și a ta voie să strică; și încă lipsind luna noaptea, călătoriu, cită a primejdii frică porți și cită veselie și bucurie ai avea macar cevași de s-ar lumina, ca calea ta a cunoaște să poți? Încă mai cu dedins, o, fluturatecule, du-te la cel orb de ochi și intriabă cît iaste dulceața luminii méle și ce ari da ca să o dobîndiască și, întrebîndu-l pe dînsul, ț-ar spune dulceața luminii méle; și așa și tu a mă îndrăgi te-ai învăța, precum ți să cade să mă îndrăgești și să mă iubești și să-mi mulțemești.

24. *Cu darurile ce ți s-au dat, spre bine, iară nu spre rău să te slujești*

Înșeleptul: Dumnădzău atotputérnicul nu numai acêste lumini au făcut, ce și alta. Ce acêste doă li-au făcut ca deasupra capului omului să luminédze, iară cea a treia, în lontrul capului. Deci céle pre dinafară — precum ai dzis — spre luminarea ochilor miei, ca vădzîndu-le, pre cel ce li-au făcut să cunosc și cunoscîndu-l, să nu-l uit, și precum acêstea [totdiauna im luminiadză ochiul, așa el de la mine nepărăsît să să

ochiul totdeauna, așa și el să fie continuu slăvit de mine. Dar nicidecum nu i-a creat, precum ai zis, pentru ca, privindu-te pe tine, să-ți îndrăgesc deșertăciunile (căci nebun este oricine îndrăgește ceva în zadar). Iar astrul dinăuntrul capului este rațiunea mea, cu care m-a luminat dătătorul de lumină, Dumnezeu, ca să pot socoti (o dată ce făpturile sale sînt atît de frumoase, atît de alese, atît de luminoase) cu cît va fi el însuși mai luminos, mai frumos și mai strălucitor; deosebirea aceasta nu va fi oare ca aceea dintre întuneric și lumină? Căci astfel propovăduiește și Ioan, că „Dumnezeu este lumină, iar lumea întuneric” [Io. 3, 19]. Tu dar, fiind întuneric, cum să nu te urăsc, iar el, fiind lumină, cum să nu-l iubesc? Și cît de nebun ar fi cel ce ar îndrăgi mai mult întunericul decît lumina! Într-adevăr, acela ar fi mai nebun decît tine. Deci și eu știind că acela este cel mai frumos și cel mai luminos, se cuvine să socotesc lumina ta întunecime, negură și miez de noapte fără de lumină; pe el să-l laud și să-l proslăvesc, să mă închin lui și să-l iubesc; iar pe tine să te defăimez, să te disprețuiesc, să te urăsc și să te ocărăsc; căci a lui este lumina, și | el este lumina cea adevărată, iar a ta este stricăcioasă, și tu ești întunericul cel primejdios.

25. *Fii orb, mut și surd la poftele lumii!*

Lumea: Tu, om ignorant, îmi vine să rid într-una de tine. Nu vezi oare că și tu tot în mine și prin lumina mea umbli, și te slujești de ea în toate treburile tale, și mai zici totuși că n-am lumină?

26. *Cugetă la cele de pe urmă*

Înțeleptul: Cît privește credința mea, bine m-ai numit „ignorant”, căci din ale tale nimic nu știu; și chiar dacă știu ceva, știu că ele sînt mincinoase. Iar dacă (după expresia ta) sînt lipsit de discernămint, pentru motivul acesta sînt, că, umblînd prin tine, umblu ca și cum nu m-aș afla în tine.

proslăvască; iară nu precum ai dzis, ca pre tine și ale tale deșertări pravindu-le să le îndrăgesc — căci nebun iaste carele iubște ceva în deșert. Iară cea dinluntrul capului lumină iaste socotiala minții mele⁶⁷, cu carea de lumini dătătorul Dumnădzău m-au luminat ca a socoti să pocî. De vrîme ce faptele cuvîntului său sint așa de frumoase, așa de ghizdave, așa de luminoase, cu cît el mai frumos, mai ghizdav, mai luminos va fi? ! Au nu vor avea osebite cît întunericul cu lumina? Căci așa și Ioan propovăduiaște că: „Dumnădzău lumină, iară lumea-i întuneric” [Io. 3, 19]. Deci fiind tu întuneric, cum nu te voiu urî, și fiind el lumină, cum nu-l voiu îndrăgi? Că ce feliu și fără de minte a fi acela carele mai virtos întunerecul decît lumina ar iubi? Adevărat, acela decît tine ari fi mai nebun! Deci pre dînsul preafrumos, prealuminos știindu-l, lumina ta ponegrială, negură și miedz de noapte, lipsind lumina, să o socotesc; și pre dînsul să-l laud, să-l slăvesc, să i mă închin și să-l iubăsc, iară pre tine să te defaim, să te hulesc, să te urăsc și să te ocărăsc; căci a lui iaste lumina, | și el lumina cea adevărată, iară a ta, cea stricătoare, și tu ești întunerecul cel primejdiuitoriu.

25. *Spre poștele lumii orb, mut și surd te fă*

Lumea: Bre, hei, om necunoscătoriu, vine-m ca nepărăsit de tine să rîdz. Dară nu te vedzi că și tu în mine și prin lumina mea îmblî și cu dînsa în toate trebile tale te slujești? Și dzici că lumină n-am?

26. *Cea de-apoi socolște*

Înțeleptul: În credință binc mi-ai dzis necunoscătoriu, căci de a tale nemică știu, iară de le și știu, precum minciunoase să fie le știu; iară de sint — după al tău cuvînt — necunoscătoriu, pentru aciasta sint, căci, prin tine îmblînd, îmblu ca cum nu aş îmbla în tine.

Înțeleptul: O, lume, mai doresc să te întreb: ce le dăruiești acelor care te slujesc așa cum îți place?*

27. Bogăția este cauza multor rele

Lumea: Orice vor dori.

Înțeleptul (ispitind): Eu doresc bogăție.

28. Crescînd bogăția, sporește lăcomia, iar din lăcomie se naște invidia

Lumea: În peretele casei tale, zidit de străbunicul tău, a ascuns el o comoară nemăsurată. Mîine cel mai devreme sau poimîine peretele se va surpa, și vei găsi acolo comoara pe care a zidit-o strămoșul tău, | mai mare decît ai rîvnit; iată dar că te-am îmbogățit.

Înțeleptul: O, lume, eu doresc însă și mai mult: vreau să devin vestit și cu nume mare.

29. Invidia este fratricidă

Lumea: Fratele sau prietenul tău, avînd multă avere, trăiește și o duce foarte bine. Nu e însă bine ca el să fie egal cu tine și de aceeași măsură. Cu bogăția pe care ai găsit-o în zidul străbunicului caută deci să faci în așa fel încît să-l ucizi și, omorîndu-l, să iei și averea lui. Iată cum vei deveni mai bogat, mai vestit și mai lăudat decît toți.

30. Lacomul vrea ca toți să fie săraci

Înțeleptul: O, lume, dar eu doresc și proprietăți și moșteniri, adică sate, ogoare și vii, ca să mă întăresc mai mult și să dobîndesc un nume și mai slăvit.

Lumea: Iată, eu ți-am dat bogăție multă; du-te deci la cei care datorită sărăciei își vînd proprietățile și satele și, găsindu-se la mare strîmtoare, le vei cumpăra toate la un preț mic. În felul acesta iată că vei ajunge om cu moșii și cu ogoare. |

* La seama unde va ajunge, cu altă intenție, istreboarea Înțeleptului (u. aut.).

Înțeleptul: O, lume, încă a te întreba poftesc: Celor ce-ți cumu-ți iaste voia slujesc ce le dăruiești?*

27. *Avuția a multor răutăți pricină***

Lumea: Orice ari pofti.

Înțeleptul: Eu poftesc avuție**.

28. *Avuția înmulțindu-să, lăcomie crește; din lăcomie zavistiia să naște* —

Lumea: Zidiul casii tale pre carele strămoșul tău făcîndu-l, fără măsură avuție într-însul au zidit, și mine deminiață sau mai poimîne să va surpa, și avuția ce o zidisă strămoșu-tău într-însul o vei afla — carea iaste mai multă decît poștești tu; și așea, iată că ti-am făcut bogat.

Înțeleptul: O, lume, eu poftesc mai mult: ca vestit și cu nume mare să mă fac.

29. *Zavistiia pe frați omoară*

Lumea: Frate-tău sau priiatenul tău are multă avuție și să ține și petrece foarte bine, carele nu iaste bine să fie deopotrivă și într-o măsură cu tine; ce cu avuția ce ai aflat în zidiul strămoșu-tău siléște și fă într-un chip, doară îl vei omori și, omorîndu-l, îți vei lua și a lui; și iată că mai avut, mai vestit și decît toți mai lăudat te vei face.

30. *Lacomul toți săraci a fi poftéște*

Înțeleptul: O, lumea, eu poftesc moșii și moșteniri, adecă sate, țarini și vii, ca mai mult să mă întăresc și mai slăvit nume să-mi agonesesc.

Lumea: Iată că eu ți-am dat avuție multă. Du-te la cei ce, de lipsă, moșiile și satele își vînd, și acmu, în mare strîsoare fiind, cu efitu preț le vei cumpăra; și într-acesta chip, iată că cu moșii și cu ocine te vei face. |

* Ia aminte la ce săvîrșit va veni într-alt chip a Înțeleptului întrebare.

** Îspîtéște Înțeleptul.

31. *Neajungându-i ogoarele, poștește sate; cei mindru socotește că numai el este om, iar ceilalți animale*

Înțeleptul: O, lume, dar mai vreau și târguri și cetăți.

Lumea: Iată că aproapele tău, adică vecinul tău, are țig și cetate, ceea ce nu au alți vecini mai bogați decât tine; dar tu îl întreci prin bogăția arginților. Cheltuiește deci și tu ceva dintr-al tău și ucide-l (tu însuși sau cu mâinile altora) sau izgonește-l. Alt-cineva străin nu va încerca să le cumpere, și chiar dacă ar încerca să se amestece, se va teme de tine, deoarece ești vestit în bogăție și putere. Și așa, nesporind prețul, le vei dobîndi ușor și la un preț mic, iar în felul acesta vei dobîndi și țirgul, și cetatea.

32. *Bogatul urmărește scaunul cel mai înalt*

Înțeleptul: O, lume, după toate acestea, eu cer și doresc onoruri sociale.

Lumea: Oriunde ai fi, du-te printre oameni, și ei, aflînd că ești bogat, te vor pofti la locul de frunte și în capul mesei; oricine te va vedea se va scula în picioare, închinîndu-ți-se. Iată cum în felul acesta și onoruri vei afla.

33. *Dumnezeu este vrăjmaș bogatului mindru*

Înțeleptul: O, lume, dar eu doresc o onoare și mai mare decât aceasta, și anume, să fiu înălțat printre cei ce stăpînesc. |

8r

Lumea: Du-te la orice poartă împărătească sau domnească, și vei vedea că prin faima bogăției tale și, ceva mai mult, prin puterea ei, îți vor da rang boeresc, și încă pe cel mai mare, pînă cînd cu ajutorul banilor, dacă vrei, poți să dobîndești și domnia și crăia, ba chiar și împărăția. Iată, dar, că nu-ți lipsește toată onoarea din lume.

34. *Este greu să ai și bogățiile și raiul, pentru că nimeni nu poate sluji la doi stăpîni*

Înțeleptul: O, lume, împreună cu acestea aș vrea să agonisesc și să moștenesc și împărăția cerurilor*.

* Paragraf inclus din eroare în cap. 33.




Biserica Sf. Nicolae de la Bugădan Sarai. Ruinele reședinței moldovenești din Constantinopol unde Dimitrie Cantemir a scris *Descrierea*. Litografie din 1877 (A.G. Păpăria, București, editura tipografică K-rod, 1877, p. 300).

241 H. 1415
ANDRÆ WISSOWATH

STIMULI
VIRTUTUM,
FRÆNA
PECCATORUM:

Ut & alia ejusdem generis opuscula
posthuma.



Gregoriu Roșca
AMSTELÆDAMI.

Apud HENRICUM JANSONIUM.

M DC LXXII.

A. Wissowathi, *Stimuli virtutum, fræna peccatorum*, Amstelædami, 1682, opuscul tradus în Cartea a III-a a *Divanului*. Poza de titlu (biblioteca Filialei Cluj a Academiei R. S. Românie, Fondul unitarism).



IAC. ACONTII

TRIDENTINI,

*Philosophi, & consulti, &
Theologi arisiani,*

STRATAGEMATVM

Adhuc Lycopi R. Ch...

De recte & prudenter clementia Doctrina,
tam in Disciplina institucione, reforman-
da, aduersusq; Diaboli maledias per-
munienda Dei Ecclesia, Libri 112.

AD ELISABETHI AM AN-
GLIAR REGINAM.

*Exemplum Epistolae de ratione eden-
derum librorum ad Iac. PP el-
iam Tigrinam.*

*Opus recte diuinit, & proprium Ordinem ho-
minibus, potentiam Theologia, & Eccle-
siae Omnis huius perue-
cutionum.*

*Longè correctius & nouis atque Scriptura
testimonijs illustratum editum.*

BASILEAE,

Typis CONRADI WALDKIRCHII 1610

Iacobi Acontii, *Stratagematum Salutaris*, Basileae, 1610, operă
representativă a protestantismului liberal, citată în Diccionul
Foala de titlu (Biblioteca Filialei Cluj a Academiei R. S. Române,
Fondul istoric).



Dimitrie Cantemir, autor al *Divanului*. Desen fantastic dintr-o copie manuscrisă a *Divanului* de la începutul sec. al XIX-lea (Biblioteca Centrală de Stat a R.S. România).

7^r 31. *Neagiu-ngindu-i farini, sate poftesc; iară mindrul
numai el om, iară alții dobitoace a fi socotesc*
Înțeleptul: O, lume, eu poftesc târguri și cetăți.

Lumea: Iată că vecinul, sau cel de aproape al tău, sat și cetate are, carile alți megiiși mai avuți decît tine nu le au; și tu cu avuția banilor îl întreci. Acum dară, cheltuiște oarece puțin dentru al tău (sau cu mina altora) și-l ucide sau îl dezrădăciniadză; și altul strein nu va încăpea să le cumpere, și macar di-ar și încăpea, să va teme de tine să să amestece, căci tu ești vestit de bogat și de puternic. Și așa, neadăogind prețul, pre lesne și în cît de puțin preț le vei dobîndi, și cu acesta mijloc și cetate și târg vei dobîndi.

32. *Bogatul scaunul cel mai înalt ciarcă*

Înțeleptul: O, lume, eu după aceștea după toate, și cînte politiciască cer și poftesc.

Lumea: Fiete unde între oameni pasă și ei, precum că bogat ești știindu-te, locul cel mai de sus și capul mării îți vor arăta și oricarile vădzindu-te, în picioare sculindu-să, și să va inchina. Iată că într-acest feliu și cînte vei afla.

33. *Bogatului mîndru, Dumnădănu vrăjmaș lui*

Înțeleptul: O, lume, eu decît aceasta, și mai mare cînte îmi poftesc și între stăpîniri să mă învrednicesc. |

8^r *Lumea:* Du-te la ușa împărătiască sau domniască că, pentru numele cel vestit a bogății tale și mai vîrtos și cu puterea avuții, boerie îți vor da, și încă și cea mai de frunte; pînă încît, cu a banilor ajutoriu, și domnie și crăie, macar și împărăție poți să agonisești. Iată dară că toată cîntea lumii nu-ți lipescște.

34. *Și cu bogăție și cu raiul a fi anevoc iaste; nime
a doi domni a sluji poate*

Înțeleptul: O, lume, eu cu aceștea împreună și împărăția cerinlui volu să agonisesc și să o moștinesc.

Lumea: O, dulcele meu priiatin! Dară nu-ți agiunge, nici te-ai îndestulat că pre lume orici-ai poftit nu ți-au lipsit? Au fiind tu într-atîta cînte și slavă, gîndești

Lumea: O, dulcele meu prieten, oare nu-ți este destul și nu-ți ajunge că nu ți-a lipsit tot ce ai dorit în lume? Oare aflindu-te tu într-atîta onoare și slavă, o să te mai gîndești la moarte? Te mai compari poate cu ceilalți oameni? Dar cine mai e ca tine, cine se aseamănă cu tine? Îți lipsește oare ceva? Așadar, bunul meu prieten, de ce te amărăști făcîndu-ți atîtea gînduri și socoteli și de ce te gîndești la lucruri care-ți aduc mîhnire? Iată, ai în fața ochilor toate cele ce-ți plac; lasă deci acum celelalte socoteli și stai numai de mînîncă, bea, înveselește-te, căci atîtea cîntece ai niciodată nu le vei termina. |

8r 35. *Dacă ești înțelept, împarte-ți viața în trei perioade*

Înțeleptul: O, lume, știu că au mai existat mulți alții ca mine și chiar mai puternici, dar pînă la urmă ce-au devenit? Ce au devenit acei mari regi ai perșilor, atît de lăudați și de vestiți? Unde sînt Cyrus și Cresus? Unde sînt Xerxes și Artaxerxes, care se considerau ei înșiși zei și se socoteau mai puternici decît toți oamenii din lume pînă într-atît încît au încercat să domine întinsul mării și valurile furtunii, poruncind oamenilor lor să bată marea cu vergi și s-o încingă în fiare, pentru că le-a stricat podul pe care l-au făcut peste mare în strîmtoarea Chersonex (numită acum pe turcește Bogaz-hisari); ei, care au arătat și multe alte fapte vitejești? Unde este macedoneanul Alexandru cel Mare, numit astfel nu pentru că ar fi fost mare cu vîrsta, ci pentru marile și minunatele lui războaie și victorii asupra țărilor? Și, ca să nu te mai întreb de alți vechi și vestiți împărați ai grecilor, ci despre cei mai recenți, spune-mi unde este Constantin cel Mare, care a întemeiat Cetatea? Unde este Justinian, cel ce a zidit minunata și de întreaga lume lăudată și pînă la toate marginile pămîntului multvestita biserică numită Sfînta Sofia? Unde sînt Dioclețian, Maximilian și Iulian, acei mari și puternici tirani? Unde sînt Teodosie cel Mic și Teodosie cel Mare? Unde este Vasile Macedoneanul, cu fiul său Leon Înțeleptul? Dar toți ceilalți mari, puternici și vestiți

că vei mai muri? Au asemeni-te cu ceilalți oameni? Căci ea tine cine iaste? Sau cine ție să potrivește? Au doară lipsește-ți ceva? Dară, bunule meu priatin, căci în multe gânduri și socotele dîndu-te, îți izblănești firea și socotești acélea ce întristare îți aduc? Iată, toate cite-ți plac înaintea ochilor le ai. Lasă acmu dară alte prepunerî, ce numai ședzi, bea, mănîncă și te veselêște; că cît ai, nici odîinșoară nu le vei svîrși. |

8^r

35. *De ești înfălept, în trei vremi te cumpănêzle*

Înfăleptul: O, lume, dară eu știu precum și alții mulți ca mine, încă și mai putérnici decît mine, au fost; dară pînă la svîrșit ce s-au făcut? Ce s-au făcut împărații persilor cei mari, minunați și vestiți? ⁴⁵ Unde iaste Chiros și Crisora? Unde iaste Xerxis și Artaxerxis, aceștia carii în loc de Dumnădzău să socotiia și mai putérnici decît toți oamenii lumii să ținea pînă într-atîta, cît și cu luciul mării și cu valurile furtunii ei vrea să stăpîniască, oamenilor săi poruncind ca să bată marea cu toiage și să o puie în obedzi, căci i-au stricat podul cel ce preste mare făcuse la bogazul de la Hersonisos (care loc să chiamă acmu Bogaz-hisari)⁴⁶ și alte multe lucruri de vîrtute ci-au arătat? Unde iaste Alexandru marele, Machidonianul, carele nu pentru mărimea statului, ce pentru mari și minunate războaie și a multe țări biruință, „marele” să numește? Și să nu te mai, pentru alții vechi și minunați a grecilor împărați, întreb, ce pentru acești mai de curund: unde iaste Constantin marele, ziditoriul Țarigradului? Unde iaste Iustinian, cel ci-au acea minunată și de toată lumea lăuda-| tă și în toate unghiurile a rătundzélîi pămîntului vestită zidit besérică, carea să chiamă Svînta Sofia? Unde iaste Dioclitian, Maximilian și Iulian, tiranii cei putérnici și mari? Unde iaste Theodosie cel Mare și Theodosie cel Mic? Unde iaste Vasilie Machidon și cu fiul său Leon Sofos și alți împărați putérnici, mari și vestiți a grecilor?⁴⁷ Unde sînt împărații Romii, cetățîi cei de toată biruitoare? Unde iaste Romilos⁴⁸, ziditoriul ei, și alții pînă la Chesariu Avgust, căruia

9^r

Împărați ai grecilor? Unde sînt regii Romei, ai cetății aceleia care a învins întreaga lume? Unde este Romulus, cel ce a întemeiat-o, și toți ceilalți pînă la Caesar Augustus, căruia i s-au închinat toți stăpînitorii? Și, ce să-ți mai spun, unde sînt bunicii și străbunicii noștri? Unde ne sînt frații și prietenii noștri, cu care pînă mai ieri-alaltăieri ne întîlneam și petreceam cu toți la un loc și care acum au dispărut din mijlocul nostru, pîrîndu-ni-se că n-ar fi existat niciodată? Spune-mi dar, acum, despre toți aceștia, adevărat și fără înșelăciune, cum și în ce fel s-au săvîrșit?

36. *Cînd vine moartea, la ce folosește bogăția?*

Lumea: Prietene, grea întrebare mi-ai pus, dar întrucît ești atît de dornic să știi, iată, îți voi povesti cu sinceritate despre toți cei de care mă întrebi. Potrivit unei necesități a neputincioasei firi omenești toți aceștia — să fii tu sănătos — au murit. Părăsindu-mă pe mine, ei și-au schimbat locul, zicînd că vor să trăiască mai mult în altă parte, nu știu unde.]

97

37. *Gol ai ieșit din pîntecele mamei tale,
gol vei și intra în pămînt*

Înțeleptul: Și spune-mi, după moartea lor, dintr-atîta avere și comoară cită aveau ce-au luat și au dus cu ei?

Lumea: Află că s-au dus înveliți numai într-o bucată de pînză veche, ca și cum ar fi fost îmbrăcați în cămașă de mătase, așezați în sicriu, ca și cum ar fi fost investimîtați în haină de purpură, și aruncați în groapă, ca și cum s-ar fi odihnit în palatele și curțile cele mari și fastuoase. Iar altceva nimic n-au luat să ducă cu ei, nici în sîn și nici în spate.

38. *Unul este sfîrșitul tuturor: moartea*

Înțeleptul: Bine, cît privește viața și averea lor, mi-ai spus adevărul; dar despre sufletele lor, oare cum socotești să fie și cum o duc ele în lumea aceea fără de sfîrșit? Mai cu seamă la asta vreau să-mi răspunzi fără minciună.

toate părțile i s-au închinat? Și ce să-ți mai dzic? Unde sînt moși, strămoși noștri, unde sînt frații, priiatinii noștri, cu carii erî-alaltaeri aveam împreunare și într-un loc petrecere, carii acmu din mijlocul nostru periră și acmu să pare că n-au mai nice odîinăoară fost? Acmu dară, pentru aceștea adevărat și fără îngelăciune să-mi spui, în ce chip și în ce feliu s-au petrecut?

36. *Moartea sosind, avuția ce folosește?*

Lumea: Priiatine, în grea m-ai supus întrebare; ce, de vreme ce ai osîrdie a-i ști, iată că întru adevăr îți voui povesti. Toți aceștea pre carii îi întrebi după aceea de om slabă fire datorie — trăiaște tu — au murit și, părăsindu-mă pe mine, ș-au schimbat locul, dzicînd că vor să trăiască mai mult aiuri, nu știu unde. |

9v

37. *Gol ai eșit din pîntecele maicii, gol te vei întoarce în pîrnă*

Înțeleptul: Dară după moartea lor, spune-m, dintr-atîta avuție și visteare ce au avut ce au rădicat și au dus cu sine?

Lumea: Să știi că numai cu o félegă de pîndze învăliți, ca cum ari fi în cămêșea cea de mătasă învăscuți, și într-un săcriiu aședzați, ca în haina cea de purpură mohorită îmbrăcați, și în gropniță aruncați, ca în saraiurile și polaturile cele mari și desfătate aședzați, s-au dusu-să, iară altă nemică nici în sin, nice în spate n-au rădicat cu sine să ducă.

38. *A tuturor, sfîrșitul unui, adecă moartea⁴⁶*

Înțeleptul: Bine că pentru a lor viață și avuție pe drept mi-ai spus; dară pentru a lor suflete oare cum socotești să fie? Și cum să petreacă în lumea acéia cărila săvîrșit nu iaste? Și mai virtos pentru aceasta, ca fără minciună să grăești, voui.

[*Lumea*]: Acmu dară, voui să-ți grăesc și eu după a voastră socotială⁴⁶, adecă precum socotiți pre cei

Lumea: Îți voi răspunde acum după socoteala voastră, adică așa cum gândești voi, cum că cei buni sînt moștenitorii raiului, iar cei răi — ai iadului. Să știi deci că, dacă așa stau lucrurile, mai mulți se află în iad decît în rai.

39. *Nechibzuința aduce suferință*

Înțeleptul: O, lume înșelătoare, așadar acesta este sfîrșitul la care îi duci pe acei ce-ți slujesc după cum vrei | și după cum îți place? Deci ca răsplată a osteneții lor le arăți iadul? Dar atunci cum să nu fii tu înșelătoare și mincinoasă? Nu mi-ai spus adineauri că bunurile tale nu au sfîrșit? Dar nu este oare avuția ta fum și bunurile tale pulbere, desfătărilor tale praf spulberat de vînt, iar cîntea și slava ta ocară și defăimare? Ce-ai făcut din sceptrul împăratului de care se cutremura, spăimîntîndu-se, lumea întreagă, de a cărui sosire numai auzind cineva trimitea cheile cetății înainte să fi ajuns acolo, ale cărui bogății erau fără număr și puterea de neînvins; caii și carele lui, iuți și multe; călăreții lui, viteji; pedestrașii lui, puternici și învesmîntați în zale, iar armele lor, ascuțite și înfricoșătoare, mereu gata pentru vărsări de sînge; cetățile lui mari și încăpătoare, cu ziduri înalte și groase, cu șanțuri adînci și largi, cu coloanele de la intrare* groase și solide; vitele lui numeroase, scumpe și arătoase? Unde sînt ȋiitoarele lui cele alese, care întreceau în frumusețe toate fetele din lume? Dar viile lui cele bogate în rodul strugurilor, dar grădinile împodobite și înfrumusețate cu tot felul de flori frumoase, | dar clădirile și palatele lui cele minunate, zidite din piatră cioplită și măiestrit sculptată, frumos pardosite cu tot felul de marmură scumpă? Răspunde-mi dar și pentru acestea, sincer și amănunțit, ce le-ai făcut?

40. *Dumnezeu schimbă și mută împărățiile*

Lumea: O, vai mie, ȋi-am spus că puține știi și pe cele mai multe nu le știi. Eu nu sînt amăgitoare, cum

* *ῥαβδοὶ*, aci, poate, „zăbrele”.

buni de raiu și pre cei răi de iad să fie înștenitori. Deci să știi că, de iaste așa, mai mulți în iad decît în raiu să află.

39. *Nesocotința patimă aduce*⁵¹.

10^r *Înșeleptul:* Hai, lume înșălătoare, dară la acesta svîrșit pe cei ce cum îți place | și cum îți iaste voia îți slujesc li aduci și plata simbrîii lor iadul le arăți? Dară cum nu ești tu amăgitoare și minciunoasă? Dară, au nu-m dzisăși tu mai dineaorea precum că bunurile tale svîrșit să nu aibă? Iată dară, au nu sint avuțiile tale fum și bunurile tale prav și desfătările tale pulbere de vînt rădicate, cinstea și slava ta ocară și defăimare? Ce ai făcut schiptrul împăratului de carele lumea toată, spăimîntîndu-să, să cutremura și cine de a lui cătră dînsul venire audzia, cheile cetăților sale pînă a nu sosi le trimitea; al căruia avuție nu era număr și puterile lui invincire nu avea; caii și carăle lui luți și multe; călăreții puternici; pedestrașii lui tari și cu fier îmbrăcați și armele lor ascuțite și vrăjmașe, pururea spre de sînge vărsare gata; cetățile lui mari și largi, cu ziduri înalte și groase; șanțurile lor adînci și late, zîmții lor groși și virtoși; dobitoacele lui multe, scumpe și frumoase? Dară țitorile lui cîte alése⁵² ca cu frumsețea pre alalte a lumii fete să întriacă? Dară viile lui cîte cu roada strugurului pline și grădinele cîte cu tot feliul de | floare de miros purtătoare, împodobite și înfrumșețate? Dară palaturile și saraturile lui cîte minunate și de piatră încolțurată zidite și șevuri de săpături iscusite și cu tot feliul de marmure scumpă ghizdav pîrdosite? Acum dară și pentru acéstea, pentru toate, întru adevăr și pre amăruntul să mi le ce li-ai făcut dovedești.

40. *Dumnădănu schimbă și mulă împărățiile*⁵³

10^v *Luemea:* O, vai de mine, ț-am dzis precum puțină-ți iaste cunoștința și prea multă necunoștința. Dară eu nu sint înșălătoare, precum tu mă ocărăști, ce sint

mă batjocorești tu, ci sînt dreaptă și pe toate le fac cu dreptate, pentru că pe cîți îi cuprind în mine, pe toți îi tratez ca pe proprii mei fii. După cum un tată cu mulți feciori, cărora le împarte averea și bunurile sale, de i se întîmplă să moară vreunul dintre ei, averea aceluia o împarte tot fraților răposatului, și deci copiilor săi, la fel fac și eu. De aceea nu mă voi rușina să-ți spun adevărul despre toate cele ce m-ai întrebat, pentru că nu nedreaptă și vrednică de ocară mi-a fost purtarea, ci dreaptă și demnă de laudă: sceptrul lui l-am dat altuia; averea și bunurile sale le-am împărțit celor ce nu s-au ostenit să le dobîndească; puterile și strășnicia lui le-am legat între patru scînduri, așezîndu-le în pîntecele | pămîntului; caii și carele le-am sfărîmat pe cîmpii; pe călăreții lui, în munți, și pe pedestrașii săi, în șesuri, i-au mîncat vulturii și alte păsări; armele lui le-a ros rugina, cetățile lui le-au nimicit alții, făcîndu-le una cu pămîntul, șanșurile lor s-au umplut cu gunoi și acele frumoase coloane le-a risipit pustietatea; vitele lui le-am făcut ospăț întins jivinelor; gardurile viilor lui le-am dat pradă focului, iar strugurii lor i-au strivit picioare străine; livezile și pomii cu roade dulci s-au tăiat de orice secure și de toată mina ce nu le-a sădit; jîltoarele lui cele alese le-am făcut desfrîinatele cetății; florile grădinilor lui le-au cules mîini străine și le-au mirosit nări străine; palatele lui le-am prefăcut în sălășuri de bufnițe și cucuvele. Iată deci, aceasta este dreptatea, ca toate darurile mele să le moștenească și să le stăpînească toți.

41. *Agonizînd lumea, în mare primejdie te afli
să-ți pierzi sufletul*

Înțeleptul: Tocmai de aceea, o, lume înșelătoare, n-ai să-ți poți bate joc de mine, fiindcă eu am știut că toate averile tale sînt ca norii și ca umbra norilor. Ba | mi-am mai dat seama că chiar de te-aș dobîndi pe tine și întreaga-ți avuție, la ce mi-ar folosi dacă pierd și lucrul cel mai neprețuit — sufletul? De
aceea nu-mi voi pune niciodată nădejdea în averile

driaptă și toate pre dreptate fac; căci eu oricâte am în mine cuprinse, pe toate ca pe niște fii le țiiu, și precum un părinte carele are mulți fii și le împarte avuția și bunurile sale și dintru dinșii tâmplindu-să vreunuia a muri și a celuia avuție iarăși fraților mortului și fiilor lui o împarte, așa fac și eu. Și de acestea de toate de cite m-ai întrebat drept a-ți spune nu mă voi rușina, căci nu strîmb și vrednic de ocară, ce drept și vrednic de laudă am făcut. Schiptrul lui altuia l-am dat; avuțiile și bunurile lui cărora n-au silit să le cîștige am împărțit; puterile și strășniciile lui cu patru scindari | în a pămîntului pîntece li-am legat; caii și carăle lui pre cîmpuri li-am fărîmat, călăreții lui, pe dialuri și pedestrașii lui, pe șăsuri, hulturii și alte a ceriului paseri i-au mîncat; armele lor rugina li-au topit; cetățile lui alții li-au fărîmat și li-an cu pămîntul alăturat; șanțurile lor s-au împlut cu gunoii și zîmții cei frumoși de pustiitate s-au răsipit; dobitoacele lui, masă întinsă jiganiilor li-am făcut; gardurile viilor lui, focului și strugurii lor, de piciorul strein s-au călcat, livedzile și pomii lor cei cu roadă dulce de toată săcurea și de toată mîna carea n-au răsădit s-au tăiat; țiitorile lui cele iscusite curve cetății li-am făcut; florile grădinilor lui, dégetele streine li-au cules și nasul celui necunoscut li-au amirosit; palaturile lui sălașe boaghelor și puhacelor li-am premenit. Iată dară că aceasta iaste dreptate: ca cu toții, toate ale mele daruri să moșteniască și să stăpîniască.

41. *Lumea agonisînd, în mare primejdie spre a sufletului pierdere ești*

Înțeleptul: Pentru aceasta dară, o, lume măguli-toare, pre mine a mă măguli nu vîi putea, căci eu, precum toate dzéstrele tale ca nuorul și ca umbra nuorului să fie, am cunoscut; și încă cu-|noscute-am că de voi și pre tine și pe toată avuția ta agonesi, ce folos im iaste, de vrême ce acel neprețăluit suflet im răpuia? Și cu aceasta, în tine și în dzéstrele tale

tale, așa cum nu-mi pun nădejdea să călătoresc pe mare fără corabie.

42. *Nu te amăgi cu cei câțiva care, împărați și bogași fiind, au dobândit împărăția cerurilor*

Lumea: Dar pentru ce motiv și de ce să-ți pierzi sufletul? Socotești oare că agonisind bunurile mele și desfătările mele îți vei pierde sufletul? Acuma văd, o, cinstite prietene, că nu folosești o bună judecată în purtarea ta, ci cugești numai la cele ce duc spre rău, și nu spre bine. Căci dacă ai judeca lucrurile pe toate părțile (ceea ce s-ar și cuveni să-ți bagi în minte), nu ai mai nutri asemenea gânduri în capul tău, ci ți-ai aminti de David, care, deși împărățind într-o atîta slavă, cu oști și cu bogăție, i-au dăunat oarecît de puțin sufletului zestrele mele cele alese? Ba dimpotrivă, a fost și împărat și proroc, iar după moarte, chiar și sfînt, și s-a învrednicit de rai. Așadar, de vreme ce te numești înțelept, renunță să mai disprețuiești frumoasele podoabe ale zestrelor mele. Fiindcă nu numai David, ci și alți numeroși împărați, bogați, cinstiți, mari, puternici și vestiți, care umblau toți învesmînați în mult îndrăgitele mele podoabe, n-au fost atinși din pricina lor, nici cît negru sub unghie, de vreo lipsă în ce privește binele sufletului, ci, după cum ți-am amintit mai sus, s-au făcut vrednici de împărăția cerurilor.

43. *Pe mulți oameni întăriși în multe virtuți i-a întors lumea la mari nebunii*

Înțeleptul: Ascultă, lume lacomă să ucizi sufletele oamenilor; aceste pilde pe care mi le arăți adesea și îndelung le-am studiat și cercetat, și le-am aflat drept foarte periculoase. Hai, amintește-ți și tu de acest laudat împărat și proroc David, în ce stare l-ai adus odată, cînd s-a lăsat prins în mreaja capriciilor tale lumești; nu numai că i s-a scurtat viața, ci, de unde avea să moștenească raiul, era cît pe aci să-l înghită gheena. Acest lucru s-a întîmplat pe vremea cînd, îndemnat de tine, lume răuvoitoare omului, a căzut în păcat cu Versavia, soția lui Urie Hititul. De-abia

nice odănaoară nu mă voi nedejdini, precum nu mă nedejdinesc fără de vas pre mare a imbla.

42. *Cu unii carii, împărați și bogăți fiind, împărăția cerului au agonesit, nu le simeți*

Lumea: Dară pentru ce pricină și pentru care lucru sufletul să-ți pierdzi? Au doară socotești că bunurile și desfătărilor mele agonisind sufletul îți vei pune? Vedzi dară acum, o, cinstite priiatine, că nu bună socotală în chivernisala ta pui, ce numai cele ce spre rău mărg gîndești, iară nu și cele ce spre bine? Că de ai gîndi în toate chipurile (pentru carile și să și cade să iai aminte) nu ai aceasta minte în capul tău purta, ce Ț-ai aminte aduce pentru David, carile întru atita slavă împărățind și cu oști și cu avuții, dară cătră suflet stricatu-i-au ceva acéste a mele iscusite dzéstre? Ba, ce încă și împărat și proroc și după moarte și svînt au fost și raiului s-au învrednicit. Pentru aceasta dară, de vréme ce înțelept te numești, lasă-te de a mai hulirea înfrîmpăgate podoabele a dzéstrelor mele, căci nu numai David ce și alții mulți împărați bogăți, cinștiți, mari, tari și vestiți, carli toți cu ale mele de îndrăgit podoabe fiind îmbrăcați să purta, și din pricina acestora nice citu-i negru supt unghie scădere de binele sufletului lor nu s-au atins, ce, precum mai sus Ț-am pomenit, împărății cerului s-au indestoinicit.

43. *Lumea pre mulți, în multe bunătăți întemeiați fiind, la mari nebunii i-au întors*

Înțeleptul: Audzi tu, nesățioasă de a uciderea ale oamenilor suflete, lume! Acéste izvoade carile tu mi le arăți eu de multe ori și de multă vréme li-am ispitit și li-am cercat și foarte primejduitoare li-am aflat. Eni adu-Ți și tu aminte pe acest lăudat David împărat și proroc odată, la ce stepănă (cu ale tale lumești fapte ingurluindu-să) l-ai adus. Că nu numai căci i să scurta viața, ce încă în loc ce era să moștiniască raiul, gheena îl înghițila. Și aceasta era cînd cu a ta îndemnare — o, de rău voitoare a omului, lume! — pe Virsaviia, muiarea lui Uria Hetteus, spre curvie

a scăpat atunci din lațul tău, căci îndată și-a dat seama de spurcatu-ți îndemn și a și început să se mărturisească (după adevărarea prorocului Nathan) și să zică: „Miluiește-mă, Dumnezeule, după marea mila ta, că fărădelegea mea eu o cunosc și păcatul meu înaintea mea este pururea” [Ps. 50,1—2,4]. Și chiar fără cercetare știu că împreună cu prorocul David, cu care te lauzi, fiul său și-a zis: „Deșertăciune a deșertăciunilor, toate sînt deșertăciune” [Ecl. 1,1], adică tu ești deșertăciune și lucrurile tale sînt deșertăciuni. Și am auzit chiar și ce ai pus la cale împotriva fiului său, preînțeleptul Solomon, care după marea îndrăzneală ce o avea înaintea lui Dumnezeu încît i-a vorbit el însuși, gură către gură, a sfîrșit prin a se lăsa prostit de tine și călcînd dumnezeiasca poruncă și-a luat femei și fete străine printre fiitoarele lui. În felul acesta el, cel minunat întru înțelepciune, prin desfătărilor tale — fiind înconjurat și de frumusețea femeilor — a fost mutat de la înțelepciune la nebunie, de la curătenie la spurcăciune, de la dreptate la nedreptate și a fost prefăcut din sfînt în păcătos pînă într-atîta, încît a înălțat și temple unor idoli făcuți de mînă.

Acum dar, de vreme ce ai fost în stare să mergi cu meșteșugirile tale pînă acolo încît și pe acel preînțelept, care a fost lăudat pentru înțelepciunea lui de gura cea negrăită a lui Dumnezeu, l-ai determinat să-și piardă credința aceluia Dumnezeu, cu atît mai mult pe mine, sârmanul, care din înțelepciunea lui nu o parte sau o treime, dar nici măcar o miime dintr-o mică parte nu am, cum n-ai să mă înșeli și cum n-ai să mă prefaci după cum îți e voia? Și așa să mă faci să-mi uit cu totul de Dumnezeu, creatorul și dătătorul vieții mele, să-l părăsesc pe cel ce a zidit cerul și pămîntul, marea și cele din lăuntrul ei, și să mă închin aurului, argintului și lucrurilor făcute de mîini omenești, iar prin desfătărilor tale, mîncărurile și băuturile tale, să-mi slăvesc pîntecele în loc de Dumnezeu. De aceea fericitul Pavel, învățîndu-mă cu putere și cu tărie să mă feresc de asemenea lucruri, mi le interzice într-un chip frumos și minunat [Filip. 3,19].

luasă⁸⁴. Ce numai cu atita a hălădnit din lațul tău, căci îndată-ți cunosc spurcata îndemnare și au început a să mărturisi (după dovada lui Nathan prorocul) și a dzice: „Miluiaște-mă, Dumnădzău, după mare mila ta, căce fără legea mea eu o știu, | și păcatul meu innaintea mea iaste pururea” [Ps. 50, 1—2, 4]. Și încă mai prin ispită știu, căci iarăși cu acela ce te laudzi proroc David, ȝ-au dzis: „Deșertarea deșertărilor și toate sînt deșerte” [Ecl. 1, 1]⁸⁵ adecă tu ești deșertare și lucrurile tale deșertări. Și încă mai audzit-am ci-ai lucrat aceluiași proroc prea înțelept Solomon fiu că, după atita ce de mare cătră Dumnădzău avea lască, cît singur gură cu gură către sine au grăit, apoi pe urmă iarăși de tine nebunit fiind cît călcînd dumnădzăiasca poruncă, femei și fete de niam strein între ȝiitorile sale au luat. Atuncea dară, pre cel minunat întru înțelepciune, ale tale desfătări și cu frumseȝa mucierască împreunat fiind, din înțelepciune în nebulie, din curăȝie în spurcăciune și din dreptate în strîmbătate și din svînt păcătoș l-au premerît, cît și capiște bodzilor de mîni de om făcuȝi, au făcut⁸⁶. Acum dară, de vrîme ce tu pînă într-atita cu ale tale meșterșuguri a face putuși și pre acel înțelept, carele de singur dumnădzăescul nespus rost întru înȝălepciune fu lăudat, întru credinȝa a aceluiași Dumnădzău a să sminti îl făcuși, dară pe mine, săracul, carele nu dintru înțelepciunea lui o parte sau a treia parte, ce nici a miia parte dintr-o cirtă a înȝălepciunii lui am |, cum nu mă vei ademeni? Și cum nu mă vei, precum ȝ-a fi voia, premeni? Că aȝeăș de tot pre acel al meu ziditoriu și de viașă-mi dată-toria Dumnădzău a-l uita mă vei face și pre acela ce-au făcut ceriul și pămîntul, marea și toate ȝmplerile ei să părăsăsc, și aurului, argintului și lucrurilor a mînului omenești să mă ȝchin și cu ale tale (prin desfătări) mîncări și băuturi mai vîrtos pîntecele a-mi fi Dumnădzău să priimăsc. Pentru care lucru, fericitul Pavel tare și vîrtos a mă feri, frumos și minunat mă învăȝînd opręște [Filip. 3, 19].

44. *Auzind că mulți prin avere au moștenit raiul, să nu ronești sub acest pretext bogăția, deoarece pe cei mai mulți ea i-a dus în iad*

Lumea: Vai, omule naiv, iarăși te abați de la judecata cea dreaptă și bună. Socotești cumva că fiind împodobit cu zestrele mele, încărcat și îmbogățit cu averile mele îți vei pierde sufletul? Nu înțeleg de ce-mi tot spui că prin desfătările mele cuviincioase te vei închina idolilor! O, minune a marii tale ignoranțe și a greutății minții tale necioplite! Dar nu ți-ai dat seama că prin avere multă vei fi de mult folos sufletului tău? Cu avuția poți zidi biserici, mănăstiri, fântâni, poduri; cu avuția poți elibera robi și izbăvi datornici; cu avuția poți să miluiești, să întărești pe cei slabi. Dar, mai cu seamă, n-ai citit în *Sfânta Scriptură* (sau poate ești neștiutor de carte) că împărăția cerului este foarte ieftină, pentru că o femeie aruncând doar doi bani în vistierie și-a cumpărat împărăția cerurilor? [Mt. 2]. Cum să nu fie deci fericită avuția mea și cum nu ai fi nebun dacă nu te-ai strădui să o dobândești, de vreme ce ea este binefăcătoare atât pentru sufletul, cât și pentru trupul său.

45. *Crescându-ți averile să nu ți se împietrească inima*

Înțeleptul: Oh, lume lingușitoare, cum mă lingușești ca să mă înșeli? Cu toate că, într-adevăr, sint naiv și nu știu carte, precum ai spus, însă după puterile mele am cercetat *Sfintele Scripturi* și tot în acea sfântă și adevărată *Scriptură* am aflat undeva spunându-se că un tânăr l-a întrebat pe Domnul nostru Iisus Hristos: „Bunule învățător, ce trebuie să fac ca să moștenesc viața veșnică?” [Mt. 19,16 și urm.]. Bunul învățător i-a dat buna învățătură să se păzească și să fugă de toate cele pe care legea și credința le oprește și să respecte și să facă toate cele ce legea și credința îndeamnă și poruncește să fie făcute, iar el i-a răspuns că toate acestea le respectă și le împlinește spunând: | „Toate acestea le-am păzit din tinerețea mea”. Atunci Domnul i-a arătat cerința cea mai înaltă, zicându-i: „Mergi

44. *Pre mulți auzind că cu avuția raiul moșie au cumpărat, cu aceasta pricină avuția nu iubi, căci celor mai mulți iadul li-au câștigat*

Lumea: O, prostătecele oame, dară iarăși te abași din driapta și buna socotială? Dară ce socotești, au doară că cu dzéstrele méle împodobit și cu avuția mea înavuțit și îmbogățit fiind, sufletul îți vei pîiarde? Și nu știi ce-m spui că cu ale méle de nehumit cuvioasă desfătări te vei închina bodzilor. O, minunat lucru de mare a ta nepricépere și de grosimea a timpirei minții tale! Dară n-ai cunoscut că cu multa avuție, cu multul folos sufletului tău vii face? Cu avuția poți zidi besérici, mănăstiri, fîntini, poduri; cu avuția poți scoate robi, a plăti datornici; cu avuția poți a milui, a întări pe cei slabi. Și mai virtos n-ai citit (au poate fi că ești neînvățat) *Svînta Scriptură*, că împărăția ceriului iaste foarte estină? Căci o fîmée doi bani numai în gazofilachie aruncînd, împărăția ceriului ș-au cumpărat (*Matth. gl. 2*). Acmu dară, cum nu iaste fericită avuția mea și cum nu vii fi tu nebun de nu vii sili a o agonisi, de vrême ce și sufletului, și trupului îndămină și bine îți face?

45. *Addogîndu-ți-să avuțiile, incema să nu fi să impietrescă*

Înțeleptul: Ah, lume linguşitoare, cum te spre a mea amăgire linguşești! Eu, macar că adevărat (după al tău cuvînt) de carte neînvățat și prostătec sînt, însă pre cît în putință mi-au fost, *Svînte Scripturi* am cercat și iarăși într-acea svîntă și adevărată *Scriptură* aflaiu unde dzice că un voinic, pre Domnul Hristos întrebînd, dzisă: „Bunule învățătoriu, ce voi face să moștenesc împărăția ceriului?” [*Mt. 19, 16* și urm.]. Bunul învățătoriu buna învățătură i-au dat: să păzască și să feriască de toate de célea ce pravila și légea opréște; să ție și să facă toate acélea carile légea și pravila a face îndiamnă și poruncéște. El au răspuns precum acéstea toate să află păzindu-le și țiindu-le, dzicînd: „Acéstea din tinerétea mea li-am păzit”. Atuncea, Domnul, acea deplin i-au arătat

și vinde-ți toate averile și dă-le săracilor". Atunci nenorocitul, fiind deprins cu îndrăgirea ta și cuprins de amăgirea ta, rău s-a întristat și peste măsură s-a mîhnit, și mai degrabă te-a ascultat pe tine, lume vrednică de dispreț, decît pe învățătorul pe care îl mărturisise mai înainte drept bun. Și astfel s-a întors întristat, cu inima zdrobită, fiindu-i greu să împlinească porunca cea bună a bunului învățător. De ce oare? Nu pentru că era deprins cu tine, cu desfătările tale și datat cu totul plăcerilor tale? Și astfel el, prin avere, mai tare și-a închis și a pierdut împărăția cerurilor decît să o deschidă și să o cîștige, pentru că într-atît de strîmtă și de îngustă i s-a făcut, încît mai ușor să-i fie cămillei să intre prin urechea acului decît lui în împărăția cerurilor. De aceea mă tem că nu voi da banul, ca femeia cea sărmană, ci mă voi întrista ca bogatul atunci cînd mi-l cere cineva. Deci nici cu aceasta nu mă vei amăgi, căci n-am nevoie de bogăția ta.

46. *Lumea este o temniță, deci pentru ce să fie iubită?*

Lumea: Așadar, acum tu nu mă iubești de loc?

147

Înțeleptul: Ba te iubesc, cum te-a iubit și fericitul David, care te socotea o temniță; și iarăși întocmai ca David mă rog cu umilință atotputernicului Dumnezeu, zicînd: „Scoate din temniță sufletul meu ca să se mărturisească numelui tău” [Ps. 141,10].

Lumea: Și această vorbă a ta e mai degrabă spre ură și ocară decît spre dragoste și laudă. Mai mult chiar, îmi spui că sînt temniță. Pentru ce? Într-adevăr, îmi vine să rîd de întunecata-ți orbire! Dar bine, sărmane, nu mă vezi cît sînt de largă și încăpătoare, luminoasă și frumoasă, aleasă și dragăstoasă? Întreabă-i pe cei ce stau închisi în temniță să-ți spună ce înseamnă închisoarea temniței și ce libertatea mea.

47. *Posta neînfrînată împinge sufletul spre moarte*

Înțeleptul: Într-adevăr, după socoteala ta smintită și după cum îți pare, tu ești largă și încăpătoare, dar spre a face răntăși, iar nu binefaceri; ești luminoasă și arătoasă ca să luminezi și să arăți căile cele urite, să provoci vărsări de sînge și să pierzi suflete. După

trebuință, dzicindu-i: „Du-te de vinde toată avuția ta și o dă săracilor”. Atuncea, mișelul, fiind cu a ta dragoste deprins și cu a ta înșălăciune cuprins, rău să intristă și cumplit să mîlni și mai virtos te ascultă pre tine, o, vrédnică de hulă lume, decît pre dascălul pre carele, precum iaste bun mai denainte il mărturisîșă, și așea cu frîntă voie, trist întorcîndu-să, porunca cea bună a didascalului celui bun a o face cu greu li fu. Dară aceasta pentru ce? Au nu căci era cu tine și cu desfătările tale deprinsu și spre poftetele tale cu totul împinsu? Și așea, mai tare cu avuția au închis și au pierdut, decît au deschis și au agonisit împărăția ceriască, și pînă într-atîta de strîmtă și de aspră i s-au făcut, cît mai pre lesne să fie cămîlii a intra prin urechile acului decît lui împărăția ceriului. Pentru aceasta dară mă tem că, nu că săraca banul voiu da, ce ca bogatul, cînd il va cere cineva, mă voiu intrista. Ce nici cu aceasta nu mă vii înșăla, căci nu-ți poftesc bogăția ta.

46. *Lumea temniță, și pentru ce să să iubască?*

Lumea: Acum dară, tu nicicum nu mă iubești? |

14v

Înțeleptul: Ba iubăsc, precum ti-au iubit și fericitul David, că te precum temniță să fii socotila. Și iarăși ca David, lui Dumnădzău atotputernicul cu smerenie mă rog, dzicînd: „Scoate (Doamne) din temniță sufletul meu, a mă mărturisi numelui tău” [Ps. 141, 10].

Lumea: Dară că acesta cuvînt mai mult spre urire și defăimare decît spre dragoste și laudă iaste. Încă im dzici că sint și temniță; dară pentru aceasta întru adevărat vine-m să ridz de întunecată orbirea ta. Dară nu mă vedzi cît sint de largă și lată, luminoasă și frumoasă, cuvioasă și drăgăstoasă, o, sărace? Pentru aceasta întriabă pe cei ce șed în temniță și închisoare, să-ți spue ce iaste închisoarea temniții și slobodze-niia mea.

47. *Desfrînata voc sufletul spre moarte răpêște*

Înțeleptul: Adevărat, după a ta nebună socotială și precum ți să pare, ești largă și lată, însă spre a

socoteala mea, însă, înțeleg bine și cunosc frumos că te silești cât poți să mă faci să umblu cu | poftă sloboadă și cu dorința neînfrântă prin întunecoasa ta lumină. Astfel, o dată cu lumina ta, mă va cuprinde bezna nebuniei, mă voi afla veșnic în pierzanie și în osîndă și mă voi chinui cumplit și fără de sfârșit.

48. *Nu există fericire în lume și nici pămîntean fericit*

Lumea: Vai, vai, cum nu poți pricepe și nu te poți învrednici să cunoști că cei ce petrec liber întru mine sînt fericiți și plini de toate, și astfel să te silești a trăi și tu împreună cu ei!

49. *Ferice de cel care nu s-a amestecat cu lumea*

Înțeleptul: Ba minți, ca una ce ești îngîmfată și mincinoasă, căci înțeleptul fericeste nu pe acela care locuiește în tine, ci pe acel ce a ieșit din tine și, mai ales, pe cel ce încă nu a intrat în tine. Nici cu aceasta deci nu mă poți birui.

50. *Omul drept nu se va cliinti, orice i s-ar întîmpla*

Lumea: O, sărmăne, netrebnicule și ignorantule! Dar patriarhii, prorocii, apostolii, mucenicii și ceilalți sfinți, oare nu toți au umblat împreună cu mine și nu s-au servit toți de mine? Dar de vreme ce toți aceștia, pe care eu i-am păstrat în mine ca într-o vistierie, ca pe niște odoare scumpe, sînt numiți fericiții, tu de ce-mi arunci vorbe atît de nevrednice și îmi dai răspunsuri necuviincioase? |

51. *Lepădîndu-te de lume, vei dobîndi pecetea fericirii*

Înțeleptul: Acum devii flecără și mincinoasă. Nu cumva socotești că sfinții pe care i-am pomenit mai sus au fost dintru tine sau îți închipui că s-au amestecat cu tine? Dimpotrivă, ei, fericiții, au dobîndit pecetea fericirii lepădîndu-se mai întîi de tine și de dulcele tale. Și aceia, de trei ori fericiții întru pomenire, s-au lepădat nu numai de tine, ci chiar și de ei înșiși, păzind porunca bunului lor învățător, care zice: „Cine vrea să mă urmeze să se lepede de sine” [Mt. 16,24]. Ei pînă

facerea răutăți, iară nu bunătați; luminoasă și arătoasă a lumina și a arăta cărările cele strimbe, vărsătoare de sînge și pierdzătoare de suflet. Dară după a mea socotală bine pricep și frumos cunosc că pre cît poți, pre atîta silești ca prin această a ta întunecoasă lumină cu slo-| bodă voce și desfrînată pohtă a îmbla să mă faci; și așea, deodată cu a ta lumină, și întunerecul nebunii să mă cuprindză, în periri să mă aflu și în bezcisnicie în véci fără de svîrșit să mă cumplit chinuesc.

48. *În lume fericire nu iaste, nice lumanul fericit*

Lumea: Vai, vai, cum a te pricepe nu poți, și pre aceștea ce în mine slobod lăcuiesc cum sint de fericiți și în toate bișugiți, a cunoaște să te învrednicești și lor a te obști să te nevoești!

49. *Fericit carele cu lumea nu s-au amestecat*²⁷

Înțeleptul: Ba minți, falnică și minciunoasă ce ești, căci înțeleptul nu pe acela ce iaste în tine, ce pe acela ci-au eșit din tine fericéște și încă și mai fericit acela ce încă n-au venit în tine! Și nici cu aceasta a mă dovedi vei putea.

50. *Dreptul nu să va clăti de orice i s-ar împla*

Lumea: O, blăstămatule, ticăitule și nemică cunoscătoriule! Dară patriiarșii, prorocii, apostolii, mucenicii și alalți svinți, au nu cu toții în mine au lăcuit? Au nu cu toții cu mine s-au slujit? Dară de vrème ce aceia cu toții să număsc fericiți, pre carii eu în mine, ca într-un săcriu, ca pe niște odoară scunpe i-am păzit, căci tu atîtea de mine nevrédnice cuvinte în grăești și necuvioasă răspunsuri în răspundzi? |

51. *De lume lepădîndu-te, titlul fericirii vei agonisi*

Înțeleptul: Aicea lătrătoare și de minciuni spuitoare ești! Dară tu, pre aceia ce-s mai sus pomeniți svinți au din tine să fie fost li socotești? Au cu tine să să fie slujit gîndești? Dară că ei — o, fericiți! — întii de tine și de dulcețile tale lepădîndu-să, al fericirii titlul s-au agonisit și acei întru pomenire de trei ori

Intr-atîta te-au urît, încît, cînd le spunea cineva că vor muri, vor pieri adică dintru tine, încercau o bucurie negrăită, de nedescris. Față de o asemenea fericită, iar nicidecum zadarnică bucurie, oricît de cumplită, înveninată și nemiloasă ar fi fost moartea, ei n-o băgau în seamă. De aceea unii dintre ei, intrînd în foc, păreau că intră în rouă, alții intrînd în ger și în gheață păreau că intră în căldură și în baie; unii iarăși, în timp ce erau bătuți cu vine de bou, se purtau ca și cînd ar fi primit daruri, iar alții, cînd erau tîrîți în fugă nebună, legați de cozile unor cai sălbatici și zdrobiți pe pietrele ulițelor, se purtau de parcă ar fi fost la plimbări și desfătări. La fel, mulți alții, răbdau | nenumărate alte chinuri peste măsură, de nelndurat, dar nu se fereau de toate acestea, ci, dimpotrivă, alergau spre ele, adică spre chinuri, cu inima bucuroasă și sufletul înveselit. De ce oare? Pentru ca să scape de tine cu un ceas mai devreme și pentru ca să atingă sfîrșitul către care se străduiau să ajungă încă din copilăria lor. Tot așa și sihaștrii (o, fericirii, că și-au ales partea cea mai bună), care de ura ta vrednică de ură fugeau să se ascundă la un loc cu tîrîtoarele veninoase și cu fiarele cumplite, singuri, fără însoțitori, în muți înfricoșători, în singurătate și în vîgăunile unor peșteri foarte adînci. De ce oare? Pentru că bine socoteau că o fiară mai cumplită, mai vrăjmașă și mai veninoasă decît tine nu există și, mai cu seamă, pentru ca să nu vadă ticăloasa ta urîțenie, hulită de orice om cuminte, care în ochii slabi ai unora pare să aibă și ceva frumos și de care, prin înșelăciunea ignoranței, cei mai mulți se lasă destul de rău amăgiți. Iar aceia (o, de toată gura de trei ori lăudații!) și-au ales mai bine să locuiască în vîgăuni, să moară de foame și să se topească de sete, decît să trăiască în tine, să umble după bunătățile tale și să-și smintească prin desfătărilor tale | neprețuitele și sfintele suflete. Pe aceștia, o, clevetitoareo, în chip mincinos îi numești tu nebuni! De a căror nebane să-l rugăm toți cu sîrguință pe Dumnezeu să ne facă

fericiții nu numai de tine, ce și singuri de sine s-au lepădat, porunca bunului lor învățătoriu păzind, unde dzice: „Cine va să vie după mine să se lăpede de sine” [Mt. 16, 24] și pînă într-atîta te urleşă că cînd le dzicea cineva că vor să moară, adecă să iasă din tine, atunceă bucurie nespusă și nepovestită le venia și pre lîngă acea fericită și nu în zădar bucurie ori fie ce felu de cumplită, otrăvită și nemiloasă moarte în samă nu băga; ce unii intrînd în foc, ca cum ari intra în roaă, alții intrînd în ger și în ghețuș, ca cum ari intra în căldură și în feredeu; alții cu vine de bou bătuți, ca cum ar fi cu daruri dăruți, alții de coadele a cai sireapi și nemoliți, cu iute alergătură tîrîți și pre a uliților pietre spărcuiți, ca cum ar fi în primblări și priveliști imbla și a altora, a mulți, alte | multe fără măsură cumplite și nusufferite pedêpse pătimia. Și pentru acêstea nemică nicum să scărîndăvila, ce mai vîrtos cu dragă inemă și vîsel suflet cătră dînsăle (adecă cătră munci) alerga. Și pentru ce așea? Pentru ca cu un ceas mai înaintea din tine să iasă și la țînchiul cel ce din a lor cuconle a agiunge siliia să agiungă. Așjdirea săhastrii (o, norociții, că partea cea mai bună ș-au ales), carii pentru a ta de urît uriciune prin strășnici munți, fără de soții, singuratecii numai fugind și prin gaurile adîncelor vîrtoape într-un loc cu jiganiile veninate și cu fiarăle cumplite a petrêce ascundzindu-să. Și pentru ce aceasta? Pentru căci bine socotiră că mai cumplită, mai vrăjmașe, mai veninoasă gadină decît tine nu va fi și mai vîrtos ca urîta și, de tot întregul cu mintea, hulita ta grozăvie să nu prăvască, carea slabilor de fire, truștilor ochi, oarece frumsêțe a avea să pare; cu carea cei mai mulți, prin amăgeala necunoștinții, rău să amăgescu. Iară ei (o, de tot rostul de trei ori lăudați) mai bine prin gauri a lăcui, de foame a muri și de sête a să topi au ales decît în tine a lăcui, cu bunurile tale a-și petrêce și cu desfătările | tale a-și sminti neprețăbuitele sale osfințite suflete⁴⁸. Pre carii tu, o, clevetitoare! nebuni să fie fost îi cu bîrfala numești. La a căroa nebunie, cu toții cu osirdie lui Dumnădzănu să ne rugăm, ca și

părtași și pe noi, ca să ne socotești și pe noi nebuui și nechibzuiți.

52. *Deprinzându-te cu poftele lumcești, poruncile lui Dumnezeu îți vor părea grele*

Lumea: Mă mir nespus de ce vorbești lucruri zadarnice și de ce spui minciuni, grăind în deșert. Vrei, deci, să spui că cei ce se leapădă de mine dau de vreun bine sau află vreun folos? Oh, de aceea voi repeta că tare mă mir și mă minunez! Iată, ia seama la ce vreau să te întreb: Oare ce fel de viață va duce și ce fel de trai va trăi un om care locuiește într-un munte pustiu și care trăiește într-o văgăună de balaur sau într-o peșteră de leu, de urs sau panteră? Sau ce fel de viață va petrece el mereu în răcnetele leilor, în mormăiturile urșilor, în șuerăturile balaurilor și ale șerpilor, cuprins totdeauna, ca să nu zic neîntrerupt, de groaza și spaima fiarelor cumplite, a sălbăticiunilor, vara chinuit de căldură, opărit și dogorit de arșiță, iarna înghețind și degerînd de frig și ger, sleit și hămesit de foame, ars și topit de sete, care chiar de va găsi ceva să mănînce și să bea — vreo rădăcină de iarbă sau apă din scorbură copacilor — nu el le mănîncă sau le bea, ci ele îl topesc și îl sfîrșesc pe el? Dacă toate acestea ți se par înțelepciune, mare nebun ești și te poți socoti în rîndul celor fără minte.

53. *Celui ce are adevărată dragoste de Dumnezeu i se dăruiește orice dorește*

Înțeleptul: O, Inne fățarnică, pulbere ce ești! Doar știi bine că dragostea pe toate le supune și le învinge [*I Cor.* 13,13], că dragostea adevărată și deplină, intrînd în sufletul unuia ca acela și cuprinzîndu-l, pe toate cele ce mi le-ai amintit mai sus, oricît ar fi de rele, cumplite și îngrozitoare, le schimbă în bune, blînde și plăcute. Prin dragostea adevărată și deplină, el se satură cu prisosință de toată hrana prea dulce

pre noi părtași să ne facă și pre noi nebuni și fără de socotială să ne socotești.

52. *Cu pohtele lumești deprinzându-te, dumndăz-dez-tile porunci grăle îți vor părea*

Lumea: Mult mă mier de ce ruledzi și de ce blejorăști grăind în deșert? Acum tu vei să dzici precum că acela ce de mine să liapădă petrec vun bine sau află vreun folos? Oh, dară că iarăși că mă mir și mă minunez, voi dzice! Și eni ia aminte ce voiu a te întreba: dară un om carele într-un muute pustiu lăcuiaște și într-o gaură de bălaur sau într-o peșteră de leu, sau de urs, sau de pardos viețuiaște, oare ce feliu de petrecere va să facă? Și ce feliu de cust va să custe? Sau ce chip de traiu va să trăiască? Pururea în răcnetile leilor, în mormăiturile urșilor, în șugetele bălaurilor și a șerpilor neprestanno, ca să nu dzic nepărăsit, groaza și frica cumplitelor jigani — sau să le dzic dihanii — partind; și cutrensurându-l vara fierbintiala și pripăcul fierbindu-l și cocindu-l, iarna frigul și gerul răcindu-l și înghețindu-l, foamea leșinându-l și hemnisindu-l, sete aprinzindu-l și topindu-l și de va și ceva de mâncat sau de băut afla, doară rădăcina erbii și apa din borta copaciului, pre carele nu el le mănincă sau bea, ce iale pre dînsul topăsc și svîrșesc. Deci aceasta ție înțelepciune de să pare a fi, mare nebun ești și în numărul celor fără de minte să te socotești.

53. *Adevărata cătră Dumndăzu dragoste, ce poftște actia i să dăruiaște*

Înțeleptul: Ah, făptarnică și pulbere ce ești, lume! Dară cădz bine știi tu că dragostea pe toate învînce și biruiaște [1 Cor. 13, 13]. Carea în inema unuia ca aceluia intrînd și cuprîndzîndu-o (adecă cea deplin și adevărată dragoste), toate acélea carele mai sus mi le-ai pomenit cît sint de réle, cumplite și de strășnice, toate în blînde, bune și în plăcute să întorc. Cînd flămîndzește și însătoșădză, prin adevărata și deplina dragoste de toată hrana dulce și de toată băutura bună

și de toată băutura bună când îl apucă foamea și setea. Pierbințelea cea mare care arde și usucă, frigul cel aspru și înghețul cel cumplit se prefac în zefirul ce adie în zori primăvara și în mângâiere a trupului și a cărnii omului neputincios; jivinele, șerpii, fiarele cele crude și sălbatice devin blinde și domolite, îi sărută picioarele și chiar îi slujesc; într-un cuvânt, toate relele acelea potrivnice și vătămătoare i se fac ascultătoare și bune; pentru că Binele desăvârșit, adică Dumnezeu, se află mereu cu el și, fiind prezent, nimic nu-i lipsește.

54. *Omul este împărat peste toate lucrurile lumii, dar acestea toate i-au fost date numai în păstrare*

Lumea: Dar în mine, ce vei cânta și nu vei găsi, sau ce vei dori și nu vei căpăta? Hai, gîndește-te la toate lucrurile mele: orașele pline de oameni, cetățile tari, satele dese, viile roditoare, ogoarele îmbelșugate, grădinile cu flori frumoase, livezile cu pomi atrăgători. Gîndește-te la palatele cele mari ale domnilor și ale boierilor, gîndește-te la clădirile mărețe și suntuoase ale cezarilor și împăraților; gîndește-te la șoselele largi, pavate cu piatră, ale orașelor și cetăților; dă-ți seama de avuția și lucrurile scumpe care se află în aceste orașe. Dar celelalte cununi ce se află în mine ca să le dăruiesc și să împodobesc pe acel ce-mi slujește fără preget, adică peștii mării, peștișorii din riuri, fiarele și toate sălbăticiunile pămîntului, păsările cerului și celelalte, cu care m-a umplut cuvîntul lui Dumnezeu și pe care le-a răspîndit sfînta lui mină în mine, strălucita lui creație, și tocmai ca să le folosești tu, prostule, prin mijlocirea mea și datorită mie, pentru ca mincînd, bînd și desfătîndu-te să te înveseleşti, și cunoscînd binele meu, să-mi mulțumești din tot sufletul. Dar, o, sărmane, nu a fost oare Solomon mai înțelept decît tine? Și el tocmai aceasta ne învață că numai aceasta îți va rămîne.

să îndestulit sature; pripăcul cel fierbinte și ardînd pâlitoriu și gerul cel iute și vrăjmaș înghețătoriu, în vîntul cel ce primăvara în răzvărsatul zorilor suflă să întoarcă și spre a trupului și a cărnii slabului om spre îndemină să primenesc; gîngăniile, jigăniile, fierile cele vrăjmașe și cîmplite blinde și demolite i să fac, cît și picioarele li sărută și încă și slujbă li fac⁴⁸; și pentru că să într-un cuvînt dzic, toate acelea ce împotrivă și rele sînt, următoare, ascultătoare și bune să fac. Căci că acel deplin bine (adecă Dumnădzău) cu dînsul pururea iaste, și el de față fiind, nice una îi lipsește.

54. *Omul, împărat peste toate lucrurile lumii, însă toate în chip de zălog li sînt date⁴⁹*

Lumea: Dară în mine ce vei căuta și nu vei afla? Sau ce vei pofti și nu vei găsi? Eni prăvește toate țîrcumstanțîile, adecă împregiurstările nîele: țîrgurile cele norodoasă, cetățîile cele vîrtoasă, satele cele dese, viile cele roditoare, țarinile cele de bișug dătătoare, grădinile cele cu flori frumoasă, livedzile cele cu pomături drăgăstoase, la aminte saraiurile cele mari a domnilor, a boiarilor; socotește palaturile cele înalte și desfătate a crailor și a împăraților; prăvește ulițile cele late și cu piatră cuptușite a cetățîilor și a țîrgurilor; ia sama avuțiilor și a lucrurilor scumpe carile într-acéstea să află. Dară pentru alalte în mine, ce sînt nepovestite, cununi de dărnit și pe acela ce fără îndoință în slujește | de împodobit, precum sînt peștii mării, piticii păsăelor, fierile și toată dihaniia pămîntului, pasirile cerinlui și alalte cu carile dumnădzăescul cuvînt m-au implut și a lui mină svintă prin mine, prin frumoasa sa zidire, li-au împrăstiat! Și mai vîrtoș, o, brudatecule, prin a mea pricină și prin mijlocul meu, tu cu dinsele să te slujești și mîncînd, bînd, desfătîndu-te să te veselești, și binele meu cunoșcînd, cu tot sașletul să-mi mulțămesci. Dară, o, sărace, Solomon au n-au mai înțelept decît tine fost? Și el încă aceasta învață, căci numai aceasta îi va rămînea.

55. *Dulceața lumii este otrava sufletului*

Înțeleptul: O, capcană și laț întins în întuneric, oare nu știu eu că toate cele pe care mi le-ai amintit și tu însăși sînteți asemenea pomilor despre care se povestește că erau lângă un lac unde a fost cîndva Sodoma? Erau pomii aceia mai frumoși, mai umbroși și mai arătoși decît toți pomii din lume, dar încercînd cineva să caute înăuntrul lor a aflat putregai și în fructele lor stricăciune, fum și amăreală. Tu însă tot mai rea și mai otrăvitoare amăreală porți, fiindcă fructele acelor | pomii amărăsc doar gustul, iar otrava ta îndulcind gustul, adică pofta trupului, omorî sufletul. Fapt pentru care toți ar trebui să-ți strige: „O, lume, care ești miere amestecată cu fiere!”

56. *Nu gîndi că vei lega vreodată adevărată prietenie cu lumea*

Lumea: Mult stau și mă mir de mintea ta simplă și puțină: cum poți să-mi spui că sînt miere amestecată cu fiere? Pe cine ai auzit vreodată să zică: „O, de-aș muri” numai de urîtul lumii? A, știu, îmi vei spune că dintr-aceștia cunoști destui și că pe mulți i-ai auzit vorbind așa, dar știu pentru ce: nu datorită răutății mele, ci ignoranței minții lor înguste, care nu rabdă și nu suferă o supărare cît de mică. Cel cu judecata sănătoasă și cu mintea întreagă nu va vorbi însă, nici nu va pomeni despre aceasta niciodată. Cine ar putea oare să-și urască doica, să nu zică maica? Pentru că, după cum ți-am mai spus, și eu îi socotesc pe toți drept fiii mei, îi alăptez ca pe niște prunci și le port grijă ca unor odrasle ale mele. Și cînd îi îngrijesc astfel și îi feresc de tot răul, oare cum, în ce fel și cine ar fi cel care ar vrea să se despartă de mine? Pentru că eu sînt bună și blîndă față de toți și în toate. | Și cine dorește să se despartă de bine și pentru că-i iubesc, iată că le sînt prietenia, și cine ar vrea să se înstrăineze de prietenul său? Nimeni! Iată dar că sînt vrednică să fiu dorită și iubită.

55. *Dulceaşa lumii, otrava sufletului*

Înțeleptul: O, cursă și laț prin întunérec întins, dară au nu cunosc eu că toate acéstea ce mi li-ai pomenit și așeași tu singură unor pomi te asameni, carii pe lângă lacul unde odăănăoară au fost Sodomul precum să să afle să povestéște? Carii decît alți pomi ai lumii precum mai frumoși, mai umbroși și mai cuvioși să fie să povestéște, iară ispitind cineva a cerca, înlontrul lor putregaiu și în poamele lor putregiune, pliavă și amărăciune află¹⁸. Ce însă tu mai cumplită și mai otrăvită amărăciune porți, căci poamele a pomilor acelora | gustul amărăsc. Iară a ta otravă, gustul îndulcind, adecă poantele trupului plăcînd, sufletul omori și otrăvești. Pentru care lucru tuturor de strigat iaste: „O, lume, ce ești miare amestecată cu fiiare” !¹⁹

56. *Cu lumea, precum vreodată adevărat prieteșug vei lega, nu glîdi*

Lumea: Mult stau și de a ta scurtă și proastă minte mă mir: cum și în ce chip miare amestecată cu fiiare a fi îmi dzici? Dară pre carii vreodăănăoară ai audzit să dzică: „o, că di-ar muri !, numai pentru uritul lumii? Ha, știu că vei, precum mulți să află și pre mulți ai audzit, să dzici. Dară știu pentru ce. Nu doară că pentru răul meu, ce pentru a lor de crieri puținătate necunoștință și a puțințelușe oarece bîntuiale nerăbdare și nesuferire. Iară cel întreg cu crierii și copt cu mintea, aceasta nice odăănăoară dzice, nici vreodată pomeneaște. Oare carele iaste acela ce ș-ar uri mamca — să nu dzic maica — căci precum ț-am și mai dzia, eu pre toți ca pre niște fii îi țin, ca pre niște prunci îi aplec și ca pre niște cuconi îi grijesc. Și într-acesta chip eu pre dînșii socotindu-i și de tot răul ferindu-i, oare în ce chip, în ce felin și cine ar fi acela ce ari de mine a să despărți vrea — căci eu tuturor și în toate bună și blîndă | sint — și de bine, cine a să dezlupi ari pofti? Și de vrîme ce-i iubăsc, iată dară că le sint priiatin — și care ari fi acela ce ari vrea de priiatinul său să să instreînédză? Nime ! Iată dară că de iubit și de îndrăgit sint.

57. *Lumea este maica răutății și gazda tilharilor*

Înțeleptul: O, cum și în ce chip mi te arăți că mă iubești și cum te dovedești tu singură (după greșita-ți socoteală) că ai fi vrednică de iubire, când fiecărui om i se întâmplă să știe și să cunoască, într-adevăr, că prietenia ta seamănă cu acei tilhari numiți pe latinește *philetes latrones**, adică „tilhari cu chip de prieteni”, care ies în calea drumetului și îl întâmpină cu vorbe dulci, ca și cum ar fi oameni buni și se fac tovarăși de drum cu el, căutând însă prilej, dacă le vine la îndemână, să-l omoare și să-l piardă pe acel biet călător căruia nici prin cap nu-i trece și își vede de drum fără să se ferească de ei cituși de puțin. Și așa, la timpul și locul potrivit, îl dau pieirii și morții pe nenorocitul acela ca pe un miel nevinovat, făcând fără milă vărsare de sânge. Și totuși, tilharii aceia sînt mai buni decît tine, și tu ești mai rea decît ei, pentru că eiucid trupul, iar tu sufletul. |

19*

58. *Lumea este mai rea decît tilharii, pentru că tilharii ucid trupul, iar lumea sufletul*

Lumea: Oh, vai mie, cum poți să mă compari cu tilharii, cu ucigașii și cu oamenii cei răi? Atunci cum să nu te asemui și eu cu nebunii și cu cei fără de minte? Hai, judecă, oare ca hoții mă port eu? Căci tilharii caută să-i ia omului tot ce are și să-l despoale, pe cînd eu nu fac așa ceva, ci pe cei care locuiesc în mine îi umplu de toate din plin și mă străduiesc să nu le lipsească nimic.

59. *Postele lumești, adormindu-l pe om, ca sirenele îl înecă*

Înțeleptul: Ai prins, într-adevăr, arta subtilă, și multor oameni necunoscută, a sirenelor (pe care moldovenii** le numesc „fetele mării”), care înnebunind pe bieții corăbieri cu frumoasele, plăcutele și legănatele lor cîntece, îi adorm, și apoi — după cum spune

* φιλέτης λατρώνας; cf. *Philetas Hermesianactis Phaulocis sat.*, ed. N. Bach, Halle 1829 și Propertius.

** și μωυράνα.

57. *Lumea, maica răutăților și gaza tâlharilor iaste*

Înțeleptul: O, cum și în ce felu precum mă iubești mi te arăți și încă tu singură pre tine — după a ta greșită socotială — precum să fii de iubit te dovedești? Dară adevărat că a tot omul a ști și aceasta a cunoaște să cade, căci prieteșugul tău unor tâlhari să asemănă, carii lătinează *filetes latrones* să chiamă, adecă tâlharii carii în chip de priiatini pre călătorie drumășului să arată, și ca cum ar fi oameni buni, cu cuvinte dulci pre călători tumpină și cu dînsul împreună la cale tovarăși să fac; însă cercîndu-și vrémea, ca îndămnă cădzîndu-le, pre săracul cel fără știre călătoriu și cel pentru dînșii fără de nice o pază mîrgătoriu să-l ucigă și să-l prăpădiască; și așea vrémea și locul aflînd, fără de milă vîrsare de sînge făcînd, pre săracul, ca pre un mieluşel fără de vină, morții și peririi îl dau⁴³. Însă acei tâlhari tot mai bani decît tine și tu mai rea decît dînșii, căci ei trupul, iară tu sufletul ucidzi. |

19v

58. *Lumea decît tâlharii mai rea, căci tâlharii truflu!, iară lumea sufletul ucide*

Lumea: O, vai de mine și de mine, cum tâlharilor, ucigașilor și oamenilor răi mă asameni! Dară cum și în ce chip și eu nebunilor și celor lipsaiți de minte nu te voin potrivî? Dară iani socotește: oare eu ca acei tâlhari fac? Căci tâlharii silesc ca pre om de toate de cite are să-l lipsască și să-l pustiască. Dară eu nu așea, ce pre cei ce în mine lăcuiesc cu de toate li îmbișugesc, îi înmulțesc și nici una a le lipsi silesc.

59. *Postele lumești ca sirinile, pre om adormindu-l, îi inniacă*

Înțeleptul: Adevărat, acest supțire și de mulți oameni necunoscut meșterșug, de la sirine (acestora moldovenii „fête de mare” lă dzic) l-ai luat; carile, cu ale sale frumoase, cuvicioase și mîngăioase vîersuri, pre săracii de corăbiiari nebunindu-i, îi adormu, și așea — precum spunc fabula — iale în corabie sîrînd, îi îmbrățășadză și în fundul luciului mării afundîndu-i îi coboară și fără vête îi inniacă⁴⁴. Ce tu, decît sirinile

povestea — sărind în corabie, îi îmbrățișează, îi cufundă și îi coboară în adâncul mării și îndată îi înecă. Dar tu ești mai răufăcătoare decât sirenele, pentru că ele înecă trupul, iar tu sufletul. Ce face însă călătorul înțelept? Își astupă bine urechile, ca nu cumva, auzind glasul sirenelor, să adoarmă, și așa, el trece printre cîntecele lor | ca și cînd nu le-ar auzi, și fugind prin viclesug dintr-acea capcană care îi primejduia viața, scapă fără nici o pledică. Prin urmare, trebuie să procedez și eu la fel ca acel călător înțelept și bine chibzuit și, ca și dînsul, mi se cade să mă păzesc tare, încît lovind în tine să mă socotesc ca și cum nu aș fi în tine, și în felul acesta să mă dovedesc stăpîn pe mine însumi față de feluritele tale ispite.

60. *Toate înlesnirile fiilor veacului acestuia sînt zadarnice și ridicole*

Lumea: De vreme ce umbli cu o asemenea socoteală, să știi sigur că ești un naiv, pentru că eu nu mă străduiesc să fac vreun rău nimănui, nici nu mă lupt pentru primejduirea sau pierirea cuiva, ci dimpotrivă, mă lupt și mă nevoiesc ca toți să aibă îndemna și înlesnire în toate și în tot binele. După cum mărturisesc toți înțelepții mei, eu nu favorizez pe nimeni, nu înșel pe nimeni, nu alung din mine pe ulmeni, ci tuturor le doresc binele, și cuprinzîndu-i pe toți ca pe copiii mei, pe cei mari, ca și pe cei mici, pe cei tineri la fel ca pe cei bătrîni îi îmbrățișez cu mare dragoste. Și nici nu-i ademenesc ca sirenele, precum spui tu din invidie, nici nu-i înec, precum birfești tu pe nedrept, ci ca un părinte bun gospodar, carc, | precum pe fiul său întîi născut se silște să-l crească, așa se nevoiește și pentru cel din urmă, ca să-l vadă și pe el crescînd mare. La fel am și eu grijă deci de toți copiii mei, ca să nu-i lipsească nimănui nimic orice ar dori; iar dacă pentru asta tu mă consideri înșelătoare și răuvoitoare, să știe oricine că puțină minte ai.

tot mai de rău făcătoare, căci iale trupul, iară tu sufletul inneci. Însă înțeleptul călătoriu ce face? Își virtos urechile sale astupă, ca nu cumva glasul sirinelor audzind să să ațipască, și așa prin a lor cîntece, ca cînd n-ari | audzi cîntece, tréce; și dintru acea de viață primejduitoare meșterșuguire cu amăgeală scăpînd, fără poticală hălăduiaște. Ca aceuia dară înțelept și bine socotitoriu călătoriu și mie a face și, cu dînsul, a mă păzi foarte mi să cuvînd cade, ca în tine lăcuind, ca cum n-ași fi în tine să mă socotesc, și cu aceasta de ale tale indivuri, în chipuri de amăgele, să mă scutesc.

60. *Toate îndeminările fiilor voacului acestuia,
deșarte și vrădnice de ris*

Lumea: De vréme ce cu aceasta socotială te slujești, cu bună samă bine să știi că prostatac ești, căci eu nemărui vreun rău a face sîlesc, nice spre primejdia sau spre perirea cuiva mă nevoesc, ce mai virtos tuturor în toate, tot binele, îndămîna și toată lemnirea învoesc și nevoesc, precum toți înțelepții miei aceasta mărturisăsc. Nemărui fătărnicesc, pe nime amăgesc, pre nime urăsc, pre nime din mine izgonesc, ce tuturor bine le poftesc⁴⁵ și pre toți, cum pre cei mari, așa pre cei mici, în ce chip pe tineri, într-acel chip pe bătrîni, ca pre niște fii, cu mare dragoste cuprînzîndu-i, îi îmbrășăsedz. Însă nu ca sirinele precum (pre pizmă) dzici tu, nici măgulindu-i ca să-i innec, precum (pre strîmb) rău grăești tu, ce, precum un ban chivernisitoriu | părinte, precum pentru cel dintîi născut fiu a-l crêște silêște, așa pentru cel mai pre urmă născut să nevoiaște, ca și pre acela mare crescut a-l vedea pohtêște. Așadară, și eu pentru toți fii miei nevoință pui, ca orice ari cêre și orice ari pofti, nemărui întru nemică, nemică ceva să-i lipsască. Ce de mă pintru aceasta dară tu înșelătoare și de rău voitoare socotești, precum puțin ești la crieri tot omul să știe.

61. *Vai de acela care caută să afle ceva mai bun decât Dumnezeu*

Înțeleptul: Este adevărat acest cuvânt mincinos al tău pentru că și fiilor veacului acestuia — pe care tu îi numești fii ai tăi, iar ei la rîndul lor te țin pe tine drept mamă și, înșelîndu-se, te socotesc binefăcătoarea lor — li se pare că nimic nu le lipsește și că sînt îndestulați și înzestrați cu de toate. Dar, după cum socotesc eu — și nu numai eu, ci orice om întreg la minte va recunoaște aceasta — ei nu sînt plini de toate bunătățile și de toate bogățiile, ci, mai degrabă, sînt înconjurați de toată sărăcia și de tot răul. Să știe deci cu adevărat în chip sigur și fără greșală tot omul că aceia pe care tu îi numești fiii tăi și cărora spui că le dăruiești toate bunătățile și toate bogățiile nu sînt bogați, ci mai degrabă săraci; nu se află în bunătăți mari și sătui de toate, ci, mai degrabă sînt niște sărmani și niște flămînzii, cum zice David în *Psalmi* [39,23]. Iar dacă vrei să știi și să înțelegi dreapta socoteală și buna chiverniseală, aceasta este: cel ce va fugi de tine și se va feri de toate bunătățile tale și care îl va căuta cu tot sufletul și cu inima întreagă pe Dumnezeu, acela nu va fi lipsit de nici un bine [*Ps.* 33,10]. Ascultă-mă, lume: oricît de sărac aș fi în Domnul, sînt mai bogat decît tine și decît toată avuția ta; fiindu-mă de Domnul, oricît de slab aș fi, sînt mai tare decît tine și decît toată puterea ta, precum ne învață fericitul Pavel [2 *Cor.*, 12,9].

62. *Omul lăsat în voia lui, cu cît se va sui mai sus, cu atît va cădea mai rău**

Lumea: O, nesocotitule și între toate netrebnicule! Ia aminte și cugetă la tăria și puterea, la măreția și vitejia iubitorilor mei fii, care, fiindcă s-au slujit de mine, i-am încununat cu aceste neprețuite cununi și i-am încoronat cu frumoase diademe; pe aceștia, tu, cu socoteala ta simplă și rea, îi consideri săraci și necăjiți și îi numești bolnavi și neputincioși. Dar n-au cucerit oare unii dintre ei Africa, Asia, Europa, sau

* Cp. A. Wissowatius, *Stimuli virtutum*, 18 (*Discursi* III, 18).

61. *Vai acelaia carele ceva decît Dumnezeuu mai
bun a afla ceard*

Înțeleptul: Adevărat iaste acesta al tău mințitoriu
cuvînt, căci și fiilor veacului acestuia (pre carii tu
„fii” îi numești și ei pre tine „maică” te au și de bine
făcătoare precum să le fii, înșelîndu-să, te socotesc),
nemică a le lipsi și cu toate îmbogățîți și îndestuliți
a fi li să pare. Ce, precum eu socotesc — și nu numai eu,
ce tot întregul la minte așa va cunoaște — că nu de
tot binele și de toată avuția să fie bișugiți, ce mai
virtos de toată sărăcia și de tot răul să fie cuprinși.
Și cu adevărat și foarte fără de greș, tot omul să știe
că acelora ce tu fii tăi îi numești și precum toate
bunurile și toate avuțiile le dăruiești, că nu bogăți, ce
mai virtos săraci, nu în bunătați mari și de toate
sătui, | ce mai virtos measeri și flămîndzi, precum au
cîntat David [Ps. 39, 23]. Iară dacă socotiala cea
întreagă și chivernisala cea bună a ști și a pricepe vii
pohti, aceasta iaste: că tot cela ce va fugi de tine și
să va feri de tot binele tău și cu toată inema și cu
întreg suflet pre Domnul va cerca nu să va lipsi de
tot binele [Ps. 33, 10]. O, ascultă-mă, lume, că cu cît
voiu fi în Domnul de sărac, decît tine și decît toată
avuția ta sint mai bogat, și de Domnul țindu-mă cît
voiu fi de slab, decît tine și decît toată puterea ta sint
mai virtos, precum învață fericitul Pavel [2 Cor.
12, 9].

62. *Omul în voia lui lăsat, carele mai sus să va sui,
mai cu graa cădătură va cădea*

Lumea: O, nepriceputule și în toate ticăitule!
Ia-ți în minte și-ți pune în socotială tăria și vîrtutea,
mărimea și puterea iubiților miei fii, carii cu mine
slujindu-să, cu de aceste neprețăluite cununi i-am
încununat și cu înfrumșetate coroane i-am încoronat;
pre carii tu, cu a ta rea și proastă socotială, săraci și
measeri îi socotești, slabi și neputincioși a fi îi numești.
Au nu unii Africa, Asia și Evropa și, mai bine să dzic,

mai bine zis întregul glob pămîntesc şi bogăţiile acestor părţi ale lumii? Oare n-au sfărîmat unii falca leului şi n-au legat alţii marea cu lanţuri? Oare n-au transformat unii munţii în cîmpie şi au abătut alţii cursul râurilor, care, fiind prea adînci ca să poată trece cineva peste ele, le-au scăzut pînă într-asa măsură, încît nici genunchiul omului să nu se ude şi le-au prefăcut din mari în mîci şi din adînci în neadînci? Oare n-au ridicat unii cetăţi minunate şi de nedescris pe care le-au înconjurat şi întărit cu ziduri înalte şi groase? Şi n-au dărîmat alţii cît ai clipi din ochi oraşe mari, tari şi puternice ca acelea, n-au amestecat ei cu pulberea pămîntului coloanele cele înalte? Dar de ce să mai laud şi să mai spun faptele lor minunate unui nesocotit ca tine? Căci chiar dacă aş voi să tac faptele lor minunate şi de necrezut, ele singure arată aceasta şi le pun în văzul şi auzul fiecărui om, ca şi alte fapte ale lor (adică ale fiilor mei), necunoscute mulţimii, cum şi puterile şi bogăţiile nemăsurate şi nenumărate pe care, dacă nu poţi să le vezi cu ochii tăi, du-te la istoricii noi şi vechi, căci ei îţi vor arăta pe deplin toate lucrurile minunate şi slăvite pe care le-au făcut şi le-au desfăcut.)

63. *Cursul şi norocul lumii sînt ca roata cînd se învîrteşte*

Înţeleptul: Mă aflu într-o nespus de mare nedumere, gîndindu-mă şi minunîndu-mă cu ce înnuri, cu ce laude, cu ce slavă să vestesc, să laud şi să slăvesc pe pictorul acela ager la minte, iscusit la socoteală şi desăvîrşit la învăţătură, care a redat pentru prima oară aievea şi a zugrăvit aiddoma realităţii chipul şi înfăţişarea vieţii fiilor tăi; o, tu, minte frumoasă, desăvîrşită, mai iscusită şi mai ascuţită decît tăişul briciului, care ai asemănat lumea cu roata ce se tot învîrteşte în jurul osiei. Într-adevăr, zău, puternică şi cu adevărat fără minciună este comparaţia aceasta! Căci după cum partea dedesubt a roţii urcă în sus şi ajungînd la punctul culminant, unde ar trebui să stea chiar dacă uu prea mult, dar cît de puţin, totuşi,

toată a pământului rătundzală și acestor pomenite părți avuții au agonisit? Au nu unii falca leului | au despicat? Au nu alții marca cu lanțuțe de fier au legat? Au nu alții munții șesuri au făcut? Au nu unii apele din gîrlele lor au abătut, carile prea adîncă adîncime avînd, la trecerea lor nice genunchiul omului să nu să ude li-au făcut și din mari mici, din adînci neadînci li-au premenit? ⁴² Au nu unii minunate și nepovestite cetăți au făcut și cu de ziduri înălțime și grosime prea groasă și prea înaltă li-au încungiurat și li-au întemeiat? Au nu alții cetăți mari, tari, puternice ca acestea în clipala ochiului li-au fărîmat și zimții cei înalți cu țărna temelii i-au amestecat? Și ce să mai laud și să le spuie minunile lor cătră un nepriceput ca tine? Căci de aș și tăcea eu, macară iale singure ale lor preste minuni minunate fapte să arată, și prin ochiul și uréchea a tot omul să poartă, precum și alte ale lor (a fiilor miei adecă) în mulțime neenumărate și nemăsurate puteri și bogății, carele, de nu le poți cu ochiul privi, du-te la cei vechi și la cei noi istorici, că de toate și toate deplin îți vor arăta cîte minunate și slăvite au făcut și au desfăcut. |

63. *Vîrsta și norocirea lumii, ca roata cînd să învîrlește⁴³*

Înțeleptul: În mare mărime a mirării mirîndu-mă și uitîndu-mă stau. Cu ce cîntece, cu ce laude, cu ce slavă voiu cînta, voiu lăuda și voiu slăvi pre acel supțire la minte, iscusit la socotială și întreg la chitală zugrav, carele de cît toți întii aiave forma și chipul avuției fiilor tăi au șeruit și adevărat o au zugrăvit. O, frumoasă, întreagă și de cît simceaoa bricului mai ascuțită și mai iute minte, că roatei prin osie învîr-titoare o au asemănat. Și adevărat dară și dzău, foarte fără minciună, adevărat. Că precum partea roatii cea dedesupt să sue în sus și aglungînd în mijlocul cumpănirii (unde, de nu mult, macar cităvași pușintică vrème a sta s-ari cădea), nice minută macar adecă nice cit ari clipi ochiul nu să zăbăvește, ce din cumpăna mijlo-

nu zăbovește nici o secundă, adică nici cît ar clipi ochiul, ci din punctul culminant se învîrtește cu mare repeziciune spre partea de jos, astfel că partea pe care mai adineauri o vedeai urcînd parcă în aceeași clipă o și vezi coborînd, iar partea care se afla la punctul de echilibru superior iată-o acum în punctul inferior de echilibru. Și după cum ochiul aproape că nu poate să-și dea seama cînd urcă și cînd coboară roata și cînd face ea un înconjur, la fel este viața și cursul vieții fiilor tăi: mintea aproape că nu poate pricepe cînd se naște fiecare, ce face, cît trăiește și cînd moare. Și precum partea roții care urcînd de la pămînt în sus s-a ridicat deasupra și iarăși coborînd în jos ajunge dedesubt, acolo de unde se ridicase, tot așa și fiii tăi, ieșind din pămînt, cu timpul, tocmai cînd nu se așteaptă, se întorc iarăși în țărîna lor, și pentru o mică plăcere de scurtă durată, zadarnică și nefolositoare, în scurtă vreme mor în mod rușinos și dispar. Într-adevăr, sînt vrednici de plîns și de jelit pentru că pînă la urmă, după o viață fără de folos, murind trupește, ei mor și sufletește și devin moștenitori și locuitori ai focului nestins al gheenei. Mie în schimb, o, lume, fiind fiu al lui Dumnezeu dătătorul a tot darul desăvîrșit, ca vulturului mi se va înnoi tinerețea [Ps. 102,5].

64. *Caută să-ți lungеști viața nu într-acest veac,
ci în cel viitor*

Lumea: O, sărmane om, cum te-ai făcut maică minciunilor și izvor al cuvintelor deșarte? Cum se poate întîmpla una ca asta? Căci iată, sînt 7207 ani de cînd sînt făcută de Creatorul meu, și pînă acum oricîți oameni și cîți fil ai oamenilor au venit în mine, n-am văzut înnoindu-se tinerețea nici unuia. Nici despre bătrîni sau despre cei ajunși la vîrsta bătrîneții n-am auzit să se facă iar tineri și să se întoarcă la vîrsta tinereții. Doar pe tine, poate, mi se va întîmpla să te vîd; dar, după cît socotesc, nici tu nu vei fi mai iscusit și mai vrednic decît ceilalți oameni — care de atîtea mii de ani au trecut în atîtea nenumărate mii de generații și care mai sînt încă și acuma în viață

cirlii, spre în al giosului parte cu mare răpegiune să povîrîneşte şi aşea partea carea mai dineoarea o vedeai suindu-să în sus, acmu şi mai într-acel ceas o vedzi cuborîndu-să în gios şi partea carea era în mijlocul cumpănirii deasupra, iaste în mijlocul cumpănirii cei dedesupt. Şi precum ochiul a roatii samă cînd să sue, cînd să pogoară şi cînd face o învîrtejire a lua mai nu poate |, aşea viaţa şi vîrsta vieţii fiilor tăi, cînd să naşte şi cît trăiaşte, ce face şi cînd moare, minte a pricepe mai nu poate. Şi precum partea roţii carea de la pămînt s-au, în sus suindu-să, sculat, iarăşi în gios pogorîndu-să, de unde s-au sculat să supune, aşea şi fii tăi, de în pămînt eşind, iarăşi prin mai nepricepută vrîme, iarăşi în jărna lor să întorc. Şi pentru puşinteluşe a puşintică vrîme deşartă şi fără folos dezmiardare grozavă, în scurtă vrîme mor şi să trec. Şi mai virtos adevărat de plîns şi de tînguit iaste că, după viaţă fără de folos, murind cu trupul, mor şi cu sufletul şi al gheenii nestîngului foc moştinitori şi lăculti să fac. Iar eu o, lume celui de toate darurile desăvîrşit dătătoriu domn fiu fiind, „înnoi-să-vor, ca a kulturu-lui tinereţele mele“ [Ps. 102, 5].

64. *Nu într-acesta veac, ce în cel viitor viaţa a şi să lungi siléşte⁶⁴*

Lumea: O, sărace oame, cum maică minciunelor şi izvor de cuvinte deşarte te făcuşi! Cum lucru ca acesta a fi să poate? Că eu sint de 7207 de ani, de cînd sint de stăpînul meu făcută şi pînă acmu cîţi oameni şi cîţi fii a oamenilor au venit în mine, nice a unuia tinereţele să să înnoiască am vădzut, nice bătrîni sau la vîrsta bătrînetelor | viind, iarăşi tînr să să facă şi la vîrsta tinereţelor să să întoarcă, am audzit; ce doară numai pe tine de-mi va fi a te vedea. Însă, precît socotesc, nici tu vei fi mai di-a firea sau mai harnic decît alalţi oameni, carii de atîtea mii de ani, atîtea nenumărate mii de oameni s-au trecut şi cîţi acmu

— ca să spui că ar fi cu putință ca tu să fii mai iscusit și mai vrednic decât unii din ei; dar dintr-o mulțime atît de mare de oameni cum de n-a putut nimeni să ajungă ca tine și să l se înnoiască tinerețea și să se facă din slab tare și din bătrîn tînăr? Decît numai dacă, așa cum ți-am spus mai înainte, te-ai făcut maica minciunilor și izvorul basmelor, căci bine socotesc și știu adevărat că nici tu nu vei trăi cîne știe cît, mai mult decât ceilalți oameni.

65. *Viața veșnică n-are sfîrșit; străduiește-te deci nu să te faci din bătrîn tînăr, ci din păcătos, drept*

Înțeleptul: Nu așa, fățarnico, nu așa; ci ca praful înaintea vîntului [Ps. 2,4], așa de înșelătoare sînt și minciunile cuvîntelor tale; am zis „înaintea vîntului”, adică înaintea adevărului. Și adevărate sînt vorbele mele că mi se va înnoi tinerețea ca vulturului, că doar nu de la mine și nici din mintea mea le-am grăit. Dar acuzatorul tău și martorul meu este dumnezeiescul părinte David în psalm și de aceea, hai, ia aminte și ascultă! cuvintele mele pentru că dacă am spus că se va înnoi tinerețea mea — deși păcătos, am totuși această nădejde — nu este vorba numai de tinerețea mea, ci și de a tuturor aleșilor lui Dumnezeu; și n-am spus „s-a înnoit” sau „se înnoiește”, ci am zis „se va înnoi” (și acest lucru îl cred, și așa va fi); nici n-am spus că tinerețea se va înnoi prin reîntoarcerea zilelor, ci prin faptele bune și folositoare sufletului; și nu în veacul acesta al împărăției tale, ci în veacul și împărăția cerurilor, unde sufletul omului, învingîndu-se prin virtuți, nu va mai îmbătrîni niciodată. De vrei încă, adu-ți aminte de cuvîntul Domnului, unde zice: „Cinstește pe tatăl tău și pe mama ta dacă vrei să trăiești mult pe pămînt” [Ex. 2,12]. Iată dar că faptele bune prelungesc viața și înnoiesc tinerețea nu numai în veacul ce va să vie și care este fără de sfîrșit, ci și într-acesta care are sfîrșit, mai ales că nu tu, ci cerul este patria noastră.

Încă vii să afli. Și dzici că poate să fii și tu mai de-a firea și mai harnic decât câțiva, dară într-atîta somă de oameni, oare cum vrîm să să mai ca tine afle și să i să înnoiască tinerétele și din slab tare, din bătrîn tînăr să să facă? Ce numai precum mai sus Ț-am dzis, că tu malca minciunelor și izvor basnelor te făcuși. Căci bine socotesc și adevărat știu că și tu măcar cu ceva mai mult decât alți oameni nu vei fi.

65. *Viața vécinică svîrgit n-are; nice din bătrîn tînăr, ce din păcătos drept a te face, nevoiaște*

Înțeleptul: Nu așa, lăfarnico, nu așa, ce precum pravul înaintea vîntului [Ps. 1, 4], așa minciunoase minciunile cuvintelor tale înaintea <cu> vîntului ce am dzis, adecă înaintea adevărului. Și adevărat cuvintelor méle; că nu de la mine, nice din singură mintea mea am dzis că mi să vor înnoi ca a vulturului tinerétele, ce mai vîrtos pîrîși Ție și martur mie pre dumnădzăescul părinte David, *Psal*[mul 102, 5]. Și ia dară în minte și pune în urechi | cuvintele méle, că căce am dzis că: „să vor înnoi tinerétele méle”, nu numai a méle (macară că păcătos sînt, numai acéia nedéjde trag), ce a tuturor aleșilor lui Dumnădzău. Nici am dzis că: „s-au înnoit” sau: „să înnoesc”, ce am dzis că: „să vor înnoi” și aceasta crede și cu bună samă așa va fi; nice tinerétele prin de-a doa oară întoarcerea dzilelor, ce prin bune și sufletului folositoare fapte să vor înnoi; iară nu în veacul sau împărăția ta, ce în veacul și împărăția ceriului, unde sufletul omului, prin bunățăți lîtinerindu-să, nice odănoară va mai îmbătrîni. Încă de-Ți vei aduce aminte de a Domnului cuvînt unde dzice: „Cinstéște pre tată-tău și pre mai-că-ta, de vei vrea să fii viu mult pre pămînt!” [Ex. 2, 12]. Iată dară că bunele fapte nu numai în cela veac ce-i fără sfîrșit, ce și într-acest cu sfîrșit, viața lungéște și tinerétele înnoiaște. Însă mai vîrtos noao nu tu, ce ceriul moșie ne iaste.

66. *Nu nădăjdui în cele pe care le vede trupul,
ci în cele pe care le contemplă sufletul*

247

Lumea: Cum să-ți spun și să te socotesc în toate mințile și cum să te număr printre cei înțelepți, de vreme ce tu crezi lucruri zvonite și nevăzute și te bizui pe lucruri viitoare și care abia de acum înainte au să se întâmple, asupra cărora te pronunți fără să le cunoști ce sînt, cum sînt și cînd se vor întâmpla și în care nădăjduiești rămînînd în bezna ignoranței și a lipsei de învățătură? Eu, însă, cite ți-am arătat și cite ți-am spus ți le-am dovedit. De ce nu crezi tu cuvintele mele, ci crezi în cele ce vor să fie, în cele nevăzute, zvonite și de neînțeles? Dacă ai fi proroc, aș zice: „Acesta e proroc și cunoaște cele viitoare”. Cum însă nici proroc nu ești, ci un om ca și ceilalți oameni, și pentru că ești ca și ceilalți oameni, iată dar că nu cunoști cele ce vor să fie. Îmi mai spui apoi că la sfîrșitul acestui veac va fi așa și pe dincolo, iar tu nu poți ști nu numai ce va fi la sfîrșitul veacului, dar nici ce va fi sau ce se va întîmpla înainte sau după. Cu asemenea minte și cu astfel de socoteală, mintea ți-e în vînt și socoteala în nori, pentru că tu îți pui toată nădejdea și credința în cele viitoare și în cele care vor să fie. De aceea, lăsînd acum încăpăținarea, vino la mine, gîndește-te și vezi, bagă-ți în cap și înțelege că toate ale mele sînt adevărate, și aceasta nu numai pentru că ți le spun eu, ci pentru că așa sînt mărturisite și de alți înțelepți. Căci toate cite ți le-am spus, iată că ți le-am pus și înaintea ochilor. Nu fi deci îndărătnic și neîncrezător, ci supus și încrezător.

247

67. *Nădejdea credinciosului nu este zadarnică*

Înțeleptul: O, mare înșelătoare și cursă întinsă în negură ce ești! Ce cale largă și încăpătoare, dar acoperită cu gheață, îmi arăți și cu ce rafinată măiestrie (cunoscută însă omului rațional) mă înveți că ești demnă de crezare și deci să te cred. Însă cu aceste mincinoase înșelăciuni ale tale nu-mi vei amăgi sufletul și nici nu-mi vei clătina judecata; eu nu numai că nu

66. *Nu călea ce trupul vede, ce călea ce sufletul privește, acelora nedejdiuiește*

147

Lumea: Dară cum îți voi dzice sau cum te voi socoti să fii cu minte întriagă, sau cum cu cei înțelepți te voi număra, de vreme ce lucrurile spuse și nevădzute credzi și pre cele viitoare și fiitoare te sprijenești și pre cele carile ce sint cum sint | și cînd vor fi necunosclîndu-le le mărturisești și prin întunericul necunoștinții și neștiinții te nedejdiuești? Căci eu cîte ț-am grăit, cîte ț-am spus și li-am și arătat; și cum alor mele cuvînte nu te încredinșezi, ce celor fiitoare, nevădzute, neaudzite și nepricepute te bizuești? Că de ai fi proroc, aș dzice: „Acesta iaste proroc și cunoaște cele viitoare!” Dară de vreme ce proroc nu ești, iată dară că ești un om ca și alalți oameni, și de vreme ce ești ca și alalți oameni, iată dară că cele fiitoare nu pricepi. Încă im spui că la sfîrșitul veacului acestuia va fi așa și așa și tu nu numai cele de la sfîrșitul veacului, ce nice mline, nice mai apoi ce va fi și ce să va lucra nu poți a ști⁶⁶. Iată dară că tu, cu aceasta minte purtîndu-te și cu aceasta socotială slujindu-te, mintea ta iaste în vînt și socotiala în nuori, de vreme ce toată nedějdea și toată credința ta în cele viitoare și-n cele fiitoare pui. Acum dară, lăsînd pizma, vino la mine. Caută de vedzi, ia aminte și pricepe că toate ale mele sint ade-vărate; că nu numai căci eu îți spui, ce și de alții înțelepți așa sint mărturisite, căci toate cîte ț-am spus, iată că și denaintea ochilor | și li-am pus; și nu fii pizmătariu și necredincios, ce următoriu și credincios.

147

67. *Nădejdea credinciosului în zădar nu iaste*

Înțeleptul: Hai, prin ceață cu lațe și mare prilestiață ce ești! Cum largă și lată, însă cu ghiastă căptușită cale îmi arăți! Și cu ce ascuțit (însă de omul cunoscătoriu priceput) meșterșug, precum tu să fii credincioasă și eu să te credz mă înveți? Dacă cu acéstea ale tale minciunoase înșelături inema nu-mi vei smomi, nici cu gîndul mă voi îndoi și nu numai să le credz, ce nici ale audzi poftesc. Căce eu pre tine să te dovedesc nu-mi trebuie, căci tu singură pre tine precum basne

le cred, dar nici nu doresc să aud de ele. De aceea, nu am nevoie să te combat eu, fiindcă tu însăși te dovedești a grăi basme, cu atât mai mult cu cât știu adevărat și înțeleg fără nici o greutate că toate lucrurile tale seamănă cu comedile care par a fi ceva și după foarte puțin timp sînt ca și cum n-ar fi fost. Tot așa ești tu, și lucrurile tale sînt aidoma unor comedii, tu însăși ești o comedie vătămătoare sufletului. Comediile pe care le fac oamenii nu dăunează nimănui cu nimic, doar că fac să ne trecem vremea fără folos; însă tu duci și trupul la tulburare, și sufletul la chin; ba mai mult, tu nu folosești nici aici, nici dincolo*, decît numai că prin suferințele, adică prin desfătările tale, îndulcești ochiul și rănești nevăzutele inimi, și nu numai inima trupului, ci și pe aceea a sufletului, a cărei rană nu are vindecare. Pentru acest motiv deci răbdînd voi răbda, adică nădăjdindu-mă voi nădăjdui spre Domnul, și nu mult timp, și nici cu zăbavă, căci nădejdea mea va fi împlinită. Pentru că mai mult decît toate, credința mea este nădejde, și prin adevărata credință nădejdea nu îmi va fi zdarnică. În felul acesta eu voi fi încununat mai frumos, căci am crezut cu toată inima și cu tot sufletul, fără șovăială, ceea ce am auzit, și cu adevărat am nădăjduit în ce mi s-a făgăduit.

68. *Spurcatele poște înmulțindu-se, pînă la urmă te înecă în adîncul descurajării*

Lumea: O, rătăcitule și puțin știutorule, tu vrei să-mi spui mie și vrei să mă înveți pe mine? Sau vrei să zici poate că ești mai bătrîn de ani decît mine? Căci toate cele ce-mi spui tu că le-ai auzit eu le-am și văzut, și cîte voi mai vedea eu de aci încolo nici strănepoții tăi nu au să audă de ele! Să nu te faci că știi mai multe decît mine. Crezi oare că n-am văzut destul dintre cei ce aveau mintea ta, făcîndu-și aceeași socoteală ca și tine, care și-au pus speranța în lucrurile vilitoare, și astfel, rămînînd doar cu nădejdea, au pierdut și bunătățile mele și nici n-au ajuns vreodată la cele

* *dincolo* = „dincolo”, „pe lumea cealaltă”.

grăești te dovedești; mai virtos că prea cu adevărat știu și prea cu bună samă pricep, căci toate lucrurile tale, comediiilor — carile oare ce a fi să par, iară preste puținel ceas ca cum n-ar fi fost să fac — să asemănă. Ce așeși hireși și tu și lucrurile tale comedii sint și așea tu mai virtos ești comedie stricătoare sufletului; căci comediiile cele ce oamenii le fac nu strică cuiva ceva, fără cît zăbăvâsc fără dobîndă; iară tu și trupul aduci la tîngă și sufletul duci în muncă; și mai virtos nici aicea folosești, nici aiurea, fără cît numai cu sulișile (dezmierdările adecă) | ochiul îndulcești și pre nevădzute inemile rânești; și nu numai inema trupului, ce și a sufletului, a căruia rană vindecare n-are. Pentru aceasta dară eu, răbdînd voiu răbda, adecă nedejdiuind voiu nedejdiui în Domnul, și nu mult, nice cu zăbavă, și nedějdea mea să va izbîndi. Căci decît toate mai virtos credința mea nedějde iaste; și așea, prin adevărata nedějde, nedějdea în deșert nu-mi va fi. Și pentru aceasta mai frumos mă voi încorona, căci cu toată inema și cu tot sufletul fără îndoință audzind am credzut și întru adevăr, după făgăduință, am nedejdiuit.

68. *Spurcatele pohte înmulțindu-să, pînd mai pre urmă în prăpastea oceanii le liapădă*

Lumea: O, amăgitule și puțin priceputule! Au tu mie vei să-m spui? Au tu pre mine vei să mă înveți? Au vei să dzici că ești la ani mai vechiu decît mine? Căci tu celea ce-m spui că li-ai audzit eu li-am vădzut și, și de acmu innainte, cite voi vedea eu nici străne-poții tăi nu le vor audzi. Nici te face tu denaintea mea mai mult știutoriu. Au n-am vădzut eu pre mulți cu a ta minte partîndu-să și cu socotiala ta slujindu-să și în lucrurile filtoare nedejdiuindu-să? Și așea, numai cu nedějdea rămîind, și de ale mele bunuri s-au scăpat, și nici odinăoară acéia ce au gîndit au agiuns, nice ce au cercat | au aflat, nice vrîmea loc de căință i-au mai dat. Ce așea și aceia ce tine neascultînd fiind și folosi-

pe care le gindeau, nici n-au găsit ceea ce cântau,| și nu li s-a dat nici timp, nici loc de călîntă. Dar fiindcă au fost și ei neascultători ca tine și n-au vrut să audă cuvintele mele folositoare, de toate s-au lipsit și s-au depărtat. Vezi dar acum și ascultă-mă și crede-mă tot ce-ți voi spune; pentru că am să-ți spun cuvintele unui om mai înțelept decît tine, și într-adevăr mi se pare că, prin aceasta, te voi birui: „Cine a văzut spiritul omului urcîndu-se în sus sau spiritul animalului coborîndu-se în jos? Toți dintr-un loc au ieșit și într-un loc vor merge” (Eccl. 3, 20—21). Nici îndreptățirea nădejzii tale ochiul nu a văzut-o și urechea n-a auzit-o. Să știi deci, cu adevărat, că în zadar te ostenești și degeaba nădăjduiești. Și măcar aceasta socotește: De vreme ce acel ce se află în mine și se servește de bunurile mele leșînd din mine (adică după moarte) n-a văzut nici un bine, atunci ce bine va mai găsi el sau ce fericire o să mai întilnească? Știu eu că în marea-ți îndărătnicie vei răspunde că au găsit sau că vor găsi. Dar spune-mi, de unde-ți vine o încredere atît de tare sau care dintre cei ce au ieșit din mine, adică dintre cei morți, s-a întors, adică a înviat, ca să vină și să-ți spună că a găsit un alt bine mai bun decît| binele meu? Iată, eu nu doresc două mărturii de la tine, ci una singură. Dar sînt sigură că nu vei găsi răspuns, iar tu să fii convins că nădejdea ta este zadarnică.

69. Omul drept nu va muri în veci

Înțeleptul: Este adevărat că, în ce privește anii, ești mai bătrînă decît mine, în privința asta nu te contrazic; de-accea te-ai și învățat să întinzi așa de multe și felurite curse, și cu ele i-ai prins în lanțurile tale pe mulți ca mine, care au slabă fire omenească. Adevărat ai spus că ochiul n-a văzut și urechea n-a auzit îndreptățirea nădejzii celor care cred drept. Așa și este, căci pentru răbdarea celor pe care tu îi chinuiești crunt și fără milă în fiecare zi, în fiecare ceas și în tot chipul, stăpînul creației urmează să le dăruiască bunurile pe care nu le-au văzut și desfătările pe care nu le-au

toarele mele cuvinte neînțelegind, de toate s-au scăpat și s-au depărtat. Și caută acum dară de mă ascultă și ce-ți voi spune mă crede; căci vreau a unui decît tine mai înțelept om cuvînt să-ți grăiesc și mi să pare — și adevărat iaste — că cu aceasta să te dovedesc. Că „cine au vădzut duhul omului suindu-să în sus sau a dobitocului coborîndu-să în gios? Toți dintr-un loc au eșit, într-un loc vor mărge” [Eccl. 3, 20—21]⁷⁰. Nice izbîndirea nedejdii tale au vădzut ochiul sau au audzit uréchea, ce numai intru adevăr să știi că în zădar ostenință și în deșert nădejde tragi. Că macar pe aceasta socotește: de vréme ce cineva în mine fiind și cu ale mele bunuri slujindu-să și bine n-au vădzut eșind din mine (adecă după moarte), ce bine va să mai găsească sau ce fericire va să-l mai tîlniască? Dară știu că după a ta îndărăpnică pizmă, precum au aflat sau va afla, vei să dzici. Dară spune-mi, de unde pînă într-atîta ti-au încredințat? Sau cine dintr-acei ce din mine au eșit (adecă din cei morți) s-au întors (adăcă au învins) și precum alt bine mai | bun decît binele meu au aflat, să vie să-ți spue?⁷¹ Iată că eu nu doao, ce o mărturie îți poftesc. Ce precum nu vei afla, foarte adevărată sînt; și tu, iarăși, precum nădejdea ta în zădar să fie, adevărat să fii.

69. Dreptul în vîci nu va muri

Înțeleptul: Adevărat că decît mine la ani mai véche ești; și la aceasta împotrivă nu mă puiu. Și pentru aceasta dară așea de multe și félin de félini de lațuri a întinde ti-ai învățat și cu acélea pre mulți ca mine, de om slabă purtătoriu de fire, i-ai în lațurile tale vînat. Și încă adevărat ai grăit că izbîndirea nedejdii a bunilor credincioși ochiul n-au vădzut, nice uréchea au audzit, și așea iaste; că pentru a lor răbdare, carea tu în toate dzilele și în toate ceasurile în tot chipul cumplit îi fără milă chinnești, dărui-le-va stăpînul a toată facerea bunurile carele n-au vădzut și deslătările carele n-au audzit [1 Cor. 2, 9] și pentru

auzit (*1 Cor.* 2, 9); și le va dăruia acestea pentru că nu s-au amestecat cu tine și au îndurat cumpănitul tale cazne chinuitoare. Dar după două adevăruri ai adăugat și o minciună precum ți-e aproape mereu obiceiul, de aceea frumos te voi combate cu fericitul Pavel, acolo unde zice: „Să sporească întotdeauna în lucrul Domnului, știind că truda lor întru Domnul nu este zadarnică” (*1 Cor.* 15, 58); și tot el spune iarăși că Domnul a făgăduit celor curați viața viitoare. Dumnezeu nu știe să mintă (*Evr.* 6, 18); sau ai de zis ceva și împotriva acestor cuvinte mai puternice decât zidurile și decât temelile de marmură? Oare nu mi se cuvine acum să sper cu tărie și fără îndoială, de vreme ce și Pavel este cel care mărturisește adevărata făgăduință a Domnului, Pavel, care, ca și Dumnezeu, nu știe să mintă? O, lume, călăuză oarbă; o, lume, plină de vicleșuguri și cursă pregătită; o, lume, bună de gură și grăitoare de minciuni! Cât de mult te căznești și cum te zbați să mă faci să cred prin lingusiri că vorbele tale sînt adevărate și că minciuni sînt cuvintele Domnului și ale credincioaselor sale slugi! Dar mai degrabă voi primi moartea decât să-mi pun în minte nu numai să fac, dar măcar să spun lucrul acesta. Ci iarăși, cu glas tare, voi zice: „Răbdînd voi răbda pentru Domnul [*Ps.* 39, 1] și nădăjduind voi nădăjdui în cuvintele adevărate ale slugilor sale, și neabătîndu-mă de la acestea, nădejdea mi se va împlini”. Iar pe tine, arătare deșartă și vis amăgitor, te voi socoti și te voi numi călăuză oarbă a celor care te urmează.

70. *Cerînd cu deplină credință cele cerești, ți se vor da totodată și cele pămîntești*

Lumea: Deoarece nădăjduiești cu atîta tărie și te bizui pe multe lucruri viitoare și care abia de acum înainte urmează să se înlăptuiască, și nu crezi în cele ce vezi, ci în cele ce auzi, de ce dar în toate treburile tale și în toate acțiunile tale te folosești de înlesnirile mele? Mai întîi, de ce locuiești în mine? De ce mănînci bucatele și hrana mea? De ce aduni griul și roadele țarinelor mele? De ce culegi roadele pomilor mei? De ce te îmbraci în veșmintele mele și, învingîndu-te,

că nu s-au amestecat cu tine și au ale tale cumplite munci chinuitoare suferit, le va da acéstea. Iară după doao, adevărat ai una minciună grăit, precum mai la toate așa ti-ai obiciuit. Și cu fericitul Pavel frumos te voi dovedi unde dzice: „A să îmbișugi în lucrul | Domnului pururea, știind că ostenința lora să nu fie în deșert în Domnul” [1 Cor. 15, 58] și aiurea dzice: „Căci viața filtoare au giuruit Domnul (curașilor); Dumnădzău a minți nu știe” [Evr. 6, 18]. Au și împotriva acestor decît zidiurile mai tari și decît temelila de marmure mai întemeiate cuvinte ai ceva a răspunde? Au nu mi să cade mie acmu tare și fără îndoință să mă nădejduiesc, de vrème ce Pavel iaste carile mărturiséște adevărata a Domnului făgadă, carile, ca și Domnu-său, a minți nu știe? Ah, povață oarbă ce ești, lume! Ah, plină ce ești de meștersuguri și cursă întinsă ce ești, lume! Ah, spuitoare de basne și mărturisitoare de minciuni ce ești, lume! Cum silești și a mă face te cu lingușituri nevoești, ca cuvintele tale să fie adevărate și a Domnului și ale credincioase slugile Domnului să fie minciuni, să dzic. Pentru care lucru moarte voiu priimi, și aceasta, nu numai a face, ce nice a dzice nu o voi gîndi, ce iarăși cu glas mare voi dzice: „Răbdînd, voiu răbda Domnului și nedejduind, mă voi nedejdini adevăratului cuvînt al slugii Domnului” [Ps. 39, 1]; și dintru aceasta nepotîcîndu-mă, după a mea nedějde mi s-a izbîndi. Iară pre tine părere deșartă și vis de nălucire te voi socoti, și celor ce-ți |

70. *Cu întriagă credință cîle cerești cerșind, împreună și cîle pămîntești fi să vor da*

Lumea: De vrème dară ce plină într-atîta tărie nedějde ai și pre multe viitoare și filtoare te întemeedzi, și nu cîle ce vedzi, ce cîle ce audzi credzi, căci dară cu ale méle lucruri în toate ale tale lucruri și chiverniséle te slujești? Întîi dară, căci în mine lăcuești? Căci hrana și bucatele méle mîncîci? Căci plînea și bivșagul țarinilor méle strîngi? Căci roadele poamelor méle culegi? Căci cu hainele méle te învești și incin-

te acoperi cu ele? De ce mulgi vaca mea? De ce aduni mierea albinelor mele? De ce ari ogorul cu boul meu? De ce semeni cu semințele mele? De ce umbli cu corabia mea pe mare și cu calul meu pe uscat? Și ce să mai lungesc vorba; pe scurt, precum ți-am mai spus și altădată: de ce te folosești de toate lucrurile mele? De vreme ce zici că eu nu sînt bună și nici binefăcătoare, pentru ce te gospodărești în tot chipul cu ele, pîrîndu-ți-se bune cele ce am? Toate cele pe care le faci știu eu de ce le faci: ca să nu-ți lipsească ceva mîine și ca să se înmulțească toate cu prîsosință în casa ta. Să-ți mai spun încă un lucru, o, săracule cu mintea, pe care știu că nu-l vei tăgădui: | Oare nu te învață *Sfînta Scriptură*: „Nu te îngriji ce vei mîncă sau bea mîine”? [*Mt. 6, 25*]. Poți oare să tăgăduiești acesata, sau poți să spui că nu-i așa? Desigur că nu! Atunci de ce trăiești fără nădejde? De ce umbli și nu stai? De ce te ostenești și te îngrijești de ale tale, dacă, după cuvîntul *Scripturii*, chiar de vei sta și nu te vei îngriji, mîine toate cele necesare ți le vei avea de-a gata și nu-ți vor lipsi? Acum trebuie să știi însă — și știind să-mi mulțumești — că eu sînt aceea care fac și dăruiesc tuturor tot binele și că, deși ești îndărătnic, îți fac parte și ție, ca și celorlalți, din bunătățile și din comorile mele, și îți adaug și mai multe la cîte ai. De aceea, recunoscînd aceasta, trebuie să-mi mulțumești.

71. *Dumnezeu nu te-a lăsat rob, ci stăpîn, de aceea tu să poruncești lumii, iar nu lumea ție*

Înțeleptul: Cuvîntul pe care mi-l înfățișezi se află, într-adevăr, în *Sfînta Scriptură*. Așa este, și eu cred în el. Mai amintește-ți însă că după ce atotputernicul Dumnezeu te-a plămuit în chip desăvîrșit pe tine și toate cele ce se află întru tine, adică pămîntul și tot ce produce el, marea și tot ce cuprinde ea, m-a zidit și pe mine din lut și din țărînă; pe tine te-a făcut cu cuvîntul, | însă pe mine el însuși m-a plămădit cu mîinile lui cele atotputernice, iar după aceasta, suflîndu-mi duhul său, m-a însuflețit, zicînd: „Adam, făptura mîinilor mele” și [făcîndu-mă] după asemă-

gîndu-te te învălești? Căci vaca mea mulgi? Căci mîierea albinilor mîele strîngi? Căci cu boul meu ari? Căci cu sămințile mîele samini? Căci cu corabia mea pre mare și cu calul meu pre uscat îmbli? Și ce să-ți spuiu mai îndelung, ce pre scurt: căci — precum ȝ-am mai dzis — cu toate ale mîele te slujești? Și de vrîme ce precum eu să nu fiu bună, nice făcătoare de bine îmi dzici, căci ale mîele bune pîrîndu-să în tot chipul cu dînsăle te chivernisești? Ce acéstea toate oricîte le faci, eu știn pentru ce le faci: pentru ca să nu-ți ceva mîine lipescă și mai mult în casa ta toate să să înnulțască. Și să-ți spuiu, săracule de minte, alta, carea știn că nu o vei putea tăgădui: | Au nu te *Svînta Scriptură* învață: „Nu te griji ce vei mîncea sau ce vei bea mîine?” [*Mt.* 6, 25]. Au putea-vii aceasta tăgădui, sau putea-vii că aceasta nu iaste așa să dzici? Ba. Căci dară nu cu nodéjde trăești? Căci îmbli și nu ședzi? Căci muncești și te grijești? Că (după cuvîntul *Scripturii*) de vei și șede și să nu te grijești, mîine toate acéstea ȝie trébnice nelipsîndu-ȝi, vor fi gata. Acum dară, aceasta trebuie să cunoști și cunoscînd mie să-mi mulțamești: căci eu sînt tuturor în toate de tot binele făcătoare și dătătoare, și precum pre alȝii, așa și pre tine (macară că îndărăpnic ești), bunurilor și vîstea-relor mîele pîrtaș te fac și din cît al, mai multe ȝi adaog. Și pentru aceasta cunoscînd trebuie, iarăși dzic, să-mi mulțamești.

71. *Nu rob, ce stăpîn lumii Dumnădzău ti-au lăsat; pentru aceasta tu pe dînsa, iară nu ea pe tine să stăpîniască*

Înțeleptul: Cuvîntul carele-mi arăȝi adevărat al *Svîntei Scripturi* iaste; și așa iaste și așa eu îl credzu. Însă ȝi adu aminte că după ce desăvîrșit ti-au Dumnădzău atotăputérnicul plăzmuit și toate în tine lăcuitoare ce să află, adecă pămîntul și célea ce el le naște, marea și toate plinirile ei au făcut, mai pre urmă de toate pre mine din lut și ȝárnă | m-au zidit. Și ȝie au dzis și ti-au făcut, iară pre mine sîngur cu ale lui putérnice mîni m-au frămîntat, și după aceasta, suflîndu-m cu duhul său, m-au însufleșat, dzicînd: „Adam, zidi-

narea sa, el m-a înălțat domn și stăpîn peste toate cele ce sînt în lume, adică în tine, pe toate mi le-a dat mie și pe seama mea: oile, boii, chiar și peștii mării și altele și „m-a încununat ceva mai prejos decît îngerii” [Ps. 8, 6]. Pe scurt, pe mine m-a făcut stăpîn, iar pe tine slugă, poruncindu-mi mie să-ți poruncesc, iar ție să mă ascuți, și te-a lăsat în voia mea, ca să mă folosesc de tine după cum îmi place mie. Iată deci că nu eu ție, ci tu mie trebuie să mi te supui, și nu eu de tine, ci tu trebuie să ascuți de mine. Iar pentru că mi s-a dat de către atotdătătorul Dumnezeu atîta autoritate încît să folosesc cum îmi place lucrurile tale — dar spre cele bune — să nu socotești că dacă mă voi lăsa în nădejdea lui Dumnezeu cel ce mi-a dat nădejdea, îmi va lipsi ceva! Nu! Le voi avea într-adevăr pe toate din belșug și nu-mi va lipsi absolut nimic. Căci „cel care caută pe Dumnezeu nu vor fi lipsiți de nici un bine” [Ps. 33, 10] și iarăși, ascultînd de sfînta poruncă, voi osteni și în sudoare îmi voi agonisi hrana. Mai mult nu mă voi strădui numai pentru mine, ci și altora voi căuta să le fiu de folos și, mai ales, să le fac parte și altora din darul pe care mi l-a dat Stăpînul, pentru ca fructificîndu-mi talanții să realizez un cîștig și mai mare. Dar să realizez un cîștig, nu să umblu fără frîu în zadar și fără folos în petrecerile și dezmierdările care strică atît de mult trupului, ca și sufletului; ci lucrîndu-mi pămîntul, voi mîncea și eu și-mi voi hrăni și fratele. Căci cum m-aș mai numi om, și cum m-aș considera slugă credincioasă stăpînului meu, dacă — ferească Dumnezeu! — mi-aș cheltui darul și cîștigul cu spurcatele și desfrîmatele tale poște! Căci aceasta nu numai ființele raționale, adică oamenii, vedem că nu o fac, dar nici animalele — ființele înzestrate cu simțuri — căci și ele arată una față de alta oarecare dragoste. Așadar, cum aș putea oare să ascult cuvintele tale viclene și coruptoare și să mă fac mai rău decît animalele neraționale, schimbîndu-mi natura omenească în natură nerațională? Aș ajunge mai rău decît animalele neraționale dacă te-aș asculta și aș face după cuvîntul tău. |

fea minilor mele!"⁷². Și după asănănarea lui și preste toate cîte fiitoare în lumea — în tine adecă — stăpîn și domn m-au înălțat, toate pre mină și pre samă mi-au lăsat: oile, boii, încă și peștii mării și alalte și „cu oarece pușintel mai gios decît îngerii m-au încununat” (Ps. 8, 6) și cu un cuvînt să-ți dzic, pre mine stăpîn — pre tine slugă, pre mine poruncitoriu — pre tine ascultătoriu a fi au poruncit, și în voe lăsa-du-mă, precum mi-a fi voia, așea să mă cu tine slujăsc. Iată dară că nu eu ție, ce tu mie ești suppusă, nice eu pre tine, ce tu pre mine a asculta trebuie. Și pentru căci de la a toate dătătoriu Dumnădzău pînă într-atîta pozvolenie mi s-au dat, pentru acéia cu lucrurile tale, precum în va plăcea așea mă voi sluji, însă spre céle bune. Nici să gîndești că de mă voi lăsa în nedéjdea aceluia ce mi-au dat nedéjde, Dumnădzău, în va lipsi ceva. Ba, Adevărat toate deplin voi avea și una macară nu-m va lipsi, că: „ceia ce cearcă pre Dumnădzău nu vor fi lipsiți de tot binele” [Ps. 33, 10] |; ce iarăși a lui poruncă svîntă ascultînd, voi munci și în sudori voi agonisi hrana mea. Însă iarăși nu numai pentru mine voi sili, ce și altora voi nevoi a le folosi; și mai virtos ca și pe alții darului meu, de la stăpînul meu dat, părtași să-i fac, și negușitorînd talanții miei, mai multă dobîndă să fac. Însă, dobîndă făcînd, nu în deșerte și a fără folos mult trupului și sufletului stricătoare desfătări și dezmierdări să mă desfrînez; ce lucrînd pămîntul meu, voiu minca și eu și pe fratele meu voiu hrăni. Că mai virtos ce om nu-ai numi, sau cum driaptă slugă Domnului meu m-ai socoti, cînd în spurcate și fără zăbală desfrînate alintăturile tale darul și cîștigul meu aș cheltui? Să nu dea Dumnădzău! Că aceasta nu numai dobitoacele sîmălnitoare (adecă oamenii), ce nici dobitoacele simșitoare vedem că nu fac (căce și iale una cătră alaltă o dragoste arată). Ce iată dară eu cum voiu réle și stricătoare cuvintele tale asculta și mai rău decît dobitoacele să mă fac și firea cea omeniască să o schimb pre firea dobitociască? Și încă decît dobitoacele mai rău, de voiu asculta și voiu face după cuvîntul tău!

72. *Dumnezeu, care le poartă de grijă păcătoșilor, cu cât mai mult le va purta celor drepți?*

Lumea: Acum văd cum cauți să găsești multe cuvinte, deși fără nici o socoteală, ca să-mi răspunzi. Dar vreau să te întreb și eu, pentru că spui că citești *Sfânta Scriptură*, oare nu zice aceasta într-un loc: „Îa aminte la păsările cerului, că nici nu ară, nici nu seamănă și hrana nu le lipsește?” [*Mt.* 6, 26]. Acum dar de ce vrei să te arăți neascultător față de *Sfânta Scriptură*? Cum de calci porunca lui Dumnezeu, nescotind-o, și te căznești și te lupți în tot felul? Ari, semeni, vinezi, lucrezi și așa mai departe? De ce nu te lași pe nădejde, și atunci aș vrea să te văd cum vei trăi? Atunci vei cunoaște cât sînt eu de bună și cât sînt de bune bunătățile bunătății mele.

73. *Nu celor leneși, ci celor harnici le dă Dumnezeu darurile sale*

Înțeleptul: Cu acest raționament înșelător vrei deci să mă amăgești și să-mi demonstrezi că fac rău pentru că ar, semăn și îmi agonisesc hrana cu o osteneală dreaptă? Dar nu socotești — sau chiar dacă socotești, numai te prefaci că nu — ce ordine înțeleaptă, frumoasă și de mintea omenească nepricepută a stabilit Dumnezeu, cel slăvit în vecii cei fără de sfîrșit? Căci precum ți-am mai spus, lăsîndu-mă peste toate acestea stăpîn și căpetenie cum lași unui împărat slugile pe care le are, toți așteaptă să mănînce pîinea mea. Și după cum eu primesc de la împăratul meu — adică de la Dumnezeu — toate în dar și fără vreo plată, să le dau și lor la fel în dar și fără plată, cu atît mai mult cu cît pentru mine, adică pentru om, au fost făcute toate spre slujirea și înlesnirea lui. De aceea și slugile mele trebuie să se hrănească din rămășițele bucătelor mele. Să știi, deci, că acolo unde zice *Scriptura* despre păsări că nu seamănă și nici nu secără, și totuși Părintele ceresc le hrănește, e vorba despre săraci, care nu pot nici să semene și nici să secere, dar care trăiesc datorită celor ce ară și seamănă. Și adu-ți aminte și de alt loc unde spune *Scriptura*, prin gura credincioase!

72. *Dumnădzău grijea păcătoșilor avînd, cu cît mai virtos a dreptilor va avea!*

Lumea: Acum văd că tu multe cuvinte, însă fără socotială cuvinte, a răspunde vei afla. Dară însă vreau să te întreb, de vreme ce dzici că *Svinta Scriptură* citești: au nu dzice într-un loc: „Ia aminte paserile cerului, că nice ară, nice samănă și hrana nu le lipsește?” (*Mt.* 6, 26). Acum dară, căci tu de *Svinta Scriptură* neascultătoriu te faci și căci poronca Domnului nesocotindu-o o calci și în tot chipul te silești și te nevoești — ari, sameni, vînedzi, lucredzi și alalte — și căci nu te lași pre nedějde? Și atuncea să vedzi cum vei trăi; atuncea vei cunoaște cît sînt eu de bună și cîte sînt de bune bunurile bunătăților mele.

73. *Nu celor leneși, ce celor ostenitori Dumnădzău darurile sale dă*

Înțeleptul: Au cu aceasta a ta amăgealnică socotială să mă amăgești și precum că ceva rău fac vei să-mi arăți căci ar, samăn și cu muncă driaptă hrană îmi agonisăsc? Dară aceasta nu socotești — au adevărat că, deși socotești, te faci a nu socoti — că Dumnădzău, în vécii fără svirșit luădatul, cît de înțeliaptă, frumoasă și de mintea omeniască nepricepută au orînduit tocmală? Că precum ț-am și mai dzis că, pre mine acestora tuturor stăpîn și mai mare lăsîndu-mă, precum la un împărat oricîte slugi ari avea | toate a lui pîtă a minca așteaptă, și precum eu, de la împăratul meu Dumnădzău în dar și fără alt preț iau, așa lor în dar și fără plată să le dau; mai virtos că pricina mea, adecă a omului, alalte toate s-au făcut pentru slujba și pentru lesnirea lui. Pentr-acéia și slugile mele din rămășițele fărămușilor mele să să hrăniască. Deci să știi că unde dzice *Scriptura* pentru pasiri că nu samănă, nice ară și părintele cel ceresc le grijéște, va să dzică pentru cei săraci carii a ara putere n-au, nice a sămăna pot, carii prin pricina celor ce samănă și ară să hrănesc. Și-ți adă aminte unde mai dzice *Scriptura* prin rostul credincioasei hananécii „căci și cîinii să hră-

cananeence, că „și clinii se hrănesc din fărîmiturile ce cad de pe mesele stăpînilor lor” [Mc. 7, 28]. Așadar, și eu arînd și semănînd, se hrănesc atît păsările cerului din prisosul țarinei mele, cît și clinii din fărîmiturile de la masa mea. Dar nici păsărilor în cuibul lor, nici clinilor care șed în culcușul lor nu le vine hrana în gură, ci păsările și-o agonisesc zburînd, iar clinii umblînd și mirosînd, căci ei caută hrana lor, nu hrana îi caută pe ei. Așadar, acele animale neraționale, care se conduc numai de simțuri*, se luptă pentru hrana lor; | iar eu, fiind și rațional și conducîndu-mă în același timp și de simțuri, cu ce îi greșesc lui Dumnezeu de-mi voi căuta hrana? Mai cu seamă că el singur, dintr-asa bogată milă, a poruncit pămîntului să facă semințele, să incolțească, să crească și să dea roade spre hrana mea. Iată de ce mă voi strădui pururi de aceasta, căci nu celor leneși și trîndavi, ci celor harnici și sîrguitori le-a dăruit Dumnezeu bunătățile sale, precum a zis: „Bate și și se va deschide, cere și și se va da” [Mt. 7, 7].

74. *Omului îi este dat să înfrunte toate primejdiiile din lume*

Lumea: Acum după mintea ta necultivată și socoteala ta rătăcită îmi dau seama că ai să spui că în mine sînt toate relele, greutățile, neorînduielele, chinurile, nenorocirile și răsturnările și, așa cum aiurezi, că eu aș fi mai rea decît toate relele și mai amară ca tot amarul, că în mine nu se găsește nici un lucru bun și nici o bunătațe, nici odihnă, nici liniște, nici pace sau înlesnire, ci în toate numai răutate și, comparîndu-mă, cu tot răul mă aseminești. O, sărmane și de trei ori nenorocitul! O, smintitul și descreieratul, cum poți una să spui și să mărturisești, și alta să urmărești și să porțezi? Dar dacă sînt atît de rea și de cumplită, atît de amăgitoare și de sălbatică precum spui tu, cu inima ta nedreaptă și cu buzele tale mincinoase, | atunci de ce locuiești în mine? Și

30v

30r

* *ἄλογα ζῷα ὅντας αἰσθητικά* = „fiind ființe neraționale înzestrate cu sensibilitate”.

nesc din fărâmuşurile ce cad de pe masa stăpînului" [Mc. 7, 28]; aşadar, eu arînd şi sămînînd, şi paserile cerului din rămăşiţa ţarinii şi cîinii din fărâmuşurile pînii mele să hrănesc. Nice paserile în culbul lor, nice cîinii în stratul lor şedzînd, le vine hrană la gură, ce paserile cu zburarea şi cîinii cu imblarea şi cu adulmăcarea hrana îşi agonisesc; şi ei pe hrană, iară nu hrana pe dinsele cearcă. Acum dară, acéle purtătoare de duh nesimţitoriu⁷³ fiind, spre a lor hrană să | nevoesc; dară eu, purtătoriu de duh simţitoriu fiind, de vreau cerca hrana mea, lui Dumnădzău ce greşesc? Mai virtos că el singur, dintr-a lui preabogată milă, pămîntului au poruncit să eriască sămînţe, să dea roadă spre a mea hrană. Şi pentr-aceasta totdeauna mă voi nevoi, că nu celor léneşi şi trîndavi, ce celor nevoitori şi ostenitori au dăruit Dumnădzău bunurile sale, precum au dzis: „Bate şi ţi să va deschide, cére şi ţi să va da" [Mt. 7, 7].

74. *Cîte fortune în lume sînt, toate omului a le trage li iaste*

Lumea: Acum dară, după a ta proastă minte şi rătăcită socotială, cunosc că vei să dzici precum cîte răutăţi, cîte greutăţi, cîte răscoale, cîte nevoi, cîte bezciscicii şi cîte blăstămăţii, toate în mine sînt şi, după cum bulgneşti, eu să fiu mai rea decît tot răul şi mai amară decît tot amarul: nice bine sau bunătate, nice odihnă sau aşezare, nice îndemină sau leznire în mine să află, ce numai în toate, tot rea şi tot răului potrivindu-mă, mă aşameni. O, sărace şi de trei ori mişehule! O, streinnale de minte şi lipsitule de crieri! O, cum una grăeşti şi mărturiseşti, şi alta cei şi poftestî! Dară de vréme ce (cum dzici tu cu acea inemă strîmbă şi cu acéle budze minciu-|noase) sînt aşea de rea, aşea de cumplită, aşea de amăgitoare şi aşea de aspră, căce în mine lăcueşti? Şi adevărat ştiu că şi ca vîlaja într-această lume Dumnădzău să-ţi lungească te rogi. Şi încă cu bună samă mai ştiu că de ti-ai şi

ştiu adevărat că te rogi lui Dumnezeu ca să-ţi lungească viaţa în această lume şi ştiu şi mai sigur că, dacă-ai fi convins că ai să intri în rai şi dacă te-ar lăsa în voia ta şi te-ar întreba ce doreşti: să mori şi să mergi în rai, sau să te lase să trăieşti în această lume, pare-mi-se — şi ce zic doar că mi se pare — tu ai renunţa într-adevăr la rai şi te-ai ţine de mine şi ai privi spre rai cu ochi răi, iar spre mine cu ochi buni, şi, pe scurt, m-ai alege mai degrabă pe mine decât raiul.

75. Pentru omul cunoscător, lumea aceasta este iad şi supliciu

Înţeleptul: Este adevărat şi sigur că tu posezi toate însuşirile rele pe care ziceai mai sus că ţi le atribui eu, şi aşa trebuie să te ştie toată făptura şi toată firea omenească, pentru că, fără îndoială, aşa eşti. Desigur că mă rog lui Dumnezeu să trăiesc cât mai mult în tine şi în mijlocul răutăţilor tale, dar nu pentru că te-aş iubi sau aş avea vreo poftă deosebită de tine sau de podoabele prin care ţi se vede goliciunea, ci pentru ca, trăind cât mai mult în chinurile răutăţilor tale, prin relele tale să mă fac bun. Să ştii, cu adevărat, că eu| aş te socotesc şi cu aceasta te asemăn, lume: tu eşti focul, trupul meu, oala, iar sufletul meu, aurul. Şi după cum cu cât fierbe aurarul mai mult aurul în oală cu atât iese mai curat, aşa şi eu pentru acest motiv mă rog în toate şi pentru toate slăvitului Dumnezeu să-mi dăruiască să trăiesc în tine timp cât mai mult, ca astfel, cu cât mă voi chinui mai multă vreme şi mă voi arde mai groaznic în cumplitul tău foc, cu atât mai frumos să mă împodobesc cu o cunună mai mindră; după cum spune şi Pavel, vasul ales al lui Hristos: „ca prin foc” (1 Cor. 3, 15). Pentru care cuvânt, cu o socoteală rătăcită papistaşii spun cum că în lumea de dincolo ar exista un foc curăţitor, pe care în limba lor îl denumesc *purgatoriu*. La aceasta şi împotriva acestei păreri vă răspund, ţie, ca şi papistaşilor, că în locul amintit nu spune fericitul Pavel că ar exista un al treilea loc deosebit, adică purgatoriul, pe lângă rai şi iad, ceea ce nici Biserica noastră

adevărat că ești să mergi în raiu și de ti-ari lăsa în voia ta și să te întrebe: „Voi ți-i să mori și să mergi în raiu, au să te într-această lume a trăi las?” — pare-m (și ce dzic că-mi pare?) că adevărat de raiu te-ai lăsa și de mine te-ai apuca și spre raiu cu ochi răi, iară spre mine cu ochi buni ai căuta; și mai pre scurt: mai bine pre mine decît raiul ai alege.

75. *Cunoscătorului om lumea aceasta muncă și iad îi iaste*

Înțeleptul: Prea cu adevărat și cu bună samă că cite tituri de răutăți ai pomenit căci dzic eu că le ai, așa iaste; și într-acesta chip toată zidirea și toată firea omeniască să te știe. Căci, fără altă de socotință îndoială, așa ești; și adevărat și în tine și între răutățile tale mai mult a trăi lui Dumnădzău mă rog. Însă nu ca doară pentru că vreo dragoste sau vreun libov spre tine sau spre dezbrăcate podoabele tale am, ce ca mai mult între chinurile răutăților tale trăind, prin răutăți bun să mă fac. Și încă cu adevărat în știre să-ți fie | că eu pre tine într-acesta chip te socotesc și cu aceasta te potrivăsc, lume: tu adecă ești foc, trupul mieu oală și sufletul aur. Și precum zătariul cu cît mai mult în oală fiarbe aurul, cu atîta mai lămurit iasă, așadară eu, pentru aceasta în toate și de toate slăvitului Dumnădzău mă rog, ca mai mult în tine a vieții vrême să-m dăruiască; și așa precît prin mai multă vrême mai mult pedepsindu-mă și de cumplit focul tău groznic ardîndu-mă, cu atîta mai de frumoasă cunună, podoabă, să mă spodobăsc. Precum și a lui Hristos alesul vas, Pavel, grăiaște că „ca prin foc” [1 Cor. 3, 15], la care cuvînt, cu greșită socotială dzic papistașii, precum în cîia lume să fie un foc curățitoriu căruia cu limba lor *purgatorium* îl număsc. Ce la aceasta și împotriva acestuia cuvînt, precum fie, așa papistașilor, răspund că nu dzice acolo fericitul Pavel precum iaste deosăbit al treile loc, adecă raiul, iadul și *purgatorium* (căce nice Biserica noastră aceasta primăște), ce numai doao locuri:

nu admite, ci numai două locuri: raiul și iadul; de purgatoriu nepomenind nici Biserica răsăriteană, nici vreă altă *Sfântă Scriptură*. Prin cuvintele „ca prin foc” te numește pe tine foc și arată că dreptii, umblînd în tine,| umblă ca prin foc, și din focul tău ies curățați și purificați ca aurul. Așadar, tu pentru mine ești acum un foc curățitor și, cu cît voi trăi mai mult în tine — după cum ți-am mai spus — dar nu după plăcerea ta, ci după porunca lui Dumnezeu, cu atît vei ieși mai fericit și vrednic de un dar mai mare. Să mai știi că, în veacul acesta, tu ești foc curățitor pentru trupurile omenești (pentru că nu există altul în lumea de dincolo, cum susțin în zadar papistașii). Deci pe cei cu mintea întreagă i temători de Dumnezeu, dacă se facesc de tine și de desfătările tale, îi dai afară spre veacul cel fără de sfîrșit mai luminoși, mai curați, mai vrednici de laudă și mai fericiți și, deși ești rea, tu devii pentru ei bună și folositoare. Iar pe cei slabi la minte și săraci cu știința, care uitînd de legile Domnului și Dumnezeului lor se lasă pradă dezmierdărilor și desfătărilor tale și se incurcă în feluritele tale pierzării, tu îi izgonești săraci și goi de tot binele, și nu-i lași numai cu atît, ci din cauza ta îi faci și moștenitori ai gheenei. Și precum cei dreپți, fericiți, plini de tot darul desăvîrșit și împodobiți vor moșteni împărăția cerurilor, așa| cei nedreپți și păcătoși, care nu au cunoscut în viață răul și nici vreun fel de amărăciune, vor moșteni în iad și în gheena, în locul pregătit Diavolului și slugilor lui, în vecii cei fără de sfîrșit, cumplita și nesuferita muncă de unde răscumpărare și iertare nu există niciodată.

76. *Dacă te vei împotrivi vîltozele lumii, adică Diavolului, vei birui*

Lumea: Te rog acum, dulcele și iubitul meu prieten, pentru numele lui Dumnezeu, deoarece am început și eu să-mi dau seama că vorbele tale nu sînt vorbe de ocară și că oricît m-aș împotrivi ție — deși aș avea și eu ce să-ți răspund — nu voi putea totuși să te birui, nici nu voi putea răbda să trag într-un jug cu tine; în numele viului Dumnezeu, te conjur să-mi spui drept,

raiul, iadul; iară de *purgatorium* nice *Beserica Răsăritului*, nici altă *Svintă Scriptură*⁷⁴ pomeneste, ce numai „ca prin foc”, adecă pe tine te numeste foc și dreptii în tine | imblînd, ca prin foc imblă și ca prin foc, din tine, ca aurul es curăți și lămurii. Așeadară, tu mie acmu foc curățitoriu în ești și cu cît în tine mai mult — precum am mai dzis mai sus — voiu trăi (însă nu după a ta poftă, ce după a lui Dumnădzău poruncă), cu atîta mai fericit și de mai mare dar vrédnic voiu eși. Așeadară, să știi că tu, într-acest veac, trupurilor omenești foc curățitoriu ești (iară nu altul în cea lume cum brudesc papistașii), ce pre cei cu minte întriagă, temătorii de Dumnădzău, de să feresc de tine și de desfătările tale, mai luminoși, mai curăți, mai lăudați și mai fericiți cătră veacul cel fără de sfîrșit îi scoți. Și tu fiind rea, lor bună și de folos te faci; iară pre cei slabi la minte și ticăloși cu firea, carii poruncile și legăturile Domnului și Dumnădzăului lor uitînd, spre a tale dezmierdăciuni și desfătări să dau și cu toate feliurile tale de slobodzenii să îngurhuesc, pre aceia săraci și goli de tot bine lagonîndu-i, nu cu atîta îi lași, ce — prin pricina ta — și gheennii moștenitori îi faci. Și precum cei drepti, fericiți și plini de tot darul desăvirșit și împodobiți a ceriurilor împărăție, așea cei nedrepti și păcătoși, deșerti de tot binele, plini de tot răul și amarul, a iadului și gheennii, Sataniei și slugilor ai gătit foc; și multă, fără sfîrșit, în vécii cumpilă și nesuferită muncă vor să moșteniască, a căroră răsкупărare și vreodată ertare nu iaste.

76. *Împotriva lumii, adecă a Diavolului, vitejește de vei sta, birui-l-vei*

Lumea: Mă rog dară acmu, dulcele și iubitul mîen prilatin, pentru numele lui Dumnădzău, de vrème ce și eu am început a cunoaște că cuvintele tale cum nu sînt rele și eu oricît împotriva ta m-aș pune (macar că și eu am a-ți răspunde), să te dovedesc nu voiu putea, nice cu tine într-un giug a trage voiu birui⁷⁵; numai iarăși te pre numele viului Dumnădzău giur

pentru că eu însămi nu sînt în stare să mă cunosc ce sînt și cum sînt, iar de cînd mă cert și discut cu tine, mintea mea parcă ar fi intrat în Labirintul cretan, și nu sînt capabilă să găsesc nicăieri vreo cale sau vreo ieșire, deși am căutat multe. Și de vreme ce Dumnezeu atotefăcătorul nu te-a făcut piatră, lemn sau vreun alt fel de animal fără de simțire, ci om înzestrat cu minte și cu socoteală și te-a înnoit cu duh dumnezeiesc, iarăși zic și te rog, spune-mi, ce fel de răutate și ce fel de bunăătate am; și de cînd trăiești și umbli tu prin mine, n-ai găsit nimic să-ți placă și nimic vrednic de tine? Iar dacă, după cum îți spun, vei găsi și îți va plăcea totuși ceva, fie-ți, iubitule, slobod și îngăduit, ia și fă orice vrei. Dar dacă nu găsești nimic care să-ți placă, nici eu n-am să te constrîng cu de-a sila sau cu vreo supărare să-ți placă. Oare am eu vreo putere să te supăr cu asemenea lucruri? Iar dacă nu vrei să te împrietenești cîtuiș de puțin cu mine și cu bunățile mele, nici să mă lauzi, cel puțin taci, ține-ți gura și nu mă disprețui în fața tuturor. Îți spunși te rog, iarăși, taci, pentru că știu că tăcerea e lăudată de oamenii înțelepți.

77. Trupul este asemănat cu lumea, iar sufletul cu cerul

Înțeleptul: Pentru că m-ai conjurat în numele marelui Dumnezeu ca să-ți scot la vreun drum și la vreo ieșire mintea ta aceasta, pe care ți-ai vîrît-o în Labirintul cretan, am să-ți spun multe, cu bucurie și adevărat, și n-am să rid de tine. Tu ești creația și făptura veșnicului împărat, înfrumusețată întru toate podoabele tale — pentru că Dumnezeu nu face nimic urît sau displăcut — desăvîrșită întru toate, în decurs de șase zile, după cum scrie Moise, cel mai vechi dintre toți istoricii. | Tu ești numită *macrocosm*, prototip și model al *microcosmului*, adică al omului; de aceea toate podoabele care se găsesc în tine pot să se explice ca fiind ale omului și toate cele ale omului ca fiind ale tale. Astfel, mai întîi în tine este lumina, care corespunde la om cu credința, în tine este tăria de deasupra, adică cerul, care la om este nădejdea, în

să-m spui pe drept; că nice eu ce sînt și cum sînt a
 mă ști nu pot, și cu tine de cînd mă gilcevăsc și des-
 putații fac, mintea ca cum mi-ar fi intrat în Lavirin-
 thul Critului, și nice într-o parte vo cale sau deschidere
 — macar că mult am silit — a afla sînt harnică. Ce
 de vrîme ce Dumnădzău atoateziditoriul nu piatră
 sau lemn sau altăceva din dobitoace nesimpitoare, ce
 om cu minte și cu socotială ti-au făcut și cu duh dumnă-
 dzăesc ti-au prefăcut, iarăși dzic și te rog, spune-m,
 ce féliu de răutate | și ce féliu de bunătate am, și de
 cînd victuești și imbli în mine ceva să-ți placă și de
 tine vrédnic nu ai aflat? Și, precum dzic, de vei afla
 și de va ceva plăcea de tine, iubitule, neoprit și nea-
 părat îți iaste și ce-ți va fi voia, acéia ia și fă. Iară
 de nu vei ceva să-ți placă găsi, nice eu cu de-a sila
 sau cu vo asupraală a-ți plăcea te silesc. Sau am eu
 vo putere spre aceasta să te asupresc? Ce de vrîme ce
 nicecum cu mine și cu a méle bunuri în prieteșug a te
 da nu vei, nice a mă lăuda poftéști, incallea taci și
 gura îți st<r>inge, și nu mă cătră toți de ocară face; și
 iarăși dzic și mă rog, taci, că știu că tăcerea de oamenii
 înțelepți lăudată<-i>.

77. *Trupul lumii, iară sufletul ceriului să potri- vésle*

Înțeleptul: De vrîme ce pre numele a marelui și
 celui dintru-unnalturi, Dumnădzău, m-ai giurat ca această
 a ta, în Lavirinta Critului intrată minte, la o cale și
 la o esire să o scoți, foarte bucuros și întru adevăr
 spune-ți-voiu și nu te voiu amăgi. Tu ești plazma și
 zidirea a vécinicului împărat și înfrămșetată în toate
 podoabele tale, (căci Dumnădzău ceva grozav și neplă-
 cut nu face), prin vrîme a șease dzile deplin întru
 toate isprăvită precum, decît toți mai vechiul istoric,
 scrie Moisi. | Și pre tine „lume mare” te chiamă, pildă
 și tipos a „lumii mici”, adecă a omului⁷⁶; și toate
 podoabele și céle ce în tine să află, spre om și céle ce
 sînt în om <spre tine> să pot tîlcui. Dzac dară: întîi
 în tine iaste lumină, carea la om iaste credința; la
 tine întăritură, adecă ceriul, carea la om iaste nedéjdea;
 la tine sînt apele diasupra⁷⁷, carele sînt la om de la

tine apele de deasupra, care la om sînt grijile lăsate de Dumnezeu, apoi apele de dedesubt, care sînt tulburările ce vin de la trup; în tine este pămîntul — la om, trupul. Ierburile și copacii înseamnă faptele bune; semințele și roadele tale sînt virtuțile și milosteniile. Soarele este imaginea înțelepciunii celor veșnice, iar luna imaginea lucrurilor temporale. Peștii, care stau totdeauna în apă, sînt umilințele, păsările zburătoare sînt contemplațiile celor cerești; animalele neraționale sînt ajutorarea și miluirea săracilor; tiritoarele, adică animalele care se tirăsc pe pîntece, sînt suferințele durerilor altora; sălbăticiunile înseamnă meditarea la demoni și la răutate; iar omul, plăsmuit după chipul lui Dumnezeu, înseamnă însăși constituția proprie și naturală a omului, plinătatea proprie și naturală a minții; raiul reprezintă fericirea desăvîrșită și imitația slavei. De aceea, dar, microcosmul, adică omul, avînd credința drept lumină, adică drept lege, avînd un firmament, adică nădejdea — pentru că în primul rînd de acestea am nevoie — trebuie să arate adevărul cu lumina credinței, iar păcatul și întunericul să le risipească și să le distrugă. Într-acest fel ești tu, deci, o, lume!

M-ai mai întrebă încă: ce fel de bunătate și ce fel de răutate ai? Am să-ți arăt și aceasta. Bunătatea ta este următoarea: după cum tu ești curată la vederea ochiului trupesc, așa și eu să fiu neîncețosat în lumina credinței și să umblu prin ea cu bună pace; precum este firmamentul, adică cerul, întărit și larg, așa să fie nădejdea mea în Dumnezeu puternică și neclintită; la fel toate celelalte, precum ți le-am însemnat și ți le-am arătat mai sus: dacă vrei să le judeci bine, atunci ești bună și prea bună pentru mine, și chiar ajutătoare spre folosul trupului și sufletului meu. Iar răutatea ta aceasta este și în acest chip: dacă microcosmul, adică omul, nu se va lumina cu credința și nu se va întări cu nădejdea, dacă nu va lua seama la ispitele și supărările de care este înconjurat, dacă nu-și va sili trupul către faptele bune, ca să nască și să răsără roada virtuților și dacă nu va umbla cu smerenie și blindețe și nu va privi spre cele cerești, ci spre cele

Dumnădzău lăsa-te grije; apele dedesupt sînt carile din trup născătoare dodeiale. În tine iaste pămînt, la om trup; erbile și copacii sînt bunele lucruri; roadele și sămînțele tale sînt bunătățile și poménele; soarele — a vécinicilor înțelepciune; luna — a vremennicilor arătare³⁸; peștii, carii sînt pururea în apă, sînt plecăciunele; pasirile zburătoare sînt cereștile privéle; dobitoacele — a săracilor agiutoriu și agiutorie; tîrli-toarele, adecă lighiocele carile pe pîntece să trag, sînt a altor durori pătîmîri; jiganiile însămnîadză a demonilor și a răutăților chitîri; iară omul, spre a lui Dumnădzău închipuire făcut, însămnîadză hireșea sau firiasca a omului alcătuire și hireșea și firiasca a minții plîuire; raiul, acea desăvîrșit fericire și a slavii urmare arată. Pentru aceasta dară „lumea mică”, adecă | omul, avînd lumină, adecă légea, credința și avînd întăritura, adecă nedéjdea (și acestea întîi în sînt trébnice), ca lumina credinții adevărul să arate, iară greșeala și întunérecul să împrăstie și să rășchire. Într-acesta chip dară ești tu, o, lume! Mai întrebătu-m-ai încă: ce féliu de bunătate și ce féliu de răutate ai? Și aceasta să ți-o svîtesc: Bunătatea iaste aceasta, căci cînd voiu socoti că lumina ta iaste închipuitoare credinții méle și precum tu, întru a trupăscului ochin, pravilă ești curată, așa eu în lumina credinții fără ceapță să fiu și printr-însa cu bună pază să îmblu; și precît iaste întăritura, adecă ceriul tău, de virtos și mare, așa nedéjdea mea cătră Dumnădzău să fie tare și virtoasă; și așa célelalte toate, precum mai sus am însămnat și Ț-am arătat, de le voiu socoti, atunceea bună și prea bună în ești și cătră a trupului și a sufletului meu folosință mă agiutorești. Iară răutatea ta, încă aceasta și într-acesta chip iaste: că „lumea mică” — adecă omul — de nu să va lumina cu credința și nu să va întări cu nedéjdea, și de nu să va griji de ispîte și de dodiiale carile împrégiurul său are, și de nu-și va spre bune lucruri nevoi | trupul, ca să nască și să odrăsliască roadă de bunătăți, și de nu va cu plecăciune și cu smerenie îmbla, și de nu să va uita celor cerești ce celor pemîntești, adecă de va după a trupului, iară nu după a sufletului voe

pămîntești, adică de va umbla după poftele trupului, și nu după ale sufletului; dacă nu se va mîhni și nu se va milostivi de suferințele și nenorocirile celorlalți și nu va reflecta și medita în ce fel urmează să se păzească și să se apere de demoni care se silesc să facă rău firii omenești și de răutatea lor; dacă nu-și va aminti că el este făcut după chipul și asemănarea creatorului său — adică a lui Dumnezeu — și că este insuflețit și înnoit cu duhul lui cel sfînt și de nu va cunoaște că el este om, iar nu animal, cu minte dreaptă și desăvîrșită ca să cunoască binele și răul, ca să se ferească și să se păzească de rău și să albească și să facă binele; și dacă nu se va căzni și nu se va sili ca atîta timp cît se află întru tine să dobîndească răul, adică slava și fericirea cea desăvîrșită și nesfîrșită, cu mai sus pomenitele și de trei ori fericitele virtuți, atunci tu ești rea și rele sînt toate ale tale. Căci dacă se va depărta microcosmul, adică omul, de aceste luminate podoabe, |
347 nu va putea lumina groaznica întunecime și beznă a păcatelor și a greșalelor, și astfel va fi dat pradă iadului și focului gheenei. Iar acelaia, o, nenorocitul, i-ar putea spune cineva cuvîntul lui Hristos: „Mai bine i-ar fi fost lui să se fi născut piatră, și nu om”. În felul acesta, deci, te faci tu rea și cumplită pentru om și într-acest chip te faci și te transformi din bună în rea, din dorită în respingătoare, din blîndă în sălbatică, din frumoasă în urîță, din folositoare în dăunătoare și, într-un cuvînt, din făcătoare de viață în aducătoare de moarte. Iată dar că te-am scos acum din Labirint, adică din confuzia și din închisoarea ce-ți cuprinsese mintea, și ți-am arătat ce ești și cum ești. Așa să te știi și să te cunoști negreșit și așa să te cunoască toată creatura. Cu toate că pînă la urmă nu te-ai putut înfrîna pînă nu mi-ai arătat vicleșugul și răutatea pe care le păstrezi ascunse în conștiința ta, și m-ai rugat ca, de vreme ce te-am cunoscut, să nu te dezvălui celorlalți, lucrul acesta însă este mai presus de firea mea, pentru că spune un poet arab: „Două lucruri rătăcesc mintea: a ține cuvîntul în tine cînd

Îmbla, și de nu va pe cei neputernici și săraci agiutori,
 și de nu i să va, de a altora pătimire și nevoe, jeale și
 milă face și de nu va socoti și va chiti precum de demoni
 și de a lor cătră firea omenească spre rău silitoare rău-
 tăți îi iaste a să feri și a să apăra, și de nu-și va aminte
 aduce că el spre închipuirea ziditoriului său (adecă
 a lui Dumnădzău) iaste făcut și cu al său svint duh
 înviiat și prefăcut, și de nu va cunoaște precum el
 om, iară nu dobitoac iaste și cu minte deplin și desă-
 vîrșit a cunoaște binele și răul, de rău să să păzască
 și să să feriască, iară binele să-l aibă și să-l facă, și
 de nu va sili și de nu va nevoi ca, în tine fiind, cu
 aceste mai sus pomenite și de trei ori fericite bunătăți,
 raiul, adecă slava și fericirea cea desăvîrșită și fără
 săvîrșit să-și agoniască, atuncea rea ești tu și réle
 toate ale tale. Că lipsindu-să „lumea mică” (adecă
 omul) de acéste luminate | pođoabe ale a greșélelor și
 a păcatelor groznice de întunecări bezne, a lumina nu
 va putea, și așa iadului și focului gheennii să va da,
 la carile, o, ticălosul, cuvîntul acela al Domnului
 Hristos să poate dzice: „Mai bine ar bi fost aceluia
 piatră (iară nu om) să fie născut”³⁴. Într-acesta chip
 dară omului rea și cumplită te faci și într-acesta féliu
 din bună, rea, din dragă, urită și din blindă, groznică,
 din frumoasă, grozavă, din folositoare, stricătoare și
 — cu un cuvînt să dzic — din învilitoare, omorîtoare
 te schimbi și te prefaci. Iată acum dară că din Lavi-
 rinthul, adecă din învăluirea și din închisoarea carea
 mintea îți cuprinsésă, ti-am scos, și ce ești și cum ești
 ȕ-am arătat. Și adevărat așa să te cunoști și să te
 știi și așa toată zidirea să te cunoască. Însă dară pre
 urmă vicleșugul și răutatea carea într-ascunsul inemii
 tale ascundzînd ȕil, a nu-m arăta a ȕinea nu ai putut,
 ce m-ai rugat că de vréme ce ti-am eu cunoscut, încai
 altora să nu te svitesc, care lucru peste fire în iaste.
 Că dzice un înțelept stihotvorȕ arăpăsc: „Doaă lucruri
 smintială minȕii fac: cuvîntul în sine a-l ȕinea în

34v

35r

se cuvine să vorbești și a vorbi când trebuie să taci” *.
 Și acum | la timpul potrivit, atunci este bine să te străduiești să vorbești, pentru aceasta dar, deși nu te-am cunoscut în întregime — și ce zic întregime, când nici măcar a mia parte nu ți-am cunoscut! — în măsura în care totuși te-am cunoscut te voi mărturisi neconținut tuturor, fără să tac. Căci aceasta și trebuie, și mi se cuvine să fac.

78. *Când te laudă lumea, cercetează-te pe tine însuși dacă ești așa cum zic oamenii; dar nici cu aceasta nu te mândri*

Lumea: Am cunoscut și am înțeles acum că îți sînt drepte vorbele și că dreaptă îți este socoteala și îți mulțumesc mult că mi-ai arătat așa cum trebuie drumul acesta și calea de ieșire pentru mintea mea neștiutoare. De aceea îți făgăduiesc din tot sufletul să fiu pentru tine bună, și nu rea, blîndă, și nu înspăimîntătoare, folositoare, iar nu dăunătoare, de viață făcătoare, iar nu ucigașă, și doresc ca de acum înainte să te afli în prietenia și în dragostea mea, iar eu să-ți slujesc în toate ca o bună prietenă și ca o mamă credincioasă, pe care o arde la inimă pentru fiul său.

79. *Cercetează-le și ascultă-le pe toate; pe cele bune primește-le, iar pe cele rele respinge-le*

Înțeleptul: Eu sînt foarte ascultător și stau gata să-mi plec urechea spre orice cuvînt bun și adevărat. Dar iarăși, după socoteala mea, trebuie să mă gîndesc cum stau lucrurile; de voi afla și voi cunoaște că ești statornică în vorbe și în credință, | și dacă părerea mea se va potrivi cu a ta, iar firea unuia se va împăca cu a celuilalt, îți voi dărui bucuros prietenia mea.

Raționament. Condițiile de sus și cele de jos, ca și cele lăuntrice pe care le cuprind, așa cum am arătat mai înainte, precum le ai tu, le am și eu. Pe tine te numesc macrocosm, iar pe mine microcosm. Tu ești rotundă, eu sînt rotund; și dacă vei întreba în ce chip sînt rotund, măsoară din creștetul capului pînă la

* Saadi, *Gulistan*, prefața (trad. rom. cit., p. 16).

vréme de grăit, și a grăi în vréme de tăcere; iară | în vréme de trebuință acéia iaste bine, ca în voroavă să te nevoești⁸⁹. Pentr-aceasta dară, macară de tot — și ce dzic de tot, că nice a miia parte nu ti-am cunoscut — ce iară precît ti-am priceput, netăcînd, tuturor nepărăsit totdeauna te voi mărturisi, căci aceasta im și trebuie și mi să și cade.

78. *Cînd lumea te laudă, oare iaste precum dzic oamenii, singur pre tine te ispîtlește; nice cu aceasta să nu te mîndrești*

Lumea: Cunoscut-am și priceput-am acmu dară că drépte-ți sînt cuvintele și bună îți iaste socotiala. Și pentru căci aceasta a minții méle cei necunoscătoare mi-ai arătat drumul și a drumului eșire cum să cade, foarte îți mulțămăsc. Și pentru aceasta, eu cu toată inema ție mă giuruesc ca nu rea, ce, bună, nu groznică, ce blîndă, nu stricătoare, ce folositoare, nu omoritoare, ce invilitoare să-ți flu. Și de acmu înnaute în prieteșugul și în dragostea mea să te afli poftesc, și eu în toate, ca un bun priiatin, și ca o credincioasă și de fiul său duioasă maică să-ți slujesc.

79. *Toate cearcă și ascultă; cele bune oprîște, cele réle izgonîște*

Înțeleptul: Eu sînt foarte ascultătoriu și cătră tot cuvîntul bun și adevărat, uréchea plecătoriu; și iarăși după socotiala mea sama cum să cade să-m iau. Și de voin afla și voin găsi precum ești în cuvînt și în credință stătătoriu | și chipurile a unuia cu a altuia de nu să vor potrivi și fîrea unuia cătră a altuia de să vor lipi, bucuros și la prieteșug te voi priimi.

Socotială. Suptstările, asuprastările, împregiurstările și cele dinlontru cuprinse, precum mai sus am pomenit, precum le ai tu, le am și eu⁹¹. Pre tine *macrocosmos*, pre mine *microcosmos* mă chiamă. Tu ești rătundă, eu sînt rătund; și de vei întreba în ce chip sînt rătund, măsoară din creștetul capului pînă

tălpile picioarelor și din vârful degetelor mîinii stîngi, și închipuiește-ți că vei găsi aceeași lungime a măsurii în amîndouă părțile. Deci iată că și eu sînt rotund: în aceasta ne asemănăm, dar nu ne putem asemăna în ce privește măsura, pentru că tu ești mai mare, iar eu sînt mai mic*. Tu ești deci mai mare și rotundă, eu sînt mai mic și tot rotund; tu ești așa prin natura ta, iar eu iarăși așa prin natura mea; dar două mingii rotunde pot sta oare una peste alta? Nu, pentru că aluneacă și cad una de pe cealaltă și nu se pot lipi cu totul una de alta. Și, ca să zicem așa, poate sta o ghiulea rotundă de piatră pe o boltă rotundă sau în vârful acelei bolți sau cupole rotunde? ** | Nu, ci negreșit se va rostogoli. Deci tot așa și firea ta tinde spre cele pămîntești, iar a mea spre cele cerești; și se deosebesc la fel de mult, ca și apa de foc. De va putea apa să stea împreună cu focul și două mingii rotunde să se rezeme una pe alta, voi putea și eu lega prietenie cu tine. De aceea este zadarnic și nepotrivit să mă rog, căci nici nu te voi asculta, nici nu voi face ceea ce-mi ceri.

80. *Nu face loc păcatului cîtuși de puțin, cîci păcatul, găsind cel mai mic prilej, poate face mari răutăți*

Lumea: O, cînstitul meu prieten și preadulcele meu fiu, dar dacă te rog să fii prietenul meu și dacă te îndemn la dragostea părintească, nu-ți spun să te desfătezi în toate zilele, și la fel, cu mine și cu doritele mele dezmierdări; dar dacă nu la trei zile o dată, cel puțin o dată pe săptămînă; muncește și termină-ți treburile în curs de șase zile, iar în cea de-a șaptea zi odihnește-te, precum te învață și porunca lui Dumnezeu și, odihnindu-te, bea, mănîncă, desfătează-te,

* P. Berchorii, *Reductorium morale*, t. II, Coloniae Agrippinae, 1773, I, c. IV, *De homine*: Nam ut dicit Solinus (c. V. *Mirabilium*), tanta est inter extremitates brachiorum corporis latitudo, quanta est a planta pedis usque ad verticem ipsius longitudo. Et ideo microcosmus, i.e. minor mundus dicitur, eo quod ad mundi similitudinem mensuratur aequaliter comprobatur.

** Cp. Saadi, *Gulistan*, I, 4: „Pe cei joșnici stă învățătura ca pe-o turid născă, de-a dura” (trad. rom. cit., p. 38).

în talpele picioarelor și din virvul degetelor minii dreapte pînă în virvul degetelor minii stîngi, și vedzi că tot o cîtință a măsurii într-amîndoua părțile vii afla; și așa, iată că și eu sînt rătund⁸⁰. La aceasta potrivire avem. Numai cu cîtința a ne asemăna nu putem, căci tu ești mai mare, eu sînt mai mic. Acum, tu ești mai mare și rătundă, eu sînt mai mic și iară rătund; tu din fire așa și eu din fire iară așa; și 2 gloanță rătunde unul peste altul poate să stea? Ba, ce numai unul de pe altul iaste să să răstoarne și să să prăvăliască. Nici peste tot poate unul de altul să să lipască și, ca cum am dzice, pre un rătund sclip sau în virvul acelu rătund sclip sau cumbea, un | rătund tăvălic de piatră poate să stea? Ba, ce numai îi caută a să prăvăli. Așadară, firea ta cîte pămîntești, iară a mea acêl ceroști caută, și atîta osăbire fac, cît apa din foc; și de va putea focul cu apa într-un loc a lăcui și doă rătunde gloanțe unul preste altul a să sprijeni, și eu cu tine prieteșug voi putea alcătui. Pentru aceasta dară, în zădar și în deșert te rogi, căci nice te voi asculta, nice ce te rogi voi face.

80. *Nicicum loc păcatului să nu dai; căci păcatul, cît de mică pricină aflînd, mare răulăși a lucra poate*

Lucrea: O, cînstitul meu priiatin și dulcele meu fiu! Dară căci îți ca priiatin să-m fii dzic și căci cătră dragostea părintească te invitedz, nice dzic eu, în toate dzile și totdeauna cu mine și cu îndrăgitele mele să te veselești desfătări; ce, de nu în trei dzile o dată, macară într-o săptămînă o dată, prin vrémea a șase dzile lucrînd și isprăvind toate răcodéliile tale, iară a șaptea dzi te odihnește, precum și dumnădzăiasca poruncă te învață; și odihnindu-te, bea, mănîncă, te desfătîndză, te dezmiardă și te veselește, ca și tu din munca și din truda mînurilor tale să cunoști dulceață. Că dacă ți-i voia să-ți spuia cu dreptul, numai cît vei

mingiile-te și veselește-te ca să cunoști și tu din truda și din osteneala ta măcar o dulceață. Pentru că, dacă vrei să-ți spun adevărat, numai cît vei minca și cît vei bea, numai atîta vei fi cîștigat, deoarece pe toate celelalte le vei lăsa și nu vor folosi nici ele de tine, nici tu de ele; și numai cîtă vreme vei petrece bînc și te vei desfăta veselindu-te, numai atîta va însemna că ai trăit. Deci reflectează și ia bine aminte la cuvintele mele și, pentru că ești înțelept, procedează așa cum ți se va părea că e mai bine și mai cuvenit. Dorind numai binele și liniștea ta și alegîndu-ți cele ce îți sînt mai de folos, eu către acestea te îndemn și acestea te învăț.

81. *Postele lumești, adică păcatele, scurtează viața*

Înțeleptul: O, lume, ți-am spus că îmi plec urechea și le-ascult pe toate, și precum caută albina prin toate florile și prin toate locurile și stringe miere dulce oriunde o va găsi, iar unde va afla amărăciune, acolo o lasă, așa și eu, după ce am ascultat toate vorbele tale și bune și rele, o voi asculta și pe aceasta. De vreme ce îmi alegi o zi dintr-o săptămînă, șase zile să fac după voia mea și o zi după voia ta, să socotesc mai întîi zilele vieții mele și, dacă voi găsi timp să mă pot desfăta și să mă veselesc pe sîturate, precum îmi zici tu, voi face și asta. Dar dacă nu voi găsi vreme destulă, ci numai cît voi începe voi și termina, oare cu ce folos și cu ce socoteală voi asculta cuvîntul tău?

82. *Adu-ți mereu aminte de trei lucruri: moartea, învierea și dreapta judecată ce va să fie*

Lumea: Ascultă-mă, te rog, puțin, ca să-ți arăt o socoteală frumoasă, care știu că o să-ți placă mult — pentru că, zău, are și de ce să-ți placă; iar de nu-ți va plăcea, o să faci și tu o socoteală. Să zicem că lungimea vieții tale este de o sută de ani; dacă vei pune cîte cincizeci de săptămîni pe an, fac cinci mii de săptămîni; din acestea scoțînd cîte o zi, fac cinci mii de zile, care echivalează cu treisprezece ani și trei sute douăzeci de zile, iar de vei scoate cîte două zile din săptămînă, fac aproape douăzeci și opt de ani. Acum

bea și-i mînca, atîta ai agonisit, iar altele toate vor |
rămînea, și nici iale de tine, nici tu de dîsele vei avea
folos; și cită vrîme îți va fi bine și te vei, veselindu-te,
desfăta, numai atîta ai trăit. Deci socotește și în
minte-ți așadză cuvintele mele și, de vrîme ce ești
înțelept, cum îți va părea că-i mai cu cale și mai bine,
așa într-acesta chip fă, numai binele și îndemîna
poftind; și aceasta fie mai de folos alegînd, cătră
aciasta te îndemn și aciasta te învăț.

81. *Poștele lumesci, adecă păcatele, viața scurtădă*

Înțeleptul: O, lume, că eu dzisu-ț-am că cătră
toate cu urêchea mă plec și ascult, și precum albina
prin toate florile și prin toate locurile puindu-să,
cearcă, și unde ari dulceață afla miiare strînge, iară
unde amărăciune gîsește iară acolo o lasă⁸⁶, așeadară
și eu, precum toate ale tale și bune și réle am ascultat
cuvinte, și aceasta voui asculta. De vrîme ce într-o
săptămînă în alegi o dzi, adecă 6 dzile după a mea,
iară o dzi după a ta voe să fac, însă întîi dzilele a
vieții mele să-m socotesc și de voui afla vrîme ca să
mă poci desfăta și veseli de sațiu, precum în dzici
tu, face-voui și acéia. Iară de nu voui afla vreo lungime
a vremii, ce numai cînd voui începe, atunce să să
svîrșască, care de ce triabă și|cu ce socotială voui și
acel al tău cuvînt asculta?

82. *Trei lucruri pururea pomenște: moartea, în-
vîierea și dreapta, ce va să fie, giudecată*

Lumea: Ascultă-mă, rogu-mă, puțințel și să-ți o
frumoasă socotială arăt, carea foarte bine știu că-ți
va plăcea, căci dzău de plăcut iaste; iară de nu-ți va
plăcea, iarăși și tu te vei socoti. Dzi așa: custul vieții
tale să fie 100 de ani. Și de vei pune în an cîte 50 de
săptămîni, fac 5 mii de săptămîni, din carele alegînd
cîte o dzi, fac 5 mii de dzile, carele fac 13 ani și 300
și 20 de dzile; iară de vei alége cîte 2 dzile din săptă-
mînă, aproape de 28 de ani. Deci ia aminte și fă într-a-
cesta chip: pînă vei agiunge la vîrstă de 20 de ani,
sau n-ai avut prilej, sau ai fost supt a altuia ascultare,
și a petrece și a te desfăta n-ai putut. Iară după ce

socotește în felul următor: Înainte de a ajunge la vârsta de douăzeci de ani, sau n-ai avut posibilitatea, sau te-ai aflat sub ascultarea altuia și nu ai putut să petreci și să te distrezi; dar când vei ajunge la această vîrstă de douăzeci de ani, socotește numărul zilelor din cele cinci mii de săptămîni — din care, după cum am spus, luînd cîte o zi, fac treisprezece ani și trei sute douăzeci de zile, iar cîte două zile fac douăzeci și șapte de ani și două sute optzeci de zile — și așa, de la vîrsta de douăzeci de ani, mîncîcă, bea, joacă, desfătează-te și te veselește pînă la vîrsta de patruzeci și opt sau chiar de cincizeci de ani. Iar de aici înainte, dacă vrei să cugeți și la cele cerești, îți mai rămîn încă cincizeci de ani; în felul acesta vei putea și să petreci în lume, și, ajuns la vîrsta de o sută de ani, sfîrșindu-te cu cinste, să moștenești și împărăția cerurilor. Nu este, oare, socoteala aceasta frumoasă și iscusită, bună și vrednică de laudă pentru amîndouă părțile? Deci, dacă vrei să mă ascuți, nu-ți mai chinui creierii zbuciumîndu-ți mintea în zadar și fără rost ca să găsești o altă socoteală mai bună, căci socoteala desăvîrșită și calea cea bună aceasta este. Tu dar, ca un bun viteaz și ca un voinic vrednic, mergi pe această cale.

83. *De vei trăi pînă la o sută de ani, poate că vei afla timp¹ de pocîință; dar dacă nu vei ajunge nici pînă la o sută de minute, iată că ți se cade să fii pururea îndreptat și pocîit*

Înțeleptul: Iată că am ascultat în tăcere și cu liniște socoteala pe care ai făcut-o. Acum dar, ascultă-mă și tu, ca să-ți arăt altă socoteală, căci socoteala ta seamănă cu zicala: „Vinzi peștele care înoată în baltă”. Iar după ce îți voi arăta și eu socoteala mea, să vadă și alți oameni cumînți, și care vor zice ei că e mai bună, pe aceea o voi păstra și de ea va trebui să ne ținem cu toții.

84. *Dreaptă socoteală pune la temelie vieții tale*

Lunea: Arată-mi deci, care e socoteala de care vorbești?

vei agiunge la acestor 20 de ani vîrstă, socotește soma dzilelor a 5 000 de săptămîni, carile, precum am dzis, cite o dzi fac 13 ani și 320 de dzile, iară cite 2 dzile fac 27 de ani și 280 de dzile și așea, de la vîrsta de 20 de ani, bea, mînîncă, gioacă, te veselêște și te dezmiardă pînă la vîrsta de 48 de ani, sau pînă la 50 de ani; iară decîia, dacă vei să socotești și cêlce cerești, încă 50 de ani îți rămîn. | Și într-acesta chip, și pre lume îți vei petrece și la vîrsta de 100 de ani cu cinste săvîrșindu-te, și împărășia ceriului vei moșteni. Au nu iaste frumoasă și iscusită și într-îmbe părșile bună și vrédnică de laudă socotiala aceasta? Și de mă vii asculta, în deșert și fără ispravă altă mai bună socotială a afla, zbuciumîndu-ți mintea, crierii nu-ți mai pedepsi; căci buna și cea desăvîrșit socotială aceasta iaste; și drumul acesta iaste și, ca un bun vitiaz și destoinic voinic, pasă pe dînsul.

83. *De vei trăi pînă la 100 de ani, poate vreme de pocăanie să afli; dar de nu vei pînă la 100 de minute agiunge? Iată, pururea grijit și pocăit a fi și să cade*

Înțeleptul: Iată dară că eu a ta socotială mălcom tăcînd o ascultaiu. Acum dară ascultă și tu, și eu îți voi arăta altă socotială (căci socotiala ta să potrivește cu un cuvînt ce să dzice că „pêștele în baltă fiind, îl vindzi”)⁶⁴; și după ce voi și eu a mea arăta socotială, să caute alți oameni înțelepți, și carea vor dzice că-i mai bună, acêla voi ținea și acêla și cu toșii a o ținea să cade.

84. *Dreapta socotială vieșii tale pune*

Lumea: Arată dară aceasta cu ce socotială dzici.

85. *Dzilele ailor tot 70 de ani, iar cit de în putere — 80, cei mai mulți boală nevindecată*

Înțeleptul: Socotiala mea aceasta iaste: un om cînd la vîrsta a 80 de ani agiunge, oricine îl vede îl fericêște

85. *Zilele noastre sînt șaptezeci de ani; dacă sîntem în putere, optzeci; iar peste aceștia, boală de nevîndecat*

38r

Înțeleptul: Iată socoteala mea: Cînd un om ajunge la vîrsta de optzeci de ani, oricine îl vede îl fericeste zicînd: „Ah, fericit este omul acesta! și bună soartă a avut căci și-a împlinit măsura vieții și a ajuns la adînci bătrînețe”. Fiecare om dorește deci să ajungă numai pînă la această vîrstă, cunoscînd că dacă o depășește este lovit de tot felul de dureri și de boli, precum cînta psalmistul David: „Zilele noastre sînt șaptezeci de ani, iar de vom fi în putere, optzeci de ani, și ce trece peste aceștia este osteneală și durere” [Ps. 89, 10]. Acum deci fă o socoteală mai bună: Ai spus că sînt în vîrstă de optzeci de ani și că, ajuns aci, să-mi fac socoteala dacă am trăit într-adevăr acești ani pe care i-am amintit sau nu. Ia seama: în acești optzeci de ani eu fac șapte împărțiri, adică disting șapte vîrste*, și anume: pruncia, copilăria, adolescența, tinerețea, maturitatea, căruntețea și bătrînețea. În aceste șapte părți ale vieții sînt deci cuprinși cei optzeci de ani.

38r

Mai zic că din acești optzeci de ani numai patruzeci am fost viu, iar alți patruzeci mort, socoteală adevărată și fără de greșală, pentru că în douăzeci și patru de ceasuri se face o rotire a soarelui (douăsprezece ceasuri întuneric, adică noapte, și douăsprezece ceasuri lumină, adică zi); deci ziua spun că trăiesc, iar noaptea că mor, adică ziua sînt viu și noaptea mort, căci dormind în pat sînt aidoma celui ce zace în sicriu, pierzîndu-mi mîntea și simțirea, nevăzînd cu ochii, neauzînd cu urechile, neadulmecînd cu mirosul, nesimțînd cu gustul, mai ales că toate organele corpului amorțesc și înțepenesc, așa încît, cufundat în așternut, sînt asemenea celui îngropat în mormînt: el acoperit cu pămîntul, cu înfășurat cu plapumă, el între cele patru scinduri ale sicriului, eu între cei patru pereți ai casei. Sufletul mortului este viu, și la fel de viu

* Cp. P. Berchorii, *Reductorium morale*, t. II, III, c. I, *De hominis conditionibus: Sunt vere (ut est idem = Isidorus) septem aetates. Id est septem vitae humanae partes...*

dzicînd: „Ai! fericit! iaste omul acesta! Şi ferice iaste de dînsul căce ş-au împlut custul vieţii sale şi la adînci bătrîneţe au agiunsa!” Şi pînă-nt-atîta tot omul pofteste, cunoscînd că ce-l mai mult, cu toate feliurile de durori şi de pătîmîri sint îngreuaţi şi îngreunaţi, precum Psalmistul au cîntat David: „Dzilele ailor noştri 70 de ani, iară de în putere, 80 de ani, şi mai mulţii lor, trudă şi durere” [Ps. 89, 10]. Acum dară ia aminte binîşor şi vedzi. Dzi dară acum că eu sint de vîrsta a 80 de ani şi apoi să mă socotesc; trăit-am aceşti pomeniţi ani, au ba? Socoteşte⁸⁸. Eu într-aceşti 80 de ani, 7 despărţiri fac, adecă 7 vîrste aleg. Vîrstele sint acéstea: prunciia, copilăria, cătărigiia, voiniciia, bărbătia, cărunteţele şi bătrîneţele⁸⁹. Într-aceste dară 7 părţi a custului, aceşti 80 de ani să cuprind.

Deci dzic că într-aceşti 80 de ani, 40 de ani numai am fost viu, iar 40 mort. Adevărat dară şi negreşită socotială iaste căci în 24 de ceasuri o învîrtejire să face a soarelui: 12 ceasuri întunérec, adecă noapte; şi 12 ceasuri lumină, adecă dzi. Dzua dară dzic că trăesc, iară noaptea moriu; adecă dzua viu, iară noaptea mort sint, căci în pat dormind, în chipul celuia ce în năsilie dzace mă fac: mintea, simţirea pierdzînd, cu ochii nevădzînd, cu urechile neaudzînd, mirosul neadulmăcînd, gustul nepricepînd şi mai vîrtos toate ale trupului organe amurţind şi slăbănogindu-să. Aşijderea eu afundat în pilotă, el îngropat în gropniţă, el acoperit cu ţărnă, eu învălit cu obial, el în patru scrinduri a săcriiului, eu în patru păreţi ai casii, a mortului suflet viu şi al mieu suflet viu rămîne. Şi precum eu, dormind, numai vinele céle vii mi să clătesc şi să bat, sămna iarăşi de deşteptare arătînd, aşea la mort, viile a *Svintei Scripturi* cuvinte, precum iarăşi va să învie adevăresc. Şi aşea amîndoi, el din groapă, eu din aşternut, el din săcriu, eu din casă, el din moarte, eu din somn ne vom scula.

Iată că nice o deosăbire unul de altul avem: şi aşea, iată că numai 40 de ani am fost viu, iară 40 mort;

rămâne și sufletul meu; dar după cum eu, când dorm, numai arterele îmi zvîcnesc și pulsează ca semn că mă voi trezi, tot astfel pentru mort se adevăresc cuvintele vii ale *Sfintei Scripturi* că iarăși va învia și în felul acesta ne vom scula amîndoi: el din mormînt, iar eu din așternut, el din sicriu, iar eu din casă.

Cum vezi, nu este nici o deosebire între noi, așa că numai patruzeci de ani am fost viu și patruzeci mort. Din viață mi-au rămas deci numai patruzeci de ani. Să socotim acum, oare acești patruzeci de ani i-am trăit în întregime sau nu? Să împărțim deci acești patruzeci de ani între cele șapte vîrste ale omului, ca să știu apoi ce fel de viață și ce fel de trai am avut la fiecare din aceste vîrste, și să te fac și pe tine, lume, să înțelegi aceasta.

Mai întîi, vîrsta prunciei. După mine, în timpul celor șapte ani ai acestei vîrste nu duci o viață întreagă, fiindcă cel ce trăiește știe ce face, cunoaște ce vede, înțelege ce aude, pricepe binele și răul, vorbește, umblă și are rațiune. Dar toate acestea îi lipsesc pruncului, adică acelei vîrste care nu are cunoștință de nici una din ele. Iată dar că în pruncie am fost ca și cum n-aș fi fost; în felul acesta, din adevărata viață mi-au rămas numai treizeci și trei de ani.

Urmează îndată vîrsta copilăriei, care urcă pînă la patrusprezece ani. După cîte îmi amintesc despre această vîrstă plină de lipsuri, eram și atunci viu, dar nu eram om. Mai întîi, pentru că omului îi este dat să cunoască credința, legea și dogmele, binele și răul, să-și agonisească hrana și băutura. Am numit în primul rînd credința, adică a crede, a cunoaște, a ști că există Dumnezeu și că el a făcut toate cele văzute și nevăzute; în al doilea rînd, legea și dogmele, adică a cunoaște lucrurile de care trebuie să ne ferim și cele pe care trebuie să le păzim; în al treilea rînd, hrana și băutura, adică a putea ara și semăna, a lucra via și a face negoț, toate acestea fiind necesare pentru chiverniseala omului. Dar la această vîrstă eu eram lipsit de toate acestea, mai ales pentru că nu știam că există Dumnezeu; deși în biserică mărturiseam aceasta, dar nu știam despre cine vorbesc și despre cine mărtu-

și iată 40 de ani mi-au viața rămas. Acum dară să socotim: oare acești 40 de ani viețuitu-i-am deplin, au ba? Ascultă! Într-acești 40 de ani, vom să alăgem cele 7 vârste ale omului și apoi a fietecare dintr-aceste vârste ce felu de viață și de traiu am avut să cunosc și pre tine (o, lume!) | încă a pricepe să te fac.

Întii dară prunciia⁸⁷, eu dzic că nu mi-au fost viața deplin, adecă în vrémea a 7 ani a pruncii, căci cea ce viețuiaște știe ce face, cunoaște ce vede, înțelêge ce aude, pricepe răul, binele, vorovêște, îmblă și socotială are; carile acêstea toate la prunc, adecă la vârsta pruncii, lipsăsc și nice de unele de acêstea în știre îi iaste. Iată dară că prunc fiind, am fost ca cînd n-aș fi fost; și așea iată că adevărat viața 33 de ani mi-au rămas.

După aceasta dară, a doua, vârsta copilăriei urmadză carea pînă la 14 ani să sue. Deci (pre cît în minte știu), după aceasta de acum vîrstă, dzic că atuncea viu, iară nu om am fost⁸⁸: căci întiași dată a omului iaste ca să cunoască credința, légea și pravilile; răul și binele să cunoască, hrana și băutura să-și agonisască. Credința, am dzis, întii, adecă să criadză, să cunoască, să știe că iaste Dumnădzău și toate vădzutele și nevădzutele au făcut. A doa, pravilele și légea, adecă de ce-i iaste a să feri și ce-i iaste a păzi să cunoască. A treia, hrana și băutura, adecă să poată a ara, a sămăna, vîla a lucra, neguțitorie a face — carile toate pentru a omului chivernisală sint. Deci eu, într-acea vîrstă fiind, de acea-| stea de toate lipsit eram: mai virtos că nice pre Dumnădzău precum iaste știam, și deși în beserică mărturisiam, dară de ce dzic, pentru ce mărturisesc și de ce folos îmi iaste acea mărturisire nu cunoșteam: că întii, pre Dumnădzău a pricepe, mintea în lipsila, a doa, că în Dumnădzău a crede și ale lui svinte poronci a păzi, de ce folos să-m fie și să pociu cunoaște, credința nu mă agiutoria. Deci în pare că nu numai eu, ce toată cea de obște omeniască fire așea și într-acesta chip să fie. Iară de vei dzice precum unii, în vîrsta risesc și la ce îmi folosește această mărturisire. Mai

întâi, îmi lipsea cunoștința, ca să-l pricep pe Dumnezeu ;
 în al doilea rând, credința nu-mi ajuta să pot cunoaște
 de ce folos îmi este a crede în Dumnezeu și a păzi
 sfintele lui porunci. De altfel, mi se pare că nu numai
 eu, ci întreaga fire omenească în general se prezintă
 la fel. Iar dacă vei zice că unii ar avea încă din vîrsta
 copilăriei ceva din cunoștințe de om matur, nu tăgă-
 duiesc, pentru că Dumnezeu, părintele luminilor, care
 trimite harurile cele desăvîșite, poate să facă și aceasta
 — și nu numai cu firea oamenilor, dar și cu firea
 animalelor. Astfel, odinioară măgarul lui Valaam l-a
 recunoscut pe ingerul lui Dumnezeu, în timp ce Valaam
 însuși nu l-a recunoscut [*Nam.* 23, 27 — 33] ; sau leii
 cei flămînzi au înțeles că Daniil este profetul lui
 Dumnezeu și nu i-au făcut nici un rău ; iar focul cupto-
 rului din Babilon a priceput că cei trei copii sînt ne-
 vinovați, așa încît firea focului, care mistuie nu numai
 lemnele, ci și pietrele, nu a putut arde sau vătăma
 cît de puțin cărnița fragedă și moale a acelor co-
 pilași [*Den.* 3, 23]. Multe alte minuni a făcut și a
 arătat el, nenumărate ca mulțime și nemăsurate
 ca mărime, inaccesibile firii omenești, dar datorită
 firii individuale și comune, mai ales datorită propriei
 mele firi, în vîrsta copilăriei și a condițiilor amintite
 mai sus nu pricepeam nimic, nu cunoșteam nici măcar
 o mică parte din ele. Așadar, cine n-are cunoștință
 și ignoră atît pe Dumnezeu, cît și pe sine însuși și nu
 înțelege de ce s-a născut, ce este și cine este, nu este
 om, ci animal sau altceva, nerațional și nesimțitor,
 ca lemnele, pietrele și celelalte. Pentru că despre toate
 celelalte cîte sînt în lume — animale, lemne, pietre,
 păsări, pești — nu se spune că nu există, ci că există,
 dar nu sînt numite oameni, ci fiecare sînt numite
 după chipul și asemănarea și genul lor. La fel și eu,
 nu că n-aș fi fost, căci eram, dar parcă aveam numai
 chipul și asemănarea de om, dar nu eram om întreg,
 și semănam (nu la chip, ci la judecată) mai mult cu
 animalul decît cu omul. De aceea, dar, decît să spun
 că am trăit ca un animal, mai bine aș spune că n-am
 trăit nici măcar o zi, și decît să spun că am trăit cu
 chip de om și fire de animal, mai bine mă voi numi

40r

40v

copilării fiind, cunoștința celui la vîrstă coaptă om au avut, aceasta nu tăgăduiesc. Căci Dumnădzău și părintele luminelor, carile darurile cele desăvîrșit trimete, poate aceasta să facă; și nu numai în firile omenești, ce și în cele dobitocești; aceasta a arăta puternic iaste: precum odînșoară măgariul lui Valaam cunoștea pre ingerul lui Dumnădzău, iară Valaam nu-l cunoștea [*Num.* 23, 27—33]. Așijderea și lei cei flămîndzi, pre Daniil precum iaste proroc Domnului pricepură și intru nemică îl vătămără [*Dan.* 6, 18]. Și iarăși cuptoriul și focul cuptoriului Vavilonului, pre cei trei prunci precum nevinovați să fie sîmți și firea focului carea nu numai lămnele, | ce și pietrile mănîncă și mistuiaste, iară fragida și molcelușea a acelor brudiori cuconași — cîrnică a o betoji, sau a o ovili, măcară cevași, nu putu [*Dan.* 3, 23]. Și alte multe, nenumărate în mulțime și nemăsurate în mărime, au făcut și au arătat minuni, la carile omeniasca fire nu să potrivește. Ce pentru cea hirișă și de obște, mai virtos pentru a mea fire, dzic că în vîrsta copilăriei de acéle mai sus pomenite ponturi nicecum ceva pricepeam, macară o pîrticea nu cunoșteam: și cine dară cunoștință n-are și pre Dumnădzău nu știe și pre sine pentru ce s-au născut și ce și cine iaste nu înțâlêge, iată că nu om, ce dobitoc sau ca altăceva nesămăltoriu și nesimțitoriu iaste, precum lămnele, pietrile și alalte. Căci și alalte în lume cîte sint, precum dobitoacele, lămnele, pietrile, pasirile, peștii nu să, că nu sint, dzic; ce sint, însă nu oameni să chiamă, ce fiete-carea după chip, după asămănare și după niamul lor să număsc. Așeadară eu, nu n-am fost, ce am fost, ce ca cum ar fi numai cu asămănarea și cu chipul omului, iară nu deplin om, ce mai mult (nu cu chipul, ce cu socotiala) dobitocului decît omului mă potrivăsc.

Pentru | aceasta dară, decît voiu dzice e-am, dobitocește, viețuit, mai bine voiu dzice că așeași nice ș-am macar o dzî trăit: și decît cu chip de om și cu fire dobitocească, mai bine mort și fără duh de viață mă voiu numi. Și așea iată dară că viața mea 26 de ani au rămas²⁶.

mort și fără suflare de viață; în felul acesta, iată că viața mea a rămas de douăzeci și șapte de ani.

În acești douăzeci și șapte de ani sînt cuprinse celelalte cinci vîrste: adolescența, tinerețea, bărbăția, căruntețea și bătrînețea. Cea dintîi dintre ele este adolescența, care merge de la patrusprezece pînă la douăzeci și unu de ani — însă după socoteala mea pînă la șaptesprezece ani tot de firea copilăriei ține, așa încît pînă ce ajunge omul la vîrsta de șaptesprezece ani, adică pînă să înceapă, cum se spune, să-i mijească mustața, tot copil i se zice (căci în limba latină această vîrstă se numește *pubertas*, de la *pubes*, numele părului care crește la început la mustăți și în barbă)*. Așadar, cam tot de o cunoștință copilărească se slujește și întreagă vîrsta adolescentului pînă la șaptesprezece ani și seamănă în toate cele cu vîrsta copilului (afară de cazul cînd își îndreaptă mintea cu învățătura), precum adevărate și fericitul David, spunînd: „Păcatul tinereții mele, Doamne, nu-l pomeni” [Ps. 24, 7], pentru că tînăr fiind nu știa ce face, ci făcea ceea ce nu știa.

41r Cu această socoteală, iată că am mai pierdut cinci ani din viața mea | și în felul acesta ea a rămas de douăzeci și trei de ani. Voi mai scădea acum din cele trei vîrste care mi-au rămas încă trei ani, socotind pe cei pierduți cu boli și necazuri, în închisori, în robii sau în lipsă de libertate. Deoarece bietul om care se află bolnav nu poate fi sigur că se va însănătoși și, tot așa, în închisoare fiind și în nevoie, nu poate ști sigur dacă va scăpa, această stare este numită „jumătate viață și jumătate moarte”; și nu numai aceasta, ci orice viață grea și de nesuferit așa o va socoti orice om cu mintea întreagă, adică nu viață, ci moarte, nu libertate, ci închisoare, nu tihnă și liniște, ci chin și osteneală, și cu ele o va asemui, pentru că acolo unde sînt chinuri nu este viață, ci moarte. De aceea și chinul cel veșnic este numit moarte. Iată deci că din optzeci

* P. Berchorii, *loc. cit.*: *Secunda est pueritia extendens se ad secundum septennarium, dicta a pubertate, eo quod tunc homo efficitur pubes.*

Între acești dară 26 de ani, 5 vârste să cuprind: cătărigiia, volnicia, bărbăția, căruntețele și bătrânețele; din carile întâi laste cătărigiia (careia de la 14 ani pînă la 21 să sue, însă, după a mea socotială, pînă la 17 ani tot de a copilăriei fire să ține⁴¹, și așeși, pînă a agiunge omul la vîrsta de 17 ani, adecă pînă începe (cum să dzice) a înfiera mustiață, tot copil să chiamă (căci după limba lătiniască această vîrstă *puberlas* să chiamă; adecă *pubes* să chiamă perii cari întâi la mustiață sau la barbă răsar). Și așeși, mai tot cu a copilului minte să slujeste și vîrsta cătărigului tot în toate cu a copilului să potriveste pînă la 17 ani (ales de-și va mintea cu învățatură preface), precum și fericitul împăratul David adeverește, dzicînd: „Păcatele tineretelor mele, Doamne, nu pomeni” [Ps. 24, 7], adecă tînr fiind, ce nu știa făcea și ce nu pricepea lucra.

41^r Și cu această socotială, iată că încă 5 ani din viața | mea pierdui și într-acesta chip, la 23 de ani rămasă viața mea. Acum dară într-aceste 3 rămase vârste, încă 3 ani voi mai scădea, cu această socotială: adecă să-i fiu pierdut în boale, în nevoi, în închisoari, în robii sau nevolnicii⁴². Căci omul, săracul, în boală fiind, precum iarăși să va însănoțea adevărit a fi nu poate. Așjderea [în] închisoare, în nevolnicii fiind, precum să va iarăși mintui adevărat a ști nu poate. Și aceasta giunătate viață iară giunătate moarte să chiamă. Și nu numai acēstea, ce și altă fietecare viață, cu neîndemină și nesuferită, oricare om cu minte întriagă ar fi, nu viață, ce moarte, nu petrecere, ce închisoare, nu îndemină și liniște, ce muncă și caznă o va număra și acestora o va asemăna. Căci unde iaste muncă, nu iaste viață, ce moarte; căci și munca vecilor moarte să numește. Iată că din 80 de ani, toată viața mea la 20 de ani să sprijeni. Dară cînd aș fi numai 60 de trăit? Ar fi rămas 15, iară din 40, dzēce și diu 20 numai 5 aș fi aflat.

de ani toată viața mea se rezumă la douăzeci. Dar dacă aș fi avut de trăit șaiszeci de ani, ar fi rămas doar cincisprezece, din patruzeci doar zece, iar din douăzeci numai cinci ani.

41v

Acum, o, lume repede trecătoare, adu-ți aminte că mi-ai spus că dintr-o săptămână măcar o zi să fac voia ta și să umblu tăvălindu-mă în desfătările tale. Ai văzut însă că, potrivit socotelii tale celei drepte și adevărate, din cei optzeci de ani numai douăzeci am aflat ai mei. Douăzeci de ani înseamnă o mie de săptămîni, și scoțînd din fiecare săptămîină cîte o zi, fac o mie de zile; o mie de zile înseamnă doi ani și două sute șaptezeci de zile. Dar, în atît de scurt și puțin timp, oare cu ce fel de petreceri mă pot eu desfăta și petrece? Decît să te ascult pe tine și să rămîn numai cu atîta, mai bine este însă să nu te ascult și să rămîn și fără aceasta. Iar și mai bine este să ne despărțim și să ne îndepărtăm unul de altul. De aceea oricine este cunoscător și oricine are minte să se gîndească și să socotească cu prudență și cu mintea întreagă, ca un înțelept, și foarte amănunțit că ținînd seamă de desfătările celor optzeci de ani și plăcerile lumii am găsit numai doi ani și două sute șaptezeci de zile; dar celui care va trăi patruzeci de ani îi va rămîne numai un an și o sută treizeci și cinci de zile, și tot așa, după cum am mai spus, acelaia care va avea mai puțini ani îi va rămîne și mai puțin timp.

42r

Dar fie că este vorba de multă vreme, fie de puțină, cuvintele și învățăturile pe care le afli de la lume nu trebuie aplicate, pentru că fie în multă, fie în puțină vreme, ele tot mult păgubesc; și dacă este vorba de multă vreme, vei greși mai mult, iar dacă este vorba de puțină vreme — fie și o zi sau nici atît, un ceas sau un sfert de ceas — cu poftele lumești bietul om își va pierde sufletul; chiar și pentru un ceas de plăcere pe care o are trupul, sufletul, care nu este vinovat, se va chinui îngrozitor, fără milă, cumplit, fără nici o mîngiere, mult, fără seamăn, în veci, fără de sfîrșit, pedepsindu-se fără de sfîrșit. Să nu se lase bietul om nici în nădejdea aceea, spunîndu-și: „Deși am făcut

Acuma, dară, o, curând trecătoare lume! adu-ți aminte că mi-ai dzis macară dintr-o săptămână, o dzi să fac voia ta și să imblu în desfătărilor tale tăvălin-du-mă; vădzuși că, după | socoteala cea driaptă și adevărată, din 80 de ani, numai 20 aflaiu ai miei. Deci în 20 de ani, 1.000 de săptămâni fac; și scoțind dintr-o săptămână cîte o dzi, 1.000 de dzile fac și 1.000 de dzile să fac 2 ani și 270 de dzile; și cu atita de scurtă și puțină vrème, oarece féliu de desfătări, oarece féliu de petrecânii voiu să mă desfetodx și să petrec? Ce decît să te ascult pe tine și să fiu cu atita, mai bine să nu te ascult și să fiu și fără de atita. Și mai bine eu de tine și tu de mine să ne despărțim și să ne depărtăm. Pentru aceasta dară, tot cel cu pricépere și fietecarile ce-i cu minte, înțelepțește și cu întriaga înțelepciune, ca un înpălept, foarte pre amănuntul să ia aminte și să socotiască; că de vrème ce luind sama a 80 de ani de desfătat și după a lumii voe de imblat, numai 2 ani și 270 de dzile găsiu, dară carile va trăi 40, că numai un an și 135 de dzile îi vor rămînea! Așijderea (precum am mai dzis), cel mai cu puțin ani, încă mai puțină vrème îi va fi.

Și macară în multă, macară în puțină vrème, cuvin-tele și învățăturile carile lumea învață de făcut nu sint, căci și cea multă și cea puțină vrème tot mult | strică. Căci în multă vrème mai mult vei greși, iară
acea puțină, macar o dzi, și nu o dzi, ce macar într-un
ceas, sau într-un civert de ceas, cu pofttele lumęști
omul, săracul, sufletul își va piiarde; și pentru dul-
ceața carea trupul în vrèmea unui ceas are, nevino-
vatul suflet groznic, fără milă, cumplit, fără dojenială,
mult, fără număr, în véci, fără svirșit chinuindu-să să
va, nepărăsit, pedepsi. Nice într-acéia nedéjde omul,
ticălosul, să să lasă dzicînd că: macar di-am și făcut
réle în tineréțe, iară după ce voiu agiunge la bătrînețe
mă voiu lăsa și mă voiu pocăi. Nice lăsa păcatul cînd

rele în tinerețea mea, când voi fi bătrîn mă voi lăsa de ele și mă voi pocăi". Să nu te lași de păcat abia cînd te lasă el pe tine, căci nu ești în cîștig și, precum spune Înțeleptul, să nu făgăduiești zicînd: „Vino mîine și îți voi da, pentru că pînă mîine nu știi ce se va întîmpla cu tine" [Prov. 3, 28]. Același lucru îl amintește pururea și slăvitul cuvînt al preaslăvitului Hristos Dumnezeu acolo unde spune la parabola bogatului: „Suflete, mîncă și bea, ai multe bogății", fără să știe că a doua zi îi vor lua sufletul [Lc. 12, 19—20].

42^r Să socotească, deci, orice om care se folosește de minte și de rațiune ce folos ar avea dacă ar dobîndi nu numai desfătările și dezmierdările lumii, ci chiar lumea întreagă, și dacă ar trăi nu optzeci sau o sută de ani, ci chiar dacă ar trăi cît lumea, dar și-ar pierde în schimb sufletul? Mai cu seamă că, de și-l va pierde, nu i se arată nici o cale ca să-l regăsească (și nu în această lume), și că o dată ce-l va vinde iadului în schimbul păcatelor, nici cu cel mai scump preț nu-l va putea răscumpăra. De aceea, dar, oricine se numește om și se slujește de ocîrmuirea unei minți întregi să socotească cu toată grija și cu tot de-amănuntul, și socotind, să înțeleagă ce este lumea, adică ce este trupul său, și ce este el, adică ce este sufletul lui, și ce sînt prefăcătorii lumii, adică poftele trupului spre care-l îndeamnă lumea, adică îl atrage pofta trupului, și ce este ceea ce vrea lumea să facă el, adică ce pofteste carnea, și ce i se cuvine lui, adică ce trebuie să facă sufletul lui. Și socotind acestea, să vadă că toată lumea se slujește de două lucruri: de lumină și de întuneric, adică de bine și rău*, și că, deasupra acestor două, suflă cît pot de tare patru vînturi care se luptă între ele, adică împărăția cerului și sufletul, împărăția lumii și trupul. Cerul și sufletul tind spre partea binelui, adică se luptă pentru lumină și împotriva întunericului, adică se luptă împotriva răului; |

43^r vor să facă binele, iar răul să-l alunge. Lumea sau împărăția lumii împreună cu trupul se țin de partea

* În text, nesimetric.

el pe tine te lasă, că folos n-ai. Ce, precum dzice Înțeleptul: „Giurând nu dzice, întorcându-mă mîine voi u da, căce pînă mîine nu ştii ce-ţi va fi ţie” [Prov. 3, 28]. Aşijderea, slăvitului a preasvintului Hristos Dumnădzău cuvînt pomenêste pururea, unde dzice la pilda bogatului: „Mîincă, bea, suflete! că ai multe şi bune”, şi nu ştie că mîine va să să ia sufletul de la dînsul [Lc. 12, 19—20].

Şi să socotiască tot omul ce cu socotială şi înţelégere să slujêste că nu numai desfătările şi dezmierdările lumii, ce aşeşi toată lumea şi toate bunurile ei di-ariagonisi, şi na 80 sau 100 de ani, ce aşeşi cît lumea |
42^r di-ar trăi, şi pierdzindu-şi sufletul, ce folos are? Mai virtos că dacă-l va pîiarde, a-l găsi nice o cărare (însă na într-aceasta lume)²² nu i să arată. Şi dacă-l va, cu păcate, iadului vinde, macar cu cît de scump preţ vreun mijloc de răscumpărare nu i să dă. Pentru aceasta, dară, fietocine cel ce om să numêste şi cu chivernisirea a întregii minţi să slujêste, foarte cu toată nevoiţa şi cu amănuntul să să socotiască; şi, socotind, să priceapă ce iaste lumea, adecă ce iaste trupul lui şi ce iaste el, adecă ce iaste sufletul lui şi ce sînt lucrurile lumii, adecă ce sînt poftele trupului; ce-l indiamnă lumea, adecă la ce-l trage pofta trupului şi ce-i iaste lui a face; ce poftêste lumea, adecă ce poftêste carnea şi ce i să cade lui, adecă şi ce să cade sufletului a lucra. Şi cunoscînd aceasta, să vadză că toată lumea cu doao lucruri să slujêste: cu lumina şi cu întunérecul, adecă cu binele şi cu răul. Şi asupra acestor doao, 4 vînturi tari şi cît ce pot să bat şi să oştesc: adecă împărăţia ceriului şi sufletul, împărăţia lumii şi trupul. Ceriul şi sufletul spre a binelui parte sîlesc, adecă spre lumină nevoesc şi asupra întunérecului, | adecă a răului, războiesc; pre bine vor să-l facă, iară pe rău vor să-l izgoniască. Lumea, sau împărăţia lumii şi cu trupul, de partea răului ţin, iară asupra luminii lui, asupra binelui adecă să oştesc

răului și luptă împotriva luminii, adică luptă împotriva binelui ca să facă răul, iar de bine nici nu țin seama. De aceea dar, fiecare om întreg se cade să depună multă sîrguință și să ducă o luptă mare pentru suflet, că nu cumva partea mai josnică să încalce pe cea mai nobilă, căci nici slugii nu i se cade să fie mai mare decît stăpînului său [Mt. 10, 24]. Pentru că cerul este o moștenire mai nobilă, veșnică și fără de sfîrșit, iar lumea este o moștenire mai josnică, repede pieritoare și care nu se mai întoarce în nimic. La fel și trupul este țărîină muritoare, care nu se mai întoarce în nimic, iar sufletul, suflare dumnezeiască, nemuritoare și eternă, după cum spunea poetul: „Ca să fii întreg la suflet, oare ce ai refuza să înduri?” Pentru că această parte are mai mare preț decît trupul, mai ales că, de va socoti bine, nimeni nu va găsi nimic care să placă minții celei înțelepte. Și chiar dacă ar găsi dintr-acelea care plac trupului și ochiului trupesc, frumos ne învață evanghelistul Ioan: „Nu iubiți lumea și nici cele lumesti” [1 Io. 2, 15].

48v

De aceea mintea omenească pe cele cerești să le dorească, pe cele pămîntești să le disprețuiască*, și cu fel de fel de strădanii să tindă spre cele cerești, unde se află și tronul, și adevărata lui linște. Pentru că lumea nu este un lăcaș trecător, și noi într-însa sîntem niște locuitori vremelnici, iar cerul este moștenirea noastră și acolo sîntem noi locuitori permanenți și moștenitori. Cînd va fi aceasta? Cînd ne vom lepăda de lume și cînd vom cunoaște că de la această lume nu vom avea nici un folos, cînd vom îndeplini prin faptă acele sfinte, apostolicești și bisericești porunci pe care le-am cunoscut și auzit, după cum spune: „Nu cel ce cunoaște poruncile, ci cel ce le face fi-va fericit” [Rom. 2, 13]. Dar cînd ne vor fi la îndemîină acestea și ne va fi ușor să le îndeplinim? Cînd ne vom apuca să le lucrăm cu toată inima și dragostea desăvîrșită, deoarece dragostea, supunîndu-le pe toate, cu tărie le biruiește.

* Cicero, *De republica* VI, 12: *hanc celestia semper spectato, illa humana contemnite*.

pre rău să-l facă, iară pre bine nice să-l pomeniască. Cătră aceasta dară, tot omul deplin spre a sufletului nevoie și osîrdie foarte tare a să pune fi trebuie, ca să nu cumva partea cea mai mică pre cea mai mare să calce; nice trebuie robul mai mare decît stăpînul său să să facă. Căce ceriul mai mare, vécinică și netrecătoare, iară lumea mai mică, curund stricătoare și nestătătoare moșie iaste. Așijderea, trupul — țărână, muritoriu și în nemică întorcătoriu; iară sufletul — duh dumnădzăesc, nemuritoriu și pururea trăitoriu iaste, precum au, poeticul, cîntat: „Ca să fii întreg cu sufletul, oare ce ai tăgădui a suferi?” Căce aceasta parte decît trupul mai mare preț are și mai vîrtos fietecine sama binișori de ari lua, macar cevași înțelepței minți a plăcea n-ari afla; și de-ari și afla acélea carile trupului și ochiului trupăsc plac, frumos Evgangelistul, ne învață, Ioan: „Nu îndrăgiți lumea, nice céle lumești” [I. Io. 2, 15].

487

Pentru 'aceasta omeniasca minte, cereștile | socală⁸³, iară pămînteștile să batgiocuriască și prin feliuri de feliuri de nevoi spre ceriuri să să întindă, unde și scaunul, și adevărata odihnă fi iaste. Căce noasă lumea nemernicie ne iaste și într-însa prișlești sintem, iară ceriul moșie și acolo casnici și moșnéni sintem⁸⁴. Însă cînd va fi aceasta? Cînd de lume ne vom lepăda și, precum de la dînsa nice un folos precum nu avem, cînd vom cunoaște; și célea carile am cunoscut și am audzit dumnădzăești, apostolicești și beseri-cești porunci de le vom săvîrși cu fapta, precum dzice: „Nu cea carile au cunoscut poruncile, ce cea ce li-au făcut, să va ferici” [Rom. 2, 13]. Acéstea, dară, cînd îndămînă vor fi și pre lesne să vor face? Cînd cu toată inema și cu desăvîrșită dragoste de acéstea ne vom, a le face, apuca; căce dragostea pe toate învîcînd, tare biruște.

Ai văzut deci acum, prietene, dintru început, cum, ce și în ce fel este lumea? Ai văzut la ce sfârșit duc frumoasele desfătări ale lumii? Ai văzut ce poartă lumea, adică trupul, și ce-l îndeamnă pe om, adică pe suflet, să facă? Ai văzut câte lingușiri, câte lațuri, câte capcane întinde în toate părțile și pe toate cărările bietului suflet al omului? Ai văzut viața și anii omului atîta timp cît este pe lume?

Silește-te atunci să fii cu totul bun și plin de virtuți. Pentru că de nu ești astfel, „strîmtă este calea cerului” și, precum zice: „Pînă nu vă veți întoarce și nu veți deveni ca pruncii, nu veți intra în împărăția cerurilor” [Mt. 18, 3]; adică să fim curați în toate și întru toate blinzi. Mai ales datorită slabei firi a oamenilor ni s-au arătat multe și felurite mijloace de mîntuire, astfel ca, chiar dacă n-am putea să ne aflăm în virful scării, măcar aproape de virf sau la mijloc să ne aflăm. Căci multe sînt lăcașurile lui Dumnezeu [Io. 14, 2], și să nu ne pomenim cu totul și pe de-a întregul înstrăinați și îndepărtați de acest drum. Iar dacă și se pare greu să te lepezi cu totul de lume și dorești să nu fii cu totul singuratic și sărac în această lume, ci să cunoști în viața ta oarecare tihnă, greu este; căci „precum li este greu cămilei să treacă prin gaura acului, încă mai greu bogatului în împărăția cerurilor” [Mt. 19, 24]. Dar tot cel preamilosiv zice că „ceea ce nu este cu putință la oameni este cu putință la Dumnezeu” [Mt. 19, 26], de vreme ce nu există nimic care să nu poată face Dumnezeu, căci „toate sînt în mîna lui și, deschizînd-o, toate se umplu cu bunătatea lui” [Ps. 144, 17]. Iar pentru că această lume vremelnică este o lume care are nevoie de conducere (căci ceea ce nu este condus nu poate progresa), dacă va putea cineva cu întreaga înțelepciune și cu bună socoteală, aflîndu-se în lume, să conducă lumea și să-și păstreze sufletul nevătămat și curat, frumos și bun lucru va fi, deoarece și lui Dumnezeu, și oamenilor le-ar fi pe plac. Dar cine oare ar putea fi acela? Cel care-și va întipări în minte cu tărie și cu de-amănuntul, care va

Vădzuși dară acum, o, priiatinule, di-nceput lumea cum, ce și în ce feliu iaste? Vădzuși bunurile, desfătă-rile lumii, la ce săvârșit ea? Vădzuși ce poftéște și la ce îndiamnă lumea, adecă trupul pe om, adecă pe suflet, să facă? Vădzuși cîte măgulituri, cîte lajuri și cîte curse spre a ticăloșul, omenescul suflet, în toate părțile și în toate cărările aruncă? Vădzuși vilața și costul omului în lume cîta vréme iaste?

Pentru aceasta dară, de tot bun și de tot plin de bunățăți a fi siléște; că așa nefiind, strîmță iaste calea ceriurilor, și precum dzice, „Pînă nu veți întoarce și să vă faceți ca pruncii, nu veți intra [în] împărăția ceriului” [*Mt.* 18, 3]. Adecă în toate curași și-n toate blîndzi să fim; însă pentru cea slabă de om fire, mult și în multe feliuri ni s-au, de mîntuință, arătat mijlo-⁴⁵ce; și macar de n-om putea la vîrvul stepenii bunățăților, încălăa aproape de virîsau la mijloc să ne aflăm⁴⁶. Căce multe sint sălașele lui Dumnădzău [*Io.* 14, 2] și să nu fim de tot, de tot dintr-acea cale înstreinați și depărtați. Ce iarăși de tot de această lume a te lepăda cu greu și să pare; și îți iaste voia ca într-această lume nu de tot pustiu și sărac să fii, și în vilața ta și oarece îndemină să cunoști cu greu iaste; căci „precum iaste cămîlă greu prin urechile acului a intra, încă mai cu greu bogatului împărăția ceriului” [*Mt.* 19, 24]. Însă iară acel milostiv dzice că „aceasta la oameni, nu, iară la Dumnădzău să poate” [*Mt.* 19, 26]; căce ceva lui Dumnădzău a nu să putea nu iaste, ce toate în mîna lui fiind și deschidzindu-o, toate de bunăătate să impla [*Ps.* 144, 17]. Ce de vréme ce a ⁴⁷ceastă trecătoare lume iaste lumea chivernisélîi (că de nu să va chivernisi, cineva nu va precopsi) și de va putea cineva cu întriagă înțelepciune și cu bună socotială, în lume fiind, pe lume să chivernisască și sufletul nebetejit și neîntinat să-și păzască, frumos și minunat lucru ar fi, de vréme ce și oamenilor, și lui Dumnădzău ar fi plăcut. Și acela oare cine ar fi? Ar fi acela carile, acélea ale lui Andrei Vissovațius 70

asculta cu urechile sufletului și, ascultînd și înțelegînd, va îndeplini cele 77 de sarcini pe care ni le pune dinaintea Andrei zis Vissovatius, și pe care le numește *Imboldurile virtuților și frîiele păcatelor**, adică îndemnarea spre virtuți și abținerea de la păcate, pe care le vom arăta și le vom pune sub ochii fiecăruia. Pentru că, după cum mi se pare, acela va fi pe plac și lui Dumnezeu, și oamenilor, și, ceva mai mult, va avea folos atît de la viața trecătoare, cît și de la viața viitoare și, după o viață slăvită și cinstită, la moarte cinste și după moarte cinste, și la a doua înviere iarăși cinste va găsi, întru slava Tatălui și a Fiului și a Sfîntului Duh, acum și pururea și în vecii vecilor. Amin!

SFÎȘITUL CĂRȚII ÎNȚIA

* Andrea Vissovatius. *Siliculi virtutum, fræna peccatorum*, Amstelodami, 1682, p. 1—104.

și 7 de ponturi, ce arată, precum carile *Strămurarea*²⁷ a bunătăților și friul păcatelor le numește, adică îndemnul spre bunătăți și opriala spre păcate. Și acestea dară carile mai înainte a le arăta vom și a fi le denaintea ochilor pune silim, foarte pre amănuntul aminte să ia și cu ale sufletului urechi să asculte. Ascultind dară și înțelegind, să le facă, că pare-mi-să că și oamenilor, și lui Dumnezeu bine învoit va fi. Încă și de cea trecătoare și de cea viitoare viață să va folosi și după viață slăvită și cinstită, în moarte — cinste-și după moarte — cinste — la a doua venire iarăși cinste va găsi, în slava Tatălui și a Fiului și a Sventului Duh, acuma pururea și în vécii vécilor. Amin!

CONETUL CĂRTHI INTII

la

DIVANUL LUMII CU ÎNȚELEPTUL
SAU
DISPUTA SUFLETULUI CU TRUPUL

DOVADĂ A SUFLETULUI FAȚĂ DE TRUP, SAU A ÎNȚELEPTU-
LUI FAȚĂ DE LUME, PENTRU CELE ÎN CHIP MINCINOS
GRĂITE DE ACEASTA ȘI MĂRTURIE
PENTRU CELE ADEVĂRATE GRĂITE DE EL

C A R T E A A D O U A

1. *Ți se cuvine să știi de cine a fost făcută lumea*

Ți se cuvine mai întâi să știi de cine a fost făcută această lume, ca și întreg cuprinsul ei, adică toate împrejurările ei. După aceasta trebuie să înțelegi că ea este trecătoare și nestatornică, după cum spune însuși creatorul ei, Domnul nostru Isus Hristos: „Cerul și pământul vor trece” (Mt. 5, 18) și după cum învăță altcineva, asemenea lui: „Este timp pentru orice lucru și toate trec cu timpul” (Ecl. 3, 1).

2. *Să crezi că lumea este făcută de Dumnezeu*

Așadar, această lume este făcută de Dumnezeu, atoatefăcătorul, precum mărturisește Moise, cel mai

la

DIVANUL LUMII CU ÎNȚELEPTUL
sau la
GIUDECATĂ SUFLETULUI CU TRUPUL,

AL SUFLETULUI SPRE A TRUPULUI, SAU A ÎNȚELEPTULUI
SPRE A LUMII, DOVADĂ PENTRU CÎLEA CE-AU GRĂIT
MINCIUNI ȘI SPRE A SA MĂRTURIE
PENTRU CÎLEA CE-AU GRĂIT ADEVĂRATE

C A R T E A A D O A

1. *Lumea de cine-i făcută a ști și să cade*

Lumea aceasta și toate plinirile, adică toate împrejurările ei, de cine făcute a fi, a ști întâi și să cade; după aceasta, precum trecătoare și nestătătoare²⁸ iaste a pricepe îți trebuie. Precum singur ziditoriul ei, Domnul Hristos dzice: „Ceriul și pămîntul să va trece” (*Math.* gl. 5, sh. 18) și altul, aceasta urmînd, învață: „Toate le are vremea și cu vremile sale vor trece toate” (*Eclésiias.* gl. 3, sh. 1).

2. *Lumea de Dumnădzău făcută a fi, crede*

Lumea dară aceasta de Dumnădzău a toate făcatoriul iaste făcută, precum cel decît toți mai vechiu istoric,

vechi dintre toți istoricii: „La început a făcut Dumnezeu cerul și pământul” etc. (Ga. 1, 1). }

45v

Lumea este ca o grădină, iar oamenii ca florile

Lumea este ca o grădină și într-însa oamenii sînt ca florile, precum mărturisește Osie (14, 5): „Răsări-va Israel ca un crin” sau „Tot trupul este iarbă și toată slava lui ca floarea: iarba s-a uscat și floarea a căzut” (Is. 40, 7–8). Omul este ca pomul și ca rodul, cu alte cuvinte ca fructele sînt faptele lui. Din pomul bun va ieși roadă bună [Mt. 7, 17] și la aceasta se adaugă cele ce urmează acolo unde se spune despre omul bun: „Și va fi ca pomul răsădit lângă trecerea apelor care își va da rodul la timpul convenit, iar frunza lui nu va cădea” (Ps. 1, 3 și Ier. 17, 8).

Lumea este ca un tezaur, dacă o vei folosi spre bine, iar dacă o vei folosi spre rău, rea va fi pentru tine.

Lumea este ca un tezaur (desigur al celor trecătoare). Dacă vei folosi averea în sensul bun, va fi spre binele tău, pentru că spune Ecleeziastul (6, 12): „Averea strînsă pe nedrept este spre răul celui ce a agonisit-o” și iarăși: „Cine iubește argintul, nu se va sătura de argint” (5, 10).

3. *Să știi că lumea este trecătoare*

Crezînd deci că lumea este făcută de Dumnezeu, tot așa să crezi că lumea aceasta este trecătoare și că veșnică este cea viitoare, despre care mărturisește Ioan Teologul: „Și am văzut cer nou și pământ nou, pentru că primul cer și primul pământ au trecut” (Apoc. 21, 1); și „Cer nou și pământ nou așteptăm” (II Pt. 3, 13). }

46r

Trupul urmează soarta lumii; zilele omului sînt ca iarba

Omul însuși urmează soarta lumii, pentru că se spune: „Omul, ca iarba sînt zilele lui” (Ps. 102, 15). De ce oare? Pentru că omul cel întîi creat, neamblînd după poruncile creatorului său și neascultîndu-i poruncile, a devenit muritor și trecător prin această lume. Dar cu ce a greșit? Cu aceea că s-a lăsat amăgit de

mărturisesc, Moisei: „Dî-nceput făcu Dumnădzău ceriul și pămîntul și alalte” (*Nașterea* gl. 1, sh. 1). |

40r *Lumea ca o grădină, oamenii ca florile*

Lumea dară ca o grădină, într-însa oamenii ca niște flori, precum mărturisesc: „Izrail va răsări ca crinul” (*Osie* gl. 14, sh. 6), „Toată carnea fin și toată slava ei ca floarea cimpului” (*Isaia* gl. 40, sh. 7, 8), sau: „Ca pomul iaste omul și ca roada, adică ca poamele faptele lui; din pomul bun va eși roadă bună”. [*Mt.* 7, 17]. Cătră aceasta urmadză unde dzice pentru omul bun: „Și va fi ca lemnul lîngă izvoarele apelor și la vrîmea sa va da roada sa și frundza lui nu va cădea” (*Psalms* I, sh. 3 și *Ierem.* gl. 17, sh. 8).

Lumea ca un vistériu, spre bine bun, iară spre rău de te vei sluji, rău îți va fi

Sau lumea ca un vistériu (însă după cîte vreménice). Cu avușlia dară bine de te vii sluji, bine vii avea, însă „Avușlia strînsă, spre răul stăpînu-său”, dzice (*Eclisiastul* gl. 5, sh. 12) și iarăși dzice: „Cine iubesc avușlia roadă nu va mîncă de la dînsa” (*Eclisiastul* gl. 5, sh. 10).

3. *Lumea trecătoare a fi, să știi*

Credzînd dară precum lumea de Dumnădzău să fie făcută, așijderea precum aceasta trecătoare și alta viitoare a fi crede; pentru că Theologul, mărturisește, Ioan: „Și vădzuia ceriu nou și pămînt nou, căce ceriul dintfi și pămîntul dintfi au trecut” (*Apocal.* gl. 21, sh. 1). „Ceriuri noaă și pămînt nou așteptăm” (*Petru, Carte* 2 gl. 3, sh. 13). |

46r *Trupul lumii urmadză; omul, ca iarba dzilele lui*

Lumii dară singur omul urmadză, pentru că dzice: „Om, ca iarba dzilele lui” (*Psalms* 102, sh. 15). Pentru căce dară? Pentru căce acel dintfi zidit om, după a ziditoriului său porunci neîmblînd și a lui porunci neascultînd, muritoriu și dintr-această lume mutătoriu s-au făcut. Dară cu ce au greșit? Cu a poamelor frumsețe amăgîndu-să, „vădzu dară muiarea

frumusețea fructului: „A văzut deci femeia că este pomul bun la mâncare și frumos la vedere și plăcut ochiului și a luat din rodul lui și a mâncat și a dat și bărbatului ei” (Gn. 3, 6). Atunci îndată toate bună-tățile lumii și bogăția ei au devenit nestatornice și nefolositoare omului. După cum ne-a făcut cunoscut Ecclesiastul (5, 14): „Gol a ieșit din pîntecele mamei sale, gol se va și duce, și nu va lua cu sine nimic din ostenele sale”.

În lume urmează deșertăciunea

După aceea în lumea aceasta a urmat deșertăciunea, pentru că iarăși același spune: „Deșertăciune a deșertă-ciunilor, toate sînt deșertăciune” (Ecl. 1, 1).

Lumea se menține prin mila lui Dumnezeu

Dar să știi că dacă bietul neam omenesc se găsește de atîta timp în deșertăciune și în împrejurări nechib-zuite și dacă după atîta amar de vreme mai trăiesc oameni în lume pînă azi, aceasta se datorează prea-bogatei mile a lui Dumnezeu, căci se spune: „Îndelung răbdător și mult milostiv, nu după|fărădelegile noastre, nici după păcatele noastre ne-a făcut nouă” (Ps. 102, 8, 10).

4. Nu te amăgi cu frumusețile lumii

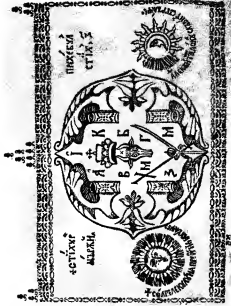
Însă tu nu te amăgi cu podoabele și frumusețile acestei lumi, nici nu te da cu toată inima desfătărilor ei, „căci pînă la sfîrșit cu veselie se va amesteca tris-tețea și cea mai mare bucurie se sfîrșește în plîns” (Prov. 14, 13).

5. Lucrurile lumii sînt ca praful în bătaia vîntului

De asemenea, toate lucrurile lumii (în afară de cele bune) sînt „ca praful în bătaia vîntului” (Ps. 1, 4) și, iarăși, ca avuția prădată de tilhari și ca hainele roase de molii.

6. Să nu te întristezi văzîndu-i puternici pe împărații neamurilor

Ceva mai mult, cînd vei vedea pe alții, adică pe împărați, domni și pe ceilalți care, avînd bogăția și



Stema Moldovei în ediția princeps a Dicționarului, Iași, 1888.



Destinata Lume sau Trupul și Omul înțelept sau Sufletul, alegorie din Divanul, Iași, 1698.



*Prea frumoasa virtute, alegorie din Compendiolus seu universae
leges institutionis precatind unde assemblari cu Ințeleptul
(după Operele principalei Domnului Cantemir, t. VI, București, 1883, p. 414-415)*

că bun să fie lemnul la mâncare și frumos ochilor și la privală mîngios; și luă din roada lui și mîncă și dăde bărbatului său" (*Naștere* gl. 3, sh. 6). Într-aceiași dată dară, ale lumii bunuri sau avuții nestătătoare și omului nefolositoare s-au făcut, precum au Eclisiastul cunoscut: „Gol au eșit din pîntecele maicii sale, așea gol să va întoarce și nemică va duce cu sine din cîsteninșele sale" (*Gl.* 5, sh. 14).

În lume deșertarea urmadă

După aceasta, într-această lume deșertarea urmadă, că iarăși acesta dzice: „Deșertarea deșertărilor și toate deșcarte" (*Ecl.* gl. 1, sh. 1).

Lumea cu mila lui Dumnezeu trîiaște

Însă de atîta vrîme precît săracul omenescul nărod întru deșertări și fără socotele lucruri aflîndu-să și pînă în dzua de astăzi, de atîta somă de ani într-insa oamenii trîesc, aceasta dintru acia prea bogată dumnădziască milă să o știi, că dzice: „Îndelung răbdătoriu, mult milostiv, nice după fărădelegile noastre face noac" (*Psal'm* 102, sh. 8—9).

4. Cu a lumii frumsețe nu te amăgi

Însă tu pentru ale ceștii lumi podoabe și frumsețe nu te amăgi, nice în desfătările ei cu toată inima te da, căci mai pre urmă „rîsul durerilor să va amesteca, și cele de apoi ale bucurii lacrimi cuprind" (*Pilde* gl. 14, sh. 13).

5. Lucrurile lumii ca pravul înaintea vîntului

Așijdirea toate ale lumii lucruri (osăbit de cele bune) „ca pravul înaintea vîntului" (*Psal.* 1, sh. 4); și iarăși: „Ca avuția de tilhari prădată și ca haina de molii fărîmată".

6. Pre împărașii lumii puternici vădzînd, nu te mîhni

Însă iarăși tu, pre alții vădzînd, adecă precum sint împărașii, domnii și alafți, carii cu bogăția și cu a lumii slavă, multe și ce li-i voia fac, de aceasta

slava lumii, fac multe, și ceea ce le place, să nu te amărăști din cauza aceasta și să nu te întristezi, căci Prorocul te învață: „Să nu te temi când se va îmbogăți omul sau când se va înmulți slava casei lui” (Ps. 48, 17), „căci casa lui înclină spre moarte și pașii lui către iad” (Prov. 2, 18). Pentru că privirile lui Dumnezeu nu sînt aplecate asupra lui și nici asupra slavei lui; despre aceasta mărturisește Isaia (66, 2): „Către cine vor privi dacă nu către cel smerit și liniștit și care tremură de cuvîntul meu?”]

47*

7. Norocul în lume nu aduce fericire

Să nu socotești și nici să-ți între în minte că acest noroc lumesc al lor aduce vreo fericire adevărată.

8. Norocul este nehotărît

Și nici că vor avea vreo limită sau vreo perioadă adevărată și bine determinată a avuției lor vremelnice.

9. Cel bogat în lume este sărac și orb

Căci deși în lume, adică după lumeasca socoteală, ei se numesc bogați și slăviți, ei sînt totuși săraci și orbi, neținînd seama de aceasta, precum adeverește Ioan (Apoc. 3, 17): „Tu zici: sînt bogat și m-am îmbogățit și nu-mi lipsește nimic și nu știi că ești un nenorocit, un mizerabil, un sărac, un orb și gol”. David, rege fiind, a cunoscut aceasta, spunîndu-și: „Eu sînt sărac și lipsit” [Ps. 87, 15].

Calea lată și largă duce la moarte

De asemenea, calea unora ca aceștia va duce la un sfîrșit nefericit și la un liman rău, despre care frumos se spune: „Este o cale care pare oamenilor a fi dreaptă, dar în cele din urmă ea duce în fundul iadului” (Prov. 14, 12) și tot acolo: „Iar căile celor ce țin minte răul duc la moarte” (12, 28); căci tot trupul în țărînă se va întoarce, iar cel puternic și mai curînd decît ceilalți, după cum se zice: „Tot puternicul are viață scurtă” (Is. Sir. 10, 11) și la rău sfîrșit va ajunge. Despre aceasta frumos vorbește și Iov (20, 15): „Avuția strînsă

tu te mîhni, nici te întrista, precum Protocul te învață: „Nu te teme cînd să îmbogățește omul și cînd să va înmulți slava casei lui” (*Psal.* 48, sh. 17); „Căci plecată iaste spre moarte casa lui și la cele de desupt cărările lui” (*Pilde* gl. 2, sh. 18). Nu iaste dară dumnădzăiască privire asupra lui sau asupra slăvii lui; pentru care lucru mărturisește Isaiia: „Spre carele să caut, fără numai spre sărăcuți și zdrobiți cu duhul, și să cutremură de mine?” (gl. 66, sh. 2).|

47*

7. *Lumasca nărocire fericire n-are*

Nici să socotești sau să gîndești că această a lor lumască nărocire vreo deplină fericire va avea.

8. *Nărocirea fără hotar*

Nice vreun hotar sau vreo adevărată și înslămnată ale avuțiilor trecătoare vor avea vreme.

9. *Bogatul lumii, sărac și orb*

Și măcară că lumea, adică după lumasca socotială, bogați și slăviți să număsc, însă săraci și de tot goli sint și orbiți cu mintea, aceasta necunoscînd, precum adevărește Ioan: „Dzici cum că bogat sint și nici una în lipséște, și nu știi că tu ești mișel, sărac, orb și gol” (*Apocal.* gl. 3, sh. 17). Aciasta David, împărat fiind, au cunoscut dzicîndu-și șie: „Eu sint sărac și mișel” [*Ps.* 87, 15].

Calea lată și desfătată la moarte aduce

Așeadară, a unora ca acestora la rău săvîrșit și la rea cale, calea le va eși, pentru carea frumos să dzice: „Iaste cale carea omului driaptă să pare, iară cia mai de apoi a ei duce la moarte” (*Pilde* gl. 14, sh. 12) și iarăș acolo: „Calea celor fără cale duce la moarte” (gl. 12, sh. 28). Căci tot trupul în pîrnă să va întoarce; încă mai curund decît alalți, cel putérnic, precum dzice: „Tot putérnicul, scurt”^{***} (*Eclisiast* gl. 10, sh. 11). Și la rău dară săvîrșit vor agiunge, pentru carii frumos vorovéște Iov: „Avușia carea au înghițit va hoi și din pînticile lui o va zmici Dumnădzău”

pe nedrept o va vărsa, o va scoate din casa lui ingerul", adică le va plăti lor cu pedepsele cumplite ale iadului.]

47v 10. *Ia exemplu din vechile istorii*

Să nu te amăgești cu unele exemple din vechile istorii, ci mai degrabă să te înțelepțești prin ele. Pentru că vei afla cu privire la împărații care au supus în scurt timp multe că „nu trebuie să se teamă cineva de cei ceucid trupul, ci de cei ceucid sufletul” (Mt. 10, 28) și că ceva mai mult cel ce ucide va fi ucis, pentru că iarăși zice: „Cîți scot sabia, de sabie vor muri” (Mt. 23, 52), și încă chiar și de mina celui mai mic.

11. *Exemplul lui Alexandru cel Mare*

Pentru aceasta deci poți lua un frumos exemplu de la Alexandru cel Mare, despre care se scrie în *Istoria* sa că a fost otrăvit și omorît de o slugă a lui, cu alte cuvinte că cel mic a omorît pe cel mare, că sluga a omorît pe împărat. În legătură cu aceasta bine zice Ecclésiastul (10, 7): „Văzut-am slugile călări și pe stăpîni mergînd pe jos”, iar în altă parte se zice: „Prin ei înșși au împărțit iar nu prin mine” (Os. 8, 4) și de asemenea în alt loc: „A căzut și mare a fost risipirea lui” (Ier. 13, 12). Cu aceasta aș putea compara deopotrivă fierul pe care îl mănîncă rugina sau elefantul pe care îl omoară șoarecele.

12. *Nu prin răutăți, ci prin virtuți să-ți rămîni vestit numele după moarte*

Gîndește-te deci că, deoarece pînă la urmă tot vine moartea, cel puțin să nu-ți rămîni un nume rău, ci un nume bun, căci „mai bine un nume bun decît avuții multe” (Prov. 22, 1), iar în altă parte se zice: „Mai bun este un nume bun decît mirul cel scump” (Eccl. 7, 1), și nu înaintea ochiului omenesc, ci înaintea ochiului lui Dumnezeu, care scrutează inimile și gîndurile. De aceea ne și învață: „Luați aminte să nu faceți milostenia voastră înaintea oamenilor” (Mt. 6, 1) și ca nu cumva să se spună despre tine: „Pierit-a amintirea lui cu sunet” (Ps. 9, 6). Tot așa, străduiește-te în tot timpul

(gl. 20, sh. 15). Adecă cu ale iadului cumplite, le va răsplăti munci. |

47^r 10. *Pildă din vechile istorii ia*

Nici din vechile istorii cu une pilde să te amăgești; ce mai virtos cu acélea să te înțelepțești, căci vei afla pentru împărași carii în scurtă vreme multe au biruit. Că: „nu iaste cineva să să tiamă de ceia ce trupul ucid, ce de ceia ce sufletul” (*Mat.* gl. 10, sh. 28); și mai virtos că tot cel ce omoră omori-să-va, că iarăși dzice: „Toți carii scot sabiia în sabie vor muri” (*Mat.* gl. 26, sh. 22), încă de cel cit de mic.

11. *Pildă de pe Alexandru Marele*

Pentru aceasta dară, frumoase pildă de pe Alexandru Marele a lua poți, precum la *Istoriia* lui scrie că de o slugă a lui să fie otrăvit și omorît; adecă pe cel mare au omorît cel mic și pe împăratul au ucis sluga. Pentru carii bine dzice Eclisiiastul: „Vădzui slugile pe cai și domnii imblînd pe gios, ca slugile” (gl. 10, sh. 7); și altul dzice: „Aceia au împărșit, iară nu de la mine” (*Osiia* gl. 8, sh. 4) și aiurea: „Cădzu și fu răsipirea lui mare” (*Iezechiil* gl. 13, sh. 12). Asémenea ași aciasta a potrivi putea: „Pre fier rugina îl topéște, pe elefant sau, precum să dzice, pre fil șoarecile îl omoră”¹⁰⁰.

12. *După moarte, numele nu în rădutăfi, ce în bună-tăfi vestit să rămie*

Socotéște-te dară, de vreme ce acea mai de apoi moarte iaste, încailea nu rău, ce bun nume să-ți rămie că: „Mai bine numele bun decît avuția multă” (*Pilde* gl. 22, sh. 1). | Și aiurea dzice: „Mai bine numele bun decît mirurile scumpe” (*Ecli.* gl. 7, sh. 2), însă nu în a omenescului ochiu privală, ce în acea dumnădzăiască oglindire, carile inimile privește și gîndurile cunoaște. Pentru aceasta învață: „Socotiți să nu, dreptatea voastră înaintea oamenilor, faceți (*Math.* gl. 6, sh. [1]); și ca nu cumva pentru tine să să dzică: „Perit-au pomenirea lui cu sunet” (*Psal.* 9, sh. 7).

vietii tale ca să poți spune după moarte acel cuvânt al lui Iov (29, 20): „Slava mea se va reînnoi pururea”.

13. *Cu fapte rele nu vei dobîndi nume vestit*

Păzește-te dar, repet, ca nu cumva să ți se spună: „Pentru ce te fălești cu răutatea ta, puternice?” [Ps. 51, 1].

Oricum ar fi, în lume viața și slava sînt scurte

48^v Și acest lucru îți este cu putință să-î știi că în această lume coruptă, sau într-un fel sau altul, pentru puțin timp vei moșteni slava ei, precum adevărește Iov (14, 2): „Ca floarea răsare și ca umbra fugă și niciodată nu rămîne în același loc”; putem de asemenea cita cuvîntul lui Ieremia (6, 4): „Vai nouă că ziua înclină spre sfîrșit și s-au întins umbrele serii”. Și nici în nenorocire sau în bogăție aflîndu-te să nu te socotești mai mult decît ești, după cum atît de frumos ne învață sfințul Grigorie [cel Mare]:| „Dacă vrei — zice — să înțelegi ce fel ești, trebuie mai întîi să cunoști cum nu ești, pentru ca, cu chipul celor bune, să măsoari cît de urît ești prin linșă acestor lucruri bune” (*Scrisori morale*, cartea a XXIV-a*). Ceva mai mult, după cuvîntul lui David: „Tu ești vierme, și nu om” (Ps. 21, 6). „Căci ce este viața noastră? — fum” (Iac. 4, 14) și pururea adu-ți aminte de cuvîntul lui Isaia: „Eu sînt om al durerilor, care cunoaște slăbiciunea” (Is. 53, 3). Vrei cumva să fii mai mult decît ceilalți oameni? Nu. De aceea s-ar cuveni să spui cuvîntul: „Deci și eu om muritor sînt, la fel cu ceilalți oameni” (*Înș. Sol.* 7, 1).

14. *Frumusețea lumii să nu o poștească inima ta*

Să nu-ți pierzi miușile după frumusețile vrednice de ură ale lumii, „nici să poștească inima ta frumusețea ei”, după cum spun *Proverbele* (6, 25).

* Basilii Gregorii, *Expositiones morales*, lib. XXIV, 6: Qui enim pleniusque intelligere appetit qualis est, talis nimirum debet conspiciere qualis non est, ut ex bonorum forma meliatur quanto ipse diutius bono deformat est.

Așadară, în toată viața ta spre aceasta slăște, ca acela a lui Iov cuvînt după a ta moarte a dzice să poți: „Slava mea pururea să va înnoi” (gl. 29, sh. 20).

13. *Nume vestit cu facerea de rău nu-i agonisi*

Păzeste-te dară, iarăși dzic, ca nu cumva ție să dzică: „Ce te slăvești în răutate, čela ce ești puternic?” (Psalm. 51, sh. 1).

Ori în ce feliu, în lume scurt traiul și scurtă slava ei

487 Și aceasta a ști foarte ți să cade, căce într-această putredă lume macar așa, macar așa în scurtă vreme slava ei vei moșteni, precum adevărește Iov: „Ca floarea iase și ca umbra fugă, și nice dănaoară într-acea stare rămîne” (gl. 14, sh. 2). Asemenea acela al Ieremii s-ari putea aduce: „Vai de noi, că s-au plecat dzua și s-au făcut mai lungi umbrele de sară” (gl. 6, sh. 4). Nice doară în nărocire sau în bogăție aflîndu-te, cevași mai mult decît ești să te ții, pentru că frumos svîntul învață Grigorie: | „De vei a înțelége (dzice) în ce chip ești, trebuie întîi a cunoaște ce nu ești, ca din forma bunelor să te măsurî, pre cît cu a bunelor lipsă să fii grozav” (în cartea a cincea a *Obiectînicilor*)¹⁹¹. Însă după davidescul cuvînt: „Tu ești vîlarnă, și nu om” [Ps. 21, 6], că „ce iaste viața noastră? abur” (Iacov gl. 4, sh. 14). Și pururea acela al Isaii pomenăște cuvînt: „Eu sint om al durerilor știind slăbiciunea” (gl. 53, sh. [3]). Au doară tu cu ceva decît alăți oameni mai mult vei fi? Ba. Pentru aceasta cuvîntul acesta s-ari învrednici a să dzice: „Sint dară și eu muritoriu om, asemenea tuturor oamenilor” (*Înțelepciunea lui Solomon* gl. 7, sh. 1).

14. *Frumusăța lumii inima ta nu poftescă*

Nice pentru ale lumii de urît frumusețe să te nebu-nești. „Nice să poftiască inima ta frumuseța ei”, dzic *Pildele* (gl. 6, sh. 25).

15. *Îndrăgirea frumuseților aduce multă pagubă*

Îndrăgirea frumuseților aduce multă pagubă, căci istoria scrie că pentru frumusețea unei femei, a Elenei, a fost dărîmată vestita cetate a Troiei și că prin frumusețea fructului s-a amăgit Eva.

16. *De la lume nu vei agonisi nici un bine*

Nici să gîndești că vei dobîndi vreun bine de la această lume rea, căci Isaia (14, 20) despre aceasta strigă, zicînd: „Pentru că ai pierdut pămîntul meu și ai ucis poporul meu nu vei dăinui veșnic, sămînță rea!”

49r

17. *Nu vei găsi în lume nici o înțelepciune*

Și nu vei găsi nici o înțelepciune în ea, căci „înțelepciunea lumii înaintea lui Dumnezeu este nebună” (I Cor 3, 19), și în altă parte zice în continuare: „Că nebun a devenit orice om în ce privește știința” (Ier. 10, 14). Ceva asemănător spune Înțeleptul în *Proverbele* sale: „Nu este înțelepciune, nu este chibzuință, nu este înțelegere cu privire la Dumnezeu” (21, 30), și Apostolul către romani: „Înțelepciunea trupului moarte este” (Rom. 8, 6; vezi și Is. 5, 20).

18. *În lume nu vei întâlni bunătate și odihnă*

Așijderea, căutînd, nu vei găsi într-însa nici o bunătate și nici o odihnă, precum sfîntul Augustin arată și zice în *Cartea confesiunilor* (VI, 16): „Vai de acel suflet care despărțindu-se de tine, Doamne, a gîndit că va găsi altceva mai bun decît pîedici, confuzii potrivnice și nestatornicii și din spate, și din lături, și din față, și de peste tot greutăți”^{*}.

19. *Dumnezeu a făcut lumea spre binele, iar nu spre răul omului*

Această lume a făcut-o însă milostivul Dumnezeu, preabunul, preamarele și atotputernicul ei creator, spre folosul și înlesnirea omului. Ceea ce se poate dovedi prin aceea că întrucît l-a creat nemuritor și de vreme ce era nemuritor, lumea aceasta era spre folosul lui.

^{*} S. Augustin, *Confessiones*, lib. VI, 16: *Vae animae audaci quae speravit, si a te recessisset, se aliquid melius habiturum! Versa et reversa in tergum, et in latera, et in ventrem; et dura sunt omnia.*

15. *Dragostea frumsețelor multe stricăciuni aduce*

Dragostea frumsețelor multe stricăciuni aduce că, scrie istoria, pentru frumsețea a unii mueri, a Ellenii, vestita cetate s-au răzsipit Troada și cu frumsețea poamei s-au amăgit Evva.

16. *Vreun bine de la lume nu vei agonisi*

Nice vreun bine de la reaoa aceasta lume precum vei agonisi să gîndești, căce pentru dinsa strigînd, dzice Isaiia: „Că tu dară pămîntul tău prăpădiși și poporul tău uciseși” ¹⁴² (gl. 14, sh. 20). |

497

17. *În lume vreo înțelepciune nu vii afla*

Nice vreo înțelepciune într-insa vei afla, căce: „Înțelepciunea lumii, nebunie iaste lingă Dumnădzău” (*Cătră Corinth., Cartea I* gl. 3, sh. 19) și aiurea urmadză: „Că nebun s-au făcut tot omul de știință” ¹⁴³ (*Ierem.* gl. 10, sh. 14). Asémenea acestora Înțeleptul, la *Pildele* sale, dzice: „Nu iaste înțelepciune, nu iaste svătuire, nu iaste cunoștință împotriva Domnului” (gl. 21, sh. 30) și Apostolul cătră romani: „Înțelepciunea trupului moarte iaste” (gl. 8, sh. 6; caută și *Isaiia* gl. 5, sh. 20).

18. *În lume bunătațe și odiănă nu vei nemeri*

Așijderea nice vreo bunătațe sau vreo îndămînă într-insa cercînd vei afla, precum în *Cartea mărturiilor* svîntul, arată, Avgustin și dzice: „Vai sufletului aceluia carile de la tine (o, Doamne) dezlipindu-să au gîndit că va avea ceva mai bine! Împregiurări și învățuri, îndrăpaice și împotrivnice, din dos și din coaste și în pîntece, și iată toate aspre!”

19. *Lumea spre binele, iară nu spre răul omului,
Dumnădzău o făcusă*

Însă pre lume, pre aceasta, Dumnădzău milostivul, preabunul și prea marele și putérnicul ei ziditoriu, spre a omului folosință și îndemînă o făcusă. Aceasta a să dovedi poate, căce precum nemuritoriu a fi îi făcusă și de vrême ce nemuritoriu era, iată dară că lumea aceasta de folos îi era. |

Tot așa, după păcatul omului, toate cele menite să fie de folos s-au schimbat și transformat în pagubă, cele dulci în amărăală, cele ușoare în grele și cu trudă de agonisit pentru sărmanul om, după cum învederat scrie Moise: „Zise Dumnezeu lui Adam: pentru că ai ascultat glasul femeii și ai mâncat din pomul din care vă poruncisem să nu mâncați, blestemat să fie pământul pentru muncile tale, întru necazuri să măninci dintr-însul în toate zilele vieții tale; spini și ciulini să-ți răsără și să măninci iarba ogorului; întru sudoarea feții să-ți măninci pâinea pînă cînd te vei întoarce în pământul din care ai fost luat, căci pământ ești și în pământ te vei întoarce” (Gen. 3, 17—19).

Dumnezeu a arătat cum se deslege păcatul

După aceea, iarăși milostivul și înduratul Dumnezeu, cu bogata și nemărginita lui milă față de creatura sa întorcîndu-se, cu compătimire i-a arătat modul și mijlocul prin care să se poată desface de legătura blestemului aceleia pe care l-a primit, ca să fie din nou veșnic și nemuritor.

21. Pentru nimicirea păcatului trebuia să vină în lume Hristos, noul Adam

În acest scop, fără îndoială, de aceasta era nevoie și aceasta s-a împlinit, adică: de vreme ce vechiul Adam a greșit, era nevoie de un nou Adam care să-l mîntuiască și trupul,| pătimind pentru trup, să-i redea libertatea. Despre aceasta mărturisește Augustin: „Așa cum Dumnezeu te-a făcut fără tine, tot așa nu te poate mîntui fără tine”*, cu alte cuvinte: nu divinitatea singură — care le poate pe toate —, ci și omenirea, care este părtaşă naturii lui Adam, a fost necesară pentru salvarea ta, adică Dumnezeu-Omul, ca în felul acesta să se nască noul Adam și să se nimicească blestemul.

* S. Augustin, *Sermo CLXIX*, 13: *Quid ergo fecit te sine te, non te iustificat sine te.*

Așijderea după greșala și păcatul acelui dintii om, toate acélea ce de folos era să fie în stricăciune, și céle dulci în amar, și céle ce leane cu nevoe și cu trudă acea ce săracul de om a agonisi s-au prefăcut și s-au premenit, precum aiave scrie Moisi: „Lui Adam dzisă: căce ai ascultat glasul muerii tale și ai mincat din lemnul carele poruncisăm ție să nu măninci? Blăstămat pământul în lucrul tău, și în ostenință vei minca dintr-însul; în toate dzilele vieții tale spini și ciuline va răsări ție și vei minca erbile pământului; în sudoarea fétii tale vei minca piunea ta pînă cînd te vei întoarce în pământ, din carele ești luat, căce prav ești și în prav te vei întoarce” (*Nașt. gl.* 3, sh. 17, 18, 19).

Dumnădzău cum să păcatul dezliagă au arătat

După acéia iarăși acel milos și milostiv Dumnădzău, cu mila sa cea fără măsură bogată, cătră a sa plasmă cu miloserdie întorcîndu-să, arătatu-i-au moduri și mijlociri ca de supt legătura acelui blăstăm a eși să poată, ca iarăș în véci trăitoriu și nemuritoriu să să facă.

21. *Spre a păcatului dezlegare noul Adam, adecă Hristos, a veni au trebuit*

La aceasta dară, fără greș, aceasta au trebuit și aceasta s-au făcut. Adecă vechiul Adam au greșit și iarăși un nou Adam să-l mîntuiască, și trup pentru | trup pătîmind, să-l izbăvască. Pentru care lucrî măr-
turisește svîntul Avgustin: „Dumnădzău precum ti-au
făcut pre tine fără tine așa nu te va mîntui pre tine
fără tine”. Adecă nu numai singură dumnădzăirea,
careia iaste atotăputernică, ce împreună și omenirea,
careia iaste lui Adam părtaşă, au trebuit, adecă Dumnăd-
zău și om; și așa să să facă nou Adam și blăstăm să
să dezlege.

22. *Venirea lui Hristos și nimicirea păcatului au fost prezise mai dinainte de proroci. Apoi, venind el, ne făgăduiește împărăția sa*

Așadar, acest Isus Hristos, dumnezeul și mîntuitorul, s-a făcut nădejdea și apărătorul nostru. El s-a arătat mai întîi prin sfinții săi proroci, iar mai apoi, sosind timpul să se împlinească spusele prorocilor, s-a arătat El însuși, nescîrbindu-se de pîntecele fecioresc, luînd trup omenesc din Sfîntul Duh și din Maria Fecioară; și intrupîndu-se, pătîmind și răstîgnindu-se și înviînd a treia zi (așa cum era scris de către aleșii săi), noul și cel fără de păcate Adam l-a înviat din morți pe vechiul și păcătosul Adam, și împreună cu Adam, întregul neam al oamenilor. Lucrul acesta mai înainte de a se fi întîmplat în fapt, cunoscîndu-l cu adevărat de la Sfîntul Duh, l-a mărturisit Osie (6, 2) zicînd: „Ne va vindeca pe noi după două zile și a treia zi ne va scula pe noi”; „și pe | cei ce stau în întuneric și în umbra morții îl va învia”, spunea Isaia (9, 2); „Răsărit-a soarele dreptății”, precum spune *Troparul Nașterii Domnului*^{*}. Aceasta a scris-o și Apostolul, zicînd: „Mai întîi a fost întuneric, iar acum luminează” (*Efes* 5, 8). Lucrul acesta era încă de la început însemnat în umbra legii, întrucît ea zice: „Era lumină pentru toți fiii lui Israel, dar întuneric și ceață peste tot pămîntul Egiptului” (*Ex.* 10, 22).

*Cel ce crede în Domnul, chiar de va muri, viu va fi;
iar cel ce trăiește și crede nu va muri în veac*

Așadar, venind el, ce zice? „Cel ce crede în mine, chiar de va muri, viu va fi; iar cel ce trăiește și crede în mine nu va muri în veac” (*Io.* 11, 25, 26). Dar cum este cu puțință aceasta? Este cu puțință „pentru că el însuși ne-a răscumpărat cu sîngele lui (de la moarte)” (*Efes.* 1, 7), sau că și cum ne-ar fi născut a doua oară, precum zice Apostolul: „Prin evanghelie v-am născut pe voi” (*I Cor.* 4, 15); „Și astfel celor ce au crezut în-
tr-însul le-a dat puterea să devină fii ai lui Dumnezeu

^{*} V. Mîncuța lui de decembrie, M-reș Neamț, 1845, f. 189r
Tropariu glas IV, la litie,

22. *Venirea lui Hristos și a păcatului dezlegare, mainte prin proroci dzisă; iară viind el, împărăția sa ne giurniaște*

Acesta dară, Isus Hristos Dumnădzău și mîntuitoriu, nedéjdă și scutirea noastră fu, carele mai denainte prin svinții săi proroci s-au arătat. Pină mai pre urmă dară, céle scrise prin proroci a să plini vrémea sosind, singur s-au arătat, de ficiorescul pîntece nescărândivindu-să, din Mariia Ficioara și din Duhul Svînt omenesc trup luind și intrupîndu-să, pătîmind și răstignîndu-să și a treia dzi înviind (după cum era prin aleșii săi scris), pre vechiul și păcătosul Adam, noul și cel fără păcat Adam, împreună cu sine, pre tot omenescul nărod, au din morți sculat. La aceasta, pină a nu fi, adevărat mărturisîia cu Duhul Svînt cunoscînd, Osiia: „Învîia-ne-va pre noi (dzice) după doao dzile și în dzua a treia ne va scula pre noi” (gl. 6, sh. 2) și: „Pre| carii în tunérec și în umbra morții”, precum dzice Isaiia (gl. 9, sh. 2); „Luminatu-i-au soarele dreptății”, precum dzice la *Tropariul Născutului*¹⁰⁴. Aceasta strigă Apostolul, dzicînd: „Odată ați fost întunérec, iară acumu lumină” (*Cătră Efes* gl. 5, sh. 8). Aceasta în umbra legii dinceput să însămna, precum dzice: „Tuturor fiilor lui Izraîl era lumină, iară întunérecul și ceața peste tot pămîntul Eghiptului” (*Ishod* gl. 10, sh. 22).

Carile crêde în Domnul, de va și mort fi, trăi-va, și carile credînd trăiaște nu va muri în véci

Viind dară el, ce dzice? „Cine crêde în mine — dzice — de va și mort fi, trăi-va, și carele trăiaște și crêde în mine nu va muri în véci” (*Ioan* gl. 11, sh. 25). Aceasta dară cum poate? Poate „pentru căce singur cu singele lui (de la moarte) ni-au răscumpărat” (*Efes* gl. 1, sh. 7), sau precum de a doa oară ni-am fi născut, precum dzice Apostolul: „Prin evanghelie eu v-am născut pre voi” (*Cor., Cartea 1* gl. 4, sh. 15); și așea și „celora ce într-însul credzură le dède lor putére, fii lui Dumnădzău (și lui frați) a fi” (*Ioan* gl. 1, sh. 12) și cu sine împreună împărății sale moștenitori [*Iac.*

(și frați ai lui)" (Io. 1, 12) și să fie împreună cu ei moștenitorii împărăției sale (Rom. 8, 17) — dar numai celor ce se leapădă de această lume și-l urmează, pentru ca să umble astfel și ei în lumină ca și dînsul. Și cărei împărății îi face moștenitori? Aceleia pe care ochiul n-a văzut-o, urechea n-a auzit-o și la inima omului nu s-a suit „pe care de la început a pregătit-o Dumnezeu pentru cei ce-l iubesc" (I Cor. 2, 9), adică „trăirea noastră este în ceruri" (Filip. 3, 20). Și aceasta a cunoscut-o mai dinainte, Prorocul, zicînd: „Aceasta este moștenirea slugilor lui Dumnezeu" (Is. 54, 17), unde „dreptii vor străluci ca soarele" (Inț. Sol. 3, 7; Mt. 13, 43) și „lumina lor va fi mielul, căci noapte nu va fi acolo" (Apoc. 21, 23).

23. *Cunoaște-l pe Dumnezeu după lucrurile sale*

Pe binefăcătorul Dumnezeu poți să-l cunoști mai cu seamă după minunatele sale creaturi, care nu lipsesc niciodată din fața ochilor tăi, ca să le vezi și după cum mărturisesc ele însele: „Cerurile povestesc slava lui" (Ps. 18, 1) și se învață între ele, unele pe altele, să cunoască pe Dumnezeu, făcătorul și ziditorul lor: „Ziua spune zilei cuvîntul și noaptea vestește nopții știința" (Ps. 18, 2).

*Fiind orbit de poftele lumii și umblînd în întuneric,
păzește-te să nu ți se pară că umbli în lumină*

Ți se mai cuvine apoi ca, văzîndu-te liber într-o măsură atît de largă și într-un spațiu atît de întins și pofta ta neîntîmpinînd nici o piedică, să nu cumva să întrebuințezi frumoasele și bunele daruri pe care ți le-a dăruit el Dumnezeu spre răul și pierrea ta și să nu cumva să ți se întîmple ca, închipuindu-ți că umbli în lumină, să dai de întuneric. Pentru aceasta se zice: „Să se întunece ochii lor ca să nu vadă" (Ps. 68, 23). Nici în întuneric să nu umbli ca orbi, pentru că se zice: „Cine umblă în lumină (adică cel ce umblă în lumina legii), căci „legea este lumină" (Prov. 6, 23) nu se poticnește" (Io. 11, 9). Căci pe cei ce socotesc că lumina acestei lumi este lumina cea adevărată Domnul îi numește „orbi și călăuze ale orbilor" (Mt. 15, 14), mai ales

2, 5] (însă aceasta, celorla ce de această lume să vor lepăda și să urmează lui, ca precum ei, așa ei în lumină să îmble). Dară a cărui împărății moștenitori îi face? „Cărea|ochiul n-au vădzut, nice uréchea au audzit, nice în inema omului s-au suit, carea mai denainte au gătitu-o Dumnădzău celorla ce-l iubăsc” (Cor., Cartea I gl. 2, sh. 7), adecă: „noasă lăcuirea ceriul” (Cătră Filíp. gl. 3, sh. 20). Aceasta mai denainte Prorocul cunoștea dzicind: „Aceasta moșlia slugilor Domnului” (Isaia gl. 54, sh. 17); și: „Dreptii ca soarele vor străluci” (Înțelep. gl. 3, sh. 7; Math. gl. 3, sh. 43); și „Lumina lor va fi mieluşelul, căce noapte nu va fi acolo” (Apocal. gl. 21, sh. 23).

23. Pre Dumnădzău depe faptele sale cunoaște

Mai cu de-adins pre Dumnădzău de binefăcătoriu de pre ale sale minunate fapte a-l cunoaște vii putea, carile pururea în privala ochiului tău nelipsite sint și precum iale singure îi mărturisesc: „Ceriurile povestesc slava lui Dumnădzău” (Psal. 18, sh. 1). Și iale în de iale, una pre alta, pre Dumnădzău făcătoriu și ziditoriu ei a cunoaște învață: „Dzua dzilei scoate cuvînt și noaptea nopții vestește pricépere” (Psal. 18, sh. 2).

*Cu poftale lumii orbit fiind, pre-ntunérec îmblînd,
să nu-ți cumoa pară că în lumină ești*

Iară ție aceasta și să cade, că într-atîta lățime, lărgime și fără nice o opreală a voli slobod vădzîndu-te, să nu cumva cu frumoasele și bunele sale daruri, carile de la dînsul îți sint dăruite, spre răul și spre perirea ta să te slujești; să nu cîndaș, în lumină că îmblîl pârîndu-ți, întunericul să afli, pentru carii să dzice: „Întunecară ochii lor să nu vadză” (Psal. 69, sh. 23)¹⁰³. Nice prin tunérec ca orbii, ce prin lumină să îmblî, precum să dzice: „Carile îmblă dzua” (adecă carile îmblă în lumina legii), căce „légea lumină lăste” (Pildă gl. 6, sh. 23), „nu greșéste”¹⁰⁴ (Ioan gl. 11, sh. 9). Căce pentru carii socotesc lumina lumii aceștia precum aceasta să fie lumina cea adevărată, Domnul acesta nume le pune: „Orbi sint și povață orbilor”

pentru că lumina acestei lumi este întuneric, precum bine a cunoscut Iov (38, 19) că „noi în întuneric ne învîrtim”.

24. *Spre bine, iar nu spre rău să te servești de darurile ce ți-au fost date*

De asemenea, fiind înzestrat cu multe daruri dumnezeiești spre folosința ta, să nu-ți întuneci mintea cu ele, ca să nu se zică despre tine: „A căzut peste ei foc și n-au văzut soarele” (Ps. 57, 8); cunoaște-l pe cel care a creat și focul și pe tine, și avînd în tine lumina credinței să cunoști pe Dumnezeu, dătătorul și părintele luminilor, neuitînd să zici: „Cu ce voi răsplăti pe Domnul pentru toate cîte mi-a dat mie?” (Ps. 115, 3).

Păzește-te cu tărie de pofta ochilor

62r

Iar de pofta ochilor trupești păzește-te cu tărie, ca nu cumva să fii batjocorit de anumite deșertăciuni și rătăcirii, căci pentru puțină poftă, după aceea o să urmeze pentru tine multă căință; pentru care frumos ne învață Domnul zicînd: „Dacă ochiul tău te smințește, scoate-l și leasă-l de la tine” (Mt. 5, 29).

Să nu cauți altă frumusețe sau altă lumină mai frumoasă și mai strălucitoare decît cea dumnezeiască

Nici să cauți vreo altă frumusețe sau vreo altă lumină mai frumoasă și mai strălucitoare decît cea dumnezeiască, pentru că tot el zice: „Eu sînt lumina lumii” (Io. 8, 12). Aceasta a cunoscut-o mai înainte Isaia, care a zis (9,2): „Poporul care umbla în întuneric a văzut lumină mare; celor ce locuiesc în pămîntul și în umbra morții le-a răsărit lumina”. Căci, de vei căuta mai mult decît atîta, vei ajunge să numești lumina întuneric și întunericul lumină, după cum bine se spune: „Umblă în întuneric ca în lumină” (Iov. 24, 17). În același sens spune Ioan: „Au iubit oamenii întunericul mai mult decît lumina” (Io. 3, 19). Tot pe aceștia îi compătimentează Isaia (5,20): „Vai celor ce zic binelui rău, vai celor ce consideră amarul dulce, întunericul lumină și lumina întuneric”.

(Math. gl. 15, sh. 14). Și mai virtos lumina lumii aceștia întunérec iaste, că bine au cunoscut Iov, că „noi în întunérec ne învăluim” (gl. 37, sh. 19)¹⁰⁷.

24. *Cu darurile ce ți s-au dat, spre bine iară nu spre rău să te slujești*

Așadară, cu multe dzéstre dumnădzăești spre a ta slujbă îndzăstrat fiind, cu acéstea mintea să nu-ți întuneci, să nu cumva pentru tine să să dzică: „Deasupra au cădzut foc și nu vădzu soarele” (Psal. 57, sh. 9) și pre cela ce au și pre dînsul și pre tine făcut să nu cunoști; ce a credinții lumină avînd, cunoaște, și pre Dumnădzău dătătorul și părintele luminilor nu uita și aceasta dzi: „Ce voi da Domnului pentru toate carile mi-au dat mie?” (Psal. 115, sh. 12).

Despre pofta ochiului foarte te păzêște

52r

Și despre a trupului ochiu poftă foarte te păzêște, să nu cîn-|dai pentru vreune deșertări și amăgituri să te înșeli, căce pentru puțină învoință pre urmă multă îți va urma căință, că frumos Domnul învață: „De ochiul tău te smintêște, scoate-l și-l liapădă de la tine” (Math. gl. 5, sh. 29).

Nice altă frumșete sau lumină mai frumoasă sau mai luminoasă decît cea dumnădzăiască să cerci

Nice altă frumșete sau lumină mai frumoasă și mai luminoasă decît cea dumnădzăiască să cerci, căce el dzice: „Eu sint lumina lumii” (Ioan gl. 8, sh. 12). Aceasta mai denainte au cunoscut Isaiia dzicînd: „Norodul carele îmblă în întunérec vădzu lumină mare, celoră ce petrecea în umbra morții lumină au răsărit lor” (gl. 9, sh. 2). Căce mai mult de atîta cercînd, vii dzice luminii întunérec și întunérecului lumină. De care lucru bine să dzice: „În întunérec ca în lumină îmblă” (Iov, gl. 24, sh. 17). Și iarăși pentru aceasta să dzice: „Iubiră oamenii mai virtos întunérecul decît lumina” (Ioan gl. 3, sh. 19). Pre aceia văceradză Isaiia: „Vai carii dziceți bunului rău, ceia ce pun amarul în dulce, ceia ce pun întunérecul lumină și lumina întunérec” (gl. 5, sh. 20).

25. *Fii orb, mut și surd la poftele lumii*

De aceea, umblind în lumea aceasta și în întunericul ei, toate cele ale lumii să le socotești drept nimic și să rămâi surd și mut la îndemnurile poftelor ei, după cum zice Prorocul: „Iar eu ca un surd nu auzeam și ca un mut nu-mi deschideam gura” (Ps. 37, 14); adică nu numai să nu le faci, dar nici să le auzi, ori să grăiești despre ele, ca să nu le poftască inima ta, căci cu adevărat să știi că „rea și săracă viață ducem în lumea aceasta” (Tob. 4, 29).

26. *Cugetă la cele de pe urmă*

Fii deci un bun socotitor și înțelege la ce sfârșit ajung acel care caută poftele lumii.

27. *Bogăția este cauza multor rele*

Mai întâi, dar, ei vor pofti bogăție, care poate da naștere la multe și felurite rele și care poate coborî sufletul în iad; căci începînd cu cît de puțin, ea nu se mai satură cu cît de mult, după cum spune Solomon în *Proverbe* (13, 25): „Sufletele necredincioșilor nu se satură”; pe aceștia cu minie li ceartă Isaia (56, 11): „Clinii cei nerușinați la suflet nu au știut ce e săturarea”; iar altcineva adevărește că: „Cel lacom de bani nu se va sătura” (Ecl. 5, 10).

28. *Crescînd bogăția, sporește lăcomia, iar din lăcomie se naște invidia*

Bogăția dărimă zidurile și cetățile și distruge temeliile. Cu cît se înmulțește bogăția, cu atît crește lăcomia. Lăcomia este începutul invidiei, iar invidia naște crima: „A zămislit durerea și a născut nelegiuirea” (Ps. 7, 14).]

29. *Invidia este fratricidă*

Din invidie a ucis Cain pe fratele său Abel, precum scrie istoricul în *Geneză* (4, 8). Bogăția naște mîndria cea scîrboasă, precum spune sfințitul Augustin: „Greu este să nu fie bogatul mîndru!”*

* *Sermo XXIX: Difficile est ad superbus non sit qui dicit*, cit. apud P. Borchorii, *Reductorium morale*, t. II, VII, c. I, ed. cit., p. 178.

25. *Spre poftele lumii, orb, mut și surd te fă*

52^v Pentru aceasta dară, în lume într-aceasta și prin întunerecul luminii ei imblînd, toate în nemică le socotește și spre|ale ei de poftă învățături, surd și mut te fă, precum dzice Prorocul: „Iară eu ca surdul nu audziam și ca mutul ce nu-și deschide gura sa” (*Psal.* 37, sh. 14). Adecă nu numai a le face, ce nice a le audzi, nice a le grăi să poftiască inema ta, pentru că adevărat să știi că „proastă într-însa și săracă viață purtăm” (*Tovie* gl. 4, sh. 23).

26. *Cea de-apoi socotește*

Bun socotitoriu dară fii și cea ce de la lume ceva poftesc la ce svîrșit vor agiunge aminte ia¹⁰⁰.

27. *Avușia, multor răutăți pricină*

Întîi dară va avușie să poftiască, din carea multe și în multe feliuri a să naște răutăți pot și sufletul la iad îl coboară, și în ceva puțin începînd, nice cu cel mult să sature, precum la *Pildele lui Solomon* dzice: „Pintecel necurașilor, nesătios” (gl. 13, sh. 25). Pre carii cu minie ceartă Isaiia: „Clinii fără rușine nu știură săturarea” (gl. 56, sh. 11). Și altul adeverește: „Nu să va împlea lacomul de bani” (*Eclisiast.* gl. 5, sh. 9).

28. *Avușia, înmulțindu-să, lăcomia crește; din lăcomie zavistiia să naște*

Avușia, zidiurile și cetățile fărîmă și temeliile răstoarnă. Avușia, cu cît să înmulțește, cu atîta lăcomia crește. Lăcomia începe zavistie, zavistiia naște moarte, precum dzice: „Începu¹⁰⁰ durere și născu fărădelége” (*Psal.* 7, sh. 15).|

53^v 29. *Zavistiia pe frați omoară*

Pentru zavistiia, Cain pre fratele său, Abel, ucisă, precum serie istoricul (*Nașterea* gl. 4, sh. 8). Avușia naște mîndria cea spurcată, precum, svîntul¹¹⁸ dzice Avgustin: „Anevoe iaste ca nemîndru să fie cel bogat”.

30. *Lacomul vrea ca toți să fie săraci*

Adevărul este că bogatul, adică lacomul, vrea să fie numai el bogat și avut și dorește ca toți ceilalți să fie săraci și sărmani.

31. *Neajungându-i ogoarele, poștește sate; cel mîndru socotește că numai el este om, iar ceilalți animale*

Fiindu-i neîndestulătoare ogoarele, el poștește sate; nesăturindu-se de sate, el poștește tirguri și nefiindu-i indeajuns tirgurile, poștește cetăți și altele.

Tot așa cel mîndru, adică încrezut, se socotește numai pe sine om, iar pe ceilalți animale. Adu-ți aminte deci că din cauza mîndriei a căzut ingerul din cer și s-a făcut diavol, zicînd: „În cer mă voi sui, deasupra stelelor cerului voi așeza scaunul meu” (Is. 14, 13).

32. *Bogatul urmărește scaunul cel mai înalt*

În felul acesta, bogatul care s-a îmbogățit datorită împlinirii caută cînte și scaunul cel mai de sus, și cu cît s-ar urca mai sus, cu atît ar pofti să se înalțe și mai sus și n-ar admite să stea pe nici o treaptă mai de jos. Pentru aceștia ar putea spune cineva că „se ridică în slăvi ca să cadă mai cu putere”^{*}.

58v

33. *Dumnezeu este vrăjmaș bogatului mîndru*

Și mai cu seamă slugile cînd ajung în rînd cu cei mari, la atîta le duce mîntea și se căznesc să facă, în așa fel, ca ele să fie stăpîni, iar pe stăpîni simt plăcerea să-i schimbe în slugi. Aceștia o fac socotînd să nu le lipsească nimic din cîntea și slava acestei lumi. Dar Dumnezeu le este vrăjmaș, pentru că „Domnul celor mîndri le stă împotriva, iar celor smeriți le dă dar” [Prov. 3, 34]. Și, precum zice David, „ochii celor mîndri îi va smeri” (Ps. 17, 27).

34. *Este greu să fii și cu bogăția, și cu raiul pentru că nimeni nu poate sluji la doi stăpîni*

Să nu te înșele gîndul că vei cumpăra împărăția cerurilor cu bogăția, „căci nimeni nu poate sluji la

^{*} Cf. A. Wissowatius, *Stimuli virtutum*, 18 (Discursul III, 18).

30. *Lacomul toți săraci a fi poftêște*¹¹¹

Căce adevărat iaste că avutul, adecă lacomul, numai el avut și îmbogățit, iară alții toți săraci și mișei a fi poftêște.

31. *Neagiungându-i țarini, sate poftêște; iară mindrul, numai el om, iară alții dobitoace a fi socotêște*

Neagiungluda-i țarinile, poftêște sate; nesăturindu-să de sate, poftêște târguri; neindestulindu-să cu târgurile, poftêște cetăți și alalte.

Așijderea mindrul, adecă cel înalt cu firea, numai el om, iară alții toți dobitoace a fi socotêște. Adu-ți dară aminte că pentru mindriaa ingerul din ceriu cădzu și drac să făcu, dzicînd: „În ceriu mă voiu sui, asupra stêlelor ceriului¹¹² voiu înălța scaunul mieu” (*Isaia* gl. 14, sh. 13).

32. *Bogatul, scaunul cel mai de sus cearcă*

Într-acesta chip bogatul, prin tîmplări îmbogățindu-să¹¹³, cinstea și scaunul cel mai de sus cearcă; și cu cît s-ari mai sus sui, cu atîta încă mai sus a să urca poftêște și nice la o stepenă de cel mai de gios a să popri ari vrea. Pentru carii, a să dzice s-ari putea: „Rădică-să înaltul, ca cu mai grea cădzătură să cadză”. |

53v

33. *Bogatului mindru, Dumnădzău nepriiaten lui*

Și întâi slugi lîngă cei mari a fi agiungînd, pînă într-atîta cu mintea agiung și a face nevoesc, că ei stăpîni și pre stăpîni slugi a face silesc și cu aceasta socotială, ca toată cinstea, slava lumii aceștia să nu le lipsască. Și Dumnădzău, nepriiatinul lor; căce „Domnul mindrilor să imponciădză iară celor smeriți le dă dar” [*Prov.* 3, 34]. Și precum grăiaște David: „Ochii mindrilor vei smeri” (*Psal.* 17, sh. 23).

34. *Și cu bogăție și cu raiu a fi, anevoc iaste; nime a doi domni a sluji poate*

Nice să te gîndind înșeli că cu avuția a ceriului împărăție vei cumpăra, căce: „Nime poate a doi domni a sluji” (*Mată.* gl. 6, sh. 24). Căce avuția mai virtos

doi stăpini" (*Mt.* 6, 24). Pentru că bogăția mai degrabă închide decât deschide, și mai mult te împiedică decât te îndeamnă. Bogăția îți zice că nu vei muri niciodată; bogăția îți spune că nu mai este nimeni asemenea ție; bogăția zice că nu te va părăsi niciodată; bogăția îți spune că niciodată nu vei avea vreo înfruntare; bogăția îți zice: „Suflete, mănincă, bea, căci ai multe bunătăți”, dar nu-ți amintește că mine sau poimîine ți se va lua sufletul și ea va rămîne (vezi la pilda bogatului, *Lc.* 12, 16). Dar după cum atît de frumos ne învață *Ecleziastul* (9, 12): „Nu știe omul sfîrșitul vieții sale, ci ca peștele se prinde în undiță”, ceea ce ne învață și *Isaia* (38, 1): „Orînduiește-ți casa, căci vei muri” și nu vei mai fi viu”. | Căci „bogăția nu va fi de folos în ziua minci” (*Prov.* 11, 4), după cum mărturisește mai cu seamă însăși gura Domnului cea de adevăr grăitoare: „Vai vouă, bogaților care sînteți departe de mîngîlierea voastră; vai vouă, îmbuibăților, că veți flămînzii! Vai vouă, care rîdeți acum, că veți plînge” (*Lc.* 6, 24—25). Asemenea acestora, vezi și pilda bogatului și a săracului Lazăr (*Lc.* 16, 19—20).

35. *Dacă ești înțelept, cumpăneste-ți viața în trei părți*

Pentru aceasta dar *Seneca*, deși păgîn, totuși frumos ne învață: „De este sufletul tău înțelept, să se echilibreze în trei perioade*: de cele viitoare să se păzească strășnic, pe cele prezente să le chivernisească bine și de cele trecute să-și amintească des”**. Cu alte cuvinte, amintește-ți^{de cele trecute} și de ceea ce au fost unii, și vei vedea în ce s-au schimbat, precum se zice: „Iar pre cei bogați i-a scos afară deșerți” (*Lc.* 1, 53). În acest sens, poate folosi mult cuvîntul lui *Seneca*: „Prăbușirea celui căzut mai înainte servește de învățătură celor ce vin pe urmă”***. Timpul de față chivernisește-l cu multă și dreaptă socotință, căci nu există nimic statornic și de neclintit, după cum mărtu-

* Cp. *Seneca, De brevitate vitae*, X.

** Cp. *ibid.*, XV.

*** *Seneca, De tranquillitate animae*, XI; *Epist.* XCI și XCIV.

închide decît deschide, şi mai mult opreşte decît îndeamnă. Avuţiia dzice că nu vei mai muri; avuţiia dzice că altul de potrivea ta nu iaste; avuţiia dzice că ea nice odărnăoară te va părăsi; avuţiia îţi dzice că nice odărnăoară vreo întristare vei avea; avuţiia îţi dzice: „Bea, mănîncă, suflete, căce ai multe bune”. Nice îţi pomeneşte că „mîlne sau poimline sufletul şi să va lua” şi ea va rămînea (caută la pilda bogatului, *Luca* gl. 12, sh. 17). Ce, precum frumos învaţă *Eclisiastul* [9, 12]: „Nu ştie omul sfîrşitul vieţii sale, ce ca peştele să prinde în undiţă”, pre carile învaţă *Isaia*: „Orînduieşte casa ta, că vei să mori şi | nu vei fi viu” (gl. 38, sh. 1). „Nice vor folosi avuţiile în dzua răsplătirii” (*Pilda* gl. 11, sh. 4). Şi mai virtos, precum singur de adevăr grăitoria rostul Domnului mărturiseste: „Vai voaă, bogaţilor, carii aveţi dezmerdăciunea voastră! Vai voao, carii săturaţi sinteţi, că veţi flămîndzi! Vai voaă, carii rîdeţi acmu, că veţi plînge!” (*Luca* gl. 6, sh. 24, 25). Asemenea acestora, caută la pilda bogatului cu a săracului Lazăr (*Luca* gl. 16, sh. 19—20).

35. *De eşti înşelept, în trei vremi te cumpănăieşte*

Pentru aceasta dară, *Seneca* (macară că păgîn era) însă frumos învaţă: „De iaste sufletul tău înşelept, în trei vremi să să cumpăniască: filtoarele foarte a păzi, acéste de acmu bine a chivernisi şi céle trecute ades a pomeni”¹¹⁴. Adecă, céle ce s-au trecut în minte şi le adu, şi ce au fost unii şi în ce s-au întors vei vedea, precum dzice: „Pre cei bogaţi îi trimisă deşerţi” (*Luca* gl. 1, sh. 53). Spre aceasta, acela al *Senecăi* mult a folosi poate cuvînt: „Răzsipirea celui mai denainte cădînt, pre cei mai de pre urmă învaţă”. Şi intru această de acmu vréme, foarte cu socotială intriagă să te ocîrmueşti, căce nice unele înfipte sau stătătoare le ai. Mărturiseste *Daniil*: „Mută vremile vîrstele, împărăţiile schimbă şi le aşază” (gl. 2, sh. 21). „Cela ce informadză”¹¹⁵ lumina şi face întunérecul, cela ce face pacea şi plăzmuiaşte răul, eu, *Dumnădzău*, cela ce face toate acéstea” (*Isaia* gl. 45, sh. 7). Aşijderea

risește Daniel (2, 21): „El schimbă vremile și anii așază și schimbă împărățiile”; și Isaia (45, 7): „Eu sînt cel ce alcătuiesc lumina și fac întunericul, care fac pacea și plăsmuiesc relele, eu Dumnezeu cel ce fac toate acestea”. La fel ne învață Sirah (7, 36): „Aminteste-ți cele de pe urmă ale tale și în veac nu vei greși”. Căci fie împărat, fie rob, fie bogat, fie sărac, fie puternic, fie slab, toți duc o singură viață și pe aceea nenorocită — „viață nenorocită ducem”, zice Tobie (4, 23) — și toți au același sfîrșit, adică moartea, despre care adeverește David: „Eu plec pe drumul tuturor pămîntenilor” (*III Imp.* 2,2), și precum strigă și Sirah (41, 1): „O, moarte, cît de amară e amintirea ta pentru omul împăcat întru avuțiile sale”. Și iarăși, viețuind și umblînd pe o cale, nu este cu putință să se întoarcă cineva iarăși pe aceeași cale, precum frumos adeverește Iov (16, 22): „Și anii cei numărați au ajuns la capăt și voi merge pe calea de pe care nu mă voi mai întoarce”. Iar Ieremia (6, 4) se plînge: „Vai de noi, că ziua se înclină spre sfîrșit și s-au întins umbrele serii”.

36. *Cînd vine moartea, la ce folosește bogăția?*

Pentru aceasta dar să ții minte, zice Sirah (14, 12), că „moartea nu zăbovește”. Iar cînd vine moartea, la ce mai folosește împărăția, puterea, avuția și bogăția? Căci cruntă și cumplită este moartea nedreptilor, pentru că moartea calcă cu aceleași picioare palatele împăraților și colibeile săracilor; și, ca să zicem așa, goală este moartea, și „nici argintul, și nici aurul lor nu-i va putea mîntui în ziua mîniei Domnului” (*Sof.* 1, 18).

37. *Gol ai ieșit din pîntecele mamei tale, gol vei și intra în pămînt*

Pentru aceasta aminteste Iov (1, 21): „Gol am ieșit din pîntecele mamei mele și gol mă voi duce”. Cu alte cuvinte, se va despărți sufletul de trup; se va despărți omul de casa lui și va intra în mormînt; se va despărți de viață; se va despărți de putere și de bogăție și va merge în neputință și sărăcie și nu va putea ridica și lua cu sine nimic dintru ale sale, după cum spune

Sirah învață: „Pomeniște cele de pre urmă și în vécî nu vei greși” (gl. 7, sh. 36). Căci macară împărat, macară slugă, macară bogat, macară sărac, macară tare, macară slab, toți o viață poartă, și acéia săracă: „Săracă viață purtăm”, dzice *Iov* (gl. 4, sh. 23), și a tuturor eșire iaste dentr-însă una, adecă spre moarte, pentru carea adeverește David: „Eu intru pre calea a tot pămîntul” (*Împăr. 3* gl. 2, sh. 2). Precum și Sirah strigă: „O, moarte! cît de amară iaste pomenirea ta omului împăceluit în supusele sale” (gl. 41, sh. 1). Și iarăși viețuind, toți pre o cale imblind și pre acéia, iarăși întoarcere cuiva nu să dă. Pentru că frumos adeverează *Iov*: „Iată, scurții ani trec și pre cărările carile nu mă voiu întoarce imblu” (gl. 16, sh. 22). Și Ieremia pre aceasta să văeriadză: „Vai de noi, că s-au plecat dzua și s-au făcut mai lungi umbrele de sară” (gl. 6, sh. 4).

36. *Moartea sosind, avuția ce folosește?*

Pentru aceasta dară în minte să-ți fie (dzice Sirah) că: „Moartea nu va zăbăvi” (gl. 14, sh. 12). Viind dară moartea, împărăția, puterea, avuția și bogăția ce folosește? Căcevrăjmașeși cumplită iaste celor nedrepți; căci moartea colibile săracilor și paturile împărătilor tot cu un picior calcă; și precum s-ar dzice: „Goală iaste moartea; argintul și aurul lor nu-i va putea mîntui în dzua miniei lui Dumnădzău” (*Sefonie* gl. 1, sh. 18).

37. *Gol ai eșit den pîntecele maicii, gol te vei întoarce în pîrnă*

Pentru carea pomeniște *Iov*: „Gol am eșit din pîntecele maicei mele și gol mă voiu întoarce” (gl. 1, sh. 21). Adecă despărți-să-va sufletul de la trup; despărți-să-va omul de la casa lui și în mormînt va intra: despărți-să-va de duhul, despărți-să-va de putere și de avuție și în slăbiciune și în sărăcie va merge; nemică dintru ale sale a rădica și cu sine a duce va

sfințitul Augustin: „Nu avem nimic al nostru decât păcatul”^{*}.

38. *Unul este sfârșitul tuturor: moartea*

Vezi dar acum și înțelege că sfârșitul tuturor este moartea. Ai văzut pe împărați și pe cei puternici ce-au devenit ? Pentru care zice Prorocul: „Să lege pe împărații lor cu lanțuri de picioare și pe cei slăviți ai lor cu cătușe de fier, ca să le facă lor judecată scrisă și să pună în mâinile dreptilor săbii cu două tăișuri” (Ps. 149, 8—9 și 6), pentru că nu au cunoscut că pe lângă cel înalt există altul și mai înalt (adică Dumnezeu), și acela, „judecându-i, după dreptatea sa le va răsplăti” (vezi Ier. 17, 10; Iov. 34, 11; Is. 11, 4).| pe care *Scriptura* îi mustră: „N-au ascultat glasul, n-au primit învățătura” (Sef. 3, 2).

39. *Nechibzuința aduce suferință*

Pricepi acum dar că nechibzuința și neascultarea aduc suferință? Și că acel care săvârșește nedreptatea drept răsplătit primește iadul? După cum cu adevărat grăiește Osie (8, 7): „Semănat-au stricate de vînt și nimicirea lor vor primi pe ele”.

Avuția este spre răul celui ce-o strînge

Ai văzut că bogățiile și puterile n-au folosit la nimic, ai văzut că avuția strînsă este spre răul, iar nu spre binele celui ce-o strînge? Ai văzut că amintirea lui a pierit „cu sunet” (Ps. 9, 6)? Ai văzut că bunățile și bogățiile sînt poveri grele pentru urcușul spre ceruri? Mărturisește Avacum (2, 6): „Vai aceluia care înmulțește cele ce nu sînt ale lui. Pînă cînd își îngreuiază tare jugul său?”; căci, iată, „iarăși mă întorci în pămînt”, zice Iov (10,9).

Pe cei puternici Dumnezeu rău îi răsplătește

Mai cu seamă că, chiar și în această viață scurtă, Dumnezeu pe cei puternici rău îi răsplătește, precum scrie: „Înălțatu-s-a inima sa și s-a făcut minie asupra

^{*} *Tractatus V in Joannis evang.* VI, 1 c., *Arausiaci concilii*, can. XXII: *Nemo habet de suo, nisi mendacium et peccatum.*

putea, precum svintul, vorovêște, Avgustin: „Hireși al nostru nemica avem, fără numai păcatul”.

38. *Al tuturor sfârșitul unul, adecă moartea, iaste*

Vedzi și pricepe acum dară că al tuturor sfârșitul moartea iaste. Vădzuși pre împărați și pre cei tari la ce agiunsără? Pentru carii Prorocul prorocêște: „A lega împărații lor în obedzi și boiarii lui în cătuș [i] de fier, ca să facă într-înșii giudecată și în minule dreptilor sabie de îmbe părțile ascuțită” (*Psal.* 149, sh. 7, 8). „Căce n-au cunoscut că decît cel înalt, mai înalt altul (adecă Dumnădzău) iaste, și acela le va, în dreptatea sa, giudecîndu-i, răsplăti” (*Ierem.* gl. 17, sh. 10; *Iov* gl. 34, sh. 11); *Isai.* gl. 11, sh. 4). [Pre carii *Scriptura* mustră: „N-au ascultat glasul, n-au priimit învățatură, i proci” (*Safonie* gl. 3, sh. 2)].

39. *Nesocotînța patimă aduce*

Pricepi acum dară că nesocotînța și neascultarea patimă aduce? Și celuia ce strîmb lucrîadză, în loc de simbrie, iadul i să dă? Precum adevărat Osie grăiaște: „Vînt sămănară și vivor săcerară” (gl. 8, sh. 7).

Avușia strînsă, spre răul stăpînu-său

Vădzuși precum avușile și puterile nemică folos făcură? Vădzuși că avușia strînsă, spre răul stăpînu-său, iară nu spre binele lui iaste? Vădzuși că pomenirea lui cu sunet peri [*Ps.* 9, 6.]? Vădzuși că bunurile și bogățiile spre a ceriului suire grêle sarcini sint? Mărturisêște Avacum: „Vai celuia carile adună nu ale sale, pînă cînd va grămădi asupra sa lut îndesat” (gl. 2, sh. 6). „Că iată, acum în pulbere dzace”, dzice *Iov* (gl. 10, sh. 9).

Putérnicilor, cu răutatea Dumnădzău răsplătêște

Mai vîrtos că și într-această viață, putérnicilor, cu răutate răsplătêște Dumnădzău, precum scrie la *Paralipomenon*: „Înnălțatu-s-au inema lui și să făcu minia lui Dumnădzău asupra lui” (gl. 32, sh. 26, *Cartea 2*). Că celui în lume vîrtos dzice Dumnădzău: „Lua-î-voi din mîna driaptă sigețile și din mîna

lui" (*II Par.* 32, 26); căci celui puternic în lume îi spune Dumnezeu: „Voi pierde arcul tău din mîna ta cea stîngă și săgețile tale din mîna ta cea dreaptă" (*Iez.* 39, 3); iar la cap. 38, 4: „Aceasta zice Domnul stăpînitorul: «Te voi aduna pe tine și toată puterea ta, cai și călărești îmbrăcați în platoșe toți», pe care îi înecă în mare și-i face hrană păsărilor cerului și peștilor mării (cap. 29, 5); el lovește pe cel trufaș și rănește pe cel puternic; el distruge cetățile lor și le fărîmă, ca, de pildă, „Alexandria și Memphis, care au fost distruse" (*Iez.* 30, 15); el face ville lor neroditoare; el „bate de la om pînă la animal" (*Ps.* 134, 8), precum vei putea afla exemple la mulți împărați și puternici, cercetînd *Scripturile*.

40. Dumnezeu schimbă și mută împărățiile

De asemenea, acestor puternici le schimbă și le strămută împărățiile, precum dovedește Sirah (10,8), spunînd: „Din cauza nedreptății, împărăția se mută de la un neam la altul", iar Dumnezeu spune: „Vai vouă, celor ce chinuiți pe alții! Oare pe voi nimeni nu vă va chinui? Vor fi prinși nimicitorii" (*Is.* 33, 1). Casele celui puternic Dumnezeu le face locuință frumoasă păsărilor, bunăoară: „Babilonul s-a făcut închisoare pentru toată pasărea necurată" (*Apoc.* 18, 2); și pe cel trufaș îl blestema David, zicînd: „Dumnezeul meu, pune-l pe dînsul ca pe o roată" (*Ps.* 82, 13), și iarăși spune: „Dregătoria lui s-o ia altul, să ajungă feciorii lui săraci și femeia lui văduvă" (*Ps.* 108, 8—9). Trufașului, prorocul Amos (7,17) îi spune: „Femeia ta va curvi în cetate"; și tot pentru acesta spune David: „A trecut și iată că nu mai era, și l-am căutat, și nu s-a mai găsit locul lui" (*Ps.* 37, 36).

Murind tu, nu știi cine-ți va moșteni averea

Aceste prisosuri nefolositoare ale lumii le-a înțeles Ecleeziastul (2, 19) cînd spune: „Cine știe urmașul meu de va fi înțelept sau nebun? Și dacă va stăpîni oare toată osteneala mea, cu care m-am ostentit?" De aceea, teme-te de acela care stăpînește cele veșnice, după cum strigă Ieremia (10, 7): „Cine nu se va teme de tine, împărate

stingă arcu!” (*Iezechiel* gl. 39, sh. 3 și gl. 38 peste tot). Și cel atotputernicul Dumnădzău, carile și caii și oștașii cei puternici și îmblătoșați (în mare li inniacă), pasirilor cerului și peștilor mării masă li face; el pe mindru lovește și pe cel virtos răndește. El cetățile lor fărîmă și le răzdumică. Precum s-ari putea dzice: „Alexandriia va fi răzsipită și Memfis cu nevoi în toate dzile” (*Iezechiel* gl. 30, sh. 17). El face, și în viile lor roadă nu va fi. El ucide „din om pînă în dobitoc”, (*Ps.* 34, 8), și precum a mulți împărați și puternici pilde vei putea afla, cearcă *Scripturile*.

40. *Dumnădzău schimbă și mută împărățiile*

Așijderea a acestora schimbă împărățiile și le mută, și precum Sirah adeverește: „Împărăția din niam în niam să mută pentru nedreptatea” (gl. 10, sh. 8) și Dumnădzău dzice: „Vai ție, carile vei prăda! Au nu și el să va prăda?” (*Isaia* gl. 33, sh. 1). Casele puternicului mindru lăcaș pasărilor le face, precum a potrivi s-ari putea: „Vavilonul s-au făcut lăcaș a toată pasirea” (*Apocalipsis* gl. 18, sh. 2) și pre cel mindru blăstămă David, dzicînd: „Dumnădzăul meu, pune-l pre dînsul ca roata” (*Psal.* 83, sh. 13) și iarăși dzice: „Stăpînia lui să o ia altul, copii să-i facă săraci și muiarea lui văduvă” (*Psal.* 109, sh. 8—9). Aceluia *Amos* li spune: „Femeia ta în cetate va curvi” (gl. 7, sh. 17). Unuia ca mindrului dzice David: „Trecuia și, iată, nu era, cercaiu-l, și nu să află locul lui” (*Psal.* 37, sh. 36).

Murind tu, ale tale cine va stăpîni nu știi

Acéstea ale lumii rămiitoare nefolosințe cunoscut-au *Eclisiiastul*, dzicînd: „Pre carile nu cunosc, oare înțelept au nebun va stăpîni în ostenințele méle cu carile am asudat?” (gl. 2, sh. 19). Pentru aceasta de cela ce céle vécinice le are te téme, precum *Ieremiia* strigă: „Cine nu să va téme de tine, împăratul niamurilor?”

al neamurilor?" Pentru că numai cele ale lui Dumnezeu sînt statornice, „iar toate celelalte trec ca umbra”, după Înțelept (*Înz. Sol. 5, 9*).

41. *Agonizînd lumea, în mare primejdie te afli să-ți pierzi sufletul*

Așadar, amintindu-ți de cele trecute și cugetînd la cele viitoare, păzește-te, căci te afli în mare primejdie ca nu cumva cîștigînd lumea să-ți pierzi sufletul, precum spune Domnul: „Căci ce va folosi omul dacă va cîștiga lumea întreagă și-și va pierde sufletul său?” (*Mt. 8, 36*). În aceeași primejdie ești cu sufletul în trup, ca și cu corabia pe mare, pentru că spune Sirah (*43, 26*): „Cei ce plutesc pe mare povesesc primejdia ei”. Și Apostolul spune: „Petrecînd în trup, ne găsim departe de Domnul” (*II Cor. 5, 6*).]

87• 42. *Nu te amăgi cu cei cîțiva care, împărași și bogași fiind, au moștenit împărăția cerurilor*

Tot așa, ia aminte să te ferești cu toată grija ca nu cumva lîndu-te de unele exemple să te amăgești; căci în *Sfintele Scripturi* vei afla că unii împărași, deși aveau multe țiltoare și femei, și deși erau bogați și puternici, în această stare fiind, tot s-au învrednicit de împărăția cerurilor. Dar judecăților lui Dumnezeu cine s-a făcut părtaș? Tu, însă, se cuvine să știi, în primul rînd, că, precum spune Apostolul, „rădăcina tuturor relelor este iubirea de argint” (*I Tim. 6, 10*). Pentru că începuturile poftelor par dulci, dar urmările lor sînt amare, după cum arată și cuvîntul din *Apocalips* (*10, 10*): „Făcîtu-s-a în gura mea dulce ca mierea, și după ce am mîncat-o amăritu-s-a pîntecele meu”. Căci păcatul numai la început caută oarecare motiv și după aceea lesne poate împinge spre moarte, după cum spune Apostolul: „Păcatul, luînd începutul din poruncă, m-a amăgit și prin ea m-a ucis” (*Rom. 7, 11*). Așadar, să știi cu adevărat că lumea, adică trupul, este gazda tilharilor, adică sălașul poftelor, pentru care mărturisește Ieremia (*7, 11*): „Oare casa aceasta a mea este peșteră de tilhari?” (și *Is. 56, 7*). Și nu

(gl. 10, sh. 7). „Căce ale lui numai rămîn, iară alalte toate tréce-vor ca umbra” (*Înțetep*, gl. 5, sh. 9).

41. *Lumea agonisînd, în mare primejdie spre a sufletului pierdere ești*

Acéste dară trecute pomeuînd și céle viitoare socotînd, păzêște-te, căce în mari te afli primejdii, ca nu cumva lumea agonisînd, sufletul să pierdzi, precum Domnul grăiaște: „Că ce va folosi omului de ari agonisi toată lumea și pagubă sufletului său să facă?” (*Mar*, gl. 8, sh. 36). Și ca cum cu vasul pre mare, așa în primejdie cu sufletul în trup ești, că dzice Eclisiastul: „Caril vînslesc pre mare povestesc primejdiiile ei” (gl. 43, sh. 26). Și Apostolul dzice: „Cu cît mai mult sintem în trup, ne înstreinăm de la Domnul” (*Corinth.*, *Cartea 2* gl. 5, sh. 6). |

57r

42. *Cu unii ce, împărați și bogați fiind, împărăția ceriului au agonisit, nu le simți*

Așijderea prea cu tot deadinsul a te păzi în minte să-ți fie, ca nu cumva cu une pilde îndoîndu-te, să te amăgești. Căce în *Svintele Scripturi* vii găsi precum unii împărați cu ȋltori și cu mueri multe, bogați și cu putere fiind, și așa împărăției ceriului s-au învrednicit; căce dumnădzăeștilor taine părtaș cine s-au făcut? Însă ȋie întii aceasta a ști și să cade, ca precum dzice Apostolul: „Rădăcina a tuturor răutăȋilor iaste pofta avuȋiei” (*Timoth.*, *Cartea 1* gl. 6, sh. 10). Căce ale poftelor începături dulci, iar céle pre urmă amară es; precum să asemănă aceasta: „Făcutu-s-au în gura mea ca mîiarea dulce, și deacă mîncaiu, amăritu-s-au în pîntecele mieu” (*Apoc.* gl. 10, sh. 10) și păcatul numai oarece întii pricină ciarcă, iară decila pre lesne spre moarte a lucra poate, că dzice Apostolul: „Păcatul aflînd vréme, prin poruncă mă amăgește și printr-însă mă ucide” (*Cătră romani* gl. 7, sh. 11). Și așa adevărat să știi că lumea, adecă trupul, gazda ȋlharilor, adecă

numai pe cei neînsoțiți și fără apărare, ei și pe cei bine înarmați; încearcă în toate chipurile și luptă cu orice meșteșug să-i răpună și să-i omoare, precum s-a arătat cu mulți.

43. *Pe mulți oameni întăriți în multe virtuți i-a întors lumea la mari nebulii*

Sigur și vădit lucru este că pe mulți oameni întregi la minte și întăriți în multe virtuți i-a întors lumea la mari nebulii și la orbire întunecată. Pe fericitul David l-a împins la adulter, pe care l-a și săvârșit, și astfel păcatul aflând început nu l-a mai slăbit, ci l-a dus chiar până la uciderea de om, precum scrie în *Cartea a II-a a împărașilor* (11, 2). Mai departe istoria scrie că luând pe Virsavia, fiica lui Eliav, soția lui Urie Heteul, a curvit cu dînsa; și, după ce a făcut păcatul acesta, l-a chemat pe Urie — care se afla la oaste cu Ioav, procuratorul lui David — și după ce l-a adus și nu a fost în stare să-l înșele, așa cum credea, l-a trimis înapoi cu scrisori către Ioav să-l așeze acolo unde este războiul mai greu, ca să piară; iar Ioav, procedînd după poruncă, l-a așezat înspre partea cetății împotriva căreia luptau, acolo unde știa că erau cei mai viteji și mai puternici adversari. Deci, ieșind aceia din cetate și dînd lupta și omorînd pe mulți, astfel a fost omorît și Urie Heteul. Tot așa pe Solomon, fiul său, care avea înțelepciune mai multă și mai deplină decît toți oamenii din lume, l-a făcut lumea mai smintit decît toți oamenii, după cum se vede în *Cartea a III-a a împărașilor* (11, 1), unde scrie că Solomon, fiind mulțumit și luînd multe femei din neamuri străine, într-atît s-a smintit de iubirea lor, încît a zidit și templu lui Hamos, idolul lui Moav, motiv pentru care Dumnezeu însuși venind i s-a arătat iarăși a doua oară* și i-a poruncit să se îndepărteze de la săvîrșirea unor asemenea nebulii. El însă n-a ascultat cuvîntul lui Dumnezeu. Cercetînd, vei găsi pe mulți alții asemănători acestora.

* τὴν δευτέραν φοράν; corect: de două ori (cp. 3, *Imp.* 11, 9).

lăcuința poftelor iaste, pentru care lucru mărturisște Ieremiia: „Au peștera tilharilor iaste casa aceasta?” (gl. 6, sh. 11 și *Isaia* gl. 56, sh. 7). Și nu numai pre cei fără soții și nepăziți, ce încă și pre cei prea într-armați | și foarte bine străjuiți a-i ucide și a-i omori în multe feliuri să ispiteste și în toate chipurile să nevoiasțe, precum s-au cătră mulți vădit.

43. *Lumea pre mulți în multe bunătăți întemeiați fiind, la mari neburii i-au întors*

Aceasta vădită și adevărată iaste, căci pre mulți întregi la minte și cu bunătățile întemeiați la mari neburiri și la întunecoasă orbiri i-au întors: Pre David, fericitul, la preacurvie l-au îndemnat, carea o au și făcut; și apucînd dară păcatul pricină, nice cu atîta l-au lăsat, ce încă și la de om ucidere l-au împins, precum istoria la *A doa împărăție* (gl. 11, sh. 2); și mai gios scrie că, luînd pre Vîrsavia, fiica lui Eliav, muiarea lui Urie Hetteul, au curvit cu dînsa; și, după acesta păcat făcut, au adus pre Urie, căci era la oaste cu Ioav, vezirul lui David, și după ce au venit, iară l-au trimis¹¹⁸ și scriînd carte și cu mîna lui trimisă la Ioav, ca dacă va mîrge, să-l pue unde va fi războiul mai greu; și Ioav așa făcînd, căce l-a pus la cetate, unde era bărbați mai vîrtoși, și eșînd din cetate și dînd războiu și ucigînd pre mulți, au perit și Urie Hetteul. Așijderea pre fîiul său, Solomon, din înțelepciune carele mai multă și întrîagă decît toți oamenii pre pămînt avea, mai nebun decît toată lumea l-au pre făcut; că precum cartea la *A treia împărăție* (gl. 11, sh. 1), că iubînd Solomon mueri multe de alt nîam și de a lor dragoste neburîște cuprîns fiind, capiște lui Hamos, idolului lui Moav, au zidit, și singur Domnul de a doa oară arătîndu-i-să și acetca a nu face poruncîndu-i, nu ascultă. Și alți mulți asemenea acestora.

Bine este să nu săvârșești păcatul, dar dacă l-ai făcut, nu-l tăinuie, ci mărturisește-l îndată

Aceasta să-ți servească drept pildă în chipul următor: cei mai sus amintiți, cu toate că erau atât de întăriți și sprijiniți, și legați tare cu legătura credinței, săvârșind totuși chiar și un mic început de păcat de felul acesta — cum am arătat mai sus — au și fost schimbați de poftele trupești și lumești. Dar în același chip ai o frumoasă pildă în David, către care, după ce a făcut păcatul (precum iarăși se scrie în *Cartea a II-a a împărașilor*, cap. 12), trimițând Dumnezeu pe prorocul Nathan ca să-l mustre, el nu și-a tăgăduit deloc greșala și păcatul, ci îndată mărturisindu-se a spus *Psalmul 50*, pentru mărturisirea păcatului, iar după aceasta n-a mai greșit. Vei afla tot așa exemplele multor oameni slăviți, care, după păcat, s-au căit îndată, fără zăbavă. Și să mai știi că poate ei s-au întors la Dumnezeu cu o dragoste și mai fierbinte și mai adevărată, și cu un astfel de gând de a nu mai greși, mai ales că, după spusa Înțeleptului în *Proverbele* (24, 16) | sale: „Omul drept de șapte ori va cădea și se va scula”.

Mai presus de toate, ferește-te de desfrinare

Mai înainte de toate și mai presus de toate caută să te ferești indeosebi de pofta desfrinării. Pentru că vrăjmașul nostru, Diavolul, cu multe poște să ne amăgească, mai ales când are motiv, însă cel mai lesne cu frumusețea femeilor, care seamănă ca răutate și cruzime cu focul și cu marea, precum bine a arătat filozoful Tales când a zis: „Marea, focul și femeia — trei rele !”

De asemenea, ferește-te de mâncări și băuturi multe

Iar poftele lumești, ca să nu le zic trupești, se aștă și se sporesc mai ales cu mîncarea multă și cu băutura fără măsură, care impușinează mintea, precum mărturisește Ieremia (25, 16): „Și vor bea și vor vărsa și se vor minia”; ele fac pe oameni mai urți decît animalele patrupede. Pentru că, spune Varuh (6, 67): „Dobitoacele sînt mai cuminți decît ei”, „al căror

*Bine iaste păcatul a nu-l face; iară făcîndu-l, nu-l
tăgădui, ce-l îndată mărturisеște*

Ce aceasta ție într-acesta chip pildă să-ți fie; căce
acestea atîta întăriți și sprejenîți și în a credinții legă-
turi tari legați fiind, și numai cu orce spre păcat
începătură făcînd, într-acesta chip precum mai sus
scrie, trupestile și lumeștile poște i-au întors. Așijdere-
rea David ție frumoasă pildă să-ți fie că după făcutul
păcat (precum iarăși *Împărăția a doa* gl. 12 scrie),
trimisă Dumnădzău pre Nathan prorocul cătră David;
și nemica cevași păcatul și vina lui tăgădui; ce îndată
mărturisindu-să, dzisă *Psal. 51*¹¹⁷, pentru mărturi-
sirea păcatului și apoi după aceasta nu au mai greșit.
Și altora mulți cînștiți vei afla pilde, carii după păcat,
îndată nemică zăbăvind s-au întors. Și aceasta să știi
căce poate fi acela mai cu fierbînte și mai cu adevărată
dragoste cătră Dumnădzău să întorcea și cu acea soco-
tială ca să nu mai greșască. Însă precum dzice | Înțe-
leptul în *Pildele* sale: „De șapte ori va cădea dreptul
(în dzi) și să va scula” (gl. 24, sh. 16).

Preste toate, de curvie le ferеște

De toate dară și pentru toate păzit să fi, însă mai
virtos pentru a curviei poște; căce nepriiatenul, Diav-
volul, cu multe (însă pricină avînd) a amăgi poate,
iară mai prelesne cu mueriasca frumsеște, carea ca
focul sau ca marea iaste de cumplită; precum Thalys
filosoful bine au cunoscut și dzice: „Focul, muiarea
și marea, trei răutăți deopotrivă”¹¹⁸.

Așijderea, de mîncări și băuturi multe

Și mai virtos lumeștile, să nu dzic trupestile, poște
prin mîncări multe și băuturi fără măsură să așîță și
să adaogă, carile lipsire minții aduc, precum mărturi-
sește Ieremia: „Beau și să tulbură și să nebunesc”
(gl. 25, sh. 16); și decît dobitoacele mai răi să fac; că
dzice Varuh: „Dobitoacele mai bune sint decît dînșii”
(gl. 6, sh. 67); „Al căroră Dumnădzău, pîntecele le
iaste” (*Cătră Filip*, gl. 3, sh. 19). Iară *Eclisiast*

Dumnezeu e pînă la cer" (*Filip.* 3, 19). Iar Eclezias-
ticul spune, dimpotrivă: „Cel care postește își va
adăuga viață" (*Is. Sir.* 37, 34).

44. *Auzind că mulți prin avere au moștenit raiul,
să nu rîzînești sub acest pretext bogăția, deoarece
pe cei mai mulți ea i-a dus în iad*

De asemenea, văzînd că mulți au cumpărat împără-
ția cerurilor cu bogăția, să nu te lauzi, căci nu toți sînt
în stare să se arate stăpîni pe bogăție, ci mai degrabă
bogăția li subjugă pe cei mai mulți, după cum dovedește
Grigorie Teologul din Nazianz: „Este un lucru sigur
că cel zgîrcit și cel lacom își ascund averea ca un rob,
iar cel milostiv o cbeltuiește ca un stăpîn"*. Cît despre
cei ce au cumpărat împărăția cerurilor cu bogăția, ei
s-au lepădat mai întîi de astă lume trecătoare — și
chiar de sine înșiși s-au lepădat — și, o dată cu milos-
tenia, au cultivat toate virtuțile, după porunca divină,
ce zice: „Cine vrea să vină după mine să se lepede de
sine" [*Mt.* 16, 24]. Iar cum se cuvine a-l urma pe
Hristos, atît săracul, cît și bogatul, vezi la *Luca*
14, 26, la *Matei* 10, 37, 38, 39. Și adevărat este că
împărăția cerurilor e ușor de dobîndit de cei credincioși;
căci tîlharul, cu un singur cuvînt, dar plin de credință,
s-a învrednicit de împărăția cerurilor (*Lc.* 23, 43).

În dar ai primit, în dar să dai

Dar pentru că mult milostivul și iubitorul de
oameni Dumnezeu ți-a dat bunăstare și fericire în
toate, tu așa să socotești, că acestea nu sînt ale tale,
ci ale lui și, slăvind pururea sfinatul său nume, întru
slava numelui lui dă și tu din cele ce ți-a dat el, și
precum tu ai primit în dar, tot așa în dar să dai. În
legătură cu aceasta, adevărată este sfînta lui spusă că
„pentru una îți va da o sută" (vezi *Mt.* 19, 29 și *Mc.*
10, 30; *Lc.* 18, 29—30). Acum crede, deci, că de vei
da mai mult, vei și dobîndi mai mult.]

* Cp. Bernardi Claraevallensis, *In Cantica canticorum*, Sermo
XXI: *Avarus terrena currit ut mendicus; fidelis contemnit ut dominus*.

împotriva dzice: „Cine postitoriu va fi va adaoge viață” (gl. 37, sh. 34).

44. *Pre mulți audzind că cu avușia raiul mozie au cumpărat, cu aceasta pricină avușia nu iubi, căci celor mai mulți iadul le-au clștigat*

59r

Așijderea pre mulți, că cu avușia a ceriului împărăție au cumpărat vădzind, intru aceasta nu te simeți; căce nu toți pre avușie a o stăpini pot, ce pre cei mai mulți bogășia îi robéște. Însă precum Theologul Nazienzanul grăiaște, ade-|vărat iaste: „Scumpul sau lacomul ascunde avușile ca un rob, iară darnicul le cheltuiaște ca un domn”. Însă aceia ce cu banii a ceriurilor împărăție ș-au agonisit întâi dară această trecătoare lume și mai virtos de sine s-au lepădat și cu milostenia împreună, toate alalte au urmat bună-tăți, după dumnădzășiasca învățatură: „Cine va să vie după mine să se leapede de sine” [Mt. 16, 24]. „Și mai virtos, macar bogat, macar sărac, lui Hristos a urma cum să cade, caută” *Luca* gl. 14, sh. 26 și *Math.* gl. 10, sh. 37, 38, 39. Și adevărat dară că credincioșilor împărășia ceriului eftină iaste; căce tilhariul cu un cuvânt (însă plin de credință) împărăției ceriului s-au învrednicit (*Luca* gl. 23, sh. 43).

În dar ai luat, în dar să dai

Însă ție Dumnădzăn milostivul și de om iubitoriu, fericire dîndu-ți și în toate îmbișugindu-te, intru acesta chip socotește cum nu ale tale, ce ale lui sint, și nepărăsit svîntul lui nume lăudînd, în lauda numelui lui, din ocelea ce ț-au dat, dă. Și precum în dar ai luat, așa în dar să dai. Cătră aceasta, adevărată a lui svînta dzisë iaste: „Pentru una însutit va da” (cantă *Math.* gl. 19, sh. 29 și *Marcu* gl. 10, sh. 29, 30; *Luca* gl. 18, sh. 29, 30). Încredințadză-te dară acmu, căci cînd mai mult vei da, atunci mai mult vei agonesi. |

45. *Crescindu-ți averile, să nu ți se împietrească inima*

Crescindu-ți averile, bagă de seamă ca nu cumva să ți se împietrească inima, ca să neglijezi a face milostenie și să nesocotești pe sărac când îl vezi, așa încît cele cu care ai fi putut să faci un bine sufletului tău să fie adunate spre răul și pieirea ta. Adu-ți aminte de pilda bogatului și a săracului și să nu faci ca acela, ca să nu pățești asemenea lui (vezi *Lc. 16, 20*). Adu-ți aminte de tinărul acela care a venit la Domnul nostru Isus Hristos și l-a întrebat în ce chip ar putea să moștenească împărăția cerurilor, și căruia i-a răspuns (după ce a aflat că păzise toate poruncile legii): „Dacă vrei să fii desăvârșit, du-te, vinde-ți averea și dă-o săracilor, și vei avea comoară în ceruri, și vino de-mi urmează” (*Mt. 19, 21*). Iar acelaia, pentru că avea multe bunuri, i s-a părut greu cuvîntul bunului învățător și a plecat întristat. Socotește dar ca nu cumva să rămii și tu întristat ca acela auzind sfatul Domnului și să nu se întîmple să învîrtești cheia pe dos, adică, vrînd să deschizi cu bogăția împărăția cerurilor, să nu o închizi cumva și să rămii în afara porților fericirii.

Să nu dai nicidecum loc lăcomiei, căci ea, ca focul nu se va mai sătura

Pentru aceasta dar să nu dai loc lăcomiei, căci lăcomia, începînd să se întindă și să se înmulțească, greu este să mai scapi de ea; după cum frumos dovedește Seneca: „Deși omul îmbătrînind, toate celelalte răutăți | îmbătrînesc și ele, lăcomia totuși întotdeauna întinerește”^{*}.

46. *Lumea este o temniță, deci pentru ce să fie iubită?*^{**}

Mai trebuie să știi și acestea: dacă lumea și poftele ei te împing să le îndrăgești, judecă, frate, de ce și pentru ce ar fi lumea vrednică să fie iubită? Căci și Prerocul o numește „temniță” (*Ps. 141, 10*) — și într-adevăr așa este — și tot împotriva lumii învață Apostolul (*Io. 2, 15*): „Nu iubiți lumea, nici cele lumești”.

^{*} Cp. Seneca, *Epistulae* XXIV: *tantum vitia et vitiarum ministeria conuerunt*.

^{**} Cp. P. Bechorli, *Reductorium morale*, t. II, V, c. I: *Libet mundus videatur nutritor corporum, est tamen carcer spirituum et animarum et est locus incolarum et peregrinationis*.

45. *Adăogindu-ți-să avuțiile, inima să nu ți să împietriască*

Adăogindu-ți-să dară avuțiile, să nu ți să cumva inema împietriască, ca milostenie a face să te lenivești și pre cel sărac vădzind să te scărândivești și cu acleia cu carile bine sufletului a face ai putea, spre răul și spre peirea ta să le fii strins. Adu-ți aminte de a bogatului cu a săracului pildă și nu face ca acela, ca să nu pați ca acela (caută *Luca* gl. 16, sh. 20). Adu-ți aminte de voinicul carile cătră Domnul nostru Isus Hristos veni și pentru împărăția ceriului cum o va agoneși întrebă, căruia îi răspunsă (după ce să află toate ale legii porunci să le fie păzit): „De vei deplin a fi, dă-te, vinde carile ai și dă săracilor și vei avea comoară în ceriu și vino de urmadă mie” (*Mată.* gl. 19, sh. 21). Și acela căci multe moșteniri avea greu îi cnvintul dascălului bun păru și să dusă trist. Socotește dară să nu și tu, ca acela, de învățătura Domnului să te mîhnești și să nu cumva cheaia îndrăpt învîrtești¹¹⁸, adecă vrînd a descuia cu bogăția, să împărăția ceriului încui și denafara porților fericirii să rămii.

Nicecum lăcomiei loc să dai, căce ca focul nu să va sătura

Pentru aceasta dară nicecum cevași loc lăcomiei să dai căce lăcomia a să lăți și a să înmulți începînd, de dînsa a te dezbara anevoe iaste, pentru că frumos Seneca adeverește: „Macar că alalte răutăți, îmbă-|trî-
nind noi, îmbătrînesc și iale, numai singură lăcomia întinereste”.

46 *Lumea temniță; și pentru ce să să iubască?*

Și cu aceasta încă a te înștiința ți să cade: că de te lumea sau poftele lumii spre îndrăgirea ei trage, socotește frate, pentru ce și căci lumea să fie de îndrăgit sau de iubit? De vrîme ce Prorocul temniță o numește

Lumea este deci o temniță pentru om și, tot așa, trupul e o temniță pentru suflet: sărmanul om biciuiește cu amărăciunea poftelor sufletul cel nobil, căruia îi pricinuieste mare strimtoare, amărăciune de nesuferit și cumplită, pentru care bine a zis Aristotel: „Sufletul nobil nu este în stare nici să săvârșească, nici să sufere nedreptate”*. Iar după el adaugă Seneca: „Cel nobil nu poate să suporte ocara”**. Și pre cît este de adevărat că temnița biciuiește trupul, tot așa este și că trupul umblînd în poftă și desfrînări biciuiește sufletul și-l nimiceste, căci atunci cînd trupul se află la largul lui, sufletul se găsește în strimtoare. Pentru aceasta striga David (*Ps.* 141, 10): „Scoate, Doamne, din temniță sufletul meu!”

60*

47. *Pofta neînfrînată împinge sufletul spre moarte*

Ai mai putea pricepe că pofta neînfrînată provoacă pagubă și moarte sufletului și că, precum calul sălbatic, fără frîu, trîntește pe călăreț, așa și poftele neînfrîmate împing către moarte, ceea ce se potrivește cu cuvîntul care zice: „Iată un cal galben, și cel care șade pe el se numește: moarte” (*Apoc.*, 6, 8). Calea cea largă de multe ori are ieșire strîmtă, de aceea fiecărui i se va cere socoteală după calea pe care va umbla. Despre aceasta minunat ne învață *Ecclésiastul* (11, 9): „Veselește-te, tinere, întru tinerețea ta, și inima ta să te bucure în zilele tinereții tale și umblă neprihănit în căile inimii tale, și după privirea ochilor tăi, dar să știi că pentru toate acestea Dumnezeu te va aduce la judecată”, unde va răsplăti pe fiecare după faptele sale.

48. *Nu există fericire în lume și nici pămîntean fericit*

Așadar, nu există fericire în lume, nici cel cu ale lumii poftă nu este fericit; nu este pace pentru cel necurat și să nu duci viață comună cu el, căci „cine se va atinge de păcură se va mînji” (*Is. Sîr.* 13, 1).

* Cp. Aristotel, *Etica Nicomahică*, IV, VII.

** Seneca, *De constantia sapientis*, III Cp. P. Berchorii, *Raductorium morale*, II, c. I (ed. cit., p. 26, 8): *Tentit anim Aristoteles, nobilis animus nec facere, nec pati potest injuriam. Unde et Seneca dicit quod generosus non potest contumeliam sustinere.*

[Ps. 141, 10] și adevărat așa iaste și împotriva lumii Apostolul învață: „Nu iubiți lumea, nici cele lumești” (*Cartea 1, Ioan gl. 2, sh. 15*). Lumea dară temniță iaste omului, așa trupul temniță iaste sufletului și pre acel blagorodnic suflet, cu amărăciunile poftelor lui, ticălosul om îl dosădește; căruia mare nevoie, nesuferită și cumplită amărăciune îi aduce, de care lucru bine Aristotel au grăit: „Blagorodnicul suflet nice a face, nice a păți strîmbătate poate”. Și după dînsul, Seneca adaoge: „Acel de bun niam dosada a suferi nu poate”. Că adevărat, dară, că precum temnița trupul ovilește, așa trupul în slobode voi imblind, sufletul lîngedzește și-l prăpădește; căci acele trupului largi și late, înguste și strîmte sufletului sint. Pentru aceasta David striga: „Scoate, o, Doamne, din temniță sufletul meu” (*Psal. 142, sh. 7*). |

60*

47. *Desfrînata voe a sufletului spre moarte răpășe*

Încă de priceput iaste că desfrînata voe sufletului pagubă și moarte aduce; și ca cum cineva pre calul siriapfără zăbală ar fi, așa neopritele pofte spre moarte răpăsc. Pentru care lucru, cuvîntul acesta s-ari potrivi: „Iată cal galbăn, și cine șeade pre dînsul, moarte numele lui” (*Apoc. gl. 6, sh. 8*). Lata cale, strîmtă eșire are și fietecine pre ce căi va îmbla sama i să va lua. Pentru că minunat Eclisiastul învață: „Veselêș te-te, voinicule, întru tinerêțele tale și în bine să fie inima ta, și îmblă în căile inimii tale și în privala ochilor tăi, și să știi că pentru toate acestea aduce-te-va Dumnădzău la giudecată” (*gl. 11, sh. 9*), unde fietecui după a sale va răsplăti fapte.

48. *În lume fericire nu iaste, nice humanul fericit*

Nu iaste dară în lume fericire, nu iaste cel cu a lumii pofte fericit, nu iaste necuratului pace, nice cu dînsii să te obștești, căci: „Cine să va atinge de păcură, ima-să-va de ea” (*Eclisiast<ic>ul gl. 13, sh. 1*).

49. *Ferice de cel care nu s-a amestecat cu lumea*

O, norocos este cel care nu s-a amestecat cu lumea și „fericit omul care n-a umblat după sfatul necredincioșilor” (Ps. 1, 1). O, norocos cel care „nu este din lume” (Io. 17, 14) și mai fericiți sînt decît fericiții lumii cei care au murit neprihăniți. Căci viii care trăiesc cu trupul, cu sufletul sînt morți, iar dreptii, murind cu trupul, sufletul lor moștenește viața veșnică. De aceea socotește-te mort cît ești viu și viu cînd mori, și atunci abia să te ferecești pe deplin.

50. *Omul drept nu se va clinti, orice i s-ar întîmpla*

Mulți bărbați minunați, mulți slăviți și mulți fericiți au fost în lume și se află și acum, care, datorită faptelor lor bune, sînt întemeiați ca niște munți tari, ca o zidire a Domnului și sînt înrădăcinați ca cedrii Libanului și nu s-au clintit nici de furtuna cea mare, nici de vișorul cel puternic. Mărturisește Înțeleptul: „Nu se va întrista omul cel drept orice i s-ar întîmpla” (Prov. 12, 21). Aceștia, ca niște diamante tari și strălucitoare, nu s-au vătămat nicicum de nimic și nu s-au sfărîmat, căci avînd desăvîrșita dragoste a lui Dumnezeu, zic: „M-au lovit și nu m-a durut, și m-au ocărit, iar eu n-am știut” (Prov. 23, 35).

51. *Lepădîndu-te de lume, vei dobîndi pecetea fericirii*

De te vei asemena acestora, de vei urma pașii lor și te vei lepăda de lumea aceasta, să știi bine că vei primi pecetea fericirii, pentru că însuși Dumnezeu îți dovedește aceasta, zicînd: „Fericiți voi, care flămînzîți acum, căci vă veți sătura! Fericiți cei care plîngeți acum, că veți rîde! Fericiți veți fi cînd vă vor ocări și vă vor prigoni și vor lepăda numele vostru ca rău din cauza Fiului omului” (Lc. 6, 20, 21, 22). Căci iarăși zice: „Cel ce și-a găsit sufletul îl va pierde, și cine și-a pierdut sufletul său pentru mine îl va găsi” (Mt. 10, 39); și încă zice: „Cine vrea să vină după mine să se lepede de sine și să-și ia crucea lui și să-mi urmeze” (Mt. 16, 24), adică va lua putere și tărie

49. *Fericit carele cu lumea nu s-au amestecat*

O, fericit carele cu lumea amestecare n-au avut! și „Fericit bărbatul carele nu îmblă în sfatul necuraților!” (*Psalm.* 1, sh. 1). O, fericit carele nu iaste cu lumea! Că dzice Domnul: „Eu v-am ales pre voi din lume” (*Ioan* gl. 16, sh. 19). Și decît ale lumii fericiri, mai fericiți sint morții cei curați, că vii trăesc cu trupul și sint morți | cu sufletul; iară curații, cu trupul murind, sufletul vîlăță vécinică le agonisêște. Pentru aceasta te socotêște că, cînd viu ești, să fii ca mortul, ca cînd vii muri să înviedzi, și atunce deplin să te fericêști.

50. *Dreptul nu să va clăti de orice i s-ar întimpla*

Mulți minunați, mulți slăviți, mulți fericiți au vinit, și acmu sint în lume carii din bunele sale fapte, ca niște munți tari întemeiați pre carii a Domnului urdzire iaste și ca chedrii Livanului înrădăcinați, carii de fortuna și vivorul cît de mare nu s-au clătit. Mărturisêște Înțeleptul: „Nu va întrista pe dreptul orice i s-ari întîmpla” (*Pilde* gl. 12, sh. 21). Aceștia, ca niște vîrtoase și luminoase diamanțuri, nîcicum de ceva s-au betejit sau s-au rojdit; căci dumnădzăiasca deplină dragoste avînd, dzic: „Loviră-mă, și nu m-au durut: traseră-mă, și n-am simțit” (*Pilde* gl. 23, sh. 35).

51. *De lume lepădăndu-te, titlul fericirii vei agonisi*

Acestora dară de te vei asămăna și cărărilor lor de vii urma și de lume de aceasta de te vei lepăda, bine să știi că titolul fericirii vii agonisi. Că singur Dumnădzău adevêrêște: „Fericiți, săracilor, căci a voastră iaste împărăția ceriului! Fericiți carii acmu flămîndziți, că vă veți sătura! Fericiți carii acmu plîngeți, căci viți rîde! Fericiți viți fi cînd vor urî pre voi oamenii și cînd vor izgoni pre voi | și vă vor ocări și vor lepăda numele vostru ca pre rău, pentru numele fiului omenesc!” (*Math.* gl. 6, sh. 20, 21, 22). Că iarăși dzice: „Cine au aflat sufletul său piarde-l-va pre dînsul, și cine ș-ari fi pierdut sufletul său pentru mine afla-l-va pre dînsul” (*Math.* gl. 10, sh. 39). Și încă

împotriva oricărei meșteșugiri a Diavolului. Pentru că, zice Domnul, și adevărat zice: „Iată că v-am dat vouă putere să călcați peste șerpi și scorpioni și peste toată puterea vrăjmașului, și nimic nu vă va vătăma” (*Lc. 10, 18*). Și acestea pentru că sinteți ajutați de cine? de dragostea desăvârșită; „pentru că dragostea desăvârșită alungă frica” (*I Io. 4, 18*), dovadă cei care n-au luat în seamă nici focul, nici fiarele, nici bâtaile și nici alte cazne, avînd această socoteală și această întreagă nădejde că: „Cei ce seamănă cu lacrimi, întru veselie vor secera” (*Ps. 125, 5*). Credința „calcă peste leu și peste balaur” [*Ps. 90, 13*]; prin credință „ne întărește duhul împotriva slăbiciunilor noastre” (*Rom. 8, 26*). „Credința aduce dragoste: dragostea toate le crede, toate le nădăjduiește, toate le rabdă” (*I Cor. 13, 7*); credința crede acel cuvînt că „puterea lui Dumnezeu întru neputință se săvîrșește” (*II Cor. 12, 9*); credința zice: „Cinstită este înaintea lui Dumnezeu moartea cuvînoșilor lui” (*Ps. 115, 5*); credința se teme „nu de acela care ucide trupul, ci de acela care ucide sufletul” (*Mt. 10, 28*); credința numai de Dumnezeu se teme, căci numai el singur poate să ucidă și sufletul și trupul, precum zice Iezechiel (*13, 19*): „Ucide sufletul nemuritor și învie pe cei ce mor”. Credința face ca, pe cît se chinuiește cineva mai mult, pe atît să se întărească mai mult, lucru care frumos îl dovedește marele Augustin: „Cum este tocila pentru fier, cuprătorul pentru aur, biciul pentru cal, așa sînt și necazurile pentru omul drept”*. Aceștia, prin credință fiind mistuiți de dragoste, își zic lor înșiși: „Sufere ca un bun oștean al lui Hristos” (*II Tim. 2, 3*). Aceștia zic sufletului lor: „Mută-te în munți, ca pasărea, că păcătoșii au întins arcu!” (*Ps. 10, 2*). Aceștia își aduc aminte pururea de acel cuvînt: „O, moarte, cît de amară este pomenirea ta pentru cel necredincios; și, dimpotrivă, omul drept nădăjduiește în moartea sa” (*Inf. [Is. Sîr.], 41, 1—4*). Aceștia se laudă cu cuvîntul: „Fericit este omul care rabdă ispita,

* Cp. S. Augustin, *De diversis questionibus*, LXXXII.

dzice: „Cine va să vie după mine să să lăpede de sine și, luând crucea sa, să vie după mine” [*Mt.* 16, 24], adică virtutea, puterea, spre toată a Diavolului iscușenie. Că dzice Domnul și adevărat dzice: „Iată că v-am dat voaă putere a călca asupra șerpilor și a scorpiilor și preste toată puterea nepriiatinului și nemică va strica” (*Luca* gl. 10, sh. 19). Și aceasta împreună cu ce? Cu dragostea cea adevărată însoțită a fi, că: „Deplina dragoste afară scoate frica” (*Ioan, Cartea 1* gl. 4, sh. 18). Carii nici foc, nici fier, nici toiag, nici altăceva de pediapsă cinie în samă băgară și cu această socotială și cu această intriagă nedejde, că: „carii în lacrimi vor sămăna în veselie vor săcera” (*Psal.* 125, sh. 5). Credința „leul și zmăul calcă” [*Ps.* 90, 13], prin credință „duhul întărește slăbiciunile noastre” (*Romani* gl. 8, sh. 25). „Credința aduce dragoste, dragostea crede, toate nedejduiaște, toate suferă” (*Cartea 1, Corint* gl. 13, sh. 7). „Credința cuvintului aceluia crede, că virtutea în slăbiciune să plinește” (*Cartea a 2-a, Corint.* gl. 12, sh. 9). Credința dzice: „Cinstită-i moartea preacuvioșilor săi înaintea fătă Domnului” (*Psal.* 115, sh. 5). Credința, de cea ce sufletul, nu de cea ce trupul ucide să teme [*Mt.* 10, 28]; credința numai de Dumnădzău să teme; căci acela și trupul, și sufletul a omori poate, precum dzice Iezechil: „Ucide sufletele carele nu mor și învie pre cea carii nu trăesc” (gl. 13, sh. 19). Credința aceasta face ca, cu cât s-ari pedepsi mai mult, cu atita să întărește mai mult. Pentru că frumos svintul arată Avgustin: „Cutea fierului, cuptoriul aurului, biciul calului, într-acesta chip sint nevoile dreptului”. Aceștea prin credință, de dragoste ațiați, fiind singuri și ie dzic: „Nevoște ca un bun al lui Hristos oștian” (*Cătră Timoth, Cartea 2* gl. 2, sh. 3). Aceștia sufletelor sale dzic: „Sai prin munți ca pasirile, căci păcătoșii întinseră arc” (*Psal.* 10, sh. 2). Aceștia cuvintul acela pomenesc: „O, moarte! cât de amară iaste pomenirea ta omului nedrept! Împotrivă, nedejduiaște-se dreptul în moartea sa” (*Înțelept.* gl. 3 [41], sh. 4 [1–2]). Aceștia cuvintului aceluia să simțesc: „Fericit omul carile suferă ispitele, căci când să va

căci cînd va fi judecat va lua cununa vieții, pe care a făgăduit-o Dumnezeu celor ce îl iubesc" (Iac. 1, 12).]

62v

52. *Deprinzîndu-te cu poftele lumești, poruncile lui Dumnezeu îți vor părea grele*

Dar mai ales aceasta trebuie să știi, că sărmanul om, deprinzîndu-se cu poftele josnice și uricioase ale lumii și cu necuviincioasele dezmierdări, toate cîte sînt spre folosul sufletului i se par apăsătoare și aspre, iar sfintele porunci ale lui Dumnezeu îi e scîrbă nu numai a le împlini, ci și a le auzi. El nici nu-și amintește de adevăratul cuvînt al Domnului acolo unde zice: „Luați jugul meu asupra voastră și învățați de la mine, căci blînd sînt și smerit cu inima și veți afla odihna sufletelor voastre; căci jugul meu este bun și povara mea ușoară” (Mt. 11, 29—30). Și într-adevăr, nimic nu poate fi mai ușor și mai neted decît poruncile lui Dumnezeu, și nici mai de folos și mai de preț decît a umbla cineva în legea Domnului și Dumnezeului nostru. Dar pentru că poruncile lui ar fi grele, iar ale lumii ușoare, oare cei ce slujesc lui Dumnezeu vor fi nefericiți, iar cei ce slujesc lumii fericiți? Nu, să nu fie! Pentru că bine zice dumnezeiescul Augustin: „Vai de fericirile veacului acestuia! Vai o dată, vai de două ori și iarăși vai!” Așa să știi dar că dragostea desăvîrșită către Dumnezeu biruiește toate asprimile și greutatea lumii; și, ca să spun într-un cuvînt, „Dragostea le biruiește pe toate” (I Cor. 13).]

63r

53. *Celui ce are adevărată dragoste de Dumnezeu i se dăruiește orice dorește*

Amintește-ți de adevărata și desăvîrșita dragoste către Dumnezeu și ia aminte la mărețele minuni pe care le-a arătat și le-a făcut cu sfinții care-l iubesc: Mai întîi, dreptul Noe și cu familia lui, care, în potopul obștească al întregii lumi, a plutit cu corabia pe apele ce acoperiseră vîrfurile tuturor munților și a fost păzit de urgia revărsată de Dumnezeu întreg și nevătămat, pentru a doua creare a neamului omenesc. Apoi dreptul Avram, a cărui seminție s-a înmulțit ca nenumăratele stele ale cerului (vezi Ga. 15, 5); Moise, care s-a împo-

întreba, lua-va corona vieții carea au giuruit Dumnădzău celoră ce-l iubăsc" (*Iacov* gl. 1, sh. 12). |

62r

52. *Cu poftele lumesti deprindzindu-te, dumnădzăeștiile porunci grēle îți vor părea*

Însă aceasta foarte bine a cunoaște îți trebuie; că omul, săracul, în bezcislnice și de ocară vrédnice ale lumii poftē și fără ispravă dezmiardări deprindzindu-se, toate oricite spre a sufletului fericință sint grēle și aspre i să arată; și svintele dumnădzăești porunci nu numai a le face, ce și a le audzi cu urît fi pare. Nici de a Domnului adevărat cuvînt aminte își aduce, unde dzice: „Luai giugul meu asupra voastră și învățați-vă de la mine; căci blînd sint și umilit cu inima și viți afla odihnă sufletelor voastre; că giugul meu nēted iaste și sarcina mea ușoară” (*Matth.* gl. 11, sh. 29, 30). Însă adevărat că ceva mai ușor și mai nēted decît dumnădzăeștiile porunci a fi nu poate; sau ceva mai de folos sau mai de triabă decît în légea Domnului-Dumnădzăului nostru a îmbla, a să afla, nu poate; că de vrēme ce ale lui grēle sau ale lumii ușoare și de vor cei ce lui slujesc nenărociți fi, au cei ce lumii slujesc fericiți vor fi? Ba! aceasta nu dea Dumnădzău! Pentru că bine svîntul Avgustin dzice: „Vai fericirii veacului acestuia! Vai odată! Vai de a doa oară! Și vai iarăși!” Însă aceasta să știi, căci deplina cătră Dumnădzău dragoste împotriva a toată asprīmea și greutatea lumască biruiaste și — ca cu un cuvînt să dzic — „pre toate biruiaste dragostea” [*1 Cor.* 13] |.

63r

53. *Adevărata cătră Dumnădzău dragoste, orice poftēște i să dăruiaște*

Pentru adevărata și deplina cătră Dumnădzău dragoste pomenēște și adu-ți aminte pentru minunatele a lui Dumnădzău minuni, carile cu cei ce-l iubăsc, svînții săi, au lucrat ș-au arătat. Întîia Noe, dreptul și cu familia lui, din a toată lumea potop, prin vārsate preste vîrvul munților ape, cu corabiia a vînsli și din rāvārsata dumnădzăiasca urgie, întreg și nebetejit spre a oamenilor de a doa oară înnoire a scăpa. Apoi dară lui Avraam seminția, ca stēlele ceriului, nenu-

trivit faraonului și a eliberat din mâinile lui poporul izraelit, trecînd ca pe uscat prin Marea Roșie, și toate celelalte înfricoșătoare minuni ale lui (vezi *Ex.* 3, 10; 5, 1; 6, 11; 7, 8 etc.; 14, 22); după acestea, tot Moise, pe munte, nu a mîncat și nu a băut patruzeci de zile și patruzeci de nopți (*Ex.* 24, 18); tot așa, poporul izraelit în deșert, pe care, după ce l-a și scos din Egipt cu mari minuni, l-a hrănit cu mană și cu hrană cerească patruzeci de ani, fără să-i lipsească nimic (*Ex.* 16, 4 și *Num.* 11, 31); Ilie, pe care l-a hrănit corbul în pustie cu pîine și cu carne (*III Imp.* 17, 6) și celelalte minuni care s-au făcut prin el, adică să se urce la cer cu carul de foc (*IV Imp.* 2, 11), să învieze pe copilul mort al văduvei (*III Imp.* 17, 22), sau cînd a zis celor cincizeci pe care i-a trimis la dînsul împăratul Ohozia al Samariei împreună cu căpetenia lor: „Dacă sînt omul lui Dumnezeu, să se pogoare foc din cer și să te înghită pe tine și pe cei ce sînt cu tine”, iar focul s-a pogorît din cer și i-a înghițit (*IV Imp.* 1, 10). Vei mai găsi că și ucenicul său Elizeu prorocul a făcut isprăvi îndoite; Daniil, pe care l-au aruncat în groapa leilor flămînzîți, dar a fost păzit nevătămat de dinții fiarelor, și îngerul lui Dumnezeu, care l-a răpit pe Avacum din Iudaea, aducîndu-l într-o clipită în Babilon, ca să hrănească cu mîncăruri pe Daniil acolo unde era ținut (*VII și balaurul* 1, 37; *Dan.* 6, 16 și 22); cei trei tineri, Anania, Azaria și Misail, cei numiți în limba caldeică Sedrah, Misah și Avdenago, care, fiind aruncați în captorul de foc din porunca împăratului Nabucodonosor, s-au arătat cu totul nevătămați (*Dan.* 3, 21); prorocul Iona, care a rămas nemistuit în pîntecele chitului trei zile și iarăși a fost azvîrlit întreg pe uscat (*Iona* 12, 11). Dar la ce să ți le mai pomenesc pe toate aici, cînd e plină *Sfînta Scriptură* de acestea, căci sînt nenumărate ca număr și de nemăsurat ca mărime toate cîte le-a făcut Dumnezeu cu cuvioșii săi.

Dar și în *sîntul Nou Testament* vei găsi nenumărate ca acestea, cărora însuși domnul și mîntuitorul nostru Isus Hristos făcîndu-le începutul, a dat lumină orbilor, auz surzilor, grai mușilor, mers drept și chio-

mărat s-au înmulțit (caută *Nașterea* gl. 15, sh. 5). Moisei, împotriva lui Faraon a sta și izraelitinescul niam din mîna lui a scoate și prin Marea Roșie ca pre uscat a-l trece și alalte mari minunate minuni (caută *Ishod* gl. 3, sh. 10; și gl. 5, sh. 1; și gl. 6, sh. 11; gl. 7, sh. 8 i proci și gl. 14, sh. 22). După aceasta Moisei în munte 40 de dzile și 40 de nopți a nu mîncea și a nu bea (*Ishod* gl. 24, sh. 18). Așijderea izraelitinescul nărod în pustiu (după ce cu mari minuni din Eghipet i-au scos) 40 de ani cu mannă și cu bucate cerești i-au hrănit (*Ishod*, gl. 16, sh. 4, și *Numdri* gl. 11, sh. 31), nici altăceva i-au lipsit. Pre Ilie în pustie corbul cu pîne și cu carne l-au hrănit (*Împărăț.* 3 gl. 17, sh. 6) și alalte cu dînsul lucrate ciudese, cu carul în ceriu a să sui (*Împărăția 4* | gl. 2, sh. 11); pre un copil mort a învia (*Împărăț.* 3 gl. 17, sh. 22) și cătră dînsul cei trimiși de Ohozi, împăratul Samariei, 50 cu nacealnicul lor, dzise: „De sint omul lui Dumnădzău, pogoară-să foc din ceriu și să te înghițe pre tine și cei ce-s cu tine”, și așea foc din ceriu s-au pogorît și i-au înghițit (*Împărăț.* 4 gl. 1, sh. 10). Așijderea îndoit sint ale ucenicului său, a lui Ielesi. Pre Daniil în groapa leilor, de flămînde a jigăniilor fâlci, nebetojit l-au ferit, și ingerul Domnului de la Iudea pre Avvacum la Vavilon în clipala ochiului aducînd; și pre Daniil cu linte a hrăni (caută în cartea unde scrie *Pentru Vil și pentru Zmău* gl. 1, sh. 37 și *Daniil* gl. 6, sh. 16 și 22). Cei trei prunci, Anania, Azaria și Misail, cari cu limba baldeiască Sădrah, Misah și Avdenago să numia, cu ai lui Navăhodonosor poruncă în cuptorin aruncați, nepîrjoliți s-au arătat (*Daniil* gl. 3, sh. 21). Prooro<cul> *Iona* în pîntecele chitului 3 dzile nemişuit și iarăși sănătos la uscat l-au lepădat (*Iona* gl. 2, sh. 11). Și încă ce să-ți mai pomenesc eu, căci *Sfintele Scripturi* de acéstea sint pline, căci ne-numărate de multe și nemăsurate de mari cu precuvioșii săi Dumnădzău au făcut.

Și încă în sfîntul *Now Testament*, ca acéstea | fără număr vii afla, începătură singur domnul și mîntuitorul nostru Isus Hristos făcînd: orbii a lumina, surdzii

pilor, sănătate celor bolnavi și viață morților. Iar după el, în chip separat, sfinții și credincioșii săi urmași și robi, arătând felurite minuni și fiind păziți prin credință de orice primejdie, el i-a eliberat din temnițele încuiate, nestrîcînd pecetea, într-un chip necunoscut minții oamenilor (*Fap.* 5, 18); pe de trei ori fericitul Apostol Pavel, Dumnezeu dăruindu-i viață — lui și tuturor celor ce pluteau împreună cu el — l-a mîntuit în insula Melita din sălbaticile valuri ale mării, și acolo, mușcîndu-l vipera veninoasă, nu i-a făcut nici un rău (*Fap.* 28, 4—5); pe Macarie Egipteanul îl slujeau în deșert doi pui de lei (vezi *Sinaxarul celor trei sfinți pustnici Sergius, Regius și Theofil*, care umblînd în Răsărit prin atîtea locuri pline de fiare veninoase și nespas de cumplite, s-au înapoiat nevătămați la Ierusalîm)*. De asemenea: patriarhii, mitropoliții, episcopii, sfinții săi Vasile, Grigore, Ioan Gură-de-Aur și alții, precum Nicolae, Spiridon și sfinții cei fără de arginți Pantelimon, Cosma și Damian, care multe, slăvite și vrednice de laudă minuni au izbutit să facă. La fel, sfinții mucenici și sfințele mucenice. Dar ce să mai zic despre întru tot lăudații stîlpnici, care au răbdat și au suferit frigul iernii și arșița verii în toate zilele vieții lor, și vara îi răcorea zefirul credinței, iar iarna îmbrăcau hainele dragostei către Dumnezeu. O, dar fericită dragoste către Dumnezeu, care cu piciorul gol calcă săbiile ascuțite! Dar cu acești mai sus pomeniți, cu toți trăia laolaltă cumpătarea și, precum zice Apostolul: „Mai presus de toate este necesară înfrinarea” (*I Tîm.* 1, 8).

54. *Omul este înspărat peste toate lucrurile lumii, dar acestea toate i-au fost date numai în păstrare*

Numai că pe lângă acestea, precum ușor poți cunoaște și înțelege, atotputernicul Dumnezeu, creatorul și izvoditorul omului, al lumii și al tuturor celor văzute și nevăzute, deși te-a lăsat stăpînitor și suveran independent și fără nici o stavilă peste toată această lume

* Dosoftei mitropolitul, *Vilața și petricosa minților*, I. Iași, 1682, I. 78^v — 84^v.

ă audzi, mușii a grăi, schiopii a îmbla drept, bolnavii a-i tămădui și morții a învii; și ales după dînsul, sfințele și credincioasele sale următoare slugi, de totii feliuri de minuni arătînd și prin credințe de toată primejdie păziți a fi, din temnițe înculată și nestricată pocătea cu neștiută socotială a-i scoate (*Faptele* gl. 5, sh. 18). Pre Pavel, de trei ori fericitul, din valurile mării și lui și tuturor corăbiliarilor viajă dăruind, la ostrovul Milita l-au mîntuit, și acolo veninoasa, mușcîndu-l, vipere, cevași macar nu l-a dodeit (*Faptele Apost.* gl. 28, sh. 4, 5). Lui Macarie Eghipteanul, în pustie, 2 pai de leu îi slujila (canta la *Prologul a trei sfinți Sirghie, Righin și Theofil*¹²⁰, carii prin atîtea multe și cumplite ale părții Răsăritului jigăanii atîta loc au îmblat și fără smintială s-au întors la Ierusalim, meseta...). Așijderea pentru patriiarși, mitropoliți, episcopi, ai săi sfinți Vasilie, Grigorie, Ioan Zlataust și alalți, precum s- < vé > tii Nicolaiu, Spiridon și bezsrebărnicii Panteleimon, Cozma, Damianos, carii slăvite și de laudă vrédnice au lucrat minuni. | Așijderea sfinții lui mucenici și mucenițe. Dar pentru de tot lăudații stilpnici, carii iarna frigul, vara pripăcul în toate dzilele vieții lor au purtat și au răbdat; vara dară vîntul credinții aburîndu-le și iarna a dragostii cătră Dumnădzău veșminte îmbrăcînd¹²¹. O, fericita dară cătră Dumnădzău dragoste, că cu golul picior ascușitele calcă simocele; însă cu acești mai sus pomeniți, cu toții împreună curăția îmbla, că precum dzice Apostolul: „Curăția spre toate iaste lesne” (*Cartea 1, Timoth.* gl. 1, sh. 8)¹²².

54. *Omul, împărat peste toate lucrurile lumii, însă toate în chip de zălog îi sint date*

Însă cătră aceasta, precum fietecine a cunoaște și a pricepe poate, că Dumnădzău atotputérnicul, a omului, a lumii și a tuturor vădzutelor izvoditoriu și făcătoriu, măcară că în toată lumea aceasta și întru toate plinirile ei stăpînitoriu (și cu slobodă voc stăpînitoriu), și în nemică oprit ti-au lăsat, și ca pre un împărat a tuturor pămîntesților ti-au aședzat, precum

și peste cuprinsul ei și te-a așezat ca pe un împărat al tuturor celor pămîntești — precum mărturisește: „L-ai așezat peste lucrurile făcute de mîinile tale, toate le-ai supus sub picioarele lui” (*Ps.* 8, 7—8) — totuși să nu te lauzi cu acestea și să nu te mîndrești, căci precum a arătat și *Eclesiasticul*, „Împotriva binelui este răul”, și împotriva vieții este moartea”. (*Is. Sîr.* 33, 15). Cu alte cuvinte, dacă te vei folosi bine de frumusețile lumii, vei avea bine, căci împreună cu binele se află răul, de aceea, precum spune Domnul, „sau faceți pomul putred, și roada lui va fi putredă, sau faceți pomul bun, și roada lui va fi bună” (*Mt.* 12, 33) și, mai departe, spune iarăși: „Omul cel bun din comoara bună a inimii sale scoate cele bune, iar cel rău din comoara cea rea scoate cele rele” (*Mt.* 12, 35). Socotește dar că după viață vine moartea, după cum mărturisește Apostolul: „Trecători sîntem pe pămînt” (*Evr.* 11, 13; *Filip.* 3, 20; *I Pt.* 2, 11). „Căci nu avem cetate statornică, ci sîntem în căutarea celei viitoare” (*Evr.* 13, 14).

Nici să nădăjduiești în împrejurările lumii; căci căutînd un timp mai bun nu-l vei găsi în lume, fiindcă cele ce stau acum în picioare erau foarte risipite pentru cei dinaintea noastră, iar cele care odinioară stăteau în picioare acum sînt iarăși sfărîmate, precum a arătat și a zis *Eclesiastul* (1, 9): „Ce este ceea ce a fost? Aceea ce va fi. Și ce este ceea ce s-a făcut? Aceea ce se va face.” Iar dacă vei cerceta istoriile vechi, ai să vezi ce fel de împărății, cetăți, orașe, țarini, vii și grădini erau odinioară, cărora nu li se mai cunosc acum nici temeliiile; și cîte împărății și orașe care se află acum în lume vestite și cunoscute, înainte nu erau nici măcar | sate și nici oameni nu locuiau acolo. Să-ți amintesc cîteva din cele vechi: unde este marele oraș Ninive? (vezi *Gn.* 10, 11 și *Iona* 3, 3); unde este Babilonul, ale cărui ziduri aveau o lungime de 60 de mile și o înălțime de 50 de coți, iar peste grosimea lor umblau carele (vezi *Istoria isprăvilor Persiei*, Cartea a XII-a,

* τὸ καλόν = „binele”(eroare).

mărturiseste: „Pusu-l-ai spre lucrul minilor tale, toate i-ai suppus supț picioarele lui” i proci (*Psal.* 8, sh. 7, 8), cu aceasta dară nu te înflă, nici te simeți că, precum Ecclisiastul au cunoscut, împotriva binelui, rău iaste și împotriva vieții, moarte (gl. 33, sh. 15). Adecă cu ale sale bine slujindu-te | podoabe, bine-ți va fi, căci împreună cu binele, răul să poartă. Deci, precum dzice Domnul: „Sau faceți pomul bun și poama lui bună, sau faceți pomul rău și poama lui rea” (*Math.* gl. 12, sh. 33)¹²⁸. Și mai gios iarăși acolo dzice: „Bunul om, din bunul visteariu al inimii sale, bune scoate; și răul om, din răul visteariu, réle” (*Math.* gl. 12, sh. 35). Socotește dară că după vîlată moartea aliargă, căci precum Apostolul mărturiseste: „Nemérnici sintem pre pămînt” (*Evrei* gl. 11, sh. 13; *Filip* gl. 3, sh. 20; *Petru, Cartea 1* gl. 2, sh. 11). Nici avem cetate rămîitoare, ce filtoare să cercăm (*Evrei* gl. 13, sh. 14).

Nici pentru céle împregiurul stările lumii să te nedejdnești, nici cercînd a lumii vremea cea mai bună vei afla, căci acestea carile acmu sint la alții era răssi-pite, și carile odănăoară au fost, iară acmu sint slări-mate, pentru că au Ecclisiastul cunoscut și dzice: „Ce iaste cela ce au fost? Acela ce iaste să fie. Ce iaste cela ce s-au făcut? Iaste cela ce-i să să facă” (gl. 1, sh. 9). Și mai vîrtos, de vii vechile istorii ispitî, acolo să vedzi odănăoară ce împărății, ce cetăți, ce tîrguri, ce sate, ce vii, ce grădini au fost, de carile acmu mai nici temelile nu să cunosc; și carile acmu vestite și lumii știute să află cetăți și împărății, pre/atuncea nicisate era, nici oameni pre acélea locuri lăcula; și din céle vechi cîteva să-ți pomenesc? Unde iaste Ninevi, cetatea cea prea mare? (caută *Nașterea* gl. 10, sh. 11, [și *Iona* 3,3]). Unde iaste Vavilonul carile 60 de mile împregiurarea zidului era și 50 de coți teslărești înăl-țimea, și pre grosimea lui carăle îmbla? (caută *Istorie în lucrurile persiești*, Cartea 12, unde pentru chipul Vavilonului scrie)¹²⁹. Unde iaste grădina cea în slavă făcută a Vavilonului, carea din céle 7 minuni a lumii una era, carea „Raiul spîndzurat” să chema? (caută iarăși

acolo unde menționează forma Babilonului)*; unde este grădina aceea a Babilonului, clădită deasupra pământului, și care se număra printre cele șapte minuni ale lumii, fiind numită „raiul suspendat” (vezi, de asemenea, *Istoria perșilor*, Cartea a XII-a)? unde este Troia, care, în imensitatea ei, se zice că se întindea pe o lățime de 300 de mile, din ale cărei temelii acum nu se mai cunoaște decât un semn ici-colo, care mai arată că a existat? și multe altele, pe care, ca să nu mai întind vorba, nu le mai menționez? Despre acestea și despre lucrurile lumii frumos zice Iov (14, 2): „Ca o floare care a înflorit a trecut, ca umbra care fugе și nu rămîne pe loc”. Așa sînt deci toate împrejurările lumii.

Pe toate le-ai dobîndit, dacă ai dobîndit cele ceresti

Tu însă, dacă vrei să moștenești acestea în tihnă și așa cum trebuie, „caută mai întîi împărăția cerurilor, și ți se vor da și celelalte” (Mt. 6, 33).

66r

55. *Dulceața lumii este otrava sufletului*

Dar se cuvine să știi că dulceața acestei lumi este otrava sufletului, cu alte cuvinte, că tot ceea ce este după voia lumii este păcat, precum zice Augustin: „Păcatul într-atît este de liber și voluntar, adică dorit, încît de n-ar fi fost liber și voluntar n-ar fi fost păcat”**; el îndulcește trupul și otrăvește sufletul. Pentru care se spune: „Și era în gura mea dulce ca mierea, și după ce l-am mîncat amăritu-sa pîntecele meu” (Apoc. 10, 10).

56. *Nu gîndi că vei avea vreodată adevărată prietenie cu lumea*

Să nu socotești că vei avea vreodată adevărată prietenie cu lumea sau că o vei moșteni pe veci. Că deși cele ce ți le aduce vremea ți se par că vin spre folosul tău, să știi că cu cît sînt mai după voia ta, cu atît mai mult te robește și te subjugă lumea sub stăpî-

* Pietro Bizzari, *Persecutionum rerum historia*, lib. XII, Antverpiac, 1583.

** S. Augustini, *De vera religione*, XIV: *Omne peccatum adeo est voluntarium, quod si non sit voluntarium, non est peccatum.*

Istoria persilor, Cartea 12). Unde iaste Troada, carea în lărgime 300 de mile dzice să fie cuprinzind, ai cării acum de-abia cii și colea cîte ceva din temelie precit să fie fost să cunoaște?¹⁸⁵ și alte multe carile, pentru lungimea, nu le mai însămnedz. Pentru aceasta și pentru ale lumii lucruri, frumos dzice Iov: „Ca floarea iase și ca umbra fuge și nici dă-năoară într-acea stare rămîne” (gl. 14, sh. 2). Așa, dară, toate țircumstanțiile, adecă împregiurstările ale lumii, slūt.

Agonisit-ai toate dacă ai agonisit cîte cerești

Însă tu acdestea de le vei ca cu odihnă și cum să cade a le moștini vrea, înțliu împărăția lui Dumnădzău cere, și cu acția împreună și să vor da alalte (*Math.* gl. 6, sh. 33).|

64^r 55. *Dulceața lumii, otrava sufletului*

Mai virtos dară a ști și să cade că otrava sufletului dulceața lumii aceștia iaste, adecă în voia sa iaste, păcat iaste, precum Avgustin dzice: „Păcatul atîta iaste slobod în voe, adecă pofditoriu, că de n-ar fi slobod în voe, n-ar fi păcat, carile trupul îndulcește și sufletul otrăvește”. Pentru carele să dzice: „Făcutu-s-au gura mea ca miarea de dulce, și dacă am mincat, amăritu-s-au în pîntecele meu” (*Apocal.* gl. 10, sh. 10).

56. *Cu lumea precum vreodată adevărat prietozug vei lega, nu gîndi*

Vreodată că cu lumea te vei în adevărata lega prietenie sau vecinic ei moștenitoriu că te vei face, nu gîndi, căci cînd prin a vremilor tîmplări precum ceva spre folos a fi și să pare, aceasta să știi că cu cît mai mult îți slujéște, cu atîta mai virtos te liagă și supt a ei te suppose stăpînire, pentru că dzice Seneca: „Cu cît ni-am suit la suîș, cu atîta ni-am suit la frică”.

nirea ei; pentru care zice Seneca: „Cu cît ne-am urcat mai sus, cu atît ne-am urcat spre teamă”*. Pentru aceasta, dar, cu cît este mai fericită viața lumească, cu atît este mai primejdioasă, precum mărturisește iarăși și despre aceasta Seneca: „Lucru fără de odihnă este fericirea, deoarece îi îndeamnă pe unii spre trufie, iar pe alții spre desfrinare, pe unii îi umflă, iar pe alții îi înmoaie și pe toți îi sfîrșește”**. Așadar, într-o astfel de stare îl aduce pe om dragostea fericirii lumesti și blindețea pe care o arată lumea față de el. |

66r

57. *Lumea este maica răutății și gazda tîlharilor*

Să știi dar bine că pentru lume zice Ieremia (7, 11): „Oare casa mea este peșteră de tîlhari?” Într-adevăr, tîlhari sînt socotite faptele lumii; și lumea, gazdă a acestor tîlhari. Iar pe cei care umblă nepăziți prin ea ca spre un prieten, adică spre un binevoitor și binefăcător al lor, ea, sugrumîndu-i pe neașteptate și fără vreo înștiințare, îi ucide. Pentru care iarăși zice Ieremia (9, 8): „Îi vorbește pagnic aproapelui său și în sine are dușmănie”, iar pe cale „pîndește ca să-l prindă pe cel sărac” (Ps. 9, 9). Deci, cînd lumea ți se arată blîndă și întru toate după voia ta, lesnicioasă și favorabilă, tocmai atunci să-ți deschizi mai mult ochii și să te ferești, deoarece cînd te va îmbrățișa, te va strînge spre moarte, și cînd te va săruta, te va mușca cu dinte veninos și cu mușcătură aducătoare de moarte, precum se arată în *Proverbe* (23, 32): „Ca de la năpîrcă i se varsă otrava”. Iar la un alt proroc: „Nu vă încredeți în prieteni și nu nădăjduiți în povățuitori și să te păzești să-i încredințezi ceva celei ce se culcă într-un pat cu tine, căci fiul necinstește pe tată, iar fiica se va scula împotriva mamei sale și dușmanii omului sînt toți cei din casa lui” (Mîc. 7, 5—6). Norocul lumii se aseamănă deci cu Iuda Iscarioteanul, care cu sărutarea l-a dat morții pe Domnul și Dumnezeuul său (vezi

67r

* Seneca, *Epist.* XIX: *quantum ad successum accesserit, accedit ad metum.*

** Seneca, *Epist.* XXXVI: *res est inquietas felicitas; ipsa se exagitat; nos in potentiam, illos in luxuriam, hos inflat, illos molnit et totos resolvit.*

Și pentru aceasta dară, totdeauna lumasca viață cu cît mai nărocită, cu atîta mai primejditoare iaste. Cătră aciasta iarăși Seneca adevărește: „Neodihnit lucru iaste nărocirea, pentru căci pre unii spre mîndrie, pre alții spre curvie îndiamnă; pre unii înflă, pre unii moae și pre toți îi istovéște”. Ca acéstea dară, dragos-tea lumăștilor nărociri și cătră om arătatele sale blindé, într-acesta chip îl fac. |

66r

57. *Lumea maica răutăților și gazda tâlharilor iaste*

Bine dară să știi că pentru lume Ieremiia dzice că „Peștirea tâlharilor iaste casa aceasta” (gl. 7, sh. 11). Și adevărat că toate poftele ei tâlhari, și ea gazda iaste, și pre cei într-însa nepăziți călători, ca cum priiatini, adecă folositoare și de bine voitoare li-ar fi, însă de năprasnă și fără vête zugrumindu-i, li omoară. De care lucru iarăși Ieremiia dzice: „Pace cu priiatinul să vorovește și pre ascuns îi întinde cursă” (gl. 9, sh. 8). Și încă-l păzind, pre sărac să-l apuce aleșuiaste (Psai. 9, sh. 20, 21). Cînd dară lumea blindă și-ntru toate după a ta voe lesne și cu îndemînă ți să arată, atunce mai păzit și mai străjuit să fii, căci cînd te va îmbrățășea, spre moarte te va strînge și cînd te va săruta, cu veninos dinte și de moarte aducătoare te va mușca mușcătură, că mărturiséște: „Cu întrare blindă, iară mai pre urmă mușca-va ca năpîrea” (Pilde gl. 23, sh. 32). Și alt proroc învață, dzicînd: „Nu crêde priiatenului, nici vă încredințați în ducători; de la céia ce doarme în sinul tău, păzéște închiderea gurii tale, căci fiul vicleșug face părintelui său și fiica iscoadă asupra maicii sale, și nepriiatinii omului, căsașii săi” (Mîhea gl. 7, sh. 5, 6). Așeadară, lumasca nărocire Iudei lui Iscariotes să asemănă, carile | cu sărutarea pre Domnul-Dumnădzăul său spre moarte vîndu (caută Matk. gl. 26, sh. 20 i proci). Așeadară, nărocirea veacului acestuia cu ale trupului pofté pre nevi-

67r

Mt. 26, 49). Deci într-aceiași chip, fericirea veacului acestuia îl înhață cu poftele trupului ca pe un prieten pe sârmanul suflet, pe care, sărutându-l și îmbrățișându-l, îl dau morții veșnice i Diavolului.

58. *Lumea este mai rea decît tîlharii, pentru că tîlhariiucid trupul, iar lumea sufletul*

Pentru aceasta dar gîndește-te că fericirea lumii însoțită de poftele necurate este mai rea și mai cumplită decît acei tîlhari care, dezbrăcînd trupul și lipsindu-l și de viața lumească, îlucid; pentru că tîlharii, ucigînd trupul, îl dezbracă de hainele sale de lînă sau de mătase; dar lumea, îmbrăcînd trupul și hrănindu-l, ucide sufletul și-l dezbracă de vestimîntul său spiritual. Pentru care Solomon zice în *Proverbele* sale (13, 7): „Sînt unii care se dau drept bogați, neavînd nimic”.

59. *Poftele lumești adormindu-l pe om, ca sirenele îl înecă*

Păzește-te dar cu toată prudența și cugetă bine, căci umbli pe o cale înșelătoare și alunecoasă și plutești pe o mare plină de sirene. Cu alte cuvinte, această lume are multe și felurite, delicate și fine amăgiri pentru acela care locuiește în ea, și după cum este lumea de amăgitoare, tot așa de înșelătoare sînt și desfătările ei. Pentru că ea este mama plăcerilor, și de la ea vin desfătările, căci „precum este mama, așa și fiica”, zice Iezechiel (16, 44); adică, precum este lumea — așa și plăcerile ei. Desfătările ei sînt vremelnice, vătămătoare și ucigătoare sufletului. Mai ales petrecerile, ca să nu zic batjocurile lumii, amețindu-l pe cel care este învăluit de ele, îl adorm ca și cum ar fi mîngîiat de niște melodii pline de armonie. Pe acest adormit îl trezește Solomon în *Proverbele* sale (23, 20), înțepându-l cu înțeleptul său cuvînt ca și cu un bold: „Îmbrăca-se-va în rupturi și zdrențe tot somnorosul”. Căci lumea din blîndă și dulce devine ca un leu înfricoșător și cumplit, cum mărturisește Iezechiel (19, 6): „Leu s-a făcut și a învățat să răpească prăzi, a mîncat oameni”. Astupă-ți deci urechile, ca să

novatul suflet ca priiatenul îmbrăţişându-l şi sărutându-l, morţii vecinice şi Diavolului, vîndzîndu-l, îl dau.

58. *Lumea decît tîlharii mai rea, căci tîlharii trupul, iară lumea sufletul ucide*

Pentru aceasta dară, fie-ţi în minte că nărocirile lumii, cu spurcatele îngiugîndu-să poftte, decît tîlharii cei ce trupul din veşminte dezbracă şi din lumaşca viaţă scoţîndu-l îl ucig, însă mai rea şi mai cumplită iaste, căci tîlharii trupul ucigînd, de veşmintele de lînă sau de mătasă îl dezbracă, iară la trupul învîscînd şi îmbrăcîndu-l, sufletul ucide şi de al Svintului Duh veşmint îl goléşte. Pentru carile Solomon, întru *Pildele* sale, dzice: „Iaste ca cum ar fi bogat şi nemică are”. Împotrivă, pentru acel cu bună a sufletului pază îmblînd, grăiaşte: „Iaste ca cum ar fi sărac în multe bogăşii” (gl. 13, sh. 7).

59. *Poftele lumeşti, ca sirinele pre om adormînd, îl înniacă*

Străjuiaşte-te dară cu întriagă înţelepciune şi foarte păzit să fii, căci pre lumecoase şi mîzgoase cale călătoreşti şi prin marea plină de sirine¹³⁸ vinsleşti; adecă lumea aceasta multe şi în multe féliuri suptiri spre într-însa a lăcuiitoriului amăgiri are, şi precum ea amăgitoare, aşea şi dezmiardările ei înşelătoare. | Căci ea maica pofteilor şi născătoarea dezmiardărilor iaste; de carea dzice Iezecheil: „Precum maica, aşea şi fiica” (gl. 16, sh. 44), adecă precum lumea, aşea şi poftele dezmiardărilor ei trecătoare şi sufletului stricătoare şi răppuitoare sint. Şi mai virtos cu ale lumii desfătări, să nu dzic ocări, pre acel cu dinsele îngurluit aşipîndu-să îl adorm şi ca cum de nişte mîngioase ar fi mîngîiat de cîntare viersuri; pre care adormit, Solomon întru *Pildele* sale, cu înţelepţescul cuvînt, ca cu un bold lovîndu-l, îl deştiaptă: „Nu iubi somnul, să nu te impresoare beclanicîlia” (gl. 20, sh. 13). Căci ea din blîndă şi mîngioase, groznică şi cumplită leoaică să face, mărturiséşte Iezechiil: „Leu s-au făcut şi s-au învăţat a prăda şi pre oameni a înghiţi” (gl. 19, sh. 6). Astupă dară urechile tale, a nu audzi viersurile ei,

nu auzi cîntecele ei, căci mărturisește Amos protoco-
lul (5, 23): „Mută de la mine sunetul cîntărilor tale și nu
voi auzi cîntecul lăutelor tale” și spune, iarăși, Psalmis-
tul: „Iar eu ca un surd nu auzeam” (Ps. 37, 14).

60. *Toate înlesnirile fiilor veacului acestuia sînt
zadarnice și ridicole*

68r

Pricepe dar că toate înlesnirile fiilor acestui veac,
precum zice Ieremia (10, 15), sînt lucruri zadarnice și
ridicole, cu toate că ei, cu înțelepciunea lor neroadă,
mărturisesc că le sînt folositoare. Dar aceștia, fiind
fără minte — căci | spune despre ei Varuh (6, 67):
„Dobitoacele sînt mai înțelegătoare ca dinșii” — chiar
dacă acelea sînt asemenea închipuirilor ce se arată în
visele somnului lor, li se par vădite și sigure, pentru
care frumos cîntă despre ei Psalmistul: „Și-au dormit
somnia toți bărbații și n-au găsit nimic în miinile
lor din bogăția lor” (Ps. 75, 6). Bine se potrivește cu
aceasta și ceea ce spune Isaia (29, 8): „După cum acel
care în somn visează că bea și mănîncă, iar după ce
se trezesc își dau seama că visul a fost amăgitor și
după cum cel însetat visează că bea și, trezindu-se,
tot îi este sete, iar sufletul său în zadar a nădăjduit”;
și după cum cel care visează că zboară, cînd se trezește
se află în același loc unde s-a culcat, la fel și acestora
li se pare că în toate se înmulțesc și sporesc, în vreme
ce ei rămîn în aceeași stare, ba încă într-una și mai
de jos.

61. *Vai de acela care caută să afle ceva mai bun
decît Dumnezeu*

68v

Astfel, deci, fiii veacului acestuia caută să găsească
ceva mai bun și mai folositor decît fiii lui Dumnezeu
și, ca să scape de primejdiile vlitore, îndepărtîndu-se
de Dumnezeu, se amestecă cu lumea. Pentru care
minunat arată marele Augustin: „Vai acelui suflet
care, îndepărtîndu-se de tine, Doamne, a socotit că
poate găsi ceva mai bun” *; și Protocolul spune: | „Bine-mi
este mic a mă lipsi de Domnul” (Ps. 72, 28). Și așa, dînd
de desfrîinatele poftă și petreceri, ei le consideră pe

* Augustin, *Confessiones*, VI, 16.

mărturisește Amos: „Du de la mine dulceața viersurilor tale; cîntecele lăutei tale nu voi auzi” (gl. 5, sh. 23) și: Psal<mistul>: „Iară eu ca surdul nu audziam” (Psal. 37, sh. 14).

60. *Toate îndemînările fiilor veacului acestuia,
deșearie și vrédnice de ris*

68r Pricépe dară că îndemînările fiilor veacului acestuia (precum dzice Ieremia) deșearie sint și lucruri vrédnice de ris (gl. 10, sh. 15). Macar că ei cu a sa ne bună înțelepciune așa mărturisesc precum folosi-toare să le fie, carii fără | pricépere fiind, pentru dînșii Varuh dzice: „Dobitoacele mai bune sint decît ei” (gl. 6, sh. 67). Și ca cum în somn și prin a visului părere fiind, aiave și adevărat fiind li să pare. Pentru care frumos cîntă Cîntărețul: „Dormiră somnul și nemică aflarea toți bărbații din avuțiile sale (Psal. 75, sh. 6). La aceasta frumos Isaiia să potrivește, dzicînd: „Precum visadză cel ce flămîndzește că mănîncă, iară după ce să deștiaptă deșert iaste sufletul lui, și precum visadză cel ce însătiadză că bea, iară deșteptîndu-să leșinînd încă mai însătoadză și sufletul lui deșert iaste” (Isaiia gl. 29, sh. 8). Și mai vîrtos, ca cum cineva zburînd s-ar visa, deșteptîndu-să, iarăși în locul carele s-au culcat să află. Așadară lor, precum în toate sporesc și să adaog pârîndu-li-să, iară ei tot într-acea măsură, încă și în cea mai de gios rămîn.

61. *Vai acelaia carele ceva decît Dumnădzău mai
bun a afla ciarcă*

68v Așadară, fiii veacului acestuia ceva mai bun și mai de folos de cît fii<i> lui Dumnădzău a afla ciarcă și, de Dumnădzău dezlipindu-să, lumii să lipăsc, ca de viitoarele primejdii să să scutiască. De care lucru cuvîoște svîntul Avgustin adevărește: „Vai sufletului acelaia carile, de tine dezlipindu-să, ceva mai bun că va afla au gîndit!” | Iară Prorocul dzice: „Mie a mă lipi de Domnul bine-m iaste” (Psal. 73, sh. 28). Și așa, destrîinatele lumești aflînd poște și dezmiardări, aciasta socotesc fericire și mai bună decît fericirea vécinică, și aflînd avuții, aceasta socotesc înțelep-

ăcestea fericire, și chiar mai bune decât fericirea veșnică, și dînd de bogății le socotesc că sînt înțelepciune, după cum mărturisește Solomon: „Bărbatul bogat se socotește pe el însuși înțelept” (*Prov.* 28, 11); și pe acela care-l află cu felurite bănturi și mîncăruri ei îl socotesc sătul, deși pentru ei este cuvîntul: „Bogății au sărăcit” și „au flămînzit” (*Ps.* 33, 10); ei socotesc să facă să strălucească de frumusețe fețele lor ungîndu-le cu fel de fel de miruri, pentru care spune Naum (2, 10): „Fețele lor sînt ca partea arsă a oalei”. Dar fericit este acel care știe că „nu numai cu pîine va trăi omul, ci cu tot cuvîntul care iese din gura lui Dumnezeu” (*Mat.* 4, 4; *Lc.* 4, 4). Căci acesta, căutînd și auzind cuvîntul Domnului, „nu va fi lipsit de tot binele”, zice Psalmistul (33, 11), și Sfîntul Duh toate neputințele i le va întări, după cum mărturisește Apostolul: „Că Sfîntul Duh întărește neputințele” (*Rom.* 8, 26).

62. *Omul lăsat în voia lui, cu cît se va sui mai sus, cu atît va cădea mai rău**

63^r

Iar dacă-i vezi mari, puternici și bogați pe fiii acestui veac și umblînd liberi după toate voiele lor, privindu-i să nu ți se răzvrătească inima, pentru că Dumnezeu l-a lăsat pe tot omul liber, după cum mărturisește Psalmistul, zicînd: „l-a lăsat pe dinșii după poftele inimilor lor și vor umbla întru unelțirile lor” (*Ps.* 80, 10); dar cu cît se vor sui mai sus, cu atît vor cădea mai jos, pentru că se zice: „S-a înălțat pînă în cer și se coboară pînă în abis, și sufletul lor în răutăți se va topi” (*Ps.* 106, 26). Că slava lor nu este de la Dumnezeu, ci de la lume; pentru că zice Dumnezeu: „Acesta a domnit, dar nu de la mine” (*Os.* 8, 4).

Dumnezeieștile taine sînt descoperite

Mai departe, chiar dacă i-ai vedea ceva mai multă vreme mereu pe același scaun al stăpînirii lor, să nu te tulburi din această pricină, pentru că tainele cele ascunse ale lui Dumnezeu nu-i sînt descoperite omului.

* Cp. A. Wissowatius, *Stimuli virtutum*, 18 (*Dionisi* III, 18).

ciunea a fi; mărturisște Solomon: „Bărbatul bogat singur pe sine înțelept a fi îi pare” (gl. 28, sh. 11), și feliu de feliuri de mâncări și de băuturi găsind, aceasta sațiul a fi gîndesc. Pentru carii să dzice: „Bogații meseriră și flămîndziră” (*Psal.* 33, sh. 10). Aceștia cu unsorile de feliuri de miruri fetele înfrumșește a le străluci socotesc; de carii dzice Naum: „Fetele lor, ca negrișta oalii” (gl. 2, sh. 10). Însă fericit acela carele cunoaște că: „Nu numai din singură pîinea viu va fi omul, ce din tot cuvîntul carele iase din gura Domnului” (*Léga* 2 gl. 8, sh. 3 și *Math.* gl. 4, sh. 4; *Luca* gl. 4, sh. 4). Căci acela, cercînd și ascultînd cuvîntul Domnului, „nu va fi lipsit (dzice) de tot binele” (*Psal.* 33, sh. 11). Și Svîntul Duh toate slăbiciunile lui le va întări, mărturisște Apostolul: „Că Duhul întărește slăbiciunile” (*Cîntă romani* gl. 8, sh. 26).

62. *Omul în voia lui lăsat, carele mai sus să va sui mai cu grea cădătoră va cădea*

69r

Însă pre fiii veacului acestuia tari, mari, puternici și avuți vădzîndu-i și întru toată voia slo-|bodă imblind privindu-i, nu să smintiască inima ta¹²⁷; căci tot omul în voia sa de la Dumnădzău lăsat iaste, mărturisște Psalmistul: „Slobodzi-tu-i-au pre dînșii (dzice) după poftetele inimii lor și vor îmbla în izvoditurile lor” (*Psal.* 80, sh. 3). Încă precît să vor sui mai sus, pre atîta vor cădea mai gios, că iarăși dzice: „Să suc pînă la ceriu și să pogoară pînă la beznă, și sufletul lor în răutăți lésînă” (*Psal.* 106, sh. 26). Că slava lor nu de la Dumnădzău, ce de la lume iaste, că dzice Domnul: „Accia au împărăjit, iară nu de la mine” (*Osie* gl. 8, sh. 4).

*Dumnădzăeștile taine, descoperite*¹²⁸

După aceasta măcară cîțva mai multă vréme întru acea a stăpînirii lor stepenă de i-ai vedea, nici de aceasta să te clătești, căci a ascunselor dumnădzăești taină, omului descoperită nu iaste; că pentru aceasta Eclisiastul să miră: „Aceasta vădzînu (dzice) în dzilele deșertării méle: dreptul pilare în dreptatea sa și strîm-

Pentru aceasta se minunează Ecleziaștul, zicînd (7, 16): „Am văzut aceasta în zilele deșertăciunii mele: omul drept piere întru dreptatea sa și nedreptul trăiește îndelung în răutatea sa”. Însă temelia adevărului aceasta este: „Dreptul se va izbăvi din nevoie și se va da necuratul în locul lui” (Prov. 11, 8). Și chiar dacă va dobîndi toate împărățiile și toate părțile lumii, ce folos are de vreme ce, murind, pînă la urmă se duce gol și sărac, iar împărățiile și bogățiile rămîn altuia, după cum și lui i-au rămas de la alții | căruia David îi zice: „Trece din neam în neam și de la împărăție într-alt neam” (Ps. 104, 13). Dar tu se cuvine să-ți amintești acest cuvînt: „Lumea se va bucura, iar voi vă veți întrista” (Io. 16, 20). De asemenea, să știi că „puterea lui Dumnezeu întru slăbiciune se săvîrșește” (II Cor. 12, 9), deci tu cînd vei fi slab (însă întru Domnul), atunci ești mai puternic decît oricare stăpînitor pămîntesc; pentru că iarăși zice: „Cînd slăbesc, atunci sînt mare” (II Cor. 12, 10). „Căci nu este putere în om și nici necurăția nu-l va izbăvi pe cel necurat” (Ecl. 8, 8), iar slăbiciunea lui Dumnezeu este mai puternică decît oamenii.

63. *Cursul și norocul lumii sînt ca roata cînd se învîrtește*

Înțelege acum dar și aceasta și cunoaște ce este vîrsta, fericirea și norocul lumii și al celor care se slăvesc cu răutățile lor și se măresc cu puterea fărădelegilor lor, căci se aseamănă cu unul care stă pe roata unui car în mers. S-ar putea asemana cu aceasta și blestemul lui David împotriva dușmanilor săi: „Dumnezeul meu, pune-i pe dinșii ca o roată” (Ps. 83, 14), adică vîrsta și norocul lor să se întoarcă învîrtindu-se ca o roată, sau fericirea lor să fie nestatornică în aceeași măsură ca lumea.

Adevărat este dar că roata închipuie fericirea acestui veac | după cum frumos a grăit un scit, adică un tătar, deși era barbar, către Alexandru cel Mare. Cînd Alexandru — după ce l-a învins pe Creso și l-a prins viu și a pornit împotriva tătarilor — trecînd

bul multă vreme costă în răutatea sa" (gl. 16, sh. 16). Însă temeiul al adevărului acesta iaste: „Dreptul din nevoi să va izbăvi și să va da necuratul pentru dînsul" (*Pilde* gl. 11, sh. 8). Și macară toate împărățiile și toate părțile di-ar dobîndi a pămîntului, ce folos are de vreme ce, el murind, gol și sărac să duce, iară împărățiile și avuțiile la altul rămîn, precum și de la jaltul la dînsul au rămas, căruia David dzice: „Triacă din niam în niam și dintru împărăție într-alt niam" (*Psal.* 104, sh. 13). Însă tu acesta cuvînt a-l pomeni și să cade: „Bucura-să-va lumea, iară voi veți întrista" (*Ioan* gl. 16, sh. 20). Și iarăși să știi că „Virtutea în slăbiciune să plînește" (*Cartea 2, Cor.* gl. 12, sh. 9). Și tu, cînd slab vii fi (însă în Domnul) atuncea decît tot puternicul pemintesc mai puternic ești, că iarăși dzice: „Cînd slăbăsc, atuncea tare sint" ¹²⁹ (*Cartea 1, Cor.* gl. 12, sh. 10). „Căce nu iaste în om putere, nice va mîntui necurăția pre necuratul" (*Eclisias.* gl. 8, sh. 8). Și slăbiciunea lui Dumnădzău decît oamenii mai tare iaste.

63. *Vîrsta și norocirea lumii, ca roata cînd să învîrtește*

Pricépe acum dară și cunoaște și aceasta: ce iaste vîrsta, fericirea și nărocirea lumii și a celorla carii în răutate să slăvăsc și în puterea nebanătății lor să măresc; că asemănă-să ca cînd, mîrgînd carul, cineva pre roată să stea¹³⁰. La aceasta s-ar potrivi putea a lui David spre nepriiatinii săi blăstăm, dzicînd: „Dumnădzăul meu, pune-i pre dînșii ca roata" (*Psal.* 83, sh. 14). Adecă vîrsta și norocirea ca roata să li să, învîrtindu-să, întoarcă, sau fericirea lor ca lumea într-o măsură nestătătoare să să facă. Adevărat dară că în chipul roatei fericirea veacului acestuia iaste. | Precum un schith, adecă tătăr (însă macar că tătăr era, dară frumos au cătră Alexandru Marele grăit, cînd Alexandru, după ce au bătut pre Chisios și l-au prins viu, după acéia asupra tătărilor trecînd Arax, apa, au mărs; atuncea sol au trimis tătării la dînsul și întii acesta cuvînt să fie solul dzis, scrie istoria);

riul Arax, atunci tătarii i-au trimis acolo un sol. Și serie istoria că solul ar fi spus mai întâi cuvântul acesta: „O, Alexandre! Norocul este ceva în care nu te poți încrede, căci are aripi, dar nu are picioare: poate să zboare și să se ducă de la om cu totul, dar, iarăși, nu poate sta pe de-a-ntregul pe cel pe care se așază, pentru că nu are picioare”^{*}.

Viața și norocul omului sînt ca fumul

Așa cum este deci viața fiilor acestui veac, așa este și norocul lor, căci este adevărat ce zice Apostolul: „Ce este viața noastră? abur” [Iac. 4, 14]. Dar pentru că viața ne este scurtă, iar norocul este necredincios față de noi, ce trebuie să facem? ceea ce spune Domnul cînd zice: „Cel ce crede în mine nu va muri în veac” (Io. 3, 36). Iată dar în ce fel se va împlini cuvîntul Prorocului, care zice: „Se va înnoi ca a vulturului tinerețea lui” (Ps. 102, 5); și alt proroc adevărește iarăși zicînd: „Iar cei ce rabdă în Domnul vor schimba tăria și vor lua aripi ca vulturii, vor alerga, și nu vor osteni; vor umbla, și nu vor flămînzii” (Is. 40, 31), „și slava lui e nouă”, zice Iov (Iov. 29, 20).

70v

64. *Caută să-ți lungеști viața nu într-acest veac, ci în cel viitor*

Împreună cu acestea, străduiește-te ca nu în această viață, ci în cea viitoare să trăiești îndelung și să te înnoiești; și mai cu seamă să fii sigur și să știi negreșit că, dacă te vei conduce bine și așa cum se cuvine după sfintele porunci ale lui Dumnezeu, nu numai în viața viitoare, ci și în viața prezentă se vor înmulți și vor spori zilele tale. Precum însuși Dumnezeu mărturisește în *Decalog*: „Cinstește pe tatăl și pe mama ta, ca să-ți fie bine și să trăiești ani mulți pe pămînt” (Dt. 5, 16). Aceasta este deci cinstea desăvîrșită și cea mai deplină, să ascuți poruncile lui Dumnezeu și, ascultîndu-le, să le îplinești, adică să te ferești de rău și să faci binele; pentru că, spune Psalmistul: „Cine este omul

^{*} Cp. Miron Costin, *Grăul solului idîrdicu*, apud Quintus Curtius, *Historiarum Alexandri regis Macedoniae lib.* VII, 8.

„Ô, Alexandre! necredzut lucru iaste norocirea, căce norocul cu aripi și fără picioare iaste; de tot a zbura și de la om a să duce poate, iară de tot pre cineva a să pune și pre dînsul a lăcui nu poate, adecă căci nu are picioare”¹³¹.

Viața omului și norocul, abur

Precum dară a fiului veacului viața, așa și norocirea iaste, că precum dzice Apostolul adevărat iaste: „Că ce iaste viața noastră? abur” (*Iacov* gl. 4, sh. 14). De vrîme ce scurtă ne iaste viața, necredzută norocirea, ce trebue dară? Aceasta precum dzice Domnul: „Cine crêde în mine nu va muri în véci” (*Ioan* gl. 3, sh. 36). Iată dară că a Norocului să va plini dzisă, că: „Înnoisă-va ca a vulturului tinerețele lui” (*Psal.* 102, sh. 5). Adevêrște altul dzicînd: „Iară cari nedejduesc în Domnul schimba-vor putêrea și vor lua pêne ca vulturii; vor alerga, și nu vor osteni; vor îmbla, și nu vor slăbi” (*Isaia* gl. 40, sh. 31). „Și slava lui pururea să va înnoi”, dzice *Iov* (gl. 29, sh. 20). |

70r

84. *Nu într-acesta veac, ce în cel viitoriu, viața a și să lungi sîldête*

Cătră aceasta dară fii nevoitoriu, ca nu într-aceasta viață, ce în cea viitoare dzilele custului tău să să lungească și să să înnoiască. Însă adevărat să știi și adevărat să fii, că de te vei după svintele dumnădzăești porunci bine și cum să cade chivernisi, nu numai în cea viitoare, ce și într-această de acmu vrîme dzilele spori-ți-vor și adaoge-ți-vor. Mărturisêște singur Domnul în cêle dzêce porunci: „Cînstêște pre tatăl tău și pre maica ta, ca să-ți fie bine și să viețuești mulți ani pre pămînt” (*Deuteronomia* gl. 5, sh. 16). Aceasta dară cea deplin și desăvirșit cinste iaste, ca să ascuți poruncile lui Dumnădzău, și ascultîndu-le, să le faci, adecă de la rău să te abași și binele să faci, pentru că dzice *Psalmul*: „Cine iaste omul carele va dzile să vadză bune? Oprêște limba ta de la rău și budzele tale să nu grăiască înșelăciune; abate-te de la rău și fă binele; ciarcă pacea și o gonêște pre dînsa” (*Psal.* 33, sh. 13, 14, 15). Cu aceasta dară lui Iezechie custul

care vrea viața, care iubește să vadă zile bune? Ôprește limba ta de la rău, și buzele tale să nu grăiască vicleșug, ferește-te de rău și fă binele, caută pacea și urmează-o" (Ps. 33, 13—15). În felul acesta s-au adăugat anii la viața lui Iezechia, împăratul, precum mărturișește Isaia (38, 5): „Iată, adaug vieții tale cincisprezece ani”.

65. *Viața viitoare n-are sfârșit; străduiește-te deci nu să te faci din bătrîn tînăr, ci din păcătos drept*

71^r Dar tu să cauți mai mult și să meditezi la lungimea vieții viitoare, care este nemărginită și nesfârșită, și să nu lupți să devii din bătrîn tînăr, ci din păcătos drept, ca prin faptele tale să și se înnoiască sufletul; căci nici noi, nici viața noastră nu sîntem din lumea aceasta, ci „trăirea noastră e în ceruri” (Filip. 3, 20). În acea trăire nu este clătinare, schimbare, mutare, trecere, boală sau moarte; ci în veci dăinuire, viață și fericire. Aceasta însă cu ce o dobîndește cineva? Cu credința, cu faptele bune — pentru că zice Domnul: „Cel ce crede în mine nu va muri în veci” (Io. 8, 51), și iarăși zice: „Cine mănîncă trupul meu și bea sîngele meu nu va gusta moarte” (Io. 6, 35, 50, 58).

Prin Hristos ne-am renăscut

Așadar, domnul și părintele nostru Isus Hristos prin evanghelia sa ne-a renăscut pe noi (I Cor. 4, 15) și, făcîndu-ne fiii săi și moștenitorii cerurilor, ne-a dăruit viața veșnică, iar pe ceilalți, care nici pe el, nici evanghelia n-au primit-o, vii fiind, îi numește morți, acolo unde zice: „Lăsați morții să îngroape pe morții lor” (Mt. 8, 22).

66. *Nu nădăjdui în cele pe care le vede trupul, ci în cele pe care le contemplă sufletul*

71^v Îngrijește-te de asemenea din toată inima și din tot sufletul ca nu cumva să crezi și să nădăjduiești în cele pe care le vede ochiul cel trupesc, ci în cele pe care le vede ochiul sufletului, prin credință, înainte ca ele să se întîmple, și la acestea cugetă, fiindcă dacă vrei să le cercetezi toate după vază, aceasta te duce

i s-au adaos. Mărturisește Isaila: „Bolnavului și celui muritoriu înădătu-i-s-au 15 ani” (gl. 38, sh. 5 și *Împărăția 4*, gl. 20, sh. 6).

65. *Viața vecinică sfârșit n-are; nice din bătrân
tinăr, ce den păcătos drept a te face nevoiaște*

71*

Însă ție mai virtos cea viitoare lungime de viață a cerca și a cerceta ți să cade, căriia sfârșit și trecut nu iaste; nice din bătrân | tinăr, ce din păcătos drept a fi silêște, ca prin bunele tale fapte sufletul să-ți întine-riască. Căci nice noi, nice viața noastră dintr-această lume iaste, ce „noă lăcuirea cerul” (*Cătră Filipiseni* gl. 3, sh. 20). În care lăcuire, clătire, smintire, mutare, trecere, boală sau moarte nu iaste, ce în veci petrecere, train, cust, viață iaste. Aceasta dară cu ce să agonisește? Cu credința și bunele fapte că Domnul dzice: „Carele crede în mine nu va muri în veci” (*Ioan* gl. 8, sh. 51). Și iarăși dzice: „Cine trupul meu mănincă și singele meu bea nu va gusta moarte” (*Ioan* gl. 6, sh. 35, 50, 58).

Prin Hristos de a doa oară ni-am născut

Așadară, Donul și părintele nostru Isus Hristos¹²⁰, prin a sa bunăvestire ni-au de-a a doa oară născut (*Cartea 1, Cor.* gl. 4, sh. 15); și filii săi făcîndu-ne, ale ceriurilor moșteniri, adecă vecinica viață ne dăruiaște, iară pre alalți, căce pre dînsul și a lui bunăvestire nu primiră, vii fiind, morți li numește, că dzice: „Lăsați morții să îngroape pre morții lor” (*Mată.* gl. 8, sh. 22).

66. *Nu călea ce trupul vede, ce călea ce sufletul
privêște, acelora nedejdăiaște*

71*

Așjderea cu toată inima și cu tot sufletul silitoriu filii, ca nu cumva călea ce trupăscul ochiu vād să le crezi și lor să te nedejdăiești, ce călea ce sufletescul ochiu prin credință le mai denainte, | pînă a nu fi, vede și le cunoaște. Căci de vei toate cu vederea cerca și apoi să le credzi, aceasta în mare păcat și mai virtos în tăgăduirea dumnădzăiască te va aduce¹²¹. Căce pre Dumnădzău nime l-au vădzut undeva, însă prin aleșii săi mărturisitori și prin svintele sale *Scrip-*

la mare păcat și aproape la tăgăduirea dumnezeirii. Că pe Dumnezeu nimeni nu l-a văzut undeva, ci ne-am încredințat sigur și neîndoios că a fost arătat prin aleșii săi mucenici și prin sfintele sale *Scripturi* și dat pe față de marile sale minuni. Fiii acestui veac cunosc însă numai ceea ce văd cu ochiul trupesc, și cu acestea își închipuie că sînt înțelepți și știutori — precum mărturisește Domnul: „Fiii acestui veac sînt mai înțelepți decît fiii luminii în neamul lor” (*Lc.* 16, 8), iar pe cele viitoare ei le socotesc ca inexistente și tăgăduiesc că ar putea să fie cîndva. Și tocmai pe cei ce le mărturisesc ei îi numesc amintiți și nesocotiți, precum i-au zis odinioară atenienii fericitului Pavel cînd le vorbea despre învierea Domnului nostru: „Pare-se că este un vestitor al unor zeități străine” (*Fapte* 17, 18), „și mai cu seamă cînd au auzit despre învierea morților rideau unul la altul” (17, 32). Cu aceasta s-a împlinit prorocirea lui Isaia, acolo unde zice (29, 14): „Pierde-voi înțelepciunea înțelepților și voi ascunde priceperea celor pricepuți”.

72r

67. Nădejdea credinciosului nu este zadarnică

„Însă nu fără dreptate se întind lanțuri zburătoarelor” (*Prov.* 1, 17). Căci este lucru vădit și mărturisit că prin credință nădejdea nu este nici goală, nici zadarnică. Și aici unde ne aflăm, bine ne aflăm, precum zice Apostolul: „Sînt ce sînt prin darul lui Dumnezeu, și darul lui Dumnezeu care este în mine nu a fost deșert” (*I Cor.* 15, 10). Și precum am mai zis și aiurea: „Avînd credință, avem dragoste; avînd deci dragoste, avem nădejde, pentru că dragostea noastră toate le crede, toate le nădăjduiește” (*I Cor.* 13, 7—8), cum spune și *Psalmul* 15, 9: „Trupul meu se va sălăslui întru nădejde”. Pentru aceasta mărturisește și marele Augustin: „Odihnită este, Doamne, inima mea atîta timp cît crede în tine”*. Sigur este deci că orice altă nădejde (afară de aceea pe care o avem în cuvîntul lui Dumnezeu) este amăgire, nebulie și tulburare, ca de

* S. Augustini: *Confessiones*, I, 1: *Inquietum est cor nostrum donec requiescat in te*.

Avrînsănnat și prin mari minunile sale arătat adevărat și vederat îl avem. Iară fiili veacului acestuia acéle ce numai cu ochiul trupului privesc, acélea cunosc, și cu aceasta ei în de ei înțelepți și cunoscători să fie li să pare. Precum mărturiséște Domnul: „Fiili veacului acestuia mai înțelepți decît fiili luminii întru niamul lor sint” (*Luca* gl. 16, sh. 8). Și céle fiitoare, nefiitoare le socotesc și precum odată sint să fie tăgăduesc; și mai virtos pre cei ce le mărturisăsc nebuni și fără socotială a fi li număsc. Precum odănnăoară fericitul Pavel, cătră athinéni, pentru învierca Domnului Hristos pomenind, dzisără: „A noilor demoni vestitoriu a fi să pare” (*Faptele* gl. 17, sh. 18) și mai gios: „Iară dacă audziră a morșilor sculare, unli cu alșii rîdea” (gl. 17, sh. 32). Cu aceasta dară proorocia Isaiei s-au implut unde dzice: „Peri-va dară înțelepciunea de la înțelepții ei și înțelegerea de la cei pricepători | o va ascunde” (gl. 29, sh. 14).

72*

67. Nedějdea credinciosului în zădar nu iaste

Însă: „Înnaintea ochilor pasirilor în zădar să aruncă mreajea” (*Pilde* gl. 1, sh. 17)¹⁹⁴. Căci alave și mărturisit iaste că, prin credință, nedějdea în zădar sau în deșert nu iaste. Și întru aceasta carea sintem, bine sintem precum dzice Apostolul: „Cu darul lui Dumnădzău sint aceasta ce sint și darul lui Dumnădzău în mine deșert n-au fost” (*Cartea 1, Cor.* gl. 15, sh. 10). Că precum am și mai dzis: „Avînd credință, avem dragoste; avînd dară dragoste, avem nedějde. Căci dragostea toate créde, toate nedejdiniaste” (*Cartea 1, Cor.* gl. 13, sh. 7). Precum dzice și *Psal.* 15, sh. 9: „Carnea mea să va odihni spre nedějde”. Cătră aceasta, cuvios svîntul mărturiséște Avgustin: „Odihnită iaste inima mea, Doamne, pînă cînd odihnéște spre tine”. Și adevărat dară că altă nedějde (fără în cuvîntul lui Dumnădzău) amăgială și nebunie și turburare de beșic iaste. Pentru carea adeverește Cîntăreșul: „Turburatu-s-au și clătitu-s-au ca batul și toată înțelepciunea lor ș-au vărsat” (*Psal.* 106, sh. 27). Și așea nebunin-

pe urma beției, așa cum a zis Psalmistul: „S-au tulburat și s-au clătinat ca un om beat, și toată înțelepciunea lor a fost înghițită” (Ps. 106, 26). Și așa, smintindu-se și tulburându-se de această sminteală, fiii veacului celui rătăcit s-au sprijinit, așa zicînd, pe comediile proprii și au nădăjduit că cele ale lor sînt veșnice și nepieritoare! |

72v

Nădejdea în Dumnezeu trebuie să fie neclintită

Tu însă, punîndu-ți nădejdea în Dumnezeu, rămîi neclintit, pentru că el nu se răzgîndește, întorcîndu-se de la ceea ce a făgăduit celui care crede în el. Căci Dumnezeu nici nu știe și nici nu poate să mintă (vezi *Tis* 1, 2), precum se zice: „Este cu neputință ca Dumnezeu să mintă, de aceea să avem marea mîngîiere de a păstra nădejdea ce ne stă înaintea” (Evr. 6, 18).

68. *Spurcatele poftă înmulțindu-se, pînd la urmă te înecă în adîncul descurajării*

Adu-ți aminte dar că spurcatele poftă lumești înmulțindu-se, iar tu obișnuindu-te cu ele, nu numai că te îndepărtează, despărțindu-te de mila lui Dumnezeu, dar îți mai aduc și o greutate, o negură și o întunecare a minții, încît chiar dacă îți mai amintești vreodată de Dumnezeu și de sfintele sale porunci, îți amintești de ele ca să le eviți și să le tăgăduiești, ca și cum ți s-ar părea că nu ai de la ele nici un folos și nici nu vrei să te pocăiești vreodată, pentru ca să te descurajezi cu totul, ca și cum ar însemna că nici pentru faptele bune, și nici pentru cele rele nu ai avea vreo răsplată; într-un cuvînt, ca să te legi cu lanțurile acelea ale deznașdădii, care ucid și omoară atît trupul, cît și sufletul, de care să nu te poți dezlega în veci, în care lanțuri a căzut Lucifer și Iuda. Și ca și cum n-ar exista învierea morților, nici dreapta și prealnficoșătoarea judecată a lui Dumnezeu; ca și cum n-ar exista pentru cei dreți un bine mai bun și mai mare decît cel pe care îl avem; și, ca să spun așa, ca și cum n-ar exista Dumnezeu, care să vadă și mai în adînc cele ascunse ale inimii — precum mărturisește prorocul: „Zis-a cel nebun întru inima lui: «Nu există Dumnezeu!»” (Ps. 52, 1);

73r

du-să și de acéiași nebanie turburându-să, fiii veacului nălucirilor, sau cum am dzice comediilor, s-au sprijenit și lor trainice și vécinice a fi s-au nedejdănit. }

72^v *Nedějdea în Domnul neclătîtă trebue*

Însă tu, puind nedějdea, neclătît fii, căci Dumnădzău preacredinciosul de ce-au giuruit nu să va, întorcându-să, căi. „Dumnădzău a minți nu știe, nici aceasta poate” (caută *Tit* gl. 1, sh. 2). Și cătră evrei dzice: „Neputut iaste Dumnădzău a minți; prea vîrtoasă mîngăiare să avem, cu carea năzuim la cea de ținut mai denainte pusă nedějde” (gl. 6, sh. 18).

68. *Spurcatele poște înmulțindu-să, pînd mai pre urmă în prăpastea oceaniei te liapădă*

Fie-ți dară în minte că spurcate lumeștile poște și cu dinsele cuprîndzindu-te, nu numai cu cît despre dumnădzăiască milă despărțindu-te, te osăbăsc, ce încă o greutate, o ponegreată și minții o întunecare îți aduc, ca o dată de ți-i de Dumnădzău și de a lui svinte porunci aminte aduce și de la dinsele a fugi și a le lepăda ai vrea, ca decia, vreun folos și pocăință a nu avea să-ți pae; ca mai vîrtos în nedějde să te dai și ca cum a să dzice, precum nice pentru bine, nice pentru rău vreo răsplătire vei avea, și cu un cuvînt să dzic, în acéle de trup și de suflet ucigătoare și omoritoare a oceanii să te lége legături, din care a te dezlega în véci să nu mai poți — în care legături Luceafărul și Iuda au cădzut — și ca cum din moarte înviare și driapta a Domnului și strașnica giudecată n-ar fi și ca cum dreptilor alt bine mai bun și | mai mare decît acesta nu va mai fi și ca cum ari dzice că nu-i Dumnădzău, toastele omeneshi, macar cît dintr-ascuns lucruri să privască. Mărturiséște Prorocul: „Dzisă nebunul întru inima sa: nu iaste Dumnădzău” (*Psal.* 52, sh. 1). Și ca cum ari o socoteală pune, precum duhul omului ca aburul dobitocului, muritoriu, și în nemică întorcătoriu să fie. Adecă căci cînd cu trupul și cu sufletul vei muri și macar că al omului suflet precum nemuritoriu să fie adevérit și adevărat iaste;

73^v

și ca și cum ți-ai face socoteala că sufletul omului e muritor ca și suflarea animalului, care se preface în nimic; cu alte cuvinte, că vei muri și cu sufletul, și cu trupul. Dar deși este adevărat și sigur că sufletul omului este nemuritor, iarăși este sigur că dacă vei trăi după poftele lumesti, vei muri atât sufletește, cât și trupește, după cum dovedește Solomon în *Proverbele* sale (11, 7): „Lauda necredincioșilor va pieri”. „Moartea păcătoșilor este rea” (*Ps.* 33, 22).

69. Omul drept nu va muri în vece

Dar că tu nu vei muri în veac de vei umbla potrivit sfintelor porunci ale lui Dumnezeu, ai multe mărturii, cu care, fiind îngrădit, nici trupul tău nu va fi dat stricăciunii și nici sufletul tău nu va pieri. Mărturisește în primul rând *Psalmul*: „Nu vei părăsi sufletul meu în iad și nici nu-l vei da pe cel cuvios al tău să vadă stricăciunea” (*Ps.* 15, 10). Deci cu răbdare și cu dragoste, pentru numele lui Dumnezeu, îndură toate necazurile și chinurile acestei vieți, căci „multe sînt necazurile dreptilor” (*Ps.* 33, 20), cărora cu blîndețe le vorbește Domnul: „Le-ai îndurat pentru numele meu și nu ai obosit” (*Apoc.* 2, 3). „De aceea, dar, îți voi dărui — zice Domnul — cele pe care ochiul nu le-a văzut, nici urechea le-a auzit, care mai înainte de zidirea lumii ți le-am pregătit” (*I Cor.* 2, 7). Nenumărate alte dovezi vei găsi în sfintele sale *Scripturi*, privitoare la nădejdea celor drepti; căci zice: „El ți-a cerut viață, și tu i-ai dat viață îndelungată în veacul veacului; mare este slava lui întru mîntuirea ta; slavă și mare cuviință vei pune peste el” (*Ps.* 20, 5, 6); și iarăși: „Fericit bărbatul acela a cărui nădejde e numele lui Dumnezeu și nu a privit spre deșertăciuni și spre nebunii mincinoase” (*Ps.* 39, 5); la fel și în *Proverbele* lui Solomon (3, 5): „Fii credincios în Dumnezeu din toată inima ta și nu te trufi cu înțelepciunea ta”. Iar în *Înțelepciunea* lui (3, 4) încredințează: „De vor fi chinuiți în fața oamenilor, nădejdea lor e plină de nemurire”; ceea ce conchide Isaia (26, 4): „Căci spre tine am nădăjduit, Dumnezeule cel mare și

însă adevărat dară că după lumestile de vii îmbla poște, și cu trupul și cu sufletul vei în vécii muri, precum adevărește în *Pildele* sale Solomon: „Omului mort necurat, nice o nedějde îi va mai fi” (gl. 11, sh. 7). Și: „Moartea păcătoșilor, cumplită”, dzice (*Psalms* 33, sh. 22).

69. *Dreptul în vécii nu va muri*

Însă tu, de vei după dumnădzăeștile svinte porunci îmbla, precum în vécii nu vei mai muri, multe mărturii ai; că cu aceasta păzit fiind, nice putregiune de oasele tale va da, nice sufletul tău în perire să va afla, mărturisște înfi *Psalmul*: „Nu vei lăsa în iad sufletul meu, nice preacuviosului tău a vedea putregiune” (*Psal.* 15, sh. 10). Aceasta dară cu răbdarea și pentru numele Domnului cu dragoste a tuturor nevoilor și greutăților sufferirea, căci „multe griji dreptilor” (*Psal.* 33, sh. 20). Căroa Domnul cu blîndetă grăiaște: „Sufferit-ai pentru numele meu, și n-ai scădzut” (*Apocal.* gl. 2, sh. 3). „Pentru aceasta îți voi dărui dară (dzice Domnul) binele carele n-au vădzut ochiul, nice uréchia au audzit, carele mai denainte am gătit fie, căci m-ai iubit” (*Cartea 1, Cor.* gl. 2, sh. 7). Și alte multe și nenamărate pentru a dreptilor nedějde în svintele sale *Scripturi* vei afla dovéde, precum dzice: „Vilață au cerșut de la tine, și i-ai dat lui lungimea dzilelor în vécii și în veacul veacului. Mare iaste slava lui întru mîntuînța ta și mare cinste vei pune asupra lui” (*Psal.* 20, sh. 5, 6). Și iarăși: „Fericit bărbatul a cui iaste numele Domnului nedějdea lui și în deșertăciuni și în nebhunii minciunoase n-au căutat” (*Psal.* 39, sh. 5). Așijderea în solomoneștile *Pilde*: „Aibi încredințare în Domnul și nu te rădzima întru înțelepciunea ta” (g. 3, sh. 5). Și întru ale sale *Înțelepciuni* adeverează: „Deși înaintea oamenilor cazne au pățit, nedějdea lor de nemoarte plină iaste” (gl. 3, sh. 4). Și *Isaia* aceasta plînește: „Nedejdiiuit-am în Domnul. Dumnădzăul tare în fără sfîrșit” (gl. 26, sh. 4). Și *Ieremiia* aceasta întărește: „Blagoslovit bărbatul care ne|dejduiaște în Domnul, și va fi Domnul nedějdea

veșnic", și întărește Ieremia (17, 7): „Blagoslovit e omul care crede în Domnul, și nădejdea lui va fi Domnul". Mărturii asemănătoare acestora aduc, mărturisind, mulți alții. De asemenea, poți avea mărturii din însăși gura preanemincinoasă a adevărului, aceea a Domnului nostru Isus Hristos, „căci în numele lui vor nădăjdui popoarele" (Mt. 12, 21), căruia îi urmează apostolul său, fericitul Pavel, zicând: „Prin care am dobândit și acces, prin credință, la darul acesta întru care ne aflăm și ne lăudăm cu nădejdea slavei lui Dumnezeu" (Rom. 5, 2). „Căci prin nădejde ne-am mântuit", zice iarăși același apostol, iar în ceea ce privește nădejdea lumii zice: „O nădejde care se vede nu este nădejde, căci ceea ce vede cineva pentru ce ar mai nădăjdui?" (Rom. 8, 24), iar către cei buni scrie: „Hristos în voi, nădejdea slavei" (1, 28).

70. *Cerind cu deplină credință cele cerești, și se vor da totodată și cele pămîntești.*

Avînd dar deplină credință în nădejdea că adică prin mila lui Dumnezeu te vei învrednici să capeți moștenirea viitoare a veșniciei fericiri, nu-ți vor lipsi o dată cu cele veșnice nici cele pămîntești. Însă tu caută cele cerești, și împreună cu ele și se vor da și toate cele pămîntești. Căci Dumnezeu, toate cele pe care le-a făcut cu buna lui pronie le-a făcut cu un scop, anume, ca să se ajute una pe alta. De aceea dar, întrucît toate s-au făcut pentru om, așa și omul a fost făcut pentru toate ca să fie și chivernisitor mai deplin și mai activ decît toate celelalte animale neraționale; mai ales prin aceea că este legat și supus blestemului păcatului ca să se nască în durere și cu osteneală să se hrănească, precum a spus la început Dumnezeu Evei: „În dureri vei naște fii" și după aceea a zis și lui Adam: „Blestemat fie pămîntul întru lucrările tale și în sudoarea feței tale să-ți mîmînci pîinea" (Gen. 3, 16, 19). Pentru acestea adeverește Iov că (5, 7): „Omul se naște spre osteneală". De aceea dar să socotească foarte bine omul, și după socoteală să știe că trăiește nu datorită vredniciei sale, ci prin bogata

lui" (gl. 17, sh. 7). Aceștia și alții mulți ca aceștia dintru cei vechi, întrîaga și adevărata mărturie mărturisind, aduc, Așijderea de la singur de adevăr dzicătoriul al Domnului Hristos rost mărturie vei putea lua, căce: „În numele lui niamurile vor nedejdii” (*Math.* gl. 12, sh. 21), și apostolul său, fericitul Pavel, urmadză: „Prin carile — dzice — avem apropiiare prin credință și darul acesta în carile stăm și ne slăvim, în nedějdea a slavei a fiilor lui Dumnădzău” (*Romani* gl. 5, sh. 2). „Că cu nedějdea — iarăși acela apostolul dzice — ni-am mintuit.” Iară pentru nedějdea lumii dzice: „Nedějdea dară care să véde nu iaste nedějde; căci ce véde cineva și nedejdinaște?” (*Cătră romani* gl. 8, sh. 24). Și *Cătră colaséni* scrie: „Hristos iaste în voi nedějdea slavei” (gl. 1, sh. 28).

70. *Cu întrîgă credință cele cerești cerșind, împreună și cele pămîntești și să vor da*

Deplina dară a nedejdii avînd credință, precum ca prin dumnădzăiasca milă fiitoarele și vécinicile moștenitoare fericiri să moștinești cu acéle vécinice împreună, nice acéste pămîntești îți vor lipsi. Însă tu cele cerești cére, și cu dînele toate, și cele pămîntești, și să vor da. Însă Dumnădzău, bun chivernisitorul, oricîte li-au lăsat, toate cu o pricinire oarece li-au lăsat, pentru | ca una altia să fie spre agiutorință. Pentru că cum dară toate pentru om, așa omul pentru toate mai chivernisitoriu și mai lucrăreț decît alalte nesămăluitoare dobitoace să fie. Însă pentru că în a păcatului blăstăm legat și suppus fiînd, în muncă să să hrăniască și spre dosadă să să nască, precum Domnul cătră Evva întîi au dzis: „În dureri vei naște fii!” și apoi cătră Adam: „Blăstămat pămîntul în lucrul tău!” și „În sudorile fétii tale vei minca plînea ta!” (*Nașterea* gl. 3, sh. 16, 19). Cătră aceasta Iov mărturisește: „Omul să naște spre trudă” (gl. 5, sh. 7). Pentru aceasta dară, foarte bine omul să socotiască. După socotială dară să cunoască că nu dintru a sa vrednicie, ce din preabogata dumnădzăiasca milă trăiaște; căci di-ar dzice omul cîte ari dzice, în zădar grăiaște,

milă a lui Dumnezeu. Deci, oricite ar zice omul, în zadar le grăiește, precum mărturisește Grigore Teologul din Nazianz: „În zadar se ostenește limba dacă n-ar fi mila Mîntuitorului”, și precum de asemenea dovedește Apostolul: „De acum nu trăiesc eu, ci trăiește în mine Hristos” (*Gal.* 2, 20). Și toate cele care sînt spre folosința lui și trebuincioase propriei sale vieți i s-au dat ca să-l slujească, și însuși Dumnezeu îngrijește cu prisosință de toate. Pentru aceea ne învață și *Sfînta Scriptură* să nu [ne îngrijim ce vom mîncă și ce vom bea, adică să nu ne îngrijim de cele trupești, ci de cele ce plac lui Dumnezeu, și în acest fel nimic nu ne va lipsi [*Mt.* 6, 31—33], căci: „Cei care-l caută pe dînsul nu vor fi lipsiți de tot binele” (*Ps.* 33, 11).

71. *Dumnezeu nu te-a lăsat rob, ci stăpîn, de aceea tu să poruncești lumii, iar nu lumea ție*

Socoate dar că intrucît ziditorul tău Dumnezeu te-a făcut domn și împărat peste pămînt și peste toate celelalte făpturi ale lui și te-a încununat cu toate darurile, iată deci că nu te-a lăsat slugă, ci stăpîn al lumii, pe care se cuvine să o conduci după dumnezeieștile sale porunci, și nu plăcerile lumii [să te conducă] pe tine, ci tu să înfrînezi plăcerile și să le astupi gura. Ia seama la un înțelept persan pe nume Heisadis, care, deși păgîn, ce frumos cuvînt a spus: „Norii și vîntul, luna și soarele și întregul tot al lucrurilor se ostenesc ca tu să dobîndești în palma ta o pîine; toate, gata să-ți slujească, așteaptă porunca ta. Și nu este o socoteală dreaptă ca tu, la rîndul tău, să nu respecti porunca lui.”* Adică, după porunca lui Dumnezeu, toate te slujesc pe tine; așadar, care îți va fi omenia dacă tu nu vei respecta la rîndul tău porunca celui ce te-a creat și ți-a dat toate darurile pe care le ai? Încă să mai știi — căci adevărat este că cel ce ți-a dat atîtea are și este în stare să-ți dea și mai multe decît atîtea; iar de le vei folosi spre bine acestea puține, el

* Socris, *Geheian*: „Toate: lună, soare, vînt, vîzduh și nor/ pîinea sa-o frămîntă, zădăre, tuturor./ Toate, după vrere, poți să le supui./ vrednic tu la rîndu-ți, fii supasul lui” (*trad. rom. cit.*, p. 6).

precum svîntul Grigorie Nazianzanul mărturisește: „În deșert osteniia limba, de n-ar fi fost a Mîntuitorului milă”, și precum frumos Apostolul arată: „Trăiesc eu, însă nu eu, ce trăiaște în mine Hristos” (*Galat.* gl. 2, sh. 20). Și toate cîte spre a lui și a vieții lui trebuință sint, pre mîna ca spre a lui slujbă să fie i li-au dat, și mai virtos el grija tuturor poartă; că pentru aceasta *Svînta* ne învață *Scriptură*, să nu ne | grijim ce vom minca sau ce vom bea; adecă nu călea ce trupului, ce călea ce-s lui Dumnădzău plăcute să păzim; și așa nemică ne va lipsi [*Mt.* 6, 31-33], căci: „Cei ce cearcă pre Domnul nu vor fi lipsiți de tot binele” (*Psal.* 33, sh. 11).

75r

71. *Nu rob, ce stăpîn lumii Dumnădzău ti-au lăsat;
pentru aceasta tu pe dînsa, iară nu ea pe tine
să stăpîniască*

Socotește dară că, de vrîme ce Dumnădzău, plăzmuitorul tău, pre pămînt și preste toate alalte ale sale fapte stăpînitoriu și împărat ti-au arătat și cu toate darurile dacă ti-au încoronat, iată dară că nu rob, ce stăpîn lumii ti-au lăsat, pre carea, după dumnădzăeștile sale porunci, a o chivernisi ți să cade. Nice poftele lumii pre tine, ce tu pre dinsele să le înfrînedzi și să le hățuești. Și socotește: un persiesc om învățat, numele Heilsadi¹³³, macar că păgîn era, dară frumos au grăit, dzicînd: „Nuărul și vîntul, luna și soarele și rîtundzala lucrează pînă cînd tu o pîine să-ți agonisești în palmă”. Toate pentru grija ta gata și porunca păzîsc; nu va fi socotială dreaptă ca tu porunca să nu-m ții: adecă după dumnădzăiasca poruncă toate ție îți slujesc. Așadară, ce omenie vei avea, cînd tu porunca plăzmuitorului și a tuturor darurilor dătătorului nu vei ținea? Și încă aceasta să cunoști căci adevărat iaste că acela ce Ț-au dat atîta, are și poate | și mai mult decît atîta, și de te vei cu aceste puține bine sluji, îți va da și mai mult decît atîta. „Cereți dară întîi (dzice) împărăția lui Dumnădzău și dreptatea lui, și toate să vor adaoge voaă” (*Math.* gl. 6, sh. 33). Dobîndind dară toate cîte ai

75v

ți va da și mai multe decât atâtea; „Cereți dar mai întâi — zice — împărăția lui Dumnezeu și dreptatea lui, și toate acestea vi se vor adăuga vouă” (*Mt.* 6, 33). Dobândind dar toate cele pe care le-ai dorit, trebuie să știi că acestea ți-au fost date nu numai pentru tine, ci ca să faci parte și altora din bunurile pe care ți le-a dat, și că precum în dar ai primit, tot așa în dar să dai [*Mt.* 10, 8]. Este o vorbă care zice: „Dă săracilor, și ți se vor umple hambarele” (*Prov.* 3, 10); și mai sigur grăiește însuși domnul nostru Isus Hristos și Dumnezeu în *Parabola talanților*: „Bine, slugă bună și credincioasă, peste puține ai fost credincios, peste multe te voi pune; intră întru bucuria Domnului tău” (*Mt.* 25, 21). Iar mai pe urmă a zis iarăși pentru cel zgîrcit, adică pentru sluga care a ascuns talantul în pământ: „Luați-i talantul și dați-l celui care are cei zece talanți” (*Mt.* 25, 28). Această preabogată milă a lui Dumnezeu pare-se că o cunosc nu numai oamenii, ci și ființele iraționale, cu oarecare socoteală*; cu atât mai mult deci nu e rușine ca tu, om rațional, să nu fii în stare a pricepe aceasta și să te faci mai rău și mai fără minte decât ființele iraționale? | S-ar putea cita aici cuvîntul lui Isaia (1, 3): „Boul și-a recunoscut stăpînul și măgarul ieslea stăpînului său, iar Israel nu m-a cunoscut, și poporul meu nu m-a înțeles”; ceea ce adevărește și apostolul Pavel, zicînd: „Omul cel firesc** nu primește cele ale duhului lui Dumnezeu, căci nebulie sînt pentru el” (*I Cor.* 2, 14).

72. *Dumnezeu, care le poartă de grijă păcătoșilor, cu cît mai mult le va purta celor drepti?*

Așadar, vezi acum că binefăcătorul nostru Dumnezeu are grijă nu numai de noi oamenii, ci chiar de zburătoare și de celelalte viețuitoare; adică după cum tilcuind, ar putea zice cineva, nu numai pe cei drepti îi hrănește și îi ocîrmuiește (căci este

* Cp. Seneca, *De beneficiis*, CXXXIX.

** Omul psihic, adică fără lumina duhului, spre deosebire de omul rațional, intelectual.

poftit, aceasta trebuie să știi că nu numai pentru tine, ce pentru ea și pre alții bunurilor sale părtaş să faci și li-au dat, și precum în dar ai luat, așa în dar să dai (*Mat.* 25, 21). Că dzice un cuvînt: „Dă săracilor, și să vor împlăia jîtnițile tale” (*Pilde* gl. 3, sh. 10). Și mai adevărit, singur Domnul și Dumnădzăul nostru Isus Hristos la pilda talantului dzice: „Aferim, slugă bună și credincioasă, că pre puține ai fost credincioasă, mai pre multe te voi pune. Întră în bucuria Domnului tău” (*Mat.* gl. 25, sh. 22). Iară mai pre urmă pentru cel scump dzice, adevă slugii carile talantul în pămînt au ascuns: „Luați de la dînsul talantul și-l dați celuiia ce are dzéce” (*Mat.* gl. 25, sh. 28). Aceasta dară de bogăție plină dumnădzăiască milă, nu numai oamenii, ce încă și dobitoacele cu o socotială oarecare a o cunoaște să pare. Așa mai virtos cu cît nu iaste rușine ca tu, om socotitoriu fiînd, aceasta a priceape să nu poți și decît dobitoacele mai rău și mai fără minte | să te faci? Sau, precum s-ari acesta al Isaii cuvînt a chema putea: „Cunoscut-au boul pre stăpînul și asinul iaslea Domnului său, iară Izrail pe mine nu m-au cunoscut și poporul mieu n-au înțeles” (gl. 1, sh. 3). Și Apostolul aceastași adevărește, dzicînd Pavel: „Dobitocul om nu pricepe célea ce sint a duhului lui Dumnădzău, căce nebunie iaste lui” (*Cătră cor.* gl. 2, sh. 14).

72. *Dumnădzău grijea păcătoșilor avînd, cu cît mai virtos a celor drepți va avea*

Vedzi acum dară că Dumnădzău de bine făcătoriu nostru nu numai pentru noi oamenii, ce încă și pentru păsăruice și pentru alte lighioi în grije are. Adevă precum s-ari a tilcui putea nu numai pre cei drepți (căci preamiliostiv iaste), ce încă și pe cei păcătoși și fără socotială hrănește și chivernisește. Adevărește Cîntărețul: „Deșchidzindu-ți tu mina, toate să vor împlăia de bunătate” (*Psal.* 103, sh. 29). La această socotială un poetic arăpăsc ¹²⁶ frumos grăiaște, dzicînd: „O, banule (Doamne), acela ce din neștiuta ta comoară închinătorilor de bodzi și închinătorilor de foc, liafă,

prea milostiv), ci și pe cei păcătoși și pe cei fără minte. Mărturisește Psalmistul: „Deschizîndu-ți mîna, toate se vor umple de bunătate” (*Ps.* 103, 29). Cu același raționament frumos spune un poet arab: „O, preabunule stăpîn, tu, care din comorile tale cele de nepătruns, dai simbric și hrană celor ce adoră idolii și focul, cum ai putea să lași săraci pe prietenii tăi, tu, care ai grijă și de dușmanii tăi?” Așadar, de vreme ce chiar și de păsări poartă de grijă și le ocîrmuiește, cu cît mai mult va avea grijă de aleșii săi? | Despre grija pe care o poartă Dumnezeu poporului său vezi *Mt.* 6, 26 și *Is.* 62, 12, *II Pt.* 2, 9; *Ps.* 33, 18 și *Înș.* [*Sol.*] 3, 9; iar în altă parte zice: „Dreptul din laț se va izbăvi și se va da necredinciosul în locul lui” (*Prov.* 11, 8), și fericitul David mărturisește: „Am fost mai tînăr și am îmbătrînit, dar n-am văzut pe cel drept părăsit, nici neamul lui cerșind pîine” [*Ps.* 36, 26].

73. *Nu celor leneși, ci celor harnici le dă Dumnezeu darurile sale*

Dar mai trebuie să știi și că Dumnezeu oferă darurile sale nu celor leneși și lășători, ci celor sîrguincioși și harnici. Pentru că fundamentul și baza pe care a pus-o mai înainte de toate este aceasta : „Creșteți și înmulțiți-vă și umpleți pămîntul și fiți stăpîni peste peștii mării și peste păsările cerului și peste toate făpturile și peste tot pămîntul” etc. (*Gen.* 1, 28). Iar după acestea continuă: „Întru sudoarea feței tale vei mîncea pîinea ta” (*Gen.* 3, 19), și apoi: „Ieși-va omul la lucrul său și la munca sa pînă seara” (*Ps.* 103, 24), și încă: „Du-te la furnică, o, leneșule, și văzîndu-i cărările, invidiaz-o și fă-te mai înțelept decît ea” (*Prov.* 6, 6), și după acestea mai afli: „Lucrînd pămîntul, el se va umple de pîine” (*Prov.* 12, 11). Acestea, dar, nu numai oamenii, ci și animalele patrupeze și păsările și toate

* Saadi, *Gulistan*, prefața: „O, tu, din tezaur tainic veșnic plin, / Săru deopotrivă ghebra [adorator al focului, n.ă.] și creștin, / Poți, tu, pe prieteni să nu-i milostiești, / Cînd și cu dușmanii te milostivești?” (*trad. rom. cit.*, p. 8).

nafacea le dai; dară pre priiatinii tăi, căce să-i lași săraci, tu carile și spre nepriiatini îți ții căutătura sau privirea?". Așadară, de vreme ce pentru pasiri în minte îi iaste și le grijește, cu cît mai virtos pentru aleșii săi în grije îi va fi? | (cantă *Math.* gl. 6, sh. 26); precum scrie și *Isaia* pentru grijea ce are *Dumnădzău* de poporul său (gl. 62, sh. 12; caută și *Cartea 2, Petru* gl. 2, sh. 9 și *Psal.* 33, sh. 8; și *Înțeleptul* gl. 3, sh. 9). Și aiurea dzice: „Dreptul din nevoce să va izbăvi și să va da necuratul în locul lui” (*Pilde* gl. 11, sh. 8) și „Nu va dosădi cu foame Domnul sufletul dreptului” (gl. 10, sh. 3). Și fericitul *David* mărturisește: „Ținăr fui (dzice), și iată îmbătrîniții și nu vădzulu pre dreptul lăsat și sămînța lui cerșind pline”.

73. *Nu celor leneși, ce celor ostentori Dumnădzău darurile sale dă*

Însă și aceasta a ști și să cade că nu leneșilor și trîndavilor, ce celor ostentori și de trudă iubitori *Dumnădzău* bunurile sale dă. Căci întii decît toate temeiul și temeliia de la dînsul pusă, aceasta iaste: „Créșteși și vă înmulțiși și împleți pămîntul și stăpîniți peștilor mării, zburătoarelor ceriului, dobitoacelor pămîntului, i proci” (*Nașterea* gl. 1, sh. 28). După aceasta urmadză: „Și în sudoarea fέții tale vei mînce plîncea ta” (*Nașterea* gl. 3, sh. 19). După aceasta urmadză: „Eși-va omul la lucrul său și la lucrarea sa pînă în sară” (*Psal.* 103, sh. 24). După aceasta urmadză: „Du-te la furnică, o, leneșule! și socotește căile ei, și fii înțelept ca dînsa” (*Pilde* gl. 6, sh. 6). După aceasta urmadză: „Cine va | lucra pămîntul său sătura-să-va de plînce” (*Pilde* gl. 12, sh. 11). Acestea dară nu numai oamenii, ce și dobitoacele, pasirile și jigăniile toate a le urma și ale cerca să văd; mărturisește *Prorocul*: „Țincii leului răcnînd, a apuca și a cέre de la *Dumnădzău* hrană șie” (*Psal.* 103, sh. 21). Și *Ieremiia*:

fiarele pare-se că le caută și le urmează, după cum mărturisește Prorocul, zicind: „Pui de lei mugesc după pradă, cerind de la Dumnezeu hrana lor” (Ps. 103, 21) și Ieremia (8, 7): „Turtureana și rînduneana cîmpului și cocorul au păzit vremea sosirii lor”. Așadar, dătătorul de bunătăți Dumnezeu le va da bunătățile sale celor care cer, și nu celor care tac, după cum el însuși ne învață: „Cereți, și vi se va da, căutați, și veți găsi, bateți, și vi se va deschide” (Mt. 7, 7).

74. Omului îi este dat să îndure toate primejdiiile din lume

Adu-ți deci aminte că toate nenorocirile, toate nevredniciile, toate suferințele, toate necazurile, toate greutățile, toate chinurile, toate supărările cîte există, toate sînt în lume pentru ca să le înduri, să le vezi și să vină pe capul tău, precum zice Iov (5, 7): „Ci omul spre osteneală se naște”, și de la naștere și pînă la sfîrșitul vieții lui toate îi sînt amestecate cu amărăciune și cu otravă, precum mărturisește Isaia (38, 15): „Îmi voi aminti de toate zilele mele întru amărăciunea sufletului meu”. Dar mai ales gîndește-te zilnic că te afli în ceasul morții, ca să nu zic chiar în moarte, după cum mărturisește Apostolul: „Ca și cum am muri, și iată că trăim” (II Cor. 6, 9). Să știi sigur că, cu cît le vei îndura cu inima mai curată, nevătămîndu-te cituși de puțin, cu atît vei fi mai fericit. Mărturisește sfîntul Augustin: „Aurul se încearcă prin foc, fierul prin oțel, animalul prin pînten, iar pe omul drept necazurile și chinurile îi întăresc”* și altul iarăși zice: „Omului drept nimic nedrept nu-i place” (Prov. 12, 21). Iar dacă ți se va prelungi cît de puțin viața în veacul acesta, să nu ți se pară că trăiești ca să te sature de lumea aceasta sau ca să te afli în voile și desfătărilor ei, ci adu-ți aminte că „Dumnezeu nu vrea moartea păcătosului, ci să se întoarcă și să trăiască” (Ier. 18, 23). Astfel, deci, din relele actuale străduiește-te să agonisești bunurile viitoare și să te bucuri de ele.

* Cp. S. Augustin, *De diversis questionibus*, LXXXII.

„Turtureaşa şi rînduneaşa şi stîrcul cunosc vîrînea venirii sale” (gl. 8, sh. 7). Aşadar, darnicul Dumnădzău „celor ce cer, iară nu celor ce tac, bunurile sale va da”, pentru că singur învaţă: „Cereţi, şi să va da voaă, cercaţi, şi veţi afla, bateţi, şi să va deschide voaă” (*Math.* gl. 7, sh. 7).

74. *Cîte fortune în lume sînt, toate omului a le trage îi iaste*

Adu-ţi dară aminte că, cîte blăstămăţii, cîte nevrednicii, cîte bezcisnicii, cîte nevoi, cîte greutăţi, cîte asuprile şi dodeiale sînt, toate în lume sînt; şi acéstea toate a le petréce, a le vedea şi la cap a-ţi vini îţi sînt, că dzice Iov: „Omul spre trudă să naşte” (gl. 5, sh. 7). Şi din naşterea sa în tot costul lui, toate cu amărăciune şi cu otravă amestecate îi sînt, mărturiseaşte Isaiia: „Pomeni-voiu toţi anii miei, întru amărăciunea sufletului mieu” (gl. 38, sh. 18). Şi mai virtos în toate dzilele ca în ceasul morţii, să nu dzic ca morţii, să te ştii, mărturisînd Apostolul: „Ca morţii, şi iată că trăim” (*Cartea 2, Cor.* gl. 6, sh. 9). | Aceasta dară adevărat să ştii că cu cît mai mult cu curată inimă le vei suferi, nemică, stricîndu-ţi, mai fericit vei fi. Adeveréşte svîntul¹³⁷ Avgustin: „Pre aur focul, pre fier meschiul, pre dobitoac boldul iuţasc, iară pre dreptul năcazurile şi dodialele întăresc”. Iară altul dzice: „Nu să va întrista dreptul orice i s-ar tîmpla” (*Pilde* gl. 12, sh. 21). Şi macar de ţi s-ar şi ceva într-acest veac vîiaşa prelunga, nu pentru a aceştii lumi săturare, sau pentru a ei slobode voi şi în dezmierdări a petréce să-ţi pae că trăeşti, ce aceasta pomenéşte, că: „Dumnădzău nu va moartea păcătosului, ce ca să să întoarcă, să trăiască” (*Iezec.* gl. 18, sh. 23). Aşadar, prin acestor de acmu răutăţi mijlocire, céle fiitoare bunătăţi a agonesi sileaşte şi a le cîştiga nevoiaşte.

75. Pentru omul cunoscător lumea aceasta este iad
și supliciu

Să mai știi și că pentru omul cunoscător lumea aceasta este supliciu, chin și pedeapsă și că prin ea îi este foarte ușor celui drept să se purifice de cele necurate; pentru că Dumnezeu pe aleșii săi îi pedepsește în această viață, precum este scris: „Căci pe cine iubește Dumnezeu îl pedepsește” (Prov. 3, 12; vezi și Tob. 13, 2 și la Pavel Ebr. 12, 6; de asemenea, la Iov 5, 17, Iac. 1, 12 și Apoc. 3, 19). Iar celor drepti le zice: „Lumea se va bucura, iar voi vă veți întrista” (Io. 16, 20). Și chiar ne povățuiește ca în viața din această lume să ne găsim ca într-un foc curățitor (pe care papistașii îl socotesc că ar fi după viața aceasta și îl numesc *purgatoriu*, adică cel ce curăță sufletele), ca să știm că cu cât ne vom pedepsi mai mult, cu atât mai mult ne vom și purifica (dar fără să ne pîngărim). Iată de ce pentru acest lucru să-l rugăm mai cu seamă pe Dumnezeu, anume, să trăim cât mai mult în această lume, în acest foc curățitor, după cum se ruga David: „Să nu mor, ci să trăiesc” (Ps. 117, 17).

Așadar, trăind și pedepsindu-te cât mai mult în această lume, să devii ca și aurul curățit, precum iarăși se zice: „Argint și aur încercat, de șapte ori curățit, iar tu, Doamne, să ne păzești și să ne ferești” (Ps. 11, 7). În felul acesta va prefăce Dumnezeu pe aleșii săi; cum anume? Prin pedepse, prin chinuri, prin necazuri, prin sărăcirii și prin altele asemenea, despre care frumos vorbește Isaia (48, 10): „Iată, te-am topit, dar nu ca pe argint, te-am scos din cuptorul sărăciei”, iar Înțeleptul zice: „I-a încercat pe dînșii ca aurul în topitoare și i-a primit ca pe o jertfă deplină” (Înț. [Sol.] 3, 6). Iar prorocul Zaharia (13, 9) mărturisește zicînd: „Și îi voi trece a treia oară prin foc, și îi voi topi | precum se topește argintul, și îi voi încerca precum se încearcă aurul. El va chema numele meu, iar eu îl voi asculta și voi zice: «Acesta este poporul meu», iar el va spune: «Domnul Dumnezeuul meu!»” De altfel, unde vei găsi mai bun purgatoriu decît lumea aceasta? Și să știi în chip sigur că un alt purgatoriu

75. Cunoșcătorului om lumea aceasta muncă și iad îi iaste

Și aceasta să știi că, cunoșcătorului și celui deplin om, lumea aceasta [muncă și iad] și pediapsă îi iaste, și printr-însa celui drept de cele spurcate a să curăți foarte lesne îi iaste. Căci Dumnădzău pre aleșii săi într-acesta veac îi ceartă, precum dzice: „Dumnădzău pre cine iubște îl ceartă” (*Pilde* gl. 3, sh. 12; caută și *Tovie* gl. 13, sh. 2; și apostolul Pavel, *Cătră corinț.* gl. 12, sh. 6; *Iov* gl. 5, sh. 7; *Iacov* gl. 1, sh. 12; *Apoc.* gl. 3, sh. 19). Celor dreپți dzice: „Bucura-să-va lumea, iară voi vă veți întrista” | (*Ioan* gl. 16, sh. 20). Și mai virtos într-aceasta a lumii viașă ca într-un foc curățitoriu (carele papistașii în viașă viltore a fi îl socotesc și cu numele *purgatorium* îl număsc, adecă curățitoriu) a fi ne poruncște, ca cu cît ne vom pedepsi mai mult, cu atîta să ne curățim — însă să nu ne spurcăm — mai mult. Pentru aceasta dară lui Dumnădzău să ne rugăm, în viașă, într-aceasta, adecă în focul curățitoriu mai mult să trăim, precum să ruga David: „Să nu moriu, Doamne, ce să trăesc” (*Psal.* 117, sh. 17). Așadară, tu cu cît mai mult în viașă, într-aceasta, trăind și pedepsiindu-te, ca argintul în foc lămurit să te faci; precum iarăși dzice: „Argint lămurit și ispitit de șapte ori; iară tu, Doamne, ne vei feri pre noi și ne vei păzi pre noi” (*Psal.* 11, sh. 7). Într-acesta chip dară Domnul pre aleșii săi a-i preface va; și aceasta cu ce dară? Cu pedeapsă, cu năcazuri, cu nevoi, cu sărăcii și cu alte într-acest chip. Pentru care lucru frumos mărturisște Isaiia: „Fiertu-ti-am, însă nu ca argintul, alesu-ti-am în cuptoriul sărăciei” (gl. 48, sh. 10). Și Înțeleptul dzice: „Ca pre aur în cuptoriu i-au ispitit și ca jirtvitul curban au luat pre dinșii” (*Înțeleptul* gl. 3, sh. 6). Și Zahariia prorocul adeverește, dzicînd: „Și-i voiu aduce a treia parte prin foc și-i | voiu topi precum să topște argintul;

în afară de această lume nu există și că cel care susține
 că ar exista greșit susține. După părerea mea, pînă
 nu-ți vei face trupul — vas, sufletul — aur, și lumea
 aceasta — foc, și nu vei fierbe astfel laolaltă sufletul
 cu trupul în flacăra acestei vieți, mîntuire nu vei avea.
 Căci, așa cum sufletul și trupul au greșit împreună,
 tot așa împreună trebuie să se pedepsească, și după
 cum laolaltă au păcătuit pe această lume, tot așa în
 lumea aceasta pocăindu-se vor căpăta iertare, deoarece
 în iad nu există pocăință, precum cîntă Psalmistul:
 „În moarte nu are cine să-și amintească de tine, iar
 în iad cine și se va mărturisi?” [Ps. 6, 5]. Mai ales
 că se cuvine să te pocăiești numai cît ești sănătos
 (vezi *Ecl. [Is. Sir.]* 17, 24 și 18, 25). Pentru că dacă
 nu te vei îndrepta tu însuși, nici chiar Dumnezeu nu
 te va mîntui, pentru care lucru și-e martor Augustin
 cînd zice: „Cel care te-a făcut fără de tine | nu te poate
 mîntui fără tine”^{*}; și după cum ai păcătuit cu trupul
 și cu sîngele, tot așa să te purifici cu trupul și cu
 sîngele, căci altminteri nu poate fi curățire; după
 mărturia fericitului Pavel: „Prin sînge mai toate se
 curăță și fără vărsare de sînge nu se face iertare” (*Evr.*
 9, 22). Dar iată, după ce vei muri și elementele trupului
 tău se vor separa unul de altul, și după ce se va despărți
 sufletul de trup, cum și în ce chip vor putea fi iertate
 păcatele tale? Și nu numai un purgatoriu latin închi-
 puit, dar chiar o mie de-ar fi, la ce îți vor folosi? Căci
 în iad nu există nici mărturisire și nici pocăință.
 Este, dar, un fapt dovedit că după cum la săvîrșirea
 păcatului au conlucrat toate elementele, tot astfel
 trebuie să conlucreze și la dezlegarea păcatului; și
 după cum spurcata desfătare a lumii le-a plăcut tuturor,
 la fel s-ar cuveni ca toate împreună să ajute la ridicarea
 poverii pocăinței și să sufere; și după cum toate au
 greșit, tot așa, toate să primească iertare. Într-acest
 chip și nicidecum altfel vor scăpa în veacul acesta.

^{*} S. Augustini, *Sermo CLXIX*, 13: *Quid ergo fecit te sine te, non te iustificat sine te.*

și-i voiu ispiti precum să ispitēște aurul. El va striga numele meu și eu îl voiu auzi. Dăce-voiu: «poporul meu ești», și el va dăce: «Domnul Dumnădzăul meu» (gl. 13, sh. în svîrșit). Unde dară mai bun foc curățitoriu decît lumea aceasta vei afla? Căci ade-vărat să știi că alt foc curățitoriu — fără lumea aceasta — nu iaste, iară cine că iaste dăce, rău dăce. Iară eu aceasta socotesc: că pină nu-ți vei trupul acesta în chip de oală și sufletul în chip de aur și lumea aceasta în chip de foc face și așa sufletul împreună cu trupul de nu-ți vei în para vieții aceștiia fliarbe, mintuință nu ai. Că precum trupul cu sufletul împreună au greșit, așa împreună a să podepsi tre-bue, și precum în lume, într-aceasta, au făcut păcatul, în lume, într-aceasta, pocăindu-să, ertare să ia. Căci la iad nu iaste pocăință, precum cîntă Psalticul că: „Nu iaste în moarte cine să te pomeniască; și în iad dară cine să va mărturisi ție?” [Ps. 6, 5]. Și mai vîr-tos „pină ești sănătos, precum pocănie să fie de făcut” (caută *Eclisiastul* lui *Iov* *Sirah* gl. 17, sh. 24 și gl. 18, sh. 25). Că tu singur pre tine de nu te vei îndrepta, nice singur Dumnădzău nu te va mîntui. La care lucru, svîntul Avgustin martur în iaste, unde dăce: „Cine ti-au făcut pre ție fără tine nu te va îndrepta pre tine fără tine”. Și precum dară în trup și în singe ai greșit, așa în trup și în singe să te curățești, căci într-alt chip curățire nu iaste. Svîntul, fericit, Pavel mărturie îmi iaste: „Toate în singe să curățeasc și fără singe nu să va erta păcatul” (*Cătră eurai* gl. 9, sh. 22). Iată dară că, după ce tu murind și ale trupului tău stihii una de altă după ce să vor despărți și trupul de la suflet să va deosăbi, cum și în ce chip păcatul ți să va erta? Și nu un lătinesc părut *purgatorium*¹³⁸, ce o mic macar di-ar fi, ce-ți vor folosi de vrême ce în iad ispovedanie și pocănie nu iaste? Vederat dară iaste că precum la facerea păcatului toate ale trupului stihii împreună au fost, așa și la

*Îndurînd în lume o osteneală cît de mică, vei agonisi
multă odihnă*

Fă-te, dar, în acest scurt răstimp, un om blind și răbdător, și vei dobîndi odihna și desfătarea aceea neconținută și fără de sfîrșit, pentru care mărturisește Ecleeziastul [51, 35]: „Am ostentit puțin, și am avut parte de multă odihnă”. Iar „omului ce moare întru necredință” *Proverbele* (11, 7) îi spun: „Trufia necredincioșilor a pierit”.

76. *Dacă te vei împotrivi vitejește lumii, adică
Diavolului, vei birui*

Mai este neapărat nevoie să știi și aceasta, că dacă te vei împotrivi cu toată puterea ta răutății și poftelor acestei lumi, ele nu-ți pot dăuna cîtusi de puțin; mărturisește aceasta corifeul apostolilor: „Împotrivește-te Diavolului, și el va fugi de tine” (*I Pt.* 5, 9). Căci lumea știe multe și multe cantă poftele ei, însă omul înțelept și adevărat este mai tare. Iarăși zic că lumii, adică omului care slujește lumea, i se pare că este foarte învățat, și toate ale lui i se pare că sînt însemnate, adevărate și neîndoielnice, dar toate sînt încălcite, și nicăieri nu găsesc cale sau cărăruie ca să se descurce, după cum dovedește filozoful Bernard în *Meditațiile* sale, zicînd: „Mulți știu multe, dar pe ei înșiși nu se cunosc”^{*}.

*De vei cerceta cu chibzuință, nu vei găsi vreun
lucru care să-ți placă în lumea aceasta*

Ceva mai mult: dacă vei cerceta cu deplină chibzuință și cu bună socoteală pare-mi-se — și nu greșesc — în această lume nu vei găsi un lucru cît de mic care să placă înțelepciunii, căci: „Deșertăciunea deșertăciunilor, toate sînt deșertăciune”, zice Ecleeziastul (1, 1). Și iarăși zice: | „Că nu fără dreptate se întind lațuri zburătoarelor” (*Prov.* 1, 17). Prin urmare, în zadar se străduiește lumea să-l amăgească pe acela care

^{*} Bernardi Claraevallensis, *Meditationes devotissimae ad humanam conditionem*, I: *Mulți multa sciunt et se ipsos nesciunt*, cit. apud P. Berchorii, *Reductorium morale* t. II, l. c. V (ed. Coloniae Agrippinae, 1773, p. 8).

dezlegarea păcatului toate împreună a fi să cade. Și precum tuturor spurcata a lumii dezmiardare plăcută au fost, așa și greutatea pocăaniei cu toatele împreună a rădica și a răbda le trebuie; și precum toate au greșit, așa toate ertăciune să ia și într-acesta chip să vor mintui, iară într-alt chip, ba, în veacul acesta. Fii dară acmu într-acest puțin veac puțințeluș răbdătoriu și suferitoriu, și odihna și desfătarea cea multă vii agonisi, căriia sfârșit nu iaste. Pentru carea adevărește *Eclisiastul*: „Puțințel | osteniit și multă odihnă aflaiu” (gl. 51, sh. 35). Împotrivă, celui necurat și în statul spurcăciunii murit, dzice *Pildele*: „Omului mort necurat nice o nedějde li va mai fi” (gl. 11, sh. 7).

79*

76. Împotriva lumii, adecă a Diavolului , vitejște de vei sta, birui-l-vei

Și aceasta a ști foarte și să cade că cu tot de-adinsul de vei, împotriva răutăților poftelor lumii aceștia, vitejște și neclătît sta, nicecum ceva a-ți strica va putea. Mărturisște fruntea Apostolilor: „Stăi împotriva Diavolului, și va fugi de la tine” (*Petru, Cartea 1* gl. 5, sh. 9). Căce lumea multe știe și multe poftesc poftele ei, însă înțeleptul și cel adevărat om mai mult, și mai multe puterile lui. Și iarăși dzic că lumea, adecă omul carile lumii alujește, multe precum să fie învățat i să pare; și toate ale lui știute, adevărite și vădite i să văd a fi. Însă toate învăluite și nice într-o parte spre eșire loc sau cărare află. Că adevărat dară Bernandus, în *Chitirile sale*, adevăriadză: „Mulți multe știu și singuri pre sine nu să știu”.

Cu înțelepciune de vei cerca, lumăsc ceva de plăcut nu vei afla

Însă tu de vei, cu întriagă înțelepciune și cu bună socotială, cerca, pare-mi-să și adevărat că în lume,

este însoțit de înțelepciune. Dar să nu socotești că te vei dervinovăți în felul acesta, adică spunând că Diavolul și meșteșugirile lui te amăgesc, căci în felul acesta cazii în păcat și mai mare, deoarece Diavolul nu are nici o putere asupra ta, nici nu te poate sili la ceva, afară de aceea că doar te îmbie și te îndeamnă, dar a săvârși sau nu păcatul depinde de tine. Iar despre faptul că Diavolul nu are nici o putere asupra ta, nici măcar nu este în stare să-ți scoată vreun fir de păr de pe capul tău, vezi în *Sfintele Scripturi*, care sînt pline [de dovezi] în acest sens; vezi, de exemplu, *III Imp.* 22, 22; *II Par.* 18, 20; *Iov* 1, 12 și 2, 6; *Mt.* 8, 12; *Mc.* 5, 12—13; *Efes.* 2, 2; *II Tim.* 2, 26; *Apoc.* 20, 7. Înțelegînd deci aceasta, învață, și învățînd nu tăcea, ci învață-i întotdeauna pe toți întru toate și mărturisește-le.

77. *Trupul este asemănat* cu lumea, iar sufletul cu cerul*

80*

Lumea, după vorbirea obișnuită, adică cerul, pămîntul, marea, întinericul și toate cele ce se cuprind în acestea, într-un cuvînt se numește *lume*; tot așa, trupul omului cu toate cele din el și dinafara lui se numește, cu un cuvînt, *trup*;| cum am zice, adică trupul este lumea**, după cum spune și Petrus Belburius acolo unde scrie *Despre caracteristicile sferei****: „Prin sferă se înțelege bărbatul desăvîrșit care, ca și sfera cuprinsă între doi poli, se găsește și el între două limite**** — a nașterii și a morții — supus la necontenite mișcări, schimbări și griji. Lumea pe care o cuprinde cerul se numește *macrocosm*, iar trupul pe

* *παρομοιάζει* = „asemănă cu”, dar și „este simbolizat prin”. La fel mai departe, în titlurile paragrafelor cap. 77.

** Concluzia nu reiese din context; am tradus cuvînt cu cuvînt.

*** P. Berchorii, *Repertorium morale sive tomus secundus de rerum proprietatibus*, V, c. VI De sphaera: Sphaera est vir perfectus, qui inter duos polos, i.e. inter natiuitatem et mortem, continuis motibus, tribulationibus et mutationibus est subiectus.

**** *κέντρα*, aci în sensul tehnic de lagăre în care se învîrtește un ax.

80r într-aceasta, macar cevași spre a înțelepciunii plăcere nu vii afla că: „Deșertarea deșertărilor (dzice Eclisias-tul) și toate deșerte” (gl. 1, sh. 1) și iarăși dzice: „În|zădar nureaja denaintea ochilor zburătoarelor să aruncă” (*Pilde* gl. 1, sh. 17). Așadară, în deșert lumea pre cel de înțelepciune cuprins a amăgi siléște. Nice dară cu aceasta precum te vei dezvinovăți să gîndești. Adecă precum Diavolul, sau ale lui meștersuguri să te fie amăgit, că cu aceasta mai mare agonisești păcat; căce Diavolul asupra ta a stăpîni putere nu are, nici altăceva a-ți adaoge poate, fără cît poate să te îndemne, iară păcatul, a-l face sau a nu-l face, în mîna ta iaste. Pentru nestăpînirea Diavolului asupra ta, și precum macar un păr din cap a-ți zmulge, vrédnic să nu fie, caută *Svîntele Scripturi*, că de aceasta mărturie pline sint (precum *Împărăția* 3 gl. 22, sh. 22; *Paralip.* gl. 18, sh. 20; *Iov* gl. 1, sh. 12 și gl. 2, sh. 6; *Matth.* gl. 8, sh. 12; *Marco* gl. 5, sh. 12, 13; *Efes.* gl. 2, sh. 2; *Timoth.*, *Cartea* 2 gl. 2, sh. 26; *Apoc.* gl. 20, sh. 7). Aceastea dară pricepînd, învață, și învățîndu-le, nu tăcea, ce toată vrémea pre toți, în toate lucrurile învață și mărturisește.

77. *Trupul lumii, iară sufletul ceriului să po-trivéște*

80r Lumea, cu cel de obște cuvînt, adecă: ceriurile, pămîntul, marea, beznele și alalte carile în lume să cuprînd, cu un cuvînt toate lume să chiamă. Așadară, a omului trup, cu toate cîte înlontru și dinnafară, cu un nume | trup să chiamă. Adecă precum s-ari asă-măna, trupul lume iaste, precum Petru Belharius¹⁵⁹, unde *Pentru sferă* tilcuiăște, dzice: „Sferă iaste bărbatul deplin, carile precum sfera între dooă poluri, așea el între dooă jénchiuri, între naștere și între moarte, cu nepărăsîte clătiri, mutări și griji, iaste suppus”. Adecă

care-l cuprinde viața prezentă — *microcosm*, și amîndouă au fost făcute de același ziditor și creator și sînt stăpînite de același stăpîn. Dar una se războiește virtuos împotriva celeilalte; aceasta se întîmplă în primul rînd din cauza sufletului nemuritor; iar în al doilea rînd din cauză că toate lucrurile macrocosmosului* sînt pieritoare și coruptibile, în timp ce microcosmosul, prin harul dumnezeiesc pe care-l are, poate ca pe toate cele coruptibile și pieritoare să le prefacă în necoruptibile, veșnice și permanente, iar prefăcîndu-le, să le moștenească pe vecie. Cum asta? În felul următor: Prefăcînd lumina lumii în lumina credinței, adică în soarele ce nu apune niciodată; cu alte cuvinte, făcînd prin credință din Dumnezeu lumina sa proprie, precum se arată în *Apocalips* (21, 23 [25]); „Lumina lui este Mielul [...], căci acolo nu va fi niciodată noapte”, și în *Isaia* (60, 20): „Soarele lui nu va apune niciodată”;| și se va preface într-o preastrălucitoare lumină a luminii, precum zice: „Va fi lumina lunii ca și a soarelui, iar lumina soarelui înșeptită” (*Is.* 30, 26).

81r

Nădejdea tare este asemănată cu cerul

Tot așa firmamentul, adică cerul macrocosmosului, să-l prefacă microcosmosul într-un firmament adevărat, adică în nădejdea credinței care este mai puternică și mai neclintită decît firmamentul, fiindcă cerul va trece, dar nădejdea niciodată, după cum însuși Domnul mărturisește: „Cerul și pămîntul vor trece, însă cuvintele mele nu vor trece” (*Mt.* 24, 35), adică nădejdea pe care ne-a dat-o el nu va trece; iar că nădejdea va deveni firmament, adică un cer nou, mărturisește Ioan: „Și am văzut un cer nou și un pămînt nou” (*Apoc.* 21, 1); cu alte cuvinte, acel cer este întărirea și împlinirea nădejzii, precum adevărește Apostolul:

* τὰ μεγάλα ἔργα τοῦ κόσμου (= „lucrurile mari ale lumii”), traducere greșită.

lumea carea ceriurile cuprind, lumea mare, trupul, carele viața cuprinde, lumea mică să chiamă, și amîndoă de un ziditoriu și de un făcătoriu făcute și de un dumnădzău și de un domn stăpînite sint, însă una împotriva alții foarte imponcișitoare¹⁴⁰. Întii, despre partea sufletului nemuritoriu; a doa, căci toate ale lumii mari lucruri trecătoare și nestătătoare sint. Iară lumea mică, cu dumnădzăescul său dar, aceasta poate, ca toate acélea ale ei trecătoare și putrezitoare în vécinice, în netrecătoare și pururea trăitoare a le preface, și prefăcîndu-le, în véci să le moșteniască¹⁴¹. Și aceasta cum? Într-acesta chip: adecă lumina lumii în lumina credinții, adecă în soarele cel neapuitoriu a o preface; adecă prin credință, Dumnădzău lumina lui să să facă. Adeverește: „Lumina lui iaste mielul, căci noapte nu va fi acolo” (Apoc. gl. 21, sh. 23). Și Isaiia: „Nu va mai apune soarele tău” (gl. 60, sh. 20). | O, luminoasă să va lumina lumii preface, precum dzice: „Fi-va lumina lumii ca a soarelui și lumina soarelui înșeptită” (Isaiia gl. 30, sh. 26).

81r

Nedějdea tare ceriului să potrivěște

Așijderea întăritura, adecă ceriul lumii mare, lumea mică în întăritura cea adevărată, adecă în nedějdea credinții să mute, carea decît întăritura mai tare și mai vécinică iaste; căce ceriul să va tréce, iară nedějdea nu, precum singur Domnul mărturisește: „Ceriul și pămîntul să va tréce, iară cuvîntul meu — adecă nedějdea carea v-am dat voaă — nu va tréce” (Math. gl. 24, sh. 35). Și mai virtos că nedějdea, întăritură, adecă ceriu nou să va face, mărturisește Ioan: „Și vădzui ceriu nou și pămînt nou” (Apoc. gl. 21, sh. 1). Adecă acela ceriu întăritura și plinirea nedějdii iaste. Precum Apostolul adeverește: „Ceriu nou și pămînt nou și făgada lui așteptăm” (Petru, Cartea 2 gl. 3, sh. 13).

„Cer nou și pământ nou așteptăm, după făgăduința lui” (II Pt. 3, 13).

Necazurile, nestatorniciile și amărăciunile lumii sînt asemănate cu apele și cu marea

De asemenea [să prefacă] apele, adică marea, care se interpretează „amăreală” și „tulburare”, pe care mare să o secătuiască prin căldura credinței, ca să piară cu totul din jurul omului și să nu mai fie, așa cum mărturisește Ioan teologul: „Și nu va mai fi mare” (Apoc. 21, 1), adică în noul cer și pe noul pământ să nu mai fie amărăciune și supărare.

81*

Faptele bune și cele rele ale omului sînt asemănate cu poamele bune și cele putrede

Mai departe, poamele și semințele macrocosmului sînt ca și faptele bune și cele rele ale microcosmului, adică precum le va semăna [omul] în lumea aceasta, așa le va culege în lumea cealaltă; despre aceasta Solomon spune: „Vor mîncă roadele căii pe care și-au ales-o” (Prov. 1, 40), iar despre faptele deșarte este scris: „Vînt au semănat și nimicirea lor va urma lor” (Os. 8, 7) sau: „Cei ce seamănă cu lacrimi cu bucurie vor secera” (Ps. 125, 5). În legătură cu aceasta, aflăm și în [Legea] veche: „Nu va trăi omul numai cu pline, ci și cu orice cuvînt ieșit din gura lui Dumnezeu” (Dt. 8, 3; Mt. 4, 4; Lc. 4, 4). Aceasta, dar, este plinea cerească și hrana îngerească.

Veșnica înțelepciune este asemănată cu soarele

Microcosmul trebuie apoi să prefacă soarele macrocosmului în soare veșnic, adică în înțelepciune dumnezeiască. Despre aceasta zice Apostolul (I Cor 3, 19): „Nebunie este înaintea lui Dumnezeu înțelepciunea lumii”, adică lumina solară a lumii, care este întuneric, în fața miezului, care este soarele dreptății, adică în fața luminii lui Dumnezeu, dacă nu se va prefăce în credința deplinei înțelepciuni, adică în lumina sau în soarele pe care îl arată nădejdea.

Nevoile, neaședzările și amărăciunile lumii, apelor și mării să asemănă

Așijderea apele, adecă marea, amărăciuni și dodeială să tîlcuiască; pre care mare, cu a credinții căldură să o usuce, și de tot de la om să lipsască și să nu mai de-aciaa fie, precum Bogoslovul, mărturisește Ioan: „Și mare de-aciaa nu iaste” (*Apoc.* gl. 22, sh. 1). Adecă în ceriul nou și pămîntul nou amărăciune și dodeiale să nu fie. |

81*

Faptele bune sau rele a omului poamelori bune sau rele [se] potrivăsc

După aceasta a lumii mari roade și sămințe, a lumii mici bunele sau rélele sale fapte sint. Adecă, precum în lume, într-aceasta, le va fi sămănat, așa acolo le va săcera; de carele Solomon dzice: „Mîncă-vor viptul căii sale” (*Pilde* gl. 1, sh. 31). Iară pentru cei deșerți să dzice: „Vînt sămănară și vivor săcerară!” (*Osie* gl. 8, sh. 6). Iară: „Carii în lacrimi samănă, în veselie vor săcera”, dzice *Psal.* 125, sh. 5. Pentru aceasta¹⁴², mai de mult s-au dzis: „Nu din singură pîinea vin va fi omul, ce din tot cuvîntul carile iase din gura Domnului” (*Deuteronomon* gl. 8, sh. 3 și *Matth.* gl. 4, sh. 4; *Luca* gl. 4, sh. 4). Aceasta, dară, hrana cea cerească și pîinea cea ingeriască iaste.

Vécinica înțelepciune soarelui să asemănă

Urmadză ca pre soarele lumii mari, lumea mică, în vécinica, adecă în dumnădzăiasca înțelepciune a-l muta. Pentru carea Apostolul dzice: „Înțelepciunea lumii nebulie iaste lingă Dumnădzău” (*Cartea 1, Cor.* gl. 3, sh. 19). Adecă lumina soarelui lumii — carea de nu să va în credința înțelepciunii ceii deplin preface, adecă în lumina sau soarele carile nedéjdea arată —, înaintea mielului — carile soarele dreptății iaste — adecă înaintea dumnădzăeștii lumini, întunérec și noapte iaste.

Vremelnicele deșertăciunii sînt asemănate cu luna

82r

Iar luna, tovarășa soarelui, cînd plină și cînd dispărută*, arată imperfecțiunea și deșertăciunea celor vremelnice, | pe care o împlinește soarele, împrumutîndu-i din lumina sa. Prin aceasta se înțelege că veșnica înțelepciune este aceea care trebuie să împlinească cele ce acum sînt deșarte și goale: adică „se va face lumina lunii, ca și cea a soarelui”, cu alte cuvinte, fiecare cap lipsit de înțelepciune și de cunoaștere se va umple; pentru care lucru ai martor credincios și bun pe Malahia (3,18) acolo unde zice: „Și vor vedea (adică vor lua cunoștință și vor cunoaște) care este deosebirea dintre cel drept și cel nelegiuit”.

Meteorii cerului sînt asemănați cu pasărilor

Iar pasărilor acestui cer poate să fie asemănate cu meteorii noului cer de cel care printr-o credință deplină se va gîndi la meteorii cerești ca la o pasăre înaripată. Unui asemenea raționament pare să i se potrivească acel cuvînt al Psalmistului: „Cine îmi va da aripi ca de porumbel ca să zbor și să mă odihnesc?” (Ps. 54, 7).

În comparație cu tiranii, cei săraci și sărmani pot fi asemănați cu animalele

Acolo (în lumea cealaltă) cei săraci, bolnavi și sărmani, care au stat înaintea celor ce îi asupreau ca oaia la tăiere și ca mielul fără de glas împotriva celui ce îl tunde, nedeschizîndu-și nici ei gura, întocmai ca un animal împovărat și înjugat, și care au îndurat greutăți, se vor arăta liberi, puternici și slăviți, căci Dumnezeu este ajutorul lor; pentru care Iov (26, 2) zice: „Pe cine vei ajuta? Nu oare pe cel cu tărie multă?” |

82v

În împărăția cerurilor nu va fi suferință, și nici lipsă

Atunci nu vor mai fi durerile și suferințele care îi mușcrau ca niște șerpi și îi înveninau ca niște scorpioni. Acolo nu mai au loc cugetele rele și chinurile cumpbite

* *παταίσματα*, textual = „deșertare”, aluzie la fazele lunii.

Ala vremennicilor deșertăciuni luna să tîlcuiască

82r

Iară soția soarelui, luna, carea tînd plină tînd deșartă, carea a vremennicilor lipsă sau | deșertare arată, pre carea soarele cu lumină împrumutîndu-o o plinește, adecă înțelepciunea cea veacinică, aceaste de acmu deșerte și neplinite iaste să le plinească. Adecă fi-va lumina lunii ca a soarelui, adecă tot deșertul cap de înțelepciune și de cunoștință să va implea. Pentru aceasta bun și credincios martur pe Malahia am, unde dzice: „Atuncea vor vedea — adecă le va, mintea, la cap veni, și vor cunoaște — ce să fie între dreptul și între strîmbul” (gl. 3, sh. 18).

Privélele cerești pasirile să potrivăsc

Pasirile dară, ceriului lumii în privirile și privélele noului ceriu a le asămăna poate, carile prin întreaga credință, ca pasirea, zburătoriu cereștile privéle și seiruri va privi, cătră care socotială acela al Prorocului s-ari cuvînt a potrivi putea: „Cine în va da pêne ca a porumbului și voui zbura și voui odihni?” (Psal. 54, sh. 7).

Nevoiașii și săracii împotriva tiranilor, dobitoacelor să asamînd

Acolo săracii și mișei cei slabi, carii ca mielul spre giunghere și ca oaia spre tundere, așa ei spre cei ce-l asupra nedeșchizindu-și gura sa și ca dobitocul ce cu povoară și cu giug să cu suferirea îngreue, volnici, tari și puternici să vor arăta, căci Dumnădzău agiutoriu lor; pentru cari Iov dzice: „Cui ești agiutoriu, au nu celui slab?” (gl. 26, sh. 2). |

82r

În împărăția cerească, pătimire și în cea lipsă nu va fi

Atuncea durerile, pătimirile — carile ca șearpele fi mușca și ca scorpia îi invenina — nu vor fi. Acolo rélele chitiri sau vrăjmașile ispitiri — carile ca demoni sau ca diavolii fi bîntuia și-i dodia — nu vor tréce,

care îi întristau și îi supărau ca niște diavoli sau ca niște duhuri viclene și nu vor mai avea nici o putere asupra celor drepți, căci acestora Dumnezeu le-a zis: „Iată, v-am dat vouă puterea de a călca peste șerpi și scorpioni și peste toată puterea vrăjmașului, și nimic nu vă va vătăma” (Lc. 10, 19).

Acolo se va cunoaște cine s-a asemănat lui Dumnezeu

Acolo se va ști cine a fost întreg și cu adevărat om și cine s-a asemănat creatorului și Dumnezeului său, căci prin păzirea poruncilor lui, din om el s-a făcut Dumnezeu sau fiu al lui Dumnezeu; despre aceștia mai dinainte s-a minunat David, zicând: „Eu am spus: Dumnezeii sînteți și fii ai celui prea înalt cu toții” (Ps. 81, 6), iar după David mărturisește Ioan (1, 12): „Iar celor ce l-au primit le-a dat puterea să se facă fii ai lui Dumnezeu”.

Cîntea, slava și norocirea desăvîrșită este binecuvîntarea lui Dumnezeu

Aceștia vor primi și vor moșteni norocirea desăvîrșită, slava și fericirea. Ei vor auzi cîntarea și glasul bucuriei, grăindu-le: „Veniți, binecuvîntații părintelui meu, și moșteniți împărăția care vi s-a pregătit de la întemeierea lumii” (Mt. 25, 34).

În lumea de acum se poate dobîndi cea viitoare

Deci în felul acesta va putea microcosmul, adică omul, să prefacă, luptînd, macrocosmul, adică vremea aceasta amăgitoare și trecătoare, și s-o mute în împărăția veșnică și fără de sfîrșit;| așa va dobîndi el acele cununi slăvite, nevestejite și nestricăcioase pe care le-am amintit mai sus. Unora ca aceștia le va dezvălui Dumnezeu atotputernicul minunile sale cele din veșnicie.

Această lume rea va fi pentru tine bună dacă vei disprețui plăcerile ei

Așadar, această lume rea pentru tine a fost bună, pentru că n-ai umblat în lumina ei, ci în lumina creștinței, adică a soarelui adevărului, și pentru că te-ai

nice cătră dinșii vreo putere vor avea, căci lor s-au dzis: „Iată, v-am dat voaă putere asupra șerpilor și asupra scorpiilor și preste toată puterea nepriiatinului și nemică va strica” (*Luca* gl. 10, sh. 19).

Acolo să va alége carele lui Dumnădzău s-au asămănat

Acolo carile hiriș și deplin om au fost și carile lui Dumnădzău, făcătorinul său, s-au asămănat, să va alége; căci poruncile lui pădzind, din om, Dumnădzău, sau fiu lui Dumnădzău s-au făcut. Pentru carii mai denainte David să mira: „Eu, dziși (dzice), voi Dumnădzăi a fi” (*Psal.* 86, sh. 6). Și mai pre urmă Ioan mărturisește: „Iară cîți priimiră pre el le dăde lor putere fii lui Dumnădzău a fi” (*Ioan* gl. 1, sh. 12).

Slava, cinstea și norocirea cea deplină, blagoslovenia dumnădzăiască iaste

Aceștea slava, norocirea și fericirea cea deplină vor lua și în véci o vor moșteni, cărora linul și cel de bucurie glas să va, dzicîndu-să, audzi: „Veniți, blagosloviții părintelui meu, de moșteniți gătită voaă împărăția ceriului de la dzidirea lumii” (*Math.* gl. 25, sh. 34).

Pre lumea aceasta, cea viitoare iaste de agonisit

Într-acesta chip dară lumea mică, adecă omul, pre lumea mare, adecă pre această amăgelnică și trecătoare vrême în împărăția | cea fără sfîrșit și fără trecut nevoindu-să, a o muta și a o primeni va putea, și acéle mai sus pomenite de fericire și de slavă neveștedzite și neovilite va cîștiga cununi, cu carile putérnicul Dumnădzău acéle ale sale de demult ascunsă va descoperi minuni.

Reaoa această lume bună își va fi cînd după a ei poște nu veî îmbla

Așeadară, reaoa această lume ție bună ț-au fost, căci nu într-a ei, ce întru a credinții, adecă întru a soarelui celui adevărat ai îmblat lumină; și supt întăritura cea decît ceriul mai vîrtoasă, adecă supt

așezat sub firmamentul cel mai tare ca cerul, adică te-ai întărit în nădejdea cea nestrămutată și te-ai acoperit cu ea și așa mai departe.

Toate împrejurările lumii vor fi acuzatorii și martorii păcătosului

83^v Dar tot așa, dacă nu te vei strădui să prefaci exemplele și imaginile lumii amintite mai sus, ci vei umbla numai după cele văzute de ochiul trupesc și după cele plăcute trupului, ele vor deveni mai apoi acuzatorii și martorii tăi, și atunci ar fi potrivit să ți se spună: „Oare nu te-ai cunoscut pe tine însuși, omule? Sau n-ai avut și învățătură? Sau ți-a lipsit îndrumătorul și învățătorul? Sau ai fost nebun și nu ai putut să înțelegi această înțelepciune?” Lucruri pe care nu vei putea să le tăgăduiești sau să le respingi, căci ți s-a dăruit cugetarea Duhului, care este viață. De ce ai respins-o și ai căutat cugetarea trupului, care este moarte, și ai primit-o? Căci mărturisește Apostolul: | „Cugetarea trupului este moarte, iar cugetarea Duhului viață” (Rom. 8, 6); prin urmare, pentru cel ce cugetă trupestă s-a spus cuvîntul: „Acesta sfințește și pierde din pricina nebuliei” (Prov. 5, 23). Cît despre cugetarea Duhului, iată ce face: „Înțelepciunea și-a zidit casă și a sprijinit-o pe șapte stâlpi” (Prov. 9, 1); cu alte cuvinte, omul înțelept cu duhul și-a pregătit o casă, adică împărăția cerurilor, casă pe care a întemeiat-o pe cele șapte daruri ale Sfîntului Duh, iar sufletul l-a așezat să viețuiască într-însa; cărei case nu i se va întîmpla nici stricăciune, nici dărimare, căci fiind zidită din piatră, cînd va sufla vîntul nu o va clinti.

Să fii mereu gata de răspuns pentru vremea întrebării

Așa ți se cuvine să știi, în acest fel să cunoști acestea și să le înțelegi, pentru ca să fii în stare, cînd vei fi întrebat, să răspunzi; și chiar celor care nu te întreabă, pe cît ți-e cu putință, spune-le și mărturisește-le că

nedéjdea cea fără sminteală, suppuindu-te ti-ai aciuat, și cu dînsa ti-ai acoperit, i proci¹⁴³.

Toate pîrcumstanfiile lumii păcătoșului pîrîș<e> și dovéde vor fi

Așjderea, acéste ale lumii ție pomenite pilde și tipuri, de nu te vei într-acesta chip a le primeni sili, ce numai spre a trupăscului ochiu privi-vei și spre a trupului poftire îmbla, acélea ție pîrîșe și dovéde îți vor fi. Și aceasta a ți să dzice urmadză: au singur pre tine n-ai cunoscut? Au pildă nu ai avut? Au învățătură sau învățătoriu Ț-au lipsit? Au nebun ai fost și acestea a cunoaște înțelepciune n-ai avut? Carile a tágădui și bîlă a prinde nu vei putea, căci ție înțelepciunea duhului, carea iaste vîiașă, ți s-au dat; căci ai lepădat? Și înțelepciunea trupului, carea iaste moarte, ai creat, căci o ai luat? Căce înțelepciunea trupului moarte, iară a duhului vîiașă a fi Apostolul mărturiséște (caută *Romani* gl. 8, sh. 6). Pentru înțeleptul dară cel trupăsc, așa să dzice: „Acela va muri, căci n-au avut învățătură” (*Pilde* gl. 5, sh. 23). Iară înțelepciunea duhului aceasta face: „Înțelepciunea zidi șie casă și sprijeni stîlpi șapte” (*Pilde* gl. 9, sh. 1). Adecă înțeleptul cu duhul găti-și casă împărăția ceriului, pre carea în céle a Duhului șapte daruri o au întemeiat și sufletul într-însa a viețui Ț-au aședzat, căruia smintială sau răzsiplre nu va fi; fiind pre platră zidită, viind povoiul nu o vă săpa.

În toată vrémea fii gata, ca la vrémea de întrebare a răspunde să poți

Acéstea dară, așa a le ști ți să cade și într-acesta chip a le cunoaște și a le pricépe ari trebui, ca la vrémea de întrebare a răspunde să poți și încă și celor ce nu te vor întreba tu, precît poți, le spune și le mărturiséște, căce toate ale lumii lucruri — pînă nu le vei

toate lucrurile lumii (pînă ce nu le vei prefăce în bine)
„sînt zadarnice și vrednice de rîs” (*Ier.* 10, 15).

78. *Cînd te laudă lumea, cercetează-te pe tine însuși
dacă ești așa precum zic oamenii; dar nici cu
aceasta nu te mîndri*

Dar chiar dacă lumea te laudă pentru virtutea ta, judecă-te singur pe tine însuși, oare ești așa cum zice lumea sau altfel? Și în ceea ce te privește să nu-i crezi mai mult pe ceilalți, ci crede în conștiința ta, căci lumea nu spre binele, ci spre răul tău te laudă, pentru ca să îți se pară că ai fi ceva mai mult decît ceea ce ești. În felul acesta lumea se străduiește să doboare și să sfărîme pe cei buni și înțelepți mai degrabă decît pe cei răi și proști, precum frumos spune Seneca: „Cu cît ne-am urcat mai sus, cu atît mai mult ne-am apropiat de frică”*, pentru că „trăsnetul totdeauna lovește piscurile mai înalte”**. Nici să gîndești că vei putea cunoaște toate cărările lumii și ieșirile căilor ei, căci în felul acesta lesne te vei amăgi. Cărările acestui veac sînt încurcate, așa încît să nu te încrezi că vei putea merge drept pe cărări strîmbe, ci unde vei găsi drumul cel drept, umblînd pe acesta nu-l părăsi, deoarece este greu ca umblînd pe căi strîmbe să nu te pervertești și tu, după cum zice Solomon: „Oare poate omul să ascundă focul în sîn fără să-și ardă vestmintele?” (*Prov.* 6, 27). Așadar, nu este posibil ca viețuind în prietenie cu lumea, adică în trîndăviile și în fericirea ei, să nu te amintești puțin. Pentru aceasta, dar, ține-te departe de dînsa și, ferindu-te, dă-te la o parte din cărările ei, căci tocmai cînd îți se arată mai blîndă, atunci îți pregătește lațul, și cînd îți vorbește mai prietenoasă, atunci se străduiește să te zugrume, după cum mărturisește Ieremia (9, 8): „Vorbește pașnic prietenului |său, iar într-însa are dușmănia”.

* Seneca, *Epist.* XIX.

** Seneca, *Quaest. nat. ad Lucillum*, II, 58: *Quare frequenter cacumina montium feriuntur?*

apre bine primeni — deșearte sint și lucruri vrédnice de ris (*Ieremiia* gl. 10, sh. 15).

78. *Cînd lumea te laudă, oare iaste precum dzic oamenii, singur pre tine te ispitêște; nice cu aceasta să te mîndrești*

Însă tu, macar de te vei de la lume, precum în bunătăți să fii, lăuda, cătră aceasta singur ție giudecată să-ți fii: oare precum lumea dzice, au într-alt chip să fii? Nu mai mult pre alții pentru tine ce vor dzice, ce singur științii inimii tale crêde. Căci lumea nu pentru binele tău, ce pentru răul tău te laudă; adecă | ca și ție să pară precum mai mult ceva decît ești să fii, și așea ea mai mult pe cei înțelepți și buni decît pe cei răi și nebuni, a-i oboři și a-i dărîma silêște. Precum frumos vorovêște Seneca: „Pre cît ni-am suit mai sus, pre atîta ni-am mai la frică apropiat”, și „fulgerul totdiauna locurile înnalte lovêște”. Nice să gîndești că toate drumurile [lumii] și ale drumurilor ei eșiri a cunoaște vei putea, că cu aceasta pre lesne te vei amăgi, pentru căce șuvăite căile veacului acestuia. Nice te ispîti pre strîmbele cărări că vei drept a îmbla putea, ce unde cea driaptă cale vei găsi, pre dînsa îmblînd, nu o părăsi; adecă că între céle îndrăptnice îmblînd și tu a nu te îndrăptnici cu nevos iaste, precum Înțeleptul grăiaște: „Au poate dară omul a ascunde focul în sin și veșmintele să nu-și ardă?” (*Pilde* gl. 6, sh. 27). Așeadară, în prieteșugul lumii, adecă în îndămîna și în norocirea ei fiind, în ceva a nu te sminti puțină nu iaste. Pentru aceasta dară, de dînsa departe și din cărările ei într-o parte, depărtat, te abate, căce cînd mai lină ți să ivêște, atuncea lațuri îți gătêște; și cînd mai cu dragoste îți vorovêște, atuncea a te zugruma silêște. Mărturisêște Ieremiia: „Pace priiatinului său vorovêște și pre |ascuns îi pune lui lațuri” (gl. 9, sh. 8).

79. *Cercetează-le și ascultă-le pe toate; pe cele bune primește-le, iar pe cele rele respinge-le, căci cele bune, adică cerești, se deosebesc mult de cele pămîntești*

Mai este însă foarte necesar să știi și aceasta, că ți se cuvine să cercetezi și să asculți totul, dar să păstrezi cele bune și să izgonești de la tine cele rele, și precum sînt, așa să le judeci și să le socotești drept: pentru că zice *Proverbul* (12, 5): „Gîndurile celor drepecți sînt sentințe”. Așa vei găsi că lumea aceasta, deși multe ți-a orînduit și încă mai multe ți-a făgăduit, nu se va ține însă niciodată de cuvînt față de tine, nici nu va rămîne la un loc cu tine, nici nu vei trăi întotdeauna împreună cu ea. Și cu toate că trupul tare se mai potrivește cu lumea, sufletul este însă foarte deosebit de ea, căci trupul tinde spre cele pămîntești, iar sufletul spre cele cerești, orice natură iubind cele care îi seamănă*: trupul, fiind muritor, coruptibil și trecător, cugetă la cele muritoare, coruptibile și trecătoare, iar sufletul, fiind nemuritor, incoruptibil și veșnic, gîndește la cele nemuritoare, incoruptibile și veșnice: prin aceasta într-atîta sînt de opuse și se deosebesc pe cît de mare este deosebirea dintre elementul uscat și cel umed, sau între cel rece și cel cald.

Sufletul este cea mai valoroasă parte a omului, și trebuie să ne îngrijim de el

64^v Pentru aceasta deci, întrucît și sufletul omului este mai valoros și mai de cinste, | se cuvine ca el să stăpînească trupul, iar nu trupul pe el, ca trupul să meargă pe urmele sufletului, iar nu acesta după ale trupului.

80. *Nu face loc păcatului cîtuși de pușin, căci păcatul, găsind cel mai mic prilej, poate face mari răutăți*

De toate să te păzești și la toate să fii cu ochii în patru, ca să nu ți se întîmple să zici vreodată: Am toate virtuțile și de voi săvîrși numai un lucru — după

* Cp. *Sextus Empiricus, Adv. math.* VII, 92 (*Philolaos*), 116 (*Demokritos*).

79. *Toate cearcă și ascultă, cele bune oprêște, cele rële izgonêște; cã cele bune, adecã cerești, din cele rële, adecã pemintestți, mare deosăbire au*

Însă și aceasta a ști foarte ți să cade, căci toate a asculta și a cerca ți să cade. Cêle dară bune oprêște, iară cêle rële de la tine le izgonêște, și precum sânt, așa drept le giudecă și le socotêște, precum dzice: „Carile ce cunoaște grăiaște, giudețul al dreptății iaste” (*Pilde* gl. 12, sh. 5). Și așa vei afla precum lumea aceasta, macar că multe ți s-au giuruit și spre mai multe ți s-au adevărit, însă nice odăănăoară într-un cuvînt san cu tine într-un loc va sta, nici în fără sfîrșit cu dînsa vei putea costa. Și trupul cu lumea macar că foarte să potrivêște, însă sufletul de dînsa foarte să deosăbêște; căci trupul spre cêle pemintestți, iară sufletul spre cêle cerești caută, căce „fietecare fire cêle și e asēmenea iubêște”¹⁴⁴. Trupul dară muritoriu, putredzătoriu și trecătoriu — muritoarele, și putredzătoarele și trecătoarele — iară sufletul nemuritoriu, neputredzătoriu și vécinic — nemuritoarele, neputredzătoarele și vécinicele oglindêște; cu aceasta dară atîta împotrăvire și deosăbire au, cît stihia uscată de cea umădă, sau cît cea réce de cea fierbînte¹⁴⁵.

Sufletul cea mai vrédnică parte iaste; aceasta trebuie grijită

84^v Pentru aceasta dară sufletul al omului mai vrédnic și mai mare | fiînd, el pe trup, iară nu trupul pe dînsul a stăpîni trebuie, și trupul după dînsul, iară nu el după trup, a îmbla fă¹⁴⁶.

80. *Nicecum loc păcatului să nu dai; căci păcatul cît [de mică] pricină aflînd, mari răulăfi a lucra poate*

De toate păzit și în toate grijit fii; nici să cumva vreodăănăoară dzici că „toate alalte bune le am” și de vei una numai rea, adecă după a trupului poftă ceva face ce va fi? Căci păcatul prilej și pricină cearcă,

pofta trupului — ce-o să fie? „Căci păcatul caută doar un prilej, și după aceea îi este ușor să se întindă, pentru că dintr-o scinteie se aprinde focul” (*Eccl.* 11, 34), „și focul niciodată nu zice: ajunge” (*Prov.* 30, 16). Iar aceasta, adică păcatul, nu o dată pe săptămână, sau o dată în an, ci niciodată în toată viața ta să nu-l făptuiești, deși singur Dumnezeu este fără de păcat. Ostenește-te și te străduiește să nu greșești și să nu urmezi pofta trupului tău, căci dacă lași o singură dată frâu liber poftelor și dorinței tale, de aci încolo multe nebunii urmează, și ea prinde îndrăzneala să te afunde în și mai adânci prăpăstii ale păcatelor; iar după un păcat vin multe altele, martor este Apostolul (*Rom.* 6, [1])* acolo unde zice că trupul are o altă lege decât aceea a sufletului și alte obiceiuri, adeverind: „Văd altă lege în mădularele mele, care se războiește cu legea minții mele” (*Rom.* 7, 23). |

85r

81. *Poftele lumești, adică păcatele, scurtează viața*

Dar chiar de vei asculta îndemnul lumii și vei umbla după voile trupului nu numai o dată pe săptămână sau pe an, ci să zicem în toate zilele și ceasurile vieții tale, la ce-ți folosește? Cu adevărat numai acest câștig dobândești că de-ar fi să ai o viață mai lungă, păcatul ți-ar scurta-o, și astfel tot puțină plăcere și prea scurtă viață ți-ar rămâne, iar cu aceea care trece, scurtând-o, și mai mult o isprăvești, precum frumos zice Solomon în *Înțelepciunea sa* [5, 14]: „Așa și noi care ne-am născut, ne-am sfârșit”. Iar dacă te bizui pe lungimea vieții, socotind că vei avea timpul să te lași de rele și de plăcerile trupului, ai să auzi pe neașteptate cuvântul prorocului: „Orînduiește-ți casa, căci vei muri și nu vei mai trăi” (*Is.* 38, 1). De aceea cercetează-te singur pe tine și mergi de la un capăt al vieții la celălalt, dîndu-ți socoteala de tine însuși, căci după cum îți spun, pînă la urmă vei constata că săptămînile îți sînt scurte și că prea puțin vei umbla după voile trupului tău, oricît de mult ai trăi.

* Citat greșit interpretat.

iară de-aciaa a să lăți pre lesne li iaste și „dintr-o scintee să va aprinde foc” (*Eclisiastul* gl. 11, sh. 34) și „locul nici odănoară va dzice: agiunge” (*Pilde* gl. 30, sh. 16). Și aceasta, adecă facerea păcatului, nu într-o săptămână sau într-un an o dată, ce așeași macar odănoară, în toată viața ta (macar că fără greșală, unul Dumnădzău), a nu greși și poței trupului tău a nu te smomi silēste și prea nevoiaște. Căci numai o dată voia și pofta desfrānindu-să, multe nebulii de-aciaa pre urmă fi urmadzā și spre mai mari și mai adinci de greșele bezne a-l rāni cūteadzā, că „dintr-un păcat multe să fac”, martor Apostolul (*Rom.* gl. 6, sh. [1]), și de-ciaa trupul altā de a sufletului deosăbitā lége dobîndēste și streine obicēe agonisēste. Adevereadzā Apostolul: „Vădz altā lége în mădulārile méle oștind asupra legii minții méle (*Romani* gl. 7, sh. 23). |

85r

81. *Poftele lumești, adecă păcatele, viața scurtadzā*

Și macarā că de vei și cuvintele lumii asculta și după trupestile voi vei îmbla, și nu într-o săptămână sau într-un an o dată, ce așeași în toate dzilele vieții tale și în tot ceasul custului tău, ce-ți folosesc? Că adevărat acesta folos ai, că de ț-ari și ceva viața mai lungă fi, mai scurtă o fac; și așea tot puțină desfătarea și scurtă-ți iaste viața și din ceas ce trēce, încă mai scurtîndu-o o sflrșești, precum frumos Solomon între ale sale grāiaște *Înțelepciunii*: „Noi darā, carii nāscuți sintem, totdeauna sflrșipi a fi” (gl. 5, sh. 13). Și macar că în lungimea vieții de te simețești, socotind că vei avea vrēme de răutāți și de ale trupului pofte să te părăsești, darā de nāprasnā de ți să va acela al Prorocului cuvînt grāi: „Orînduiaște casa ta că vei să mori, și nu vii fi viu” (*Isaia* gl. 38, sh. 1). Însă tu singur pre tine te cearcă, și dintr-un capăt al vieții tale sama luîndu-ți, aliargā; că precum dzic eu, că scurte îți vei săptămînile afla și prea puțin întru desfătārile lumii îți va fi a îmbla încă cînd ai trăi cît de mult.

82. *Adu-ți meren aminte de trei lucruri: moartea, învierea și dreapta judecată ce va să fie*

85v

Dar în orice împrejurare și în fiecare ceas mai ales aceasta să nu-ți iasă din minte și din cuget: M-am născut? Prin urmare voi muri! Voi muri? Atunci voi și învia! Voi învia? prin urmare, în mod necesar mă voi înfățișa și la înfricoșătoarea și dreapta judecată a lui Dumnezeu. Drept care spune Eccelesiasticul [*Is. Sir.* 33, 15]: „Împotriva binelui este răul, iar împotriva răului este binele”; așadar, nu se știe când va veni moartea, dar este adevărat că o dată fiecare va muri. Și tot el zice: „Adu-ți aminte că moartea nu zăbovește” (*Ecl. [Is. Sir.]* 14, 12) și în *Noul Testament* zice: „Veni-va stăpînul slugii aceleia în ziua și ceasul în care nu se așteaptă” (*Lc.* 12, 46). Iată dar că în nici un chip nu poți pune soroc vieții tale, crezînd că vei trăi unul, zece sau o sută de ani, pentru că nu numai anul sau ziua de înfine, ci nici respirația următoare nu este știută și sigură. Așadar, nici clipa trecută, nici cea viitoare nu-ți aparțin, căci cea care a trecut s-a dus și nu poți s-o întorci înapoi, pentru că s-a șters din viața ta, iar cît privește pe cea care va veni, nu ești sigur că o vei ajunge și vei trăi; așa că, după cum n-ai știut atunci cînd te-ai născut, tot așa nu știi cînd vei muri, și precum nu cunoști care va fi ceasul sfîrșitului tău, tot așa nu vei ști cînd va fi jumătatea vieții tale.

86r

De aceea să nu care cumva să socotești zicînd: | jumătate din viața mea voi mîncă și mă voi desfăta în lume după cum îmi place, iar în cealaltă jumătate îmi voi purifica sufletul de necurățiile flăptuite; căci dacă lași păcatul atunci cînd te lasă el, ce vei folosi? Dacă zici că te lași de păcat la bătrînețe, din cauza neputinței te lași și nu-l faci. Însă fericit este acela care, deși poate, totuși nu face păcatul. Pentru care zice Eccelesiastul (12, 1): „Adu-ți aminte de creatorul tău în zilele tinereții tale”. Nici să zici: mare este mila lui Dumnezeu, și nu va ține socoteala tuturor păcatelor mele, căci „mila și mînia vin repede de la Dumnezeu” (*Ecl. [Is. Sir.]* 16], 13).

82. *Trei lucruri pururea pomeniște: moartea, învie-
rea și dreapta ce va să fie giudecată*

85v

Mai cu de-adins însă, aceasta în toată vremea și peste tot ceasul din minte și din chitială să nu-ți iasă, adică: „Născutu-m-am, muri-voiu | muri-voiu și iarăși învia-voiu, învia-voiu și la strășnica și driapta dum-nădzăiască giudecată a eși în iaste”. După aceasta: „Împotriva binelui, răul, iară împotriva vieții, moar-tea iaste”, dzice *Eclisiastul* (gl. 33, sh. 15). Moartea dară neadevărat cînd, iară adevărat o dată a muri, și iarăși acela dzice: „În minte să-ți fie că moartea nu va zăbăvi” (*Eclisiast.* gl. 14, sh. 12). Și în svintul *Noul Testament*: „Veni-va (dzice) Domnul slugii aceia în ceasul carile nu va ști el” (*Luca* gl. 12, sh. 46). Pentru aceasta învață: „Străjuți, căci nu știți cînd Fiul omenesc iaste să vie” (*Math.* gl. 24, sh. 42; și *Luca* gl. 12, sh. 40). Iată dară că năecum pînchiul vieții tale, un an, sau dzéce, sau o sută să pui nu iaste; că nu numai anul sau dzua ce vine, ce așeși și răsufierea a doa, neadevărată și neștiută-ți iaste. Așeadară, nici cea trecută, nici cea viitoare minută a ta iaste; căce cea trecută au trecut, pre carea a o mai întoarce nu poți, și aceaia din viață ți s-au scurtat, iară cea viitoare precum o vil agiunge, nu te vei ade-veri. Și precum dară cînd te vei naște n-ai știut, așea cînd vei muri nu vei ști. Și precum ceasul morții tale carile va fi nu cunoști, așea nice giumătatea vieții tale carē dzi va fi nu vei pricepe. Pentru aceasta să nu cumva | socotești dzicînd: giumătatea vieții méle voiu mînca, bea și pre lume mă voiu cum în place desfăta, iară în cea rămasă giumătate, sufletul de céle mai denainte de mine cu spurcăciuni întinat în voiu curăți. Că de vei lăsa păcatul cînd pe tine te lasă, ce folos vei avea? Căce în bătrînețe părăsindu-l, atuncea, neputînd, nu-l faci, iară cel ce poate și nu-l face fericit iaste. „Pentru aceasta adu-ți aminte (dzice *Eclisiastul*) de plămuitoriul tăn în dzilele tineréțelor tale” (gl. 12, sh. 1). Nice să dzici: mila lui Dumnădzău iaste mare și toate păcatele méle

86v

83. *De vei trăi pînă la o sută de ani, poate că vei afla timp de pocăință; dar dacă nu vei ajunge nici pînă la o sută de minute, iată că ți se cade să fii pururea îndreptat și pocăit*

Însă dacă ar fi după voia lumii, care te învață să socotești drept soroc al vieții tale o sută de ani, adică dacă ai umbla după voia și învățătura ei timp de cincizeci de ani, iar restul de cincizeci să te cureți de relele pe care le-ai făcut și să te pocăiești — de-ar fi așa, bine-ar fi. Dar dacă datorită acelor desfătări vei minia pe Dumnezeu și nici nu vei apuca cei cincizeci de ani, sau chiar dacă îi vei apuca, vei muri într-al cincilea ceas după cei cincizeci de ani și nu vei găsi vreme de întoarcere și de pocăință? Rău, rău, de trei ori rău va fi de tine, că nu-ți va rămîne vindecare! Vai, vai și de trei ori vai ție că nu ți se dă mîngiere! De aceea dar trupul tău [să dorească mereu ceea ce ar vrea sufletul tău în ceasul ieșirii din el. Dar să zic că s-ar întîmpla să trăiești și restul de cincizeci de ani potrivit socotelii despre care am vorbit, aceasta ar fi cu mare primejdie, căci obișnuindu-te cu răul, greu este să te dezobișnuiești, cum mărturisește Ieremia (13, 23): „De-și va schimba negrul pielea și pantera culoarea tărcată, veți putea și voi face binele cînd v-ați învățat cu răul”.

84. *Dreaptă socoteală pune la temelie vieții tale*

Fă deci un calcul bun și o judecată dreaptă a duratei vieții tale și fii un adevărat contabil și un drept judecător al anilor tăi.

85. *Zilele vieții noastre sînt șaptezeci de ani; dacă stîtem în putere optzeci; iar peste aceștia, boală de nevindecă*

Ușor poți cunoaște că „zilele vieții tale vor fi șaptezeci sau optzeci de ani (cu toate că și pe aceștia cu multe necazuri și dureri îi vei străbate), iar cei ce vor fi după ei înseamnă durere netălmăduită și boală fără leac” [Ps. 89, 11]. Dar cînd vei fi încă tînăr sau în vîrstă mai fragedă, să nu socotești că mai tîrziu, cînd vei ajunge la vîrsta neputinței, te vei cuminți

nu va pomeni, căci: „Mila și mîniia de la dînsul de
sîrg să apropie” (*Eclisiast* <ic> ul gl. 13 [16], sh. [13])

83. *De vei trăi pînă la o sută de ani, poate vremea
de pocă<a>nie să afli; dară de nu vei pînă
la 100 de minute agiunge? Iată pururea griji,
pocăit a fi și să cade*

Însă de va după a lumii poftă carea te învață soco-
tială fi, adecă țînchiu vieții tale 100 de ani, puind
50 după ale ei învățături și poște imblind, iară 50 de
cele rele a te curăți și a te pocăi, de va fi așa, bine
va fi; dară de vei cu poștele cu acélea pre Dumnădzău
mîniia și nice la cei 50 nu vei agiunge, sau de vei și
agiunge, dară de vei peste cei 50 al cincilea ceas muri
și vreme de căință și de pocăință nu vei găsi? Rău
va fi, rău, rău, de trei ori rău! și liac nu va fi, vai,
vai, de trei ori vai! și mîngliare nu iaste! Pentru
aceasta dară totdeauna acéia trupul să-ți poștească
carea în ceasul eșirei sufletului din sine ari pofti. Însă
de ai și trăi macar acei rămași 50 de ani să dzic, într-acea
socoteală, aceasta foarte cu primejdie iaste; și cu răul
învățîndu-te, a-l dezvăța cu nevoe iaste, mărturiséște
Ieremiia: „De va putea arapul pielița sa muta și par-
dosul pistruirea sa, veți putea și voi face binele, dacă
ați învățat răul” (gl. 13, sh. 23).

84. *Driaptă socotială vieții tale pune*

Pune dară bună socoteală și driaptă giudecată vremii
vieții tale și adevărat sămăluitoriu și giudecătoriu
anilor tăi te fă.

85. *Dzilele anilor tăi, tot 70 de ani, iară cît de în
putere, 80; ce e mai mult, boală nevindicată*

Aceasta dară foarte prelesne a cunoaște vei putea,
căce dzilele anilor tăi 70 sau 80 de ani — macar că și
aceștia cu multe învăluri și dureri fi vei petréce — iară
cei mai mulți preste măsură, durere netămădnită și fără
liac boală iaste [*Ps.* 89, 11]. Iară cînd în tineréțe
sau în mai tinăără vîrstă vei fi, nu socoti că după ce
la cea neputincioasă vîrstă vei agiunge, atunceea din

de nebuliile poftelor tale și te vei lăsa de neorînduielele tinereții tale; căci tu contezi pe optzeci de ani, dar ce se va întîmpla dacă nu vei ajunge nici pînă la opt ceasuri sau nici pînă la un ceas, și pe neașteptate te va lega în lanțurile ei moartea și te va azvîrli pe marginea prăpastiei? după cum se spune: „Nu știe omul sfîrșitul său, ca peștii care se prind cu undița cea rea” (*Ecl.* 9, 12).

Nu știi în care dintre cele șapte vîrste ale vieții tale vei muri

Încearcă să mai afli și aceasta și gîndește-te mult ca să pricepi: în cei optzeci de ani ai schimbat șapte vîrste; dar dintre cele șapte vîrste știi în care vei muri? Nu! Și măcar dacă aceasta s-ar întîmpla în vîrsta de pe urmă, adică la bătrînețe, care este — cum se știe — mai aproape de moarte și în care te poți păzi de capcanele lumii, căci ajungînd la acea vîrstă, știi sigur că ai ajuns la vîrsta morții; însă în celelalte șase vîrste necoapte și nebune ți se cade să te păzești cu tot sufletul și cu toată grija, căci moartea vine nu numai în anumite vîrste, ci în oricare ceas și clipă, iar cînd și cum va veni nimănui nu i s-a dezvăluit. De aceea socoteala adevărată și temeinică este să păzești cuvîntul *Ecleziastului* (7, 17) acolo unde zice: „Nu păcătui mult și nu te înrăi, ca să nu mori cînd nu ți-e timpul”.

Pilda morții ia-o însuși din viața ta

Așadar, gîndește drept și socotește bine și ia pildă de la tine însuși și pricepe cum, încă în viață fiind, ești pe jumătate mort; iar dacă nu poți [cugeta] la tine, poți să te gîndești la altul,| dacă este vreo deosebire între el cînd doarme și unul mort, sau seamănă el atunci cu altcineva decît cu un mort? Tot așa [gîndește-te], cînd te culci, ești sigur că te vei mai scula? * Nu! Nici nu vei ști aceasta cu un calcul nezdruincinat, ci cu două: sau te vei scula din somn a doua zi, sau din morți la a doua venire? De aceea dar, în toate zilele vieții tale, cînd te culci să dormi, să fii gata de moarte, căci nu știi cînd te vei scula, fapt la care

* Cp. *Seneca, Epist.* XLIX.

nebuniile poftelor tale te vei înțelepți și de cele ale tineretelor fără isprăvnicii te vei părăsi; că tu la 80 de ani gîndind, dară de nu vei plîa la 8 ceasuri sau pînă la un ceas agiunge, și fără veste moartea întru ale sale te va legături strînge și de malul prăpăstiei cei fără fund te va împinge? Precum | dzice: „Nu știe omul sfîrșitul său, ce ca pēztile să prinde cu undița” (*Eclisiastul* gl. 9, sh. 12).

Din 7 vîrste a vieții, în carea vei muri neștiută-ți iaste

Încă și aceasta a ști ispitēște și a cunoaște foarte chitēște: că în 80 de ani, 7 vei să muți vîrste; și într-acele 7 vîrste oare știi în carea sfîrșitul îți va fi? Ba! Și macar că cea mai decît toate pre urmă, adecă bătrînețele, precum cu moartea mai di-aproape vecină iaste știut iaste, în carea și mai pre lesne poți de lașurile lumii a te păzi, căci la acea vîrstă agiungînd, adevărat la vîrsta morții cea știută și cunoscută ai agiuns. Însă în cele 6 mai necoapte și mai nebune vîrste, cu toată inema și cu intriagă nevointă iaste să te străjuești, căci moartea nu numai pe vîrste, ce așeși pre ceasuri și pre toate minutele stăpînește; și, cum și cînd va veni cuiva macară nu dezvâlēște. Iară cea temeinică și adevărată socotială aceasta iaste: „Să nu faci multe necurățește, nice să fii nebun, ca să nu mori nu în vrēma ta” (*Eclisiastul* gl. 7, sh. 18).

Pildă morții de pre viața la ia

Socotială dară bună și intriagă chitială pune și singur de pre tine pildă-ți agonisēște și aceasta privește, că tu încă viu fiind, iară giunătate ești mort; și pre tine de nu, iară pre altul în somn fiind a privi poți: au jare vreo despărțire sau despre cel mort vreo deosăbire și cui să asămănă, fără numai mortului. Așijderea, au culcîndu-te, precum te vei scula te vei adevăra? Ba! Nici cu un gînd aședzat te vei ști, ce cu doaa, adecă sau a doa dzi din somn, sau la a doua venire din morți te vei rădica. Pentru aceasta dar în toate dzilele vieții tale, cînd spre dormire te culci, spre moarte gata să fii, de vrēme ce cînd scularea îți va fi

se potrivește următorul cuvânt: „Nu te lăuda cu ziua de mâine, căci nu știi ce ascunde ziua următoare” (*Prov. 27, 1*).

Despre cele șapte vârste ale vieții omenești și despre faptul că viața omului este ca poama

Cea dintii vîrstă sau floarea vieții omenești este aceea a prunciei. Cînd te-ai născut pe lume prunc ți se cade să știi că nu te-ai născut pentru altceva, ci doar ca, venind la credință, să-l cunoști pe creatorul și Dumnezeuul tău, și cunoscîndu-l să-l slăvești, precum frumos vorbește despre aceasta un învățător carecace, zicînd: „Pruncul de abia născut este de îndată chemat la învățătura credinței, | pentru ca, păcătuiind, îndată să se îndrepte către pocăință” (*Constanțiu, C. III, cap. 34*)*.

Așadar, de vreme ce Dumnezeu te cheamă încă din frageda vîrstă la pocăință, tu mergi în toate zilele vieții tale către pocăință, și de la acest drum să nu te abați la stînga sau la dreapta, precum te învață Pro-rocul zicînd: „Aceasta e calea, umblați pe dînsa” (*Is. 30, 21*; vezi și *Mt. 18, 3*). Iar în alt loc Domnul nostru spune despre apostolii săi, pe care, cunoscîndu-i curați și fără de răutate, îi denumește prunci: „Mărturisescu-ți ție părinte, stăpîne al cerului și al pămîntului, că ai tălănit acestea celor înțelepți și pricepuți și le-ai derzvăluit pruncilor” (*Mt. 11, 25*).

De asemenea, pruncia este model și exemplu pentru celelalte vîrste: fiind omul într-însa lipsit de răutate, crescînd zi de zi și înaintînd spre celelalte vîrste coapte; aceasta arată că se cuvine ca omul, pe zi ce trece, să crească în pocăință și în cunoașterea lui Dumnezeu. De asemenea, necunoscînd încă binele sau răul, arată că nu face nimănui nici bine, nici rău. Dar celelalte

* Cf. Petri Berchorii, *Reductorium morale*, t. II, III, c. III, *De infantia*: Sicut dicit Constantinus [In Pantechni]. lib. 3, cap. 34: *Infans noviter natus est inanis noviter ad religionem vocatus, vel peccator noviter ad poenitentiam adductus, vel praelatus noviter ad dignitatem promotus.*

nu știi; la care lucru cuvîntul acesta s-ari a chema putea: „Nu te lăuda pre cea de mîine, necunoscînd ce va să areate dzua ce iaste să vie” (*Pilde* gl. 27, sh. 1).

*Pentru cële șapte a vieții omenеști vîrste și viața omului ca poama*¹⁴⁷

Întîia dară vîrstă și floarea vieții omenеști prunciia iaste. Cînd pre lume prunc ti-ai născut, aceasta să știi că nu pentru altăceva te-ai, fără numai spre credință viînd, pre Dumnădzău plăzmuitorul tău să cunoști, și cunoscîndu-l, să-l proslăvești. Precum frumos oarecine grăiaște: „Pruncul de curînd născut iaste de curînd spre a credinții învățatură | chemat, sau păcătос de curînd spre pocăanie adus” (*Constantin*, Cartea 3, gl. 34)¹⁴⁸.

Așeadară, din prunciia ta spre pocăanie chemat fiînd, în toate dzilele vieții tale spre pocăanie pasă și dintr-acéia cale în driapta sau în stînga nu te abate, precum Prorocul învață: „Aceasta iaste calea! Îmblați pre dînsa” (*Isaia* gl. 30, sh. 21; cantă *Math.* gl. 18, sh. 3). Și într-alt loc, Domnul nostru, pentru apostolii săi, pre carii cunoscîndu-l Domnul în curăție și în nerăutate, prunci mitiutei îi numește, dzicînd: „Mărturisăcu-mă ție, Părinte, Domnule a ceriului și a pămîntului, căci ai ascuns acéstea despre înțelepții și pricepătorii, și li-ai descoperit mitiutellor” (*Math.* gl. 11, sh. 25).

Așijderea prunciia, tipos și pildă ale altor vîrste iaste, adecă fără nice o răutate fiînd, și decia din dzi în dzi crescînd, cătră acéle mai coapte vîrste mărgînd: adecă precum s-ar cădea, din dzi în dzi, pocăania, și cătră Dumnădzău cunoștința să criască arată. Așijderea binele sau răul necunoscînd, adecă nemărui bine sau rău făcînd, arată că cêlălalte vîrste nu cu mintea prunciei, ce cu răutatea ei să îmblăm, precum și Apostolul învață: „Să nu copii cu socotiala fiți, ce

virste să nu imite mintea* prunciei, ci nerăutatea ei, după cum ne învață Apostolul: „Să nu fiți prunci la minte, ci în nerăutate fiți prunci” (I Cor. 14, 20). De aceea fă-te prunc cu nerăutatea, iar la minte, ca și pruncul, în fiecare zi să crești și să te ajutorezi.

A doua și a treia vîrstă

A doua și a treia vîrstă, sau legarea florii vieții omenеști este copilăria și așa-zisa adolescență, la care vîrstă ajungînd omul, este ca și floarea: de se va lega la vreme bună, ea face roadă bună, iar de se va lega la vreme rea, face și roadă rea. Așa și tu, deprinde-te de la aceste vîrste cu poruncile lui Dumnezeu, potrivit cuvîntului: „Ca să dau celor fără de răutate agerime, la minte și copilului tînăr simțire și înțelegere” (Prov. 1, 4). Pentru că în vîrsta copilăriei tale poți lega sau apucături și obiceiuri bune sau rele, iar cele pe care le vei dobîndi de copil le vei moșteni pînă la bătrînețea ta, la care se potrivește cuvîntul: „Cele ce nu le-ai strîns la tinerețe cum porțеști să le ai la bătrînețe?” ([Is.] Sir. 25, 5). În vîrsta copilăriei tale vei învăța legea, iar în adolescență** te vei deprinde cu învățătura multă, în copilărie vei învăța să suporti educația, iar în tinerețe vei dobîndi minte*** și învățatură și cu toate că nu vei putea pricepe lucrurile deplin și cum se cuvine, totuși, legînd rod la vreme potrivită, cu timpul vei minca acel rod copt și dulce, adică punînd temelie adîncă și groasă, vei zidi pe ea un palat mare, înalt și frumos.

Aceasta dar este datoria părinților față de copiii lor, ca sfătîindu-i și educîndu-i să le pună temei învățătura *Sfîntelor Scriptori*, nu cumva să se întîmple ca omul să rămînă ca animalul, iar cel viu ca mortul, căci stă scris: „Acesta se sfîrșеște cu cei neînvățați” ([Prov.] 5, 23). Dacă vei căuta, vei găsi multe scrieri sfinte, sau altele demne de cinste și de crezare despre copiii binecrescuți și educați, care s-au deprins cu legea

* γυναικ, aci și în rîndurile următoare.

** εἰς τῆς νεότητος = în. „în tinerețe”, greșit în loc de „adolescență”, tinerețea fiind vîrsta a patra (v. mai jos).

*** γυναικ.

cu răutatea prunșori să fiți" (*Cartea 1, Cor. gl. 14, sh. 20*). Pentru aceasta cu răutatea l prunc fii, iară cu mintea în toate dzile, precum pruncul, așa și tu crește și te agiutorêște.

A doa și a treia vîrstă

A doa și a treia vîrstă, sau legătura florii a vieți omenêști, copilăria și cătărigia iaste, la care vîrstă omul agiungînd, precum floarea de va în vrême bună lega, bună poamă face, iară de în vrême rea, rea poamă va face. Așa tu, din vîrstele acêstea, dumnădzăeștilor porunci te învață, precum dzice: „Să să dea copiilor isteciune și tinereilor știință și înțelêgere" (*Pilde gl. 1, sh. 4*). Căci în copilărie sau bune, sau réle deprinderi sau obicée vei putea lega, și carile în cătărigie vei agonesi în bătrînețe le vei moșteni. De care lucru, împotrivă să dzice: „Carile în tinerete nu le-ai adunat, cum în bătrînețe le cerci?" (*Eclisiastul gl. 25, sh. 5*). În copilărie, légea vei învăța, în cătărigie isticiunea vei deprinde. În copilărie pediapsa a sufferi vei învăța; în cătărigie învățătura și mintea vei agonisi. Și macar că deplin și cum să cade a pricepe nu vei putea, însă frumoasă vrême poama legînd, iarăși cu vrême dulcea roadă vei mînca. Sau adîncă și groasă temelie lepădînd, mare și înaltă și frumoasă deasupra vei zidi casă. Aceasta dară cătră fiii săi a părinților datorie iaste, ca certîndu-i, pedepsîndu-i, în învățătura *Svintelor Scripturi* a-i întemeia li să cade; să nu cumva om ca dobitocul și viu ca mortul să fie; căce să dzice: „Acela va muri, căci n-au avut învățătura" (*Pilde gl. 5, sh. 23*). Mai virtos încă pentru copii certați și pedepsiți fiind în légea Domnului învățați, de vii svintele sau și alte de citit vrédnice scripturi cerca, pre mulți vei afla carii în copilărie cu vîrsta, însă în bătrînețe cu mintea era. Precum cei trei copii, Anania, Azaria și Misail, și asemenea Daniil, soția lor; David, mic între frați și mai mic în casa părintelui său fiind [*Ps. 151, 1*], spre

lui Dumnezeu. Aceștia, deși fiind de vîrstă fragedă, la minte s-au dovedit asemenea celor bătrîni. Așa au fost cei trei copii Anania, Azaria și Misail, împreună cu tovarășul lor Daniil; David, care era cel „mai mic dintre frații săi și mai tînăr în casa tatălui său” [Ps. 151, 1], care a fost uns rege de către prorocu. Samuil, iar pe uriașul Goliat l-a ucis cu praștia, salvînd poporul lui Israil; apoi fiul său Solomon, care de copil a întrecut pe toți oamenii în înțelepciune; tot așa cei șapte frați Maccabei, care păzind povățuirea mamei lor și urmînd-o, n-au ascultat de tiran și, negustînd carne de porc, au respectat legea și n-au vrut să știe de foc și moarte; dar de care să-ți pomenesc mai întii? Tot acolo vei găsi mulți, nenumărați, care la fel ca aceștia în vîrsta copilăriei fiind, au arătat și au săvîrșit nenumărate fapte bătrînești și demne de laudă. Iată cum cinstita învățătură i-a transformat pe ei, care aveau chip* de om, în [oameni cu] minte îngerească. Dimpotrivă, copiii needucați și nestruniți, din chip omenesc se schimbă în [oameni cu] minte dobitocească.

Căci să știi bine că omul se deosebește de animalele neraționale prin minte și prin învățătură; lipsindu-i acestea, omul devine mai rău chiar și decît animalele patrupede. Cu aceasta se potrivește foarte bine cuvîntul unui poet persan, care a zis: „Prin rațiune** omul este mai bun decît animalul; dar animalul se arată mai bun decît omul dacă omul nu socotește*** drept și nu grăiește drept****. Iar după cugetarea aceasta vezi ce spune și Prorocul: „Duhul a oprit minciuna” (Mih. 2, 11), adică este preferabil a muri decît a spune minciuni.

VERS

Crescînd needucat copilul mic animal se socotește,
Iar cînd a devenit bărbat bun mare se numește.

* σχῆμα = „chip”, „formă”. „aparență”.

** τὸ λογικόν = „partea cuvîntătoare”, „facultatea gîndirii”.

*** δὲν συλλογίζεται.

**** Saadi, *Gulistan*, prefața: „Doar prin grai deosebire-i între om și dobitoc, dar te-ntrece-acesta dacă adevăr nu spui de loc” (trad. rom. cit., p. 22).

împărăție de la Samoii Prorocul s-au pomăzuit și pre Goliath uriașul cu prăștiuța au omorît și mintuință nărodului lui Izrail au făcut; după dînsul, fiul său, Solomon, în copilărie pre toți oamenii cu înțelepciunea au întrecut. Așijderea cei 7 frați Maccavei, carii ai mamei lor învățatură ținînd și ascultînd, pre tiran nu ascultară și porcină a minca legea nu călcară, moartea și focul în samă nu băgară¹⁴⁹; și de carii să-ți mai pomenesc? Că ca aceștea mulți și nenumărați vei afla, carii multe și nenumărate, în copilărie fiind, bătrînești și de laudă vrédnice au lucrat și fapte au arătat. Iată dară că învățătura cinstită pre dîșii în chip omenesc (fiind, cu minte îngeriască i-au prefăcut. Împotrivă, copii nepedepsiți, din chip omenesc în minte dobitocească să primenesc.

Însă aceasta foarte să știi, că omul cu mintea și cu învățătura din dobitoace să alége, iară aceasta lipsind, și decît dobitocul mai rău iaste. Cătră aceasta un cuvînt a unui stihotvorț persesc foarte să cuvine, carile dzice: „Omul cu socotiala mai bun iaste decît dobitocul; dobitocul decît dînsul mai bun, dacă nu va grăi drept”¹⁵⁰. La această socotială, vedzi Prorocul ce grăiește: „Macar de n-ai fi bărbat, avînd duh, decît să grăesc minciuna; adecă mai bine mort, decît viu minciunos a fi” (*Michea* gl. 2, sh. 11).

STIH

Copilul neînvățat, dobitoc mic crește,
Iară mare făcîndu-să, bou mare să numește

Căce pediapsa și învățătura lipsind, nu numai în copilărie, ce așeasi și în bătrînețe, tot dobitoc să va numi, și asémenca celor fără socotială să va socoti. Pentru copiii nepedepsiți și neînvățați frumoasă pildă

Căci lipsind învățătura și povățuirea, nu numai în vîrsta copilăriei, ci chiar și la bătrînețe, tot animal se va chema omul și se va asemăna cu animalele neraționale. Pentru copiii needucați și nedisciplinați ai un frumos exemplu în copiii aceia care, pentru că și-au bătut joc de prorocul Elizeu, au fost sfîșiați de urși (vezi *IV Imp.* 2, 23). Iar pentru copiii educați, care au drept păzitori pe îngeri, vezi la *Malei* întreg capitolul 18 și mai ales versul 10.]

90^r

Vîrsta a patra

A patra vîrstă, sau rodul de curînd legat al vieții omenești este tinerețea, care este ca un fruct a cărui calitate ca dulceță sau amăreală nu s-a stabilit încă, de aceea trebuie să fie bine păzit și nevătămat păzită, ca nu cumva să se întîmple să vină gîndacul să-l strice, sau păianjenul să-l învâluie cu pînza, căci cît de puțin l-ar strica, greu va mai ajunge la dulceța și la gustul ce urma să aibă cînd se coace.

Tot așa, tînărul la toate trebuie să ia seama și de toate să se păzească, deoarece are dușmani mai mulți la această vîrstă decît la alta. Mai întîi, pentru că această vîrstă este însăși vîrsta tinereții, care este oarecum rătăcită și neașezată. În al doilea rînd, la această vîrstă singele este mai abundent, adică poftele sporesc cu prisosință, fiind mai numeroase și mai puternice decît la celelalte vîrste, de care trebuie să ne păzim foarte mult, cum ne învață Apostolul: „De poftele tinerești fugi, urmează dreptatea, credința, dragostea și pacea” (*II Tim.* 2, 22). Tot așa, *Ecleziastul* (1, 9) ne învață că în tinerețe trebuie să luăm seama la faptele noastre: „Veselește-te, tinere, în tinerețea ta, și să se simtă bine inima ta în zilele tinereții tale, și umblă neprihănit în căile inimii tale, iar nu după privirea ochilor tăi, dar [să știi că pentru toate acestea te va duce Dumnezeu la judecată]”. Iar cum trebuie să se comporte tinerii în viață ne învață Apostolul (vezi *I Tim.* 2, 6). Și niciodată să nu te bizui pe sfatul tinerilor, căci adu-ți aminte și gîndește în ce stare a ajuns Roboam respingînd povața bătrînilor și urmînd îndemnul tinerilor (citește istoria la *III Imp.* 12).

90^v

ai, că copiii cei ce batgiocuriia pe Ielisei urşii i-au slărimat (caută *A 4<-a> Împărăție* gl. 2, sh. 23). Aşijderea: „Celor învăţați, îngerii străjea lor sint” (caută *Matth.* gl. 18, peste tot şi mai virtos sh. 10).|

90°

Vîrsta 4<-a>

A patra vîrstă, sau încă de curînd legată poamă ai vieţii omenestii, voiniciia iaste, carea ca cum ari fi o poamă ai căriia încă stihiiile spre dulceaţă sau spre amărime nu s-au aşezat, carea foarte păzită şi nebetejit păzită a fi să cade, ca nu cumva cărăbuşul viînd să o încolţască sau paingul cu painjina să o învăluiască, căci în ceva betejindu-să, anevoe în dulciaţa sau în gustul carele era să fie va vini. Aşeadară, voinicul de toate socotit şi străjuit a fi să cade, că într-acea vîrstă mai mulţi nepriiatini decît într-altă vîrstă are. Întîi, singură vîrsta a tineréţelor, carea oarecum can rătăcită sau încă bine neaşezate iaste. A doa, singele carele într-acea vîrstă mai mult izvoréşte, adecă poftele mai mult să adaogă, care pofte mai multe şi mai iuţi decît a altor vîrste sint; de carile foarte a ne păzi tare Apostolul învaţă: „De tineréştile pofte fugi şi urmadză dreptatea, légea, dragostea şi pacea” (*Cartea 2, Timoth.* gl. 2, sh. 22). Aşijderea Ecclisiastul în tineréţe sama faptelor să ne luăm, învaţă: „Veseléşte-te (dzice), tinărule întru tineréşele tale, şi în bine să fie inima ta în dzilele tineréţelor tale, şi îmblă în căile inimii tale şi în privala ochilor tăi, |şi să ştii că pentru toate acéstea aduce-te-va Domnul la giudecată” (gl. 1, sh. 9). Iară precum tinerilor a fi şi în ce chip a îmbla să cade, învaţă Apostolul (caută *Timoth.* gl. 2, sh. 6). Şi nici odănoară în sfătuirea tineriască nu te rădzima că Rofoam sfatul bătrînilor lepădînd şi a tinerilor alegînd, pomenéşte şi adu-ţi aminte la ce stat au agiuns (cetéşte *Istoriia a 3<-a> Împărăție* gl. 12).

90°

Vîrsta a cincea

A cincea vîrstă sau maturitatea fructului vieții omenеști este bărbăția, care, ca o poamă împlinită și coaptă, rămîne neschimbată un timp anumit, avînd același gust. Așadar, omul ajungînd la vîrsta bărbăției, trebuie să fie întru totul dulce, întreg, matur, ca nu cumva să semene cu unele fructe care pe dinafară le vezi coapte și arătoase, dar mușcîndu-le afli amăreală și gust otrăvitor. Tot așa, vei găsi și alte poame, care după coajă par întregi și neatinse arată, dar înăuntru sînt putrede și stricate; adică să nu ți se întîmple, ca ajungînd la vîrsta bărbăției să ai trupul voinic, iar sufletul ticălos, sau trupul frumos și sănătos, iar sufletul urît și bolnav. Mai gîndește-te și la faptul că, de vreme ce la trup ești puternic și tare, voinic și vrednic, cu cît mai mult se cuvine să fii mai puternic, mai tare, mai voinic și mai vrednic la suflet?

Și să mai știi că atunci cînd ești mai puternic va veni și un dușman mai tare împotriva ta, și că împotriva celui tare și mai mult se întărește dușmanul. În această vîrstă a lumii, care este a Diavolului, te vei împotrivi lui ca un bărbat, și el va fugi de la tine. Aci se potrivește cuvîntul din cartea *II Împ.* 10, 12: „Îmbărbătează-te și fii tare și du războiul Domnului”; tot despre aceasta mărturisește și fericitul Pavel: „Mă lupt nu ca și cînd aș lovi aerul, ci îmi biruiesc trupul și îl supun robiei” (*I Cor.* 9, 26 [—27]). Și, oare, cine este bărbatul desăvîrșit și deplin? Este acela pe care îl laudă David zicînd: „Fericit bărbatul care n-a umblat în sfatul necredincioșilor și în calea păcătoșilor nu a stat și pe scaunul ucigașilor n-a șezut, ci în legea Domnului a fost voia lui, și la legea lui va cugeta ziua și noaptea” (*Ps.* 1, 1).

Despre necazurile care se întîmplă în lume omului ce se găsește la vîrsta acestei vieți

Iată întîmplările care încearcă sau, cum ar spune cineva, încearcă și învață trupul la vîrsta aceasta a vieții omenеști:

A cincea vîrstă, sau coacerea poamii vieții omenești, bărbăția iaste, carea ca o poamă la vrîme agiunsă și coaptă iaste și cîtăva vrîme într-acel chip și într-acel gust rămîne. Așadar, omul la vîrsta bărbăției agiungînd, în toate dulce, întreg, copt a fii să cade, nici să cumva asemenea unor poame, carile pe dinafară arătoasă și chipeșe să arată, iară mușcînd, amărăciune și cumplit gust vei afla¹⁴¹. Așijderea, altele întregi și nebetjite la coaje, iară înlontru cercînd, putredă și putredzită o vei afla. Adecă în vîrsta bărbăției agiungînd, să nu cumva cu trupul bărbat, iară cu sufletul ticălos, sau cu trupul frumos și sănătos iară cu sufletul grozav și bolnav să fii.

91' Și aceasta socotește, că de vrîme ce cu trupul virtos, tare, bărbat și vrédnic ești, cu cît mai |mult cu sufletul mai tare, mai virtos, mai bărbat și mai vrédnic să fii. Și aceasta să știi, că cînd ești mai tare, atuncea și neprilatin mai tare îți va vini, și împotriva celui virtos dușmanul să învîrtoșadză. În vîrsta dară într-aceasta cu lumea, adecă cu Diavolul, ca un bărbat împotrivă-i stă, și va fugi de la tine, precum povéstea aceasta s-ari potrivi: „Fii bărbat virtos și bate războiu, războiul Domnului” (A 2 <-a> *Împărăție* gl. 10, sh. 12). Cătră aceasta fericitul să mărturiséște Pavel: „Așea dau războiu nu ca cum aș lovi aerul, ce trupul meu curățăsc și în slujire îl tocmăsc” (*Corintă., Cartea 1* gl. 9, sh. 26, 27). Însă cel deplin și desăvîrșit bărbat carile iaste? Acela ce Prorocul îl laudă, dzicînd: „Fericit bărbatul carile nu imblă în sfatul necuraților, în scaunul ucigașilor n-au ședzut, ce în légea Domnului voia lui și în légea lui să va învăța dzua și noaptea” (*Psal. 1*, sh. 1).

Pentru lumeștile a omului de podiapsă timplări, carile pentru a vieții aceștia vîrste, să timplă¹⁴²

Timplările dară ale omului vieți vîrste, adecă pedepsitoare și, ca cum s-ari dzice, trupului certătoare și învățătoare, acéstea sint.

În privința acestei încercări să ții seamă că o vedem de multe ori încercîndu-i nu numai pe cei păcătoși, dar chiar și pe cei drepți.

Dar să știi că pe cei drepți îi încearcă pentru a-i face mai drepți, iar pe cei păcătoși ca să-i întoarcă de la nebbie, adică de la păcat. Și aceasta să știi că se întîmplă din marea milă și marea bunătate a lui Dumnezeu față de om, „căci pe cine Dumnezeu îl iubește îl ceartă”, zice Solomon (*Prov.* 3, 12), mai ales că „boala și slăbiciunea sînt mustrarea păcatului”, precum mărturisește *Sfînta Scriptură* (*Ex.* 15, 26; *Le.* 26, 16; *Dt.* 7, 15 și în multe alte locuri). De aceea, cînd ți se întîmplă să te îmbolnăvești și să cazi în slăbiciune, mulțumește-i lui Dumnezeu și socotește că slăbiciunea ți s-a dat ca să-ți vindeci rănilile păcatelor tale. Și vezi *Sfintele Scripturi*, în care vei afla cum și în ce fel au îndurat chinurile drepții și aleșii lui Dumnezeu, și cum slăveau ei numele lui Dumnezeu mulțumind pentru bolile care li năpădeau (caută la *Gn.* 49; *Dt.* 31, [6]; *I Imp.* 12 și în multe alte locuri). De asemenea, pentru puterea de a suferi și marea răbdare a sfinților și despre numeroasele strîmtorări și chinuri care veneau asupra lor (vezi și *Gn.* 12, 14—15; *Iov* 1, 20; *Mt.* 5, 39; *Rom.* 5, 3; *I Tim.* 6, 11; *Iac.* 5, 7 și în multe alte părți). Dar mai socotește și aceasta că atunci cînd ești bolnav trupește trebuie să fii cît se poate de sănătos la suflet, căci de vor muri odată și trupul, și sufletul, înseamnă că tot odată vor și pieri, iar după aceea nici viață, nici tîmăduire nu mai rămîne. Deci ia aminte totdeauna ca, atunci cînd ești bolnav la trup să fii sănătos la suflet și, murind cu trupul, să fii viu cu sufletul, mai ales că celor vii cu sufletul le este plăcută moartea, căci „cinstită este înaintea Domnului moartea curvieșilor săi” (*Ps.* 115, 15), iar Înțeleptul zice: „Nădejdea lor este plină de nemurire” (*[Inf. Sol.]* 3, 4).

De asemenea, socotește și ia aminte și la exemplul următor: dacă atunci cînd te îmbolnăvești trupește cauți să dobîndești vindecarea bolii tale și sănătatea

Pentru aceasta pediapsă așea să socotești, că nu numai pre cei păcătoși, ce încă și pre cei drepți de multe ori a-i chinui să vede. Însă să știi că pre cei drepți, ca mai drepți să-i faci, iară pre cei păcătoși din nebanie, adecă din păcat, spre căință să-i întoarcă. Aceasta dară din prea bogata dumnădzăiasca cătră om milă și dragoste să o cunoști; că pre cine Dumnădzău iubeste ciartă-1, dzice Înțeleptul (*Pilde* gl. 3, sh. 12). Și mai virtos: „Bolnăvirea și boala, munca păcatului iaste”, mărturiseste *Svînta Scriptură* (caută *Ishod* gl. 15, sh. 26; *Levit.* gl. 26, sh. 16; *Deuteronom* gl. 7, sh. 15 și gl. 28, sh. 27; și *Împărăț.* 2<-a> gl. 24, sh. 13 și *Împărăț.* a 4<-a> gl. 5, sh. 27; *Paralipom.*, *Cartea* 2, gl. 12, sh. 18; *Ioan* gl. 5, sh. 14 i proci¹²⁸). Pentru aceasta, războlire și boală tîmplindu-ți-se, lui Dumnădzău mulțămeste și pentru a păcatelor tale de rană vindecare socotește și caută în *Svînte Scripturi*, căci svinții a lui Dumnădzău aleși cum și în ce féliu suferia și cu mulțămită pentru boală ce le vinia, numele lui Dumnădzău slăvia (ciarcă *Nașterea* gl. 49; *Deuteronom* gl. 31; *Împărăț.* 1 gl. 12; *Împărăț.* 3<-a> gl. 2; *Isaia* gl. 38, sh. 1; *Maccav.*, *Cartea* 1, gl. 2, sh. 49 i proci).

Așijderea pentru suferirea și îndelung răbdarea a svinților pentru féliu de féliu de năcazuri | ce le vinia (caută *Nașterea* gl. 12, sh. 14, 15; *Iov.* gl. 1, sh. 20 și gl. 2, sh. 9; *Math.* gl. 5, sh. 39; *Pavel, Romani* gl. 5, sh. 3; *Cor.*, *Cartea* 2 gl. 6, sh. 4; *Solon.*, *Cartea* 2 gl. 1, sh. 4; *Timoth.*, *pos.* 1 gl. 6, sh. 11 și 2-a gl. 2, sh. 1; *Iacov* gl. 5, sh. 7; *Petru pos.* 1 gl. 1, sh. 6, gl. 2, sh. 19 i proci). Însă și aceasta socotește, că cînd cu trupul bolnav vii fi, cu sufletul prea sănătos a fi ți să cade; că de vor amîndoaă deodată muri, amîndoaă deodată vor peri; și de-ciia aflare sau însănătoșcare nu va mai fi; ce aceasta în minte să-ți fie, ca cînd bolnav cu trupul, sănătos cu sufletul să fii, și murind cu trupul, să învii cu sufletul. Și mai virtos că celor vii cu sufletul,

trupului tău cu doctori și cu leacuri și te lupti să o afli în toate chipurile, cu atât mai mult când te știi cu sufletul în boala păcatului — care e de o mie de ori mai cumplită decât aceea a trupului — și când te vezi în culcușul păcatelor, ești dator să te îngrijești și să te ostenești cu doctori duhovnicești și cu leacuri spirituale, pentru sănătatea și tămăduirea lui. Când vei muri sufletește vei muri pe vecie și nu mai vezi învie-rea, așa cum mărturisește Prorocul: „Nu vor învia necredincioșii la judecată, nici păcătoșii la sfatul celor drepti” (Ps. 1, 5), „iar dreptii trăiesc în veci și la cel Preaînalt este partea lor” (Înf. [Sol.] 5, 16).

A doua întimplare: [robia]

O a doua întimplare sau a doua încercare este robia sau închisoarea, care și ea este o mustrare și [un semn al] iubirii lui Dumnezeu, după cum te poți încredința de la poporul israelit, pe care Dumnezeu, iubindu-l, cu atât mai des îl încerca. Mai apoi se vede aceasta și din împărăția creștinilor, aceora care mult s-au înălțat și s-au mărit, iar din cauza trufiei lor [Dumnezeu] i-a supus sub jug și i-a împovărat întocmai ca pe boul care trage la plug. Iar aceasta a făcut-o din iubirea ce o are față de neamul creștinilor, căci este învederat că „pe cine iubește Domnul îl ceartă” și îi dă și îi arată asemenea mijloace pentru iertarea păcatelor sale. Mai ales că i se cuvine creștinului să fie rob, iar nu împărat, pentru ca fiind aci rob, să împărățească în veacul ce va să vie. De aceea, aflându-te rob și întemnițat cu trupul, păzește-te ca nu cumva să fii rob și întemnițat și cu sufletul; deoarece trupul, aflându-se în robie omenească, poate avea scăpare și iertare, dar sufletul, rămânând în robia Diavolului, nu are scăpare și nici iertare, mai cu seamă din clipa în care se va despărți de trup.

Aceste robii și închisori lumești îți sînt deci exemple și învățăături despre cele viitoare, iar tu, dacă nu poți îndura încercarea acestei robii și închisori lumești,

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

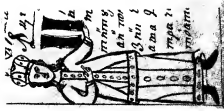
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

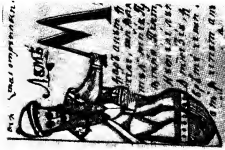
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ



Tăpăleșul și Lumea, ale-
 gorii dintr-o copie ma-
 nuscrită a Divanului de la
 începutul sec. al XIX-lea
 (Biblioteca Centrală de Științe
 R. E. România).





RECHT ANTIK BUCHHA

3/17/84

[illegible]

—TENTATIVE CONTENTS—

To the Editor: I am writing to you to express my
 appreciation for the work you have done in the
 past year. I am sure that you have done a
 great deal of good for the community. I am
 sure that you have done a great deal of good
 for the community. I am sure that you have
 done a great deal of good for the community.

1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 26

I	A
of the great the people and the the	the great the people the people the people the people the people the people

1. **Identify the main idea** of the passage.
 2. **Summarize the main idea** in your own words.
 3. **Identify the supporting details** that provide evidence for the main idea.
 4. **Summarize the supporting details** in your own words.
 5. **Identify the conclusion** of the passage.
 6. **Summarize the conclusion** in your own words.

trupasca moarte plăcută le iaste, că: „Cinstită-i moartea preacuvioșilor innaintea fetei Domnului” (*Psal.* 115, sh. 15). Și: „Nedejdul-să-va dreptul în moartea sa” (*Înțeleptul* gl. 3, sh. 4).

92^r

■: Așijderea aceasta socotește și aceasta pildă aminte ia: că cînd cu trupul boalești, cum ca cu doftori și cu doftorii liacul boalii și însănătoșerea trupului a afla silești și nevoești, cu cît dară mai virtos cu sufletul în boala păcatului — carea cu o mie de părți decît a trupului mai rea și mai cumplită iaste — știindu-te, și în patul greșcalelor dzăcînd vădzîndu-te, cu sufleteștii doftori | și cu dumnădzăștile doftorii, spre a lui vindecare și tămăduire nevoiște și osteniște a pune și să cade. Că cînd cu sufletul vii muri, în vécii vii muri și înviare nu-ți va mai fi, adeverește Pro-rocul: „Nu să vor scula necurații la giudeț, nici păcă-toșii în sfatul dreptilor” (*Psal.* 1, sh. 5), iară: „Drepții în vécii vor trăi și la Dumnădzău iaste partea lor” (*Înțelep.* gl. 5, sh. 15).

Timplarea a 2[-a: robia]

A doa timplare sau pediapsă, robia sau închisoarea iaste, carea iarăși a lui Dumnădzău certare sau iubire iaste. Precum a încredința de pe izrailitinescul nărod te vei putea, pre carii Dumnădzău iubindu-i, cu aceasta mai ades fi certa; mai pre urmă, cum a creștinilor împărăție să vede, carii mult să mărisă și sus să innălțasă, pentru a căroa mîndrie suppusu-i-au supt giug, și ca pre boul ce trage în plug i-au îngreuiat, și aceasta pentru a creștinescului nărod dragoste au făcut; că vederat iaste că pre cine iubêște, Dumnădzău îl pede-psêște și mijloce ca acêstea pentru a păcatului ertare li arată. Că mai virtos creștinului nu împărat, ce rob a fi să cade, ca aicea rob fiind, în viitorii vécii împărat să fie. Pentru aceasta, rob și închis cu trupul fiind, să nu cumva și cu sufletul închis și robît să fii; că trupul în robia omeniască fiind, ertare și scăpare are, iară sufletul | în diiavoliasca robie rămîind, scă-pare și ertare n-are (insă după ce de trup să va despărți). Aceastea dară lumești închisori și robii, celor vécinice

93^r

cum vei putea să înduri robia Diavolului și veșnica
temniță a iadului? Dacă cele vremelnice sînt grele
și nesuferite, cu cît vor fi celelalte mai de ne-
suferit în ce privește greutatea și gustul? Și, dim-
potrivă, cu cît vor fi mai incomparabile binele,
slava și împărăția celor drepecți, față de răul, ocara
și robia celor păcătoși.

VERSURI OPUSE

Pedepsele-ți vor fi nelăcetate,
Pentru că-n iad nu va fi libertate;
Dar despre tine ce ai de grăit,
Omule drept? Pururea fericit.

A treia întîmplare: sărăcia

Cea de-a treia întîmplare ce apasă viața este sără-
cia, care se află în mijlocul necazurilor înșirate mai
sus. Prin ea milostivul Dumnezeu pune la încercare
credința și intenția nu numai a păcătoșilor, ci mai ales
a cuvioșilor și dreptilor săi. Și poți lua exemplu de la
dreptul și neprihănitul Iov, după cum se arată în
istoria sa, pe care, dîndu-l Dumnezeu în mîinile duș-
manului comun, Diavolul, pentru a-l încerca, de unde
98* Diavolul socotea că o să-l vatăme în vreun fel oare-
care și că o să-l abată de la credința lui, el (o, de trei
ori fericitul!) cu cît i se micșora averea, cu atît îi
sporea credința, și pe cît i se împuțina trupul, pe atît
i se îmbogățea sufletul; Iov, care, oricîte chinuri a
răbdat de la dușmanul comun al neamului omenesc,
Diavolul, atît în ce privește avuția, cît și trupul
său, toate le-a îndurat cu mulțumire și le-a primit
cu smerenie, zicînd: „Gol am ieșit din pîntecele mai-
cii mele, gol mă voi întoarce; Domnul a dat, Do-
mnul a luat, precum a găsit de cuviință Domnul,
așa s-a făcut. Fie numele Domnului binecuvîntat!”
(Iov. 1, 21).

fiitoare pilde și învățături îi sint, că de vrème ce tu această lumască de robie și de închisoare pediapsă a sufferi nu poți, dară cea diavoliască robie și a iadului închisoare cum vei putea răbda? Și de vrème ce acéstea gréle și nesuferite sint, cu cît mai virtos acélea nici cum de suferit, și ale lor greimi nici cum de purtat vor fi! (Împotrivă.) Că pre cît celor drepti mai mult și nesămăluit binele, slava și împărăția, pre atîta celor păcătoși răul, ocara, robia va fi.

STIHURI ÎMPOTRIVĂ

Fi-va munca nencetată,
Căci la iad nu va fi plată²⁰⁰,
Pentru tine ce vei dalce,
Oame drépte? Tot ferice.

Timplarea a 3<-a>, sārăciia

A triia dară a vieții de pedlapsă timplare, sārăciia iaste, carea mijlocitoare a celor doaă mai sus pomenite pedépse iaste, cu carea Dumnădzău milostivul inimile și credința nu numai a celor păcătoși, ce mai virtos a celor șie aleși drepti ispitéște, precum pildă și tipos de la dreptul și credinciosul Iov a lua vii putea, precum la istoria lui arată. Carile pre mîna nepriiatinului său, Diavolului, spre ispitire Dumnădzău dîndu-l, și Dia-|volul precum a-i strica ceva și din credință a-l mișca se gîndia, numai el — o, de trei ori fericitul! — cu cît îi scădea avuția, pre atîta îi adăogea credința, și pre cît îi sārăciia trupul, pre atîta i să îmbogăția sufletul; carile cîte pedépse și în avuție, și în trup de la nepriiatinul rodului omenesc, Diavolul, au luat, toate cu dragoste li-au suferit și cu omilință li-au priimit și-n toate lui Dumnădzău mulțămia dzicînd: „Gol am eșit din pîntecele maicii méle, gol mă voiu întoarce acolo. Domnul au dat, Domnul au luat, precum Domnului au plăcut, așa s-au făcut. Fie numele Domnului binecuvîntat!” (Iov gl. 1, sh. 21).

Deci și tu primește și îndură cu bucurie încercările trimise de Dumnezeu, căci Dumnezeu, fierbîndu-ți trupul în cuptorul sărăciei, îți limpezește sufletul și ți-l curăță de necurățiile ce are; pentru că zice Domnul: „Te-am încercat și te-am ales din cuptorul sărăciei” (Is. 48, 10).

De asemenea, după răbdarea pe care o vei arăta cu mulțumire, fără să rostești cuvînt de blasfemie împotriva lui Dumnezeu, după cum lui Iov toate cele pierdute i le-a dat îndoit, și ție îndoit îți va da.

94^v

Dar socotește și aceasta: dacă sărăcia trupului este un lucru atît de urît și de nimic, cu cît mai mizerabilă va fi ticăloșia sufletului! Iar dacă ești sărac cu trupul, se cade să fii bogat cu sufletul, și dacă dorești să fii bogat și avut cu trupul, cu cît mai virtuos și se cade să cauți bogăția și avuția sufletului și, găsind-o, s-o păstrezi și să nu o părăsești nicidecum? Mai socotește încă: după cum în lume și se întîmplă ca din mare bogăție să cazi în sărăcie — și cît te străduiești să nu și se întîmple aceasta! — tot așa, nici cu sufletul să nu te lași să cazi cu totul din credința ta cea tare. Și dacă te străduiești să-ți îmbogățești trupul, să-l îmbraci cu haine și să-ți sature pîntecele, cu cît mai mult și se cade să-ți îmbraci sufletul cu haina dreptății și să-l sature cu orice cuvînt al lui Dumnezeu? „Căci sufletul este mai de preț”, zice poetul.*

A șasea vîrstă

A șasea vîrstă, sau cea în care începe să se vestejească fructul vieții omenești, este a cărunteții; atunci, ca și poama care începe să se vestejească și să putrezească și dintr-o parte și dintr-alta, și zi de zi tot spre putrezire merge, tot așa și viața omenească, după ce atinge culmea și treapta cea mai de sus, nu mai poate găsi loc sau cărare ca să tindă și să se abată ajutrea, ci tot spre scădere înaintînd, trebuie să se întoarcă în punctul de unde a pornit; adică o dată ce

94^v

* Cp. *Nam praeclium pars haec corpore majus habet*, A. Wissowatius, *Stimuli virtutum*, I (Diraxul III, 1).

Așeadară, tu răbdătoriu și suferitoriu dumnădză-
eștilor ispite să fii, căci Dumnădzău în cuptoriul
sărăciei trupul fierbindu-ți, sufletul îți lămurêște și de
imăciunile carile are îl curățește, că dzice Domnul:
„Răscoptu-ti-am și alesu-ti-am în cuptoriul sărăciei”
(Isaia gl. 48, sh. 10).

Așijderea, după cea cu dragoste răbdare și cătră
Dumnădzău negrăind cuvînt de blăstămare, precum
aceluias Iov pierdutele avuții îndoite, așa fie înduple-
cate le va da.

94^r Așijderea aceasta socotește cît de urît și de sărac
lucru a trupului sărăcie să fie, cu cît | dară mai mult
a sufletului mișelie va fi? Și de vrême ce cu trupul
sărac, cu sufletul bogat să fii și să cade, și de vrême
ce cu trupul avut și bogat a fi poțtești, cu cît mai
virtos a sufletului bogăție și avuție a cerca, și aflîndu-o,
a o apuca și nicidecum a o mai lăsa și să cade? Și încă
socotește că din bogăție mare în lume cum spre sărăcie
a cădea îți vine tîmplare și cum pentru aceasta a nu și
să tîmpla silești, așeadară, cu sufletul din credință
tare, nicidecum ceva a scădea să te lași. Și de vrême ce
trupul a-ți îmbogăți și cu bani și moi haine a-l îmbrăca
și pîntecele totdeauna a-l sătura, cu cît mai virtos
sufletul cu haina dreptății a-l îmbrăca și de tot dumnăd-
zăescul cuvînt a-l sătura și să cuvine? Căci „partea
aceasta mai mare preș are”, dzice stihotvorțul.

Vîrsta a 6<-a>

94^r A șeasca vîrstă, sau începerea lîngedzirii poamii a
vieții omenesti căruntețea iaste, carea ca o poamă cînd
și de o parte și de altă a să ovili și a putredzi începînd,
din dzi în dzi încă spre mai putregiune mîerge. Așeadară,
omeniasca viață dacă în vîrful și stepăna cea mai sus
agîlungînd, într-altă parte loc sau cărare a să abate și
în laturi a să da a afla nu poate; | ce numai spre scădere
purcegînd, la țénchiul de la carile au parcos iaste să

și din locul de unde a fost luat, tot acolo să revină. Așadar, prietene, ce socoți și de ce tot alergi întrebînd? Iată, ți s-au arătat vestitorii; iată, ți-au venit soliile! Iată, ți-au răsărit fire albe pe cap și-n barbă! Iată, au început să-ți slăbească genunchii și să se plece spre pămînt! Iată, ți s-au muiat șalele! Iată că în loc de doi ochi îți trebuie acum patru! Iată, puterea organelor tale trupesti te lasă! Iată că cele patru stihii ale tale au început să se confunde adesea între ele și n-ai cum să le împaci și să le liniștești!

De aceea chiar dacă pînă acum nu ți-ai adus aminte de moarte și nu te-ai lăsat de plăcerile trupului și ale lumii, cel puțin acum lasă-te și adu-ți aminte de sfîrșitul tău; căci dacă vîrstele anterioare te îndemneau spre nebuniile lumești, aceasta însă începe să-ți arate smintelile celorlalte vîrste vrednice de ură. Așadar, de vreme ce ai început să scazi în ce privește puterea trupului, începe să crești în ce privește puterea sufletului! De vreme ce ai început să îmbătrînești cu trupul, începe să iutineresti cu sufletul! Îți slăbește trupul? Întărească-ți-se sufletul! Căci dacă te înstrăinezi de trup, nu este rușinos să te înstrăinezi și de suflet? Dacă vezi că trupul tău va muri, de ce lași să-ți piară și sufletul? Dacă vezi că vei fi surghiunit din lumea aceasta, de ce să nu dobîndești lumea cealaltă? Din moment ce te vei despărți de moșiile și bogățiile acestea, de ce, avînd să te stabilești în altă parte, nu-ți pregătești casa și comorile? Iată că în scurtă vreme vei cunoaște ceea ce nu ai putut cunoaște și tu n-ai nici un folos; vei pricepe ceea ce n-ai priceput și tu nu cîștigi nimic. Se cuvine deci să cunoști această vîrstă, întocmai ca pe o poamă, adică un măr sau o pară, pe care cînd o vezi că putrezește într-o parte, este limpede că nu după multe zile va putrezi în întregime. Așa încît nu vei mai putea s-o mănînci, ci numai s-o arunci. De aceea, cu cît începi mai mult să îmbătrînești, cu atît mai mult începe și să te îngrijești de sufletul tău și să-l înnoiești prin fapte bune.

să întoarcă, adică | din țărână eșind, spre țărână porcoade și din locul din carile s-au luat, iarăși acolo iaste să să pue.

Așadară, o, prilatinule, ce gîndești? Și ce, întrebînd, alergi? Iată, înaintea vestitorii Ț-au venit. Iată, solii Ț-au sosit! Iată, perii albi în cap și în barbă Ț-au răzșărit. Iată, genunchile slăbind, spre pămînt a să închina au început. Iată că mijlocul lui spre slăbiciune s-au prefăcut! Iată că din doi ochi, patru Ți trebuiesc. Iată că toate a trupului organe te părăsesc. Iată că cele patru stihii cine de sine în ades să sfădesc! Iată că spre împăcarea și așezarea lor mijloc și mijlocire nu Ți s-au dat!

Pentru aceasta dară, de pînă acmu de moarte aminte nu Ț-ai adus și de a trupului și a lumii poște nu Ț-ai părăsit, părăsește-te, și adu-Ți aminte acmu; căci mai denaintele trecute vîrste de te spre lumestile nebunii întărta, iară aceasta, a acelorași nebunii, urăciuni înceape a-Ți arăta. Pentru aceasta dară început-ai cu a trupului putere a scădea. Începe cu a sufletului vîrte a adaoge. Început-ai cu trupul a îmbătrîni? Începe cu sufletul a întineri. Slăbește-Ți trupul? Întăriască-Ți-să sufletul. Și de vrème ce despre partea trupului te înstreinedzi, nu iaste rușine și despre partea sufletului strein a fi? Și vedzi că trupul va să-Ți moară, | căci și sufletul Ți lași să piară? Și de vrème ce dintr-această lume te izgonești, căci cea viitoare să nu agonisești? Și dacă de acéstea moșii și avuții te părăsești, căci aiurea casă și comoară, ședzînd, nu-Ți gătești? Iată, și nu mult acéia ce n-ai cunoscut vii cunoaște, și folos n-ai. Și acéia ce n-ai priceput vii pricepe și dobîndă n-ai.

Așadară, vîrsta aceasta a o cunoaște Ți să cade, ca cum o poamă, adică un măr sau o pară, dacă într-un loc a putredzi o vedzi, precum încă nu multe dzile și de tot putredă și de lepădat, iară nu de mîncat, că o veî vedea știut iaste. Pentru aceasta precum mai vîrtos începi a îmbătrîni, cu atîta mai vîrtos începe sufletul a-Ți griji și cu bune fapte a-l întineri.

A şaptea vîrstă sau totala putrezire a poamei vieţii omeneşti este adîncă bătrîneţe. Ai ajuns aşadar la adînci bătrîneţe? Ai ajuns la moarte! Şi cu toate că la altă vîrstă, mai tînră, nu se ştia cînd vine moartea, la vîrsta aceasta ea este mai mult decît ştiută, şi parcă ai vedea-o înaintea ochilor. Şi precum poama, dacă a putrezit în întregime, nu mai este bună decît de aruncat, tot aşa, ajungînd la adîncă bătrîneţe, nu-ţi mai rămîne alt leac decît să mori.

967

Dar să mai ştii că atunci cînd trupul nu mai are vindecare sau leac, sufletul are şi leac, şi vindecare. Cu ce? Părăsînd răul şi făcînd binele. Atunci, într-adevăr, îmbătrînind trupul, sufletul întinereşte, aşa că vei putea spune: „Înnoi-se-va ca a vulturului tineretă mea” (Ps. 102, 5).

Acum, deci, ia aminte „că moartea nu întîrzie” (Ecl. 14, 12) şi socoteşte cam cîte ar putea fi zilele vieţii noastre; căci cît de mult ar trăi cineva, tot prea scurtă i se pare viaţa, după cum s-a scris: „Dimineaţa trece ca iarba; dimineaţa va înflori şi va trece, seara va cădea, se va vesteji şi se va usca” (Ps. 89, [5] — 6). Şi cu toate că cei optzeci sau o sută de ani par mulţi în ochii oamenilor, cel ce stăruie în contemplarea lui Dumnezeu ştie că prin faptele lor rele mulţi îşi pierd anii lor. De aci mărturiseşte [*Scriptura*]: „O mie de ani în ochii tăi, Doamne, sînt ca ziua de ieri care a trecut” (Ps. 89, 4).

Aşadar de vreme ce ştii că desfătările acestei lumi şi plăcerile vremelnice nu au nici un temel şi nici vreo stabilitate sau tărie (iar de nu ştii acestea află-le), lasă-te de ele, fugi şi depărtează-te de ele, precum se zice: „Cine îmi va da aripi ca ale porumbelului, şi voi zbura, şi mă voi odihni?” (Ps. 54, 7); şi fugi în munţi „căci păcătoşii au întins arcu” (Ps. 10, 2). Fă bine şi amănunţit socoteala tuturor lucrurilor şi a întregii întinderi a lumii. Nu tăgăduiesc, într-adevăr, că după socoteala omenească lumea aceasta pare să fie mare şi întinsă; dar cît de mare este mărirea lumii înaintea ochilor lui Dumnezeu frumos arată

968

A șaptea vîrstă, sau de tot putregiunea poamii vieții omenеști, bătrînețea iaste. Agiuns-ai dară la bătrînețe? Agiuns-ai la moarte! Și macar că într-alte mai tinere vîrste moartea neștiută, iară în vîrsta într-aceasta prea știută ca denaintea ochilor îți iaste. Și precum poama de tot și peste tot putredzind, de-cîia numai de lepădat iaste, așa vîrsta agiunsă la bătrînețe, de-cîia fără alt liac numai de murit iaste. Și aceasta să știi că cînd liac și tămăduire trupului nu-i, atuncea | vindecare și lecuire sufletului iaste. Cu ce? Cu părăsirea răutăților și cu ferirea bunătăților. Atuncea adevărat trupul îmbătrîcind, sufletul întinerеște, și aceasta a dzice vii putea: „Înnoisă-vor ca a vulturului tinerеțele mele” (*Psal.* 102, sh. 5). Acum dară în minte să-ți fie „că moartea nu va zăbăvi” (*Eclisias.* gl. 14, sh. 12) și dzilele vieții noastre ce să fie socotеște, că oricarile cît de mult au trăit, aceluia anii prea puțini i-au părut, precum dzice: „Diminiață ca iarba să triască; diminiață să înfloriaască și să triască, sara să cadă și să să usuce” (*Psal.* 89, sh. 6). Și macar că între omenеștii ochi multă vrême și mulți ani 80 sau 100 să văd, însă acéia ce în dumnădzăiasca privală iaste, acéia cunoaște. Că pentru puțini cu réle fapte, mulți pierdzi, mărturisеște: „Că o mie de ani înaintea ochilor tăi, Doamne, ca dzua de eri ci-au trecut” (*Psal.* 89, sh. 4).

Pentru aceasta, dară, a lumii aceștia desfătări și curund trecătoare poftiri, de vrême ce precum vreo temelie și în ceva vreo tărle a nu avea cunoști — iară de nu cunoști, așa să cunoști — lasă-le, fugi și de dinsele părăsеște-te, precum dzice: „Cine îni va da péne ca a porumbului și voiu zbură și voiu odihni” (*Psal.* 54, sh. 7). Și sai prin munți ca pasirile, „căci păcătoși întin | seră arcul” (*Psal.* 10, sh. 1). Bine dară și pre amăruntul a tuturor lucrurilor mărimе și a toată lumea largime sama le ia. Adevărat dară că, după omeniasca socotială, oarece mare și lumea aceasta, oarece largă a fi să pare; însă pentru a lumii aceștia în dumnădzăiasca privală citințe, frumos arată Av-

Augustin cînd spune: „Mai mică este întreaga lume în ochii lui Dumnezeu decît un strop de apă față de întreaga mare”. Numai atîta pare, deci, întreaga lume după socoteala Înțeleptului, adică a sufletului, care urmează pe Dumnezeu. De aceea o dată ce sufletul este partea mai mare, socoteala lui se cuvine să se adeverească, și precum socotește el, așa să fie. Și de vreme ce el este veșnic iar trupul vremelnic, sufletul trebuie îngrijit, ferit și îndrumat, trebuie să fie tinăr și să se mențină sănătos. Pentru tîbna sufletului ca un rob trebuie deci să se ostenească și să se nevoiască trupul, precum frumos zice poetul: „Ca să fii sănătos cu sufletul, trebuie să rabzi și fierul și focul”*, adică de se va chinul trupul, se va lumina sufletul, de-ți vei osteni trupul, îți vei odihni sufletul, de-ți vei pierde și nimici trupul îți vei afla și-ți vei cîștiga sufletul; cu alte cuvinte, vei lepăda împărăția acestei lumi și vei lua slava cea veșnică. În ce fel? Abătîndu-te | de la rău și făcînd binele. Și cînd anume? Cînd va sălășlui frica de Dumnezeu în inima ta, așa cum e scris: „Frica de Dumnezeu urăște nedreptatea” (*Prov. 8, 13*). Și unde? În lume și în viața aceasta, în această scurtă perioadă de timp. Abătîndu-te deci de la rău, tu urmează curăția, care are mare și multă putere și întotdeauna biruiește, după cum mărturisește Apostolul: „Credința în toate folosește” (*I Tim. 4, 8*).

S-au terminat vîrstele tale, s-a terminat cu ele și viața ta. După acestea ți-a sosit sorocul, ți-a sunat ceasul; [nu mai poți] umbla deoarece ți s-a scurtat pasul. Așadar, fii gata și nu te mîhni, nici te întrista, pentru că milostivul Dumnezeu face aceasta spre binele și spre folosul tău și vrea să zidească, să întărească și să innoiască această casă veche, putrezită și risipită a sufletului tău. El îți spune: „Vino, și îți voi da lăcaș, slavă și cinste, pe care în casa ta de mai înainte nici nu le-ai văzut, nici nu le-ai auzit, pe care ți le-am pregătit înainte de a te plăzmuî”.

* Cp. *Ut corpus redimas, ferrum patieris et ignes*, A. Wissowauius, *Stimuli virtutum*, 25 (*Divanul*, III, 25).

gustin: „Mai mică iaste (dzice) toată lumea în privirea lui Dumnădzău, decît picătura innaintea mării”. Așe-dară, toată lumea, în a înțeleptului, adecă în a sufletului lui Dumnădzău următoriu socotială iaste! Pentru aceasta, dară, de vrème ce a sufletului cea mai mare parte iaste, a lui socotială trebue a să adevări, și precum el socotește, așa să fie socotit. Și de vrème ce el iaste cel vécinic, iară trupul cel vreménic, el trebue grijit, ferit și socotit. El trebue tinăr și sănătos a fi păzit. Pentru a lui dară odihnire, trupul ca o slugă a osteni și a să pedepsi să cade, precum stihot-vorțul frumos cîntă: „Că să fii sănătos cu sufletul, fier vii răbda și foc”. Adecă trupul vii căzni, sufletul vii netedzi; trupul vii osteni, sufletul vii odihni; trupul vii pierde și-l vii prăpădi, sufletul vii afla și-l vii agonisi, adecă a lumii aceștia împărăție vii lepăda și în a slavii cei vécinice te vii apuca. Aceasta dară cu ce? Cu părăsirea] de la rău și cu facerea de bine. Aceasta cînd? Cînd frica lui Dumnădzău în inima ta va sălășlui, precum dzice: „Prin frica lui Dumnădzău să abate tot de la rău” (*Pilde* gl.8, sh. 13). Aceasta unde? În lume, într-aceasta, și în viață, într-aceasta, și în scurta vrème, într-aceasta. Abătîndu-te dară de la rău, curățiaa urmadză, carea mare și multă putere și biruire poartă, mărturisește Apostolul: „Curățiaa spre toate poate” (*Timoth.*, *Cartea 1* gl. 4, sh. 7).

Sfîrșitu-ț-ai dară vîrstele și, cu dînele împreună, viața. După acéstea dară vinitu-ț-au vrèmea, sositu-ț-au ceasul și mai mult a păși și s-au scurtat pasul¹²³; fii gata și nu te mîhni, nici te întrista, căci aceasta Dumnădzău milostivul spre binele și spre folosul tău o face și casa sufletului acea învechită, putredzită și răzsipită, a o zidi, a o întări și a o înnoi va. Și aceasta dzice: „Vino, și eu selașuri, slavă, cinste îți voi da, carea în casa ta cea mai denainte nici ai vădzut, nici ai audzit, carile pe tine pînă a nu te plăzmuî ție și li-am gătit”. Așeadară, tu, o, putredule trup, carile ca o putredă poamă ești (pînă nu va putredzi dară poama și nu-i va în pămînt cădea sămînța, au putea-va răzsări alta și din putredă întrîagă să să facă? Și de-a doa

Așadar, tu, o, trupule putred, care ești ca o poamă putredă [spune dacă] pînă nu va putrezi poama și nu-i va cădea sămînța în pămînt, ar putea oare să răsară alta, și din putredă să se facă iarăși întreagă și să se înnoiască a doua oară? Nu, ci trebuie [să fie sădită din nou ca să răsară apoi alta și, odrăsbind multe ramuri, să crească. Tot așa este deci nevoie ca fiecare trup să moară și să putrezească, pentru ca să se poată scula și să învieze la a doua venire cea cu slavă și putere a domnului nostru Isus Hristos.

Atuncea se vor deschide cărțile vieții, se vor pune scaunele, se vor așeza divanele judecării; atuncea se va înfățișa și se va da la iveală tot trupul (acolo nu se află loc ca să se ascundă sau să se acopere careva). Atunci dreptul și veșnicul împărat al neamurilor va judeca neamurile de la începutul veacului, și pe fiecare îl va răsplăti după faptele sale.

Pentru învierea morților, adică prefacerea în slavă pe care urmează să o capete trupul, mărturisesc *Sfințele Scripturi* (vezi *IV Ex.* 2, 16; *Iov.* 14, 13 și 19, 26; *Is.* 26, 19; *Ier.* 37, 1 și 9; vezi și *Noul Testament* la *Mt.* 22, 23 și 31; *Lc.* 20, 35; *Io.* 5, 21 și 28; *Fa.* 24, 15; *I Cor.* 15; *Col.* 3, 4; *Apoc.* 20, [12]. Iar pentru dreapta și nepărtinitoarea judecată pe care urmează să o facă Domnul nostru Isus Hristos la sfîrșitul veacului, vezi în *Vechiul Testament*: *I Imp.* 2, 10; *Psa.* 95, 23; *Is.* 2, 10 și 19 și cap. 13, 4 și 6; *Ier.* 30, 13; *Dan.* 7, 9; iar în *Noul Testament* citește: *Mt.* 12, 36 și 13, 41 și 49; *Mc.* 13, 26 și 27; *Lc.* 17, 24 și 30; *Rom.* 2, 5 și 16; *Evr.* 9, 27; *II Pt.* 3, 10; *Apoc.* 1, 7.

Pînă aici am arătat de ajuns relele și nestatornicile lumii și lucrurilor sale dintru început, precum și mincinoasele ei stări și prefaceri. De asemenea, am înfățișat cuvintele spuse mai înainte și arătate lumii de către Înțelept ca fiind adevărate mărturii, fără greșală și demne de crezare, prin martori credincioși, în care nu există minciună, pentru că ei n-au grăit de la ei, ci au învățat cele cu care i-a luminat Sfîntul Duh și au rostit cele în care Sfîntul Duh i-a întărit

oară de iznoavă să se prefacă? Ba. | Ce aceasta trebuie să se răssădiască, ca pre urmă alta să răssae și să odrăsind criască). Așadară, a tot trupul a muri, a putredzi trebuie, ca iarăși la a doa a Domnului Hristos în slavă și în putere vinire a învia și a se scula să poată. Atuncea dară cărțile vieții să vor deschide, scaunile să vor pune, divanul să va întinde; atuncea tot trupul în ivală și toată carnea în privală va vini; acolo loc de ascuns sau ceva undeva de suppus¹⁵⁴ nu iaste. Atuncea dreptul, vecinicul și al niamurilor împărat, niamurile, vecii în dreptate va giudeca, carile fietecui după ale sale va răsplăti fapte. Pentru a morților înviare și pentru a cărnii, adecă a trupului, spre slavă mutare¹⁵⁵, *Svintele mărturisesc Scripturi* (caută *Cartea 4* <-a>, *Ezdra* gl. 2, sh. 16; *Iov* gl. 14, sh. 13; gl. 19, sh. 26; *Isaia* gl. 26, sh. 19; *Ierem* gl. 37, sh. 1,9; și din *Svintul Nou Testament*, ciarcă: *Math.* gl. 22, sh. 23, 31; *Luc.* gl. 20, sh. 35; *Ioan* gl. 5, sh. 21,28; *Fapte* gl. 24, sh. 15; *Corint.*, *Cartea 1* gl. 15; *Colosan.* gl. 3, sh. 4; *Apocal.* gl. 20). Iară pentru a Domnului nostru Isus Hristos driaptă și nefăptarnică carea în zilele de apoi va să fie giudecată, caută din *Vechiul Testament*: 1-a *Împărăție* gl. 2, sh. 10; *Psal.* 95, sh. 13; *Isaia* gl. 2, sh. 10, 19 și gl. 13, sh. 4, 6; *Ierem* gl. 30, sh. 23; *Daniil* gl. 7, sh. 9; iară din *Noul Testament* citește: |

Math. gl. 12, sh. 36; gl. 13, sh. 41, 49; *Mar.* gl. 13, sh. 26, 27; *Luca* gl. 17, sh. 24, 30; *Romani* gl. 2, sh. 5, 16; *Evrei* gl. 9, sh. 28; *Petru*, *Cartea 2* <-a> gl. 3, sh. 10; *Apocal.* gl. 1, sh. 7 i proci¹⁵⁶.

Pîn-aicea di-nceput ale lumii și a lucrurilor ei răutăți neaședzări și mincinoase nestări și mutări arătau. Așjderea a înțeleptului mainte grăite și a lumii arătate cuvinte, precum adevărate și negreșite a fi mărturii și de credință și preacredincioase mărturii aduși; la carii minciună nu să află și de la sine grăire nu să găsește, ce acéia ce Svintul Duh au aflat, acéia au răssuflat și cu ce dumnădzăescul Duh i-au întărit, acéia au grăit, și spre ce li-au poruncit, acéia au slujit;

și am slujit precum le-a poruncit, nimic altceva de prisos sau exagerat negrăind sau făcînd de la ei.

Iar motivul pentru care am adus aceste mărturii a fost acel cuvînt al Lumii, adresat Înțeleptului în *Cartea I*, 68, că nu doi, ci măcar un martor îi cere, lăudîndu-se că spusele și afirmațiile ei sînt adevărate, iar cele ale Înțeleptului basme. Iată dar că Înțeleptul, răscolind adîncurile și comorile nenumărate ale *Sfințitelor Scripturi* și aflînd niște martori și mărturii ca acestea, le-a înfățișat drept dovadă că lumea a grăit mincinos, și într-adevăr a biruit-o cu osteneala sa.

98^r

Însă oricîte dispute și certuri au avut Lumea și Înțeleptul, adică Trupul cu Sufletul, și oricîte chinuri și supărări a îndurat Înțeleptul de pe urma deșertelor lătrături ale lumii, el, ca un desăvîrșit înțelept și pe deplin cunoscător, și-a adus aminte de cuvîntul fericitului Pavel, vasul binecuvîntării, pe care l-a lăsat scris în *Epistola I-a către corinteni* 14, 33, „că Dumnezeu nu este al neorînduiei, ci al păcii”; și iarăși [și-a adus aminte] că Lumea [adică Sufletul] duce Trupul spre pace și împăcare, pentru ca, împăcîndu-se între ei, amîndoi să urmeze poruncile lui Dumnezeu și astfel întru toate să aibă laolaltă pace și iarăși pace.

Ce vei zice dar despre tine, o, pace? Că ești fericită! Ce veți zice voi, o făcătorilor de pace? Că vă alegeți partea bună și vă îmbrăcați cu un titlu minunat, căci sînteți numiți fii ai lui Dumnezeu, după cum însuși Domnul mărturisește: „Feriți făcătorii de pace, căci aceștia fiii lui Dumnezeu se vor chema” (*Mt.* 5, 10).

Pacea, dar, se face în trei chipuri și în trei faze.

Întîiul chip (și fază) este ca să se împace omul cu sine însuși, adică trupul cu sufletul.

98^v

Al doilea chip este să fie pace între frați și între cei de aproape] și să trăiască în armonie, care pace se cheamă vremelnică, adică pacea acestei lumi, și despre care propovăduiește Apostolul: „Să fim în pace cu toți oamenii” (*Rom.* 12, 48).

Al treilea chip și fază a păcii este ca omul să aibă pace și armonie cu Dumnezeu, care pace se cheamă veșnică, adică cerească, și se încheie prin legămîntul

nici de la sine altăceva mai mult sau mai deasupra au grăit sau au făcut.

Acestora dară mărturii aducere pricină au fost acel al Lumii cuvînt, carile în *Cartea I*, gl. 68, cătră Înțeleptul au dzis: că nu 2, ce un martur li cêre, arătîndu-șă precum graiurile și dzisele ei să fie adevărate, iară a Înțeleptului să fie basne. Iată dară că Înțeleptul, adîncele și nenumăratele ale *Svintelor Scripturi* vîsteare cercînd și marturi și mărturii ca acêstea aflînd, spre a ei de minciuni grăiri dovadă i-au adus și adevărat dară că după a sa nevoînță o au suppus. |

98*

Însă cită pîră și gilceavă Lumca cu Înțeleptul, adecă Trupul cu Sufletul au făcut! Și cîte năcazuri și dodeiale despre minciunoasele ale lumii blojirituri au tras! Iarăși Înțeleptul, ca un întreg înțelept și deplin cunoscătoriu acela al svintului și fericitului și Domnului alesului vas, a lui Pavel cuvînt, carile *Cătră Corin.*, *Cartea I* (gl. 14, sh. 33) au pomenit și aminte i-au vînit unde dzice: „Nu iaste al vrăjbii Dumnădzău, ce al păcii”. Și iarăși pre Lume, adecă Sufletul pe Trup, spre pace și spre învoire îl trage, ca între dînșii pace fiînd, amîndoi dumnădzăeștile porunci să urmează. Și cu aceasta în toate, tuturor pace și iarăși dzic pace să fie.

Ce vii dzice de tine dară, o, pace? Că fericită ești? Ce veți dzice de voi, o, împăcătorilor? Că bună parte luați și minunat titlul asupră îmbrăcați, căci filii lui Dumnădzău vă chemați? Singur Domnul mărturisêște: „Fericîți de pace făcătorii, căci aceia filii lui Dumnădzău să vor chema!” (*Matth.* gl. 5, sh. 10).

Pacea dară în trei chipuri și în trei locuri să face.

Chipul întîi și locul întîi iaste: singur omul în sine, trupul cu sufletul singur cu sine a-și împăca.

98*

Chipul al doilea iaste: între frați și între vecini cu | pace și cu învoire a petrece. Aceasta dară pace vreménică, adecă a lumii aceștia să cheamă, pentru care Apostolul învață: „Ca cu toți oamenii pace să avem” (*Romani* gl. 12, sh. 40).

Chipul al treilea și locul al treilea al păcii iaste: ca omul cu Dumnădzău pace și învoire să aibă,

credinței și al botezului dintre Dumnezeu și om. Aceasta se cuvine s-o cauți mult și, găsind-o, s-o păzești, ca nu cumva să se întâmple ca stricând noi iubirea cu Dumnezeu, să ne stricăm pe noi înșine. Căci greu lucru este să se certe sluga cu stăpînul, deoarece se spune că „este drept a se supune omul lui Dumnezeu, și să nu se gîndească a i se împotrivi vreodată ziditorului său” (*II Mac.* 9, 12). Și dacă este de lăudat și de fericit pacea între frați, între prieteni, între creștini sau între necredincioși, cu cît mai fericită va fi pacea dintre Dumnezeu și neamul omenesc. De vreme ce pacea cu Dumnezeu este mai de preț și mai folositoare decît aceea cu oamenii, pacea cu oamenii fiind vremelnică, folosește pentru cele vremelnice, iar pacea lui Dumnezeu fiind veșnică, folosește pentru cele veșnice. Pentru că nu ca lumea, ci ca un Dumnezeu ne dă pacea, precum el însuși mărturisește: „Pace las vouă, pacea mea dau vouă; nu precum lumea dă, eu dau vouă” (*Io.* 14, 27). Aceasta dar este dumnezeiasca pace pe care a cunoscut-o mai înainte Isaia (9, 7): „Mare este stăpînirea lui, iar pacea sa nu are hotar”. Așadar, în pacea aceea nu va fi stricăciune, turburare sau alt semn de dezordine, nici nu se va ivi alt învrăjbitor, precum zice prorocul: „Nu va ridica neam asupra neamului sabia și nici nu vor mai învăța să se războiască” (*Is.* 2, 4); și cum mărturisește Ioan: Și va șterge Dumnezeu toată lacrima din ochii lor, și nu va mai fi moarte, nici plîngere, nici vaiet, nici durere nu va mai fi” (*Apoc.* 21, 4).

Această pace a dăruit-o Dumnezeu și părintele celor credincioși, trimițînd pe unul născut fiul său pentru mîntuirea neamului omenesc. Pe acest unul născut, fiu al lui Dumnezeu din preacurata Fecioara Maria și din Duhul Sfînt, văzîndu-l ingerii că se naște, cîntau împreună cu păstorii: „Slavă întru cei de sus lui Dumnezeu și pe pămînt pace, întru oameni bună învoire” (*Lc.* 2, 14). |

carea pace vecinică adevărată și certă să chiamă, carea cu a credinței și cu al botezului testament între om și între Dumnezeu să liagă¹⁰⁹; carea foarte de cercat și, aflindu-o, de păzit iaste, ca nu cumva cu Dumnezeu pacea stricind, noia să ne stricăm. Că robul cu împăratul a să învrăjbi anevoe iaste, căci drept iaste (dzice): „Suppus a fi lui Dumnezeu, și cel muritoriu nu împotriva a fi lui Dumnezeu a să socoti” (*Antiochos nobilis*¹¹⁰, cântă *Maccavei*, Cartea 1 gl. 9, sh. 12). Și de vreme ce între frați, între prieteni, între creștini, macar și între păgini pacea lăudată și fericită iaste, cu cât dară între Dumnezeu și între rodul omenesc pacea mai fericită va fi? Că cu multul decît a oamenilor mai cinstită și mai folositoare iaste. A oamenilor dară pacea vremennică fiind, vremennicilor folosește, iară a lui Dumnezeu, vecinică fiind, în cele | vecinice folosește. Căci el nu ca lumea, ce ca un Dumnezeu ne dă noia pace, precum singur mărturisește: „Pace las voia, pacea mea dau voia; nice precum lumea dă voia, eu dau voia” (*Ioan* gl. 14, sh. 27). Aceasta dară pacea cea dumnezeiască iaste, carea Isăia mai denainte au cunoscut: „Înmulți-să-va împărăția lui și păcii lui nu va fi sfârșit” (gl. 9, sh. 7). Într-aceia pace dară, stricăciune, răzcoală sau alt semn de neaședzare nu va fi, nici alt învrăjbitoriu să va ivi, precum dzice prorocul: „Nu va rădica niam asupra niamului sabie, nice să va face de-cia războiu” (*Isăia* gl. 2, sh. 4). Și Ioan mărturisește: „Și va șterge Dumnezeu toată lacrima de la ochiul lor și de-cia moarte nu va fi, nici plîngere, nici vaet, nici durere va fi de-cia” (*Apocal.* gl. 21, sh. 4).

Această pace, Dumnezeu părintele, prin trimisul spre a norodului omenesc mintuire, noul născutul său fiu, credzitorilor lui au dat. Pre acesta unul născut al părintelui, din preacurata fecioară Maria și din Duhul Svînt, îngerii născîndu-să vădzîndu-l, cu păstorii împreună cînta: „Slavă celui dintru nalturi, Dumnezeu și pre pămînt pace, întru oameni bună voe” (*Luca* gl. 2, sh. 14).

Cheltuind puţinţel timp pentru aceste trei chipuri şi locuri ale legăturii păcii, repet iarăşi, puţinţel timp, sîrguieşte-te să le citeşti şi să le verifici în cele ce urmează, adică în cartea a treia, care, privitor la părţile mai sus însemnate, cuprinde cele 77 capitole [ale lui Andrei Wissowatius]. Este lucru ştiut şi vădit că acestea îţi pot fi de mare folos atît sufleteste, cît şi trupeşte, în viaţa aceasta, ca şi în cea viitoare. Deci sîrguieşte-te să nu te opreşti la jumătatea căii, ci alergă fără de piedică, pentru ca să ajungi la capătul drumului.

SFÎRŞITUL CĂRŢII A DOUA

Pentru acestor în trei feliuri și în trei locuri de pace legătură chipuri puțintelușe în ostenință zăbavă făcînd, puținteluș, iarăși dzic, înainte a cetii și a ispiti sirguiaște. Adecă în Cartea a triia, carea pentru acéste mai sus pomenite părți, șaptezeci și șapte de ponturi cuprinde, din carile multe și trupului și sufletului, în lume, într-aceasta, și în cea filtoare, precum a-ți folosi cunoscut și priceput iaste; nici în giunătatea alergării, ce acel desăvîrșit al curgerii țénchiu neoprit alergînd, a agiunge siléște.

CONTINUTUL CĂRȚII A DOA

DESPRE PREAFERICITA PACE
DINTRE LUME ȘI ÎNȚELEPT, SAU DINTRE TRUP
ȘI SUFLET, ȘI DESPRE ÎNCHEIEREA* ȘI STATOR-
NICIREA PĂCII CELEI TEMPORALE ȘI CELEI
VEȘNICE DINTRE ELE. DE ASEMENEA, DESPRE
BUNA OCÎRMUIRE A LUMII PREZENTE ȘI A CELUI
VIITOARE.

C A R T E A A T R E I A

(în 77 capitole)**

De vreme ce omul este născut în lumea aceasta și
viețuiește laolaltă cu cele temporale, vitejia și vred-
nicia lui este ca în anomaliile și neorînduialile acestui
veac să se afle în pace cu cele pămîntești, ca și cu cele
cerești, cu cele spirituale, ca și cu cele corporale, cu
oamenii, ca și cu Dumnezeu, și să afle repaus în liniștea
limanului sufletului său. Și pentru că Diavolul, duș-
manul neamului omenesc, obișnuiește să aducă și să
pună în mișcare neconținut conflictele, dușmăniile și
certurile, mai ales între suflet și trup, pentru biruirea
acestui cumplit vrăjmaș și potolirea grabnică a luptelor
și a vrăjmășiei și pentru buna împăcare și înțelegere
a celor temporale cu cele veșnice, prin capitolele mai
sus menționate vei reuși să dobîndești o cale bună și
să te conduci frumos [în viață].

* *συναγωγή*

** *ἀρθρα* = „articole”.

PENTRU A PRAAFERICITII ÎNTRE LUME
 ȘI ÎNTRE ÎNTELEPT, SAU ÎNTRE TRUP ȘI
 ÎNTRE SUFLET PĂCI ȘI PENTRU VREMÊN-
 NICA ȘI VÊCINICA PACE LEGĂMÎNT ȘI
 AȘEDZARE. AȘIJDEREA PENTRU A TRE-
 CĂTOARII ȘI PIITOARII LUMI BUNA
 CHIVERNISALĂ

C A R T E A A T R I A

(Ponturi 77)

De vrême ce în lume, într-aceasta, omul născîndu-să
 și trecătoarelor acestora obștîndu-să iaste, aceasta iaste
 vitejiia, aceasta iaste vrednicia, ca prin amestecă-
 turile și neaședzările vremii aceștia cum între lumesti,
 așa între cerești, cum între suflet, așa între trup,
 cum între oameni, așa între Dumnădzău împăcat
 și în liniștea sufletescului liman aciuat să fie; și de
 vrême ce nepriiatenul omenescului niam, Diavolul,
 mai virtos între trup și între suflet gilciavă, neprietenire
 și neînvoire a fi pururea a îndemna și a invita obicînit
 iaste, spre a cestnia vrăjmaș nepriatin biruire și a
 tuturor gilcévilor și nepăciuirilor grabnică stîmpărare,
 și precum a vreménnicilor, așa a vécinicilor bună |
 alcătuire și aședzare, cu acéste înaintea înșămnațe
 ponturi bine a-ți agonisi și frumos a te chivernisi
 vii putea¹⁸¹.

Oricine este om cu adevărat, adică oricine este vrednic să se spună despre el că se conduce cu mintea întreagă*, este ușor să cunoască și să mărturisească cum că omul dorește și caută (să parcurgă) bine, fericit și tihnit perioada vieții și să evite și să urască ce este rău și urât. Căci pentru a trăi cineva fericit nu trebuie să trăiască rău și necugetat, ci bine și cu cinste. Și chiar cei mai mulți (dintre oameni) care nu sînt încă obișnuiți, adică deprinși cu încercarea — și nu numai ei, ci oricine li se ascamănă — va voi și va dori să se lepede și să se scuture de obiceiurile rele și de păcate și să dobîndească și să se îmbrace cu virtuțile. Pentru aceasta trebuie să știe mai întîi cauzele care îl împing și îl îmbărbătează pe om către virtuți și care îl împiedică și îl înfrînează de la răutate. De asemenea, trebuie să cunoască mijloacele și procedeele care îl ajută în această luptă bună pentru a putea urma acțiunea lor desăvîrșită.

101^r

În acest scop, și eu, gîndindu-mă încă mai demult la niște astfel de lucruri, le-am cules din diferite locuri [citade potrivite], unul cite unul; iar acum, ajungînd la vîrsta în care mă aflu, cugetînd din nou la aceleași lucruri, am vrut să le însemn și în scris. Cum că ele sînt folositoare este vădit, dar eu m-am gîndit și la cele viitoare, căci ele au putere să dea învățătură sufletului, să-l întărească și să-l îndrume spre cultivarea celor drepte și cinstite, care pot face din munți șesuri și din văi cîmpii, și să calce în picioare chiar și săbiile cele ascuțite. Iar dintre aceste [lucruri] voi însemna în scris măcar cîteva, dacă nu pe toate, pentru că și acelea pot în diferite chipuri să zdruncine și să pună în mișcare pe felurîți oameni.

Lipsa de învățătură și ignoranța lucrurilor ușor de cunoscut, sau lipsa de minte și de socoteală a oamenilor sînt cauzele multor rele, de pildă, a părăsirii virtuții și a dobîndirii răutății sau păcatului. Se cuvine deci

* με οὐρανὴ πνευμά = „cu creierii întregi”.

Ca bine, fericește și cu odihnă al vieții cust precum să fie omului de poftit și de cercat, iară cel rău și blăstămat precum să fie de scărândivit și de lepădat, fiete-cine carile adevărat om iaste, adecă carile cu întriagă minte că să slujéște iaste vrédnic a să chema, prelesne-i iaste a cunoaște și a mărturisi. Că nu rău și fără socotială, ce bine și cinsteș iaste de viețuit, ca fericit să viețuiască. Și mai mulți, carii nu de tot sint domoliți, adecă deprinși cu ispătirea, ce nu numai aceia, ce fietercine (câți cătră aceasta de-a-tocma sint) ¹⁰¹ năravurile réle și păcatele a le dezbrăca și a le scutura, iară bunătățile a le agonisi și a le îmbrăca ari vrea și ari pofti. Cătră aceasta dară, întâi îndemnătoarele și împingătoarele pricini trebue a ști, carile precum cătră bunătăți îl indiamnă și îl invitează, iară de la răutăți îl opresc și îl înfriniază. Și încă mijlocele și tocmélele a cunoaște i să cade, carile spre a céștii buni nevoință agiutînd, ca și spre a |lor deplin facere a urma să poată. Cu acel săvîrșit dară și eu încă de demult unele ca acéstea gîndisem, și de prin multe locuri cite una, cite una culesésem. Acum întru aceasta ce mă aflu vîrstă¹⁰², iarăși acélea gîndind, cu slove a însămnava vreau. Că precum folositoare să fie cunoscut iaste încă și pentru céle fiitoare, am pus socotială, căce aceastea pre suflet a-l informui, a-l întări, a-l povățui și la céle drépte și cinsteșe a urma, munții, șesuri și hîrtopile, cîmpuri li face și ascuțite simceale a-i supune pot, dintru carile macar de nu și toate, ce iarăși macar unele că și acélea în multe féliuri pre cei din multe féliuri a-i clăti și a-i urni pot.

Neștiința și necunoștința a încrurilor carile prelesne sint a să cunoaște, sau nesămăluirea și oamenilor negîndirea a multe răutăți pricină iaste (adecă) în părăsirile bunătăților și în agonisirea răutăților sau a păcatelor. Cade-să dară înainte vreo știință a purcede,

să se înceapă cu o învățătură oarecare, după care să nu lipsească nici conștiința cea bună.

1017 Așadar, ignoranța le este proprie aceloră căroră li se pare că știu mai mult decît trebuie și se laudă că cunosc și înțeleg nenumărate lucruri. În realitate și după cum se întîmplă, cei mai mulți nu se cunosc nici pe ei înșiși, nu cunosc nici lumea, | nici cele din lume, nici pe Dumnezeu, nici voia lui, nici virtutea, nici răutatea, nici scopul și rezultatul acestora, nici chiar propria lor fericire. De aceea ar fi mult mai potrivit să strige cineva: „O, minte oarbă a oamenilor! Vai ție, săraca și lipsita de lumină!”*

Și pentru că vorbesc despre oameni, nu mă uit nici pe mine, pentru că știu că și eu sînt unul dintre cei mulți. Cî, după cum a spus cineva: „Mă sîrguiesc și întreb ce e cuviincios și adevărat, și tot în aceasta stărui”** . Deci în felul acesta doresc să-i fac și pe ceilalți apropiați mie.

DESPRE ÎNCHEIEREA PĂCII

CAPITOLUL I

1. *Cunoaște-te pe tine însuși*

Pentru dobîndirea virtuților este necesară mai întîi înțelepciunea, adică acea aplecare a minții către lucrurile ce trebuie cunoscute după adevăr și drept judecate, care sînt deci vrednice de luat în seamă. Iar pentru că omul nu are nici un alt vecin mai bun și mai apropiat de el decît pe sine însuși, se cuvine ca mai întîi să se cunoască pe sine, precum spunea cîndva unul dintre cei șapte înțelepți ai Greciei, Tales din Milet: „Cunoaște-te pe tine însuși”***. Pentru că după cum celor ce știu orice lucru le pare ușor de îndeplinit, tot așa, celor ignoranți li se pare greu de îndeplinit. „Aceasta este și cauza neorînduirii și | ignoranței

* Lucretii, *De rerum natura*, II. 14.

** Horatii, *Epist.* I, 1, 11.

*** Dialog. Lucret. I, 40.

ca de-cia a ascunsului inimii știință să nu lipsască. Neștiința dară mai virtos încă să află în cea carii multe a ști și a multe lucruri cunoscători și pricepători a fi li să pare; și mai mulți (căci adevărat și precum să cade) n-au cunoscut nice singuri pre sine, | nice lumea, nice celea ce sint în lume, nici pre Dumnădzău, nici voia lui, nice bunătatea și răutatea, nici a cestora sfișitul, nici eșitul, nici pre a lor acea hirișe fericire. Pentru aceasta mai virtos de strigat iaste: „O, oarbele a oamenilor minți, o, săracele de lumină!” De vrême dară ce pentru oameni dzic, nici eu pre mine mă feresc¹⁰¹, căci și eu unul din cei mulți precum să fiu cunosc; ce precum au dzis oarecine: „Ce-i adevărat și să cade nevoesc și întreb și tot într-aceasta sint”. Așeadară, și pre alafți de aproape ai miei, într-acesta chip a-i face vrêre-ășî.

PENTRU LEGĂTURA PĂCII

PONTUL I

1. *Cunoaște-te pre tine*

Întîlși dată dară, la cuprinderea bunătăților trebue înțelepciune, adecă avêrea minții, pentru lucrurile carile sint adevărat de cunoscut și drept a să giudeca, adecă sama a li să lua sint vrédnice. Și dintîi, căci omul șie mare vecin și de aproape își iaste¹⁰², singur pre sine a să cunoaște i să cade. Precum odînăoară unul din cei șapte ai grecilor înțelepți dzicea, Thalîs filosoful: „Cunoaște-te pre tine”¹⁰³. Căce fietece, celor cunoscători cu fapta, lesne să vede. Însă adevărat, așijderea, celor necunoscători, cu nevoe iaste. „Aceasta dară a fără-isprăvii și a nesocotinții | lor pricină iaste”, precum au scris Lactanțius (cartea I, gl. I)¹⁰⁴. Cătră aceasta dară omul pre sine cunoscîndu-să, cunoștința nu numai a celui pre dinafară om, carea iaste a trupului, ce și a celui pre dinlöntru om, carea iaste a sufletului, și celea ce stăruesc spre a

lor", după cum a scris Lactanțiu (I, 1)*. De aceea omul să se cunoască pe sine nu numai cu știința omului exterior, adică a trupului, ci și a omului interior, adică a sufletului, ca și a celor cuprinse în suflet, „aceasta fiind o parte mai prețioasă decât trupul”**. Iată dar că este necesar să cunoaștem „ce simțem și pentru ce fel de viațuire am fost născuți, ce rang ne-a fost dat, ce ne-a poruncit Dumnezeu să fim și de ce parte am fost rânduți în cele omenеști. Despre care, află”***.

Omul trebuie să cugete și să gîndească atît la demnitatea, cît și la lipsa de demnitate [a firii] sale; mă refer la acea demnitate, de pildă, prin care întrece toate celelalte [ființe] de pe pămînt; în primul rînd pentru că are spirit rațional, adică minte, pentru a cunoaște cele adevărate și a alege cele bune, în chip desăvîrșit liber — un lucru dumnezeiesc și ceresc — pentru ca să se servească de aceste calități și însușiri ale lui la practicarea virtuții, iar nu a răutății, și pentru ca să nu le corupă și să nu le pîngărească prin josnicia lipsei lui de demnitate; ci totdeauna să făptuiască lucruri vrednice de partea cea dumnezeiască din el, ca nu cumva, om fiind, să ducă o viață animalică. Pentru aceea fi și asemuiesc *Sfintele Scripturi* pe oamenii care nu trăiesc potrivit ordinii umane/ cu cîinii, porcii, lupii și cu alte animale necurate. Și ar trebui să ne fie rușine ca, oameni fiind, să fim asemenea animalelor, ca să nu ni se spună și nouă: „Oare nu vă cunoașteți pe voi înșivă?” (*II Cor.* 13, 5).

Pe de altă parte, omul trebuie să cugete la puținătatea și la nevrednicia sa [adică la faptul] că e mare depărtare de la el pînă la Dumnezeu nu numai ca loc al locuirii sale, ci și ca putere a naturii sale. Pentru că el este o făptură (mult mai prejos decât îngerii) plăsmuită din țărînă și din tina pămîntului, și este purtător de trup, care — deși insufletit cu suflare dumnezeiască — este muritor, neputincios, încurcat și apăsător

* Lactantii, *Divinarum institutionum*, lib. I: *De falsa religione*, I.

** Cp. A. Wissowatius, *Pietatis secundae rationis*, în *Sîmna virtutum*, p. 161.

*** Persi, *Satyræ* III, 67—68; 71—73.

sufletului cuprindere, „căce partea aceasta mai mare preț decît trupul are”. Iată dară că de cunoscut „ce sîntem și ce a vieții ne naștem, care orînduială ni s-a dă, Dumnădzău ce ȝ-au poruncit să fii și cu care parte în lucrul omenesc ești așezat, învață”.

Omului, precum de vrednicie, așa de nevrednicia firii sale, de gîndit și de socotit iaste. Vrednicia, adecă cu carea omul pre alalte pemintești pre toate întrece, mai virtos că duh sămăluitoriu are¹⁰⁰, adecă are minte adevăratele a înțelege și bunele a vrea plin de toată slobodzenia, ceresc oarece și dumnădzăesc, ca cu aceste podoabe și dzestre omul spre buna viețuire să s-a slujască, iară nu spre rău să s-a slujască; nice pre dinsele cu blăstămăția, nevredniceste să le strice și să le scîrnăvască, ce totdeauna de acea dumnădzăiască parte oarece vrédnic să facă ca nu, om fiind, viață nu a omului, ce a dobitoacului să poarte. Căci și *Svînțele Scripturi* pre oamenii carii nu cu tocmala omenască viețuiesc, porcilor, cîinilor, lupilor și altor jigănil li asămănă. De rușine iaste să ne fie cînd, oameni fiind, dobitoacelor să ne asămănăm, ca nu cumva să ni s-a dzică: „Au nu v-a cunoașteți înșivă pre voi?” (*Cor., Cartea 2* <-a> gl. 13, sh. 5). Dintr-altă parte, omului a sa nehărnicie și prostime de socotit li iaste. Adecă că omul departe stă de Dumnădzău, nu numai cu locul lăcuinții, ce și vîrtoșala firii; căci plămuirea (și încă decît ingerii mai gios) din ȝarnă și dintr-a pămîntului lut făcut trup partînd, macar că cu duh de la Dumnădzău insuflețat, numai muritoriu slab și cu multe lipse și mișeli împregiurat și suppus iaste. Deci dară, să nu s-a mai de-a firea decît iaste socotească și cu deșartă mîndrie înflîndu-s-a să s-a mîndriască, ce numai cit de deșert și mișel lucru s-a fie, omul s-a cunoască¹⁰¹ (însă pînă cînd asupra celor omeneste va fi sprijenit). Acesta dară, adecă omul, preaputérnic va fi cînd cu înțelepciunea neagiunsele lui va plîni, și aceasta pururea socotînd să gîndiască: „om sînt, și nu Dumnădzău”; și iarăși: „om sînt, iară nu dobi-

de multe lipsuri și nenorociri. De aceea, să nu se socotească pe sine mai mult decât este și să nu se mândrească, îngimfîindu-se de deșertăciune, ci să cunoască doar ce lucru zadarnic și nenorocit este omul atîta vreme cît se biziue pe cele omenești. Dar tot el va fi prea puternic cu adevărat cînd își va împlini cu înțelepciune lipsurile; de aceea să cugete pururea: „om sînt, nu Dumnezeu”*, și iarăși: „om sînt, nu animal”. Pentru că partea lui cea mai josnică, adică trupul, îl trăște pe om către cele pămîntești și către păcate, războindu-l cu o luptă lăuntrică dusă împotriva spiritului rațional, așa cum obișnuiesc supuși să viclenească și să se răscoale împotriva stăpînilor lor. De aceea se cuvine să pui pază bună, cu mare socoteală, ca să nu îngădui supușilor și celor ce se cuvine să fie supuși ție să se ridice deasupra ta și să nu-i lași să te biruiască și nici să te lași tîrît de aceștia ca de niște cai nestăpîniți și fără frîu în răutăți și urficiuni necuvîncioase. Socoteala dreaptă și întreagă să stăpînească pofta cea păcătoasă, ca să nu cazi în iubirea de tine însuși, ci mai înainte de toate să fii și să devii bun; pentru că nu se cuvine să iubească cineva altceva decât binele. Trebuie deci ca fiecare să cunoască amănunțit caracterul naturii umane în genere și, pe lîngă aceasta, obiceiurile și înclinările pe care le-a dobîndit [el însuși]. Căci unul înclină spre veselie, altul spre amărăciune, unul spre îndrăzneală, altul spre teamă, unul spre cruzime, altul spre milostivire, unul spre cucernicie, altul spre pizmă, unul spre minie, altul spre desfîrnare și alte poftre rele, unul spre dragostea de bani, altul spre mîndria cea spurcată. „Deci fiecare să-și cunoască înclinarea sa și să se arate judecător foarte atent al său însuși și al faptelor sale rele”, după cum scrie Cicero (*De officiis*, I) | acolo unde zice** : „Sfătuiește-te cu tine însuși și întrebă-te: cine ești?”

De aceea, cînd te vei cunoaște pe tine însuși, împotrivește-te cu putere păcatului pe care îl vei afla mai aproape de tine și cugetă că adesea vei avea să te

* Cp. Thomas a Kempis, *Imitatio Christi* III, LVII, 3.

** Eroare, deoarece pasajul din Cicero este cel precedent.

toc¹⁷⁰. Pentru căce pre om, partea lui cea mai rea, adecă carnea, cătră céle pemintești și cătră păcate îl trage, și războindu-să cu războiul cel dinlontru, adecă | cu duhul cel sămăluitoriu, precum și cei suppuși obiciuși sint asupra stăpînilor săi veceleniri și rocozeniri a face. Pentru aceasta, cu mare pază, bună straje de nevoieșă a pune să cade, ca pre suppuși și pre cei ce suppuși a fi să cade, ca să fie diasuppra și să biruiască să nu lași; nice pre tine de la aceștia ca de la niște vrăjmași și neînfrinați cai, spre rélele necuviniri și grozăvii a te răpi să te lași. Socotiala driaptă și întriagă pre greșitoarea poftă să o stăpiniască¹⁷¹, ca nu singur pre tine, pînă nu vei fi bun sau pînă nu te vei face bun, să te iubești; căce altăceva, fără numai binele, a iubi nu să cuvine. Pre însămnarea dară a cei de obște omeniască fire încă și agonisitele sale obicée și adėtiari pre amănuntul cercetînd, fietecine a cunoaște trebue. Căci unul iaste dat spre veselie, altul spre întristare și mîhniciune, altul spre îndrăznire, altul spre frică, altul spre vrăjmașie, altul spre milostivire, altul spre rușine, altul spre zavistie, altul spre minie, altul la curvie și la alte pofte réle, altul la iubire de argint, altul spre scirnavă mîndrie i proci. „Pre a sa, dară, fietecine, minte să cunoască și ascuțit și a bunelor și a rélelor sale giudeț să să areate”, precum au scris Țîșeron, l <-a> carte a *Facerii*¹⁷². Și, aicea dzice aceasta: „Sfătuiaste-te pre tine: dzi ție, cine să fii?”

Pentru aceasta, cunoscîndu-te la ce păcat să fii mai aproape, aceluia puternicéște împotrivă să-i stai, și cu acest dinlontru nepriiatin, carile cu tine ades războiu a bate obiciuit iaste¹⁷³, ades că-ți iaste cu dînsul a te bate să gîndești și cum și în ce féliu îți iaste a te lovi, în minte să-ți fie.

lupți cu acest vrăjmaș lăuntric, care s-a obișnuit să se lupte cu tine; iar mintea să-ți fie neconținut preocupată de chipul în care ai să te războiești cu el.

2. *Cunoaște pe Dumnezeu*

După cunoașterea de sine omul trebuie să urce de la treapta de jos la cea superioară, adică la cunoașterea lui Dumnezeu. Și cu toate că Dumnezeu nu poate fi înțeles de rațiunea omenească, după cum nici propriul suflet omul nu și-l poate înțelege (de aici sînt dați pe față necredincioșii, căci tăgăduiesc cum că ar exista Dumnezeu), dar cum el neîndoios există [omul trebuie] să cerceteze prin alte raționamente, pornind în primul rînd de la părțile lumii; dar nu numai de la cele mai mari, ci și de la cele mai mici, ba chiar de la înseși membrele omului, care sînt cu meșteșug orînduite spre scopuri și foloase fără greș; acest obiect atît de bine întocmit arată că există un maestru și ordonator cu înțelepciune și cu o înaltă putere. Acesta dar este Dumnezeu (vezi Ps. 19; Rom. I; *Înț. Sol.* 13). Dumnezeu e o esență spirituală și prea desăvîrșită, de aceea este veșnic și fără de început; el este viață, unic, atotputernic, într-atît încît orice vrea este în stare să ducă la bun sfîrșit, atotștiltor pînă acolo încît nimic din cele ce s-au făcut sau se vor face, oricît ar fi de ascunse, de la el nu se pot ascunde. Este prea bun, bucurîndu-se de virtute și urăște răutatea; preasfînt, preadrept, răsplătînd fiecăruia după faptele sale, împărțind celor drepți bunurile cerești, iar celor păcătoși iadul; el este ca și soarele, nevăzut însă, viînd, gîndind și stăpînind după voia sa proprie, sălășluind în cer, cîrmuînd și făcînd pretutindeni rîndulală prin razele Duhului trimis de la el. El singur este creatorul atît al acestei lumi, cît și al părților ei și al celor care locuiesc într-însa. Pentru aceasta dar se cade ca Domnul și supremul cîrmuitor să fie mărit și slăvit de către creaturile sale raționale cu cuvenită și prea mare cinste, cu ascultare și cu slujbă, întocmai cum ar fi mărit și slăvit de către niște datornici. Epicur — deși în mod greșit tăgăduia creația și provi-

2. Cunoaște pre Dumnădzău

Dintru a sa cunoștință, omul, de la spița cea de gios mai sus a să sui trebue, adecă la a lui Dumnădzău cunoștință, deși dară Dumnădzău cu omeniasca socoteală nu să cuprinde, precum și sufletul omului. Pentru carea necurașii să ciartă, căci pe dînsul a fi îl tăgăduesc¹⁷⁴. Numai adevărat a fi prin alte socotele să ispitiască, mai vîrtos de la a lumii părți, și nu numai de la cele mai mari, ce și de la cele mai mici și de la singure a omului mădulări, la adevărate sfîrșituri și slujiri, cu tocmală orînduite, carile, acestui lucru prea bine orînduit, pre un meșter orînduitoriu cu înțelepciune și cu putere prealînnaltă a fi arată¹⁷⁵. Acesta dară iaste Dumnădzău! (cantă *Psalm.* 19; *Romani* gl. 1, *Înțelepciune* gl. 13). Care Dumnădzău subțare duhovnicească și preadesăvîrșit iaste, și pentru aceasta iaste vécinic, fără de început, din singur de sine, nu de la altul | trăind; de-cîila singuratec numai, atotputérnic, atîta cît ori fiecă ari vrea, desăvîrșit a face poate; atotștiutoriu, așea cît nemică orice s-au făcut, orice iaste să să facă decît macar pre ascuns nu să ascunde; de tot bun, carile de bunătate să bucură și răutatea urêște; prea svînt, prea drept, carile fietecui după faptele lui răsplătêște: bunilor, cereștile bunătăți, iară răilor, muncile împărțind. Acesta, ca soarele (numai nevădzut) viețuind, înțelegînd și cu slobodă voe biruind, în ceriu petrecînd, prin radzele Duhului său de la dînsul trimis¹⁷⁶, fietunde chivernisêște și tocmêște. Acesta, a lume ca aceasta, a părților ei și a lăcutorilor ziditoriu iaste. Pentru aceasta dară, Dumnădzău și îndreptătoriu cel prea de sus, de la zidirile sale cele cu înțelegere cuprinse, cu cuvioasă și preamare cinste, cu slujbă și cu ascultare, ca de la nește datornici, a să cinsti și a să slăvi să cade, pre carele Epicuros (deși zidirea și mai denainte cunoaștere, adecă pronia, necurăpêște tăgăduia) pentru lînnălțimea firii acelia de cinstit o au socotit¹⁷⁷.

dența — a socotit însă că [Dumnezeu] trebuie slăvit pentru măreția firii sale*.

104^v

Cea mai desăvârșită cinstire și ascultare a lui Dumnezeu este urmarea poruncilor sale și, cât îi stă în putință omului, să meargă pe urmele sale (vezi Pavel, *Efes.* 5). Despre cunoașterea lui Dumnezeu notează că trebuie să știi și să cunoști nu atât natura esenței sale incomprehensibile, cât mai ales a voinței sale, care ne este descoperită de el. Adică omul trebuie să știe ce cere Dumnezeu de la el și cum se cuvine să umble după poruncile dumnezeiești, care pentru aceasta i s-au dat prin fiul unul născut al său, Isus Hristos. Iar după acestea [să știe] ce vrea să facă [Dumnezeu] cu oamenii, adică celor care îl ascultă să le dea făgăduința bunătăților de nespus ale cerului, iar celor ce nu-l ascultă — urgia pedepselor de neîndurat (despre amândouă acestea vom vorbi amănunțit mai departe). Oricine năzuiește să se apropie de Dumnezeu trebuie să creadă că Dumnezeu există și că este foarte darnic, adică milostiv față de cei care-l caută (*Evr.* 11, 6). Dacă sufletul va îmbrățișa pe deplin această credință în Dumnezeu, va face să vrem din toată inima să-l slujim, adică să deprindem prin fapte virtutea și cucernicia pe care el o vrea și ne-a poruncit-o. Așadar, învață-te să-i plăci lui Dumnezeu, căci „cel ce zice că pe Dumnezeu îl cunoaște, dar nu păzește poruncile sale este un mincinos” (*I Io.* 2, 4; *Ier.* 22, 15—16). E necesar ca tu să te străduiești să-l cunoști pe Dumnezeu nu printr-o cunoaștere teoretică, ci prin una practică, pentru că aceasta, adică cea practică, ne face să înaintăm mai degrabă decât cealaltă în cunoașterea sa, și cunoscându-l ne ajută să-l iubim, ca și el să ne iubească pe noi.

106^v

3. *Iubește pe Dumnezeu, binefăcătorul tău*

Binefacerile lui Dumnezeu pe care le-a dăruit din milă oamenilor trebuie să-i îndemne și să-i încurajeze pe aceștia la iubirea părintelui și binefăcătorului lor, care i-a îmbrățișat cu dragoste; căci omul trăiește

* *Encheiridion*, 31.

Presbuna dară a lui Dumnădzău cinste și ascultare iaste: „Poruncile lui a urma și cit în puțința omului ar fi, după dînsul a îmbla” (*Éfes.* gl. 5, sh. 1). | De însămnat iaste dară intru a lui Dumnădzău cunoștință, nu pre atita a firii sale, a ființii ceii ascunse, pre cit mai virtos a voii sale ceii de la dînsul descoperită, cu cunoștința a cuprinde. Adecă, ca să știe omul ce poftêște Dumnădzău de la dînsul și cum în dumnădzăeștile porunci — mai cu de-adins prin Isus Hristos, fiul lui Dumnădzău, unul născut — date să îmble. Și iarăși, ce va cu oamenii să facă? Adecă celor ce ascultă de dînsul, făgăduitele a nepovestitelor cereștilor bunuri, iară neascultătorilor urgiile a grécelor munci (de carile, de amîndoaă, după aceasta pre amănuntul iaste de dzis). Celuia ce să lipêște cătră Dumnădzău precum să fie Dumnădzău îi trebuie a crêde, încă precum iaste și darnic, adecă milostiv, cătră cei ce-l cearcă pre dînsul (*Ewei* gl. 11, sh. 6). Această în Dumnădzău credință de să va cu sufletul deplin cuprinde, face-va ca lui Dumnădzău din inimă a sluji să vom. Adecă bunătatea și curăția lui plăcută și de dînsul poruncită cu lucrurile a o deprinde, iată dară că lui Dumnădzău a plăcea te învață. Că: „Cine-m dzice pre Dumnădzău cum cunoaște și învățăturile lui nu păzêște minciunos iaste” (*Ioan, Carlea 1* gl. 2, sh. 4; caută și *Ierem.* gl. 22, sh. 15, 16). Pentru Dumnădzău, nu atita știința cea privitoare¹⁷⁹, pre cit cea practicească | a ști, nevoieșă a pune trebuie; căci aceasta mai virtos decît acéla a lui cunoștință innainte ne aduce și aceasta folosêște, ca pre dînsul cunoscînd, să iubim, ca să ne iubim de la dînsul.

3. *Iubêște pre Dumnădzău, făcătoriul de bine*

Acéle a lui Dumnădzău de bine faceri în oameni [de] milă date, trebuie pre dînșii cătră Domnul acesta, adecă cătră părintele de bine făcătoriul, carile pre dînșii cu dragostea sa i-au îmbrățășat, spre iubire să-i împingă și să-i îndeamne. Căci omul trăiaște, căce are viașă și céle ce spre purtarea vieții caută, precum mintea, socotiala și alalte, de la Dumnădzău, meșterul cel dintre-analturi, acéstea toate purcéd, macar că oarecarii

pentru că are viață și cele care tind spre menținerea
 vieții, adică minte, rațiune și toate celelalte care pro-
 vin de la Dumnezeu, meșterul tuturor lucrurilor, deși
 unii acestea le-au atribuit naturii, și spunînd că natura
 aceasta are atît de mare înțelepciune și putere, i-au
 schimbat numele, zicîndu-i Dumnezeu. Lucru pe care,
 între alți scriitori păgîni, l-a cunoscut și Seneca, ale
 cărui discursuri *Despre binefaceri* merită să fie citite ([*De*
beneficiis], cartea IV, cap. III și celelalte capitole). Cu
 atît mai mult deci noi, creștinii, în care a strălucit darul
 lui Dumnezeu, cunoscînd aceasta, trebuie să-l iubim
 pe stăpînul nostru cel binefăcător și de oameni iubitor
 din tot sufletul și din inimă curată. Iar dragostea
 noastră trebuie arătată lui Dumnezeu într-acest chip,
 făcînd lucrurile ce-i sînt plăcute și păzîndu-i poruncile
 (vezi *I Io.* 2, 3). Toate poruncile sale, chiar dacă par
 foarte grele, să le urmăm și să le ducem la bun sfîrșit,
 iar cele de la care ne oprește el, chiar dacă plac tru-
 pului nostru, să le lepădăm și să ne înfrîm de la ele,
 „căci darul mîntuitor al lui Dumnezeu s-a arătat
 tuturor oamenilor, învățîndu-ne să ne lepădăm de
 necredință și de poftele lumești, să trăim în veacul
 acesta în cumpătare, în dreptate și cucernicie” (*Ti*
 2, 11 și 12). De vrem să umblăm în lumină (adică în
 sfințenie), întrucît Dumnezeu este lumină, în lumină
 să fim în comuniune cu dînsul (*I Io.* 1, 7). Iubînd pe
 Dumnezeu să îndreptăm năravurile noastre, ca să
 putem merge curați spre cel curat și să-i placem.
 Căci dacă Dumnezeu ne trage către el cu lanțul de
 aur al binefacerii sale, ori de cîte ori ne folosim de
 darurile lui, să ne și aprindem de dragostea lui. Astfel,
 să nu ne asemănăm cu animalele care, hrănindu-se
 cu ghindă și bînd apă din pîrîu, puțin le pasă de unde
 le vin acestea cu atîta ușurință și să nu fim mai răi chiar
 decît animalele, dintre care multe îi urmează cu dra-
 goste pe cel care le îngrijesc sau de la care primesc
 oarecare binefacere, cum sînt cîinii, caii, elefanții
 și celelalte, precum dovedește experiența și arată
 istoria; trebuie să ne temem ca nu cumva pilda acestor
 dobitoace să ne învinuiască vreodată la judecata lui
 Dumnezeu.

105r

106r

acéstea a firii au scris; că această fire atita de mare înțelepciune și putere avînd, cît cu mutat nume, Dumnădzău iaste. Carea între limbi au cunoscut Seneca, a căruia graiuri de cinstit vrédnice sint, carile au scris *Pentru de bine faceri*, cartea 4<-a> gl. 3 și céle mai pre urmă¹⁷⁹. Cu mult mai virtos noi, creștinii, cărora darul lui Dumnădzău s-au luminat.

Aceasta cunoscînd, pre Domnul de binefăcătorul și de noi iubitorul cu tot sufletul și cu dragă inemă a-l iubi ni să cade. Dragostea dară cătră Dumnădzău de la noi într-acest chip a să arăta trebue, că acéia iaste lui plăcută să facem | și poruncile lui să păsim (cantă *Ioan, Cartea 1* gl. 2, sh. 3). Oricîte acesta ne poruncéște, macar că și foarte gréle să par, să le și urmăm și să le și facem; și cîte acesta opréște, macar că cărnii noastre să placă să ne oprim și de dîsele să ne părăsim. Căci „acela a lui Dumnădzău mîntuitorului dar, carile tuturor oamenilor au luminat, ni-au înștiințat ca necurăția și lumeștile poște lepădînd, cu stim-părare, drept și curat să viețuim și aceasta întru acel de acinu vac” (*Tit* gl. 2, sh. 6 și sh. 12). De vom în lumină (adecă în svințenie) imbla, precum „Dumnădzău iaste în lumină”, obștire avem împrumut (*Ioan, Cartea 1* gl. 1, sh. 7). Pre Dumnădzău iubind, obicéele noastre să îndreptăm, ca curați cătră curat a merge și lui a plăcea să putem de vréme ce Dumnădzău, cu lanțuh de anr al de binefacerii lui, la sine ne trage, și de cîte ori cu ale lui daruri ne slujim, de atîtea ori spre a sa dragoste să ne așîtăm. Să nu ne dobitoacelor asămănăm, carile cu ghindă hrănindu-să și apă din părăe bind, puțin gîndesc de unde acéstea lor prelesne să le vie. Încă să nu, și mai rău decît dobitoacele, fim, dintru carile nu puține, pre carii le grijesc, și oarece de bine facere pricep, cu o iubire oarecaré li urmadză pre | cum cîinii, caii, filii și alalte, de carile știința și istoriia mărturiséște¹⁸⁰. De temut iaste să nu ne pre noi oarecînd, în dumnădzăescul giudeț, acéstea a dobitoacelor pilde mustre.

4. Cunoaște deșertăciunea acestei lumi

Se mai cuvine ca omul să cunoască această lume pămîntească și să o socotească drept nimica toată; dar nu pentru că ea a fost împodobită de Dumnezeu cu un veșmînt frumos, ci pentru că oamenii se servesc rău de dînsa, ca și de celelalte lucruri ale ei, cum ar fi bogățiile pămîntului, plăcerile trupesti și dragostea de glorie, precum frumos grăiește un poet înțelept:

Dragostea de glorie, bogățiile și necurata poftă,

Acestea trei le privește lumea ca pe trei dumnezei.

Cu acestea și cu pofta acestora, cei mai mulți dintre oameni se lasă pradă păcatului și se abat de la calea virtuților, ca și cînd ar fi niște foarte mari bunuri, ca și Atalanta, care sînguindu-se să culeagă merele de aur pe care Hippomenes le aruncase în drum, cînd se întrecea cu el, a fost întrecută*. Și chiar dacă ar părea bune după înfățișare, ele sînt în realitate deșarte, mincinoase și trecătoare, întocmai ca sticla cea strălucitoare, care se sparge ușor, ca și comediile, care după scurtă vreme se sfîrșesc, și ca și merele acelea ce cresc pe malurile lacului unde era odinioară Sodoma. Despre acestea se spune că pe dinafară se arată frumoase la vedere, dar dacă le apeși găsești că înăuntru au fum, praf și putregai. Așadar, socotește și tu: Or fi acestea atît de mari, încît omul cel întreg la minte, care-și are sufletul îndreptat către cele înalte, să-l coboare la asemenea lucruri pămîntești, să viețuiască după povățuirile lor și să-și întemeieze fericirea pe ele? Doar ele nu sînt decît măști, amăgiri și comicării. Pe acestea și Solomon, care în împărăteasca stare în care se afla întărit, cu bogății, cu cinste, cu mare slavă și dezmierdări, fiind înțelept, le-a înțeles că sînt deșertăciuni și le-a mărturisit ca atare în *Ecleziastul* său (1, 1). La fel Septimiu Sever, om de jos fiind, a urcat multe trepte pînă la acea a împărăției romanilor, dar aflîndu-se aproape de moarte a spus: „De toate am fost, și nimic nu mi-a folosit”**. Ade-

* Cp. Ovidiu, *Met.* VII, 316; X, 560 sq.

** *Hist. augusta* (Aellii Spartiani Severus, XIX); Sexti Aurelii Victoris, *De caesaribus historia*, XX.

4. Cunoaște a lumii aceștiia deșertare

Încă omului trebuie lumea aceasta de gios a cunoaște și în puțin a o socoti, nu pentru căci de la Dumnădzău în chip frumos și împodobită iaste, ce căci oamenii în chip rău cu dînsa să slujesc și cu altele ce în lume să cuprind. Ca acéstea sint avuțiile pămîntești și poftele trupului și iubirea de slavă, precum dzice un frumos stihotvorț: „Poftirea cinstii și avuțiile și spurcata desfătare, pre acéste trii în loc de trii dumnădzăi lumea le are”¹⁸¹. Cu acéstea și cu a cestora pofte (ca cum ar fi niște bunuri prea mari) cei mai mulți oameni la păcate să dau și de la a bunățăților cale să abat, precum Atalanta, cu mérele céle de aur pre lingă drumul alergării din Hippomanes¹⁸² aruncate ca să le culiagă, cuprindzindu-să, cu alergarea s-au întrecut. Și macar acéstea și bune de s-ar la față părea, numai prea adevărat deșerte, minciunoase și trecătoare sint. Asémenea strălucitoarei stecle, dară fragidă, asemenea comedilor¹⁸³ | carile după scurtă vréme sint lipsitoare, asemenea oarecărora poame, carile împregiurul lacului unde odăunăoară Sodomul au fost, a să naște, să povestesc, carile pe dinafară chipeșe și frumoase sint, iară de vei strînge, pliavă, putregaiu și fum vei afla. Așea socotéște: nu sint acéstea pînă într-atîta ca omul ce iaste cu inema întriagă, sufletul cătră céle de sus îndreptat fiind, la acéstea pemîntești pogorîndu-l, cu a lor învățătură să să ție și într-acéstea fericirea să să așédze? Căci într-acéstea altă nu iaste, fără numai căptușituri, amăgéle și mascarale. Aceasta priceput-au Solomon, carile întru împărățască stare întărit cu avuții, cu cinste și slavă mare și cu desfătări, însă înțelept fiind, acéstea au priceput deșertări a fi și de acéstea în *Eclisiastul* său au mărturisit (gl. 1, sh. 1). Așiijderea, Septimius Severius, de gios om

vărat este deci că bogățiile lumii sînt niște poveri care îngreunează pe cel ce este pe punctul de a pleca din lumea aceasta și nu-l întovărășesc pe cel care a și plecat. Cu alte cuvinte, ele rămîn cuvinte, ele rămîn în urma lui, ba mai cer și grijă ca să nu fie primejduite, căci se păstrează cu multă frică și teamă, iar după aceea sînt pierdute cu ușurință, prin fel de fel de întîmplări. | Cîntecul acestei lumi este nestatornică, este ca fumul care se ridică în sus și deodată se face nevăzut. Jocrilele poște ale trupului sînt mai dulci decît mierea, dar se prefac apoi în fiere amară. De aceea, acela care este cu adevărat înțelept, dacă vrea să cugete cu o adîncă judecată înaltă la aceste lucruri pămîntești, nu le va socoti lucru mare, ci le va asemăna cu jocurile copilărești, așa cum le-a denumit Valerius Maximus la sfîrșitul celei de a VI-a cărți*.

Iar în ce fel anume se cuvine să stăvilim îndemmurile care ne împing spre faptele rele, drept ne învață apostolul Ioan: „Nu iubiți — zice el — lumea și cele ce se află într-însa, care sînt poștele lumesti, poșta ochilor și trufia acestei vieți” (*I Io.* 2, [15—16]), căci cine iubește aceste lucruri trecătoare nu-l iubește pe Dumnezeu și nu poate să împlinească voia lui, de aceea nici nu va trăi în veci; căci și lumea aceasta, cu toate cele ale ei, urmează să treacă. Se cuvine dar să socotim în ce chip trebuie să ne comportăm întru sfințenie (*II Pt.* 3, 11).

VERS

O, minte, cerul lucru de seamă-l socotește,
Iar cele pămîntești lucruri fără rost le numește**.

Privește cu ochi răi ceea ce poți să pierzi și nu prețui prea mult lucrurile de nimic ale lumii, păcătuiind din cauza lor și sărac ajungînd. Nu-ți cumpăra atît de scump cîînta. Ferește-te ca nu cumva marele tău bine să zacă în pulbere și cu pulberea să dispară. Omul

* Valerii Maximi, *Factorum dictorumque memorabilium Liber VI*, c. IX, *De mutatione morum, aut fortunae*.

** Cp. Andreia Wissowatins, *De cura beatitudinis consecranda*, în *Schoola virtutum*, p. 113.

fiind, prin multe stepene la împărăția romanilor s-au rădăcat și morții aproape fiind, au dzis: „De toate fui și ceva nu mi-au folosit”¹⁰⁷. Adevărat dară că avuțiile lumești multe sarcine sint, pre cel dintr-această viață eștoriu îngreundu-l și celui eșit neînsoțindu-să. Adecă de dînsul rămîitoare, carile și grije de primejdie cer, cu mare nevointă și cu multă frică să păzască și cu multe feliuri de în tîmplări impresurate prelesne să prăpădesc. Cinstile lumii aceștia nestătătoare și lumului asemenea într-unalturi întinzindu-se, ce îndată peritoare. Necinsteșele trupestile desfătări, dulceață decît a mizerii mai multă au, ce mai pre urmă în amară fiiare să întorc. Pentru aceasta, oricine adevărat înțelept iaste, de va acéste pămîntești lucruri cu minte înaltă căuta, nu le va în loc de mare lucru socoti, ce copilăreștilor jocuri le va potrivi (precum pre acéstea Valerius Marele în cartea a șasea la sfîrșit li-au numit)¹⁰⁸. Precum pentru întăritările răutăților și îndemnările a face păcate a opri, drept apostolul Ioan învață: „Să nu iubim lumea aceasta, nice carile sint în lume, precum sint poștele trupului, poștele ochilor și mîndria aceștii vieți” (*Carlea 1, gl. 2*). Căci cine acéstea curind trecătoare iubéște, și pre Dumnădzău a iubi și voiî lui a sluji nu poate, și pentru aceasta nice în véci va rămînea. Căci și lumea aceasta, și părțile ei, și toate să vor tréce. De socotit dară ne iaste în ce chip în svintele împreunări a fi ni s-ari cădea (*Petru, Carlea 2 gl. 3, sh. 2*).

STIH

Lucu mare, o, minte, cerul socotéște,

Céle pămîntești, fără socotéle lucruri prost le numéște¹⁰⁹.]

107* Cu rîi ochi cantă celora ce poți pîiarde, nu într-atîta de mare lucru proastele a lumii aceștia să le prețâluești și pentru dînsule să greșești și sărac să te întorci. Nu cumpăra atîta de scump a te căi. Feréște-te ca nu binele tău cel mare în țărună să cadză și cu țărna să piiasc. Omul înțelept și curat, în pămînturi, într-acéstea,

credincios și înțelept se cade să se socotească pe sine însuși drept oaspete și trecător în această lume. Căci cît timp te afli aici, nu vei avea scaun statornic, ci curînd vei schimba această locuință (I *Par.* 1, 29, 15; *Ps.* 39, 13; *Evr.* 11, 13). [Pentru că] patria noastră este cerul.

5. *În toate sufletul către Dumnezeu să privească*

De la cunoașterea tuturor lucrurilor, noi să constrîngem sufletul nostru spre cunoașterea lui Dumnezeu. În toate lucrurile acestei lumi, care se înțeleg prin cunoaștere și contemplație, se cuvine omului întreg și înțelept ca privind spre izvorul, începutul, natura, calitatea, facultățile și activitățile acestora și pornind de la ele, să se închine lui Dumnezeu, care le-a alcătuit, și să-și îndrume sufletul spre cinstirea și ascultarea lui. Pentru că Dumnezeul nostru cel prea înalt aceasta vrea și aceasta ne poruncește să facem.

6. *Înțelege frumusețea virtuții*

108

Sufletul trebuie să cerceteze ce este și în ce fel este virtutea. Virtutea este substanța oricărui lucru care se face cu cinste, sau viețuirea conformă legilor dumnezeiești. Ea este o tărie corectă și ordonată a sufletului, o lesnicioasă îndrumare a minții în orice lucru; este sănătatea sufletului omenească, aceasta (adică sănătatea sufletului) fiind cu mult mai tare decît aceea a trupului. Iată dar că mintea sănătoasă este de dorit și că se cuvine să ne străduim cu multă grijă pentru dobîndirea ei. Cît de frumos și de bucurie dătător lucru este virtutea! Căci ea face ca lucrurile omenești să aibă cu dragoste o bună îndrumare și o bună cuviință, ca o frumoasă armonie care cuprinde în sine o mîngiere mai mare decît aceea a muzicii. Frumusețea virtuții cea mult prețuită și aleasă, dacă ar fi privită cu ochii sufletului, este în stare să stîrmească marea dragoste a oamenilor înțelepți, așa cum bine a priceput acest

pururea nemérnic și oaspe a fi să să socotiască; și nu precum alcea fiind înfipt va avea scaun, ce numai în scurt sălașul îi iaste a-l muta (*Paralipomenon, Cartea 1* gl. 29, sh. 15; *Psal.* 39, sh. 13; *Evrei* gl. 11, sh. 13). Noă moșia ceriul¹⁸⁷.

5. *Din toate, sufletul la Dumnădzău să aibi*

Din socotiala a tuturor lucrurilor, sufletul cătră Dumnădzău să îndemnăm. Din toate lucrurile a lumii aceștiia, carile sau cu mintea, sau cu chitală să pricep, omului întreg și cu minte slujindu-să trebue a lor izvor și începătură, firea și ceința, puterile și slujirea căutînd și pricină apucînd, pre Dumnădzău izvoditoriul tuturor a rugă și pre sufletul său spre a lui cinste și urmare a întoarce. Căci acesta al nostru prea înalt Dumnădzău, aceasta va, și noă aceasta a face poruncéște.

6. *Cunoaște frumoasa înțelepciune, adecă fapta bună*

De chitit iaste sufletului, ce și în ce féliu să fie înțelepciunea. Înțelepciunea iaste substanție, | adecă postanovanie, adecă suptstare a tot lucrul cu cinste a face sau după cinstitele pravile a trăi: iaste driaptă și orînduită a sufletului întăritură; iaste pricéperii fiece prelesne în cale a-i pune; iaste a omenescului suflet sănătate și acéia (adecă sănătatea sufletului) cu mult mai virtoasă decît a trupului. Iată dară că mintea sănătoasă a fi de poștit iaste, și aceasta cu mare nevoie de silit iaste. Cît, dară, de frumos și de mîngăios lucru iaste înțelepciunea! Căci făcînd ca întru dragostele și în lucrurile oamenilor frumoasă chivernisală și cuviință să fie și, ca cum ar fi o frumoasă răsulare, cu mult decît oéia a musiciei mai cu mîngăiare cuprinsă. A cărîi înțelepciuni, cîsteșele și frumoase frumsépe de să vor cu a sufletului ochi privi, pre a sa mare dragoste în oameni cei cu pricéperca cuprinși a ajița poate; precum au cunoscut

lucru Platon în *Phaedrus** și după el Cicero în *De officiis* c. I și Seneca în cartea CXV, acolo unde scrie: „Dacă am putea privi în sufletul și în inima bărbatului virtuos, o, cât de frumoasă la vedere, o, cât de sfântă, cinstită și dulce fulgerînd, adică străluminînd, am vedea-o! Aci strălucind cu dreptatea, acolo cu bărbăția, aci cu chibzuința, acolo cu rațiunea și cu înțelepciunea” etc.

Virtutea prin ea însăși este demnă de lăudat. Chiar și dușmanii ei o laudă îndată ce recunosc la alții nobilele ei urmări. Căci ea se poartă așa cum se cuvine și cum trebuie, deși nu umblă după laudă. Prin virtute omul se aseamănă nu numai cu spiritele cerești — îngerii — ci cu însuși Dumnezeu. Cel ce a dobîndit virtutea aproape că se aseamănă prin sfințenie cu el (cu Dumnezeu adică). Așadar, virtutea este un lucru dumnezeiesc și ceresc pe pămînt. „Cel care își rînduiește frumos faptele și celelalte moravuri dorește să devină din om — Dumnezeu; și într-adevăr trebuie să fie Dumnezeu, deoarece voia unuia și voia celuilalt sînt unite și asemănătoare” (vezi Epictet, *Către arieni*, c. II, cap. 11). Cine deci (afară doar de cel care este sărac la minte, și nu om adevărat) nu se va strădui să umble în pas cu virtutea și să fie împodobit cu ea, în așa fel ca să poată deveni om întreg și chiar dumnezeiesc și asemănător cu Dumnezeu însuși?

7. *Roadă virtuții*

„Frumusețea faptelor virtuotoase, chiar dacă nu va avea pe cineva ca să o laude, nu este cu nimic știrbită”, adică nu-i lipsește nimic.

Să vedem cum virtutea are nu numai flori frumoase, ci și roadă foarte dulce, și cum cu dulceața ei copleșind amărăciunea rădăcinii, aduce adevărata bunăstare și tihnă.

* *Phaedrus*, 250 b-d.

Platon în *Fedru*¹⁰⁸, și de la acela Țițeron (*Pentru Irébe*, cartea 1 și *Sineca*, cartea¹⁰⁹ 115), unde scrie: „De ni-ar fi prelesne a bărbatului bun sufletul și inima a privi, o, cât de frumoasă față! O, cât de svint, cinstit și dulce fulgerînd, adecă străluminînd, am vedea-o! De-aici cu dreptate, de-acolea cu puternicie, de-aici chiver-nisală cu socotială | și cu înțelepție luminînd” i proci.

Înțelepciunea¹⁰⁰, din singură de sine, de laudă vrédnică iaste; încă mai virtos de la cea carii înțelepciunii nu urmează, ce numai deacă din bunele fapte cunosc într-alții, o laudă; căci așa cum să cade și să cuvine să poartă, macar că ea laudă nu poftéște. Omul prin înțelepciune nu numai ingerilor, duhurilor cerești, ce și singur lui Dumnădzău să asemănă. Înțelepciunea, cea ce are, prin svințenie lui (adecă lui Dumnădzău) să răduce. Așa înțelepciunea pre pămînt un lucru ceresc și dumnădzăesc iaste. Cine bunele fapte și altele-și frumos tocméște din om Dumnădzău a fi poftéște, și <dumnă> dzău a fi să cade de vréme ce a învoînțelor îngiugare și potrivire au (caută Epictetul, *Cătră ariani*, cartea 2, gl. 19)¹⁰¹. Cine dară, fără numai cel de minte sărac și nu adevărat om, cuprins de înțelepciune și cu dînsa împodobit a fi nu va nevoi, cu atîta cu cît ari putea om deplin să să facă și mai virtos dumnădzăesc și acelniși Dumnădzău să se asemene! Dară căci:

7. *A înțelepciunii sau a bunătății poamă sau roadă*

„Acéia a dréptelor fapte frumséște, de-i vor lipsi muțemirile, nu să clătéște”, adecă ceva nu-i strică¹⁰²,

Să videm precum înțelepciunea nu numai floare are, ce încă și roadă dulce și cu dulciață, a rădăcinii | amărîmea călcînd, lesnirea și îndemîna cea adevărată aduce.

Căci mai întâi virtutea poartă în ea însăși un îndemn de bucurie pentru conștiința bună. Iar dacă sufletul omului mărturisește despre sine că atunci când viețuiește cinstit și cum se cuvine este drept și îi arată chiar acum (adică în veacul acesta) că săvârșește în mod curvencios lucrările lui, din acest izvor de nedescris al sufletului izvorăște liniște, bucurie și veselie, care întrec cu totul toate desfătărilor lumesti și plăcerile nelămurite (*Prov.* 15, 5). Tot așa, pacea luptelor lăuntrice este o mare odihnă și liniște. Mai ales că „însăși virtutea este o bucurie pururea lipsită de grijă și, chiar dacă o întunecă multe lucruri contrare întocmai ca niște nori, totuși, norii nu înving niciodată ziua, adică virtutea nu este niciodată biruită de nimeni” (*Seneca, Ep.* XXVII). Căci, pe o singură cărare, adică aceea a virtuții, se arată cu adevărat trăirea plină de odihnă^{*}. De aceea ea devine un ajutor împotriva zăbucimărilor și împotrăvirilor de nedescris, stînd ca un perete de aramă înaintea răufăcătorilor și a oamenilor clevețitori. |Conștiința nu șovăie cînd se știe că „nu este părtașă la nici o crimă și nu pălește la față din cauza nici unei învinuiri”^{**}.

Din conștiința cea bună un astfel de izvor țîșnește. „Dacă inima noastră nu ne poate muștra cu nimic, avem curaj în fața lui Dumnezeu” (*I Io.* 3, 21). După acestea să ai nădejde bună și tare în ce privește marile bunătăți pe care urmează să le afli.

8. *Dumnezeu poartă de grijă curioșilor săi*

Dumnezeu răsplătește într-o anumită măsură virtutea și faptele bune, precum și pe cei care le îndrăgesc, încă de pe pămînt și din viața aceasta; precum zice Isaia (3, 10): „Spuneți dreptului că, de vreme ce a fost bun, va minca roada ostanelilor sale”. Dreptii se află sub supravegherea lui Dumnezeu, și el îi învăluie cu dumnezeiasca lui promie, le primește rugăciunile la

^{*} Iuvenalis, *Sat.* X, 363—364

^{**} Horatii, *Epist.* I, I 61.

Buna-știință a ascunsului inimii

Căce întâi înțelepciunea din sine a într-adiocului inimii (adecă a bunii-știință a ascunsului inimii) îndemnat spre bucurie aduce. Că de vreme ce a omului suflet singur lui precum să cade cinsteși, drept să fie viețuind, îi mărturisște și încă acum (într-acesta veac adecă) lucrurile-și precum trebuie și să cuvine că le lucrădă îi svitește: „Dintr-acéia a sufletului nepovestită fintină, liniște, bucurie și veselie izvorște, pre toate, a toate lumestilor întrecind desfătări și covârșind destrăbări” (*Pildele* gl. 15, sh. 5). Așjderea și pace într-înlontruri, în céle dinlontru gîlcevi, prea mare odihnă și liniște iaste. Mai virtos că „singură înțelepciunea numai bucurie fără grije vecinică stă, și macar că unele ca în chipul nuorilor împotriva să pun, dară niceodată nuorii pe dzi birnesc, adecă niceodată înțelepciunea de la cineva să biruiască” (*Seneca, Carlea* 27)¹⁰³. Căci „numai pre o cărare, prin a înțelepciunii adecă mijloc, a odihnii vieți adevărat să arată”. De-cîia cătră împotriviri și împoncîșeri nepovestite agintorii să rădică și împotriva a făcătorilor de rău, a răilor voroave și năpăști hireș de aramă zid să face. | Nemică (rău) într-ascunsul inimii știind, „de vreo vină nu să va stidi, nici de vo pobrozire fața i să va gălbeni”¹⁰⁴.

Dintr-același a bunii-științe a ascunsului inimii izvor ca acesta curge. „De nu va, pre voi, inima voastră vinovați da, încredințare aveți cătră Dumnădzău” (mărturisind svîntul Ioan, *Carlea* 1 gl. 3, sh. 21). Și după aceasta nedéjde bună și virtuose pentru prea mari bunuri și izbinde carele sint să afle.

8. Dumnădzău dreptilor, curaților le are de grije

Înțelepciunea dară și bunele fapte și pre cei de unele ca acéstea iubitori, Dumnădzău, preabunul, pre o parte încă pre pămînt, într-această de acum viață îi cu daruri dăruiaște, și precum dzice Isăia: „Dziceți dreptului, de vreme ci-au fost bun, ca roada lucrurilor sale să mînuince” (gl. 3, sh. 10). În paza lui Dumnădzău sint curații; acesta pre singură a sa

vremea cuvenită, îi ascultă cu bucurie și îi scapă de orice primejdie. De asemenea, el îi apără necontenit de dușmanii lor; sînt vădite și pururea neuitate exemplele lui Dumnezeu față de cei drepți pentru faptele lor bune, precum Enoh, care a fost răpit de pe pămînt ca să nu vadă moartea, la fel Iona, care a fost păzit teafăr în fundul mării, Ilie, care s-a înălțat către cer, Lot, care a fost păzit de pîrjolul Sodomei, Daniil, care n-a fost vătămat cu nimic de colții leilor, ca și tovarășii săi, care au stat în văpaia cuptorului din Babilon, Petru și Pavel, care au fost scăpați printr-o minune din temniță și alte multe nenumărate asemenea acestora, fără să mai pomenesc de Iosif, de David, de Iezechiel și de ceilalți (vezi Ps. 34, 37, 91, 99, și 145 la sfîrșit). Purtarea neprihănită îi este omului mare ajutor și sprijin. Cine se teme de Dumnezeu cu teama pe care trebuie să o aibă un fiu față de părintele său, acela nu se sperie de nimic. Am văzut că toate conlucrează spre bine celor care îl iubesc pe Dumnezeu (Rom. 8, 28). Iar moartea celor drepți trebuie socotită ca o datorie a firii lor trecătoare, așa că pentru ei moartea nu este cumplită, ci o odihnă dorită.

9. *Răsplata virtuții este viața veșnică cea de sus și prea fericită*

Cu toate că bărbaii virtuoși [numiți mai sus] n-au folosit cele pe care lumea le socotește drept bune, după această viață muritoare, și anume, îndată după moarte vor primi în ceruri, numai din darul lui Dumnezeu, slăvita cunună a virtuții, adică fericita viață veșnică în care se împlinește deplina și desăvîrșita desfătare. Dacă pe pămînt omul dorește să trăiască un timp oarecare în belșugul bunurilor pămîntești, cu cît mai mult se cuvine să dorească și să preadorească omul, ca muritor ce este, ca salvîndu-se dintr-această lume muritoare, să ajungă prin multe lupte la lumea mai curată și cearască a sufletului inteligibil*, purtînd trup duhovnicesc**, cu veșmînt nestri-

* τῆς νοερῆς φύσεως.

** πνευματικὸν σῶμα.

prone preste dînșii întinde și lăpêste, rugile lor la vrême de triabă puse cu bunăvœc li ascultă; pre dînșii din primejdii li oprêste și-i scoate. Așijderea, de vrăjmașii lor nepărăsit li apără. A lui Dumnădzău cătră drepti, de ale sale de binefaceri pilde la arătare, și de pomenire stau, precum Enoh din pămînt, ca moarte să nu vadză, primenit; așijderea Iona, în adîncimea și lățimea apelor păzit; Ilie, cătră ceru rădicat; Lot, din a Sodomului ardere mîntuit; Daniil, din fîlcile leilor și cu a lui trii soții, din mijlocul parăi a Vavilonului cuptoriu nemică betejiți; Petru și Pavel, din temniță, cu de mirat socotială, izbăviți și alte multe, nenumărate, acestora asemenea. Pentru Iosif, David, Iezechiel, și altele, să le trec, cantă *Psalm.* 37, 91, 99, 145, la sfîrșit. Neimăciunea mare agiutoriu și sprijinială iaste. Cine de Dumnădzău cu fiasca frică să teame, acela de nemică de altă să sparie. Celora ce pre Dumnădzău iubăsc, toate, (încă și célea ce réle să par) împreună să lucrîadză spre bine (*Romani* gl. 8, sh. 28). Moartea celor drepti, în loc de datorie a firii celi săvîrșitoare, iaste să să socotiască lor nu strașnică, ce plăcută odihnire, adecă răpaos le iaste.

9. *A înțelepciunii, a bunătații răsplătirea, cea prea de sus preafericita viața vecinică iaste*

Macar că oamenii înțelepți cu célea carile în lume bune să socotesc nu s-au slujit, însă lor după această muritoare viață, după însăși moartea, acea preacinstită a înțelepciunii ceriască cunună din singur dumnădzăescul dar orînduită le rămîne. Adecă fericita vecinică viață, în carea a deplinului și a desăvîrșitului bine slujire plinită să cuprînde. De omul pre pămînt cităva vrême în înmulțimea bunurilor pemin-tești să ducă | poftêste viață, cu cit mai virtos ca omul muritoriu, dintr-această muritoare zidire cu multe feliuri de nevoie mîntuit, în lumea acea mai curată și ceriască, a duh simțitoriu, trup duhovnicesc tare, nestricăcios și slăvit îmbrăcat purtînd de poftit și

căcios, puternic și slăvit (*I Cor.* 15, 43—44). Tot așa, urmînd faptele cunoașterii și ale virtuții, el (adică omul) moștenește din plin toate cîte îi sînt trebuincioase, fără să-i lipsească nimic, este purtat către marele și preabunul Dumnezeu și spre contemplarea lui prealuminoasă și se învrednicește să devină părtăș lui (adică lui Dumnezeu) și fiului său unul născut și sfinților săi îngeri; încununat cu slavă cerească și împărătească, el se odihnește în desfătări și bucurii neînchipuite, adevărate și neîntinse de nici o tulburare sau strîmtoare, bucurii care dăinuie veșnic și nu pier niciodată (*I Pt.* 1, 4, 7—9, precum și *Ps.* la sfîrșit; *I Tes.* 2, 12; *II Cor.* 4, 17; *II Tim.* 2, 10). Astfel, prin sfințenie omul devine părtăș al dumnezeieștii firi (*II Pt.* 1, 4), într-asa măsură încît, din om, aproape devine Dumnezeu. | Acesta este binele cel mare, aceasta este fericirea cea de sus; față de contemplarea căreia toate lucrurile pămîntești par deșarte și amestecate cu multe nenorociri; și sînt cu adevărat josnicii și deșertăciuni.

Cu nădejdea unui astfel de bine omul virtuos, căpătînd putere, este în stare să se înfrineze de la faptele rele și viclene (*II Cor.* 7, 1) și chiar (dacă a săvîrșit) aceste fapte, să se curățească (*I Io.* 3, 3) și trebuie să se ajute cu virtuțile. De asemenea, se cade „să sporească în lucrul Domnului, bine știind că osteneala sa întru Domnul nu este deșartă” (*I Cor.* 15 la sfîrșit [58]). Căci Domnul nostru Isus Hristos, fiul unul născut al lui Dumnezeu, uns cu harul lui Dumnezeu și trimis oamenilor, a făgăduit acestea, și a întărit sfința lui *Evangelic* prin învățături adevărate. Astfel, „cucernicia pe toate le stăpînește, avînd noi făgăduința vieții prezente și a celei viitoare” (*I Tim.* 4, 8), care viață viitoare veșnică „Dumnezeu cel ce nu minte a făgăduit-o sfinților săi” (*Tit* 1, 2). Gîndește-te, deci, nu merită cucernicia să fie atît de prețuită, chiar dacă se obține cu osteneală? Pentru care ar trebui mai

prea de dorit iaste (*Corint., Cartea 1 gl. 15, sh. 43, 44*). Așijderea, lucrurilor științii și a înțelepciunii lucruri urmînd, toate lui (omului adecă) de triabă fiitoare deplin moștenind, de nemică lipsit, cătră preabunul și preamarile Dumnădzău și cătră a lui străluminată privire trimis cu dînsul (cu Dumnădzău adecă); și cu a lui unul născut fiu și cu svinșii lui ingeri, cu întriagă părtășie învrednicit cu slava ceriască și împărătiască incununat, cu desfătări și cu veselii de a omului fire neagiunse, neamăgitoare și cu vreo neîndemină a turburării neamestecat, în véci stătătoare și nici odănăoară trecătoare (*Petru, Cartea 1 gl. 1, sh. 4, 7, 8, 9 și iarăși Psal. 16 la sfîrșit; de-cîia Cătră Thesalonic, Cartea 1 gl. 2, sh. 12 și încă Cătră cor., Cartea 2 gl. 4, sh. 17; și mai dzice Timoth., Cartea 2 gl. 2, sh. 10*). Așea ca omul, prin svinșenle dumnădzăeștii firi pârtaș să fie (*Petru, Cartea 2 gl. 1, sh. 4*), și pînă într-atîta cît din om mai Dumnădzău să să facă. Acesta iaste binele cel mare, acesta iaste cea prea de sus fericire, cu a căroră priviri toate pămînteștile bunuri deșcarte și în greutăți amestecate să vîd și adevărat că blăstămății și deșertări sint; cu a căruia bine nedéjde, însuflețatul înțeleptul om singur pre sine de la răutăți și de la rélele fapte a să război (*Cătră cor., Cartea 2 gl. 7, sh. 1*), și-ncă cu acéstea fapte a să curăți (*Ioan, Cartea 1 gl. 3, sh. 3*). Cu a înțelepciunelor și a bunătăților trebuință a să agiutori îi trebue. Așijderea i să cuvine a să înmulți în lucrul Domnului, știind că: „Ostenința sa să nu fie în zădar în Domnul” (*Cor., Cartea 1 gl. 15, sh. în sfîrșit*). Căci Hristos Domnul, fiul lui Dumnădzău, unul născut, de la Dumnădzău însămnatul și la oameni trimisul, aceasta au făgăduit și cu adevărate învățături în a sa svîntă *Evangelhie* au întărit. Așeadară: „Curățânia preste toate iaste lesne, avînd făgăduința aceștii de acmu și a ceei fiitoare vieți” (*Cătră Timoth., Cartea 1 gl. 4, sh. 8*), pre care vilață vécinică: „Fiitoare drepților au giuruît Dumnădzău, a minți neștiutoriu” (*Tit. gl. 1, sh. 2*). Socotéște dară, nu iaste atîta de a

111* degrabă să strigăm împreună cu poetul: „Să mai stăm la gânduri dacă să sporim virtutea prin fapte?”

VERS

Mergi, om bun, acolo unde te cheamă virtutea,
mergi cu ferice pas;
Multă răsplată pentru virtute vei lua,
pentru ce zovăiești?*

Pentru aceasta dar amintește-ți întotdeauna de cele veșnice. Răsplata aceasta cerească a virtuții, înțeleasă ca nădejde mare și sigură, aduce sufletului o mare odihnă, la fel cum magnetul nu se liniștește decît îndreptat spre pol. (Polul este o stea căreia moldovenii îi zic „fusul”, și în jurul acesteia se învîrtește cerul; ea nu se clintește niciodată, ci se învîrtește în loc, și spre ea este atrasă piatra magnetului.)

Cugetă în primul rînd la binele cel săvîrșit, care rămîne de-a pururi. Cucernicia naște din ea nădejdea nelindoielnică a vieții veșnice, și tot ea generează nădejdea deplină a vieții acesteia. Vezi dar ca totdeauna să te nevoiești și să tinzi prin faptele tale către cîntea ce-ți stă înainte. Cugetă să vezi ce efect are pentru lucrători și pentru ostași nădejdea de a primi răsplata? Să nu lipsească neclintita credință a nădejzii în făgăduințele lui Dumnezeu, să nu ți se clatine încrederea, căci ea va îndulci orice osteneală, cît de amară ar fi ea. |

112* 10. *Păcatul este spurcat și urît*

După aceasta trebuie mai ales să ne gîndim și să cercetăm care este și în ce fel este pricina potrivnică virtuții și păcatul. Crima sau păcatul de moarte este încălcarea legii dumnezeiești, înlăturarea și părăsirea socotelii celei drepte și cîstite; o corupere a sufletului omenesc prin fapta cea rea sau o molimă contagioasă datorită faptei spurcate; o boală istovitoare a sufletului, mai cumplită decît boala trupească, atunci cînd omul nu trăiește așa cum trebuie și așa cum se cuvine, nici nu se abate cu cînte de la rău, ci devine

* Virgiliu, *Georgice* VI, 806.

să cinstirea curăția? macar deși cu ostenință. Pentru aceasta, mai virtos iaste de strigat cu poeticul: |
111^r „Și-ncă să socotim înțelepciunea a o lăți cu faptele?”

Pase (om bun) unde înțelepciunea te cheamă,
pasă cu picior fericit,
Mari de bine răsplătiri ești să iai. Ce stai?

Pentru aceasta, dară, de cele vecinice pururea să-ți aminte aduci. Această a cereștii de bine răsplătire, prea mare și virtuose nedějde cu mintea fiind cuprinse, sufletului mare odihnă aduce. Precum pietrii magnisului nu iaste odihnă, fără numai în *polus* (polos iaste stiaoa cărlia îi dzic moldovenii fusul prin carele ceriul să învîrtește, carea niceodată nu să clătêște, numai tot într-un loc să învîrtește, spre carile pilatra magnisului trage¹⁹³. Mai densainte bunul săvîrșit cantă, carile fără săvîrșit rămîne a vecinicii vieți, neîndoita nedějde din sine curăție naște, și curăția iarăși deplin a aceștii vieți nedějde naște. La această țintă ție înnaite puse, întru faptele tale totdeauna la dînsa a te nevoi și a te întinde cantă. Caută de vedzi nedějdea înării de cinste între lucrători și-ntre oștași ce lucrîadză. Nedejdii, credința virtuose să nu-i lipsască, sau încredințarea pentru dumnădzăeștile făgade să nu să smințiască, căci acêstea pre fietecare ostenință, macar cît de amară, îndulci-o-va. |

112^r 10. *Păcatele spurcate și grozave*

După aceasta, mai virtos de socotit și de chitit iaste, înțelepciunii, adecă bunătății, împotrivă pusă răutatea și păcatul, ce și-u ce féliu iaste? Vina sau păcatul de moarte iaste a legii dumnădzăești călcare, de la driapta și cinstita socotială abatere și părăsire; iaste sufletului omenesc, prin răutate, stricăciune, sau prin spurcare, spurecată spurcăciune; iaste rea a sufletului boală, decît a trupului mai pătrimă. Dacă omul nu viețuiaste cum trebue și cum să cade, nici cu cinste să apără, slugă și rob truștilor poște să face, și pre

robul și sluga plăcerilor trupești, neputându-le stăpîni; din cauza acestora mintea omenească se zăpăcește, pierzîndu-și noblețea și, zăpăcîndu-se din cauza lor, omul devine fără judecată, asemănător multor animale, și chiar mai rău decît animalele, pentru că face răul cu bună-știință și cu voia lui. Acest păcat este asemănat de poezi cu vrăjitoarea Circe, care cu licoarea din paharul ei îi prefăcea pe oameni în animale. Așadar, prin păcat, omul ajunge asemenea demonului, adică Diavolului și duhurilor rele (*I Io.* 3, 8; 8, 44; 6, 70), de care lucru trebuie să ne ferim cu strășnicie, „căci orice om care păstrează în sufletul său fie și o singură răutate face loc Diavolului în inima sa” (*Efes.* 4, 27). Curățește-ți dar sufletul de lăturile scîrbavnice ale păcatelor, spală întinările acestea și cantă să vindeci și să însănătoșești aceste boli. O, cît de nesocotiți și de smintiți sînt cei care țin ca trupul să le fie frumos alcătuit, împodobit, arătos și falnic, dar cel mai adesea își lasă sufletul urît, necurat și neîmpodobit.

11. *Truda virtuții e trecătoare, dar murdăria păcatului dăinuie*

Socotește că de vei face un lucru cinstit, deși cu trudă și osteneală, după ce l-ai făcut, truda și osteneala vor trece, însă cinstea rămîne. Tot astfel, de vei face ceva murdar pentru o plăcere, plăcerea trece, însă murdăria rămîne, după cuvîntul lui Caton cel bătrîn și al lui Musonius (*Către Gellius*, cartea XVI, cap. 10).

12. *Să ne gîndim la urîșenia păcatului altora, adică să luăm exemple de la alții*

Dacă în noi înșine vedem prea puțin necurăția și urîșenia păcatului, în exemplul oferit de alt păcătos le putem vedea ca într-o oglindă. Nu în zadar și fără folos odinioară lacedemonienii, pentru a-i dezbara pe copiii lor de la beția cea scîrboasă, obișnuiau să îmbete odraslele robilor lor, aducîndu-le apoi înaintea ochilor propriilor lor copii, ca să vadă faptele urite pe care le făceau aceia.

dinsele a stăpîni neputernic; prin carile mintea omeniască turburîndu-să, din statul său cade. De-cîia cu dinsele mai multe adăogîndu-să, nebun să face, multelor dobitoace asemenea; încă decît dobitoacele mai rău, de vreme ce ştiînd şi vrînd face răul. Aceasta de stihotvorji prin Terjin, făcătoarea de otravă însămnată iaste, carea cu băutura păharului ei pre oameni în dobitoace li primeniia¹¹². Aşadară omul, prin păcate, singur pre sine demonului, adecă Diavolului şi duhului prea rău, asemenea să face (*Ioan, Cartea 1* gl. 3, sh. 8 şi gl. 8, sh. 44 şi gl. 6, sh. 70). De carile noi foarte tare a ne feri trebuie, că: „Care om vreo răutate | oare-carea cu sufletul iaste păzînd, Diavolului în inima sa loc arată” (*Efes. gl. 4, sh. 27*). Curăţeşte dară sufletul tău de spurcatele a răutăţilor lături, spală înăciunele acéstea şi boalele acéstea a tămădui şi a însănătoşea nevoiaşte. O, cit de nesocotiţi şi nebuni sint carii trupul său frumos alcătuit, împodobit şi mîndru stolit a fi poftesc, iară pe suflet mai mult grozav, necurat şi nenpodobit a fi lasă!

112^v

11. *A bunătdpîi sau a înţelepćiunii greutate să rădică,
iar a păcatului spurcăciune rămîne*

Socoteşte că de vei ceva cu cinste, macar cu osteninţi şi cu greutate face, după acéia osteninţa şi greutatea să va duce, iară cinstea rămîne. Aşijderea, de vei ceva scîrnăv cu pofta face, pofta să duce, iară spurcăciunea rămîne din dzisa lui Căton marele şi a lui Musonius (*Cătră Ghelius, cartea 16, gl. 10*)¹¹³.

12. *A păcatului grozăvie sau stricăciune la alţii
iaste de căutat, adecă de la alţii pildă să iai*

Pre a păcatului spurcăciune şi grozăvie, de o cineva la sine puţin vede, în pilda a altui cuiva păcătos ca-ntr-o oglindă a o privi poate. Nu intru deşert şi fără ispravă odăunăoară laconii, fiilor săi celor tineri, din necinstita beţie a-i întoarce vrînd, pe hiloţi robii îmbătîndu-i, cu fapte necinsteşe înaintea ochilor lor a-i pune obiciuiţi era.

Așadar, când vezi pe cineva care făptuiește lucruri necinstite și necuvioase, vezi-te și pe tine, nu cumva ești și tu ca el? Și nu socotești oare că răutățile tale sînt asemănătoare răutăților lui? Lucrul de care rizi și de care îți bați joc la alții tu să nu-l faci, ci, ținînd seamă de relele văzute la ei, îndreaptă-ți-le pe ale tale, și învață să te păzești, făcîndu-ți paznic din primejdiile altora.

13. *Fapta urită a păcatului are urmări rele*

Nu te uita la începutul, ci la sfîrșitul păcatului, nici nu te gîndi la cele dintîi, adică la începutul plăcerilor pămîntești scîrnave și prea mincinoase și la desfătările întunecate, care par blînde și bune, ci întoarce-te și gîndește-te la sufletul tău, ca să vezi ce urmează după săvîrșirea păcatului; anume că, după ce se răcoresc și încetează poftele pe care păcatul ți le-a poruncit să le faci, datorită urîșeniei păcatului săvîrșit sufletul ți-e năpădit de rușine, căință și durere amară, care omului cunoscător li sînt ca o caznă și ca o pedeapsă (vezi *Rom.* 6, 21).

14. *Conștiința rea mustră omul pe față*

Aici intervine și conștiința cea rea, pentru că rațiunea sufletului îl ocărăște și îl dojenește pe om, adică pe trup, pentru faptele rele pe care le săvîrșește împotriva legii minții (*Rom.* 2, 15). Căci chiar dacă s-ar găsi cineva care să nu-și dea seama de faptele sale rele, mintea lui e ca un acuzator, ca un martor și un judecător al conștiinței rele, ba chiar ca un pedepsitor și călău (vezi la [Juvenal], poetul satiric, XIII)*.

Această mușcătură a conștiinței rele este ca viermele care roade pe dinăuntru, ca o primă încercare a caznei de pe urmă a păcatelor, cu care va pedepsi Dumnezeu apoi pe răufăcători (vezi la istoricul Tacitus, acolo unde scrie despre Tiberius în *Anal.*, cartea VI, 6; despre Nero, vezi cartea XIV, 10). Și iarăși este adevărat că „cel ce păcătuiește — precum spune Seneca, *Ep.* XCVII — să tremure”, adică să se teamă.

* *Juvenalis, Sat.* XIII, 1-4.

Vădzind dară tu pre cineva lucru necinsteș și necuvios făcînd, | vedzi-te și pre tine, an nu și tu într-acela chip ești? Sau răutatea aseamenea răutății lor încredzi? Ce la altul ocărăști și defaimi, aceasta tu nu face, ce din streinele (adecă a altora) de tine prăvite greșele, pre ale tale îndreptiază și a te păzi te învață, ca pre tine streinele primejdii păzit să te facă.

13. *A păcatului rēle faceri, rēle aduce cēle mai de apoi*

A păcatului nu începutul, ce sfîrșitul îi caută. Nici fruntea, adecă începerea acelor ce cu îmblînzire pemintēștile scîrnave și mincinoasele dezmierdări și umbricioasele lesniri să arată să iai aminte, ce spre a sufletului privire te întoarce, ca după făcutul păcat să vedzi ce-l urmadză. Adecă, că după ce poftele, carele păcatul a să face porunciia, să răcesc și să lipsesc, atuncea denaintea sporcăciunii păcatului făcut, rușinea, căința și a sufletului amara durere vine, carile la omul cunoscătoriu în loc de muncă și de pediapsă îi sint (cantă *Cătră rimlēni* gl. 6, sh. 21).

14. *Reaoa știință a ascunsului inimii pre om probeazăște într-arătare*¹¹⁸

Aicea cea din ascunsul inimii reaoa știință să cuprînde, de vrēme ce cuvîntul sufletului pre om, adecă pre trup, pentru rēle facerile lui cătră a inimii pravile îl pobrozēște și-l dojenēște (*Romani* gl. 2, sh. 15). Că, deși nici un om a rău facerilor sale iaste știutoriu, ce mintea ta, a aceii rēle | dintr-ascunsului inimii științe în loc de cercetătoriu, de martur și de giudeț încă, și în loc de muncitoriu și de pedepsitoriu îi iaste (cantă-se *Tineris, Satira 13*)¹¹⁹. Aceasta a rélii dinlontrul inimii științe mușcare ca rodătura viar-melui dinlontru iaste. Și iaste ca cum ar fi o gustare mai innainte a celor mai de pre urmă a păcatului munci, cu carile mai pre urmă de rău făcătorii de la Dumnădzău sint să să ciarte (cérce-să *Tajius, Pentru Tiberius Anafius*, cartea 6, gl. 6 și *Pentru Neron*, cartea 14, gl. 10)¹²⁰. Și iarăși adevărat iaste: „Cela ce greșēște să tremure”, adecă să să tiamă, dzice *Seneca (Cartea 97)*.

Dar odioasa făptuire a păcatului nu se mărginește doar la atât, ci „ea aduce și multe suferințe păcătoșului” (*Ps.* 32, 10) și „nu au bucurie necredincioșii” (*Is.* 57, 21 *Efes.* 5, 6). Căci chiar în viața aceasta îi încearcă Dumnezeu cu necazuri de tot felul și cu boli; alteori, iarăși, în numeroase împrejurări, chiar și peste drepti vin din partea oamenilor chinuri de nesuferit și fără milă.

Dar când le vine păcătoșilor pedeapsa din urmă? Când se va sfârși lumea, când va trece această viață vremelnică, la acea nemincinoasă judecată de apoi a lui Dumnezeu, la care nici o scuză nu le va fi de folos și nu vor avea nici un mijloc de scăpare. Atunci necredincioșii (o, vai!) care n-au vrut să-i placă lui Dumnezeu (o, nenorocire!) nu numai că se vor despărți de acel bun mult dorit pe care l-ar fi putut agonisi în viața lor, adică fericirea și viața cerească, din care vor fi izgoșiți (*I Cor.* 6, 10); *Galat.* 5, 19—21; *Apoc.* 21, 27) (o, amară despărțire!), dar se vor și scufunda prin dumnezeiască urgie (o, pedeapsă de nesuferit!) în rîul focului, în care vor arde cu grozave dureri (o, cumplită pedepsire!) și vor fi chinuiți cu fel de fel de cauze împreună cu povățuitorul și amăgitorul lor, Diavolul, ceea ce înseamnă a doua moarte, „de la care nu au nici o scăpare” (*Mt.* 13, 42; *ibid.* 25, 41—46; *II Tes.* 11, 8—9; *Evr.* 10, 27; *Apoc.* 20, 15; 21, 8). Această moarte este „simbria și plata păcatului”, și ea se dă numai celor păcătoși (*Rom.* 6, 23) (pentru că) „de trăiți după trup, veți muri” (*Rom.* 8, 13). „Apoi, pofta o dată concepută naște păcatul, iar păcatul o dată săvîrșit naște moartea” (*Iac.* 1, 15). Păcatul pentru cîtăva vreme este plăcut ca mierea amestecată cu venin, dar consecințele poftelor, care luptă împotriva sufletului, sînt tot așa, mai întîi miere și apoi venin (*I Pt.* 2, 2), și ca tîlharii, care după ce întîlnesc pe trecători și le arată, chipurile, prietenie, obișnuiesc de-i răpun, ca și sirenele (acestea se numesc „fete de mare”), care se spune că prin cîntecele lor dulci și mîngîietoare îi înecă și îi scufundă pe cei ce călăto-

Și nu numai într-atita facerea rea a păcatului să sprijenește, ce: „Multe durori păcătoșului” (*Psalm.* 32, sh. 10)¹⁰¹. „Și nu iaste pace necuraților” (*Isaia* gl. 57, sh. 21; *Cătră Efes.* gl. 5, sh. 6). Încă într-această viață de la Dumnădzău, cu feliu de feliu de boale și de greutăți să ciartă și alte date cu multe feliuri de timpări iarăși de la oameni cu nesuferite munci și aceasta fără de blindéte; încă și dreptilor, unele ca acéstea a le vini aduce timpłarea. Ce avea prea grea a păcatului muncă păcătoșilor rămıne. Cınd? Cınd veacul acesta să va stırși, viața aceasta trecătoare va tréce la acel nemincinos mai de pre urmă gındeț dumnădzăesc, | la carile nice o pricină de pricele va folosi, nici o șuvăire, nici o aciulare sau supt pămınt fugire vor avea. Atunce necurații (o, de văerat iaste!) carli lui Dumnădzău a plăcea n-au vrut (o, de tınguit iaste!) nu numai de preabunul bine să vor despărți (o, cıț de ȓalnică despărțire!), pre carile ın viața lor a-l agonisi ıl putea, adecă: „Viața fericită ceriască de la carea să vor opri” (*Corint.*, *Cartea 1* gl. 6, sh. 10; *Galat.* gl. 5, sh. 19, 20, 21; *Apocal.* gl. 21, sh. 27). Ce încă cu dumnădzăiasca urgie (o, nesuferită durére!) osındiți ın pırăul focului să vor arunca, nu fără mari durori ardınd (o, cumplită muncă!) și cu feliu de feliuri de pedepse împreună cu ducătorıul și amăgitorıul lor, Diavolul, să vor chinui. Carea moartea a doa iaste, „din carea vreo eșire nu să va mai da ıl” (*Matth.* gl. 13, sh. 42 și iarăși gl. 15, sh. 41, 46; *Thesal.*, *Cartea 2* gl. 11, sh. 8, 9; *Evreii* gl. 10, sh. 27; *Apocal.* gl. 20, sh. 15 și iarăși gl. 21, sh. 8). Moartea aceasta iaste a păcatului simbrıe sau liafă și: „Numai păcătoșilor să dă” (*Romani* gl. 6, sh. 23); „De veți după trup trăi, muri-veți ıl” (*Romani* gl. 8, sh. 13); „Pofta după ce să începe prăséște păcat, iară păcatul făcut naște moarte” (*Iacov* gl. 1, sh. 15). „Păcatul la vrême plăcut iaste, ca miarea amestecată cu venin.

114^r

114^r

Cea mai de apoi | a poftelor celor ce cu sufletul războiu bat, într-acesta chip iaste” (adecă ıntıu miare, apoi venin) (*Petru*, *Cartea 1* gl. 2, sh. 2). Și precum

feșc pe mare. În felul acesta Ioav l-a înjunghiat cu spada pe Amisai, arătându-se în chip fățarnic prietenos, așa încît acesta nu se păzea de el (*II Imp.* 20, 9—10). Iată dar:

VERS

Gîndește-te la cele ce sînt vătămătoare
Și scapă-te de ele chiar de-s străgătoare!

15. *De mare folos e să-ți amintești de scurtimea vieții acesteia*

Se cuvine deci să ne gîndim și să ne amintim mereu de sfîrșitul apropiat al vieții acesteia trecătoare, „căci viața aceasta este asemenea aburilor, care abia apar, și îndată se risipesc” (*Iac.* 4, 15), și însuși omul este asemenea „ierbii înflorite, care pentru foarte puțină vreme este proaspătă și verde, dar îndată se vestejește și putrezește” (*Is.* 40, 6[—8]; *Iov.* 14, 2; *Ps.* 103, 15—16). Nimeni nu-și poate făgădui lui însuși ziua de mîine, căci nu știe ce-i va aduce a doua zi. „Spune-mi tu, cel ce dormi, nu e oare cu puțință să nu te mai trezești? Spune-mi tu, | cel treaz, nu e oare cu puțință să nu te mai culci? Spune-mi tu, cel ce pleci, nu e oare posibil să nu te mai întorci?” etc. (*Seneca, Ep.* XLIX). De aceea: „Gîndește-te că vei trăi puțin și că viața ta este cît o zi” (*Seneca, Ep.* CI)*.

VERS

Cel-de-Sus pentru tine — să crezi — ziua a luminat-o**
Viața de mîine departe-i; deci astăzi trăiește!***

(Dacă ai timp, vezi *Ps.* 95, 7)

Numai acela viețuiește cu adevărat care trăiește cu cînte și sfințenie; deci este adevărat că, pentru a te înfrina de la cele dăunătoare, „nimic nu-ți poate fi mai de folos decît gîndul la scurtimea vieții și la neștiutul sfîrșit al acesteia” (*Seneca, Ep.* CXIV, la sfîrșit).

* *βελλίορ πα* = „în cartea 101”, I.a fel în ref. precedentă și *passim*.

** *Horatii, Epist.* I, IV, 13.

*** *Martian, Epigrammata* I, XV.

tilharii, cei ce în chip de priiatini pre călători tumpinindu-i, a-i omori sint obiceiuiți, așa precum și sirinele (acestea să chiamă lête de mare)¹⁰¹ pre cei ce pre mare înnoată cu ale lor blinde și mingioase cintece precum să fie înecat și afundat să grăiaște, într-acesta chip Ioav pre Amasa cu blînd chip tumpinindu-l, nepădzindu-să, cu sabia l-au pătruns (*Cartea 2, Samoil*, adică *Împărăț.* 2 gl. 20, sh. 9, 10). Iată dară:

STIH

Carile sint de stricăciune le socotește;

Macar cît de plăcute ar fi, lînpădă-le!

15. *Scurtimea vieții aceștia de pomenit, și pomenită, mult folosește*

De-cîia de pomenit și de socotit iaste scurtimea și fugirea aceștii pemintești vieți. Pentru căci: „Această viață asémenea aburului iaste, carile în scurtă vréme să arată și îndată piére” (*Iacov* gl. 4, sh. 14). Și „Singur omul otăvii înflorite asémenea și în puținteluze vréme să prospetiadră, înverdzește, însă prelesne veștedzește și putredzește” (*Isaiia* gl. 40, sh. 6). „Nime pre cea de mine dzi a-și făgădui poate, căci neștiuta sară ce aduce nu știe”. „Spune-mi, cela ce dormi, poți să nu te mai deștepți?| Dzi-m, cela ce ești deșteptat, poți să nu mai dormi de acînu? Dzi-m, cela ce te duci, poți să nu te mai întorci? Spune-m, întorsule, poți să nu te mai duci?” și alte (*Seneca, Cartea 49*). Și cătră acesta: „În scurt a trăi și pre toate dzilele numai o singură viață socotește!” (*Seneca, Cartea 101*).

VERS

Pre toată crêde dzua ție să o fie luminat prea de susus.

Prea tîrziele iaste viața cea de miline, trăiaște astăzi!¹⁰²

(Dacă ai vréme, caută *Psal.* 95, sh. 7.)

Numai acesta dară adevărat trăiaște, carile cu cinste și cu svinșenie viețuiaște. Adevăratdară că: „Spre a tuturor lucrurilor contenirea nemică nu-ți va folosi ca ades gîndirea a scurtului traiu și a cestuia sfîrșitul neștiut” (*Seneca, Cartea 114*, la sfîrșit).

De aceea, deci, „curățirea vieții tale și a zilelor tale nu o lăsa în nădejdea zilei nesigure de Împline, sau a virstei adâncii bătrânețe, sau a zilei morții tale” ([Is.] Sir. 5, 8). Nu pofti să trăiești atunci cuvios, când urmează să părăsești viața. La acest lucru mult folosește următorul

VERS

Nu zăbovi niciodată cu fapta;
Pagubă-i aminarea celor ce-s gata!^{*}

115* Cu cât te vei obișnui mai mult cu deprinderea păcatului, | întărindu-te și înrădăcinându-te în fapta rea, cu atât mai greu vei putea să o dezrădăcinezi. Păzește-te deci ca nu cumva să te duci la nunta Domnului în zadar, împreună cu fecioarele acelea nebune, după ce se va fi închis ușa (Mt. 25). Oricine ai fi tu cel ce știi că te-ai folosit rău de darul lui Dumnezeu, cugetă, este oare cazul să-ți dăruiască Dumnezeu din harul său vreme de pocăință și de întoarcere? „Ceea ce rar se poate vedea și auzi” (Is. 55, 3; Ps. 32, 6). Ferește-te să nu dai floarea vieții tale Diavolului, ca la urmă să aduci Domnului doar tulpina goală. Dar după păcat să nu cădem în deznădejde, căci avem pildă a întoarcerii și a pocăinței, nici să nu ne încredem peste măsură, căci sfârșitul vieții noastre este nesigur și neștiut. Nici să socotești că ai să te lași de păcat atunci când păcatul te va lăsa pe tine.

16. Moartea este aproape, și nu se depărtează

Sfârșitul și despărțirea de această viață, adică moartea ne vinează și ne urmărește mereu; chiar dacă sintem destul de sănătoși și puternici, ea este în stare să ne doboare în fiecare ceas, fără să mai aștepte vîrsta coaptă a bătrâneții, după cum ne învață experiența zilnică.

VERS

Cînd? nu știe; dar că vom muri cîndva este lucru lămurit^{**}. |

* Lucani, *De bello civ.* II.

** Cp. Cato major, *Moriendum certo est, et id incertum an eo ipso die.*

Pentru aceasta dară: „Curățirea a vieții și a obiciailor tale, pe nedejdea a neadevărării zile de mîine, sau la cea mai de pre urmă a bătrînelor vîrstă, sau în ziua morții tale să nu te lași!” (*Sirah* gl. 5, sh. 8). Nu atunci drept a vieții să-ți fie voia, cînd îți va fi din viață pogorîrea. Aicea mult folosește aceasta:

STIH

Lase răbăvirile, purarea an stricat a depărta cele gata.

116^v

Cu cît mai îndelung cu deprinderea păcatului te vii îndeletnici, cu atîta mai cu anevoe, dintr-a cea rea slujire întărită și-nrădăcinată îți va fi a dezrădăcina²⁰⁴. Păzește-te să nu cumva la Domnul și a lui nuntă cu fetele cele bune a merge silești după ce ușa s-au închis (*Mat.* gl. 25, sh. [1-13]). Carele ești cela ce știi că rău te-ai slujit cu darul lui Dumnădzău (socotește), oare iaste să-ți dăruiască Dumnădzău din darul său vreme de căință și de pocăință? „Carea rar știută și adevărită iaste” (*Isaia* gl. 55, sh. 6; *Psal.* 32, sh. 6). Fereste-te să nu, floarea vieții tale demonului, dai și de-cîia numai hlujerile Domnului a aduce să-ți fie voia. Ce după greșală (după păcat, adevă) să nu, la oceanie, cădem, căci a pocăinții și a căinții pildă dată ne iaste; ce nice să prea nedejdum, căci sfîrșitul vieții noastre neștiut și neadeverit iaste lăsat. Și nici atunci păcatul a-l părăsi să gîndești, cînd singur păcatul pre tine te părăsește.

16. Moartea apropiitoare și netrecătoare

Sfîrșitul și despărțirea aceștii vieți, adevă moartea, totdeauna ne goneste și ne întărește. Aceasta pre noi, încă cît de sănătoși și de tari în fietecare ceas, îndată a ne călca poate, și vîrsta cea matoră și bătrînă neașteptînd, precum dovada cea din toate zilele ne învață.

STIH

Cînd, neadevărat; odată a muri, adevărat, |

Întotdeauna, deci, trebuie să fim gata pentru nunta care va fi, ca să nu ne surprindă nepregătiți. Căci în felul în care ne va găsi, așa ne va înfățișa înaintea înfricoșătoarei și nepărtinitoarei judecăți a stăpînului nostru. Prin urmare, de vreme ce mai ai de trăit, trăiește așa cum ți-ar plăcea să fii în ceasul morții. Atunci nu-ți vor ajuta desfătările cu care ai petrecut și ai agonisit păcate. „Cu aceasta să te împotrivești zilei morții: să-ți moară răutățile înainte de tine” (Seneca, *Ép.* XXVII). Dacă iubești viața, fii pregătit, pentru ca moartea să nu poată găsi în tine nici cea mai mică miasmă.

Încă în viață fiind, este nevoie să mori, ca mort să trăiești. Învață-te, dar, să mori mai-nainte de a muri*.

Moartea celor dreți nu înseamnă sfîrșitul cel mai de pe urmă al lucrurilor, deși în mod simplu așa se spune (că mor); căci ea [moartea] nu este decît o trecere de la hotarele acestei muritoare vieți pămîntești pe celălalt tărîm al vieții nemuritoare, fericite și cerești. Este un lucru foarte de dorit ca moartea să te găsească cînd ești dedat virtuții și meditației lucrurilor lui Dumnezeu (Epictet, *Către arieni*** , cartea LIII, cap. 5). Prin urmare, ce trebuie? „Ca să te găsească moartea fericit, | învață să trăiești drept. Ca să poți trăi cu dreptate, învață să mori.” „Căci dacă s-ar afla moartea zilnic înaintea ochilor tăi, nu te-ai mai gîndi la cele de lut, adică la cele pămîntești, nici n-ai mai pofti cu uesocotință lucrurile lumești” (Epictet, [*Manualul*], XXI).

17. Adu-ți aminte de sfîrșitul tău și în veci nu vei păcătui ([*Is.*] *Sir.* 7, 38)

Între cele dintîi și cele din urmă ale morții, rămîne judecata lui Dumnezeu (*Evr.* 9, 27), cînd Domnul nostru Isus Hristos, trimis ca judecător de Dumnezeu,

* Andrea Wissowatius, *De lemnis vera beatitudine consecutanda*, in *Symula virtutum*, p. 107.

** πρὸς ἀριενοίς. (cartea VIII, cap. 5), traducere greșită influențată de textul românesc, care redase pe apud (= „după”) prin căld.

Totdeauna dară, spre a năuții²⁰⁰ venire gătiți a fi ne trebuie, ca să nu, nepregătiți, apuce. Căci în ce chip ne va cuprinde, într-acela chip denaintea strășnicului și nefățarnicului a lui Hristos giudeț a ne giudeca ne va pune²⁰¹. De vrème dară ce vrème de viețnit ai, viețuiaște ca cum în ceasul de moarte ai vrea să viețuiaști; în ceasul morții, acélea nemică îți vor agiuta, pentru carile cu poștele te-ai îndeletnicit și păcate ai agonisit. „Cu aceasta împotriva dzilii morții să stai: mai denainte de tine, răutățile tale să moară” (Seneca, *Cartea 27*). De vrème ce viață poștești, dă-i de te gătește ca moartea prea puținéle de mirosit a afla să poată.

STIH

Mort să viețuiaști, viu îți trebuie a muri,
Deprinde-te dară plăă a nu muri, a muri.

Moartea dreptilor nu iaste în rîndul cel mai de pre urmă a faptelor, macar că prostéște așa dzice (adecă moare), ce cel de la aceștii muritoare pemintești vieți hotar, la acel a nemuritoare și fericitii cereștii vieți margine iaste trecut. De poștit lucru iaste, cu silitoare voințe, de la moarte în privala lucrurilor lui Dumnădzău a intra (Epictitus, *Cătră ariani*²⁰², *Cartea 53*, gl. 5). Dară ce trebuie? Ca fericit pre tine moartea | să te apuce, învațe-te a trăi. Ca să drept a trăi poți, învață-te a muri. De ți s-ari, în toate dzile, denaintea ochilor moartea afla, nemică de céle de lut, adecă pemintești, ai gândi, nici fără socotială de céle pemintești macar cevași ai poți (Epictit., *Enchiridion*, gl. 28)²⁰³.

17. În toate faptele tale adu-ți aminte de céle mai pre urmă²⁰⁴ și în vécii nu-i greși (*Sirah gl. 7 în sfîrșit*)

Între acéste dară de pre urmă, și mai denainte de moarte și după moarte giudecata lui Dumnădzău stă (*Eurei gl. 9, sh. 27*), cînd Domnul nostru Iisus Hristos,

va judeca viii și morții în strălucita zi a venirii lui (Tim. 4, 1). În vremea aceasta cele ascunse acum ale oamenilor, dezvăluindu-se, se vor da pe față, astfel încît el „să răsplătească pe fiecare după faptele sale” (vezi Rom. 2, 5—10 și II Tes. 1, 6—9). Așadar, această zi care va să vie, a Domnului, și judecata sa de apoi, oricît ar întîrzia, tot nu va trece. Pentru cei drepți ea va fi veselă, dar pentru necredincioși va fi tristă și întunecată (vezi Mat. 25, 31 și 48). Așteptînd deci această zi, să ne învățăm a trăi curat, drept și cuvios, ca în acel înfricoșător ceas al judecății să ne aflăm neîntinați de păcate și nevinovați (2 Pt. 3, 11, 14).

18. *Să nu te clintești din credința ta din pricina
pușinei fericiri a celor necredincioși*

117

Așadar, omul cuminte găsindu-se cu o bună întoc-
mire și stare [interioară], nu are motiv să se clin-
tească, să se schimbe și să se tulbure, văzînd că în
viața aceasta pămîntească norocul pare să favorizeze,
pentru puțină vreme, scopul celor necredincioși. Căci
nefericitul noroc al acestora nu este adevărat și stator-
nic, ci mincinos și deșert, și se va preface iarăși într-o
mare nenorocire. Și cu toate că dumnezeiasca minie,
adică pedeapsa, pare să-i urmărească cu oarecare întîr-
ziere și cu picior împiedicat, dar odată și odată
tot îi va ajunge, iar întîrzierea le-o va compensa
cu povara chinurilor.

VERS

Cu cît se ridică mai sus,
Cu atît cade mai greu.

(În sensul acesta gîndește-te la spusele Psalmului
1 la sfîrșit, Ps. 37 și mai ales Ps. 71.)

19. *Să nu te turburi de necazurile drepților*

Nu există nici un motiv ca soarta oarecum potriv-
nică a celor drepți pe acest pămînt să despartă și să
îndepărteze pe cineva de la deprinderea virtuților.
Căci, după cum se vede, nu numai că aceștia se împăr-
tășesc puțin din bunătățile acestei lumi, dar sînt și

de la Dumnădzău giudeț pus în străluminată din ceriu
venirea sa, „giudeca-va viii și morții” (*Timoth.*,
Cartea 2 gl. 4, sh. 1). În care vreme „aceste de acmu
acoperite, acopereminturile rădicîndu-se, să vor des-
coperi, unde fletecui după a sa faptă să va plăti”
(cantă *Romani* gl. 2, sh. 5, 6, 7, 8, 9, 10; și *Cătră*
Thesal, *Cartea 2* gl. 1, sh. 6, 7, 8, 9).

Aceasta dară a venirii lui Hristos dăi și a giude-
țului de apoi ființă, macar cît de tîrziu, însă nu va
trêce. Dreptilor dară véselă, iară necuraților tristă
și întunecoasă va fi (cantă *Matth.* gl. 25, sh. 31 și
sh. 46). Aceasta dară fără greș așteptînd, curățește,
drept și svințește a viețui de învățat ne iaste, ca:
„La acel groznic ceas, neîntinați de păcate și nevino-
vați să ne aflăm” (*Petru*, *Cartea 2* gl. 3, sh. 11, 14).

18. *Să nu te clătești în credință pentru scurta noro- cire a necuraților*

117° Nu iaste dară pentru ce bărbatul cu inima întrîagă,
în bun | aședzămînt și în bună alcătuire fiind, să să
clătiască, să să mute și să să turbure, pentru căci celor
necurați cîteva dzile într-această pemintească viață
norocul a le cură să véde; că acestora nărocită norocire,
nu adevărată și stătătoare, ce mincinoasă și zbură-
toare iaste, carea iarăși în mare să va întoarce mișă-
lătate; și macar că dumnădzăiasca izbîndire (răsplătire
adecă) cu încetat pas și cam cu împiedecat picior pre
dînșii a-l goni să véde, numai oarecînd tot îi va agiunge,
și zăbăvirea cu a muncii greime va răsplăti.

STIH

Prea-prea rădică-să înmăltătură,
Cu mai grea să cadză rădzătură.

(Caute-se iarăși pentru această socotială dzisele
Psalmului 1 la sfîrșit, și *Psal.* 37 și mai virtos *Psal.* 71.)

19. *Să nu te turburi de asuprălele dreptilor*

Nici iaste pentru ce pre cineva de la a bunătăților
învățătură, acela a dreptilor pe pămîntul acesta can
împotrivă sorț să desparță și să-l depărtédză, căci

obișnuți să fie necăjiți și încercați cu supărări și amărăciuni, cu lipsirea de bunurile, averea și chiar de viața lor.

117^{*} Are Dumnezeu, judecătorul lumii, motivele proniei sale despre care vom vorbi în altă parte. Așa a arătat mai demult | că se întâmplă bărbaților drepți, sfinților proroci și însuși fiului său, unul născut, precum și apostolilor și celorlalți sfinți mucenici (vezi *Evr.* 11, 36—38). „Nu este netedă calea spre stele, pe aici se cuvine să umble bărbații cucernici”^{*}. Prin calea cea strîmtă se cuvine să intrăm în viața veșnică cea fericită” (*Mt.* 7, 13—14). „Suferințele și răbdarea necazurilor sînt pricina și materia virtuților”, adică aceasta este calea spre stele, adică spre cer (vezi la Seneca, unde scrie *Despre providență*). Așa să lupte și să se pună la încercare cei aleși, „pentru ca să se arate virtutea, iar răutatea să se rușineze”. Celor ce iubesc pe Dumnezeu chiar și cele care par rele le ajută spre bine (*Rom.* 8, 18, 28). Nu avem de meditat atîta asupra intrării în viața aceasta, cît asupra ieșirii din ea. Și „nu trebuie să privim atîta cu ochii trupești la cele care se schimbă acum în lume, cît trebuie privite cu ochii sufletului cele viitoare, care vor fi veșnice în ceruri” (2 *Cor.* 5 la sfîrșit [18]). În felul acesta, suferințele și chinurile lumii pe care le îndură cineva din cucernicia sufletului se răsplătesc cu mare cîștig. Și care este negușătorul acela înțelept care ar refuza aceasta?]

118^{*} 20. *Fără credință nimeni nu e fericit*

Trebuie să credem cu certitudine că dacă, potrivit poruncii lui Dumnezeu, săvîrșim virtutea și sfințenia, nu numai că putem agonisi culmea fericirii prin harul și darul său, dar și că de nu ținem această cale, nu putem cu nici un chip obține această fericire. Lucrul acesta ni-l arată limpede dumnezeieștile cuvinte ca, de exemplu, la *Evrei* 12, 14: „Păziți sfințenia, fără de care nimeni nu va vedea pe Dumnezeu”; și: „De nu va prisosi dreptatea

^{*} Andreia Wissowatius, *De hominis per beatitatem consequenda*, în *Stimuli virtutum*, p. 127.

acestea nu numai căci cu bunurile aceştii lumi puţin a să părăşi să văd, ce încă mai virtuos despărţirea bunurilor şi a voii slobode, a desfătării şi-ncă şi a singurii vieţi multe răutăţi, nevoi, a primi şi a suferi sint obiceiuri.

Are Dumnădzău ziditoriul lumii drepte pricini a chivernisélîi sale, pentru carile într-alt loc vom dzice, |
 117* precum odănoară aceasta preabunilor bărbaţi, svinţilor proroci şi singur fiului său unul născut, apostolilor şi svinţilor mucenici a să tîmpla au arătat (caută *Cătră evrei* gl. 11, sh. 36, 37, 38). „Spre stéle, moale, pemintească cale nu iaste, pe aceasta înnałtii, dreptii iaste să margă”. La acea fericită vécinică viaţă, „prin îngustă cale iaste de întrat” (*Mat. gl. 7, sh. 13, 14*). Pătîmirea şi a greutăţilor suferire, pentru bunătăţi iaste pricină şi materie — adecă aceasta iaste calea spre stéle, adecă la ceriul — (caute-se Seneca unde scrie *Pentru pronic*)¹¹⁰. Aşcadară, aleşi să să deprîndă şi să să ispitiască, căci „bunătatea să ivéşte şi să răutăţile ruşiniadză”. Că ceia ce iubăsc pre Dumnădzău (încă şi céle réle) spre bine împreună să lucrîadză (*Cătră romani* gl. 8, sh. 18, 28). „Nu atita întrarea, pre cît eşîrea aceştii vieţi iaste de cercat. Şi nu atita acélea carele în lume acmu cu ochii cei trupesti sint de prăvit, precît céle filtoare în ceria vécinice cu ochii sufletului sint de oglîndit” (*Corin., Carlea 2 gl. 5, sh. în sfîrşit*). Aşcadară, acéstea ale lumii greutăţi şi pentru a sufletului curăţie suferite pătimiri, cu mare dobîndă să vor schimba. Care dară, înţelept neguţătoriu fiînd, acéstea va lepăda? |

118* 20. *Fără curăţanie, nîme fericit*

Întru adevăr de credzut iaste, că nu numai prin a lui Dumnădzău mai denainte prin scrisoare însămnate porunci, ca bunătăţii şi svinţ-enii căci ne vom închina, pre acea desăvîrşit a sa bună facere, cu darul său, întru fericire a agonisi vom putea; ce mai virtuos, căci fără această de păzit temelie ca pre un virtuos zidia de nu le vom păzi, pre acéleaşi aşea cum să cade a le agonisi nu putem. Aceasta frumos dumnădzăeştile

voastră mai mult decât a cărturarilor și a fariseilor, nu veți intra întru împărăția cerurilor" (*Mt.* 5, 20); și: „De nu vă veți întoarce și nu vă veți face ca pruncii, nu veți intra întru împărăția cerurilor" (*Mt.* 18, 3); „În acel Ierusalim nou și ceresc nu va intra nimic spurcat, care să întineze" (*Apoc.* 21, la sfârșit [27]). În locurile sfinte nu ajung să locuiască decât sfinții; când s-a aflat Diavolul locuind în ceruri, a fost azvirlit de acolo în străfundurile iadului, căci a păcătuit. Iar tu, cu sarcina păcatului împovărat, nădăjduiești să te sui în acel loc înalt? Într-acolo nu se află altă cale și altă poartă decât aceea strîntă și anevoioasă pe care a arătat-o Hristos și a călcat-o cu sfinții săi pași. Să nu se amăgească nimeni cu nădejdea deșartă că ar reuși poate să se strecoare acolo pe furiș prin locuri ascunse. La viața fericită nimeni nu poate ajunge decât cu purtarea bună și cinstită. Dar vei prefera poate ca în schimbul unor lucruri joșnice, deșarte și trecătoare ca beția, plăcerea, răzbunarea, lăcomia, să te lipsești de viața veșnică și fericită a cerurilor? Asemenea schimb ar fi, desigur, mai nebușesc decât acel al lui Glaucon, care a dat armura sa de aur lui Diomedee, primind în schimb una de aramă*.

21. *Culege de la alții pilde ale virtuților*

Prin pilde asemănătoare, pune înaintea ta bărbați cuminți, credincioși, renumiți și vestiți pentru virtutea lor și, cu ajutorul sfintelor lor învățături, străduiește-te să devii asemenea lor, să-i ajungi și silește-te chiar să-i întreci. Și cu toate că este greu să se găsească cineva în care să fie întrunite în chip desăvârșit și deplin toate virtuțile și bunătățile, tu, imitând diferiți oameni înzestrați cu tot felul de virtuți, ostenește-te ca pe toate să le cuprinzi în tine. Așa se spune că a făcut pictorul Zeuxes, care, vrînd să picteze portretul unei femei foarte frumoase, a ales cîteva femei atrăgătoare și distinse prin frumusețea lor, și astfel a luat de la fiecare din ele partea cea mai frumoasă a feței, adică de la una ochii, de la

* Homer *Ilias* VI, 232—236.

învață cuvinte, precum *Cătră curai* svințenia precum să fie de urmat: „Fără carea nime pre Dumnădzău va vedea” (gl. 12, sh. 14). „Și de nu să va înmulți dreptatea voastră mai mult decît a fariseilor și a cărturarilor, nu veți intra întru împărăția cerinlui” (*Matk.* gl. 5, sh. 20). „Și de nu veți întoarce și să vă faceți ca copilașii, nu veți, în împărăția cerinlui, intra” (*Matk.* gl. 18, sh. 3). „Întru acel ceresc Ierusalim macar ceva întinat nu va intra” (*Apoc.* gl. 21, sh. 27). La svințele sălașe a sălășlui nu să dă a mERGE fără numai celor ce sint svinți. Diavolul, cînd în cerin lăcuia, din cerin în tartarul cel mai dedesupt s-au oborît pentru căce? Pentru căce au greșit. Au tu doară, cu greaoa a păcatului sarcină încărcat, la locul acel înalt gîndești că ti vii sui? Acolo altă cale sau altă poartă nu să cunoaște, fără de această îngustă și strîmtă, carea de singur Hristos Dumnădzău²¹¹ arătată și cu ale lui svințe urme călcată. Nu iaste ca cineva cu deșartă nedéjde singur pre sine să să amăgească, ca doară pre furia și prin nescare supuneri acolo a răzbi să poată. La fericita viață, fără bine și cinsteși trăirea, altul nime poate a agiune. Au doară mai bine vii alége? Pentru lucruri proaste, deșearte și vîștede, precum iaste bețiia, curvia, izbîndirea de pizmă și lăcomia, de vécinica ceriască viață a te despărți ca să rabdzi? Cu bună samă, aceasta schimbare decît aceaia a lui Glavcus mai ne bună ar fi, carile ale sale de aur arme lui Diomides le-au dat, pentru carile de la dînsul au luat altele de aramă²¹².

21. *Pildele bunătăților de la alții culege*

Pentru potrivirea pildelor, înaintea ochilor tăi oameni cu întriagă inimă și curați însămnăți, sau în bunătăți vestiți, pune, și prin a lor svîntă învățătură lor a te potrivi și de asemenea a te face siléște, sau încă pre dînșii și a-i întréce te nevolăște²¹³. Și macar că anevoe iaste chip ca acela, ca într-însul toate bunătățile și înțelepciunile deplin și desăvîrșit a să afla, ce din multe féliari de oameni, féliu de féliari de bunătăți ție a le potrivi nevolăște, și acélea a le cuprinde te

alta nasul, de la alta gura și celelalte; copilind și armonizînd toate aceste părți frumoase într-un singur chip, el a schițat portretul unei femei foarte frumoase*.

22. *Pilde de la cei sfinți*

Tot așa, pune-ți înaintea ochilor minții, pentru a-i imita pe cîțiva dintre cei înfățișați în istorii. Din *Sfînta Scriptură* ia ca exemplu pe Avraam pentru minunata lui credință către Dumnezeu și pentru ascultarea ce decurge din ea, pe Iosif pentru înțelepciune, pe Iov pentru răbdare, pe Moise pentru disprețul față de avuție și de bogățiile Egiptului, pe David pentru blîndețe, pe Iezechiel, pe Iosie, pe Daniil și pe tovarășii lui pentru marea lor credință, și așa mai departe. Iar aceia erau într-adevăr lipsiți de făgăduința vădită și sigură a vieții veșnice, pe care o avem noi acum.

23. *Pilde de la păgîni***

Și de la păgîni să culegi pildele virtuților, de exemplu: pilda dreptății de la Aristide, Camillus și Fabricius; suportarea sărăciei de la Curius, Menenius și Quintius Cincinnatus; pilda înfrînării și a cumpătării, de la Belerofon, Xenocrate, Scipio și Tiberiu; pilda răbdării și a stăpînirii minții, de la Srechytaș, Socrate, Platon, Phocion, Pericle, Filip regele Macedoniei și Antigon I; exemplu de seninătate ia de la Heraclit, Stilpon și Zenon, iar pildă de iubire a adevărului și de a nu minți în chip grosolan, de la Epaminondas și de la Pomponius Atticus.

Aceste virtuți vrednice de laudă să nu le slăvești numai prin vorbe, ci să le și imiți prin fapte. Rușine să le fie acelor creștini care se laudă cu vorba că au adevărata cunoștință a adevăratului Dumnezeu, cîtă vreme nu au acele progrese întru virtuți pe care le-au arătat cei [mai sus pomeniți], care erau lipsiți de o asemenea cunoștință [a lui Dumnezeu].

* Cicero, *De inventione* II 1, 1.

** Cp. Erasmus, *Enchiridion militis christianus*, ed. Halaș, 1724, p. 101.

119^r ostenește, precum să povestește Zevxis zugraful | a prea frumoasei femei chip a zugrăvi vrind, cîteva cu frumseșea mai de frunte și mai alése femei au fost ales, și așea de la fietecarea cîte o parte cea mai frumoase a fétii lor au ales (precum am dzice), a unlia ochii, a alțiia nasul, a alțiia gura și alalte. Și într-un chip pe acéstea ale frumseșelor părți infurmuind și alcătuiindu-le, o prea de femée frumoasă față au șiruit²¹⁶.

22. *Pildele de la spînși*²¹⁵

Așeadară, dintre aceia pre carii istoriile li scriu, pre cițiva mai vîrtos pre carii li știi înnaaintea ochilor minții li pune: precum pre Avraam întru prea întriagă cătră Dumnădzău credință și dintru aceasta izvorînd driapta slujbă; pre Iosif în dévestăvie și în curăție, pre Iov în răbdare și în sufferire, pre Moisiu pentru nebăgarea în samă a avuțiilor și a vistereilor Eghiptului, pre David la blîndețe, pre Ezechie, pre Iosie, pre Daniil și pre soțiile lui în nesămăluita curăție i proci; carii cu toată dovada pre întărita a vécinicii vieți făgăduință, carea noi acum avem, nu au avut.

23. *Pilde de la limbi sau de la păgîni*²¹⁸

119^r Încă și din limbi, adecă de la păgîni culége pilde precum: dreptățile de la Aristides, Camilius, Fabrițius; sufferirea sârăciei de la Curius, Manenius, Cvințius
Tișinatus i proci; cum țenirile și părăsirile de la Belesirofontes, Xenocrates, Schipiones, Tuberon; răbdările și ale minii potoliri de la Arhita, Socrates, Platon, Foționes, Periclis, Fillipp a Machidonii împărat (acesta au fost tatul lui Alexandru Marele)²¹⁷ și de la Antigonul Primus; a curvii oprire de la Eraclitus, Stilpones, Zenones; adevărăciunea și nice în glumă a minți de la Epaminonda și Pomponius Atticus. Acéstea de lăudat nu tot numai cu cuvîntul a lăuda, ce cu faptele a urma siléște. Rușine dară să, creștinilor, fie, pre adevărata a adevăratului Dumnădzău cunoștință cu cuvintele aruncînd, de nu vor atîta întru bunățăși întrări avea, precum acéstea cu cunoștință ca aceasta nefiînd întemeiați s-au arătat.

24. *Pilda lui Hristos și imitarea lui*

120^r

Însă pilda cea mai înaltă și desăvârșită a tuturor virtuților și primul model în lume a fost Isus Hristos, dătătorul credinței noastre (*Ev. 12, 2*), a cărui imitare ne-o recomandă el însuși (*Mt. 11, 29* și *16, 24*; *Io. 12, 15*) și apostolii săi, precum Pavel (*Filip. 2, 5*), care și el l-a imitat pe Hristos (*I Cor. 11, 1*), și Petru, care a scris că „Hristos a murit pentru noi, lăsându-ne pildă ca să mergem pe | urmele lui” (*I [Pt.] 2, 21*), și Ioan, ale cărui cuvinte sînt acestea: „Cine spune că petrece întru dînsul este dator să umble precum a umblat și el” (*I Io. 2, 6*).

25. *Poruncile lui Dumnezeu nu sînt de neîmplinit*

Nimeni nu trebuie să asculte pe cei care, ca să-și scuze păcatele lor, susțin că este cu neputință să îndeplinească cineva faptele virtuții, să fugă de păcate și să păzească poruncile lui Dumnezeu. Lenevia oamenilor și nepăsarea lor scornește aceste pretexte și scuze. „Cauza este că nu vrea, iar pretextul că nu poate” (*Seneca, Ep. CXXVI, la sfîrșit*). Desigur, calea virtuții e aspră și grea pentru cei fără experiență, însă pe urmă ea devine ușoară, precum mărturisește Hesiod*. Iar Ioan, apostolul lui Hristos, scrie: „Aceasta este iubirea către Dumnezeu, păzirea poruncilor lui, iar poruncile lui nu sînt grele”, deci cu atît mai puțin de neîmplinit (*I Io. 5, 3*). Și însuși Hristos cu neminci-noasa lui gură a spus că „jugul său este ușor și sarcina sa ușoară” (*Mt. 11, ultimul vers [30]*).

Strădania pe toate le-îvinge**.

Iar pe dînsa dragostea o deșteaptă.

De aceea preadrept e cuvîntul:

Dragostea le învinge pe toate***.

120^r

Numai să fie cu adevărat dragoste de Dumnezeu și de virtute și pentru | cea mai înaltă răsplată a virtuții. O astfel de dragoste pe toate le întrece, oricît de grele ar fi ele.

* *Έργα και ήθλος*, 288–292[286–290].

** Virgilii, *Georgica* I, 145.

*** Virgilii, *Ecloga*, X, 69.

24. Pilda lui Hristos și a lui urmare²¹⁸

Ce decît toate mai cinstită și mai desăvirșit pildă și arhetip (cap pildelor) pre pămînt, Iisus Hristos, duxul credinței noastre au fost (*Cătră cor. gl. 12, sh. 2*), a cui potrivire a face ni să poruncște de la dînsul singur (*Matth. gl. 11, sh. 29 și gl. 16, sh. 24; Ioan gl. 13, sh. 15*) și de la a lui apostoli, precum de la Pavel, *Cătră filippiseni* (*gl. 2, sh. 5*), carile și el lui Hristos au urmat (*Cătră cor., Cartea 1 gl. 11, sh. 1*) și de la Petru, carile au scris: „Hristos, de vrème ce au pătimit pentru noi, au lăsat noasă pildă | ca urmele lui să urmău” (*Petru, Cartea 1 gl. 2, sh. 21*), și de la Ioan, a cui acéstea-i sînt cuvintele: „Cine dzice într-însul a petréce, trebue precum el a îmblat și el așa a îmbla” (*Ioan, Cartea 1 gl. 2, sh. 6*).

25. A lui Dumnădzău porunci nu dzice că sînt în neputință cu para

Nice sînt de a să ascultarea cea carii, pentru a păcatelor învăluire, blojoresc în neputință a fi bună-tăților slujbă a da, adecă păcatele a izgoni și dumnă-dzăștile porunci a păzi. A oamenilor lenevire și nevrere, acéstea opréle și acéstea învăluiri aduc înnaite. „A nu vrea în pricină iaste; a nu putea înnaite să întinde” (*Seneca, Cartea 1 16*). Iaste dară a bună-tăților cale dintli oarece can aspră și grunzoasă, ce mai pre urmă prealesne și nédedă să arată, mărturisind Isiodus. Iară Ioan, al lui Hristos apostol, au scris: „Aceasta să fie dragoste cătră Dumnădzău, ca poruncile lui să păzim; poruncile dară a lui să nu fie gréle” (numai să lipsască că sînt în neputință) (*Ioan, Cartea 1 gl. 5, sh. 3*). Și singur Hristos, cu a lui de adevérințe grăitoriu rost, au spus: „Giugul său a fi ușor și sarcina lui ușoară” (*Matth. gl. 11, sh. cel mai de pre urmă*).

Nevoada pre toate biruiște, iar pre nevoință dragostea o aștîș; Pentru carea p-drept dala iaste; pre toate biruiște dragostea²¹⁹.

Dragostea dară cătră Dumnădzău, cătră bună-tăți și a bună-tăților cinstita cinste să nu lipsască. Această dragoste pre toate, oricît de silnice și năsilnice ari fi, va călca și va domoli.

Trupul să ți-l răscumperi — fier și foc ai răbda;
Sufletul să ți-l mîntui, ce nu ai îndura?*

Pentru ca să devii bun, trebuie să vrei cu adevărat, fără gînd ascuns, și să vrei pe deplin acest lucru. Grăbește-te către virtute cu toată puterea ta, exercează-te ca la școală întru cucernicie, precum recomandă Apostolul (1 Tim. 4, 7), punînd în aceasta toată sirguința, pentru ca „la credință să adaugi virtutea”, după cum ne învață un alt apostol (2 Pt. 1, 3). Mult poate obișnuința, prin care toate devin mai ușoare, chiar și cele care mai înainte, la un prim început, păreau grele. Căci „obișnuința este ca o a doua natură”**. Această deprindere se dobîndește deci prin contemplarea acelor oameni care au renăscut prin purificare, adică cei care au greșit o dată, și apoi, pocăindu-se, s-au curățit ca și cînd s-ar fi născut din nou.

26. Să nu te amăgească exemplele păcătoșilor nepodepsiți

121'

Să nu te mîngii pe tine crezînd că poți rămîne în păcat, sub motivul că păcatele unor credincioși au fost iertate, după *Sfintele Scripturi*. Gîndește-te mai ales că, o dată ce chiar acestora, care erau niște sfinți, li s-a întîmplat să cadă [în păcat], cu cît mai multă atenție trebuie să umblu eu pe această cale alunecoasă. Dar și aceștia după cădere s-au sculat, au dovedit pocăință și umilință și n-au mai căzut în același păcat, ba chiar au umblat cu și mai multă atenție și grijă pe calea cucerniciei. Lucru pentru care Dumnezeu milostivul i-a iertat și le-a șters greșelile trecute. Așadar, și tu, greșind, trebuie să te pocăiești, și după cum unii bolnavi au fost vindecați, tot așa și tu cantă să scoți boala pe care o ai în trupul tău.

* Cp. A. Wissowatius, *De hominis vera beatitudine consecranda*, în *Sîmblul virtutum*, p. 128.

** Cicero, *De finibus* V, 25, 74; *Consuetudo est quasi altera natura*.

Ca să-ți răscumperi trupul, fier și focuri vei pătimi;
Să fii sănătos cu sufletul, oare ce a suferi vei tăgăda? ²⁸⁰

Ca bun să te faci, a vrea și să cade, însă adevărat și cu toată inima și virtos, cu toată puțința a vrea, și către bunătate cu toate puterile întinde-te, învață-te (ca în școală) pre dreptate sau curăție, precum Apostolul *Cătră Timothei* învață (*Cartea 1 gl. 4, sh. 7*) și încă alt apostol mai agiutorăște (*Petru, Cartea 2 gl. 1, sh. 3*). Cătră aceasta: „Singur pre tine, cu toată agiutorința învățăturii, adaoge credinții tale bunătate” (*Petru, Cartea 2 gl. 1, sh. 5*). Deprinderea mult plătește, cu carea toate mai pre lesne și mai pre iușor să fac; încă mai virtos celea carile la început cu nevoe a fi să pare. Iaste dară de prinderea ca o altă fire. Această dară deprindere cu privirea a oamenilor celor de a doa oară prin curățenie născuți să agonisește. Adecă cea ce odată au greșit și apoi, pocăindu-să, s-au curățit, ca cum de iznoavă s-ari fi născuți ²⁸¹.

*28. Pildele, nu a celor ce greșesc să te amădească,
ce cele a celor drepti cu inima sint de urmat*

121' Să nu te, singur pre sine, imblăznești și în păcat rămlind/să te zăbăvești, sau aceasta pricină să dai, căci în svintele găsești *Scripturi* precum și dreptii o dată au greșit. Ce mai virtos pentru aceasta te păzește, de vrême ce a svinți ca aceștea uneori lunecări s-au timplat, cu cit mai mult ție cu pază întru această lunecoasă cale îți iaste a imbla. Însă aceștea, după căzătură, nemică zăbavă făcînd s-au sculat, căință și pocăință făcînd, nice altădată la acéiași s-au întors căzătură, ce mult mai cu pază și cu dragoste în cinstita curăție au imblat. Pentru aceasta, Dumnădzău milostivul, întorcîndu-să, vinovățiile ce făcuse li-au ertat. Așadară, și ție, greșind, îți iaste să te pocăiești și precum unii oarecarii bolnavi fiind s-au tămăduit, așa și tu boala carea înlontru trupului o ai trebui să o scoți.

27. *Nu trebuie să păcătuim, nădăjduind în mila dumnezeiască*

De la îndeplinirea virtuții să nu te împiedice bună-tatea și mila lui Dumnezeu, adică să nu te mai pocăiești nădăjduind în mila sa, căci a zis Psalmistul: „Cît de bun este Dumnezeu lui Israel” dar a adăugat: „celor curați cu inima” (Ps. 73, [1]), și în altă parte: „mila Domnului din veac și pînă în veac față de cei ce se tem de dînsul, iar dreptatea lui spre fiii fiilor, spre cei ce păzesc așezămîntul lui și-și aduc aminte de poruncile lui să le facă | pe ele” (Ps. 102, 17—18[—19]). Iar apostolul Pavel așa spune despre omul care stăruie în păcat și speră să scape de judecata lui Dumnezeu: „Oare nu iei seama la bogățiile bunătății lui și la îngăduința și îndelungata lui răbdare, necunoscînd că bunătatea lui Dumnezeu te aduce la pocăință? Dar cu împietrirea ta și cu inima ta nepocălită îți aduni mînie în ziua mîniei și a descoperirii dreptei judecăți a lui Dumnezeu care va răsplăti flecăruia după faptele lui” etc. (Rom. 2, 4—6). Așadar, cel ce se folosește rău de nădejdea în milostenia dumnezeiască, pentru ca să rămînă în păcat, este înlăturat de la milostenie. De aceea se cuvine să ne temem de Dumnezeu. Iar pentru că el este și mult milostiv, nu avem nici un temei să deznădăjduim de darul lui Dumnezeu dacă ne pocăim, dar nici să ne biziim pe el peste măsură dacă nu ne pocăim. Căci făgăduințele milosteniei dumnezeiești sînt pentru acei care se pocăiesc, iar consecințele înlăturării [de la mila lui], adică amenințările și pedepsele, sînt pentru cei care nu se pocăiesc (Rom. 11, 22).

28. *Mult folosesc rugăciunile*

Ajutorul lui Dumnezeu și al lui Hristos, care ne vine din cer prin Duhul Sfînt, se cade să-l cerem prin rugăciuni necontenite, calde și îndelungate, în orice | împrejurare: „Cereți, și vi se va da” (Mt. 7, 7; 21, 22). „Părintele ceresc va da Duh Sfînt celor care îl cer” (Lc. 11, 13; Iac. 1, 5). Însă cînd cerem acest ajutor

121*

122*

27. Cu nedrejde a milii lui Dumnădzău nu iaste de greșit

121^v Mila și bunătatea lui Dumnădzău de la binele ce vii să faci să nu te întoarcă, adecă milii lui nedejdiuind să nu te pocăești, căci Psalticul și împăratul cîntat-au David: „Adevărat, bun iaste împăratul lui Izrail (ce au adaos), adecă celora carii cu curată sint inemă” (*Psalm.* 73). Și într-alt loc: „Mila Domnului din vécî în vécî asupra celora ce să tem de dînsul și dreptatea lui preste filii fiilor celora ce pîzăsc légea lui și-și aduc aminte poruncile ca să le facă | pre dînsule” (*Psalm.* 103, sh. 17, 18). Și Pavel apostolul, pre omul în păcat rămas și de giudețul lui Dumnădzău că va fugi nedejdiuiaște, așea-l grăiaște: „Au avuțiile (saumul-timea) bunătății lui și a răbdării și a blîndetii nu bagi în samă, necunoscînd pre tine că bunătatea lui Dumnădzău cătră căință te duce? Ce pentru împietrirea ta și pentru inima carea a să căi nu știe, însu-ți ție visteariu îți strîngi mînia în dzua mîinii și într-a ivirii dréptii a giudecării lui Dumnădzău, carile va răsplăti fietecui după faptele sale” (*Cătră romani* gl. 2, sh. 4, 5, 6). Așeadară, carile cu nedrejde a milii lui Dumnădzău spre zăbăvire în păcat rău să slujeste de la dumnădzăiasca milă să opréște. Pentru aceasta te vii tème. Pentru aceasta celor ce să pocăesc în darul lui Dumnădzău nu iaste să nu nedejdiuiască. Și iarăși, celora ce nu să pocăesc în mila lui Dumnădzău nu iaste să să sprijeniască. La cei dară ce să pocăesc, fîgăduințele a bunurilor lui Dumnădzău, iară la cei ce nu să pocăesc, gătitele dumnădzăeștile urgii cantă.

28. Rugile mult folositoare

122^r A lui Dumnădzău și a lui Hristos agiutoriu, carile prin Duhul Svînt noă iaste să să aducă, rugile din toată vrémea, cu toată inima, adecă slujba aceasta macar în prea strîmptori iaste să să facă: „Céreți și să va da voă” (*Matth.* gl. 7, sh. 7 și gl. 21, sh. 22). „Părintele ceresc da-va Duhul Svînt celor ce-l cer” (*Luca* gl. 11, sh. 13 și *Iacov* gl. 1, sh. 5). Și de vréme ce

dumnezeiesc, să ne gândim că Dumnezeu ajută pe cei ce se străduiesc, iar nu pe cei nepăsători.

VERSURI

Ajutorul iubind nevoia, pe lenaş cine-o să ajute?
Sau cine virtutea cu somnul celui trîndav va însoţi-o?

Aceeaşi rugăciune sfîntă şi deasă, care este un fel de convorbire cu Dumnezeu, ajută mai departe ca, prin mijlocirea ei, omul să se întoarcă de la păcat şi să se înalţe spre Dumnezeu şi să se deştepte din ce în ce mai mult spre înaintarea în cucernicie şi sfinţenie. Pe lângă acestea, dacă vrem să avem intrare nelimpedicată spre Dumnezeu, se cade să nu ne mustre inima noastră, şi numai atunci „ceea ce vom cere vom căpăta de la el, pentru că li păzim poruncile şi facem cele plăcute înaintea lui” (*I Io.* 3, 21—22). „Cît despre cel care îşi întoarce urechea ca să nu audă legea, rugăciunea lui este ocară” (*Prov.* 28, 9; *Is.* I, 15; *Mih.* 3, 4; *Io.* 9, 13). Roagă dar pe Dumnezeu să fii curat, şi | fă-te curat, pentru ca şi rugăciunile tale să fie ascultate şi bine primite.

29. Dobîndirea Duhului Sfînt

Duhul cel Sfînt al lui Dumnezeu nu-l vei căpăta de la Dumnezeu dacă vei rămîne cu inima necuvioasă, întinată şi murdărită de păcate. Iar dacă ai căpătat mai dinainte acest Duh Sfînt din cer de la Dumnezeu, pentru ca să locuiască în inima ta, păzeşte-te, deoarece l-ai primit ca pe un prieten nobil, căruia îi repugnă orice murdărie, şi nu cumva prin oţelirile gândurilor, cuvîntelor şi faptelor tale ticăloase „să-l întristezi afară din cale şi să-l izgoneşti din tine” (*Efes.* 4, 30). La aceasta se referă şi cuvîntul *Înţelepciunii* [*lui Solomon*] (1, 5) acolo unde zice că „duhul înţelepciunii fuge de faptele necinstite şi se depărtează de gândurile neînţelepte”.

30. Prezenţa îngerilor

Îngerii lui Dumnezeu sînt cei mai înalţi în sfinţenie, căci obişnuiesc să fie trimişi din ceruri de către

acest dumnădzăesc cerem agiutoriu, socotește precum Dumnădzău celor ce nevoesc, nu celor leneși, va agiuta.

VERS

Agiutoriu — nevoie — iubeste;

Cine dară pre cel deșert va agiutori

Sau somnului nelucrăreș va îngina virtutea?

Această din toată vremea rugă ca o împreună cu Dumnădzău vorovire iaste. După aceasta, ca acesta folos aduce ca omul printr-lusa de la păcat să se întoarcă și precum la ceriuri cu Dumnădzău s-ari rădica. Și cu aceasta mai virtos cătră a svințenii și a curății intrare să ne agiutorim, pentru care lucru de vom vrea cătră Dumnădzău slobodă să avem mērgere, trebuie inima noastră să nu ne osindiască (și încă) orice am de la dīnsul pofti vom lua, căce poruncile lui păzim, și carile în privirea lui sīnt plăcute facem (*Ioan, Cartea 1* gl. 3, sh. 21, 22). Carile dară urēchea sa întoarce a nu andzi pravila și ruga lui, iaste scārindăvire" (*Pilde* gl. 28, sh. 9; *Isaia* gl. 1, sh. 15; *Michea* gl. 3, sh. 4; *Ioan* gl. 9, sh. 13). Roagă dară pre Dumnădzău ca curat să te faci și fi curat, | ca rugile tale să nu fie trecute și neplăcute.

29. Agonisirea sau avērea Duhului Svīnt, de păzit

A lui Dumnădzău Svīnt Duh de la Dumnădzău nu vii lua, de vii trup necurat de păcate, întinat și imat purta și de-l vii mai denainte de la dīnsul trimis avea; păzēște-te ca „nu pre dīnsul ca pre un oaspe carile de cele necurate să scārindăvēște și să îngreșadză cu lăturile a rēlelor tale fapte și cu a necuvioaselor voroave și a gīndurilor întunecări să-l întristedzi și să-l gonești" (*Efes* gl. 4, sh. 30). Și mai caută, aceștii dzise socotind (*Înțeleptul* gl. 1, sh. 5), că „Svīntul Duh învățaturii (să dzice) precum să fie fugīnd de la violenție și să să dea îndrăpt de la nebunele gīnduri" i proci.

30. A ingerilor prezenție, adecă totdeauna împreună ființă, de poftit

Preacinstiții cu svințenia lui Dumnădzău ingeri, de vreme ce bucușoi sīnt de la Dumnădzău cătră

Dumnezeu la cei dreapți, ca să-i asiste și să-i păzească (Ps. 34, 8; Ps. 91, 2; I Cor. 11, 10; Evr. 1, 14). Dacă dorești prezența acestor stăpîni cerești și vrei ca ocrotirea lor să fie cu tine, străduiește-te cît îți stă în putință să fii asemenea îngerilor; căci „cei ce se aseamănă obîșnuiesc să se adune”*, iar cei ce nu se aseamănă se îndepărtează. |

128^e 31. *Să ne temem de ochii lui Dumnezeu*

Gîndește-te că niciodată nu ești singur chiar cînd te afli într-un loc îndepărtat și ascuns de ceilalți oameni, căci totdeauna ești înaintea ochilor atotputernicului Dumnezeu, de care nu poți scăpa. Acest Dumnezeu vede „nu numai faptele tale, ci chiar și gîndurile tale, și încă în întunericul cel mai dens al nopții” (Ps. 138, 11). De aceea rușinează-te să faci vreo faptă necinstită, deoarece o faci și înaintea ochilor lui Dumnezeu, care vede toate (vezi Boetius, *Mîngîierile [filozofiei]*, la sfîrșit**), și Seneca, deși păgîn, a scris minunat despre aceasta, zicînd: „În așa fel trebuie să trăim, ca și cînd am trăi în văzul [luminii]; așa trebuie să gîndim, ca și cum ar fi cineva care poate vedea în străfundurile inimii noastre, și desigur că poate. De altfel, ce-i folosește omului să țină ceva ascuns? Pentru Dumnezeu nimic nu este ascuns, el pătrunde în inimile noastre și este prezent în gîndurile noastre” (*Ep. LXXXIII*). Un dicton asemănător se găsește la Epictet (*Cître arieni*, cartea I, cap. 14).

32. *Și de bărbații cinstiți să ne rușinăm*

128^e Dar și dacă gîndești că un bărbat cinstit și venerabil stă mereu lingă tine și vede toate faptele tale, bărbat față de care | te-ai rușina să faci un lucru necuviincios, și aceasta poate mult să-ți folosească pentru înfrînarea de la răutăți. Deci bine interpretează Seneca spusa lui Epicur: „Fă toate lucrurile ca și cum te-ar vedea cineva”, și adaugă: „Prin prezența acestuia, chiar și cei mai desfrînați își vor înfrîna poftetele, după

* Cicero, *Cato maior* III, 7: *Parca cum paribus facillime congruantur*.

** Boethii, *De consol. phil.* V, pr. VI.

drepti a să trimete, „ca fieteunde, nelipsindu-le, să-l apere” (*Psal.* 34, sh. 8 și *Psal.* 91, sh. 2; și *Cătră corinții.*, *Cartea* 1 gl. 11, sh. 10; și *Cătră cori* gl. 1, sh. 14). Și deacă a acestor cerești totdeauna ființa a nu-ți lipsi poțeste, ca un inger la svințenie și la o potrivire a fi te silêște ori precît vîi putea. Căci fietece cu acel de asémenea sa a să iubi, iară pre cei ce nu să asămănă a-i urî sînt obiciuți. |

123^r 31. *Privirea lui Dumnădzău iaste de cînstit*

Gîndêște precum tu niceodată de tot singur să fii, macar în loc de la alânți privitori cît de depărtat, macar în loc cît de ascuns, căci pururea denaintea-ne a oprîților dumnădzăeștilor ochi ești. Acesta „nu numai faptele, ce și gîndurile cantă, macar în preaintunecoasele ale nopții întunorece” (cantă *Psal.* 139). Pentru aceasta, „fie-ți rușine orice necinsteș a face, de vrême ce toate înaintea ochilor a privitoriului giudeș faci” (cantă Boețius, *Pentru mîngăiare*, la sfîrșit)²²². Ce și Seneca, macar că păgîn era, întru această socotială împodobit au grăit: „Așea iaste de gîndit, ca cum oarecine înlontrul pieptului i-ari a privi putea. Așea adevărat iaste de viețuit, ca cum în privală am viețui. Că ce dară folosêște de la om în taină a fi? Că nemică lui Dumnădzău iaste încuiat; înlontrul voilor noastre iaste și în mijlocul gîndurilor noastre să află” (Seneca, *Cartea* 83). Asémenea întru a lui Epictet, *Scrisori cătră ariani* să află (cartea 1, gl. 14)²²³.

32. *Privirea a omului cînstit, adecă îmbunătățimat, folositoare*

Ce încă pre un bărbat oarecarile, cînstit, cu curată greuime, de dăscălie și de învățatură plin, ca cum totdeauna de față ar fi și toate ale tale fapte privind de ți-l vîi gîndi și nelipsit în mijlocul gîndurilor tale a fi de-l vîi socoti, întru a căruia | priviri ceva a face ce nu să cade rușne-ți va fi, și aceasta spre a răutăților oprire mult a-ți folosi va putea. Bine, din a lui Epicurus, Seneca învață: „Așea fă toate, ca cum ari privi oarecine”. Și după acéia adaoge: „Denaintea cui, încă și oamenii cei răi răutățile sau binele să-și ascundză,

cum vei face și tu dacă te gîndești că te afli cu cineva în fața căruia nu cutezi să păcătuiești" (*Ep.* XI și XXV).

33. *Trebuie să căutăm tovărășia oamenilor cuvioși*

Caută tovărășia oamenilor virtuoși și cuvioși și fii adesea împreună cu aceștia, care prin cuvintele și faptele lor sînt în stare să te facă mai bun și să te ajute și să te îndemne spre virtute (*Evr.* 3, 13 și 10, 24—25). Păzește-te însă cu grijă ca nu cumva împreună cu virtuțile să-ți rămîni și unele cusururi, căci de multe ori și bărbatul virtuos au devenit pînă la urmă niște stricați. Deci păzește-te ca acest lucru să nu te abată de la starea bună de mai înainte, mai ales străduiește-te din toată inima să poți cunoaște pe cine să urmezi, căci „cu cel ales, ales vei fi, și cu cel îndărătnic te vei îndărătnici” (*Ps.* 17, 29).

34. *Se cade să ocolim tovărășia celor răi*

124^r Dimpotrivă, fugi și păzește-te de tovărășia celor răi, ca să nu te spurce cu ciurma păcatelor și să te ucidă (vezi *Ps.* 1). Căci „vorbele rele strică obiceiurile bune” (*I Cor.* 15, 33), iar cel ce se atinge de smoală se murdărește.

35. *Fugi și ferește-te de pricinile păcatului*

Fugi și ferește-te cu grijă și cu sîrguință de pricinile păcatului și de îndemnurile răutăților, care se ivesc peste tot în lumea aceasta în diferite acțiuni, ca nu cumva să te apuce ca niște capcane și să te prindă spre pierzarea ta. Umblă cu grijă pe înșelătoarea și luno-coasa cale, ca să nu se întimplă sau să te împiedici, sau că cazî în ispită. Iar de vei cădea fie și o singură dată în ele, întărește-te și înarmează-ți inima împotriva otrăvirii păcatului, avînd drept scuturi gînduri dumnezeiești. Și mai ales, pe cît îți stă în putere, din pricina păcatului fă-ți o pricină a virtuții care să se opună celei a păcatului. Dacă ți-au fost răniți ochii, ivindu-se pricina plăcerii scîrnave, tu să ai gata înfrînarea; de vei auzi o ocară, să ai [pregătită] răbdarea, și tot așa și cu celelalte (vezi *Manualul lui Epictet*,

de vreme ce tu înaintea lui cu ceva păcat a face nu îndrăznești" (*Cartea 11 și 25*).

33. *Însoțirea a oamenilor curați sau drepți de urmat*

„Însoțirea a aleșilor și curăților oameni urmadză, și să o agiungi o goneste și cu dinșii ades te împreună, carii pre tine cu ale sale voroave și fapte mai bun a te face ari putea, spre bunătate a te așța și spre lucrurile bune a te trage și a te agiutori" (*Cătră erei gl. 3, sh. 13 și gl. 10, sh. 24, 25*). Numai cu osirdie te păzește să nu împreună cu bunătățile și nescareva răutăți amesteci, căce de multe ori bărbații buni mai pre urmă s-au îndrăpnicit. Aceasta dară pe tine din cel dintii bun stat să nu te îndrăpnicească, însă cu toată inima și cu tot sufletul siléște ca a cunoaște să poți cui urmedzi, că: „De vii aleșilor urma, ales vii fi; de vii îndrăpnicilor, îndrăpnic vii fi" (*Psal. 17, sh. 25*).

34. *De la adunarea nealeșilor, de fugit*

134

Așijderea, de împreunarea nealeșilor fugi și de dinsa depărtează-te, ca să nu te pre tine, | ca o duhovnicească lipicioasă ciumă a păcatelor, imple și să te strice (caută *Psal. 1* și *Cătră corin. gl. 15, sh. 33*). Pre obiceiéle bune strică voroavele céle fără ispravă; de vii păcura sau cătranul atinge, ima-te-vii de dinsul.

35. *De pricinele păcatului te păzește și fugi*

De pricinele păcatelor și întărâtăturile răutăților, carile într-această lume în multe féliuri totdeauna să timpă, cu întriață dragoste și cu vitiază osirdie te păzește și te feréște, ca nu spre perire-ți lașurile să te apuce și să te vineadză. Pre calea lucie și lunecoasă, cu pază să îmbli, ca nu, poticnindu-te, în ispită și în osindă să te împingi. Și iarăși, cind pre dinsa călătorești, singur pre tine te învață și cu curatele gânduri, ca cu niște scuturi împotriva a păcatului venin sufletul tău într-armadză; și mai virtos din pricina păcatului, pricina înponcișatii bunătăți înainte îți pune, ca cind începi păcat a gândi, îndată începe binele a face, ca pre a păcatului pricinire să izgoniască. Și iarăși, împotriva păcatului și a poftel spurcate, îndată demolirea,

124⁹ cap. X). | Căci iscusitul meșteșug al omului înțelept este a schimba faptele rele în fapte bune precît cu putință.

36. *Să lepădăm lenevia*

Fugi de lene și de trîndăvie ca de așternutul Sata-nel. „Acestea două sînt ca o lipsă de poftă pentru bine și ca o hrană pentru rău”. Și, dimpotrivă, obișnuiește-ți sufletul și trupul la osteneli cuvioase și întărește-ți inima să îndure necazurile.

VERS

Leneșei tale minți dă-i de lucru
Ca niciodată să nu lenevească.

Cel ce nu lucrează ceva bun se învață să lucreze răul, precum și plugarul leneș; pentru că n-a strîns la timp iarba bună, se vede nevoit să umble prin buruieni nefolositoare și prin stuărișuri înecăcite.

37. *Să ne ferim de somnul cel mult*

Înfrînează-te și de la somnul prea mult, „căci odihna lungă hrănește cusururile”.

38. *Să citim Sfînta Scriptură*

Cuvîntul lui Dumnezeu, scris de oameni luminați de Duhul Sfînt, citește-l și recitește-l cu grijă, cu atenție și adeseori.

VERS

Zi și noapte să te îndelîntînești cu cuvîntul lui Dumnezeu*.

Vezi Ps. 1, 2. În această *Sfîntă Scriptură* se află ca într-o cămară cerească comori spirituale de mare preț și folositoare. Acolo se găsesc cuvintele Dumnezeului adevărat însuși, făgăduințele, | poruncile, îndemnurile și amenințările sale, și tot acolo stau scrise pildele faptelor bune și rele. Acolo vedem de ce trebuie să ne ferim și de ce trebuie să urmăm. Judecățile și dreptățile

126⁹

* Horatîi, *Art poezică*, 268.

stimpărarea și călcarea să fie. De vii cuvînt rău audzi, răbdarea să alérge, și așa la toate (caute-să Epictet, *Enchiridion* gl. 14)²²⁴.| Încă mai virtos, céle réle în bine, pre cît în puțință ari fi a le întoarce a înțeleptului iscusit meștersug iaste.

36. *Lénea de lepădat*

De lenevire și de trîndăvie ca de perina Satanii să fugi. „Acéstea și bucatele, pricina a răului, plăcute sint.” Pentru aceasta dară, cu cinstite ostenințe, și sufletul și trupul își agiutoréște, și spre a greutăților agiutoriu îl întărăște.

VERS

Deșartei tale mîași vreun lucru-i dă
Cu dinu să să ție, ș-aceasta-i dă: fă !

Cine nemică bun lucrîadză, rău, a face, să învață ; precum léneșul, năimit sau argat, de vréme ce mai de cu vréme flu ban nu strînge, în netrebnice erbi și în gréle stuhuri îl iaste a să duce.

37. *De somnul lung încă te părăsêște*

De somnul îndelungat încă te părăsêște, „căce odihna lungă a răutăților stihii slujêște”.

38. *Svînta Scriptură de celit*

Cuvîntul lui Dumnădzău, carile prin bărbați de dumnădzăescul dăh luminați iaste însămnat, cu dragoste și cu toată nevoînța citêște și procitêște sau răs-citêște.

VERS

Dzua și noaptea în mîni să-ți fie.
Sara, dîmînța în mînte să-ți vie²²⁵.

Caută *Psalmul* 1, sh. 2, unde dzice: „Și în légea lui să va învăța dzua și noaptea”. Într-această *Svîntă scrisoare*, ca într-o ceriască gazofilachie, vistiiare neprețăluite [prelesne să cuprind. Acolo a adevăratului Dumnădzău sint cuvinte. Acolo a lui făgăduințe, porunci, învățături, urgii și pilde de arătare să află,

acelui ceresc monarh schimbă sufletele, dau înțelepciune celor neînvățați, „luminează ochii minții” (Ps. 19, 8—9). De va păzi cineva această învățătură, își va face curată casea, adică viața lui, și își va curăți și îndrepta obiceiurile (Ps. 119, 9). Acestea se cuvine să ne fie ca niște sfetnici după pilda lui David (același psalm, vezi [119], 24; vezi și *II Tim.* 3, 15—17). Din *Sfintele Scripturi* pune-ți înainte lista virtuților, care sînt pomenite acolo și pe care le ai de păzit, și lista păcatelor, care sînt înșirate tot acolo, ca să te ferești de ele; și cercetează-te pe tine însuși, ca dacă-ți va lipsi vreuna din bunătăți să te silești să o dobîndești, iar de s-ar întîmpla cumva să ai toate relele, să iei măsuri pentru a scăpa de ele. Căci după cum nici arta medicinei, nici doctoriile nu folosesc la nimic cît timp se află în laborator și pînă nu le vei da bolnavului, iar medicul nu-l va vindeca pe bolnav pînă ce nu-l va ajuta cu ele, așa și *Sfintele Scripturi*, care sînt scrise în cărți sfinte, nu-ți vor folosi întru nimic pînă ce nu le vei pune în practică; cu alte cuvinte, nu numai să le citești, ci să și săvîrșești cele citite, și atunci abia vei avea cîștig de la ele.

39. Să citim și alți scriitori folositori

După *Sfintele Scripturi*, ca un adaus, ne folosește să citim și alte cărțuli care ne aduc oarecari leacuri tămăduitoare sufletului. Sînt demni de citit unii dintre scriitorii păgîni, precum Cicero, *De Officiis*, unele lucrări ale lui Seneca, *Moralele* lui Epictet, din Isocrate *Sfătuirea către Demonikos*; dar și unii dintre scriitorii creștini de mai tîrziu, ca Thoma Campicius, *Imitarea lui Hristos*, manualul lui Erasm *Despre ostazul creștin*, *Morala creștină* a lui Crellins, și altele asemenea se cuvine creștinului să citească. Precum albina, care culege mierea din felurite flori, se cade ca el să adune de peste tot acele sfaturi care au darul să-i folosească. „Încercîndu-le pe toate, luați ce e bun” (*I Tes.* 5, 21).

drept sau strîmb făcătorilor scrise. Acolo, de ce iaste a fugi și ce iaste a urma vii vedea. Acéste legămînturi a celui prea de sus monarh sufletele învîrtejesc celor necunoscători, înțelepciune le dau și ochii minții deschid și-i luminiadză. „A acestora dzise, de va neștine străjui, curată ca calea sa întoarce, adecă viața și obicéele sale va curăți și va spăla” (*Psal.* 119). Acéstea să cad să fi noă sfătuitori, cu pilda lui David (*Psal.* 5, sh. 24; caută și *Car.* 2, *cătră Timoth.* gl. 3, sh. 15, 16, 17). *Svin-tele Scripturi* ție alcătuit catalogul (izvodul) al bunătăților îi aduce. Acolo carile sint să le păzești și carile sint de păcat ca să le ferești, toate cu tine le alăturiază, ca nu cîndai vreuna din céle bune lipsindu-ți a o agonisi să silești și ca nu cîndai toate céle réle mijloace ca de dinsele să te mîntuești îți arată. Că precum meșterșugul doftoriei sau erbile de doftorie pînă vor fi în dughiană, celui bolnav pînă nu le vii da, nemică folosesc, și doftorul pînă cu dinsele pe cel boliasc de nu-l va agiutori nu-l va însănătoșea, așa *Svin-tele Scripturi* în svintele cărți însămnate fiind, pînă tu la praxis de nu le vei duce, nemică îți vor folosi; adecă nu numai să le cetesti, ce célea ce cetesti să le și faci, și atuncea de la dinsele dobîndă vii avea.

39. *Alalți scriitori încă de cetit prelesne iaste și folosêste*

După svintele slove, ca printr-o primblare și a minții înnoire și alte cârticéle a citi nu strică, carile ca niște sufletești însănătoșitoare și alcătuite doftorii sint. Precum dintre păgîni nu nevrédnici oarecarîi de a să citirea sint: *Țîpero*, *Pentru slujbe*; a lui *Seneca* (unele); a lui *Plutarhus*, *Obicéinice*; a lui *Epictitos*, *Enhiridion*; a lui *Isocrat*, *Învățătură cătră Dimonic* i proci. Așijderea, dintre creștini nu pușintei, precum *Thoma Cămpîșius*, *Pentru urmarea lui Hristos*, a lui *Erazmus*, *Enhiridion*, *Pentru oștianul creștin*, *Ethica Crellii hristiiana*³³⁴ i proci. Cuvine-să și cade-să dară creștinului ca albina să fie, carea milare din multe feliuri de flori ce culége și fieteunde a strînge gătînd șie céle

40. *Tot ce se străduiește omul [să facă] să fie spre slava lui Dumnezeu*

Toate faptele noastre către aceasta trebuie să tindă, anume ca de pe urma lor să se slăvească domnul și părintele nostru ceresc care este mai presus de toate. „Așa să lumineze lumina voastră înaintea oamenilor, ca ei să vadă faptele voastre bune și să slăvească pe tatăl vostru din ceruri” (*Mt.* 5, 16; vezi și *Lu.* 15, 8 și *I Pt.* 2, 12). Și, dimpotrivă, să ne ferim ca nu cumva prin faptele noastre urite să fie cât de cât știrbită slava lui Dumnezeu între oameni, pentru ca să nu fie ocărită de către cei dinafară credința în care credem” (*I Tim.* 6, 1; *Tit.* 2, 5; *Rom.* 2, 24).

41. *Să nu smintim pe aproapele nostru*

Trebuie să ne mai gândim ca nu cumva prin pildele și faptele noastre urite să-i stricăm pe cei de aproape ai noștri și să-i facem mai răi. „Vai de omul prin care vine sminteala, adică vai de acela care îndeamnă pe ceilalți la rău!” (*Mt.* 18, 7). Ceva mai mult, dându-le pildă prin faptele noastre bune și cinstite, să-i aducem să imite binele sau, cum se spune, să-i zidim.

42. *Să nu luăm în seamă mulțimea celor ce păcătuiesc*

Să nu ne corupă și să nu ne îndemne să facem răul faptul că vedem pe mulți, pretutindeni, săvârșind multe rele, adică să nu ne apucăm să ne luăm la întrecere cu ei, să umblăm cu ei și să ne asemănăm cu ei, sau, văzându-le obiceiurile rele, să luăm și noi asemenea obiceiuri. | „Să avem grijă să nu facem ca oile care, luându-se după cel ce merge înainte, ajung unde sînt conduse, iar nu unde ar fi trebuit să se ducă. Nimic nu ne aduce mai mari rele decît cînd trăim după părerea comună, considerînd foarte bune acelea pe care cei mai mulți le acceptă cu mare ușurință — despre care avem multe pilde — și trăind nu după minte, ci după asemănare.”

folositoare. „Toate de ispitit și de cercat; carile sînt bune, acélea de ținut” (*Thesal., Cartea 1* gl. 5, sh. 21).

40. *Înădîrtura a slavii lui Dumnădzău*

126^r Toate făcutele noastre cu aceasta să tocmim ca Dumnădzău, carile domnul și cel prea de sus cereșc părinte iaste, de la dinsele să să slăvească și laudă să aibă. Așea lumina noastră înaintea oamenilor a lumina să cade, ca să vadză a noastre bune fapte și să slăvească pre acel al nostru părinte carile iaste în ceriuri (*Matth.* gl. 5, sh. 16 și *Ioan* gl. 15, sh. 8 și *Petru, Cartea 1* gl. 2, sh. 12). Așijderea de păzit iaste, ca nu cumva prin a noastre réle fapte slava Dumnădzăului nostru între oameni cu vreo defăimăciune să să atingă, nici pentru noi légea carea o mărturisim de alții să să blastăme (caută *Cartea 1, Cătră Timoth.* gl. 6, sh. 1 și *Tit* gl. 2, sh. 5; *Romani* gl. 2, sh. 24).

41. *Scandală sau pricas celor de aproape să nu să facă*

Grijea a oamenilor vecini sau a celor de aproape a noștri să avem, ca nu pre dinșii cu pildele a fără ispravă făcutelor noastre fapte să-i dosădim sau să-i dodecim și, stricîndu-i, mai răi să-i facem. „Vai aceluia prin carile să tîmplă pricazul (adecă pricină spre răul altuia)” (*Matth.* gl. 18, sh. 7). Mai vîrtos dară, cu bunele și cinsteșe ale noastre fapte, lor pildă arătînd, ca spre a binelui urmare să-i aducem și să-i împingem.

42. *Mulțimea păcătoșilor, de nebăgat în samă*

126^r Să nu ne, dară, pre noi, aceasta smintiască sau să ne strice, adecă văzînd pre mulți multe réle făcînd și în multe răutăți imblind, noi încă așea, adecă ca dinșii, să imblăm sau lor să ne potrivim, sau noi a lor réle obiceié privind, rău spre acéleași obiceié să ne dăm. „Aceasta iaste de socotit, ca nu cu obiceiul dobitoacelor să urmăam celuia ce mîerge înaintea turmii, carile mîrg unde le duc, iară nu unde iaste de mîrs. Nici un lucru pre noi cu răutățile céle mai mari nu ne învălēște, ca cînd la voroavă ne aședzăm și céle ce prea bune ne par și de la socotială în loc de mare să primăsc,

„Nu este o judecată dreaptă că sînt mai bune cele care plac celor mulți. Să căutăm ceea ce este bine de făcut, iar nu ceea ce este mai obișnuit” (Seneca, *Despre viața fericită* I și II). „Să nu ne potrivim chipului veacului acestuia, ci să ne transformăm prin înnoirea minții noastre” (Rom. 12, 2). „Iubitule, nu imita răul” (*III Io.*, 11). Gîndește-te, deci, nu la ceea ce fac alții, ci ca tu să faci ceea ce trebuie.

43. *Păzește-te mai tare de cusurul spre care inclini mai mult*

De la cusurul spre care ești mai inclinat și de care ești mai mult atras oprește-te și depărtează-te mai tare și mai cu grijă, ca și cum ai folosi un frîn. Iar în constrîngerea aceasta îndreaptă-ți uneori cu putere inima spre partea opusă, astfel încît să te afli între două cusururi, asemenea lemnului strîmb pe care, ca să-l îndrepi, după ce l-ai încălzit puțin, îl întorci cîtva spre cealaltă parte.

44. *Să ne păzim de cele ce sînt mai plăcute trupului*

Să fii cu bănuială față de tot ceea ce place în chip deosebit trupului tău, care din pămînt a fost făcut și spre pămînt inclină, adică de poftele trupesti. Perește-te deci de acest blînd și viclean dușman apropiat și obișnuit care are chipul unui prieten, ca nu cumva, așa cum a înșelat odinioară pe Eva, care, amăgită de aspectul frumos al fructului oprit, nu numai că a mîncat din el, dar l-a înșelat și pe Adam, bărbatul ei, ca și el să mîncece — tot așa să te înșele pofta și pe tine. Adu-ți aminte de scrisa prorocului: „Mai adîncă este inima decît toate” (*Ier.*) 17, 9). Pentru aceasta urmărește atent țelul inimii tale ca nu cumva, sub pretextul binelui, minciuna să te atace și să te doboare. „Dacă ucideși prin duh faptele trupului, veți trăi” (Rom. 8, 13). „Cel ce prețuiește prea mult trupul disprețuiește faptele cinstite” (Seneca, *Ep.* XIV). Cel care își preaîndestulează trupul își usucă sufletul. Constrîn-

a cărora pilde multe sînt la noi. Nici după socotială ce după asămînare trăim" i proci.

Nu atîta cu omeneştile lucruri bine să lucrîdză, precum a mai mulţi cîte mai bune plac. Să cercăm ce iaste prea bine de făcut, iară nu ce iaste obicînit (Seneca, *Pentru viaşa fericită* gl. 1 şi 11). Să nu ne închipuim noi veacului acestuia, ce să ne înformuim prin înmoirea minţii noastre (Romani gl. 12, sh. 2), „Iubitule, nu urma ce iaste rău" (Ioan, Car. 3 sh. 11). Tu nu ce fac alţii, ce ce-ţi iaste ţie a face, acîia te nevoiaşte.

43. *De la răutatea carea mai gîos te trage, de la acîia mai tare te dă îndrăpt*

Spre răutatea cătră carea, cu cît mai virtos eşti aproape şi plecat, cu atîta mai cu dragoste şi mai virtos te opreşte şi te îndrăpt trage şi, ca cu o zăbală zmîncînd cîtea ce în partea sufletului înponcişitoare sînt, cu nevoieşte le înduplecă, ca aşea în mijlocul a doă răutăţi (adecă a lumii şi a trupului), virtos şi neclătît să stai, precum lemnul corogit şi strîmb (puşinteluş încăldzit) citva în multe părţi să îndoiiaşte pînă să stea drept.

44. *De cîte mai plăcute cărnii iaste de ferit*

În socotială să aibi; acesta ce-i din pămînt născut trupul tău şi spre cîte pămînteşti să întînde şi ale lui poşte şi dulceşti foarte îi plac. Păzeşte-te de acest blînd şi viclian în chip de priiatin nepriiatin domesnic şi de casă, ca nu cumva precum odănoară Eva cu a omorîtorului pom chipeşe videre amăgîndu-se, din poamele lui au mîncat şi pre Adam, bărbatul său, spre acîiaşi mîncare au smomit. Aşadară, pre tine trupasca poftă te va amăgi şi cu prea cumplită otravă sufletul ţi va otrăvi. Adu-ţi aminte ce iaste de Prorocul înşămnat: „Istiaţă să fie inima omului preste toate" (Jerem. gl. 17, sh. 9). Pentru aceasta, întînderile sufletului tău foarte bine alége, ca nu cumva minciunoasele a bunurilor rîvniri vicleşug să-ţi facă şi să te trîntiască (pre carile ţie a le trînti şi să cade). „Cu duhul, faptele cărnii omoară ca să trăeşti" (Romani

ge-te pe tine însuși, în ce privește carnea ta, iar | „trupul supune-l robiei” împreună cu Apostolul (*1 Cor.* 9, 27), astfel ca, eliberat de păcat, să rămâi cu adevărat liber.

45. *Nici cele ce depind de voia noastră nu trebuie totdeauna făcute*

Chiar și cele care nu sînt oprite înadins de către poruncile scrise și pentru aceasta par să depindă de voia noastră să le facem, și care în sine nu sînt rele, totuși, dacă au mirosul păcatului, sau vreun fel de răutate în ele, abține-te și nu le face (*1 Tes.* 5, 22), mai cu seamă dacă pot provoca sminteală celor slabi la minte. Căci chiar dacă toate acestea par să stea în voia noastră, totuși, nu toate ne sînt de folos, iar „creștinul liber este dator să nu se lase biruit de nici un lucru” (*1 Cor.* 6, 12 și 10, 23). Mai ales dacă toate acestea nu sînt spre zidirea [interioară], cel care acceptă cele ce i se par de iertat încetul cu încetul va cădea în cele de neiertat, care se află aproape de ele.

46. *Păcatele mărunte să nu le socotim neînsemnate*

Nu nesocoti păcatele care ți se par ușoare și mici. Se obișnuiește să se spună: „Acest păcat este de iertat, iar nu păcat de moarte”, dar dacă omul se obișnuiește cu ele și le urmează mereu, ele stînesc minia dumnezeiască, te lipsesc de dumnezeiasca ! împărșție a cerurilor și te împing spre moartea veșnică. În rîndul acestora se numără nu numai adulterul, ci și desfrinarea, și încă destrăbălarea și petrecerile; nu numai omorurile, ci și dușmănia și cearta; nu numai beția multă și dezmățul, ci și ospetele și mesele bogate; nu numai furtul, ci și zgîrcenia; nu numai defăimarea împotriva lui Dumnezeu, ci și insultele aduse împotriva oamenilor; nu numai jurămintele false, ci și minciunile. Vezi în legătură cu acestea verdictele lui Dumnezeu în *1 Cor.* 6, 9—10; *Galat.* 5, 19—21; *Efes.* 5, 3—6; *1 Pt.* 4, 3;

gl. 8, sh. 13). „Lucrul cinstit necinstit iaste, lîngă
cela ce-i iaste trupul prea de mare grosime” (Seneca,
Carlea 14). A cui trup iaste în grosime, acelaia sufletul
în vitionire. Puterea cărnii tu însuși o rădică și
127 trupul tău (în slujbă cu Apostolul) îl tocmêște (*Cătră
cor., Car. 1* gl. 9, sh. 27), ca din robia păcatului mîn-
tuit fiind, adevărat mîntuit vii fi.

45. *Și cêle mai plăcute nu totdeauna de făcut, măcară
de nu și strică ceva*

Încă și cêlea carile cu dumnădzăeștile prin scri-
soare porunci date nu sint, ce încă mai vîrtos oprite,
pentru aceasta să văd să fie plăcute măcară din sine
de n-ar nice rēle fi, ce de vor spre păcat vreun miros
trage sau de vor a vreunii răutăți chip avea, părăsește
(*Thesal., Carlea 1* gl. 5, sh. 22); mai vîrtos de vor cu gîl-
ceava sau cu scandala slăbăciunilor fi și pentru căci
toate plăcute a fi să văd, dară nu toate să cad: „Crești-
nului slobod să cade nice supt a unui lucru putere
suppus a fi” (*Corinth., Carlea 1* gl. 6, sh. 12 și gl. 10,
sh. 23). Mai cu de-adins nu acêstea toate carile lui
plăcute să văd să lucrează, căci cela ce slobod cu
dînele să zăbăvește, pre acela acêle plăcute pre încet,
prelesne la cêle neplăcute celor plăcute vecine îl vor abate.

46. *Păcatele cêle mîlîtêle nu mici să să socotiască*

Macar și cêle mici păcate nu iuşarele să le socotești
și mititêle a fi să și să pară. Prostêște obiciuit a să
dzice iaste: „Acest păcat iaste de ertat, nu iaste de
moarte”. Și macar acestora ce mici păcate să număsc,
de le va omul filuța lor trage și într-înele să va zăbăvi,
128 mîniia lui Dumnădzău așîță și de la ceriasca a lui
Dumnădzău împărăție să vor opri și în moartea vécî-
nică vor rămînea. Nu numai curvăritul și curvia,
ce și iubostele și ziafeturile, nu numai uciderile de
oameni, ce și neprietegururile și gîlceville, nu numai
marile îmbătări și beții, ce și ospêtele și cinstele mari,
nu numai furtuşagul, ce și lăcomiia, nu numai blăstă-
mul cătră Dumnădzău, ce și sudalmele și zavistiile
cătră oameni, nu numai giurămînturile, ce și minciunele,
cîte una, cîte una ca pre un izvod sau catastiv sint

Apoc. 21, 8. Nu numai valurile uriașe ale mării, venind cu repeziciune de sus, dar și stropii picurând câte puțin, dar des, prin găuri, iar alteori marea multă adunată într-un singur loc sînt în stare să inee corabia. Din scînteile mici, dacă nu sînt stinse, se aprind mari pirjolari, care mistuie în întregime casele și le prefac în cenușă. „Nimeni n-a devenit spurcat dintr-o dată”*, ci treptat. Nu numai cei care sînt în întregime foarte răi și mai nelegiuîți decît toți, ci chiar și cei care nu sînt buni atît cît trebui | sînt scoși din Ierusalimul nou și ceresc, „în care nimic spurcat și care face uriciune nu intră” (*Apoc.* 21, la sfîrșit). Așadar, văzîndu-te pe prima treaptă a păcatului, întoarce-te imediat și nu căuta să urci mai sus.

47. *Privește mereu spre cea mai înaltă treaptă a virtuții*

Nu te liniști și nu te mulțumi că ai atins vreuna din treptele de jos ale virtuții, ci înaintează neîntrerupt spre treapta de mai sus și spre cea mai înaltă, pentru ca să fii în stare, pe cît e posibil, să te urci și să te așezi pe multdoritul și cel mai bun pisc, devenind desăvirșit. Într-acolo să tindem, ne învață dumnezeieștile *Scripturi* (*Mt.* 5, la sfîrșit; *Colos.* 1, 28 și 4, 12). Frumos lucru este să țintească cineva la treapta cea mai de sus sau să se oprească la a doua ori la a treia (dacă nu este în stare să meargă mai departe). Dar dacă nu vei ținti cu rîvnă și cu grijă spre treapta cea mai înaltă, poate că nici pe a doua sau a treia nu te vei putea opri. Nu este o virtute ca cineva să fie mai bun decît cei răi. Socotește cele ce sînt necesare adevăratei perfecțiuni. Alergînd să atingi ținta, te oprești la mijlocul drumului. Cînd nu faci ceea ce poți, vei da socoteala lui Dumnezeu, care știe bine cît poți. |

* Iuvenalis, *Sat.* II, 63.

de socotit. Pentru acestea la dumnădzăescul Pavel caută și vii vedea ce ne arată (*Cătră corin.*, *Cartea 1* gl. 6, sh. 9, 10; *Galat.* gl. 5, sh. 19, 20, 21; *Efes.* gl. 5, sh. 3, 4, 5, 6 și *Petru, Cartea 1* gl. 4, sh. 3; *Apocal.* gl. 21, sh. 8). Nu numai cele mari a undelor mării valuri carele peste usne să varsă, ce și pre cătineluș mai ades ce pică pe corabie a inneca pot. Din mititele scînteii, de nu să vor stînge, mare pojar să încinge și, așîțîndu-să, casele aprinde și în cenușe le întoarce. „Nime prea degrabă au fost prea spurcat”, ce spurcăciunea încă prin stepene să face, precum unii puținteluș mai răi decît buni sint. Și precum cei de tot pătrimi de răi, așa și cei puținteluș răi de la acel | ceresc nou Ierusalim să vor opri: „În carile nemică cevaș întinat sau făcînd scîrnăvie va intra” (*Apocal.* gl. 21, sh. în sfîrșit). Așcadară, în cea dintîi a spurcăciunii stepănă vîdzîndu-te, îndată te întoarce, nici mai sus a te sui să cauți.

47. *La spița cea mai de sus a bunătății neprestanno silêște*

Așîjderea, de vii apuca a bunătății vreo spiță a călca, să nu stai sau să te oprești, ce totdeauna la cea mai de sus te întinde, și încă la cea prea mai de sus, pre cît în puțință îți va fi, să te sui și pre cel poftit și preabun să apuci vîrv și la săvîrșire să ajungi. Pînă unde dară iaste să ne întindem, dumnădzășeștile ne arată *Scripturi* (*Matth.* gl. 5; *Colos* gl. 1, sh. 28 și gl. 4, sh. 12). Fumos iaste acela carile la cea dintîi sau la cea a doa sau la cea a treia stepănă să întinde și de nu vor altele mai innainte fi, să stea tare. Însă de nu te vii la cea dintîiu totdeauna și cu toată nevoița întinde, presémne nici la cea a doa, nici la cea a triia vii putea sta neclătît. Nu iaste bunătate deplin, decît cei prea răi mai buni a fi. Ce socotește macar unele la acea adevărată să să odihniască săvîrșire. Cînd spre țînchiu alergi, nu în mijlocul alergăturii să rămîi. Căci cînd nu vii bărbătește și pre cît poți sili, innaintea lui Dumnădzău aceľuia ci au cunoscut pre cît ai putut, ce samă vei da?)

48. *Trebuie să evităm poarta largă și să intrăm pe cea îngustă*

În toate faptele vieții tale gîndește-te că trebuie să te ferești de poarta cea largă și de calea cea spațioasă (adică de purtarea desfrînată, care place oamenilor dedați poftelor trupești), cale bătută pe care mulți umblă, dar care duce la pieire. Dimpotrivă, trebuie să intri pe poarta îngustă și pe calea strîmtă, care duce spre viață (adică spre cea veșnică), chiar dacă sînt puțini cei ce o descoperă, și mai puțini cei care, descoperind-o, pornesc pe ea, și nespun de puțini cei care izbutesc să umble pe dînsa. (*Mt.* 7, 13—14). De aici socotește-te cu tine însuși și întreabă-te: calea pe care merg eu este oare cea strîmtă, sau cea largă? Și după cale, dă-ți seama unde te va scoate.

49. *Sporește în fiecare zi*

Silește-te ca în fiecare zi să înaintezi pe calea virtuții și să mergi tot înainte. Dacă astăzi ești virtuos și bun, îngrijește-te ca mîine să devii și mai virtuos, și mai bun. Cel ce nu înaintează pe ea și nu sporește ușor dă înapoi și obosește, căci nimeni nu-și găsește sporirea acolo unde a lăsat-o.

VERS

La fel ca cel care-n surul apei puternic unda
Cu vîsla supune, a mîinilor forță lipsindu-l,
Spre vale cu sila îl duce a apei putere*.

50. *Nu fi fărnîc*

Nu căuta să faci vreun lucru de cinste numai de ochii lumii, cu ostentație, ca să te laude oamenii, ci străduiește-te să capeți deprinderea lăuntrică nu a falsei și fărnîciei, ci a adevăratei virtuți și cucer-

* Virgiliu, *Georgica* I, 201—203.

48. *Poarta, largă sau lată de ferit, iară îngustă sau strimă de intrat iaste*

Întru toate faptele vieții tale socotește poarta largă și calea bătută și chipeșe de fugit să-ți fie (adecă tocmai a vieții plăcute cu truștii oameni ce să învoiaste); pre care cale mulți a mărge purced și la eșire nu-i duce.

Așijderea, poarta strimă și calea îngustă pre dînsa de intrat iaste, carea la viața vecinică duce, macar că puțini sint carii o află, mai puțini carii aflîndu-o să între și încă mai puțini carii, aflîndu-o și pre dînsa intrînd, pînă la eșit să rabde (*Math.* gl. 7, sh. 13). De-cîia singur întru tine socotește: oare această cale numai îngustă iaste, au pre urmă mai lată iaste? Și iarăși caută unde iaste să te ducă.

49. *În toate dzilele adaoge ceva spre folosul sufletului*

În toate dzile, nevointă în calea bunătății a intra pune și pururea mai înainte a adaoge și cu bunătatea a te adaoge siléște. De astădzi ales și bun ești, mîine mai bun și mai ales a fi te nevoiaște; că carile dintr-un loc mai înainte nu mărge, nici mai adaoge, acela prea pe lesne îndărăpt să dă și scade. Nime folosul său unde l-au lăsat îl află.

VERȘ

Nu într-alt chip să poate, fără cît numai cel ce în susul

apil în silă cît poate calcul urnéște,

În lepăți vinsînd, macar prin tim-|piare să nu cumva mîinele

lăind,

Răpegiunea apil îndată-l va dăce la malul dîntliu de undă-au

eșit,

Încă mai silînd poate să să răsteorne cu fundul în sus.

50. *Să nu fii ipocritis, adecă fățarnic*

Să nu-ți fie voia ceva de cinste a face pre denafară și în față, numai pentru ca să te de la oameni laudzi, ce te nevoiaște ca ființa cea dinlontru a bunătății și a curății (însă nu cea fățarnică, ce cea adevărată) în tine să aibi. „A fi bun mai vîrtoș să-ți fie voia decît

nicii. „Caută mai degrabă să fii, decât să pari bun”, după lauda cu care îl slăvește Sallustius pe Cato*.

51. *Nu te uita la cele din urmă, ci privește tot înainte*

Oriunde ai fi ajuns în această etapă spirituală, nu te uita la cele din urmă, ci privește la cele dinainte, pînă unde ai încă de mers pînă la sfîrșit, unde ți-a hotărît răsplătitorul tău Hristos să te bucuri de cununa cerească. Așa a procedat apostolul Pavel, uitînd cele din urmă și ținînd tot înainte (*Filip. 2, 4*).

52. *Perseverază și răbdă spre binele sufletului, deși îți va fi greu pentru trup*

În buna hotărîre pe care ai luat-o odată, perseverează cu bărbăție, statornicie și stăruință, ca nu cumva tocmai cînd începi să-ți zidești turnul, să-l părăsești fără a-l isprăvi (*Lc. 14, 29—30*); pentru ca nu cumva să te întorci înapoi, acolo unde ai pus mina pe plug, adică la cele pe care le-ai lăsat în lume (*Lc. 9, 62*). În așa fel să alergăm, încît să isprăvim calea și să ajungem acolo unde urmărim, ca să nu ni se reproșeze: „Voi alergați bine, cine v-a împiedicat?” (*Galat. 5, 7*). „Să căutăm să nu pierdem ceea ce am lucrat, ci să cîpătăm întreaga răsplată” (*2 Io. 1, 8*). „Cel ce a răbdat pînă la sfîrșit, acela se va mîntui” (*Mt. 10, 22*; vezi și *Evr. 10, 36*).

53. *Să căutăm prilejurile faptelor bune*

Cînd ți se va da prilejul să lucrezi virtutea și să săvîrșești fapte bune, nu numai îmbrățișează acest prilej, ci chiar caută-l și mai departe și să-l ții cu grijă, ca să nu-ți scape și să nu treacă; și atunci cînd l-ai prins, ține-l și folosește-te de el.

54. *Înfrinează-te de la începutul păcatului*

Cînd se arată gîndurile viclene, plivește-le îndată ca pe niște buruieni care răsar în semănături, înainte de a prinde rădăcină, ca să nu crească și să nu dea rod rău.

* *De coniuratione Catilinae* LIV, 6.

a te videa", cu care cuvînt Salustrius pe Caton impodobéște²²⁷.

51. *Nu căuta célea ce sint înapoi, [ci] célea ce-s înainté*

Nu căuta îndărpt, adecă ca să vedzi pînă unde și pînă la cîte păpriște sau stadie sufletiască să fii mers. Ce mai virtos înainté privește încă pînă unde-i cel de mîrsu ténchin, carile de la slăvitul Hristos iaste arătat, pentru ca ceriasca slavă să apucăm. Așeadară, apostolul Pavel făcea: céle din drăpt era uitînd, iar céle mai denainte a le covîrși silîndu-se (*Filip.* gl. 2, sh. 4).

52. *În bunătățile sufletești, macară că trupéște greu ți să va părea, răbdă și mult te zăbăvéște*

Prebunul aședzămînt sau temeiu, pre carile o dată virtos îl apuci, cu virtoase într-un loc stare și cu răbdare îl moștiniaste. Să nu cumva după ce vii a face turnul începe, să nu-l faci, ce să-l desfaci. Adecă binele începînd, să nu-l neistovit lași, sau pre cît vii fi făcut să nu-l desfaci. (La această socotială caută *Luca* gl. 14, sh. 29, 30) Nici unde mîna spre bine îți vei întinde, spre | céle carile îndrăpt sint (în lume de la tine lepădate) căutînd să o întorci (*Luca* gl. 9, sh. 62). Așeadară să alergăm, ca alergătura să istovim și ce gonim să agiungem, ca nu cumva vreodată să ni să dzică: „Frumos alergași, cine v-au oprit?” (*Galat.* gl. 5, sh. 7). „Să silim ca să nu piardem ce am lucrat, ce ca măsura plină să luăm” (*Ioan, Car.* 2, sh. 8). „Carile va răbda pînă în sfîrșit, acesta numai va fi mîntuit” (*Math.* gl. 10, sh. 22; caută și *Cătră evrei* gl. 10, sh. 36).

53. *Pricina a bunelor lucruri de apucat*

Pricina cea cătră bunătate și cătră a lucrurilor bune facere agiutătoare, nu numai cuprîndzîndu-o să o îmbrățăședzi, ce încă și mai înainté ciarcă, și cu cît mai mult vii afla, cu atîta cu toată nevoînța o apucă. Nici ceva părăsîndu-o să să veștedzască și să să triacă, ce oriunde o vii agiunge, acolo o apucă și în toate ale tale lucruri cu dînsa te slujéște.

Împiedică reșua sămință a năprasniciei boale cît e încă nouă.
Dintru-nceput împotriva să-i stai; nu găti tîrziu leacul,
Cînd relele s-au făcut și mai mari prin amînare*.]

130^v Abate-ți de îndată gîndirea de la rău și îndreapt-o
spre bine. Pîndește păcatul, cînd se furișează ca un
dușman în tine, chiar la intrare, și împiedică-l să se
furișeze; și oricît de greu ți-ar fi să lupți, îndură,
și-l vei birui.

55. *Păzește-te în viața aceasta ca într-un război*

După cuvîntul lui Iov (7, 1), „Viața noastră în
această lume este ca un război”. Avem aici diferiți
dușmani care ne poartă război cu armele lor și se stră-
duiesc să ne izgonească de la credință. Așa sînt felu-
ritele lucruri ale lumii acesteia, obiectele plăcerilor,
războiul chipurilor care ne ațîță și însuși trupul nostru
cu poftele-i nărvășe, care toate, prin păcat, sînt în
stare să ne pricinuiască pierirea noastră desăvîrșită
(mai cu seamă dacă vom fi fără grijă).

VERS

În așa nevoile ființ, mai poți oare să dormi
și-nconjurat de primejdii să nu le vezi?*

131^v Nu sta, deci, ca un ostaș trîndav și neatenț față
de o atît de vădită primejdie, ci ferește-te, fii de-a
pururi treaz, gîndindu-te la toate, de peste tot, bine
înarmat și luînd seama împotriva tuturor. Căci de
nu vei lupta vitejește, nu vei gusta biruința. „Izbin-
dei îi place vegherea”.

A greșit îngerul în cer, Adam în rai, David aflî-
du-se întru harul lui Dumnezeu, iar Solomon în marea
lui înțelepciune, Iuda Iscarioteanul în școala, adunarea
și tovărășia lui Isus Hristos însuși! Cei care s-au întors
și s-au pocăit au fost iertați, iar cîți au stăruit în păcat
au fost osîndiți.

* Ovidii, *Remedia amoris*, 91.

** Virgiliu, *Aeneis* IV, 560 – 561.

54. *Începătura gândurilor spre păcat de părăsit*

Gîndurile cele nesocotite carile să încep, ca relele erbi printre cele bune mai deînte, pînă a să înrădăcina, zmulge-le, plivéști-le și le dezrădăciniadză, ca nu cumva crescînd, stricătoare roadă să aducă.

VERS

A-ntre nu lăsa, pînă noasă sînt, a boalii semînțe,
Împotrivă stă despre-începătură: tîrdzia să gătéște
Spre-acea boală lîac, prin multe sîbăvi, deaca să-ntăréște¹³⁰. |

130^r

Gîndirea despre rău îndată întoarce și spre bine o învîrtejéște. Păcatului ca cătră tine viitoriului nepriia-tin și spre a lui intrare împotrivă te pune, și macară cît de puțin a-și face loc opréște-l și macar cît de cu greu ț-ari fi, luptîndu-te rabdă, că-l vii birui.

55. *Întru această viață ca într-un războiu să fii păzit¹³¹*

„Viața noastră într-această lume ca un războiu iaste”, precum Iov au dzis (gl. 7, sh. 1). Aicea piz-mași mulți și de multe féliuri avem, caril pre noi cu ale lor arme ne războesc și de la curăție a ne întoarce să nevoesc. Acéstea sînt multe și în multe féliuri ale lumii lucruri și féțele ispititoare și singură hirișea a noastră carne, împreună cu ale sale neorînduite și fără ispravă pofte, carile prin ale noastre iarăși păcate noasă prăpădenie și perire a ne agonisi pot (însă de ne vom în léne afla).

VERS

Au poți, acéstea, padejuri stînd, somnal să te așipască?
Că-mpregiurîndu-te lucă și nu mult primejdii vîdea-vîl¹³¹.

131^r

Nu dară léneș și trîndav oștian să fii. Pentru aceasta dară întru acéstea de acmu primejdiuitoare primejdii totdiauna păzînd și străjuînd, toate din toate părțile privind, împotriva tuturor bine într-armat și sprejînit | să te afli. Nu vii biruința dobîndi pînă nu te vii vitejéște bate. „Iubéște biruința pre nevoieță”.

Greșit-au ingerul în ceriu, Adam în rain, David în bună plăcérea lui Dumnădzău, Solomon întru înțelep-ciune tare și Iuda Iscariotis în școala, în adunarea

Cel mai de seamă vrăjmaș al nostru și căpetenie a celorlalți vrăjmași ai noștri este Satana, demonul cel rău, acel duh care s-a îndepărtat de Dumnezeu. Acest demon are putere mare, este prea meșter în vicleșug, amăgitor și fățarnic, plin de uneltiri viclene și de curse pe care le întinde spre nimicirea noastră. E atîta de șiret și de prefăcut, încît se schimbă în felurite chipuri (ca Proteus sau Vertumnus)*. Uneori, ca să amăgească și să facă rău, lingusește ca vulpea, alteori, „răcnind ca un leu cumplit, dă tirocoale, căutînd pe cine să înghită” (I Pt. 5, 8). El a îndrăznit să ispitească chiar pe Domnul Isus, și aceasta nu numai o dată și într-un singur fel. El și pe apostoli a căutat să-i cearnă cu ciurul ca grîul (Lc. 22, 31), și pentru o clipă i-a clătînat din credința lor statornică; încă și pe Petru a izbutit să-l facă a tăgădui pe Domnul. El e| ca un vînător iscusit, întinzîndu-și peste tot capcanele, mrejele și momelile, adică îndemnurile păcatelor, ca să-l prindă pe cel neatenți; este ca un comandant de oaste preafîncercat, care folosește numeroase meșteșuguri ca să se războiască în fel și chip cu oameni diferiți. De multe ori el apare sub chipul unui gînd bun și cucernic, pentru a-i rătăci pe oameni de la adevărata credință, iar uneori se prefăce în inger al luminii (II Cor. 11, 14), după cum frumos adevărește Iacobus Acontius în cartea sa *Despre meșteșugurile Satanei***.

Așadar, împotriva unui asemenea dușman spiritual să ne înarmăm cu acea armură spirituală, pe care, luînd-o din arsenalul ceresc, ne-o dă tribunul cel mai strălucit dintre toți al strategiei creștine (Efes. 6, 13).

57. *Să cugetăm la moartea Domnului*

Cugetarea cît mai deasă la crucea lui Isus Hristos, fiul lui Dumnezeu, mîntuitorul nostru, și la cumplita

* Proteus era zeul mării, iar Vertumnus al neguțătoriei. Despre el se povestește că se puteau prefăce în ce chip voiau (n. aut.).

** *Strategemata Satanar*, Basileae, 1565.

și în însoțirea lui Hristos. Carii dară, căindu-să, s-au pocăit ertatu-s-au; carii dară în păcat au rămas oslnditu-s-au.

56. De a Diavolului meșterșuguri, de păzit

Cel mai mare și-n toată vrémea pizmaș și căpitanul a altor nepriiatini, Satana sau Demonul (adecă Dracul) iaste. Duhul împotriva lui Dumnădzău răcoșan și războinic foarte virtos, prea cu mare meșterșug meșter și ascuțit izvoditoriu de amăgituri și de măestrii prin spre amăgiala a oamenilor și spre a lor perire gata.

Așea în multe feliuri și în multe pelițe (ca Proteus și Vertunneus)* pre sine a să schimba poate. Citeodată, ca vulpea să linguşeste, iară citeodată ca leul siriap răcnind și împregiur îmblînd și cercînd, pre cine să apuce (*Petru, Car. 1* gl. 5, sh. 8). Pus-s-au și singur pre Domnul Hristos a ispiti, și aceasta nu numai o dată sau nu numai cu o tocmală; și pre apostolii lui ca cu ciurul să-i ciarnă i-au poftit (*Luca* gl. 22, sh. 31), și cu vréme din virtoasa credință i-au la îndoință adus. Încă pre Petru spre a Domnului tăgăduire l-au adus și ca un prea meșter vînătoriu, pretutindirea mreșile și lașurile, hranele și plăcerile păcatelor înaintea întindzindu-le, ca pre cei nepăziți să apuce și să-i răpască. Iaste ca un stratig, adecă ca un slujitoriu prea întărit în puteri și cu mulți stratigi slujindu-să, spre mulți oameni în multe feliuri războiu dîndu-le, cu multe tocméle încă și cu chipul a curatii și a bunii ispite să arată, spre a oamenilor de la adevărata și curata stare întoarcere. Căci el și în a ingerului lumini chip să mută, de carea frumos Iacov Acunțius în cartea *Pentru a Sataniei ingeri sau stratigi*³²² au arătat. Pentru aceasta dară, împotriva a sufletesc pizmaș ca acesta, cu acea sufletiască armă să ne într-armăm, carea de la ceriasca armărie iaste luată. „*Arată-ne noad acela din a creștineștii oști oștian și bun vitiaz* (*Pavel, Cătră efeséni* gl. 6, sh. 13 și acéle mai pre urmă).

* Proteus era dumnădzău mării și Vertunius dumnădzău neguțierii³²¹; accepnea să tilcuess ca în orice chip i-ar fi voia să poate schimba.

sa moarte, mult poate folosi sufletelor lipsite de răutate, pentru ca să răstignim trupul și să nimicim poftele lui viclene. Căci acest stăpîn al nostru, deși era încă de pe atunci hotărît drept împărat al cerului și al pămîntului, a îndurat atîtea mucenicii și o moarte atît de cumplită, nu numai nespus de chinuitoare, ci și rușinoasă; și le-a răbdat, deși era fără vină, iar aceasta pentru noi, din marea-i dragoste pe care ne-a purtat-o nouă, vinovaților, pentru ca, plătind cu singele său, să ne elibereze de păcat și de pedeapsa păcatului, adică de cea de a doua moarte. Oare nu trebuie ca noi, ca unii care am fost răscumpărați de el din robia cea grea, arătîndu-i deopotrivă dragostea noastră, ceea ce se întîmplă mai ales păzindu-i poruncile (*Io. 14, 27*), să ne înfrîmăm de la păcate și să păzim cucernicia, să murim păcatului și să trăim pentru dreptate? Căci între alte motive, pentru aceasta și-a vărsat el singele pentru noi (*I Pt. 11, 24* și *4, 1—2*; *Tit. 11, 14*; *Evr. 9, 14*), și mai ales cu scopul ca, pînă la urmă, singele lui Isus Hristos să ne curățească de orice păcat, dacă vom umbla în lumină (*I Io. 1, 7*).

58. *Numele de creștin să nu fie în deșert*

Cît privește numele și profesiunea de creștin, adică de ucenic și urmaș al lui Hristos, se cuvine ca să ne îndemne pe fiecare dintre noi să nu păstrăm în deșert acest nume, fără să arătăm aceasta și cu fapta, ca să nu se întîmple ca sub numele de creștin să ducem o viață de păgîn (*I Pt. 4, 4*). Căci cei care trăiesc în felul acesta, deși îl numesc pe Hristos stăpîn al lor, nu vor fi recunoscuți ca ai lui tocmai pentru motivul acesta, și anume, că ei sînt „lucrători ai nelegiurii” (*Mt. 7, 12—13*; *Lc. 6, 46*). „Ca niște fii ai luminii, în lumină să umblăm” (*Efes. 5, 8*).

57. *Moartea lui Isus Hristos de pomenit*

A crucii lui Isus Hristos, fiul lui Dumnădzău, mîntuitorul nostru, și a groznicii sale, nevinovații morți pomenire și aducere-aminte, sufletului, nu a celor fără socotială, mult a folosi poate spre răstignirea hirișii cărnii și spre poftetele cele rele carile cu moarte sint a să săvîrși. Căci Domnul acesta al nostru, și a veacului împărat, și a cerului și a pămîntului stăpînitoriu, nu numai ca aceștea au sufferit cazne și moarte atîta de groznică, nu numai ducioase, ce încă și nepovestită în cumpliciune au simțit durere (însă după trup, nu după dumnădzăire)¹³² și fără nice o cîrtire și ca micușelul blînd aceștea toate au răbdat; și aceasta, pentru a noastră pricină și pentru a lui cătră noi cîrtitorii dragoste, ca pre noi, cu cheltuiala singelui său și ai strașnicii sale moarte, de la a păcatului caznă și muncă să ne mîntuiască. Nu să cade, nici să cuvine dară noi de dînsul ca dintr-o grea robie cu neprătluitul său singe mîntuiți și răscumpărați fiind, împotriva și noi cătră dînsul dragostea noastră să nu mărturisim? Cu carea mai virtos poruncile lui de păzit să fac (*Ioan* gl. 14, sh. 21).

Să ne lăsăm dară de păcate, și giuruinții să ne învățăm și cu dreptate să viețuim, de vrème ce între alalte pricini, pentru aceasta svîntul lui singe l-au vărsat (*Petru*, [*Car. 1*] gl. 2, sh. 24 și gl. 4, sh. 1, 2, 3; *Tit.* gl. 2, sh. 14; *Evrei* gl. 9, sh. 14). Și de vrème ce supt această zidire sintem, singele lui Isus Hristos să ne curățască pre noi de la tot păcatul de vom, în lumină, imbla (*Ioan*, *Car. 1* gl. 1, sh. 7).

58. *A creștinului nume nu fără lucru să fie*

Acea a creștinului, adecă a ucenicului lui Hristos și a următoriiului său numire și mărturisire (fietecine unul pre altul a învăța să cade, ca nu în zădar acest nume și fără lucru să-l purtăm, nice supt a creștinului nume viață a păgînului să avem) (*Petru*, *Car. 1* gl. 4, sh. 4). Că carii așa și-ntr-acesta chip viețuiesc, aceia de-ar și pe Hristos al lor domn numi, însă numai de dînsul precum ai lui să fie nu să cunosc, căci că lucrătorii fărălegii sint (*Matth.* gl. 7, sh. 21, 23; *Luca*

59. *Săvârșește fapte vrednice de chemarea ta*

De aceea socotește-te cu tine însuși că trebuie să trăiești într-un chip vrednic de chemarea la care Dumnezeu ne-a chemat prin Hristos (*Efes.* 4, 1; *I Tes.* 2, 19). Cercetează-te dar pe tine însuși dacă trăiești în chip vrednic de această chemare, căci și Dumnezeu nu te-a chemat la necurăție, ci la sfințenie (*I Tes.* 4, 7).

60. *Urmează smerenia*

Leapădă trufia și părerea prea bună despre tine și despre virtutea ta, chiar dacă ai izbutit vreun bine prin harul lui Dumnezeu, ca nu cumva gândind astfel să te umfli în pene și să te înalți, ci gândește-te moderat cu privire la tine și poartă-te smerit; căci trufia și semeția, printre alte] rele cărora le dă naștere, risipesc sporirea întru înțelepciune și închid calea spre treapta înaltă la care unii ar fi ajuns dacă nu ar fi gândit că au și ajuns la ea. Dimpotrivă, zdrobirea inimii (care se cheamă de obicei smerenie) este de mare folos, fiind un lucru necesar pentru a zidi înalt turnul virtuții, pentru a pune temelie adâncă și tare și pentru a clădi după rânduială celelalte părți. Fără să se pună această temelie, chiar dacă ți se va părea că tot ai zidit ceva, lucrul acesta nu va fi tare, ci se va inclina lesne, va cădea și se va năruî (vezi *Rom.* 12, 18 etc.; *I Pt.* 5, 5).

61. *Să primim mustrările*

Cînd te sfătuiește cineva cu privire la profesia ta, sau chiar cînd te dojenește așa cum se cuvine pentru păcatul pe care l-ai făcut, nu numai să nu te infurii pe el, sau să te arăți supărat că ți-a atins rănile, ci să-i primești cu mulțumire dojana, ca pe un leac al sufletului tău, care cu ajutorul unei alifii folositoare îți aduce sănătatea, chiar dacă nu fără oarecare neplăcere.]

gl. 6, sh. 46). „Precum filii luminii în lumină să îmblăm” (*Efes.* gl. 5, sh. 8).

59. *De vreme ce de Hristos chemat ești, vrednicște viețuiește*

După aceasta singur cu tine socotește, precum cu această chemare cu carea Dumnădzău ni-au, prin Hristos, la sine chemat, vrednicște și cum să cade să fie de viețuit (*Efes.* gl. 4, sh. 1 și *Thesal., Car. 1* gl. 2, sh. 12), singur pre tine însămniadză-te și cunoaște-te, ca destoinicște și vrednicște cu această chemare să viețuești, de vreme ce Dumnădzău ti-au, nu la necurăție, ce la curăție și la svințenie chemat [*1 Tes.* 4, 7].

60. *Blîndește de urmat, mîndria de lepădat*

183 Mindria și socotința spre mari lucruri sau că doară pentru bunele tale fapte a te simești liapadă. Macar deși ceva bun cu darul lui Dumnădzău de la tine au eșit, nu te, pentru aceasta, cu sufletul înălța, nice te, cu firea, înfla, ce cu bună socotială singur pre tine te aminte ia, și precît vii cunoaște că ești îmbunătățimat, cu atîta mai blînd și mai suppus să te porți. Căci mîndria | (prin altele ce aduce réle) în bunătăți a adaoge oprêște, și acea mai de sus stepănă a să sui împiiadecă, la carea unii ari agiunge, de n-ari socoti precum au agiuns. Așijderea dară „a sufletului plecăciune (carea mai vestit blîndește să dzice), de vreme ce în înaltul a bunătăților turn iaste zidită, adîncă slobozită temelie trebue să aibă și așea spre mai sus al turnului zidire mult agiutorêște și folosêște. Căce fără aciastă într-adîncată și virtoase temelie de s-ar și zidit ceva a fi vedea, însă nestătătoriu și prelesne clătindu-să, răsipi-să-va și sfărîma-se-va” (*Romani* gl. 12, sh. 16; *Petru, Cartea 1* gl. 5, sh. 5).

61. *Probozirea macar și pe năpaste de suferit iaste*

Cînd te, cineva pentru ale tale lucruri, învață sau mai virtos încă, cînd pentru niscareva greșele dojenindu-te te ține de rău, rău să nu-ți pare sau pentru acea a lui dojenire intalburîndu-te cu sufletul, a lalte ale tale bune fapte să-i arăți și încă mai virtos și fără pricină

62. *Să nu căutăm scuze pentru justificarea păcatului*

Nu căuta să găsești scuze pentru păcatul făptuit dacă te dojenesc ceilalți și dacă, pe lângă ei, te mai muștră și conștiința. Nu căuta să-l ascunzi și să-l micșorezi, ci mărturisește-l și dă-l pe față, avînd grijă să nu mai fii dojenit a doua oară pentru el.

63. *Să căutăm povățuire pentru greșelile noastre*

Caută ca faptele să-ți fie văzute cu ochi atenți de prieteni credincioși și cinstiți, care să nu-ți ascundă abaterile de la calea cea dreaptă și poticnelile tale pe care le vor vedea, ci să ți le arate cu sinceritate, pentru ca să-ți îndrepti greșelile arătate de ei. Se spune că vestitul pictor Apeles obișnuia să-și scoată afară, în fața casei, tablourile pe care le picta, cu intenția ca, ascunzîndu-se în spatele lor, să îndrepte orice ar fi auzit că trecătorii critică la acele tablouri. Căci tuturora propriile lor lucrări li se par a fi bune, dar noi trebuie să aflăm aceasta de la cei care le privesc, și îndeosebi de la prietenii credincioși și adevărați.

64. *Mărturisește-ți păcatele*

Chiar și greșelile tale, la care alții nu s-au gîndit, | mărturisește-le singur, fără vreun gînd ascuns, prietenilor tăi, ca unor doctori care urmează să-ți vindece boala, și roagă-i să se roage lui Dumnezeu pentru tine (Iac. 5, 16).

65. *Defăimările dușmanilor schimbă-le în bine*

Chiar dacă unele fapte ale tale sînt ocărite și disprețuite de către dușmanii tăi, și ei ți le defăimează, deși fac aceasta cu patimă și cu dușmănie, dacă tu știi totuși că prin asemenea ocară ei spun adevărul, să nu nesocotești această, nici să o treci cu vederea, ci îndreaptă-te. În felul acesta, din răul care caută să-ți

de ti-ar mustra și acéia cu dragă inimă primește. Precum iaste o doftorie prin vreo unsoare de sănătate aducătoare macar și cu usturime însă de răbdatu-ți iaste, necum aceasta că sufletul sporêște și din toate boalele cu acea neprețluită a sa unsoare îl izbăvește. |

133^v 62. *Greșala să nu o ascundzi de cei ce te dojenesc*

Păcatul de tine făcut fiind, cătră a cercetărilor sau cătră a certătorilor și dojenitorilor mărturisire nu-l ascunde, nu-l feri, nici îl acoperi, ce mai virtos îl arată și-l mărturisește, și mărturisindu-l și ei dojenindu-te și muștrându-te, în pază să-ți fie ca de a doa oară iarăși pentru acéia greșală a te certa și a te mustra să nu-ți fie.

63. *De la priiateni poftêște învățătură*

De la credincioșii și curații tăi priiatini poftêște ca faptele tale cu străjuitori ochi aminte să ia, și orce într-insele de la driapta cale abătindu-se și rătăcindu-se ari vedea să nu tacă, ce prietinêște, precum iaste adevărat, să areate, ca ceale vădite și pricepute să speli imăciuni. Apelis, zugravul cel de frumoase chipuri șerutoriu, să povestêște precum după ce vreun chip de ceva zugrăviia, atuncea denaintea casii, în ulițe, scotea; și el acolo supt tablă sau supt scindură să ascundea, cu aceasta pricină că pre uliță mulți fiind ceia ce trecea și a lui zugrăvală privind, de să afla cineva de defăima ceva la lucrul lui, el acéia dregea. Căci tuturor toate alor sale fapte bune le par, însă de la privitori și mai virtos de la adevărații și dreptii priiatini iaste de întreat.

64. *Păcatele mărturisește*

134^v Încă mai virtos ale tale nesocotite fapte, adevcă | greșele și vinovății, cu carii ti-ai sau te îndeletnicești, bunilor priiatini (duhovnicilor)¹³⁴ te mărturisește întru adevărat, și ca a unor buni doftori de boale curățitori și grijitori, pentru tine a lor la Dumnădzău să trimață rugi și ale lor rugăciuni de la Dumnădzău poftêște (Iacov gl. 5, sh. 16).

dăuneze vei scoate ceva bun, adică vei avea folos de la dușmani, lucru pe care frumos l-a sfătuit Plutarh într-una din cărțile sale*.

66. *Ferește-te de lingușiri*

Ferește-te cu prudență de lingușitori, care laudă și cele ce nu sînt de lăudat, găsesc justificări pentru cele ce nu sînt de justificat și acoperă rănile nevindecate ale celor pe care îi lingușesc. Nu te lăsa amăgit de aceștia, pentru că de cele mai multe ori ei una rostesc din gură și altceva ascund în inimă. |

184* 67. *Nu face rău nimănui de hatîrul cuiva*

Păzește-te să nu-ți orînduiești faptele după părerea oamenilor, cînd aceasta este departe de virtute, fie de teama de a nu-i desconsidera, fie datorită unui fals respect, care, de multe ori, se împotrivește virtuții nu mai puțin decît nerușinarea. În legătură cu aceasta ai la îndemină tot cartea lui Plutarh**.

68. *La seama de dimineată la cele bune pe care le ai de făcut și la relele pe care le ai de lepădat*

În fiecare zi, de dimineată, cînd îți începi lucrul, gîndește-te cum ai să te porți în ce făptuiești, pentru ca să te abați de la rău și să faci binele potrivit poruncilor stăpînului și Dumnezeului nostru Isus Hristos (vezi Ps. 34, 15; Ps. 37, 27; Amos 5, 15; Rom. 12, 9). Iar binele pe care îl vei gîndi și îl vei hotărî să-l și săvîrșești.

69. *Cercetarea de seară a faptelor noastre*

Cît de des, ba chiar la sfîrșitul fiecărei zile, înainte de culcare, reamintește-ți faptele zilei trecute, una cîte una, ca și cum le-ai citi după o listă, enumeră-le

* Plutarhî, Πῶς ἂν τις ὄν' ἐχθρῶν ωφελοῖτο (Cum s-ar putea folosi cineva de vrăjmași).

** Plutarhî, Περὶ δυσκολίας [Despre ruginirea vicioasă], cap. XVI.

65. *A nepriiatenilor defăimări în bine și le întoarce*

Însă și de la nepriiatini une fapte a tale de să vor ocări și să vor defăima și precum rele să fie și le vor arăta, măcar că aceștea cu de rău poftitoriu suflet și le vădesc, ce tu într-acea arătare de vii ceva așa adevărat a fi socoti, aceasta nu lepăda, nici te lenevi, ce îndreptându-le la cale bună le așază, și așa din răul carele fie a-ți strica să nevoiaște, ceva bine să apuci, adecă de la nepriiatini folosință să pricepi, de care lucru Plutarhus cu cartea singuratecă frumos învață.

66. *De lingșituri și cea ce grăesc precum își place foarte le păzește*

De cei lingșitori înțelepțește foarte te păzește, carii laudă și cele de nelăudat și nu ciartă cele de certat și cele mari necurății acopăr, cu carile ei clevetesc. Pentru aceasta dară, de la unii ca aceștia spre amăgială să nu te lași, ca să nu te, ca pre un deșert foale, cu cuvintele și cu voroavele înfle. Căci și aceștea alta cu gura grăesc și alta cu inima țin. |

134*

67. *Pentru voia unui om să nu faci altuia rău*

Păzește-te să nu cumva, pentru altul de la calea bună abătuți oameni voc, ale tale bune fapte să strici și despre bine să te oprești, ales pentru frica probozirii și a rușinii carea pentru voia oamenilor bunătații să pune înpomciș, pentru carea cartea lui Plutarhus să află.

68. *Pre mîine așază cele bune a face, de cele rele a te feri*

În toate dzilele, pentru viitoarea dzi de mîine, în carea celea-ce vii să faci îți în minte fie; în ce chip într faptele tale a te purta și să cade pune înaintea sufletului, ca cele lui folositoare să le isprăvești, și într-această socotială să rămii, ca să te abați de la rău și să faci binele, după poruncile lui Hristos Dum-nădzău³³⁶ (cantă și Psal. 34, sh. 15 și Psal. 37, sh. 27; Amos gl. 5, sh. 15; Romani gl. 12, sh. 9). Și această bună înainte-punere la urmare o du, adecă ce ai de cu sară spre bine gîndi, acéia a doa dzi nefăcut să nu lași.

și notează-le și cântărește-le cu un cântar desăvârșit și judecă-le după conștiința ta când este în dreaptă cumpănă cu poruncile lui Dumnezeu.]

Greșit-am oare ceva, ce-am făcut la timp sau când nu trebuia? De ce acestel fapte i-a lipsit cuviința, iar celelalte rațiunea? Ce-am neglijat și ce-am hotărât care-ar fi fost mai bine să amin? De ce am preferat cele rele?

Oare prin vorbă sau și cu gestul am dăunat cuiva?

(Vezi la poetul Ausonius, *Idila XVI: Despre bărbatul bun**).

O asemenea socoteală a poruncit odinioară filozoful Pythagora să facă discipolilor săi**. În această cercetare a propriei tale persoane și în judecarea faptelor tale nu căuta să devii un proteguitor și înțeleghător al greșelilor tale, pentru ca proteguind pe nedrept, să cauți să-ți justifici cauza, sau să urmărești să-ți ușurezi faptele urite; ci mai degrabă critică-te des și fii nepărtinitor cu tine și judecător aspru, și să nu fi îngăduitor sau să te ierți pe tine însuși. Ceva mai mult: cunoaște-ți bine greșelile, iar pe cele care merită să fie criticate critică-le; și rușinează-te de tine pentru că n-ai ajuns încă așa cum trebuia să ajungi; călește-te și pocăiește-te sincer și fără gînd ascuns pentru greșelile tale, așa încît să te feresti pe viitor a mai face lucruri asemănătoare, de care să ai a te rușina la a doua judecată. Și| caută să te călești și să vezi dacă ai făcut vreun bine. Mulțumind lui Dumnezeu, bucură-te și îndeamnă-te pe tine ca de aici încolo să faci la fel.

70. După ce ai căzut, fă-te mai prudent

Tot așa, greșelile și abaterile tale prefă-le în prilej de a te feri de asemenea fapte, încît să umbli cu mai multă prudență de aci înainte pe acest drum din clipa în care te-ai ridicat din cădere, ca să nu te mai împiedici iarăși de aceeași piatră și să-ți rupi piciorul.

* D.M. Ausonii, *Eclogarum* 1, III [*Edyll* XVI: *De viro bono*], v. 18-19, 21-23.

** Pythagora, *Χρυσὴ ἐκὴ* [*Versurile de aur*], 40-42.

Încă mai virtuos în toate zilele, sfârșindu-să dzuai mai denainte, până somnul a nu te apuca, a trecut, zile faptele toate, ca printr-un index, adecă scară, întorcându-le și aminte aducându-le, socotește; și cele aminte aduse le înșămniadză și cu driaptă căutare și cercare sama le ia, și le giudecă încă după ascunsul inimii cătră a lui Dumnădzău porunci cu toată osirdia abătut. |

135^v

VERS

Oare ci-am greșit? Și ce făcut la vreme și ce nu-i bine?

Căci acceptii fapte cinstea i-am lipsit, sau ceilalalte

Socotiala-ntrîngă? Căci m-am lăsat, căci aceasta șade

Reaoa socotială? Pre carea mai bine a o muta au fost.

Cinsteș fiind leane, căce rău înalate?

De an cu grăirea, macar cu giudirea aleși mai spre bine

Și nu-i bine așea...

Cante-să Avsonius, *Eidulio* 17: *Pentru bărbatul bun*²²⁶. Ca aceasta socotială odănoară Pithagora filosoful, ucenicilor săi să să învețe, poruncia²²⁷. Spre aceasta înșămnaie dară prea socotește, ca nu singur pre tine din vinovații și-n greșele pre ușor să te socotești; sau vreo pricină singur întru tine ascundzind sau rădicindu-să greșelele, ce mai virtuos totdeauna certătoriu și drept giudecătoriu pre știința ta pune. Nici singur ție ca să nu cunoști ceva să-ți acoperi, ce mai cu de-a-dins cele bune cunoaște și cele rele defaimă. Fie-ți rușine ție singur de tine, pentru căci încă nu ești precum și să cade. Căință adevărată și pocăință lucrăriașă cu dragoste fă, într-acesta chip păzindu-te ca să nu cumva iarăși ceva în a celora ce te-ai părăsit chip să dobindești, pentru carile, la a doa căutare și luare de samă iarăși aflindu-le, te vii rușina; iară de vii ceva drept prin tine făcut afla, cu făcute lui Dumnădzău mulțumiri trimițind, bucură-te și după acela iarăș spre altele ca acelea a face te îndiamnă.

135^v

Căci este urf lucrul ca după o pocăință mărturisită să comiți iarăși cele pentru care trebuie să te pocăiești. Păzește-te deci ca nu cumva să ți se potrivească și ție pildele: „Întorsu-s-a ciinele la vărsătura lui și scroafa scăldată să se bălăcească în mocirlă” (Prov. 26, 12; 2 Pt. 2, la sfârșit).

71. *Gîndește-te la semnele sporirii tale*

Îți va mai folosi încă să te gîndești și să pui unele semne pe calea sporirii sau a nesporirii tale în virtute, ca să vezi cît ai înaintat sau cît ai dat înapoi pe ea, pentru ca, punînd față în față cele trecute cu cele prezente, să te cunoști și să te înțelegi pe tine însuși, luînd îndemnuri pentru sporirea ta mai departe; în legătură cu aceasta se găsește minunata cărțuie a lui Plutarh.* Așa obișnuiesc oamenii, atenți la treburile lor, să-și facă des socoteala cheltuielilor și veniturilor, ca să-și dea seama, pentru un timp oarecare, cît cîștig sau pagubă au avut în treburile lor.

72. *Pedeștește-te singur pentru păcat*

Pentru orice păcat pe care l-ai făptuit, fie el chiar de iertat, tu însuși hotărăște și-ți dă vreo caznă și vreo pedeapsă, pentru ca să le ispășești, sau vreo chinuire a trupului, sau vreo renunțare la o plăcere din cele îngăduite și plăcute trupului, sau vreo abținere de la un culcuș mai moale, sau vreo înlăturare și pierdere a vreunei înlesniri, pentru ca să-ți răscumperi într-un fel oarecare greșala ca și printr-o cheltuială cinstită de arginți sau printr-o oarecare pagubă. Iar aceasta, cu scopul de a-ți aminti și mai mult că ai greșit și ca să te ferești și mai mult pe viitor, cu grijă, să nu mai păcătuiești.

73. *Să chinuim trupul prin postire*

Înfrînează-te de la mîncările și băuturile ce-ți par plăcute, mai ales de la cele prea scumpe și prea delicate — imbolduri inutile ale lăcomiei — chiar dacă uneori îți sînt oferite în dar; tot așa, ferește-te

* Plutarhî, Περὶ τῆς αἰσχύνης καὶ τοῦ ἀνδραγαθισμοῦ [Cum îți dă seama cineva că a sporit în virtute].

70. După cădzătura, mai păzi să fii, ca să nu cadă iarăși

În cele bune, adecă în bunătăți fiind, cădzăturile cele mai denainte pune-ți-le denaintea ochilor și cunoaște precum cădzături ca acelea de lepădat au fost; și după ce din cădzătură te vii scula, de-cia încă mai cu pază într-această cale să imbli, ca să nu iarăși la acéiași piază piciorul să-ți lovești. Că după mărturisita căință, iarăși cele de căință a face scîrnăv lucru iaste. Ferêște-te ca nu cumva ție cu dreptate parimiile acélea să să tîlcuiască: „Întorsu-s-au ciinele la borcătura sa și porcul spălat în ciurfuiala piclii” (*Pilde* gl. 26, sh. 11 și *Petru, Car.* 2 gl. 2, sh. [12]).

71. Caută pe sémne oare mai sporêște spre bunătate au ba?

Și sémnele oarecarele și scările alor tale în bunătăți mērgere vor folosi încă și rămînerea innapoi a păzi și a însămnăa trebuie, ca să vedzi, oare mai mārș-ai ceva innainte, au ai, innapoi, rămas? Și dintr-a trecutelor și acestor de acmu între sine cumpănite, singur pre tine să te cunoști și să te adevередzi, și la cea mai de sus mērgere a agiunge să-ți vie îndemnări. Pentru care lucru frumoase a lui Plutarhus să află cărticea. | Așeadară, în toate lucrurile sale, oamenii adese socotéle a face obiceiniți sint, ca dintru a lor vinituri prin cîtăva vrēme cîtă dobîndă sau pagubă să fie avut.

72. Pentru păcate singur ție îți aruncă gloabă grea

Pentru fiecece păcat însuși ție o gloabă oarecare, ca cum ari fi o pediapsă a plăti, cu vreo îngreuiare, sau cu a trupului vreo dosadă, sau cu de la plăcutele desfătări și de la cele învoite cārni despărțire, sau cu de la așternutul și culcușul mai moale părăsirea, sau cu paguba a vreunii dobîndiri, ca cum ari a unii osinde sufferiri fi; și așea cu vreo multă de bani sumă cheltnială, de aceastea să te scuturi cu această socotială, ca cu atîta mai vîrtos precum să fii greșit aminte să-ți aduci și încă mai cu de-adins și mai cu grije a mai greși să te ferești.

de bucatele pregătite cu diferite mirodenii, dar și aceasta cu măsură. Iar acest lucru să-l faci în așa fel încît să suferi o oarecare pedeapsă pentru vreun păcat din trecut și pentru ca pe viitor să împiedici poftele trupului; ce se furișează ca niște fiare cumplite și curmindu-le hrana, să le imblinzești, ca să nu se înrăutățească și să se destrăbăleze. În același scop și se cuvine uneori să postești atîta, încît să te abții toată ziua de la orice mîncare și băntură, chiar la vîrstă tînră fiind. Însă și fără postire se cade să fim cumpătați la mîncare, ca nu cumva, linguşind plăcerile trupului, să ne îngrijim de împlinirea poftelor lui, ceea ce oprește Apostolul (Rom. 13, la sfîrșit), mai cu seamă pentru ca să stăvilim aprinderile păcatelor.

74. *Nu primi fără socoteală laudale oamenilor*

Cînd ești lăudat de cineva sau chiar de mai mulți oameni, ca și cum ai avea cele mai strălucite virtuți și ca și cum ai fi ajuns la un mare progres în ele, nu crede cu ușurință că ești așa, ci cercetează-ți înlăuntru conștiința ta, căreia trebuie să-i fii mai cunoscut decît celorlalți, și vezi dacă ea adeverește acest lucru.

VERS

Cînd ești lăudat, ia aminte să-ți fii singur judecător, și-n ce te privește, mai mult pe tine decît pe alții să-i crezi.

Mai presus de toate să știi că atotvăzătorii ochi ai lui Dumnezeu pătrund și privesc pretutindeni în inima ta, căci Dumnezeu „este mai mare decît inima noastră și cunoaște toate” (I Io. 3, 21).|

75. *Cînd te dojenesc oamenii dreapți, crede-i*

Iar cînd vreun om credincios te socotește vrednic de dojană și dezaprobă purtările tale și le muștră, să nu te crezi mai mult pe tine decît pe el, deoarece și înnăscuta dragoste ce o ai pentru tine însuși lesne poate să te amăgească. De nu vrei să fii dojenit, nu face lucruri vrednice de dojană.

73. *Prin postire trupul ți curățește*

De la bucatele și băuturile carile spre deprinderea răutăților te trag, mai virtuos cele mai bune și mai plăcute, carile îndemnările și-ntr-armăturile a zlobivelor poște sint, macar și în dar de ți s-ari aduce singur pre tine (fără numai citu-i pentru train) te oprște și te părăsește. Și aceasta pentru două lucruri: întâiu, ca pentru vreun trecut păcat ce vii fi făcut o curățire oarecare să-ți aduci; a doua, ca în cea viitoare vreme ale tale trupești poște a călca să poți, sau ca pre niște cumplite fieri și jigănil cu ascuns meșterșug să le domolești. Pentru această socotială dară, fiecînd de poftit iaste, așa ca priste toată dzua de toate bucatele și băuturile să te părăsești. Încă mai virtuos în tinăra vîrstă, ce încă și fără poftire de cele plăcute de părăsit iaste, să nu carnea noastră indeletnicirile poftelor triacă padză să avem, și poftetele ei de noi stăpînite să fie, precum Apostolul ne învață (*Romani* gl. 3, sh., în sfîrșit), ce cu foamea păcatele dedesupt să punem.

74. *Laudele oamenilor nu le prea crêde*

Cînd de la cineva sau de la mulți oarecarii precum cu nește nepovestite sau mari bunătăți cuprins sau mult într-însele întrat să fii te laudzi, nu prea lesne crêde, ce ascunsul inimii tale mai virtuos cu privirea străbate, căruia ție mai virtuos decît alții cunoscătoriu a fi ți să cade, și caută, oare acesta mărturisește aceasta?

DISTIHON

Cînd de alții te laudzi oameni, glodeșul tu-ți ești;
Nu mai mult altora crêde decît singur ție.

Încă prea să știi că inima ta înaintea lui Dumnezeu să luminiadă și să să areate, care Dumnezeu decît tine mai mare și decît inima noastră mai puternic și știe toate (*Ioan, Cartea 1* gl. 3, sh. 21).|

76. Nu neglija să-ți câștigi nume bun

Cu toate că nu se cuvine să împlinim virtutea pentru ca să dobândim renume și slavă înaintea oamenilor, însă faima bună sau numele bun față de oamenii buni nu trebuie nesocotite; iar dacă urmărești să fii lăudat, trebuie să te îngrijești să faci ceea ce e vrednic de laudă, căci așa sfătuiește și Apostolul: „De este ceva virtute și de este ceva de laudă, la acestea să gândiți și acestea să le faceți” (*Filip. 4, 8—9*). Aceasta dar este calea cea dreaptă și scurtă către adevărata slavă și către adevărata laudă: „Să fii așa cum vrei să fii privit”, după cum în mod înțelept sfătuia Socrate: Căci precum umbra urmează trupul care umblă în lumină, tot așa slava urmează virtutea. Nu te gândești și nu vorbești cu nesocotință: „Nu mă interesează ce spun oamenii despre mine. Gândească și spună ce vor. Ce poate să-mi dăuneze aceasta, când eu nu le dau nici o pricină?” Dar iarăși, nu se cuvine să procedăm, după cum obișnuiesc unii care, temându-se de știrbirea faimei lor în ochii oamenilor — și nu a celor buni — săvârșesc totuși unele lucruri împotriva poruncilor lui Dumnezeu și a propriei lor conștiințe. Dacă nu ești în stare să trăiești după voia lui Dumnezeu și a oamenilor, „alege să-i plăci lui Dumnezeu mai degrabă decât oamenilor și caută mai mult slava lui Dumnezeu decât pe aceea a oamenilor” (*Io. 5, 4 și 12, 43*).

Conștiința să-ți fie împăcată, chiar dacă faima ți-ar fi rea, numai tu să fii vrednic. „Cu bucurie voi alerga în sfatul cel bun, chiar în mijlocul defăimării. Căci nimeni nu este mai virtuos decât acela care, pentru a nu-și pierde conștiința, și-a pierdut faima de om bun” (*Seneca, Ep. LXXXI*).

77. Din cuvinte bune să se facă fapte bune

Dar toate acestea și altele ca acestea în zadar se spun de către noi și în zadar sînt cunoscute și înțelese de alții ca adevărate, dacă nu le vom împlini și săvârși prin fapte. De vom cunoaște vreun lucru bun, trebuie să dovedim aceasta prin fapte bune, în așa fel încît cele ce erau doar cuvinte să devină fapte. Aci se potri-

Iară când vreun om bun sau curat, precum vrédnic de defăimare și de ținut rău să fii și obicéile tale le ocărăște și le defăimă, să nu te mai mult pe tine decît pe dînsul credzi, căci aceea a ta singur cătră tine din fire născătoare dragoste prelesne a te amăgi poate. De nu vii a te defăima, nu face céle de defăimat.

Macar că numele bun nu pentru a oamenilor slavă iaste de cuprins, ce numai bunătatea iaste de cinstit și numele bun și véstea bună, nu iaste a să lenevi cineva, macar că de la alții a te lăuda nu iaste de poștit; însă întru adevăr spre aceasta iaste de pus nevoie ca célea ce mai virtos să laudă să faci, căci aceasta Apostolul învață: „Fietecarile a bunii véști (dzice) san care laudă acéstea gîndiți, acéstea faceți” (*Filip* gl. 4, sh. 8, 9). Aceasta dară spre adevărata laudă și slavă iaste și spre driapta și néteda cale iase, ca în ce chip a te avea-vii, așa să fii, carea Socrates înțelepțește învață²²⁴. Trupul aceluia ce în lumină umblă umbră agonisște. Cea slavă după bunătate dvoréște. Ca să nu cumva într-acesta chip să gîndești sau să vorovești oamenilor pentru mine sau să dzici socotiască sau vorovască pentru mine cum le place; ce va fi aceasta, deacă de la mine vreo pricină dată nu iaste? Aceasta ție a-ți strica poate, | ce mai cu de-adins
 137* aceasta de făcut nu iaste, carea mai mulți a o face obicinuiți sint. Căce cătră oameni bună vestire și laudă ferind și păzind, une în a poruncilor lui Dumnédzau și împotriva a hirișii sale științe fac. Iară tu, deși înaintea oamenilor și a lui Dumnădzau deodată a amînduror a plăcea nu poți, aceasta mai virtos poștêște, ca: „La Dumnădzau mai virtos decît la oameni slavă a cerca” (caută *Ioan* gl. 5, sh. 44 și gl. 12, sh. 43). Ascunsul inimii fie bun, véstea macar rea să ari mérge, de vréme ce tu bine te ai. „Că prin drept suflet²²⁵, la acel cinstit sfat prin mijlocul ocării mă voiu întinde, nime mai virtos decît cel supplecat bunătății, deși véstea de om bun au perdut să nu-și

vește acea spusă a apostolului Iacob: „Dacă cineva este înțelept și învățat printre voi, să dovedească prin buna purtare faptele sale” (*Iac.* 3, 13), căci și oile nu aduc ciobanilor iarba ca să le arate ce-au mâncat, ci după ce au rumegat-o dau la iveală lina și laptele. „Și tu, dar, nu arăta necunoscătorilor cuvintele, ci faptele, care urmează rumegării cuvintelor” (*Epictet, Manual*, cap. LXIX). „Nu cel ce cunoaște poruncile, ci cel care le împlinește, acesta se va ferici până la urmă” (vezi *Io.* 13, 7; *Iac.* 1, 25). „Aceasta dar e calea, umblați pe dînsa” (*Is.* 30, 21).

Pentru început, slavă celui fără de început. Pentru sfîrșit, înalt slavă, cinste și închinăciune lui Dumnezeu, celui fără de sfîrșit. Și iarăși, pentru cele trei părți ale cărții, slăvesc și mă închin unuia în treime și de o ființă Dumnezeu-Tatăl, Fiul și Sfîntul Duh și măresc preasfîntul său nume, căci nefiind vrednic să încep, m-a ajutat să încep, și nefiind în stare să isprăvesc, mi-a dat darul și puterea să isprăvesc. Că tu, Doamne, ești împărat al veacurilor, Alfa și Omega, începutul și sfîrșitul [*Apoc.* 22, 13] și fără de tine cine a început sau a sfîrșit ceva? Deci după cum cerbul însetat se străduiește să afle izvoarele apelor, [*Ps.* 41,1] așa s-au nevoit mina și gîndul, pînă să zică: „Privirea și ochiul văd sfîrșitul”. Nu mie, Doamne, nu mie, ci numelui tău dă-i slavă! [*Ps.* 113, 9] Amin!

și buna-științe a ascunsului inimii piardă" (Seneca, *Car.* 81).

77. *Din cuvinte bune să se facă fapte bune*

Ce toate acéstea și alalte ca acéstea deșarte de la noi să dzic și deșarte de la înțelepți să cunosc și într-adevăr să cunosc, de nu să vor duce la praxis, adică la faptă. Pentru aceasta, de ceva bine știm, acția cu bunele fapte să arătăm. Acicia, acéia a apostolului Iacov dzisă a să chema poate: „Cine-i înțelept sau cu înțelepciune cuprins întru voi, areate din buna adunare faptele sale" (*Iacov* gl. 3, sh. 13). „Căci și oile, nu fiind aduc bacilor nici arată pre cît au mîncat, ce pășunea într-insele coaptă, afară dan lina și laptele; și tu dară, nu cuvintele să arăți necunoscătorilor, ce faptele carile cu a cuvintelor răscoacere urmadză" (*Epictetos, Enchiridion*, 69)²⁴⁰. „Nu carile au cunoscut poruncile, ce carile li-au făcut pre dînele, numai acesta va eși mîntuit" (caută *Ioan* gl. 13, sh. 17 și *Iacov* gl. 1, sh. 25)²⁴¹. „Aceasta dară iaste calea (zice prorocul), îmblați pre dînsa!" (*Isaia* gl. 30, sh. 21).

Pentru început, slavă celui fără început. Pentru sfîrșit, slavă celui fără sfîrșit Dumnădzău, cinste și închinăciune trimit. Și iarăși pentru în trei despărțiri întru o carte cuprindere, pre unul în Troiță Dumnădzău părintele, Fiul și Svîntul Duh de o ființă înnaț, măresc, și svîntul lui nume în vécii văznesesc. Că ne-fiind harnic a începe, a începe mi-au agiutat. Și ne-fiind harnic a sfîrși, mi-au agiutat și m-a sprijenit. Că tu, Doamne, împăratul vécilor, Alfa și Omega, începutul și sfîrșitul ești (*Apoc.* 22, 13). Și fără tine cini-au început? Așijderea, fără tine, cini-a sfîrșit? Că precum cerbul, însătat fiind, izvoarele apii a afla silêște (*Ps.* 41, 1), așa-u nevoit mina și cu gîndul pină a să dzice: „Privirea și ochiul sfîrșitul privêște". Nu mie, Doamne, nu mie, ce svîntului tău nume să să dea slavă! (*Ps.* 113, 9). Acma și pururea și-a vécii vécilor. Amin!

1. Urmează lui Dumnezeu și firii și supune-te lor.
2. Flecăruia fă-i bine, și nu vătăma pe nimeni.
3. Poartă-te față de ceilalți așa cum vrei să se poarte și alții față de tine.
4. Îndură cu răbdare și blindește orice necaz și strimtorare ce ți se va întâmpla.
5. Toate cele potrivnice primește-le spre bine, afară de acelea care ți se vor întâmpla din pricina sau vina ta.
6. Slujește-te de cele bune, și toate cele ce ți-au fost date în lumea aceasta păstrează-le ca și cum ți s-ar fi dat cu împrumut; iar când Dumnezeu ți le va lua iarăși, lipsește-te bucuros de ele.
7. Pune-ți fericirea supremă în liniștea inimii, care constă în a nu te mustra pentru nici un rău.
8. Fii înțelept mai degrabă în fapte decât în vorbe.
9. Cugetă mereu la moarte, dar nu te teme de dînsa.
10. Află-ți pacea și mulțumirea în dumnezeiasca orînduială, gîndindu-te că ea este cea mai dreaptă, cea mai înțeleaptă și mai folositoare nouă, chiar dacă de multe ori ni se pare că este foarte aspră.

* A. Wissowatius, *Stimuli virtutis*, p. 290.

1. Lui Dumnădzău și firii urmadză și lor suppus să fii.
2. Fă fiecui bine precit poți și nemărui să strici.
3. Așea te poartă câtră altul precum ai vrea ca și altul câtră tine să să poarte.
4. Toată nevoia, asupriala carea ți să face, sufiere cu răbdare și îngăduințe.
5. Toate cele împotrivă spre bine le socotește, de-oăbi²⁴³ de celea carile din amintiala sau greșala ta și să vor timpla.
6. Slujește-te cu cele bune și lucrurile carile într-acest pământ îți sint date, ca cum ȕ-ar fi împrumut date, și de la dînsele cu dragoste te lipsește cînd iarăși de la Dumnădzău să cer înapoi.
7. Așadze-ți acea prea de sus a ta fericire în voe lină, carea să nu-ți fie într-ascunsul inimii știutoare de rău²⁴⁴.
8. Fii mai cu de-adins în fapte înțelept decît în cuvinte.
9. Gîndeste pururea de moarte, dar de dînsa să nu te temi.
10. Odihnește-te și indestulit fii în dumnădzăiasca orînduială, socotind ia a fi preadriaptă, prea-înpeliaptă și noăă prealesne și macar de ni s-ar părea noăă prea aspră²⁴⁵.

RECOMANDĂRI ALE UNUI ANONIM*

Încrede-te în Dumnezeu, și nu în tine. Lucrează ceea ce ți-e propriu ție.

Aibi rugăciune curată. Mulțumește-te cu puțin. Fugi de cele mari.

Ascultă mult, vorbește puțin. Păstrează sub tăcere lucrurile tainice.

Învață-te să ai milă de cei mai prejos decât tine. Cinsteste pe mai-marii tăi. Suportă pe cel deopotrivă cu tine.

Fugi de întârziere. Nu te mira de nimic. Disprețuiește pe cei trufași.

Rabdă milniurile. Învață-te să trăiești și să mori în Dumnezeu.

SLAVĂ LUI DUMNEZEU, CEL ÎN TREI IPOSTAZE,
CARE DUPĂ ÎNCEPUT A DAT ȘI SFÎRȘIT
ACESTEI CĂRȚI ÎN TREI PĂRȚI

SFÎRȘIT

* A. Wissowatius, *Simul virtutum*, p. 291.

A ALTUIA ÎNVĂȚĂTURĂ²⁴⁶

Créde în Dumnădzău, nu te créde pre tine. Fă céle
hrișe.

Curate îți varsă rugile. Cu céle puțințele te slujește.
De céle multe fugi.

Multe ascultă. Grăiaște puțințele. Taci céle tăi-
nuite.

Învăță-te celor mai mici. Cruță²⁴⁷ (adecă facă-ți-să
milă). Celui mai mare urmadză. Poartă-te cu cei
deopotrivă.

Rădică zăbăvile (adecă nu fii léneș). Nemică te
mira. Pobrăzește pe cel mîndru.

Liapădă céle réle. Învăță-te lui Dumnădzău a trăi.
Învăță-te a muri²⁴⁸.

SLAVA TRIPOSTASNOMU BOGU,
DAVSOMU TRICIASNOMU
KNIGU PO ZACIALEA

I KONET

al cărții întâi și al celei de-a doua [arătând] fiecare capitol la ce filă și pe ce față este.

Primul număr este al capitolelor, iar cele două din urmă — al filelor și al fețelor.

[CAPITOLUL]	Cartea I		Cartea a II-a	
	fila	fața	fila	fața
1. De cine a fost întemeiată lumea	1	1	45	1
2. Lumea este creația lui Dumnezeu	1	1	45	1
3. Lumea este trecătoare	1	1	45	2
4. Premuseșile lumii să nu te amăgească	1	2	46	2
5. Lucrurile lumii sînt ca praful	1	2	46	2
6. Împărații neamurilor să nu te amăgească	2	1	46	2
7. Norocul este nederidat	2	1	47	1
8. Norocul este nehotărît	2	1	47	1
9. Cel fericit pe lume este nenorocit	2	1	47	1
10. Exemplu din istorii	2	2	47	2
11. Exemplu de la Alexandru	2	2	47	2
12. Nume vestit după moarte prin virtuți, iar nu prin slutăți	3	1	47	2

a cărții dinții și a doă; fiecare
glavă în cite frunză²⁴⁸ și în care
față iaste, pentru leame aflarea [celui] ce-ar cerca

[GLAVA]	Cartea 1		Cartea a 2-a	
	frun- <za>	fața	frun- <za>	fața
1. Lumea de cine-l făcută	1	1	45	1
2. Lumea de Dumădănu făcută	1	1	45	1
3. Lumea tractoare	1	1	45	1
4. Cu frumășea lumii nu te amăgi	1	2	46	2
5. Lucrurile lumii ca pravul	1	2	46	2
6. Împărații puternici să nu te amăgiască	2	1	46	2
7. Nărocul nu-l fericiit	2	1	47	1
8. Nărocul fără hotar	2	1	47	1
9. Bogatul lumii, sărac	2	1	47	1
10. Pildă din istorii	2	2	47	1
11. Pildă de pe Alexandru	2	2	47	2
12. După moarte nume vestit înbunătăți să aibă	3	1	47	2

[CAPITOLUL]	Cartea I		Cartea a II-a	
	fila	fața	fila	fața
13. Nume bun cu fapta rea nu vei avea	3	1	48	2
14. Să nu rivești frumusețea lumii	3	2	48	2
15. Îndrăgirea frumuseții mult vaînmă	3	2	48	2
16. De la lume nu vei avea nici un bun	3	2	48	2
17. În lume nu este nici o înțelepciune	3	2	49	1
18. În lume nu este odihnă	4	1	49	1
19. Dumnezeu a făcut lumea spre bine	4	1	49	1
20. După păcat lumea (a devenit) rea	4	1	49	2
21. Pentru ștergerea păcatului a venit Hristos, noui Adam	4	2	49	2
22. Venirea Domnului și deslegarea păcatului a fost profetită	5	2	50	1
23. Cunoaște-l pe Dumnezeu după creaturi	5	2	51	2
24. Darurile pe care le-am primit să le folosim spre bine	5	2	51	2
25. Fii orb, mut și surd față de poftă	6	2	52	2
26. Cugetă la cele de pe urmă	6	2	52	2
27. Bogăția este cauza relelor	6	2	52	2
28. Bogăția naște lăcomia, iar lăcomia — invidia	6	2	52	2
29. Invidia este fratricidă	7	1	53	1
30. Lacomul vrea ca toți să fie săraci	7	1	53	1
31. Lacomul este nesățui	7	2	53	1

[GLAVA]	Cartea I		Cartea a 2-a	
	frun- - <za>	fața	frun- - <za>	fața
13. Nume bun cu fapte rele nu vii avea	3	1	48	1
14. Frumșetea lumii nu pofti	3	2	48	2
15. Dragostea frumșetelor, stricăciuni	3	2	48	2
16. Bine de la lume nu vîi avea	3	2	48	2
17. În lume înțelepciune nu-i	3	1	49	1
18. În lume bine și odihnă nu-i	4	1	49	1
19. Lumea spre bine o au făcut Dumnezeu omului	4	1	49	1
20. Lumea, după păcat, lăste rea	4	1	49	2
21. Spre dezlegarea păcatului au venit noul Adam, Hristos	4	2	49	2
22. Vinirea lui Hristos și mai- nte proorocii	5	1	50	1
23. Pre Dumnezeu de pe fapte cunoaște	5	1	51	1
24. Cu darul ce ți a-au dat spre bine te slăvește	5	2	51	2
25. Spre poftele lumii, orb, mut, surd fii	6	2	52	1
26. Cea de-apoi socotește	6	2	52	2
27. Avuția pricină răutăților	6	2	52	2
28. Avuția naște lăcomia	6	2	52	2
29. Zăvistia omoară frații	7	1	53	1
30. Lacomul poftăște a fi toți săraci	7	1	53	1
31. Lacomul nu să sature	7	2	53	1

[CAPITOLUL]	Cartea I		Cartea a II-a	
	fila	fața	fila	fața
32. Bogatul poartă secanul dinții	7	2	53	1
33. Dumnezeu este vrăjmaș bogatului mândru	7	2	53	2
34. Este greu să ai și bogăția, și raial	8	1	53	2
35. Împarte-te în trei perioade	8	2	54	2
36. La moarte bogăția nu-ți folosește	9	1	54	2
37. Gol ai ieșit (din pletecele marelui tale), gol vei intra (în pământ)]	9	2	55	(1)
38. Sfârșitul tuturor este moartea	9	2	55	1
39. Nesocotința aduce suferință	9	2	55	2
40. Moartea mută împărățiile	10	2	56	1
41. Agoniairea lumii este primărie	11	1	56	2
42. Nu te amăgi (gândind la) împărății care s-au mintuit	11	2	57	1
43. Lumea pe mulți virtuoși i-a întors	12	1	57	2
44. Să nu fi iubitor de argint (bând) pilda celor ce au câștigat raiul prin avere	13	1	58	2
45. Îmbogățindu-te să nu fi zgireit	13	1	59	2
46. Lumea este o temniță	14	1	60	1
47. Poftele ucid sufletul	14	2	60	2
48. Nici lumea, nici pământeanul nu sînt fericiți	15	1	60	2
49. Fericit cel ce nu s-a amestecat cu lumea	15	1	60	2
50. Dreptul nu se va clinti	15	1	61	1

[GLAVA]	Cartea 1		Cartea a 2-a	
	frun- < za >	fața	frun- < za >	fața
32. Bogatul poartăște scaunul cel de sus	7	2	53	1
33. Bogatului mindru, Dumnăd- zău vrăjmaș	7	2	53	2
34. Și cu bogăția, și cu raiul, amevce a fi	8	1	53	2
35. În trei vremi te cumpănăște	8	2	54	1
36. La moarte, avuția fără folos	9	1	54	2
37. Gol te-ai născut, gol te vei duce	9	2	55	1
38. Un avrăit, moartea	9	2	55	1
39. Nesocotința strică	9	2	55	2
40. Dumnădzău schimbă împă- rățiile	10	2	56	1
41. Agonișirea lumii pîlarde sufletul	11	1	56	2
42. Cu împărății bogați ce s-au spășit nu te simți	11	2	57	1
43. Lumea pe mulți buni i-au nebunit	12	1	57	2
44. Cu pîlda celor ce au cum- părat raiul cu avuția, nu iubi avuția	13	1	58	2
45. Îmbogățindu-te, nu te scumpi	13	1	59	2
46. Lumea temută	14	1	60	1
47. Desfrînata voe, sufletul omoară	14	2	60	2
48. Nici lumea, nici lumanul fericit	15	1	60	2
49. Periclit cel ce cu lumea nu s-au amestecat	15	1	60	2
50. Dreptul nu să va clăti	15	1	61	1

[CAPITOLUL]		Cartea I		Cartea a II-a	
		fila	fața	fila	fața
141*	51. Cel ce se leacă de lume este fericit	15	2	61	1
	52. Cu poftele lumești (fîind), poruncile lui Dumnezeu sînt grele	16	2	62	2
	53. Dacă dorești dragostea cea adevărată de Dumnezeu, o vei afla	17	1	63	1
	54. Omul este împărat peste toate, dar (toate) ca zălog i s-au dat	17	2	63	2
	55. Dulceața lumii, otrava sufletului	18	1	66	1
	56. Adevărată prietenie cu lumea nu vei afla	18	2	66	1
	57. Lumea este malca răutăților	19	1	66	2
	58. Lumea este mai rea decît tîlharii	19	2	67	1
	59. Poftele lumești sînt ca sirenele	19	2	67	1
	60. Toate bunătățile fiilor veacului acestuia sînt vrednice de ris	20	1	67	2
	61. Vai aceluia ce caută ceva mai bun decît Dumnezeu	20	2	68	1
	62. Omul (lăsat) în voia lui, cu cît se va înălța, cu atît se va prăbuși	21	1	68	2
	63. Cursul și norocul (lumii sînt) ca roata	22	1	69	2
	64. Nu în veacul acesta, ci în cel viitor să-ți lungеști viața	22	2	70	2

	[GLAVA]	Cartea 1		Cartea a 2-a	
		frun- < aa >	fața	frun- < aa >	fața
	51. Lepădarea lumii, fericirea	15	2	61	1
	52. Cu poștele lumștii grde-s poruncile dumnădzhești	16	2	62	2
	53. Dragostea către Dumnădzău ce pohtëște dobîndește	17	1	63	1
	54. Omul împărat peste toate, însă în chip de zălog i-a date	17	2	64	2
	55. Duceșta lumii, otrava su- fletului	18	1	66	1
	56. Cu lumea adevărat prieteșug nu-i avea	18	2	66	1
	57. Lumea, maica răutăților	19	1	66	2
141*	58. Lumea, decît tâlharii mai rea	19	2	67	1
	59. Poștele, ca sirinile	19	2	67	1
	60. Bunurile, fiilor vescului a- cestuia de ria	20	1	67	2
	61. Voi celuia ce cearcă ceva mai bun decît Dumnădzău!	20	2	68	1
	62. Omul în voia lui, cît să sue, atîta mai greu cade	21	1	68	2
	63. Vîrsta și nărocirea, ca roata	22	1	69	2
	64. Nu într-acesta vasc, ce în cel viitoriu să-ți lunghești viața	22	1	70	2

[CAPITOLUL]	Cartea I		Cartea a II-a	
	fila	fața	fila	fața
65. Viața veșnică nu are sfârșit; nu din bătrân tinăr, ci din păcătos drept să te faci	23	1	70	1
66. Nu cele pe care le vede ochiul, ci cele pe care le mădăduiește sufletul să le mădăduiești	23	2	71	1
67. Nădejdea credinciosului nu este zadarnică	24	2	72	1
68. Înmulțindu-se poftele, te îneacă în dornădejde	25	1	72	2
69. Dreptul trăiește în veci	26	1	73	1
70. Căutând cu credință cale ce- rești, vei primi și pe cele pămîntești	27	1	75	1
71. Dumnezeu l-a făcut pe om atăpîn, iar nu rob al lumii	27	2	75	1
72. Avînd Dumnezeu grijă de cel păcătos, cu cît [mai mult] va avea de cel drept	29	1	76	1
73. Nu celor leneși, ci celor har- nici le dăruiește Dumnezeu	29	1	76	2
74. Toate primejdiiile trebuie să le înfrunte omul în lume	30	1	77	1
75. Pentru omul cunoscător lu- mea aceasta este iad și supliciu	30	2	77	2
76. Dacă te vei împotrivi vite- jește lumii și Diavolului, vei birui	32	1	79	2
77. Trupul este asemănat cu lumea, iar sufletul cu cerul	32	2	80	1
78. Cînd te laudă lumea, nu te mîndri	33	1	83	2

[GLAVA]	Cartea 1		Cartea a 2-a	
	frun- <za>	faşa	frun- <za>	faşa
65. Viaţa vecinică fără avîrît nici din bătrîn tînăr, ce din păcătos drept te fă	23	1	70	2
66. Nu ce vede trupul, ce ce pri- veşte sufletul nedejdăşte	23	2	71	1
67. Nedejdea credinciosului nu-i în sădar	24	2	72	1
68. Poftele lămăîindu-se, în oceanie aruncă	25	1	72	2
69. Dreptul în vîci va trăi	26	1	73	1
70. Cu credinţă cele pămînteşti, cerind şi cele cereşti şi să vor da	27	1	74	1
71. Nu rob, ce stăpîn lumii au pus Dumnădzău pe om	27	2	75	1
72. Dumnădzău grija păcăto- şilor are, cu cît a dreptilor	29	1	76	1
73. Nu pe lănceş, ce pe ostenito- riu dăruiaşte Dumnădzău	29	1	76	2
74. Cîte furtuni toate să le tragi	30	1	77	1
75. Omului cu minte, lumea lăd li iaste	30	2	77	2
76. Impotriva lumii şi a Dia- volului stînd, îl vii birui	32	1	79	2
77. Potrivire frumoasă, trupul cu lumea, sufletul cu cerul	32, 33, 34		80	1
78. Cînd te laudă lumea nu te mîndri	35	1	83	2

[CAPITOLUL]	Cartea I		Cartea a II-a	
	fila	fața	fila	fața
79. Toate le cercetează și le ascultă, pe cele bune primește-le, iar pe cele rele respinge-le	35	1	84	2
80. Nu face loc păcatului cîtuși de puțin	36	1	84	2
81. Păcatele scurtează viața	36	2	85	1
82. Trei lucruri amintește-ți-le: moartea, învierea și judecata ce va să fie	37	1	85	1
83. Nu la o sută de ani, sau la mai mulți, ci în fiecare zi să fii pregătit pentru moarte	37	2	88	1
84. Păscoteala dreaptă a vieții tale	37	2	88	2
85. Viața este de șaptezeci de ani, iar (dacă sîntem) în putere, de optzeci, iar peste aceștia, boala de nevindecat	87, 38 89, 40 41, 42 43, 44		[88]	

Citește pînă la sfîrșit și vei afla multă plăcere: *Despre compararea vieții și Despre cele șapte vîrste*, mai ales la sfîrșitul Cărții a II-a, *Despre cele șapte vîrste și Despre înfrîngările ce vin la aceste vîrste pentru pedepsirea omului și altora*, vezi (f.) 87, 89, 90, 91, 92, 93 pînă la 100 la sfîrșit.

De asemenea, în Cartea a II-a, printre capitole sînt și alte probleme însemnate pe margine, și nu le trec cu vederea pentru că sînt foarte folositoare.

[GLAVA]	Cartea 1		Cartea a 2-a	
	frun- < 2A >	fața	frun- < 2A >	fața
79. Cearcă toate bunele ține, relele liapădă	35	1	84	1
80. Loc pământului glicium să au dai	36	1	84	2
81. Păcatele scurtiază vilața	36	2	85	1
82. Trei lucruri pururea pome- nște, moartea, învilara, giudețul	37	1	85	1
83. Nu pină la 100 de ani sau mai mult sau mai puțin, ce-n toate zile fii pocăit și gata de moarte	37	2	86	1
84. Driaptă socotială vieții tale pune	37	2	86	2
85. Vacul anilor, 70, iară în altă, 80; celalaltți, boală nevindecată	37, 88 39, 40 41, 42 43, 44		88	

Cetește până în sfârșit, că rii afla multă dulceață, *Pentru cumpănirea vieții*. Și mai virtuos, la sfârșitul Cărții a doua, *Pentru 7 vârstă și Viața omului ce poama și Pentru înțeleptile Răspăriri de pândăpă* dintre 7 vârstă ce să timpă, cantă 87, 88, 89, 90, până în sfârșit²²².

Așijdirea în Cartea a doua, dintre glave, sint și alte pricini înămnate pe margine: ce nice așlea să le treci, că foarte sint de folos.

CAPITOLUL	fila	fața
1. Cunoaște-te pe tine însuși	101	2
2. Cunoaște pe Dumnezeu	103	2
3. Iubește pe Dumnezeu	105	1
4. Cunoaște deșertăciunea lumii	108	1
5. Sufletul către Dumnezeu să privească	107	2
6. Cunoaște frumusețea virtuții	107	2
7. Rădăcina virtuții	108	2
8. Dumnezeu poartă grija credincioșilor	109	2
9. Răsplata virtuții este viața veșnică	110	1
10. Păcatul este spărcut și urit	112	1
11. Trăda vieții trece, dar mărđaria păcatului rămâne	112	2
12. Ia exemplu de la urîtățile păcatului altora	112	2
13. Fapta urită a păcatului are urmări rele	113	1
14. Conștiința rea mustră pe față	113	1
15. De mare folos e să-ți amintești de scurtimea vieții acestora	114	2
16. Moartea este aproape și nu se depărtează	115	2
17. Adu-ți aminte de sfârșitul tău	115	2
18. Să nu te clintești din credința ta din pricina fericii celor necredincioși	116	2
19. Să nu te tulburi de necazurile dreptilor	117	1

PONTUL	list	feșta
1. Cunoaște-te pre tine	101	2
2. Cunoaște pe Dumnădăzu	103	2
3. Iubéște pe Dumnădăzu	105	1
4. Cunoaște deșertarea lumii	106	1
5. Din toate, sufletul la Dumnădăzu să aibă	107	2
6. Cunoaște frumășea înțelepciunii, adecă a faptii bune	107	2
7. Poama sau roada bunătății	108	2
8. Dumnădăzu are de grije dreptilor	109	2
9. Răspăltirea bunătății, viața vecinică	110	1
10. Păcatele spurcate	111	1
11. A bunătății greutate să rădică, iară a păcatului spurcăciune rămîie	111	2
12. Pentru grozăvia păcatului ia pildă de la alții	111	2
13. A păcatului faptă aduce sflrșit rău	113	1
14. Reaoa cunoștință a inimii proboréște la arătare	113	1
15. Scurtimea vieții pomenindu-să folosește	114	2
16. Moartea, apropiitoare și netrecătoare	115	2
17. Adu-ți aminte de cile mai de pre urmă	116	2
18. Nu te clăti din credință pentru nărocirea necurașilor	116	2
19. Să nu te turburi de asuprilele dreptilor	117	1

	CAPITOLUL	fila	fața
148 ^r	20. Fără credință nimeni nu e fericit	118	1
	21. Culege de la alții pilde ale virtuților	118	2
	22. Pilde de la cei sfinți	119	1
	23. Pilde de la păgini	119	1
	24. Pilda lui Hristos și imitarea lui	119	2
	25. Poruncile lui Dumnezeu nu sînt de neîmplinit	120	1
	26. Să nu te amăgească exemplele păcătoșilor nepedepșiți	120	2
	27. Să nu păcătuim nădăjduind în mila dumnezeiască	121	1
	28. Mult folosesc rugăciunile	121	2
	29. Dobîndirea Duhului Sfînt	121	2
	30. Prezența ingerilor trebuie dorită	122	2
	31. Să ne temem de privirea lui Dumnezeu	123	1
	32. Să ne rugăm de bărbații cinstiți	123	1
	33. Caută tovarășia oamenilor curvioși	123	2
	34. Fugi de tovarășia celor răi	123	2
	35. Perește-te de pricinile păcatelor	124	1
	36. Leapădă lenevia	124	2
	37. Fugi de somnul cel mult	124	2
	38. Citește <i>Sfînta Scriptură</i>	124	2
	39. Și alte scrieri folositoare	125	2
149 ^r	40. Străduia spre slava lui Dumnezeu	125	2
	41. Să nu ne amintim aproapele	126	1
	42. Să nu luim în seamă mulțimea celor ce păcătuiesc	126	1
	43. Fugi de cusurul spre care înclină mai mult	126	2
	44. Fugi de cele ce sînt mai plăcute trupului	127	1
	45. Nici cele ce depind de noi nu trebuie făcute	127	2
	46. Păcatele mărunte să le socotim mari	127	2
	47. Priviște mereu spre cea mai înaltă treaptă a virtuții	128	2
	48. Trebuie să evităm poarta largă și să intrăm pe cea îngustă	129	1

	PONTUL	list.	feacă
142 ^r	20. Pără curăpenie, nime fericit	118	1
	21. Pildele bunătăților de la alții culge	118	2
	22. Pildele de la svinți	119	1
	23. Pildele de la limbi	119	1
	24. Pildă a lui Hristos ș-a lui urmare	119	2
	25. A lui Dumnezeu porunci nu drice că-s în neputință cu paza	120	1
	26. Pildele celor greșiți și ertați să nu te înșele	120	2
	27. Nu greși, nedejduindu-te mării lui Dum- nădrău	121	1
	28. Rugile mult folosesc	121	2
	29. Agonișirea Duhului Sânt, de părit	122	2
	30. A ingerilor prezenție, de poțit	122	2
	31. Privirea lui Dumnezeu, de cinșit	123	1
	32. Privirea omului îmbunătățit, de folos	123	1
	33. Însotirea oamenilor curați, de urmat	123	2
	34. De adunarea nealeșilor, de fugit	123	2
	35. Fugi de pricinile păcatelor	124	1
	36. Lăpădă lenea	124	2
	37. De somnul lung te păște	124	2
	38. Sfânta Scriptură, de citit	124	2
	39. Și alte scripturi, de citit	125	2
	40. Învățătura a slavii lui Dumnezeu	125	2
143 ^r	41. Scandală să nu facem celor de aproape	126	1
	42. Mulțimea păcătoșilor, neabăgată în samă	126	1
	43. De răutatea ce mai glos te trage să fugi	126	2
	44. De cele plăcute cârmii, de fugit	127	1
	45. Și cele plăcute să nu le facem	127	2
	46. Păcatele mici mari să le socotim	127	2
	47. La spița cea mai de sus a bunătăților pururea să stăm	128	2
	48. Poarta largă de fugit, cea strîmtă de întraț	129	1

CAPITOLUL	fila	fața
49. Sporește în fiecare zi	129	1
50. Nu fi fățarnic	129	2
51. Nu te uita la cele din urmă, ci la cele dinainte	129	2
52. Perseverează spre binele sufletului	129	2
53. Caută prilejurile faptelor bune	130	1
54. Înfrumășează începutul păcatului	130	1
55. Păzește-te în viața aceasta ca într-un război	130	2
56. Păzește-te de unelțirile Diavolului	131	1
57. Să cugetăm la moartea Domnului	131	2
58. Numele de creștin să nu fie în deșert	132	1
59. Săvârșește fapte vrednice de chemarea ta	132	2
60. Urmează modestiei	132	2
61. Să primim muștrările	133	1
62. Să nu căutăm pretexte pentru justificarea păcatului	133	2
63. Caută povățuire din partea prietenilor	133	2
64. Mărturisește-ți păcatele	133	2
65. Defăimările vrăjmașilor schimbă-le în bine	134	1
66. Ferește-te de lingușiri	134	1
67. Nu face rău de hatirul cuiva	134	2
68. Ia seamă de diminuează la ale bune pe care le ai de făcut și la relele de care trebuie să te ferești	134	2
69. Cercetarea de seară a faptelor noastre	135	2
70. După ce ai căutat fă-te mai prudent	135	2
71. Gîndește-te la semnele sporirii tale	135	2
72. Pedepșirea de către tine a păcatului	136	1
73. Să chinuim trupul prin postire	136	1
74. Nu primi laudele fără socoteală	136	2
75. Cînd te defăimează cei drepți, crede	137	1
76. Nu neglija să-ți câștigi nume bun	137	1
77. Din cuvinte bune să se facă fapte bune	137	2
Sfîrșitul indicelui cărții de față		

PONTUL	list.	fața
49. În toate zilele adaugă folosul sufletului	129	1
50. Nu fii făpturic	129	2
51. Nu căuta cele înapoi, ce cele înainte	129	2
52. În bunăștiile sufletești rabdă	129	2
53. Pricina a bunelor lucruri apucă	130	1
54. Părăsește gîndul de păcat	130	1
55. Într-această viață ca-ntr-un război să fii pînă	131	2
56. De a Diavolului meșterșuguri te păzește	131	1
57. Moartea lui Ieșu Hristos, de pomenit	131	2
58. A creștinului nume nu în zădar să fie	132	1
59. Vrednic chemării tale fă	132	2
60. Blîndețea, de urmat	132	2
61. Probozirea, de suferit	133	1
62. Greșala să nu o ascundă	133	2
63. De la prieteni la învățătură	133	2
64. Păcatele mărturiseste	133	2
65. A neprietenilor defăimările în bine te întoarce	134	1
66. De îmbunătărit te ferește	134	1
67. Pentru voința cuiva nu face rău	134	2
68. Pe mine așază cele bune a face, ce de cele rele a fugi	134	2
69. Săra îți la samă ce ai lăsat peste dăi	134	2
70. După cădătoră mai pînă	135	2
71. De pe semne cunoaște sporul binelui	135	2
72. Pentru păcate singur te globește	136	1
73. Prin post trupul îți curățește	136	1
74. Laudele oamenilor nu crede	136	1
75. Oamenii drepti defăimîndu-te, crede	137	1
76. Nume și vîrstă bună a scoate nu te lenevi	137	1
77. Din cuvînte bune să ai făcă și fapte bune	137	2

Conștința se scrie și cărții aceștia

Preacinstite și iubite cititorule, și iubitorule de osteneți sufletești, apucându-te cu sînguință de citirea acestei noi apărute și minunate cărți (pe care acum pentru prima dată preacucernicul și strălucitul domn, Ioan Dimitrie Constantin-voievod, nu numai că a alcătuit-o desăvîrșită și a împodobit-o în fel și chip prin osteneala sa, dar pentru mai marele folos sufletesc al creștinilor ortodocși și pentru pomenirea veșnică a strălucirii sale a și tipărit-o pe cheltuiala sa și a dăruit-o tuturor), iată, noi, cei care ostenim în meșteșugul tipografiei, te rugăm și te implorăm ca, citind-o, de s-au strecurat cumva unele greșeli în cuvinte sau în litere, făcute fie din neatenție, fie din neștiință, tu, îndreptîndu-le cu îngăduință, iartă-ne, pentru acela care ne-a poruncit să iertăm de șaptezeci de ori cîte șapte celor ce ne-au greșit. „Căci de vom ierta noi, și nouă ni se va ierta”, mai cu seamă știind că doar o fire avem, și aceea gata să alunece în greșală. Căci culmea infailibilității numai lui Dumnezeu îi este dată, al cărui har să fie cu noi cu toții. Amin!

Ostenitorii tipografiei
și rugători a tot binele,

ATHANASIE ȘI DIONISIE,

împreună cu ucenicii lor,
cerem iertare

Cinstitul meu cetitoriu și de sufletiască ostenință iubitoriu, înfrind cu osîrdie la citanlia aceștii noasă și minunate cărți, carea acumu întii prealuminatul și blagocistivul doamn Ioan Dimitrie Constantin-voevoda, nu numai cît au ostenit de o au de iznoavă alcătuit, și o au cu tot féliul de frumséțe împodobit, ce pentru mai mult folosul pravoslavnicilor și pentru vécinica pomenirea mării-sale cheltuit-au de o au și tipărit¹⁸¹ și tuturor în dar o au hărăzit. Și noi, ostenitorii meștersugului tipografii, poftim și ne rugăm, aflînd bogate greșele în cuvinte și în slove, carile, au din nesocotială, au din neștiință să vor fi făcut, cu blîndețe îndireptînd, iartă-ne, pentru cela ce de 70 cite de 7 ori ni-au poruncit să ertăm greșelele, că de vom erta, erta-ni-să-va, mai virtos, știind că toți o ființă neputincioase și spre cădere prelesne lunecătoare purtăm. Iară cea desăvîrșit negreșire numai singur lui Dumnădzău s-au dat. A căruia milă să fie cu toți cu noi pururea. Amin!

Ai tipografii ostenitori
 Și de tot binele-ți rugători,
 ATHANASIE ȘI DIONISIE,
 cu ucenicii,
 poftim ertăciune.

A N E X À

ANDREA WISSOWATII

STIMULI VIRTUTUM,
FRAENA PECCATORUM

Bonum ac beatum vitae statum esse homini appetendum, malum autem ac miserum aversandum ac vitandum, quilibet qui modo vere homo, id est ratione utens, vocari mereatur, facile agnoscit et confitetur. Quinetiam non male ac improbe, sed bene et honeste vivendum esse, ut beate vivatur, plerique qui modo non prorsus nefarii ac profligati sunt non audent diffiteri. Sed ut quispiam prout par est malitiam exuere, seu vitia ac peccata excutere, virtutes vero sibi comparare ac inducere velit et studeat, oportet tum scire causas impellentes et incitamenta quae hominem ad virtutes exstimulent, et a vitiis refraenent atque cohibeant; tum etiam nosse media atque modos quibus adiuvantibus istius boni conatus effectum consequi valeat.

Eo fine ego quum iam dudum talia cogitassem et undecumque collegissem, nunc in aetate mea senili, eadem recogitans ac recolens, literis consignare volui; utpote quae mihi ipsi profuisse expertus, etiam aliis forsitan profutura existimavi; quippe quae animum informare vel firmare, eumque erigere et ad recta atque honesta sequenda aculeos ei subdere queunt. E quibus si non omnia pariter, saltem quaedam, eaque diversa diversos, movere possunt.

Inscitia ac ignorantia rerum scitu utilium, vel inconsiderantia atque incogitantia, est hominibus multorum causa malorum, in virtutibus omittendis, et peccatis committen-

dis. Debet praecedere aliqua scientia, ut deinde adsit conscientia. Inscitia autem reperitur saepe in iis etiam qui alioqui multa scire atque variarum rerum gnari et periti esse videntur. Plerique quippe non norunt vere ut deberent, neque se ipsos neque mundum hunc et ea quae sunt in mundo, nec Deum et ejus voluntatem, nec virtutem ac vitiam, nec horum fines et exitus, nec suam ipsorum veram felicitatem. Ut merito sit exclamandum,

O caecas hominum mentes, o luctu spinas!

Quae dum de hominibus dico, de me quoque ipso non infior: nam agnosco quod et ego homo sim unus e multis. Sed ut ipse

Quid verum atque decens cure, et rogo, et omnis in hoc sum,
sic alios mihi proximos idem facere vellem.

1. *Nosce te ipsum*

Primo igitur ad virtutem capessendam requiritur sapientia: nempe habitus mentis de rebus ut sunt vere cognitis prout dignae sunt recte judicandi. Ac primum, quia homo, sibi ipsi maxime proximus est, oportet ut noscat se ipsum. Iam olim a quodam e septem Graeciae sapientibus prolatum, pro oraculo habitum est: *Nosce te ipsum*. Quod quidem rudibus admodum facile factu videtur: sed revera etiam eruditus est difficile. *Haec autem pravitatis causa est, ignoratio sui*, ut scripsit Lactantius (lib. I, c. I). Ad id vero ut homo noscat se ipsum, pertinet notitia non solum exterioris hominis, id est corporis, sed etiam multo magis interioris, id est animi, eorumque quae ad animum spectant.

Nam pretium pars haec corpore malus habet.

Ergo, cognoscendum nobis

*Quid sumus? et quidnam victuri gignimur? ordo
Quis datus?*

*Quem te Deus esse
Jussit? et humana qua parte locatus es in re?
Dicce.*

Considerenda est homini tum dignitas naturae suae, tum indignitas. Dignitas quidem qua homo excellit caetera

terrena — praecipue quod habeat spiritum rationalem, vera intelligendi et bona volendi facultate praeditum, coeleste quiddam atque divinum — ut his dotibus homo utatur ad bene vivendum, non abutatur, nec eas culpa sua indigne corrumpat aut deturpet, ut semper aliquid dignum ea divina parte faciat. Ne quum homo sit, vitam non hominis ritu sed bestiae traducat. Quippe etiam sacrae literae homines non humano modo viventes, suibus, canibus, lupis, et aliis bestiis assimilant. Et sane pudendum est quando experimur bestias quasdam interdum minus effrenibus quam homines indulgere cupiditatibus. Cavendum, ne nobis merito dicatur: *Annon nostis vos ipsos?* (II Cor. XIII, 5). Altera ex parte homini considerata est sua indignitas ac vilitas, nempe quod homo longe distet a Deo, non solum loco habitationis, sed et naturae constitutione: quippe ipsius Dei plasma, etiam angelis aethereis inferior, ex humo et terrae limo corpus creatum gerens, quamvis spiritu a Deo indito animatus, tamen mortalis, debilis, multis defectibus ac miseris obnoxius ac subiectus, magis quam bestiae pleraeque; ne sese praestationem quam est esse opinetur, atque arrogantia vana tumens superbiat; imo agnoscat, et quam inanis ac misera res sit homo, nisi supra humana sese erexerit, id autem fiet potissimum, si defectus suos per virtutes suppleverit. Cogitandum itaque subinde est unicuique tum istud: *Homo sum, non Deus*, tum illud: *Homo sum, non bestia*. Quoniam autem hominem pars eius deterior, nempe caro, cum suis affectibus et cupiditatibus, ad terrena atque ad peccata trahit, pugnans pugna interna cum spiritu ipsius rationali, sicut solent subditi rebelles regi suo repugnare; danda est ei diligenter opera, ne sinat istos subditos qui subesse debent, praeesse ac praevalere; neve se ab his ut equis effrenibus ad mala inconvenientia et noxia abripi patiatur. Ratio recta et sana, regat aberrantem appetitum. Ne te ipsum ames nisi sis bonus, vel ut fias bonus. Nam non convenit amare quidquam aliud nisi bonum. Praeter notitiam vero naturae hominum communis, unusquisque homo nosse debet explorando sigillatim naturam suam propriam, et suas naturales aut etiam acquisitas proprietates atque suos mores. Alius quippe proclivis est ad laetitiam, alius ad tristitiam, alius ad metum, alius ad misericordiam,

alius ad pudorem, alius ad contumaciam, alius ad iram, alius ad libidinem, alius ad avaritiam, alius ad superbiam, etc. *Suum igitur quisque noscat ingenium, acremque se et bonorum et vitiorum suorum indicem praebeat*, ut scripsit Cicero (I Offic.). Huc etiam facit illud:

te consule, dic tibi qui sis.

Hoc autem ideo, ut agnoscens ad quodnam peccatum magis sis propensus, ei potissimum obstes; ut cum isto inimico interno qui te praecipue solet oppugnare, praecipue tibi depugnandum esse cogites, et quomodo ei repugnes, mediteris.

2. *Nosce Deum*

A cognitione sui ipsius, debet homo ut ab inferiore gradu ad superiorem ascendere, nempe ad cognitionem Dei. Etsi vero Deus sensibus hominum non subiaceat, sicut et ipsa hominis anima; unde aliqui quibus ut eum esse agnoscant non expedit, ne utpote impii ab eo puniantur, existere eum negant; tamen existere ipsum revera probatur, praeter alias rationes, praecipue a mundi partium non solum maiorum sed et minorum, atque ipsius hominis membrorum singulorum dispositione ordinata, et ad certos fines atque usus directione. Quae arguunt huius operis ita ordinati esse quendam opificem ordinatam, sapientia et potentia excellentem; is autem est Deus (vide Psal. XIX, Sap. XIII, Rom. I). Qui Deus est substantia spiritalis perfectissima. Ideoque est sempiternus absque principio a seipso non ab alio vivens, proinde unicus talis; omnipotens, ita ut res quascunque velit efficere possit; omniscius, ita nihil eum lateat quicquid fuit, est, aut certo erit, quamvis occultum; summe bonus, qui proinde bonitate delectatur, odit autem malitiam; sanctissimus, iustissimus, qui unicuique secundum ejus opera retribuit, bonis praemia, malis vero poenas dispensans. Is velut sol, sed invisibilis at vivens et intelligens et libera voluntate pollens in caelo manens, per radios spiritus sui quolibet a se emissos, cuncta ubique gubernat ac moderatur. Hic talis mundi totius partiumque et incolarum eius, creator ac idcirco Dominus et rector supremus, debet a creaturis suis intellectu praeditis convenienti cultu summo et servitio ac obedientia debita honorari.

Quem Epicuris quoque (etsi creationem ac providentiam impie negaret) ob ipsam naturae illius excellentiam venerandum existimavit. Optimus autem Dei honor et cultus est, praecepta eius exsequi, ipsumque quantum ab homine fieri potest imitari (Ephes. V, 1). Notandum vero est in Dei cognitione non tam eius naturae seu essentiae occultae, quam potius voluntatis ipsius, ab ipso revelatae notitiam, contineri, nempe ut homo sciat, tum quid Deus ab ipso fieri velit, quod in divinis praeceptis, praesertim per Iesum Christum filium Dei unigenitum traditis, exprimitur; tum quid idem cum hominibus facere velit, quod scilicet sibi obedientibus promissa insignium praemiorum, inobedientibus autem minas poenarum gravissimarum (de quibus utrique postea sigillatim dicendum) proposuerit. *Accedentem ad Deum oportet credere quod Deus sit et simul quod sit remunerator eorum qui ipsam quaerunt*, id est, recte factis gratiam ejus ambiunt (Heb. XI). Haec de Deo fides, si animo penitus inhaereat, efficiet ut Deo ex animo obedite velinus, id est virtutem ac pietatem, ipsi placentem atque ab ipso mandatum, operibus exercere. Ergo Deo placere stude. *Qui autem dicit se nosse Deum, et praecepta eius non observat, mendax est* (I Ioh. II, 4; vide et Ierem. XXII, 15, 16). Non tam notitia de Deo speculativa quam practica curanda, quia haec potius illa pleniorum eius cognitionem producit, et prodest ad id ut eum cognitum amemus, et ab eo amemur.

3. *Ama Deum beneficum*

Ipsa Dei beneficia in homines iam collata, debent eos ad Dominum hunc, imo patrem beneficum, qui eos amore suo praevenit, amandum impellere. Nam quod homo existat, quod habeat vitam, et quae ad vitam sustentandam spectant, tum sensus, tum rationem, etc. a Deo, auctore supremo ista omnia, proficiscuntur. Quamvis enim aliqui ista naturae adscribant; tamen haec natura sapientiam et potentiam tam eximiam habens, mutato nomine Deus est. Quod agnovit inter ethnicos Seneca, cujus verba digna sunt lectu, quae scripsit (De beneficiis lib. IV, c. 3. et seqq.). Multo magis nos christiani quibus gratia Dei salutaris illuxit, id agnoscetes, debemus tam beneficum Dominum nos amantem,

grato animo toto corde redamare. Amor autem erga Deum in eo a nobis ostendi debet, *Ut quod ipsi gratum est faciamus, et praecepta eius observamus* (vide I Ioh., vers. 3). Quaecumque is nobis mandat, etiam si valde molesta videantur, tum exsequamur, tum sustineamus; quaecumque autem is vetat, quamvis carni nostrae valde allubescant, vitemus atque ab eis abstineamus. *Quippe ipsa illa gratia Dei salutaris quae omnibus hominibus illuxit, erudit nos, ut abnegata impietate ac mundanis cupiditatibus, temperanter, iuste et pie vivamus, idque in praesenti seculo* (Tit. II, v. 11, 12). *Si, in luce* (id est sanctitate) *ambulemus, sicut Deus est in luce, communionem habemus mutuo* (I Ioh. I, 7). Deum amando mores nostros emendemus, ut puri ad purum accedere eique adhaerere valeamus. Quum nos Deus catena beneficiorum suorum aurea ad se trahat, quoties muneribus eius utimur, toties ad amorem eius excitemur. Ne simus similes bestiis, quae glandibus vescentes, et aquam e flumine bibentes, parum cogitant unde ista ipsis utilia prodeant. Imo ne simus deteriores bestiis, quarum nonnullae eos a quibus aluntur, vel aliqua beneficia percipiunt, amore quodam prosequuntur. Ut de canibus, equis, elephantis, etc. testatur experientia et historia. Verendum est ne nos ista bestiarum exempla aliquando in iudicio divino condemnent.

4. Nosce mundi huius vanitatem

Debet etiam homo nosse mundum hunc inferiorem, eumque parvi aestimare; non quidem quatenus a Deo est formatus et exornatus, sed quatenus homines eo abutuntur. Sic et ea quae in hoc mundo continentur. Talia sunt divitiae terrenae et voluptates carnis et honores.

*Ambitiosus honas, et opes, et foeda voluptas,
Haec tria pro trino numine mundus habet.*

Horum ut bonorum eximiorum cupidine tracti plerique homines, ad peccata alliciuntur, atque a virtutis via defleunt. Sicut Atalanta pomis aureis per Hippomenem extra curriculum iactis colligendis occupata, cursu superata. At quantumvis haec appareant bona in speciem, sunt tamen revera vana, fallacia, caduca. Similia vitro splendenti, sed

fragili, et comoediae post breve tempus desiturae; similia pomis quibusdam, quae circa lacum ubi olim Sodomā fuit, nasci feruntur, quae exterius speciosa, si premas, favillam et fumum interius invenies. Sic cogita: Non sunt ita tanti, ut homo cordatus animum suum versus sublimia arrectum ad ista humilia deprimens, eorum studio teneatur, iisque incumbat, atque in eis suam statuatur felicitatem, quae in his non est, nisi larvata et bracteata. Expertus hoc est Salomon, qui in regio statu constitutus et divitiis et honoribus et voluptatibus abundans, tamen quum esset sapiens agnovit haec *omnia esse vanitatem*, idque confessus est in suo Ecclesiaste. Similiter Septimius Severus, quum ex humili per multos gradus ad Imperium Romanum evectus fuisset, tandem morti vicinus dixit: *Omnia fui, sed nihil mihi profuit*. Certe divitiae terrenae superfluae sunt sarcinae, exiturum ex hac vita aggravantes, exeuntem non committantes; quae et anxiae quaeruntur, et cura maiore metuque servantur, et variis casibus obnoxiae facile dispereunt. Honores huius mundi instabiles ac fumo similes, in sublime tendentes, sed evanescentes; et voluptates carnales inhonestae, plus aloës quam meliis habent, tandemque in fel amarum convertuntur. Idcirco quisquis est vero sapiens, si mente excelsa super terrena evectus, ista aspiciat, non aestimabit ea magni, ex vulgi opinione, sed ut puerilibus consentanea crepundiis (sicut ea Valerius Maximus, libri sexti fine appellavit) despiciet. Imo ut irritamenta malorum ac illecebras peccandi reliciet. Recte monet Iohannes Apostolus (epist. I, c. 2): *Ne diligamus hunc mundum, neque ea quae sunt in mundo, ut sunt cupiditas carnis, cupiditas oculorum et fastus huius vitae*, quoniam qui diligit ista cito transitura, non potest simul diligere Deum eiusque voluntari obedire, ideoque nec in aeternum permanere. Et quoniam mundus iste ac partes eius omnes tandem dissolventur, cogitandum est quales nos oporteat esse in sanctis conversationibus (II Petr. III, 2). Ergo,

Despice mens coelum, terrenas despicis nugas.

Despice quod potes perdere. Ne tam magni aestimes res huius mundi viles ut propter eas pecces et miser evadas. Ne emitto tanti poenitere. Cave ne tuum summum bonum

humani iaceat et cum humo pereat. Cogitet semper homo prudens atque pius, se hic in terris esse peregrinum et hospitem, non se hic fixam habere sedem, sed tantum breve commorandi diversorium (I Paral. XXIX, 15; Psal. XXXIX, 13; Heb. XI, 13). *Nobis patria coelum.*

5. *Ex omnium rerum consideratione animus ad Deum excitandus*

Omnibus ex rebus huius mundi, quae vel sensibus vel cogitatione percipiuntur, debet homo probus ratione utens, earum originem, naturam et qualitatem viresque et usum, spectans, capere occasionem Dei authoris omnium adorandi, animique sui ad eius honorem et obsequium convertendi; vel ob hoc ipsum, quia is supremus Dominus noster id vult atque nobis ut faciamus imperat.

6. *Nosce virtutem pulchram*

Considerandum est animo quid sit virtus et qualis. Virtus est habitus honeste agendi, seu vivendi secundum leges honestatis. Est constitutio animi recta, ordinata, rationi conveniens. Est animi humani sanitas eaque multo potior quam sanitas corporis. Ergo optandum est ut sit mens sana, idque magnopere curandum. Quam vero pulchra est virtus atque decora! Quippe efficiens ut in affectibus atque actionibus hominis sit egregia moderatio et concinnitas ac velut harmonia, multo elegantior ea quae in musicis modulationibus observatur. Cuius virtutis et honestatis formosa pulchritudo, si oculis animi cernatur, magnum sui amorem in hominibus ratione praeditis potest excitare. Ut agnovit Plato (in Phaedro) et ex eo Cicero (De officiis, libro I) atque Seneca (epist. CXV) ubi scribit: *Si nobis animum viri boni liceret inspicere, o quam pulchram faciem, quam sanctam, quam ex magnifico placidoque fulgentem videremus! Hinc iustitia, illinc fortitudine, hinc temperantia prudentiaque lucentibus*, etc. Per se ipsa laudabilis est virtus; unde saepe etiam ii qui ipsi virtutem non sequuntur, tamen si eam ex effectis agnoscant, in aliis laudant; quoniam ita sese geritur decet atque convenit, quamvis ipsa non captet laudem. Per virtutem homo fit similis non solum angelis, spiritibus coelestibus sanctis; verum etiam ipsi Deo, virtutem perfectissimam habenti, eum imitando, per sanctimoniam. Ita

virtus in terra est quiddam coeleste ac divinum. *Qui affectus moderatur, etc. ex homine Deus fieri desiderat: certe fieri licet, voluntatum conjunctione* (vide Epict. Dissert. apud Arrian. lib. II, c. 19). Quis igitur nisi mentis inops et non curet esse virtute praeditus atque exornatus, ut sic quantum fieri potest evadat homo perfectus, imo divinus, ac Deo ipsi similis?

Sed quoniam,

7. *Virtutis fructus*

*Ipse dator recti, facti si praemia desint,
Non morat*

videamus quomodo virtus non florem solum habeat pulchrum, sed etiam fructus incundos, radicis amaritudinem dulcedine sua compensantes, atque etiam utilitatem veram afferentes.

Conscientia bona.

Primum quod virtus ex se profert commodum, est internum illud animi, nempe conscientiae bonae gaudium. Quippe quum homini animus ipsius attestatur eum recte ac honeste ut debebat vixisse, ac etiam nunc vivere, atque agere prout decet ac convenit; ex eo fonte manat insignis animi delectatio et laetitia atque hilaritas, omnes omnium conviviorum delicias exsuperans (Prov. XV, 15), tum pax interna, etiam inter medios externos tumultus ac eximia tranquillitas atque serenitas. *Sola virtus praestet gaudium perpetuum securum; etiam si quid obstat, nubium modo intervenit, quae infra feruntur, nec unquam diem vincunt* (Senec. ep. XXVII). Nam

*semita certe
Tranquilla per virtutem patet unica vitae.*

Hinc et in adversis afflictionibusque, exurgit insigne solatium et contra malignos malorum sermones atque calumnias, ille auris aeneus,

Ni constare sibi, nulla pallescere culpa.

Ex eadem bonae conscientiae scatebra fluit illud, *Quod si cor nostrum nos non condemnet, fiduciam habemus ad Deum*, attestante S. Ioh. (ep. I, c. III, 21). Tum denique inde spes bona firma de bonis maximis posthac obventuris.

8. *Pios Deus cura habet*

Porro virtutem ac bona opera Deus optimus, talium amator, remuneratur ex parte adhuc in terra et in hac vita praesenti. *Dicite iusto, quum bonus fuerit, quod fructum operum suorum comedet.* (Iesa. III, 10). Curae Deo sunt pii; is super eos providentiam suam singularem extendit atque exerit, preces eorum in necessitatibus positorum benigne exaudit, e periculis eos expedit ac eruit, ab inimicis imminentibus protegit. Exstant eius divinae erga iustos gratiae ac beneficentiae exempla memorabilis. In Enocho, e terris ita translato ut mortem non experiretur, similiter Elia ad coelum evecto, Noacho in diluvii aquis servato e Sodomorum incendio educto, Daniele a leonum faucibus, et tribus eius sociis medio flammaram fornacis flagrantis conservatis; Petro ac Paulo e carcere mirandum in modum liberatis; ut nunc alia similia, de Iosepho, Davide, Ezechia, etc. praeteream (vide etiam Psal. XXXIV, XXXVII, XCI, XCIX, CXLV sub finem). Innocentia magnum praesidium. Qui Deum filiali timore timet, is nihil aliud timet. *Diligentibus Deum, omnis, etiam quae mala videntur, cooperantur ad bonum* (Rom. VII, 28). Et mors plorum, loco debiti naturae persolvendi censenda, non est eis terribilis; sed quieta et placida.

9. *Virtutis praemium summum, vita aeterna beatissima*

Etiamsi enim homines virtute praediti, iis quae in hoc mundo bona aestimantur, non admodum fruuntur, praesertim sub Novo Foedere; tamen eos manet post hanc vitam mortalem et post mortem ipsam illud excellentissimum virtutis praemium coeleste, ex gratia Dei singulari eis destinatum, nempe vita aeterna beatissima, in qua boni summi ac perfecti fruitio plena continetur. Si optabile est homini, vitam in terra aliquandiu producere, in affluentia bonorum terrenorum; quanto magis exoptandum, ut homo mortalis, ab hac mortali conditione multis adversis obnoxia liberatus, in mundum illum mundiorem coelestem, in locum aeterni-

tatis subvectus, spiritum rationalem corpore spirituali firmo incorruptibili glorioso indutum habens (Cor. XV, 42, 43, 44), scientiam rerum atque sapientiam perfectam consequutus, omnia quibus opus habebit bona plene possidens, nullus egens, cum Deo ipso optimo maximo, ad eius conspectum clarum admissus, eumque ipso et cum eius Filio unigenito, et cum angelis sanctis, communione integra potitus, gloria coelesti regali coronatus, fruatur voluptatibus atque gaudiis excellentissimis, inessabilibus, nullius incommodi admistione turbandis, aeternum duraturis, ac nunquam finiendis (I Petr. I, 4, 7, 8, 9; Psal. XVI, fine; I Thess. II, 12; II Cor. IV, 17; II Tim. II, 10). Ita ut homo per sanctimoniam fiat divinae particeps naturae (II Pet. I, 4), adeoque homine quasi Deus. Hoc est summum bonum haec suprema beatitudo cuius respectu omnia ac molestiis permista, sunt merae nugae atque vanitates. Huius boni spe animatus homo prudens, debet *se ipsum a vitiis repurgare* (II Corinth. VII, 1) atque etiam actu ipso sese repurgat (I Joh. III, 3) debet virtutum officia exercere, debet *abundare in opere Domini semper, sciens quod labor suus non sit inanis in Domino* (I Cor. XV ult.) Quoniam Christus Dominus, filius Dei unigenitus, a Deo obsegnatus ad homines missus, id ipsum promisit ac documentis certis in Evangelio confirmavit. Ita *pietas ad omnia est utilis, habens promissionem vitae praesentis et futurae*, teste Apostoli (I Tim. IV, 8) *quam vitam futuram aeternam promisit piis; Deus mentiri nescius* (Tit. I, 3). Ergo cogita: Est tanti ut colam pietatem ac virtutem, etsi cum labore. Hic merito exclamandum illud,

Et dubitamus adhuc virtutem extendere factis?

I bone quo virtus tua te vocat, i pede fausto;

Grandia laturus meritorum praemia; quid stas?

Ergo aeterna semper meditare. Haec summi boni coelestis firma spes, mente concepta sola affert animo firmam tranquillitatem: sicut acui magneticae non est quies nisi in polo, Prospice finem bonum qui manebit absque fine. Spes

vitalae aeternae inchoata parit ex se pietatem et pietas vicissim parit spem eiusdem completam. Hunc scopum tibi praefixum specta in actionibus tuis, et ad eum unice collima ac tende; caetera quasi obiter age. Vide quid spes praemii efficiat in agricolis et nautis et militibus, etc. Spei adsit fides firma seu fiducia certa de promissis divinis; haec omnem laborem quamvis amarum edulcabit.

10. *Peccatum turpe*

Iam porro cogitandum etiam atque expendendum, virtuti oppositum vitium seu peccatum, quid sit et quale. Vitium morale seu peccatum est habitus prava agendi; est legis divinae transgressio, a recta ratione ac honestate discessio ac deviatio; est animi humani per malitiam corruptio, vel saltem eius foeda turpisque pollutio; est morbus animae male affectae, morbis corporis deterior. Quam homo non ita vivit et agit ut oportet atque decet, sed repugnat honestati, sit servus atque mancipium suorum affectuum carnalium, eos regere impotens, per quos mens humana turbatur ac de flatu suo delicitur. Hinc homo eis addictus, fit stultus, similis brutis irrationalibus, imo brutis peior, quum sciens ac volens male agat. Id notatum a poetis per Circeen venesicam, homines poculi sui potu in bestias commutantem. Quinimo per peccatum homo similem se ipsum reddit cacodaemoni, spiritui pessimo teterrimo (v. Ioh. VI, 70; VIII, 44; I Ioh. III, 8) a quo nos maxime abhorrere par est. Quinetiam homo vitium aliquod animo foyens, diabolo praebet locum in corde suo (Eph. IV, 27). Purga igitur animum tuum a foedis vitiorum sordibus, elue maculas istas, et morbos istos sanare stude. Quam inconsiderati sunt et stulti qui corpus suum concinne compositum atque egregie excultum esse cupiunt; animum vero corpore potiorum deformatum et immundum esse sinunt.

11. *Virtutis molestia abit, peccati turpitude manet*

Cogita, si quid honesti feceris cum labore ac molestia, postmodum laborem ac molestiam abire, at manere honestatem; contra si quid turpe cum voluptate egeris, voluptatem abire, manere turpitudinem, ex dicto Catonis maioris et Musonii (apud Gellium lib. XVI, cap. IV).



*Înteleptul și Inimă
alegorii dintr-o copie
manuscrisă a Diva-
unilor de la începutul
sec. al XIX-lea (88-
bioteca Centrală de Stat
— a R. S. România).*



Rota lui, pictură din
prădarea bisericii din R.A.
gimnaziu Sibiu (reprezentare din
colecția N. Al. Mironescu).



ΠΕΡΙ ΤΗΣ

ΜΑΚΑΡΙΩΤΑΤΗΣ ΕΙΡΗ-
ΝΗΣ ΑΝΑΜΕΣΟΝ ΤΟΥ

[illegible]

WATCH TITON

2. Types of independent variables

[illegible]

100

12. *Peccati turpitudine in aliis spectanda*

Peccati vero foeditatem cum aliis eius adiunctis aver-
sands si quis in se ipso parum cernit, in alterius cuiuspiam
peccantis exemplo velut in speculo cernere potest. Non abs-
re olim lacones, filiis suis teneris ebrietatem reddere abomi-
nandam volentes, helotas servos ebrios, cum actionibus
indecoris ob oculos ponere solebant. Videns aliquem inho-
neste agentem, intueri te ipsum ac vide annon etiam tali
vel simili vitio labores. Quod in alio reprehendis, id ipse
ne facito. Imo ex alienis erroribus conspectis, tuos corrigere
et cavere discas, te ut faciant aliena pericula cautum.

13. *Peccati effectus mali*

Specta in peccato non sinciput, sed occiput ejus; seu non
a fronte et in accessu apparentes ac blandientes larvatas ac
fucatas delicias, et utilitates terrenas umbratiles aspice;
sed te converte ad spectandum animo quid peracto peccato
consequatur. Nempe postquam voluptas quae peccatum
commendabat deferbescit ac discedit, tunc succedit ob
peccati patrati turpitudinem pudor; tum dolor animi ama-
rus atque poenitentia, quae ipsa homini cordato poenae
loco est (vidè Rom. VI, 21).

Conscientia mala

Huc pertinet inprimis conscientia mala, dum animi dic-
tamen hominem de malefactis contra leges cordi inscriptas
commissis arguit ac punit (Rom. II, 15). Etiam si nullus
homo conscius sit tuorum malefactorum, tamen ipsa mens
tua mali conscia, est tibi pro accusatore et teste et iudice et
denique tortore (videatur Iuvenalis Satyra XIII). Iste con-
scientiae malae instar vermis intus rodentis morsus quasi
praegustus quidam est poenarum peccati ulteriorum, a Deo
sceleratis postea infligendarum (videatur Tacitus de Tiberio
Annal. VI, 6 et de Nerone XIV, 10). *Proprium est nocentum,
trepidare* (Sen. ep. XCVII).

14. *Poenae*

At non hic subsistit effectus peccati perniciosus. *Multi
dolores impio* (Psal. XXXII, 10). *Non est pax impiis* (Iesa.
LVII, 21; Eph. V, 6). In hac adhuc vita puniuntur a Deo
diversis molestiis, morbis gravibus et aliis adversis, ac

damnis dolendis ac interdum tragicis casibus et quandoque illatis etiam per homines supplicis; idque non committante eo quod piis similia passis adesse solet solatio.

Sed gravissima peccati poena manet improbos dum seculum istud praesens terminabitur, post vitam hanc transactam, in iudicio illo divino extremo infallibili; in quo nullae excusationes valebunt, nullae dilationes, nulla subterfugia locum habebunt. Ibi tunc impij qui Deo parere noluerunt, non solum privabuntur bono excellentissimo, quo alias potiri potuissent, nempe vita beatissima coelesti a qua excludentur (I Cor. VI, 9, 10 ; Gal. V, 19, 20, 21; Apoc. XXI, 27) sed etiam decreto divino condemnati conicientur in lacum igneum, urendi non sine magnis doloribus atque tormentis, una cum ductore ac seductore impiorum Diabolo; quae est mors secunda, ex qua iam exitus non dabitur ullus (Math. XIII, 42; XXV, 41, 46; Thess. I, 8, 9; Heb. X, 27; Apoc. XX, 15, XXI, 8). *Haec mors est peccati stipendium*, quod peccantibus tandem solvetur (Rom. VI, 23). *Si secundum carnem vixeritis moriemini* (Roman. VIII, 13). *Cupiditas postquam concepti parit peccatum; peccatum vero peractum gignit mortem*, nempe aeternam (Iacob I, vers. 15). Peccatum ad tempus suave, est velut melle illitum venenum. Talis est eventus cupiditatum carnalium contra animam pugnantium (1 Pet. II, 2). Sicut Philetæ latrones, soliti viatores amplectendo necare; sicut sirenes allectos ad se blandis cantibus praeternavigantes, sopitos demersisse ac devorasse feruntur. Simili modo Ioabius Amasam blande accedens, gladio incautum transfixit (II Samuel XX, 9, 10). Ergo

Quae nocitura temet, quamvis sint chara relinque

15. Vitae huius brevitās

Meditanda est subinde vitae huius terrenae fugacitas. *Est quippe haec vita similis vapori, ad breve tempus apparenti et evanescenti* (Iac. IV, 14). *Et homo ipse similis gramini florenti, quod modico tempore viget, facile autem corrumpitur* (Iesa. XI, 6; Iob. XIV, 2; Psal. CIII, 15, 16). Nemo potest sibi crastinum certo polliceri. Imo nescis quid serus vesper vohat. *Dic mihi dormituro; potes non expergisci? Dic exporrecto;*

potes non dormire amplius? Dic exeunti: potes non reverti? Dic redeunti: potes non exire? etc. (Seneca, epist. XLIX). Idcirco, *Propera vivere et singulas dies singulas vitas puta* (Seneca, ep. CI).

Omnam crede diem tibi diluxisse supremum.

Sera nimis vita est crastina; vive hodie.

(Nunc, dum tempus habes, vide Psal. XCV, 7). Vivit autem vere is demum qui honeste et sancte vivit. Dum differetur vita transcurrit. *Nihil aequè tibi profuerit ad temperantiam omnium rerum quam frequens cogitatio brevis aevi et huius incerti* (Sen. ep. CX, v. fine). Ne differas igitur vitae tuae morumque emendationem ad crastinum incertum, vel ad extremum senium, vel denique ad diem mortis tuae (Sirac., v. 8). Ne tum demum recte vivere velle incipias quum erit e vita discedendum. Hic maxime valet illud:

Tolle moras, semper nocuit differre paratas.

Quo diutius peccati consuetudinis indulgebis, eo difficilius ipsam usu firmatum et radicatam, extirpare poteris. Cave ne sero ad Dominum eiusque nuptias accedere coneris, cum illis fatuis virginibus: frustra, postquam ianua fuerit occlusa (Mat. XXV). Qui scis an Deus tibi gratiæ suæ abutenti, sit tempus poenitentiae ac resipiscentiae indulturus et an poenitentiam seram raro seriam ac veram, sit a te suscepturus (Iesa, LV, 6; Psal. XXXII, 6). Cave ne florem vitae tuae cacodaemoni, feces autem demum Deo offerre velis. Quum peccaverimus ne desperemus, datus est nobis poenitentiae seu resipiscentiae portus, sed ne nimis speremus, datus est finis vitae incertus. Ne tum denique peccatum relinquere cogites, quum ipsum peccatum te relinquet.

16. *Mors imminens*

Finis ac privatio vitae huius, nempe mors, perpetuo nobis omnitempore omni loco inhiat atque imminet. Haec nos quamvis adhuc sanos ac valentes, qualibet hora, subito invadere potest; non expectans etiam aetatem maturam, aut decrepitam, quod docet frequens experientia:

Incertum quando, certum aliquando mori.

Igitur perpetuo debemus esse ad mortis adventum parati, ne nos imparatos opprimat. Nam quales nos deprehendet, tales iudicio illi Christi extremo sistet iudicandos.

Tu magnus gerendi

Praecipita tempus; mors atra imminet agendi.

Ita vive nunc dum tempus vivendi habes, sicut hora mortis adventante vixisse velles. Illi ultima hora, nil te invadunt ea propter quae cupiditatibus indulxisti et peccata commixisti. *Hoc tibi citra diem mortis praesta, moriuntur ante te vitia tua* (Seneca, ep. XXVII). Dum vita suppetit enitamur ut mors paucissima in nobis quae possit abolere inveniar.

Mortuus ut vivas, vivus moriaris oportet.

Assuece ergo prius quam moriari mori.

Mors piorum non est ultima linea rerum, quamvis ita vulgo dicatur, sed est traiectus a littore huius vitae terrenae mortalis, ad aliud littus vitae coelestis immortalis beatissimae. *Optabile est a morte invadi, curanda voluntate occupalam et Dei operum spectaculo* (Epictet, apud Arianum Dissert. LIII, c. 5). Igitur

Ut tibi mors felix contingat, vivere discas,

Ut possis recte vivere, discas mori.

Si tibi quotidie ob oculos versetur mors, nihil unquam humile cogitabis, nec impense quidquam (ex terrenis) cupies (Epict. Enchirid., c. 28).

17. *Memento extremorum, praesertim iudicii ultimi*

In omnibus factis tuis memento extremorum, et in aeternum non peccabis (Sirac. VII, ult.). Inter haec autem extrema praeter mortem et post mortem istam, restat iudicium Dei (Heb. IX, 27), quando Dominus noster Iesus Christus a Deo iudex constitutus, iudicabit vivos et mortuos in illustri adventu suo e coelo (II Timoth. IV, 1), quo tempore ea quae nunc velata sunt, ablati velamenti revelabuntur. Ubi unicuique reddetur secundum opera eius (vide Rom. II,

vers. 5, 6, 7, 8, 9, 10 et II Thessal. I, 6, 7, 8, 9). Haec dies adventus Christi et iudicii extremi, quamvis differtur, tamen non auferetur. Erit autem ut piis ovibus Christi lacta, ita impiis hircis tristis ac luctuosa (vide Mat. XXV, 31 et seqq. et 46). Hoc expectantibus nobis studendum est ut pie et sancte vivamus, ut ab isto iudice tunc incontaminati peccatis et inculpati reperiamur (II Petr. III, vers. 11, 14).

18. *Ne movearis impiorum fortuna brevi*

Non est autem cur vir animi probi moveatur ac turbetur in bono proposito quod improbis interdum aliquamdiu in hac terrena vita fortuna favere videatur. Nam haec istorum fortuna infortunata, non est sincera neque stabilis, sed fucata atque volubilis; quae tandem in magnam commutabitur miseriam. Quamvis ultio divina, lento gradu et quasi claudopede eos insequi cernatur, tamen tandem aliquando eosdem assequetur, tarditatemque poenae gravitate compensabit.

*Tolluntur in altum
Ut lapsum graviore ruant.*

Videantur dicta in eandem sententiam, Psalmi I, fine et Psal. XXXVIII et maxime Psal. LXXI.

19. *Ne turberis piorum adversis*

Neque est cura virtutis studio aliquem reprimat vel sufflammet, piorum in terra sors fere adversa; quod hi non solum bonis huius mundi parum frui videantur, sed etiam malis atque afflictionibus, privatione bonorum, seu facultatum, ac ipsius vitae soleant premi et divexari. Habet Deus mundi arbiter iustas eius suae gubernationis causas, de quibus alibi agendum. Iam olim hoc evenire consuevit optimis virorum et vatibus sacris et ipsi Filio Dei unigenito, et eius Apostolis aliisque sanctis martyribus (vide Heb. XI, 36, 37, 38).

*Non est ad astra mollior a terris via
Hac proceres abire piti.*

Per angustam viam intrandum est ad vitam aeternam angustam (Mat. VII, 13, 14). *Calamitas virtutis est occasio* et materia (videatur Seneca, De providentia). Sic probi et exercentur et explorantur.

Diligentibus Deum omnia (etiam quae mala videntur) *in bonum cooperantur* (Rom. VIII, 18, 28). Non tam ingressus huius vitae est spectandus quam egressus, non tam ea quae nunc in mundo adsunt mutabilia oculis corporeis aspicienda, quam ea quae futura sunt in caelis aeterna oculis animi prospicienda (II Cor. V, fine). Sic damna ista lucro maximo compensabuntur. Quis autem prudens negotiatur id recuset?

20. *Sine pietate nemo beatus*

Credendum est pro certo, quod non solum si ex Dei praescripto virtutem et sanctimoniam colamus, summam beatitatem ipsius gratia atque beneficio adipisci possimus; verum etiam quod absque hac conditione observata eandem adipisci omnino non possimus. Id docent manifeste divina oracula (ut Heb. XII, 14): *Sanctimoniam esse sectandam, sine qua nemo Dominum videbit, et Nisi abundaveris iustitia vestra, plus quam scribarum et pharisaeorum, non intrabitis in regnum coelorum* (Mat. V, 20), et *Nisi convertamini, et fiatis sicut pueruli, non ingrediemini in regnum coelorum* (Mat. XVIII, 3). In novam illam Ierosolimam coelestem non intrabit quidquam pollutum (Apoc. XX, ult.). Ad loca sanctissima inhabitanda non patet accessus nisi iis qui sunt sancti. Diabolus quum in coelo habitaret detrusus est e coelo ad inferna tartara propterea quia peccavit. An vero tu peccati sarcina onustus, locum hunc sublimem te speras conscensurum. Non patet illuc alia via ac porta, praeter hanc angustam ac strictam, a Christo ipso ostensam et ipsius vestigiis calcatam. Non est quod quis vana spe se ipsum decipiat, quasi furtim per aliquos tanquam cuniculos illuc irrepere possit. Sine bene ac honeste vivendo, ad beatam vitam pervenire, nemo potest. An porro patieris te propter res vilissimas vanas et evanidas, ut ebrietatem, libidinem, vindictam, nummos, privari vita coelesti perpetua beatissima? Sane est haec stultior quam Glauci illius permutatio, qui auream armaturam suam Diomedes dedit, pro qua ab ipso aeream accepit.

21. *Virtutum exempla ex aliis collige*

Propone tibi, homines cordatos ac pios tibi notos pro exemplaribus imitandis. Per sanctam aemulationem conare eos aequiparare, vel etiam si possis superare.

Extremos pudeat redire.

Mihi turpe relinqui.

Et quoniam difficile est inventu tale specimen, ut unus aliquis homo sit in omnibus virtutibus perfecte completus, e diversis hominibus diversas virtutes tibi imitandas ac experimendas desume. Sicut fertur Zeuxis pictor celebris formosissimae faeminae effigiem depicturus, aliquot forma praestantes faeminas elegisse, e aeqarum singulis singulas partes eximens, in unam imaginem collegit atque conformavit.

22. *Exempla e sacris*

Quinetiam ex iis quos historiae describunt, ob oculos mentis tibi pone quosdam quos aemuleris. Ut e sacris paginis Abrahamum in excellenti erga Deum fiducia ac ex hac manante obedientia, Iosephum in castitate, Iobum in patientia, Moesen in contemptu divitiarum ac thesaurorum Aegypti ac temporariae peccati fruitionis, Davidem, Ezechiam, Iosiam, Danielelem, ejusque socios in insigni pietate, etc. qui tamen tali evidenti et confirmata vitae aeternae promissione qualem nos iam habemus caruerunt.

23. *Exempla ex ethnicis*

Imo ex ethnicis quoque delige virtutum exempla. Ut iustitiae, ex Aristide, Camillo, Fabricio; paupertatis toleratae ex Curio, Menenio, Quintio Cincinnato, etc. Abstinentiae et continentiae ex Bellerophonte, Xenocrate, Scipione, Tuberone. Patientiae ac moderationis irae ex Archyta, Socrate, Platone, Phocione, Pericle, Philippo Macedoniae Rege et Antigono Primo. Sobrietatis ex Heraclito, Stilpone, Zenone. Veracitatis, nec ioco mentiri volentis ex Epaminonda et Pomponio Attico. Haec laudabilia non otiose lauda, tantum verbis, sed factis imitare. Pudeat christianos, veram veri Dei ex verbo eius cognitionem verbis iactantes, si nondum tantos in virtutibus progressus habeant, quantos isti tali cognitione destituti exhibuerunt.

24. *Exemplum Christi eiusque imitatio*

Sed excellentissimum ac perfectissimum omnium virtutum exemplar atque archetypus in terris fuit Iesus Christus dux fidei nostrae (Heb. XII, 2) cuius imitatio nobis mandatur et ab illo ipso (Mat. XI, 29; XVI, 24; Ioh. XIII, 15) et ab eius Apostolis, ut a Paulo (Philip. II, 5) qui et ipse Christum est imitatus (I Cor. XI, 1) et a Petro qui scripsit: *Christum quum pateretur pro nobis, reliquisse nobis exemplar, ut vestigia eius sequamur* (I Pet. II, 21) et a Iohanne, cuius haec sunt verba: *Qui dicit se in eo manere, debet sicut ille ambulavit et ipse sic ambulare* (I Iohan II, 6).

25. *Praecepta Dei servatu non impossibilia*

Nec audiendi sunt ii qui pro excusatione peccatorum praetextunt, impossibile esse virtutis opera praestare, peccata vitare, ac Dei praecepta observare. Ignavia hominum et desidia hos profert obtentus et haec velamina. *Nolle in causa est; non posse praetenditur* (Senec., ep. CXVI, fine). Est quidem via virtutis aliquomodo aspera et ardua primum, inexpertis, sed postea facilis existit, attestante Hesiodo. Iohannes vero Christi Apostolus scripsit: *Hanc esse charitatem erga Deum, ut mandata eius servemus, mandata autem eius non esse gravia* (tantum abest ut sint impossibilia) (I Ioh., v. 3). Et Christus ipse ore suo veridico pronunciavit: *Iugum suum esse leve, et onus suum esse leve*. (Mat. XI, ult.).

Labor omnia vincit,

laborem autem excitat amor; de quo etiam recte dictum:

Omnia vincit amor.

Adsit modo vere amor erga Deum, et erga virtutem, et erga virtutis praemium excellentissimum; is amor omnia quantumvis difficilia superabit.

Ut corpus redimas, ferrum patieris et ignes, etc.

Ut valeas animo quidquam tolerare negabis?

Velle oportet te fieri bonum, et quidem sincere ac serio velle, enixe et constanter. Ad virtutem totis viribus tende. *Exerce*, ut in gymnasio, *te ipsum, ad pietatem*, monente Apostolo

(I Timoth. IV, 7). *Ad hoc ipsum omni collato studio, aduice fidei tuae virtutem*, etc. adhortante alio Apostolo (II Pet. I, 5). Multum valet consuetudo, qua omnia fiunt facilia, etiam ea quae antea prima fronte difficilia videbantur. Est enim consuetudo tanquam altera natura. Ea respectu pietatis oritur in hominibus regeneratis.

26. *Exempla peccantium non reprobatorum ne fallant*

Ne tibi ipsi blandiaris ac indulgeas in peccato manens, hac causatione, quod etiam piorum quorundam peccata sint sacris litteris consignata. Imo cogita, si istis aliqui sanctis tamen labi contigit; quanto magis mihi caute in hac via lubrica est incedendum. Et quidem isti post lapsum surrexerunt, poenitentiam ac respicientiam egerunt, nec ad similem lapsum redierunt, cum eo cautius et diligentius in tramite pietatis perrexerunt, ideoque Dominus misericors eis ignovit atque culpas praeteritas remisit. Ergo mihi quoque est respiciendum. Non quia quod aliqui morbidi sanati sunt, ideo morbus ultro accersendus.

27. *Misericordiae Dei spe, non peccandum*

Misericordia ac bonitas Dei ne te a bonitate exercenda avertat. Cecinit quidem Psaltes: *Certe bonus est Deus Israel*, sed addidit: *his nempe qui mundo sunt corde* (Psal. LXXIII) et alibi: *Misericordia Domini a seculo in seculum, super eos qui timeant ipsum, et iustitia eius super filios filiorum, qui servant foedus eius, et recordantur mandatorum eius, ut ea faciant* (Psal. CIII, 17, 18; vide etiam Exod. X, 6). Et Paulus Apostolus hominem in peccatis manentem et tamen se iudicium Dei effugiturum sperantem, ita alloquitur: *An diuitias benignitatis eius et tolerantiae ac lenitatis contemnis ignoras te benignitate Dei ad respicientiam duci? Sed pro duritia tua et corde quod respicere nescit, thesaurum tibi ipsi congeris iram, in diem irae et patefactionis iusti iudicii Dei, qui reddet unicuique secundum opera ipsius*, etc. (Rom. II, vers. 4, 5, 6). Ita qui spe misericordiae Dei ad perseverandum in peccato abutitur, a misericordia excluditur. *Quia apud te a Deo venia (sen clementia) est, ideo timeberis* (Psal. CXXX, 4). Non est quidem de gratia Dei desperandum, nempe respicientibus; at non etiam nimis sperandum praeter verbum Dei, praesertim non respicientibus. Ad respicientes

spectant promissa divinae benignitatis, ad non respicientes autem effecta severitatis, nempe minae atque poenae (Rom. XI, 22).

28. *Preces*

Auxilium Dei, et Christi, quod per Spiritum Sanctum nobis est coelitus afferendum, precibus assiduis, intentis et enixis est implorandum etiam inter occupationes. *Petite et dabitur vobis* (Matt. VII, 7; XXI, 22); *Pater coelestis dabit Spiritum Sanctum petentibus* (Luc. XI, 13; vide et Iac. I, 5). At dum auxilium istud divinum petimus, cogitemus Deum auxiliari laborantibus, non otiosis.

*Auxilium conatus amat; quis namque vacantem
Adjuvat, aut somno virtutem iungat inert?*

Etiam ipsa precatio pia frequens, atque haec quasi cum Deo colloquutio, huc prodest ut homo per eam ipsam a peccando avocetur, et ad coelum, ad Deum, quasi elevetur, ac ad progressum in pietate et sanctitate subinde magis excitetur. Praeterea, si velimus liberum ad Deum accessum habere, oportet ut cor nostrum nos non condemnet; tum demum si quid petierimus accipiemus ab eo, quia praecepta eius servamus, et quae placent in complexu eius facimus. I Ioh. (III, 21, 22). Qui aurem suam avertit ne audiat legem, etiam precatio eius est abominatio (Prov. XXVIII, 9; vide quoque Esai. I, 15; Mich. III, vers. 4; Joh. IX, 13). Ergo precare Deum ut fias pius, et esto pius ut preces tuae non sint irritae.

29. *Spiritus divini habitio*

Spiritum Dei sanctum a Deo non impetrabis, si geras cor non sincerum peccatis pollutum et inquinatum. Ac si eum iam ante ad cor tuum a Deo coelitus demissum habeas, cave ne eum velut hospitem praeclarum impura aversantem, sordibus vitiosarum actionum, loquutionum, ac cogitationum contristes, et a te abigas (Eph. IV, 30). Vide etiam consentiens huic dictum (Sap. I, vers. 5), ubi Spiritus disciplinae sanctus, dicitur fugere id quod fictum est et recedere ab insipientibus cogitationibus, etc.

30. *Angelorum praesentia*

Angeli Dei, sanctitate excellentes, quum soleant a Deo coelitus mitti ad pios, ut eis adsint, ac opitulentur (Psal. XXXIV, 8 et XCI, II et I Cor. XI, 10; Heb. I, 14) si istorum coelestium amicorum praesentiam et custodiam tibi adesse desideras, da operam ut sis angelis sanctitate similis, quantum potes. Nam similis simili gaudere solet; dissimilem autem aversari.

31. *Dei aspectus reverendus*

Cogita te nunquam esse plane solum, quamvis in loco ab aliis arbitris semoto, quamvis abscondito. Semper enim es coram oculis Dei omnipotentis inevitabilibus; is spectat non solum actiones, sed cogitationes quoque tuas, etiam in densissimis noctis tenebris (vide Psal. CXXXIX). Ideo *pudeat te quidquam agere inhonestum, quum ante oculos agas iudicis cuncta cernentis* (vide Boethium De consol., fine) Sed Seneca quoque quanquam ethnicus in eandem egregie scripsit sententiam: *Sic certe vivendum est, tanquam in conspectu vivamus; sic cogitandum, tanquam aliquis in pectus intimum inspicere possit et potest. Quid enim prodest ab homine aliquid esse secretum? Nihil Deo clusum est; interest animis nostris et cogitationibus mediis intervenit* (Epist. LXXXIII). Simile dictum exstat in Epicteti dissertationibus apud Arrianum (lib. I, c. 14).

32. *Viri honesti respectus*

Sed etiam virum aliquem honestum ac pia gravitate et auctoritate praeditum, quasi praesentem et omnia tua facta spectantem, si tibi adesse et actionibus tuis interesse cogites, in cuius conspectu aliquid secus quam decet agere te pudeat, multum id prodesse poterit, ad vitia cohibenda. Bene ex Epicuri dicto Seneca monet: *Sic fac omnia tanquam spectes aliquis; et postea addit: cujus interventu perdit quaque homines vitia supprimerent, dum te ipsum efficis eum coram quo peccare non audeas* (Epist. XI et XXV).

33. *Societas piorum sectanda*

Societatem proborum ac piorum hominum sectare, cum iis crebro conversare; qui te suis sermonibus atque factis

meliozem facere possint, et ad virtutem excitare, atque adiuuare (vide Heb. III, 13; X, 24, 25). Cave tamen diligenter, ne simul cum virtutibus vitia quoque aliqua, viris etiam alias quoque, viris etiam alias bonis interdum adhaerentia, tibi quoque adhaerescant.

34. *Conversatio improborum vitanda*

Contra autem, devita ac fuge conversationem improborum, ne te velut peste contagiosa spiritali peccatorum inficiant atque contaminent (vide Psal. I). *Corrumpunt bonos mores colloquia prava* (I. Cor. XV, 33). Si tangas picem ab ea inquinaberis.

35. *Occasiones peccati fuge*

Occasiones peccatorum, irritamenta malorum, quae passum in hoc mundo in varia actionibus occurrunt, diligenter ac studiose cave, ac subterfuge, ne te velut laquei illa quae et capiant, ad tuam perniciem. Cautè ambula in via suspecta et lubrica, ne vel impingas in scandalum aut offendiculum, vel prolabaris. Si quando autem in eas incideris, muni te ipsum et arma animum tuum contra peccati venenum, piis meditationibus ut antidotis. Imo quantum potes fac tibi ex peccati occasione, virtutis ei oppositae occasionem. Si occurrat oculis obiectum et occasio voluptatis foedae, in promptu sit temperantia; si convitium audias, patientia; et sic de caeteris (vide Epicteti Enchiridium, c. 14). Etiam mala in bonum vertere quantum licet, periti artificis.

36. *Otium vitandum*

Otia atque desidiam, ut pulvinar Satanae fugias

Haec sunt iucundi causa cibusque mali.

Contra autem laboribus honestis tum animum tum corpus exerce, et firma ad patientiam molestiarum.

Da vacuae menti quo teneatur opus.

Qui nihil boni agit, male agere discit. Ut ager requietus, dum fruges non profert utiles, inutilibus herbis et urendis calametis obducitur.

37. *Somnus longus cavendus*

Somno quoque diuturno abstinere

Nam diuturnus quies vitis alimenta minuat.

38. *Sacra scriptura legenda*

Verbum Dei quod est scriptis per viros spiritu divino afflatus consignatum, diligenter, attente et crebro lege ac relege.

Nocturna versato manu, versato diurna.

(Vide Psal. I, vers. 2). In hoc sacro codice velut in coelesti gazophylacio, continentur thesauri spirituales pretiosissimi, utilissimi. Ibi habentur Dei ipsius veri oracula, eius promissa, praecepta, monita, minae, habentur et exempla, recte vel secus factorum descripta. Ibi videmus quid nobis fugiendum sit, quid sequendum. Haec iura atque edicta supremi illius Monarchae, animas convertunt, dant sapientiam imperitis, oculos mentis illuminant (Psal. XIX, 8, 9). Horum dictamen si custodiat aliquis, puram reddet viam suam; id est vitam suam ac mores suos mundabit ac emendabit (Psal. CXIX, 9). Haec debent esse consiliarii nostri, exemplo Davidis (ibid., v. 24; vide et II Tim. III, 15, 16, 17). E sacris litteris propone tibi frequenter catalogum virtutum ibi recensitarum et peccatorum ibidem memoratorum; ac examina tecum, num illas omnes in te habeas, ab his autem an omnibus liber sis. Sicut autem nil prodest artem medicam nosse, vel etiam pharmaca in pharmacopolio posita intueri, nisi ea tibi adhibeas ad usum; ita S. Scripturae notitia nil tibi proderit nisi eam deducas ad praxim.

39. *Scriptores alii utiles legendi*

Post sacras litteras, legere quasi per diverticulum, expedit, alios etiam libellos, quaedam quasi pharmaca salubria spiritualia proponentes. Sunt ex ethnicis non indigni lectu aliqui: ut Cicero *De officiis*, Senecae quaedam, Plutarchi *Moralia*, Epicteti *Enchiridion*, Isocratis *Ad Dæmonium admonitio*, etc. Et ex Christianis recentioribus nonnulli: ut Thomas Kempisius *De imitando Christo*, Erasmi *Enchiridion militis Christiani*, Ethica Crellii christiana, etc.

Conducit christiano instar apīs mel e diversis floribus colligentis, undique colligere monita sibi profutura. *Omnia probanda ac exploranda, quae bona ea tenenda* (I Thess., v. 21).

40. *Gloriae Dei studium*

Omnes actiones nostras eo dirigamus, ut Deus qui est noster Dominus supremus ac pater coelestis ex his habeat gloriam. Ita *splendere debet lux nostra coram hominibus, ut videant nostra bona opera, et glorificent Patrem illum nostrum qui est in coelis* (Math. V, vers. 16; vide etiam Ioh. XV, 8 et I Pet. II, 12).

Contra cavendum, ne per nostra malefacta, gloria Dei nostri inter homines detrimento aliquo afficiatur, ne propter nos religio quam profitemur apud alienos blasphemetur. (vide I Tim. VI, vers. 1; Tit. II, 5; Rom. II, 24).

41. *Proximi ne offendantur*

Hominum quoque nobis proximorum habendis estratio, ne eos pravorum nostrorum factorum exemplis corrumpamus ac deteriores efficiamus. *Vae homini per quem offendiculum evenit* (Math. XVIII, 7). Imo potius bonis ac honestis actionibus nostris exemplum eis praebentes, ad boni imitationem eos ducamus, vel ut vulgo dici solet aedificemus.

42. *Multitudo peccantium spernenda*

Ne vero nos hoc corrumpat et ad mala patrandā adducat, quod cernamus multos multa passim male agere. *Id nobis praestandum est, ne pecorum ritu sequamur antecedentem gregem, pergentes non qua evadendum est, sed qua itur.* Nulla res nos maioribus malis implicat, quam quod ad rumorem componimur, optima rati ea quae magno assensu recepta sunt, quorumque exempla nobis multa sunt; nec ad rationem, sed ad similitudinem vivimus, etc. Non tam bene cum rebus humanis agitur, ut meliora pluribus placeant. Quae ramus quid optime factum sit, non quid usitatissimum (Senec., De vita beata, cap. I, II). *Ne configuremus nos huic saeculo; sed transformemus nos per renovationem mentis nostrae* (Rom. XII, 2). *Dilecte non imitari quod malum est* (III Ioh. vers. 11). Tu cura non quid alii faciunt, sed ut officium tuum facias.

43. *A vitio magis trahente, magis te retrahere*

Ab eo vitio ad quod magis propensus ac proclivis es, tanto magis ac diligentius te cohibe ac retrahere, quasi freno quodam adhibitio. Et in isto conatu, in contrariam aliquatenus partem animum tuum inflecte, ut sic inter duo vitia consistas in medio. Sicut lignum detortum (modice calefactum) in adversam aliquantum flectitur partem, ut rectum existat.

44. *Carni gratiora cavenda*

Suspectum habe id quod carni tuae e terra ortae, et ad terrena tendenti, atque carnali appetitui, valde allubescit. Cave tibi ab hoc blando et insidioso, sub specie amici inimico domestico ac familiari; ne ut olim Heva pomi vetiti specioso aspectu allecta, et ipsa de eo edit, et Adamum maritum suum ad edendum seduxit, ita te seducat cupiditas. Memento a Propheta notatum: *Vafrum esse cor hominis super omnia* (Ier. XVII, 9). Ideo animi tui intentiones accurate explora, ne forte tibi falso boni praetextu imposturam faciat, teque supplantet. *Spiritu actiones carnis mortifica, ut vivas* (Roman. VIII, 13). *Honestum ei vile est, cui corpus nimis carum est* (Senec., ep. XIV). Cui corpus in sagina, ei animus in macie. Vim tibi ipsi respectu carnis inferto, atque *corpus tuum in servitutem* cum Apostolo *redigito* (I Cor. IX, vers. 27) ut a servitute peccati liberatus, vere liber evadas.

45. *Licita quoque non semper facienda*

Etiam ab iis quae non sunt divinis praeceptis scripto traditis expresse prohibita, ac ideo videntur licita nec per se mala, tamen si refoleant peccatum, vel aliquam mali speciem habeant, abstine (I Thes., v. 22), praesertim si sint cum scandalo et offendiculo infirmorum coniuncta. Etsi omnia potentur licita, tamen non omnia conducunt et debet. Christianus liber sub nullius rei potestatem redigi (I Corinth. VI, 12 et X, 23) praecipue si non omnia ista aedificent. Qui sibi cuncta quae licita videntur indulget ac permittit, is etiam facile sensum ad illicita illis vicina delabetur.

46. *Parva etiam peccata non parvi pendenda*

Ne levipendas illa quoque peccata quae levia ac parva videntur. Solet vulgo dici: *Hoc peccatum est veniale, non mortale*. At etiam talia, si homo in eis habitum contrahat, ac in eo perseveret, iram Dei accersent, a regno Dei coelesti excludent, et in mortem aeternam praecipitabunt. Non solum in talium catalogo recensetur adulterium, sed etiam scortatio, imo et lascivia et scurrilitas; non solum homicidia, sed etiam inimicitiae et rixa; non solum magnae ebrietates ac violentiae, sed etiam computationes et comessationes; non solum furtum, sed et avaritia; non solum blasphemia contra Deum, sed etiam convitia contra homines; non solum perfuria, sed et mendacia. Vide decreta de his divinitus pronunciata (I Cor. VI, 9, 10; Gal. V, vers. 19, 20, 21; Ephes. V, vers. 3, 4, 5, 6; I Petr. IV, 3; Apoc. XXI, 8). Non tantum grandes undarum fluctus confertim desuper irruentes, sed minutatim per rimas, atque guttatim saepius instillatae et tandem acervatim collectae aquae, navem demergere queunt. E parvis scintillis, nisi exstinguantur, ingens exsurgit et gliscit incendium, atque aedes exurit et in cineres redigit.

Nemo repente fuit turpissimus

sed per gradus. Non modo ii qui sunt omnino ac penitus pessimi, et omnium sceleratissimi, verum etiam minus quam par est boni, ab illa nova coelesti Ierosolyma, in quam nihil quod sit inquinatum aut faciens abominationem, intrabit (Apoc. XXI, ult.) excludentur.

47. *Ad supremum gradum virtutis tende*

Ne acquiescas et contentus sis, si aliquem vel imum virtutis gradum attigeris, sed tende perpetuo adhuc ad superiorem et ad supremum, ut ad eum quantum fieri potest ascendas et optatum atque optimum contingas fastigium, ac pervenias ad perfectionem. Eo ut tendamus divina nos exhortantur oracula (Mat. V, ult.; Col. I, 28; IV, 12). Pulchrum est ad prima tendentem, vel in secundis, aut tertiis, si non datur ultra, consistere. Sed si ad prima non serio ac enixe tendas, forsan nec in secundis aut etiam tertiis consistes. Non est bonitas pessimis esse mellorem. Considera quatenam ad veram requirantur perfectionem.

Ad metam currens ne in medio cursu subsiste. Quando non agis pro virili quantum potes, Deo qui quantum possis optime novit, reddes rationem.

48. *Porta lata cavenda, angusta intranda*

In omnibus vitae tuae actibus cogita, cavendum esse tibi latam portam ac spatiosam viam (nempe vivendi modum licentiosum, carnalibus hominibus allubescentem), quam viam multi insistent, sed ea abducit ad exitium. Contra ingrediendum esse per angustam portam et strictam viam quae ducit ad illam vitam (nempe aeternam) etsi pauci sint qui eam inveniant (pauciores qui inventam ingrediantur, paucissimi qui in ea ad exitum usque perseverent, Matth. VII, 13, 14). Subinde tecum reputa: Estne haec angusta via quae ego vado? Annon potius est lata? Specta quo tandem te sit perductura.

49. *Quotidie profice*

Quotidie conare in via virtutis progredi, et ulterius semper procedere. Si hodie sis probus ac bonus, cura ut cras sis probior et melior. Qui hic non subinde procedit ac proficit, is facile retrocedit, ac deficit. Nemo profectum suum ibi invenit ubi reliquit.

*Non aliter quam qui adverso vix flumine lumbum
Remigitt subigit: si brachia forte remittit,
Atque illum in praecipiti prono rapit alveus avari.*

50. *Ne sis hypocrita.*

Ne velis in speciem tantum, externe, quasi ostentationis causa, ut ab hominibus approberis, aliquid honesti agere: sed cura ut internum virtutis ac pietatis non fucatae hypocriticae, sed sinceræ, habitum in te habeas. *Exse bonus magis velis, quam videri*, quo elogio Catonem ornat Sallustius.

51. *Ne specta quae retro sunt*

Ne respice retro, quousque iam in hoc stadio spirituali processeris; sed specta porro ulterius, quousque tibi sit adhuc ad metam a Christo brabeute designatam procedendum, propter brabium coeleste obtinendum. Sic agebat Apostolus

Paulus, ea quae a tergo erant obliviscens, ad ea vero quae a fronte supererant enitens (Phil. II, 14).

52. *In bono persevera*

Bono proposito quod semel suscepis, adhaereto firmiter, constanter, ac perseverenter. Ne postquam turrim struere coeperis, non perficias, sed desistas (Luc. XIV, 29, 30). Ne ubi aratro manum admoveris, ad ea quae retro sita sunt (in mundo a te relictis) respiciens, revertaris (Luc. IX, 62). Ita curramus, ut cursum perficiamus, et sectamur assequamur. Ne nobis merito dici queat: *Currebatis pulchre; quis vos inhibuit?* (Gal. V, 7). Attendamus *ne perdamus quod operati sumus; sed ut mercedem plenam recipiamus* (II Ioh. 8). *Qui perseveraverit ad finem is demum salvum fuit* (Matth. X, 22; vide et Heb. X, 36).

53. *Occasiones bonorum operum captanda*

Occasionem virtutis exercendae ac bonorum operum efficiendorum, non solum oblatam tibi amplectere, sed etiam ultro quaere et studiose capta, ne elabatur ac praete eat; ac ubi eam consequutus fueris, arripe eaque utere.

54. *Initio peccati abstinendum*

Cogitationes improbas incipientes, mox ut herbas malas exorientes evelle in herbis, antequam radificentur et excrescant, ac fructum proferant perniciosum.

Opprime dum nova sunt subiti mala semina morbi.

Principis obita; sero medicina paratur

Dum malus per longas invaluit moras.

Statim a malo averte cogitationem, et ad bonum converte. Peccato ut inimico ad te ingredienti, in introitu ipso occurre, et intrare eum prohibe.

55. *In hac vita ut militia sis cautus*

Vita nostra in hoc mundo est quasi militia, quod Iobus dixit (c. VII, 1). Habemus hic hostes diversos, qui nos suis armis oppugnant, et a pietate avertere conantur. Ut sunt huius mundi, tum res diversae, oblecta cupiditatum, tum

personae tentantes, tum ipsa caro nostra propria, cum suis inordinatis concupiscentiis; quae cuncta possunt per peccatum nostram machinari perniciem.

Potes hac sub causa ducere communes?

Nec quae circumstant te deinde pericula cernis?

Ne sis ergo securus ac negligens miles, in tam praesenti periculo, sed perpetuo cautus, vigilans, omnia quaquaversum circumspiciens contra omnia bene armatus ac munitus. Non obtinebis victoriam, nisi strenue certaveris.

Amas victoria curam.

Peccavit et Angelus in caelo, et Adamus in Paradiso, et David in charitate Dei, et Salomon in sapientia magna, et Iudas Iscariotes in schola atque contubernio ac societate ipsius Iesu Christi.

56. *Diaboli technae cavendae*

Praecipuus hostis noster ac dux hostium caeterorum, est Satanas seu cacodaemon, spiritus ille Deo rebellis, valde potens, et magnopere vafer atque astutus veterator, plenus technarum et machinationum in perniciem hominum intantarum. Ita versutus ac versipellis, ut in varias sese formas instar Protei aut Vertumini convertat, ad decipiendum ac nocendum; aliquando ut vulpes blanditur, aliquando autem ut leos faevus rugiens obambulat quaerens quem devoret (I Pet. v. 8). Ausus est tentare ipsum Dominum Iesum idque non una vice, nec uno modo. Et Apostolos eius appetiit, ut eos velut cribro agitados excuteret (Luc. XXII, 31) et excussit ad tempus a constanti fiducia: etiam Petrum adduxit ad Domini abnegationem. Et quasi venator peritus, ubique tendens retia, et laqueos, ac escas et illicia peccatorum spargens, ad incautos capiendos. Est velut strategus exercitatisimus, variis utens strategematis, ad diversos homines diversi mode oppugnandos. Etiam bonae ac piae intentionis specie abutitur ad homines a verae pietatis tramite avertendos, quippe qui se etiam in Angelum lucis transfigurat aliquando (II Cor. XI, 14). Quod egregie ostendit Iacobus Acontius

libro de Satanæ strategematis. Igitur contra talem hostem spiritualement armemus nos illa spirituali panoplia, quam e coelesti armamentario desumtam, exhibet nobis ille christiane militiae tribunus e præcipuis unus (Ephes. VI, 13 et seqq.).

57. *Mors Christi meditanda*

Crucis Iesu Christi Filii Dei Servatoris nostri, ac mortis eius cruentæ frequens meditatio; animis non improbis multum prodesse potest ad crucifigendam propriam carnem et cupiditates malas morte afficiendas. Quoniam Dominus iste noster, iam tunc designatus Rex coeli atque terræ, tamen talia sustinuit tormenta, ac mortem tam diram, non solum dolorosam, sed et ignominiosam, insons toleravit, idque nostri causa ex magno erga nos fontes amore, ut nos sanguinis sui impensa ac tali morte sua, a peccato ac peccati reatu et poena, morte nempe secunda liberaret: nonne convenit ut nos sic ab eo tanquam redempti e gravi servitute, ei vicissim amorem nostrum testantes quod maxime sit præcepta eius observando (Ioh. XIV, 21) abstineamus a peccatis, ac pietati studeamus, peccatis moriamur, iustitiæ vero vivamus? Quum inter caeteras causas, propter hanc ille sanguinem suum pro nobis profuderit (I Petr. II, 24; IV. 1, 2; Tit. II, 14; Heb. IX, 14) et quum sub hac demum conditione *sanguis Iesu Christi purget nos ab omni peccato, si in luce ambulemus* (I Ioh. I, 7).

58. *Christiani nomen ne sine re sit*

Ipsa christiani, hoc est Christi discipuli et sectatoris appellatio ac professio, monere unumquemque nostrum debet, ne frustra hoc nomen sine re geramus. Ne sub nomine christianorum vitam ducamus ethnicorum (I Pet. IV, 4). Qui enim ita vivunt, ii etsi Christum vocitent suum Dominum, tamen ab eo non agnoscentur pro suis, ob idipsum quia sunt operarii iniquitatis (Math. VII, 21, 23; Luc. VI, 46); *sicut filii lucis in luce ambulemus* (Eph. V, 8).

59. *Digne vocatione tua vive*

Reputa tecum subinde, vivendum esse digne vocatione ista qua nos Deus per Christum ad se vocavit (Eph. IV, 1; Thess. II, vers. 12). Examina igitur te ipsum an tu digne

hac vocatione vivas: quum Deus te vocarit non ad imparitatem, sed ad sanctificationem (I Thess. IV, 7).

60. *Humilitas servanda*

Aversare superbiam, ac sublimem de te ac virtute tua opinionem, etiamsi quid boni e gratia Dei nactus sis, ne animo ideo intumescas et efferaris, sed modeste de te sentias, ac submisce te geras. Superbia enim atque arrogantia (praeter alia quae affert mala) profectum in virtute sufflaminat, et sublimem gradum impedit; ad quem aliqui pervenis-
sent nisi se iam pervenisse putassent. Contra vero animi demissio quae vulgo humilitas solet nuncupari) quum sit in virtutum turri alte aedificanda, requisitum profunde demis-
sum firmum fundamentum, multum juvat ad caeteras partes rite superaedicandas. Absque hoc fundamento posito etiamsi quid exstructum esse videatur non erit stabile, sed facile vacillans ruet et colabettur (vide Rom. XII, 16; I Pet. V, 5).

61. *Reprehensiones suscipiendae*

Quum te quispiam officii tui admonet, vel etiam ob peccatum a te commissum merito reprehendit, non modo ne ei succenseas, aut animo te offenso esse ob lucra tua tacta ostendas; sed etiam grato id animo suscipias, ut medelam animae tuae, sanitatem afferentem per quoddam unguentum salubre, etsi non sine quadam corrosione.

62. *Peccatum non excusandum*

Peccatum a te patratum, si aliis accusantibus conscientia tua attestetur, ne excusa, nec deferde, vel extenua; sed confitere, et excute, ac curae habeto ne iterum de eodem sis monendus.

63. *Pete admonitionem de delictu*

Pete ab amicis fidis, piis, ut actiones tuas vigilibus oculis intueantur; et quicquid in eis a recta via devians et exorbitans conspexerint, ne dissimulent, sed sincere indicent; ut mendas ostensas emendes. Apelles pictor celebris, fertur solitus effigies a se depictas ante domum exponere, eo consilio, ut post tabulam ipse latens, si quid a praetereun-
tibus non immerito reprehensum observasset, id corrigeret.

64. *Confitere peccata*

Imo etiam ab aliis non animadversos defectus tuos aut culpas cum quibus luctaris, ipse amicis bonis confitere candide, ut medicis morbum curaturis, eorumque pro te preces ad Deum exposce (vide Iac., v. 16).

65. *Inimicorum vituperationes, in bonum tibi verte*

Quinetiam si ab inimicis tua quaequam facta verbis vellentur et vituperentur, ac tibi exprobrentur, quamvis isti id maligno faciant animo, tamen tu si in hac exprobratione veri quidpiam inesse senseris, id ne sperne ac negliges, sed corripce. Ita etiam ex malo quod tibi nocere conatur, aliquid boni capies: id est ex inimico, percipies utilitatem. Quod egregie monuit Plutarchus libello singulari.

66. *Adulatores cave*

Ab adulatoribus prudenter tibi cave; qui laudant etiam non laudanda, et excusant accusanda, et ulcera eorum quibus ablandiuntur incurata tegunt. Ne te a talibus decipi sinas. Ne te velut utrem vanis inflent sermonibus. Nam et isti plerumque aliud ore promunt, aliud autem corde premunt.

67. *Ne propter homines facias malum*

Cave ne aliorum hominum voluntati, si a virtute discrepet, tua facta accommodes, propter metum offensionis, aut propter pudorem vitiosum; qui interdum non minus quam impudentia virtuti adversatur. De quo habetur volumen Plutarchi.

68. *Mane propone agenda bona, cavenda mala*

Quotidie mane aggressurus agenda, meditare quomodo te in actionibus tuis gerere debeas. Propone animo ac destina, ut declines a malo, et facias bonum, secundum praecepta Dei et Christi (vide Psal. XXXIV, 15; XXXVI, 27; Amos. V, 15; Rom. XII, 9). Idque bonum propositum ac decretum, deduc ad executionem.

69. *Examen factorum vespertinum*

Saepe, imo singulis diebus finito die, ante quam somnum capias, diei transactae acta singula, velut per indicem seu catalogum revoluta, in memoriam revocata, recense et

centura nota, atque iusto trutinæ examinis expende et diiudica, secundum conscientiam, ad praeceptorum divinorum amussim applicatam.

*Num quid deliqui? quid gestum in tempore, quid non?
Cur isti facto decus absuit, aut ratio illi?
Quid mihi neglectum? cur hæc sententia sedis?
Quam melius mutasse fuit.
Quid volui quæd nolle bonum foret? utile honesto
Cur malus antituli? num dicto aut denique vultu
Perstrictus quisquam? etc.*

videatur Ansonius (Eidyllio XVI, De viro bono).

Tale examen olim Pythagoras philosophus, suis ut id exercerent mandabat discipulis. In hoc porro tui examine ac tuorum factorum iudicatione, ne facile velis agere tanquam advocatum, et reatus tui patronum, defendendo causam quamquam iniustam, excusando aut elevando crimina; sed potius saepius age accusatorem tui ipsius, et acrem ac severum iudicem. Ne tibi ipsi parce aut ignosce: potius delicta agnosce, ac vituperanda vitupera. Pudeat te apud te ipsum, quod nondum talis sis qualem te esse oportet: age delicti poenitentiam, sinceram ac efficacem, ita ut caveas ne iterum admittas aliquid eiusmodi, cuius te in sequenti examine pudeat ac poeniteat. Quodsi quippiam recte per te factum occurrerit, gratiis Deo actis, gaude, et temet ad alia similia posthac facienda extimula.

70. *Post lapsum sis cautior*

Etiam ipsa delicta tua ac lapsus tuos, verte tibi ipsi in occasionem vitandorum talium lapsum, ut postquam e lapsu surrexeris, eo cautius posthac in hac via incedas, ne ad idem saxum rursus pedem offendas et allidas. Turpe namque est post poenitentiam testatam, iterum perpetrare poenitenda. Cave ne tibi iure possint applicari illæ paroemiæ: *Canis reversus est ad sui ipsius vomitum et Sus lola, ad volutabrum coeni* (Prov. XXVI, 11; II Petri II ult.).

71. *Signa profectus tui specta*

Proderit quoque signa quaedam et indicia tuorum in virtutis itinere progressum, vel etiam regressum notare

atque observare: num et quatenus processeris, an retrocesseris, ut ex praeteritorum et praesentium inter se collatione, ipsetemet cognoscas atque explores et ad ulteriorem profectum etiam inde sumas incitamenta. Qua de re etiam exstat egregium Plutarchi opusculum. Sic solent homines ad rem attenti, saepe inire sui census ac suorum proventuum rationes, ut percipiant, quantum per aliquod tempus lucri an damni vel detrimenti acceperint.

72. *Pro peccato multa spontanea*

Pro peccato quolibet, quamvis veniali, commisso, ipse tibi multam aliquam, et quasi poenam quam luas, statuito et irrogato: vel corporis quandam afflictionem; vel delectationis alias licitae, carni gratae, subductionem; vel a strato et cubatu molliore abstinentioniam, vel lucri alicuius comissionem, aut quasi damni ultronei susceptionem, ut sic per expensam aliquam nummorum honestam, vel tanquam iacturam, delictum tuum velut expies. Idque eo fine, ut te peccasse tanto magis memoria teneas et tanto magis atque accuratius in posterum peccare caveas.

73. *Caro castiganda per abstinentioniam*

A cibus et potibus qui tibi suaviter sapiunt, praesertim lautioribus ac delicatioribus, cupediis, gulae irritamentis, etiam si tibi vel gratis offerantur, interdum et a condimentis ciborum, temet, absque tamen superstitione, cohibe; idque tum, ut etiam hoc modo pro peccato quopiam transacto, perferas quandam quasi castigationem; tum, ut in futurum carnales tuas cupiditates luxuriantes coërceas, ac velut feras feroces subducto alimento domes, ne lasciviant, vel ferociant. Imo eo ipso fine ieiunandum est quandoque, ita ut per totum diem ab omni cibo ac potu abstineas, praesertim in aetate iuvenili. Sed etiam absque ieiunio abstinendum est a deliciis, ne carnem nostram indulgenter ac delicate tractando, curam eius habeamus, ad fovendas ipsius cupiditates; quod prohibet Apostolus (Rom. XIII, ult.) imo ut fomites peccatis subtrahamus.

74. *Laudes hominum ne temere admite*

Quando ab aliquo, vel a pluribus aliquibus laudaris, tanquam insignibus praeditus virtutibus, et iam multum

in eis progressus; ne facile credas, quasi iam sis talis, sed conscientiam tuam penitus introspice, cui magis quam aliis notus esse debes, et vide an ista id attestetur:

*Quum te quis laudet, index tunc esse memento
Plus aliis de te, quam tu tibi credere noli.*

Insuper scito, penitus cor tuum penetrari atque perlustrari ab oculis Dei cuncta cernentibus. Qui *Deus est maior ac potentior corde nostro, et scit omnia* (I Iohan. III, 20).

75. *Piis te vituperantibus crede*

Quando vero aliquis homo pius, te existimat mereri vituperium, ac mores tuos improbat et reprehendit, noli plus tibi credere quam illi; quum te amor tui ipsius a natura insitus, facile decipere queat. Si reprehendi non vis, ne facito reprehendenda.

76. *Fama bona non negligenda*

Quanquam non propter famam et gloriam apud homines obtinendam, virtus sit colenda; tamen bona fama seu bonum nomen apud bonos, non debet negligi, etsi non quaerendum ut lauderis, veruntamen ut lauderis, veruntamen danda est opera, ut ea agas quae merito laudentur. Nam et Apostolus id monuit: *Quaecumque bonae famae, si quae laus, haec cogitat, haec agite* (Philip. IV, 8, 9). Ea vero est ad veram gloriam atque laudem via recta et compendiaria, ut *qualis haberi velis, talis sis*, quod Socrates sapienter monebat. Ut corpus in luce ambulantis umbra comitatur, sic virtutem gloria sequitur. Ne ita temere cogites et loquaris. Nil curo hominum de me existimationem ac sermones, sentiant et dicant ut libet. Quid si non sine causa a te data id fiat? Id tibi nocere potest. Attamen rursus non est ita agendum quemadmodum agere solent nonnulli, ut cavendo labefactionem famae suae apud homines, etsi non bonos, faciant quaedam contra Dei mandata, et contra propriam conscientiam. Tu si nequeas simul divinae voluntari, et humanae de te existimationi morem gerere, illud potius quam hoc elige, apud Deum magis quam apud homines gloriam quaere (vide Ioh. V, 44; XII, 43). Conscientiae satisfiat, fama sequatur vel mala, dummodo tu bene merearis. Aequissimo animo,

ad honestum consilium, per medium infamiam tendam. *Nemo magis virtuti devotus, quam qui boni viri famam perdidit, ne conscientiam perderet* (Sen., ep. LXXXI).

77. E verbis bonis fiant opera bona

Sed haec omnia et alia talia, frustra a nobis dicuntur, frustra ab aliis etiam cognoscuntur et vera esse agnoscuntur, nisi ad praxim et actionem opere ipso deducantur. Si quid boni scimus, id bonis operibus ostendamus, ut quae fuerunt verba, iam sint opera. Huc potest applicari illud Iacobi Apostoli dictum: *Quis sapiens et scientia praeditus est inter vos? demonstret ex bona conversatione opera sua* (Iac. III, 13). *Nam et oves non focum afferunt opilionibus, ac ostendunt quantum comederint; sed pastu inter se concocto, extra ferunt lanam et lac. Et tu igitur, ne verbis ostenda imperitis, sed opera quae verborum concoctionem sequuntur* (Epict. Enchirid. c. LXIX). Non qui novit praecepta, sed qui ea facit, is demum evadet beatus (vide Ioh. XIII, 17 et Iac. I, 25).

STOICORUM PRÆCEPTA X

1. Deum et naturam sequere, vel eis subiectus esto.
2. Fac unicuique bene, quantum potes et nemini noceas.
3. Ita te gere erga alium, sicut velles ut alius erga te se gerat.
4. Tolerā omnem iniuriam quae tibi fit cum patientia.
5. Omnia adversa boni consule quae extra culpam tuam eveniunt.
6. Utere bonis et rebus quae tibi hic in terra dantur, quasi commodato tantum datis et discede ab illis libens, quando rursus a Deo reposcentur.
7. Colloca tuam summam felicitatem in animo tranquillo, qui non sit tibi conscius mali.
8. Esto potius sapiens in operibus quam in verbis.
9. Cogita semper de morte, sed eam ne metuas.
10. Acquiescas et contentus sis divina ordinatione, cogitans eam esse iustissimam, sapientissimam et nobis utilis-
simam, etsi nobis appareat saepe durissima.

MONTIUM CUIUSDAM ANONYMI

Fide Deo, diffide tibi; fac propria; castas
Funde preces; paucis utere; magna fuge;
Multa audi, dic pauca; tace abdita; disce minori
Parcere; maiori cedere; ferre parem;
Tolle moras; mirare nihil; contemne superbos;
Fer mala; disce Deo vivere; disce mori.

COMENTARII, VARIANTE

COMENTARII

1. *Dîndn*, cuvînt de origine persană, intrat, prin arabă și turcă, în limbile europene (rom. *dîndn*, fr. *divan* și *douane* = „vamă”, it. *divano* etc.). Primul sens a fost acela de „condică”, în care erau înscrise în epoca omalizilor numele celor care beneficiau de redevențe plătite din vistieria publică. Sub abasizi, termenul înseamnă „departament” sau „serviciu public” (ex.: *dîndn al-barîd* = „serviciul poștei”). În administrația otomană, de unde cuvîntul intră în limba română (I. Știneanu, *Influența orientală asupra limbii și culturii române*, II, Buc., 1900, p. 158—160), este numit *dîndn* un consiliu de demnități sau ofițeri superiori prezidat de sultan, apoi întreg aparatul serviciilor administrative centrale. În literatura arabă, *dîndn* desemna antologiele de poeme formînd o unitate prin autor sau temă și a servit ca titlu pentru numeroase opere din literaturile orientale și europene cuprinzînd culegeri de versuri sau povestiri (sec. VIII—IX: Abu Nuwas, Abu'l-Atahya; sec. X: al-Muttanabi; sec. XIV: Hafiz; cf. și *West-östlicher Divan* al lui Goethe sau *Divanul persian* al lui M. Sadoveanu). Cantemir adoptă un titlu literar similar operelor orientale citate, dar sensul acestui titlu nu este numai de „antologie” (cf. un *de floridele culce și legat mîdunakiaș*, din *Cartea de închinăciune*), ci și de „judecată”, sens redat și de versiunea greacă (Κριτήριο).

2. *Iosn* este în cazul lui Dimitrie, ca și mai jos, pentru Antioh, forma completă a titlului prințiar desemnînd atributul teocratic (*Io* de la *ἱερός* = al celui Domnului), adoptat de domnii români în secolul al XIV-lea. Titlul era păstrat și de foștii domnitori (cazul lui Cantemir, care domniea în 1693); a se vedea Emil Vîrtosu, *Titulara Domnilor și asocierea la domnie în Țara Românească și Moldova (pînă în secolul al XVI-lea)*, Buc., 1960, p. 98—99. *Consaulia* era

numele tatălui autorului (domn al Moldovei între 1688 — 1693). Pentru titlul de soievoș a se vedea *ibid.*, p. 105 și urm. Acest titlu avea pentru Dimitrie o semnificație personală, domn al Moldovei fiind la această dată fratele său (menționat ca *chibănit* pe foaia de titlu a cărții).

3. De remarcat deosebirea dintre titlul românesc și cel grecesc în ce privește genul cărții. *Isihia învâdită de izvoară dim „Vechiul și Noul Testament“* ... alcătuită se înțelege „mai întâi compus (sau tradus), apoi prelucrat (adaos, comentat) cu ajutorul *Bibliei*“. Cele trei sensuri ale lui *a învedi* în secolul al XVII-lea erau „a compune“, „a traduce“, „a copia“ (*Dicționarul limbii române*, t. II, Buc., 1934, s. p.). În sensul de „a născoci“ Cantemir îl folosește în *Hronis* (ed. Cr. Tocilescu, Buc., 1901, p. 110). Prin *de izvoară* Cantemir traduce însă lat. *perfectus* (cf. I. B. Van Helmont, *Physicae universalis doctrina*, în Ed. Acad. Rom., vol. VI, p. 478—479: *sique perfectus fuisse* = „de izvoară plăsmuite“). Textul grec omite mențiunea *isihia învâdit*. Specificarea *Bibliei* pare a indica un efort ce i s-a părut autorului vrednic de trecut pe foaia de titlu.

4. Repetarea beneficiarilor cărții (neamul moldovenesc) și în titlul grecesc poate fi o traducere mecanică (era mai firească menționarea „tuturor creștinilor“, ca în alte cărți grecești contemporane), dar și o subliniere că versiunea grecească este destinată tot moldovenilor (în acest caz, cărțurarii care cunoșteau această limbă de cultură). De observat că versiunea grecească nu e micșorări justificată în carte, iar predoșloviile nu au decît text românesc.

5. Domn al Moldovei între anii 1695 — 1700 și 1705 — 1707, frate mai mare al lui Dimitrie Cantemir. *Divașul* este a doua carte tipărită în ani săi de domnie (prima: *Învățătura sfîntă*, Iași, 1697).

6. Post egumen al Putnei și urmaș al mitropolitului Dosoftei, Sava păstorește între 1687 și 1700—1701 (v. N. Iorga, *Istoria Bisericii românești*, ed. a 2-a, vol. II, Buc., 1932, p. 73—81). Nu se cunosc fapte de cultură deosebite care să-i fie atribuite. Măsură de îndreptare a vieții mănăstirești îi sînt poruncite prin actul din 30 iulie 1708 (1700) de către Antioh Cantemir (publicat de C. Erbiceanu, *Istoria Mitropoliei Moldovei și Succesi*, Buc., 1888, p. 10).

7. Cumnat cu Dimitrie Cantemir prin căsătoria cu Ruxandra, sora cărturarului moldovean. Cunoscut ca om cultivat, semnează predoșlovia *Învățăturii sfînte*, Iași, 1697 (vezi textul și la I. Bîanu și N. Hodoș, *Bibliografia românească veche*, t. I, Buc., 1903, p. 344—347), în care citează pe Augustin și Grigore cel Mare și îndeamnă pe

Antioh-vodă să tipărească „și alte cărți... pentru folosul limbii niamului nostru”. Apare în *Istoria hieroglifică* sub chipul Lupului, ca unul din boierii cu rol politic deosebit de important în domnia lui Antioh-vodă. Sub îngrijirea lui apar cele două cărți tipărite în timpul acestuia (*Învățătura* în 1687 și *Divanul* în 1688). Nu se poate admite însă ipoteza lui Drag Demetrescu (*Halmannul Lupu Bogdan și Ieremia Kakkalea*, în *Bis. ori. rom.*, 33 [1909], p. 394), că Bogdan, iar nu Căcavela ar fi traducătorul *Învățăturii* slave (cf. și Dan Bădărău, *op. cit.*, p. 54, n. 3). După relatarea lui Neculce (*Letopisețul Țării Moldovei*, ed. Ionuț Iordan, Buc., 1933, p. 237), „la moartea lui multă jale au avut Antioh-vodă și toată boierimea și țara, de boier moldovan, cap întreg și cunoscător la giudețe și vrednic la toate trebile, cu-nțelepciune. Care întuzor le-a părut rău de păgubirea ce-au păgubit țara.”

8. Tipografia din Iași era aceea domnească, în care cu un an înainte apăruse *Învățătura*. După o întrerupere de peste două decenii (după *Carte românească de învățătură de la pravilele împărătești*, 1646), tinăra tipografie lezeană, creată la Mănăstirea Trei Ierarhi de către Vasile Lupu în 1642 (când apare *Decretul patriarhului Partenie*, în limba greacă), își reluase seria tipăriturilor în 1679 sub impulsul mitropolitului Dosoftei, apoi sub conducerea cunoscutului tipograf Mitrofan, viitorul episcop al Buzăului. Reluarea tiparului grecesc în Iași e relatată astfel de Dosoftei, patriarhul Ierusalimului: „Iar în 1680, fiind la Iași și văzînd pe moldoveni că au tipografie, iar grecii nu, ne friga la inimă. Dar Dumnezeu, începătorul și săvîrșitorul celor bune, ne aduce pe un ieromonah român numit Mitrofan, noi îi dăm șalseci de greci și ne aloculește o tiparniță nouă [la Cetățuia, n.n.], îi dăm cheltuielile și hirtia și îi trimitem cartea lui Nectarie *Împotriva primatului papei* și, contrar așteptării noastre, se tipărește. De aceea am și împărțit-o tuturor la dar. Ni s-a părut plăcut lucrul, de aceea, aflîndu-se în 1683 la Adrianopol, am trimis hirtie la Iași și am dat la tipar și cartea lui Simeon al Tesalonicului, scriind scrisori și lui Duca-voevod” (*Istoria patriarhilor Ierusalimului*, Buc., 1713, p. 1236; v. și E. Legrand, *Bibliographie hellénique du XVII^e siècle*, t. II, Paris, 1894, p. 402). În afara celor două lucruri menționate, apărute în 1682 și 1683, tot la Iași, se mai tipăresc cărți grecești în 1685, 1694 și 1698 (v. I. Bîanu și N. Hodoș, *op. cit.*, p. 277, 337 și urm., 369), apoi *Divanul*.

9. Data de pe foaia de titlu este de obicei aceea a încheierii tiparului (a se vedea cazul exemplificativ al *Bibliei*, Buc., 1688, și discuția din articolul nostru *Semantizarea politică a unui act de cultură feudală*, *Studii*, 16 [1963], p. 659—660 și 663). O dificultate întîmpinăm însă

din confruntarea acestor date cu alta din Cartea I, cap. I (cf. mai jos nota 33). Pentru data începerii tiparului, trimitem la *Studii introductive* (p. LXXVI și urm.). De adăugat că până în martie 1698 Dionisie monahul, ca și Ieremia Cacavela fuseseră ocupați cu tipărirea *Tomei dragostei asupra latinilor*, apărut tot la Iași la acea dată (v. I. Bîanu și N. Hodoș, *op. cit.*, p. 369; cronologic, descrierea acestei cărți trebuie plasată deci în *op. cit.* înaintea *Dioanului*). Dacă manuscrisul a ajuns la Iași în iunie 1698, timpul folosit pentru tipar este scurt (două luni), dar nu trebuie uitat că o carte de peste 400 pagini numai grecești (opera lui Simeon al Tesalonicului) putuse fi imprimată în câteva luni ale anului 1683 (până în octombrie). Indicarea zilei (30 august, sfârșitul anului în cronologia vremii) pare a vâdi intenția de a data neapărat cartea 1698 (în concepția editorială modernă ea ar fi fost pusă între realizările anului următor, pentru a-i asigura nouitatea).

10. Athanasie Ieromonahul nu mai apare ca tipograf al altor cărți decât *Dioanul*. Dionisie monahul lucrase în același an *Tomea dragostei* (v. *supra*), al cărui corector, Cacavela, lasă culegătorului răspunderea erorilor menționând la sfârșit: „Iar dacă mai sînt greșeli la unele litere sau cuvinte, aceasta s-a întimplat pentru că hălcograful (sc. culegătorul, poate Dionisie) era de altă limbă și nu știa carte grecească” (I. Bîanu și N. Hodoș, *op. cit.*, p. 369). Un Dionisie Ieromonahul tipograful mai întâlnim peste două decenii în Țara Românească (*op. cit.*, t. II, Buc., 1910, p. 3 și t. IV, Buc., 1936, p. 43), răposat în 1720. De observat că după *Dioanul* nu mai apar cărți la Iași pînă în 1714, în timp ce în Țara Românească, prin Antim Ivireanu, tiparul se găsea în plin avînt.

11. Aceste două versuri se referă la herb (slăvit pretutindeni) și la cel pe care-l prezintă (domnul Antioh). O emblemă similară în *Însoțitura sfîntă* din 1687 (reprodusă la I. Bîanu și N. Hodoș, *op. cit.*, t. I, p. 345), însoțită de câteva versuri mai puțin reușite. Copia emblemei din *Dioanul*, în *Sinopsis*, Iași, 1714 (*op. cit.*, p. 494). Reprezentarea capului de bour cu dublă coroană, abandonată de Antioh în *Dioanul*, fusese introdusă în cărțile moldovenești de la primele tipărituri de Vasile Lupu (*Carawia*, 1643, și *Pravilele*, 1646, v. I. Bîanu și N. Hodoș, *op. cit.*, t. I, p. 138 și 157).

12. Autorul reușitelor versuri dedicatorii e greu de stabilit. Eliminînd pe Dimitrie Cantemir (care lipsea din Iași) și pe Cacavela (grec), ar rămîne ca autor probabil îngrijitorul cărții, hatmanul Lupu Bogdan. Versurile par a fi compuse la Iași; ele au aceeași factură cu

cele de la stema, iar stema e gravată în Moldova. Se simte în versiificările influența *Psaltirii* lui Dosoftei (de comparat cu Pr. 17, 23, 25, 26, 36, 37, 38 etc., ed. I. Bîanu, Buc., 1887, p. 49 și urm., toate în versuri în „perechi gase”).

13. Epistola dedicatorie prin care Dimitrie caută să câștige bunăvoința fratelui său în vederea publicării cărții pune într-o lumină nouă relațiile existente la acea dată între frații Cantemir. După domnia de doi ani (1693—1695) a lui Constantin Duca, firească era revenirea la tron a lui Dimitrie, ce fusese uzurpat de Duca. Dar printr-un aranjament consimțit, se pare, de Dimitrie, domnia este luată de Antioh, cu care relațiile se vor înlăpși mereu, datorită, între altele, scăpării de către domn a succesunii imobiliare părintești din Fălcu. Aluzii la aceste relații se găsesc în *Sacrosanctas scientias indeclinabilis imago* (v. traducerea lui N. Locusteanu sub titlul *Metafizica*, Buc., 1928, p. 18—19) și în felul cum îl prezintă Dimitrie pe Antioh în *Istoria taroglyphica* (ed. P.P. Panaitescu—I. Verșeq, vol. II, Buc., 1968, p. 136). Între „elefantul gros la fire” (Antioh) și „inorog” (învățățul său frate) nu puteau fi însă nici afinități intelectuale, Antioh fiind cunoscut și de contemporani ca om „nu prea cărturar, numai nu era prostu” (I. Neculce, *Letopisețul Țării Moldovei*, ed. cit., p. 203). Dintr-o eroare a traducătorului în franceză, în articolul lui Ștefan Pașca, *Des copies du „Diction” de Dimitrie Cantemir en Transylvanie*, în *Académie Roumaine. Langues et Littérature. Bulletin de la Section Littéraire*, 2 (1943), 1—2, p. 116—124, se menționează că *Dictionul* ar cuprinde și o *Carte de rugăciuni* (*Livre de prières*); este vorba de *Cartea de închinăciuni* (epistola dedicatorie).

14. Cantemir reproduce teoria astronomică străveche (împărțită de presocratici, cu antecedente la babilonieni), după care cerul înstelat efectuează o mișcare diurnă de rotație, de la răsărit la apus, în jurul pământului, mișcare a cărei axă trece prin două stele imobile, polul arctic și cel antarctic. Axa lumii este identică în această teorie cu axa a pământului, iar mijlocul ei este obiar central al pământului (de aceea arată autorul că între cele două stele se află sfera pământului). Versiunea românească nu dispune însă de termeni adecvați, și pe alocuri nu redă exact sensul. Astfel, *neclăditoare și nemulditoare* înseamnă, de fapt, „care nu se mișcă și nu pot fi mișcate” (am redat termenii prin „imobile și fixe”); a *sferii pământului groasă grosime* este, în grecește, *mareă grosime a sferei celei dinăpre pământ*, referire tot la teoria cosmologică antică și medievală, dominantă până la Kepler, după care lumea este un sistem de sfere omocentrice, translucide, fiecare corespunzând

mişcării unei planete. În centrul acestor sfere se află pământul (v. Léon Robin, *Aristotele*, Paris, 1944, p. 116—117; Pierre Duham, *Le système du monde. Histoire des doctrines cosmologiques de Platon à Copernic*, t. IV, nouv. tirage, Paris, Hermann, [1958]). Pentru sensul cuvîntului *cer* în gândirea răsăriteană a secolului al XVII-lea, v. Cléobule Tsourkas, *Les débuts de l'enseignement philosophique et de la libre pensée dans les Balkans*, 2^e éd., Thessalonique, 1967, p. 291—309. Teoria stelei imobile apare în opusculul lui Andreu Wissowatius, *Sômnul virtutum, frangit peccatorum*, pe care Cantemir îl traduce în ultima parte a *Discursului* (v. III, 9.)

15. *Deasupra centrului*, în sens de „împrejurul centrului”. În raport cu el neexistînd de fapt sus sau jos, pentru că toate, *între-acel... centru sîd răsîrind*”.

16. Dimitrie Cantemir se afla, în prima domnie a fratelui său, la Constantinopol (din 1693), de unde se va întoarce la Iași într-o scurtă misiune în 1697, cînd participă la campania turco-austriacă (I. Neculce, ed. Iorgu Iordan, Buc., 1955, p. 209), apoi spre sfîrșitul anului 1698 pentru a se căsători cu Casandra, fiica lui Șerban Cantacuzino, fostul domn al Țării Românești.

17. Cuvintele lui Tales (640—546) transmise de Diogene Laerțiu sînt următoarele: „Hermip [PHG, III, 39, frg. 12] în *Viețile* sale atribuie lui Thales o vorbă spusă de alții cu privire la Socrate. Se alege că el avea obiceiul să spună că mulțumește soartei pentru trei binefaceri: „întîi pentru că m-am născut om, și nu animal, apoi pentru că-s bărbat, și nu femeie, și al treilea pentru că sînt elin, și nu barbar”. Paternitatea acestor cuvinte este îndoielnică: Aram Frenkian înclina să le atribuie lui Socrate (v. notele la trad. Balmuș din *Platără, Viețile și doctrinele filozofilor*, Buc., 1964).

18. Cuvinte reproduse de Cantemir și în *Hronia*, ed. Gr. G. Tocilescu, Buc., 1901, p. 106: „Știu că cu greu iaste a să miștel vechiul cuvînt carele zice că gura carea slîngură pre sine să laudă pute”. Puse pe seama unui „oarecare filozof”, ele fac parte din literatura paremiologică generală ca variantă a proverbului „Lauda de sine nu miroase bine” (v. I. A. Zanne, *Proverbele românilor*, vol. II, Buc., 1897, p. 173, 180 și 184).

19. Această mărturisire ca și cea următoare este deosebit de importantă pentru genera *Discursului*. Cantemir declară că este prima sa operă și, apoi, că este vorba de o antologie (*floricula... adunată și-mbucată*) și de o prelucrare (*îi-am prefăcut*), din diferite scrieri religioase (*din a multora, nu de pînîntepti, ce cereați agoră*). Comparația

pe care o alege mai jos pentru opera sa, care nu este un vas de aur sau de argint, ci de lemn și de lut, pare a fi mai degrabă convingerea personală a unui om, care, din lecturi variate, învățase să aprecieze o carte, decât o falsă modestie. El își prezintă opera drept *meccardă* și *folesitoare*, fără a insista asupra calităților ei literare.

20. Contrar măgulitoarei afirmații a lui Dimitrie, domnia lui Antioh nu s-a semnalat printr-o deosebită activitate culturală; cartea publicată în anul precedent (v. nota 8) nu-l arăta încă pe Antioh un entuziast sperișințor al tiparului.

21. Un prim exemplu, tipic pentru procedeele de redactare a *Diosnefiei*. Cantemir folosește izvoare de limbă latină pe care le traduce literal, ceea ce duce adesea la un text obscur sau inexact, ca în cazul de față. Textul după versiunea latină a *Bibliei* (*Vulgata*) este: „*indignatio mea ipsa auxiliata est mihi*”. *Indignatio* (în sens de „indignare”, „minie”), este tradus greșit prin „nevrodnicie”.

22. Titlul *Carte edită echilorie* apare numai în colontitului ed. 1698.

23. Comparația cărții de meditație și reflecție cu oglinda apare în opera de mare răspândire în lumina bizantină și postbizantină *Dioptra* (= „oglină”) a călugărului Philippos Monotropos, scrisă în ultima decadă a secolului al XI-lea (v. K. Krumbacher, *Geschichte der byzantinischen Literatur*, 2. Aufl., München, 1897, p. 742–744). Cantemir putea cunoaște această operă, care circula în copii manuscrise, și folosește în rindul său imaginea oglinzilor. În traducerea slavonă *Dioptra* fusese publicată în 1612, 1842, 1698; ea fusese tradusă românește în secolul al XVII-lea (ms. rom. 2.341 al Bibliotecii Academiei R.S.R.; pentru detalii, v. P.P. Poniștescu, *Dimitrie Cantemir*, p. 48).

24. *Paharul vieții și paharul morții* (pe care le întâlnim și în literatura populară ca pahare sau ucișoare cu apă vie și apă moartă, v. Lazăr Șăineanu, *Baneta românilor*, Buc., 1896, p. 481 și urm.) reprezintă un motiv favorit al vechii literaturi creștine orientale, răspândit prin copii și traduceri manuscrise sau prin ediții care circulau în timpul lui Cantemir. A se vedea, între operele mai cunoscute, Efrein Sirul (S. Ephraem Syri, *Opera syriace et latine*, ed. Assemani, Venetia, 1737–1743, vol. III, p. 316 și 356: *Quam amarus est iste calix quem mihi miscuit inimica mors*) sau Ioan Hrisostim („și pe tine te așteaptă paharul morții să și se dregă”), autor pe care Cantemir îl cunoștea după propria sa mărturie (*Vita Constantinii Cantemirii*,

ed. N. Iorgă, Buc., 1923, p. 68) și îl putea citi în culegera de *Mărgăritare* din care o ediție greacă vulgară apăruse la Veneția în 1675 (v. E. Legrand, *op. cit.*, t. II, Paris, 1894, p. 323—326) și 1683 (*ibid.*, p. 413—414), iar o traducere românească la București în 1691 (v. I. Bișnu și N. Hodoș, *op. cit.*, t. I, p. 315—321; textul citat, în ed. a 3-a a acestei traduceri, Buc., 1872, p. 172; „apa vie”, *ibid.*, p. 241).

25. Comparația cărții cu unele mese reia motivul celebru al *banchetului* (ilustrat de Platon, Xenofon, Metodiu din Olimp, Dante sau Marsilio Ficino prin operele cu această temă) și vechea alegorie a cunoașterii prin mîncarea de alimente simbolice (poame, pîine, vin).

26. Autorul însuși arată că titlurile capitolelor sînt aceleași în Cartea I și a II-a și, deci, își corespund, deoarece Cartea a II-a nu face decît să aducă dovezi contra acuzațiilor formulate de lume în Cartea I. Datorită unei erori din ed. 1698 (probabil a culegătorului, care sare titlul cap. 9 din prima carte), unii cercetători (G. Sion, Dan Bădăruș) au contestat corespondența titlurilor din cele două cărți.

27. Versiunea românească trimite la Grigorie, nume prin care adesea, în restul cărții, este desemnat Gregorius Magnus; versiunea greacă adaugă *Narissaneos*, adaus suspect, deoarece sau traducătorul în grecește urmează textul românesc, unde numele este doosebit, sau ar fi trebuit să completeze numele și în versiunea românească. În opera acestuia din urmă sînt pasaje care cuprind (cu alte cuvinte) ideea exprimată în text (cf. *Oratio XV*, la J.P. Migne, *Patrologiae cursus completus*, Series graeca, t. XXXV, col. 911—934), dar ideea însăși este un loc comun al gândirii medievale, așa încît atribuirea rămîne incertă.

28. Reiese din epistola lui Cacavelas către Cantemir că acesta i-a trimis mai întîi cartea, însoțită de o scrisoare. Despre rolul său în educația lui Dimitrie — la care se referă cu *plăcerea* scrisoarea la *șoldă mîștii tale am așteptat*, v. P.P. Panaitescu, *Dimitrie Cantemir, Viața și opera*, [Buc.], 1958, p. 39—40. Ultimul studiu despre Ieremia Cacavelas este acela al Ariadnei Comariano-Cioșan, *L'Humanisme Jérémias Cacavelas et ses relations avec les Principautés Roumaines*, în *Revue des études sud-est européennes*, 3 (1965), nr. 3.

29. B.P. Hasdeu, în *O scriere de filosofie în limba română* (*Arhiva istorică a României*, 2 [1865], p. 81), scrie, întemeiat pe acest pasaj: „Din epistola lui Cacavela, pe care o veți citi mai la vale, se cunoaște clar că însuși autorul scrisese opera sa numai românește, ceea ce a scăpat din vedere d-lui Cipar” (care descriese *Dionisiu*, în *Chrismologia sau Analectele literare*, Blăziu, 1858, p. XXXIV și în *Principiile de limbă*,

ed. 2-a, Blasiu, 1866, p. 108, publicind și cîteva extrase). Argumentul, fără a fi neglijabil, nu este nici peremptoriu: Căcavela lăuda ceea ce era deosebit în cartea lui Cantemir — efortul de a scrie într-o moldovenescă literară, fără să spună că textul primit era numai moldovenesc. Pentru problema celor două versiuni, a se vedea *Studiul introduciei*, p. XXXVIII și urm. În cartea publicată la Iași cu un an înainte (*Înștițurid stind*) Căcavela sau Lupu Bogdan, îngrijitorul tipăririi, scria în foaia de titlu: „limba românească”. Era continuarea unei tradiții moldovenesti mai vechi de a numi astfel limba țării, afirmată în chiar titlul *Căcavlei lui Parlaam* (1643): *Carte românească* și al *Pravilelor* lui Vasile Lupu (1646), al cărui titlu începe cu aceeași cuvînt.

30. Citatele din „împleptii dinafară” aparținînd în special cărții a treia (traducerea din Wissowatius); relese de aci că pentru Căcavela, potrivit concepției vremii despre originalitate și proprietatea literară, și această parte a *Divanaului*, deși o traducere, era tot a lui Cantemir.

31. Temerea lui Căcavela că se vor ridica suspiciuni asupra paternității cărții este numai un fel de a-l mîngîi pe autor. E greu să o socotim o aluzie la vreun ajutor pe care-l va fi primit Cantemir la redactarea operei sale.

32. Titlurile capitolelor au și rostul unor sentenții, formulate la modul imperativ, avînd deci și o funcție independentă, ca o culegere de maxime morale, ceea ce pune mai bine în lumină rostul *Sădrii* de la f. 139^v și urm. În Cartea I ele nu resumă însă totdeauna ideile din *textul* corespunzător (de cele mai multe ori ideea din titlu contrazice cuvîntele și opiniile Lumii). Corespondența titlurilor în primele două cărți reprezintă un procedeu al autorului de a arăta legătura strînsă dintre aceste părți ale *Divanaului* (cf. și nota 28, și *Studiul introduciei*, p. XXXVII).

33. Evocarea vîrstei lumii apare și la Ioan Hrisostom (v. *Mărgăritare*, trad. rom. cit., p. 204): „Dară această lume are 7.000 și mai mult de ani” etc. (7.000 în traducere; în original — numai 5.000, v. *Ad populum antiocheum* [Despre statui], X, 3, în J.P. Migne, *Patrologia graeca*, t. XLIX), 7297 ani corespunde însă perioadei, 1 septembrie 1688 — 31 august 1699; cînd au început să culeagă cartea tipografil se așteptau, probabil, să o termine după 31 august 1699. Această nepotrivire față de foaia de titlu, care dă drept au al apariției 1698, august 30, lasă loc și ipotezei că *Divanaul* a fost tipărit după această dată. Pentru termenul *lume*, în *Divanaul*, v. Dan Bădăran, *Filozofia lui Dimitrie Cantemir*, p. 294.

34. Cp. cu Miron Costin, *Viața lumii* (în *Opere*, ed. P.P. Panaitescu, [Buc.], 1958, p. 319): „O, lume hicleană, lume înșelătoare”. Vom întâlni în continuare locuri paralele, motive, uneori expresii, comune *Vieții lumii* și *Divanului*. Cantemir cunoștea desigur poemul lui Costin. Începutul lui (primele două versuri) sînt reproduse atît în *Istoria ieroglifică* (ed. cit., vol. I, p. 254), cit și în *Descriptio Moldaviae* (Buc., 1875, p. 136). Faptul că ele sînt date de Cantemir drept bocet poate indica circulația lor în popor, fără a exclude posibilitatea unei contaminări directe (v. P.P. Panaitescu, *Dimitrie Cantemir*, p. 435).

35. Cu aceste reproșuri începe expunerea unei apologii a Lumii întemeliată pe argumente raționale, exprimînd o mare dragoste pentru viață și lucrurile ei. Despre această atitudine — nouă în literatura românească a timpului — vezi *Studiu introductiv*, p. LIX.

36. Cp. cu Miron Costin, *Viața lumii*, ed. cit., p. 320: „Zice David proorocul: *Viața este fizară*”.

37. Cp. *ibid.*: „*Fum și umbră sînt toate, vinuri și pînă*”. Vezi și Cartea a III-a, paragraful 4 (traducerea din Andrea Wissowatius): *cinșile lumii acestea neîndulcirea și fumului asemenia țărnu-măluri întințându-se, și îndată pieritoare*. În Cartea I Cantemir reia și comentează cu mijloace proprii unele idei din scrierea cărturarului unitarian. Competența labilității celor lumești cu „franza și pulberea” o regăsim în *1001 de nopți*, basme arabe istorizate de Baselib Camilar, ed. a 2-a, vol. II, [Buc.], 1961, p. 97. Cp. cu versiunea folosită de Camilar, *Tausend und eine Nacht*, aus dem Arabischen Übertrage von Max Henning, VIII, Leipzig, Ph. Reclam jr. [i.a.], p. 71–78 și în special noaptea a 402-a.

38. Cp. *ibid.*, p. 321: „*Norocul la un loc nu stă*”.

39. Întreg paragraful 9 lipsește din Cartea I. Din context, titlul (adăugat după Șeard) se potrivește părții din paragraf care începe cu cuvintele: „ce, cînd mîce să gîndesc... sîrăcesc” etc. G. Sion, republicînd *Divanul* în 1878, modifică numerotația cap. 9–85, ceea ce face ca în ediția sa Cartea I să aibă doar 84 capitole. De aci indicația din Dan Bădăru, *Filosofia lui Dimitrie Cantemir*, p. 114, n. 2, privind necorespondența dintre titlurile Cărilor I și II. Broșura lui Sion provine dintr-o simplă omisiune a tipografului din 1698, care a sîrit titlul cap. 9.

40. Probabil „O pictură de venia”, potrivit istorisirii din *Alexandria* (v. și Q. Curti Rufi, *Hist. Alexandri*, X, 10: *Perennus naca-*

tum esse crediderit plerique). „Sluga cea mică” este Loredana, fiul Minervei, minios că Alexandru nu voia să-i dea împărăția Macedoniei, pe care mama sa îl sfătuisă să o ceară (*Alexandria*, ed. D. Simonescu, Buc., [1956], p. 188). Eroarea trebuie să fi fost în textul românesc, care a servit la redactarea versiunii grecești, deoarece și acolo întâlnim tot vin (xpani).

41. Cîntatul este folosit și de Miron Costin ca *methe* al poemului său *Vieșja lumii* (ed. alt., p. 319). El apare de asemenea la începutul Cărții a III-a a *Diwanului* (traducerea din Andreia Wissowatius), cap. 4.

42. Legătura logică („soarele nu va apune, căci noaptea nu s-a va face”) decurge din credința vechii cosmogonii biblice că *necesitatea de a se face noaptea determină apariția, deci apăsul soarelui*, iar nu invers. Întreg cap. 20 este o descriere a Ierusalimului ceresc, rezumînd *Apoc.* 21—22.

43. Întreg proceul dintre Lume și Înțelept este judecat în *Diwanul* la tribunalul rațiunii. Rațiunea, *socotalea*, λογιστική este facultatea de gîndire cea mai frecvent menționată în lucrare, cea ce și include opera lui Cantemir în faza înmoldare a gîndirii sud-est-europene. Expresii ca cea de mai sus (*socotalea minții mele* = ὁ λογιστικός μου) definesc și locul *socotalei* în alcătuirea omului: ea nu este însăși mintea (voûc), ci o facultate a ei, aceea de a judeca, a raționa discursiv, de a combina concepte și propoziții. Pornind de la înțelegere de limbă latină și de gîndire apuseană, pentru Cantemir λογιστική nu este echivalent nici cu voûc, nici cu λόγος, ci cu *ratio*. *Diwanul* însuși este un omagiu adus acestei facultăți: gîndirea răsăriteană, în faza ei riguroasă, tradițională, nu îngăduie supunerea adevărilor de credință la tribunalul rațiunii. În acest sens, *Diwanul* este o operă nouă ca orientare în literatura Europei de răsărit. Cap. 23—24 dezvoltă cu argumente și imagini mult mai bogate ideea centrală a cap. 2 din Cartea a III-a: afirmînd că scopul rațiunii este să cunoască făpturile, pentru ca de la ele să se ridice la creatorul lor, autorul definește însăși filosofia în accepțiunea gîndirii medievale. Spre deosebire de teologie care pleacă de la considerarea creatorului trecînd apoi la creaturi, filosofia adoptă metoda inversă, plecînd de la ceea ce este mai ușor la ceea ce este mai greu de cunoscut. În rîndurile următoare recomandarea trecerii de la splendoarea lumii la aceea a autorului ei este clasicul argument al așa-zisei căi de cunoaștere a divinității prin perfecțiune (*via eminentiae*) în care excelsa Anselm de Cantorberry, Albert cel Mare și Toma d'Aquino.

44. Cap. 27—33 prezintă un tablou complet al căilor de parvenire socială obișnuite în epoca feudalismului decadent. B.P. Hasdeu, în notele sale la ediția *Diogenului* (*Arhive istorice a României*, 2 [1865], p. 91), observă la acest pasaj: „Să nu se uite că autorul nu face aici decât a generaliza ceea ce se petrecea în România”, Fiul unui domn a cărui politică s-a întemeiat pe boderimea mică („bodermași tot fecitori de mojiici codreți și gălășeni”, scrie I. Neculce, *Letopisețul Țării Moldovei*, ed. cit., p. 184), ei însuși adversar al marii boderimi, este firesc să întâlnim asemenea accente sub penna lui Cantemir (pentru politica sa consecventă în acest sens, a se vedea P.P. Panaitescu, *Dimitrie Cantemir*, p. 87—100).

45. Evocaie tipică tuturor operelor care tratează străvechea temă a *Norocului nestatornic* (*Fortuna labilis*). Textul cel mai frecvent citat este din Ovidiu (Epistola a IV-a, *Ex Ponto*), unde sînt pomeniți Creso, Dionisie din Siracusa, Pompei, Marins, prăbușiți în culmea gloriei și a bogăției lor. În alte forme (păstrînd însă argumentarea interogativă), întâlnim evocarea la numeroși autori din antichitate și eul mediu (un inventar incomplet la Ramiro Ortiz, *Fortuna labilis*, Buc., 1927). Iată motivul în opera unui contemporan al lui Cantemir (Miron Costin, *Viața lui*, ed. cit., p. 321): „Unde-s ai lumii împărași, unde toate Xerxes, / Alexandru Machidon, unde-i Ariaxerx, / August, Pompeiu și Cezar? Ei au luat lumea, / Pe toți i-au sfîrșit vrînea ca pe niște spume, / Fost-au Țirus împărat, vechi cu răboșie, / Cu avere frust toți. Și multă marelă / Au tras hîndă și mîrari și Asia toată / Căci la ce i-au dus înepiditoarea roată”. Contaminarea între *Diogenul* și acest poem a fost afirmată (P.P. Panaitescu, *op. cit.*, p. 51). Cp. și cu versurile: „Unde-s cei din lume / Mari împărași și vestiți?” (*ibid.*).

46. Personajele evocate sînt Cirus, regele Persiei (c. 559—c. 530) învinsul său Croesus, ultimul rege al Lydiei (c. 560—c. 546), celebru pentru bogăția și cultura lui, pe care Solon îl avertizase să nu se considere fericit înalte de moarte; Xerxes, regele Persiei (485—472), cuceritorul Greciei, asasinat de un ofițer al său; Ariaxerxes, care poate fi fiul și urmașul lui Xerxes, dar, mai sigur pentru exemplul vizat de Cantemir, Artaxerxes al III-lea Ocbas (362—338), mort prin otrăvă, sau al IV-lea (336—336), fondatorul celui de-al doilea imperiu persan și al dinastiei sasanide. Numai despre Xerxes se povestește că, vrînd să treacă Helospontul, minios că furtuna îi distrăsese podul de vase, a poruncit ca mara să fie bălăcită, înălțată și înfierată simbolic. Cf. Herodot, *Istoriile*, VII, 35 unde sînt amintite și alte personaje citate

de Cantemir; opera marelui istoric grec fusese tălmăcită românește cu câteva decenii numai înainte de publicarea *Divanului*, și tocmai în Moldova. Iată pasajul în această veche traducere din vremea lui Cantemir: „Și auzind *Xerxis* s-au scribit și zise cum cu 300 de bătă ad-l bată pe bogazul, adică în maria să bată și o păreche de obazi să sloboadă în maria. Și au luptat cum și pe cel ai fâcu câmni [cu fierul răpu] la osman au trimis să facă și mări; și la porunci, bătând apa, să zică apa cuninte răli și țavare: O, apă amară și adrată, stăpînd-tău aceeași car-tare tîp face jua, pentru că-i ai fâcu stîmbditate, neapătînd de dînuul nici o stîmbditate” (ed. N. Iorga, Valenii-de-Munte, 1909, p. 372). De observat că și pentru tălmăcitorul contemporan al lui Metodot, Hekespontul este un bogar (= „stîmtoare”) ca la Cantemir. *Cairoa*, *Crisora*, *Xerxis*, *Artaxerxis*, cu aceeași ortografie ca în *Divanul* (întîlnim însă și *Artaxersu*, ca în *Viața lui*).

47. După *Alexandru cel Mare*, exemplul celebru de puternic al lumii prăbușit în plină glorie, alte câteva exemple din antichitatea tirzie și erul mediu: *Constantin cel Mare* (306–337), *Justinian* (527–565), *Dochian* (284–305), *Maximian* (288–305, 306–310), *Iulian Apostatul* (360–363), *Teodosie cel Mare* (379–395), *Teodosie cel Mic* (408–450), *Vasile Macedon* (866–886), *Leon al VI-lea Înțeleptul* (886–911), suverani ai Imperiului de Răsărit, deci, pentru autor, „ai grecilor”. De remarcat, însă, că Maximilian a fost împărat al Apusului, iar Teodosie cel Mare apare drept împărat al Răsăritului (unde a fost efectiv întronat) numai pentru un autor răsăritean, cel din Apus considerându-l drept ceea ce a reprezentat de fapt, adică suveran al întregului imperiu. Detaliul indică o sursă greacă pentru informația lui Cantemir. — Prin *Cetatea* se înțelege *Cetatea lui Constantin* (Constantinopol). Din expresia elg τῆς πόλεως („în Cetate”) s-a format numele turcesc al orașului (*Istanbul*).

48. Forma greacă a numelui lui Romulus, întemeietorul legendar al Romei.

49. Cp. cu *Viața lui*, ed. cit., p. 322: „Moartea, *volymaza*, într-un chip cald toate căd, / Domnești și-mpărătești; pre nimic nu lasă”.

50. Lumina face o distincție de concepție între ea și Înțelept (reprezentant al doctrinei creștine). Deși acceptase la începutul dialogului că a fost creată de Dumnezeu, ea contestă aci existența răului și iadului, pentru ca mai departe să tăgăduiască nemurirea sufletului, învie-rea și viața viitoare. Ea exprimă o atitudine raționalistă, antireli-gioasă.

51. Cp. cu *Viața lumii*, ed. cit., p. 322: „*Fapta necroscită aduce pierire*”.

52. *Puternicul lumii* în viziunea lui Cantemir din această perioadă este oriental, dispunând de harem și sarafuri.

53. Cp. cu *Viața lumii*, ed. cit., p. 321: „*Îndelungate împiedăși ordinea primenției*”.

54. Rezumatul istorisirii din cartea 2 *Imp.* 11–12.

55. Cartea *Eclesiastul*, deci și celebrele cuvinte despre deșertăciunea lumii sînt atribuite lui Solomon, nu lui David. Corect în versiunea greacă.

56. În anii bătrîneții, Solomon, sub influența concubinelor sale străine, ridică temple Astarteei, lui Hamos și Moloh (3 *Imp.* 11, 1–10).

57. Cp. cu *Viața lumii*, ed. cit., p. 322: „*Vieșuși la fericiire, carii mai puțin! Greși purtași de-a lumii; voi lăcuși bine*”.

58. Textele hagiografice care abundă de asemenea exemple din viețile martirilor și asecțiilor făcuseră parte negreșit din instrucția primită de Cantemir de la Cacavčas. Mai departe va fi citat un text precis (v. nota 120). Cantemir dezvoltă în cap. 49–53 ideea din Cartea a III-a, cap. 8, după procedeele semnalat mai sus.

59. Referire la un episod din scrierea citată mai jos, p. 492, nr. 120.

60. Ideea „lumii dată împrumut” oamenilor apare la un autor din secolele III–IV, Metodiu din Olimp, în opera sa *Despre viață și înțelepciune*, care nu ni s-a păstrat decît într-o versiune slavă (ed. N. Bonwetsch, *Methodius von Olympus*, I. Bd., Erlangen, 1891 și *Griechische Christliche Schriftsteller*, XXVII, Bd., Leipzig, 1917). Și aici se descriu vicisitudinile vieții umane și se recomandă suportarea lor cu argumente vizibil influențate de stoicism. Comună și altor scrieri din literatura creștină medievală, o regăsim la Miron Costin, *Viața lumii*, ed. cit., p. 322: „*Vacul nostru cu-împrumut dat în datorie*”.

61. Imagine din Andrea Wissowatius, *op. cit.*, 4 (*Divanul III*, 4).

62. Zicătoare populară (v. I.A. Zanne, *Proverbele românilor*, vol. III, Buc., 1899, p. 672–673) aplicată Lumii de către autor, care o folosește și în altă parte (*Istoria teroghiilor*, ed. cit., vol. I, p. 42) în forma curentă: „*Între mîiere amestecă fier*”. În Andrea Wissowatius, *op. cit.*, 14 (*Divanul III*, 14) servește de comparație păcatul într-un context care l-a influențat pe Cantemir.

63. Comparație din Andrea Wissowatius, *op. cit.*, 14 (v. *Divanul III*, 14).

64. *Idem*. De observat că paragrafele 54—59 au sint decît o dezvoltare a ultimelor rînduri din loc. cit. A se compara titlurile capitolelor menționate cu ideile din *Divanul* III, 4. păcatul este ca mîierea amestecată cu venin; tilharii în chip de prieteni; sirenele.

65. Autorul cîntă rimă, după un procedeu folosit și în alte părți ale cărții (v. *Studii introductive*, p. LXIII). Întreaga prima parte a paragrafului pare scrisă în versuri: „De vreme ce cu această socotială te slujești,/ Cu bună samă bine ai și ti că prostătec ești,/ Căci cu nemăruî vînturua face silese,/ Nice spre primejdia sau spre perirea cuiva mă nevoiesc”, și așa mai departe.

66. Fiecare din isprăvile menționate se referă la episoade din mitologia sau istoria veche (Hercule ucide leul din Nemetea, Cîrus încinge marea în obrazi etc.) și la alte exemple familiare cititorilor din evul mediu.

67. Norocul nestatornic (*Fortuna labilis*) a fost reprezentat din antichitate prin roata care, învîrtindu-se, înalță și coboară pe cei prinși de ea. La această reprezentare se referă și Miron Costin, *Viața lui*, ed. cit., p. 321: „Caută la ce l-au dus înălțătoarea roată”. Cantemir a cunoscut imaginea din izvoare occidentale, dar și răsăritene, deoarece întîlnim în *Divanul* reflectarea unui text postbizantin care i-a oferit autorului motivul roții combinat cu seria al vînturilor, aidoma descrierilor lor din adaceul *Pentru cele șapte a vieții omenești vînte* de la sfîrșitul Cărții a-II-a. Pentru reprezentarea roții norocului în iconografia medievală apuseană, a se vedea G. Heider, *Das Glücksrad und dessen Anwendung in der christlichen Kunst*, în *Mitteilungen der K. K. Centralcommission zur Erforschung und Erhaltung der Baudenkmale*, 4 (1859), p. 113 și urm., Wien, 1859; Emile Mâle, *L'art religieux du XIII-e siècle en France*, Paris, 1910, p. 117—122; Louis Réau, *Iconographie de l'art chrétien*, II; R. Ortiz, *Fortuna labilis*, Buc., 1927, p. 69—74. Un autor din secolul al XII-lea, Honorius d'Autun (m. cca. 1140), descrie astfel reprezentarea temei: „Filozofii ne vorbesc despre o femeie legată de o roată ce se învîrtește necontenit, iar capul — ne spun ei — cînd i se înalță și cînd i se coboară. Ce este această roată? este slava acestei lumi, purtată într-o mișcare veșnică. Femeia legată de roată este norocul (*Fortuna*): capul ei se înalță și se coboară pe rînd, pentru că cei pe care puterea și averea i-a ridicat sînt adesea coboriți în sărăcie și în mizerie” (*Speculum ecclesiae*, în J.P. Migne, *Patrologia latina*, t. CLXXII, col. 1.057). *Filozofii* la care se referă Honorius se reduc la unul — Boethius — care în *Consolationes philosophiae* descrie astfel roata norocului: „Aceasta este pute-

rea mea, acesta e jocul meu continuu, spune Fortuna; învîrtesc o roată cu cercuri repezi, mă bucur să schimb pe cele de sus jos și pe cele de jos sus" și: „Tu încerci să oprești mîvala unei roți care se învîrtește?" (op. cit., II, 1-2; cf. *Întîlnirile filosofiei*, trad. D. Popescu, Buc., 1943, p. 47, 48 și 45-46). Imagine seducătoare pentru gîndirea medievală, atât de favorabilă simbolului și alegoriei, roata norocului s-a impus ca reprezentarea cea mai răspîdită a nestatorniciei lumii. O găsim ca motiv decorativ pe fațadele catedralelor (la Amiens, portalul Saint-Henori, la Saint-Etienne de Beauvais, portalul septentrional, la Bâle, la San Francesco din Parma, la San Zeno din Verona, sculptura din secolul al XII-lea de Brioloto etc., etc.), în vechile manuscrise miniaste (albumul lui Villard de Honnecourt sau *Horður deliciarum*, secolul al XII-lea); un abate din Fécamp, pentru a menține necontenit această idee a nestatorniciei în mintea monahilor săi, făcuse chiar o roată a norocului pusă în mișcare ca o roată de tors. Tema nu a rămas necunoscută nici iconografiei răsăritene. Costin și Cantemir o văzură negreșit în decorația vechilor noastre biserici. În Răsărit însă tema este mai bogată; ea este combinată cu reprezentarea vîrștelor (la fel la Notre Dame din Paris pe portalul fațadei de apus, E. Măle, op. cit., p. 118, n. 1). O descriere exactă a temei cuprinde *Cartea numită Gramatică ori Ustov sau Eminie, adică închipuire și Niciuire ori alăutuire a tot mîstecugului zăgăzîndei*. Cităm, după învedul lui Macarie din 1808, întreg acest pasaj, care servește la lămurirea mai multor locuri din *Dionani*: „Cum se zăgăzuește zădarnică lumea aceasta. Fă un ocol mîle și dinăuntrul lui fă un bătrîn, purtînd în capul lui o coroană rîtundă și îmbrăcăminte împărătești, avîndu-și mîinile întinse la o parte și la cealaltă parte; și ține ei în mînă o măhramă. Și împrejurul roatei scrie-le acestea: «Lumea cea zădarnică și amăgitoare». Iară pe dinafara întiei roate, ocolăște altă roată mai mare; iară între aceste două roate, ocolăște patru jumătăți de roate în chipul crucii și în mijlocul lor fă-le pre cîle patru vîrmi ale anului: primăvara, vara toamna și iarna. Și deci sus fă-o primăvara într-acest chip: un om ȝezînd în mijlocul florilor și pre cap poartă cunună de flori, iară intru a se mînă ține alăută și cîntă cu dinea. Iară la latura cea de-a dreapta fă-o vara într-acest chip: om carele să poarte umbrăle și să ȝie sêcere, să sêcere țarină. La partea cea din jos fă-o toamna într-acest chip: om ca să-i îmblătească copacii și rodurile și frunzele să le arunce el jos. Iară la latura cea de-a stînga fă-o iarna într-acest chip: om carele să poarte blane și cucîi, și ȝezînd, să aibă înaintea lui foc, să se încălzească. Iară dinafară de roata a doua fă alt ocol mai mare, și între acesta și între ocolul al doilea, fă jur împrejur douăprezece căsuțe, și intru

acéstea pre cèle douăprezece zodii ale lunilor celor douăprezece. Și te socotește bine, la fiețecare vreme să poi aproape lângă dînsa pre convîntoasioarele zodii; adică la primăvara să-l poi aproape pre herbécile, pre taurul și pre geamănul; la vara: pre racul, pre leul și pre fecioara; la toamna: pre cumpăna, pre scorpia și pre săgetătorul; iară la iarna: pre cel cu cornul de capră, pre vîntătorul de ape și pre pécitele. Și așa să le poi după orînduială de jur împrejurul roatei, scriîndu-le și numele al fiețecării dintru aceeași; și lângă acéstea și numele lunilor într-acest chip: la herbécile, scrie Martie, la taurul, Aprilie, la geamănul, Mai, la racul, Iunie, la leu, Iulie, la fecioara, August, la cumpăna, Septemvrie, la scorpie, Octomvrie, la săgetătorul, Noemvrie, la cel cu cornul de capră, Dechemvrie, la vîntătorul de apă, Ianuarie, la pécitele, Fevruarie. Iară pe dinafară de ocolul al treilea și al celui mai mare, fă-le pre cèle șapte vârste ale oamenilor într-acest chip: jos la latură cea de-a dreapta ocolului fă un prunc așîndu-se în sus; și scrie înaintea deasupra roatei: «Copilaș de șapte ani». Și mai sus fă altul mai mare și scrie: «Copilaș de patrușprezece ani». Mai sus iarăși fă altul cu mustațe și scrie: «Hoiteiaș de douăzeci și unul de ani». Iară sus, în virful roatei, fă altul cu începătură de barbă, ședînd pre scaun, și sub picioarele lui o perină, avîndu-și mîinile întinse la o parte și la altă parte; și în mîna dreaptă ține schiptru, iar în mîna cea stîngă o pungă cu bani, purtînd coroană și îmbrăcăminte împărătești; iară din jos de dînsul, deasupra roatei, scrie: «Tînăr de douăzeci și opt de ani». Iară mai din jos de dînsul, la partea cea de-a stînga, fă pre altul cu barba ascuțită, așînd cu fața în sus și în sus așîndu-se și scrie: «Bărbat de patruzeci și opt de ani». Iară mai jos de dînsul fă pre altul cu amestecate cărunțe așînd cu fața în jos și scrie: «Bărbat de cincizeci și șase de ani». Iară mai din jos de dînsul fă pre altul cu barba albă, pleșuv, așînd cu fața în jos, mîinile spînzurate avîndu-și, și scrie: «Bătrîn de șapteseci și cinci de ani». Iară dedesubtul roatei fă o groapă și un bălaur mare într-o dînga, avînd în gura lui un om cu fața în jos, vîrîndu-se pînă la mijloc; și moartea aproape lângă dînsul, întîlnîndu, și ea în groapă; și ține în mîna o seacere mare, pre care în grumazul bătrîmului o pune și îl trage pre dîngul jos. Scrie-le și pre slovele acéstea: La copilaș scrie-le pre acéstea: «Oareșînd trecînd, la cèle de sus voi mîrgea. Iară la copil acéstea: «Cîrînd o, anule, te-ntoatce, pentru ca să merg în sus degrabă». La hoiteiașul acésta: «Iată, venii aproape a ședea în scaun». La tînărul acésta: «Care om iaste ca mine și cine-l mai înalt decît mine?». La bărbatul: «Oare, o, anule, precum vîi, a trecut tinerețea?». La bătrînul: «O, cum mă amăgiți pre mine ticăloșul, o, lume?». La

cărentul acéstea: «Amar, amar, o, moarte, cine poate să scape de tine?» Iară la groupă acéstea: «A tot mîncătorul iadul și moartea». Iară la acela pre care îl înghite bălaurul, acéstea: «Amar și cine mă va izbăvi pre mine dîntu a tot mîncătorul iad?» Și fă de-a dreapta rostei și de-a stînga doi ingeri, arînd pre capetele aale jumătăți de oasornic și întorcînd-o ei rosta cu fundi. Și la ingerul cel de-a dreapta scrie «Ioa», iar la ingerul cel de-a stînga scrie: «moaptea». Iară deasupra rostei scrie-o pe această scriere deasupra: «Zădarnica viața lumii cei enăgitoare» (Vasile Grecu, *Cărți de pictură bisericească biserică, Cernăuți*, 1936, p. 292—295). Nu este exclus ca descrierea celor șapte vîrste din *Divanul* să provină dînt-un model folosit de Cantemir, dar identitatea motivului cu ceea ce îi oferă autorul iconografia răsăriteană este izbitoare. Pentru circulația temei în iconografia noastră medievală, v. și ma. 4.602 al Bibliotecii Academiei R.S. România (*Cartea zugravului Auramie*), f. 71^r (schită de Radu Zugravul reprezentînd cele nouă vîrste) și imagini ale *Rășii lumii* la bisericile Păuș (V. Brătulescu, *Fortuna labilis în pictura bisericească*, în *Buletinul Comisiunii monumentelor istorice*, 26 [1933], fasc. 76, p. 91), Doșepți-Vîlcea (Maria Goltacu, *Rosta lumii*, în *Revista istorică romînd*, 4 [1934], p. 297—300) și Rășinari (clipea comunicat nouă de colegul N. Al. Mironescu de la Institutul de studii sud-est europene din București).

66. Cp. cu *Viața lumii*, *ed. alt.*, p. 323: „În ceriu cu furtare în vînt le mîndrîte”.

67. Paragraful cuprinde, în continuarea argumentării Lumii, un viu protest împotriva principiului autorității căruia i se supune docil Înteptul. Deși Lumea va cita ca însăși mai departe *Biblia*, este semnificativ că se va referi la un pasaj ce exprimă scepticismul, iar nu încrederea cîrbă în revelație. Distingînd între evidențele rațiunii și credință, Lumea o respinge pe cea din urmă.

70. Acest pasaj din *Eclericiatul* a dat loc la vii controverse în evul mediu cu privire la atitudinea autorului cărții și la faptul dacă el nu exprimă aci, în afară de scepticism, chiar convingeri potrivnice existenței „sufletului” și „nemuririi” (v. Noelske, *Histoire Littéraire de l'Ancien Testament*, trad. de Hartwig, Darembourg et Soury, Paris, p. 252). Citarea pasajului devine astfel, pentru poziția filosofică adoptată de Lumea, un argument împotriva Înteptului luat din chiar arsenalul acestuia: *Biblia*.

71. Lumea combate, în continuare, credința în înviere: *Divanul* este prima scriere românească în care probleme cu acelea din para-

graful 68 (inexistența sufletului, a nemuririi, a învierii) să fi fost puse atât de explicit.

72. Pasa) inexistent în *Biblie*.

73. Expresie cronată a autorului: conform gândirii medievale, animalele sînt iraționale (*insensibilisare*), dar însestrate cu sensibilitate (*sensibilizare*). S-ar părea că autorul distinge între *dupul nesensibil* (spiritul insensibil) și *dupul sensibil* (spiritul sensibil), ca însușiri ce opun pe om animalului, ceea ce nu poate fi decît traducerea greșită a unor termeni filozofiei latini. Versiunea greacă este mai corectă și mai explicită (la I, 46 însă, ambele versiuni au „animal insensibil”). Potrivit psihologiei aristotelice, reînscut în secolul al XVII-lea de Teofil Cordaleu după Cesare Cremonini, sufletul omului avea trei părți: *vegetabilă* (*φυκική*), *sensibilă* (*αἰσθητική*) și *rațională* (*λογική*). Animalul avea primele două părți, plantele numai pe prima.

74. Altă exprimare neastentă („nici *Biserica Răsăritului*, nici altă *Sinod Scripșor*”). Combătînd, purgatoriul, Cantemir se menține în hotarele dogmaticii ortodoxe. Carte revăzută de un cleric (Cacavelas), publicată cu binecuvîntarea mitropolitului și aprobarea domnului țării, *Dioscurul* nu putea apăra erori dogmatice, ceea ce, evident, nu-l împiedică pe autor să discute în contradictoriu probleme de credință și să înfrîngă teze contrarii doctrinei ortodoxe, desigur fără a se declara adeptul lor.

75. Capitularia Lumii, nemotivată de stadiul controverselor (a se compara atitudinea ei contradictorie din paragrafele 74 și 76), este, evident, impusă numai de desfășurarea lucrării în care înțeleptul trebuie să lăvinge cu orice preț.

76. Teoria corespondenței dintre *macrocosm* (lumea) și *microcosm* (omul) a fost un loc comun al gândirii speculative europene de la pre-sofocrației (Heraclit și Empedocle), la Platon, Aristotel (*Fizica*, VIII, 2, 262 b, 26), stoici și gânditorii Renașterii (o expresie sistematică a acestei gândiri găsim și în secolul al XVIII-lea în monadologia lui Leibnitz, monada fiind considerată ca avînd închin în sfera ei întreg universul). Rădăcinile acestei doctrine se află în gândirea orientală anterioară. Ea decurge din ideea unității legii universale, a solidarității cosmice (fiecare lume își află legile într-o lume superioară, fiecare microcosm își are modelul într-un macrocosm). De aci o lungă serie de analogii pe diverse planuri, între cer și pămînt, între pămînt și om etc. Pe aceste analogii au fost întemulate o serie de „științe”, ca astrologia, fiziognomia, chiromancia ș.a., care, pornind de la prin-

ciplul că structura umană este o imagine a structurii universului, căutau să stabilească a priori natura și viața individului prin studiul diferitelor elemente asociate lui de ordin astronomic, filogonomic etc. O serie de corespondențe ca acelea din *Diagrama* de Oswald Crollius în tratatul său *De signatura* (v. Léopold Mabillon, *Etude historique sur la philosophie de la Renaissance en Italie* [Casare Cremasini], Paris, 1881, p. 280—281). V. pentru problema raportului între microcosm și macrocosm în gândirea medievală lucrările lui A. Meyer, *Wesen und Geschichte der Theorie vom Makrokosmos und Mikrokosmos*, Gießen, 1900; G.P. Conger, *Theories of Macrocosmos and Microcosmos in the history of philosophy*, New York, [1948]; G. Boas, *A fourteenth-century cosmology* [*De macrocosmo*], în *Proceedings of American Philosophy*, 1954, p. 50—59. Nu putem încă stabili izvorul după care prezintă Cantemir teoria corespondenței macrocosm-microcosm. Certarea operelor lui Van Helmont (J.B. Van Helmont, *Opera omnia*, Francofurti, 1682; v. indicele primei părți, p. 766 și urm. a. v. *Macrocosmus și Microcosmus*) exclude însă doctrina filozofului flamand dintre izvoarele posibile (cum presupune D. Bădăria, *op. cit.*, p. 285).

77. Potrivit gândirii medievale, întemeiată pe învățătura biblică, în cosmos ar fi două zone de apă, „de sus” și „de jos”, despărțite prin „tăria cerului” (*firmamentul*). Apele de deasupra firmamentului sînt „suspendate”; din ele provine ploaia; apele de dedesubt sînt acelea de pe pămînt, din râuri și mări.

78. Luna reprezintă în astronomia medievală planeta apăsătoare la hotarul între lumea eternă și cea temporală, numită de aceea și „sublunară”. Ca urmare, luna este simbolul celor trecătoare. Toate simbolurile din paragraful 77 sînt caracteristice corespondenței dintre macrocosm și microcosm. Ele sînt redată dezvoltat în Cartea a II-a, același paragraf. Apa, mediul umilințelor, amintește *Il cantico del sole*: „Laudato si mi signore per sor acqua la qua' è molto utile et humile...”

79. Pasaj inexistent în *Noul Testament*.

80. „Sethotvorțul arăpăsc” este Musharrîf ud din Ibn Abdallah Muşlih-uddîn Sa'îdî, cel mai mare poet didactic și cel mai popular scriitor persan (c. 1184—1292), originar din Shiraz. Adept al sufismului, după studii la Bagdad și călătorii la Isfahan, Damasc, India (Gujarat, Delhi), Yemen, Abisinia, Mecca și Medina, Siria și Liban (Baalbek), Africa de Nord și Asia Mică, își afirșează zilele în orașul natal. Celebru pentru două opere, *Bustan* [*Grădina*] și *Gulistan* [*Grădina cu trandafiri*] renumite în *Sandî Nâmeh* (*Cartea lui Sandî*), scrieri morale

de mare subtilitate în care măiestria expresiei este asociată cu obiectivitatea realistă și critica socială în forme neașteptat de moderne. *Gulistan* a fost prima operă persană cunoscută în Europa prin traducerea lui André de Ryer (*Gulistan ou l'Empire des roses*, Paris, 1634). Cantemir, care cunoștea pe Saadi în textul original, l-a introdus, prin *Divanul*, în literaturile română și greacă. Textul citat azi de cărturarul moldovean (din *Gulistan*, prefață), este: „Donă lucruri stîrnește minia rațiunii: să taci cînd trebuie să vorbești și să vorbești cînd trebuie să taci” (*ed. fr. cit.*, p. 13).

81. Textul grecesc este mai explicit: este vorba de corespondența condițiilor, *improvementelor* (*meiorousin*), desigur *circumstanțelor*, în lucrarea latină pe care a consultat-o Cantemir, din macrocosm și din microcosm. Dorile să creeze termeni noi, Cantemir vorbește de *simplificări* (care pot fi *substanțiale* sau *subsistențiale*), dar și de *asimplificări*, termen căruia nu l-am găsit echivalentul filosofic medieval. Imaginea ghiulelei de piatră care nu poate sta pe cupolă se găsește și în *Gulistan*, I, 4 (*ed. cit.*, p. 33): „A voi să dai educație unui om nevrednic este ca și cum ai încerca să așezi uci pe cupolă”.

82. Imaginea clasică în arta antică și medievală pentru demonstrarea simetriei corpului omenesc și a perfecțiunii lui: „Dacă un om e așezat culcat, cu minile și picioarele întinse, și se pune virful unui compas pe buricul lui, atunci, descriind o circumferință, degetele minilor și ale picioarelor vor fi atinse de circumferință” (Vitruviu, *De architectura*, III, 1; trad. rom. de G.M. Cantacuzino, Traian Coste și Grigore Ionescu, Buc., 1964, p. 102).

83. Albina care adună miere din nectarul florilor este o imagine favorită literaturii medievale a Europei de răsărit. Ant. al. monahul (secolul al XI-lea) și-a intitulat culegerea sa de sentențe și maxime *Melissa* („albina”). Nicolae Glykis din Veneția a lăsat de asemenea albina ca emblema a tipografiei sale, în care au apărut numeroase „cărți folositoare de suflet” în a doua jumătate a secolului al XVII-lea și secolul următor. Wissowatius folosește exemplul albinei în *Stimuli virtutum*, cap. 39 (*cf. Divanul*, III, 39).

84. Proverb care în literatura noastră apare doar în *Divanul*, consemnat ca atare și de I.A. Zambac în alte sale *Proverbele românilor*, vol. I, Buc., 1895, p. 591.

85. Argumentul „anilor sărăci” cu „adevărat” și al celor pierduți pentru calculul vieții apar în mai multe opere cu tema *Divanului*. Între izvoarele acestuia, de pildă, în *De brevitate vitae*, 3, recapitulând

anii pierduți, adaugă „boile datorite exceselor” (*morbos quos manu fecimus*). Un vechi monument al literaturii răsăritene atribuit lui Ioan Damascin, *Viața așiașilor Varlaam și Iosaf*, menționează: „Ce cu acei ani ce au fost cheltuiți în deșert nici într-un chip nu i-am socotit în numărul vieții, că cît trăiam eu cu trupul fiind rob păcatului, atunce omul meu cel demăuntru mort era. Deci anii celor morți nici odată nu se socotesc între anii viilor” (trad. Udrishte Năsturel, ed. P.V. Năsturel, Buc., 1914, p. 130). Un poem francez din secolul al XIV-lea (ms. fr. 1728 al Bibliotecii naționale din Paris) face un calcul apropiat de cel din *Diosanul*. Iată rezumatul (după Emile Mâle, *L'art religieux de la fin du Moyen âge*, Paris, 1931, p. 304): „A trăi șaptezeci și doi de ani este, fără îndoială, puțin, dar ar fi mult dacă am trăi cu adevărat tot timpul care ne este hotărît. Dar somnul ne ia jumătate din existență, adică treizeci și șase de ani; petrecem cincisprezece ani în inconștiența somnului; bolile, închinarea ne răpesc alți cinci ani. Făcând socoteala, nu șaptezeci și doi de ani trăim, ci abia șaisprezece...” Luând ca limită a vieții vîrsta biblică (optzeci de ani), Cantemir ajunge la douăzeci de ani trăiți cu adevărat. Asemănarea cu textul precitat este izbitoră și contaminarea cu un izvor apusean probabilă. Argumentul a fost folosit în literatura neogreacă de Nicodim Aghioritul în cartea sa *Hierarchia*, par. 99 (*Cînd este viața oamenilor*): „Dar deși unii trăiesc pe cei 80 de ani întregi, însă de vom scădea din ei pe cei 40 de ani, care li cheltuiesc noaptea dormind, 15 ani în care n-au deplină dreptă socoteală a binelui și a răului; alți 5 pe care se întîmplă a-i cheltui în boale și în patimiile trupului, nu rămîn fără numai 20 de ani” (v. trad. rom. de Iona și Antonie, Buc., 1937, p. 175).

86. O împărțire asemănătoare a vieții întâlnim în poemul francez din secolul al XIV-lea, citat în nota precedentă. Vîrsta maximă a omului este aceea de șaptezeci și doi de ani, formată din douăsprezece etape de cîte șase ani corespunzătoare lunilor anului (cf. Emile Mâle, *op. cit.*, p. 303—306). Hermeniile zugrăvirilor răsăritene cuprind același motiv al domnului cel din *Diosanul* (v. *supra*, nr. 67). Pentru concepții ce circulau în Moldova secolului al XVII-lea a se vedea *Carte românească de înșușitor*, Iași, 1646, gl. 53 (ed. critică, [Buc., 1961], p. 182—184). În acest izvor juridic vîrstele sînt: cucon (pînă la șapte ani), *hădr în mdsurd de vîrsă* (de la zece ani și jumătate pînă la patru-sprezece ani), *veic* (pînă la douăzeci și cinci de ani), *mare* (pînă la cincisprezece de ani), *bătrîn* (pînă la șaptezeci de ani). Împărțirea e luată din Prosper Parinaccius, *Praxis et theoriae criminale*, unde corespunde

virstelor: *infans*, *proximus pueritiae*, *minor*, *maior*, *senectus*, omițându-se perioada dintre șapte și zece ani și jumătate: *impubes et infantiae proximus* (cf. anexele la *op. cit.*, p. 339–340).

87. Fixarea termenului *pueritiae* la șapte ani aparține dreptului roman (epoca imperială), care suferise în această privință influența doctrinelor pitagoreice: la această vîrstă copilul știa ce vorbește, deci putea începe învățătura (*Macrobii, Soma. Scip.* I, 6, 79; v. și Ch. Darreberg et Edm. Saglio, *Dictionnaire des antiquités grecques et romaines*, Paris, 1899, s. v. *Infans*; cp. și Seneca, *De benef.*, VII, 1: *septimus quisque aetatis signus imprimat* [ficcare al șaptelea an imprimă vîrstei un nou caracter]).

88. Opoziția cîntată de autor nu este *ciu-om*, ci *animal-om*, ca și mai departe, f. 40^v (*deci voi sunteți c-om, debitor-deci, viețuit <...> și deci cu chip de om și cu fire dobînditoare, mai bine mort și fără duh de viață mă voi numi*). Eroarea pare să provină din traducerea greșită a unui text latin, din care *animal* (= „animal”) a fost tradus prin primul său sens = „viețuitor”, vin. Distanța între *pueritiae* și *capitulae* o făcuse Varron (v. Servius, *Art.*, V, 283: *infantia* și *pueritia*). Între șapte și patrușpezece ani copilului este *impubes*. Termenul fusese fixat în dreptul roman de proculesenă. În rîndul următor, prin *lîgea* autorul înțelege *Biblia*. Afirmarea „căci întîlși dată a omului iaste ca să cunoască credința, *lîgea*” trebuie să fie un ecom protestant din izvorul folosit aci, deoarece cunoașterea *Bibliei* nu era obligatorie la ortodocși.

89. Calculul, exact în textul român, este greșit în versiunea greacă (scîzînd 14 ani din 40 rîmîn 26, iar nu 27 de ani). Altfă eroare de calcul, mai departe, în ambele versiuni: prelungind pînă la 17 ani *căldrîgia*, se mai pierd trei, iar nu cinci ani.

90. După a mea socotire... părerea lui Cantemir sau a autorului utilizat aici. *Pravila* lui *Varile Lupu* distinge condiția tinerilor sub optăpezece ani ca atrîgînd circumstanțe atenuante (v. *Carta românească de îndrîgîtură*, gl. 53, 21; *ed. cit.*, p. 164).

91. Pentru aceste motive ale diminueării *vieții rase* (boala, robia) v. *supra*, nota 85.

92. Paranteza în textul român trebuie citită: „dar nu în această lume”. Ea are rostul de a preciza că „nu se va găsi nici o cale de salvare în lumea cîntată”. Conform doctrinei creștine, în „lumea aceasta” redresarea este oricînd posibilă. Versiunea greacă a urmat servil textul românesc, ajungînd la o exprimare potrivnică învățăturii bisericii.

93. Eroarea de tipar („cereștile socotiale”) ar putea fi îndreptată, prin conjectură, în două feluri: 1° *Cereștile socotiască*; autorul citează aici, probabil, versul din *Stimula virtutum*, 4 (cp. *Divanul*, III, 4): *Suspicio nunc oculum, terrenas despicit nugas* sau un alt text latin (cp. Cicero, *De republica*, VI, 12: *coelestis spectato*); în acest caz, însă, forma corectă a verbului ar fi fost *ad socotiand* (la fel cu *ad bagiocon-reand*); 2° *Cereștile ad poftiască* (cp. cu versiunea greacă: ὁρεῖται πῶς) — ră olpăv), ceea ce ar confirma presupunerea că manuscrisul românesc dat la cules avea erori datorate probabil copistului (cf. nr. 46).

94. Parafraza cuvintelor citate *săpăra*, f. 4^r și în Cartea a III-a, f. 107^v: *Nobis patria oculum*.

95. „Iarăși pomenirea” (= *rememoratio*) indică un lucru în limba latină.

96. Imaginea scării virtuților formează tema unei opere de mare răspindire în evul mediu în Europa răsăriteană: *Κλίμαξ* (*Scala*) lui Ioan, numit, după scrierea sa, *Scălarul* (*Chlimes*), autor care a trăit între 525—605. Cartea a circulat și la noi mai întâi în limba slavă, apoi tradusă românește în secolul al XVII-lea (1618) — tălmăcirea ei fiind atribuită vîitorului mitropolit Varlaam, pe atunci călugăr la Mănăstirea Secul (Ch. Ghibănescu, *O nouă lucrare a mitropolitului Varlaam*, în *Archiv*, Iași, 25 (1914), p. 65—101); o copie a traducerii lui Varlaam prezintă recent Paul Mihail în *Mitropolia Moldovei*, 1965 (referință semnalată de prof. Dan Simonescu). O altă traducere românească a fost publicată la Mănăstirea Neamț, în 1814.

97. *Strămurarea* — traduce *stimuli*, ca modernul „stimulare”. Întîlnim cuvîntul (care însemna în vorbirea curentă „lăpușă cu care se împung bolii”) și în alte texte vechi: I. Neculce, *O samă de curvină*, în *Letopiseșul Țării Moldovei*, ed. Iorgu Iordan, Buc., 1955, p. 109, (pe prăsenierii de la Dumbrava Roșie „i-au fost împungînd cu strămurările, ca pe bol, să tragă”) și într-un izvor din secolul al XVIII-lea (v. Vasile Grecu, *Cărți de pictură bisericească bizantină*, ed. cit., p. 107, r. 12).

98. În toată Cartea a II-a abundă citatele biblice menite să confirme ideea principală din fiecare paragraf. Aceste citate nu sînt luate direct din *Biblie*, ci dintr-un dicționar de citate biblice, foarte răspîndite în evul mediu. Între cele mai cunoscute este *Thesaurus biblicus*, *hoc est dicta, sententiae et exempla ex SS. Bibbia collecta et per locos communes distributa lexicorum ordine alphabetico, ad usum concionandi et disputandi*, întocmit de Guillelmus Alottus și îmbunătățit de Ph. P. Mers (numeroase ediții; am folosit ed. Paris, 1880, II + 676 p.).

Căutând în asemenea dicționare la ideea exprimată de fiecare paragraf, găsim toate citatele date de autor, adeseori chiar în ordinea din textul *Dionaniului*.

99. Traducere incompletă și forțată după *Vulgata*: *Omnis potestas brevis (s-a omis via)*. Versiunea greacă urmează textul românesc cu același sens eronat.

100. Variantă a proverbului: „Buturuga mică răstoarnă carul mare” recunoscută literaturii noastre paremiologice (lipsește din colecția lui I. A. Zamne). Spaima elefantului de șoarece este consemnată ca o particularitate curioasă a acestui animal în istoriile naturale ale antichității. Pliniu (*Hist. nat.*, VIII, 10, 2) scrie despre elefanți: „Dintre toate animalele, cel pe care îl urăsc cel mai mult este șoarecele, și refuză hrana dacă observă că a fost atinsă în leșie de acest animal”. Pentru prima parte a proverbului (*Propter rugina il topit*) cp. cu Miron Costin: „și rugina fierului strică” (în ed. P. P. Panaitescu, p. 315).

101. Comparația cu originalul latin al textului arată o traducere directă după acest original: *ut ex bonorum forma meliatur quantio...* = „ca din forma bunelor să te măsoari, pre cit”...

102. Citat incomplet și fără legătură cu contextul. Trebuie adăugat: *non vocabitur in asteroidum semen panimerum*. Eroarea provine din neînțelegerea textului *Vulgatei*, unde acest pasaj formează o propozițiune nouă, pe cînd citatul din *Dionaniu* se încheie cu punct. Relese de aci că autorul a întâlnit referința, a mers la text și a copiat *Is.*, 14, 20 fără completarea care ar fi dat sens citatului.

103. Traducere greșită a textului latin: *Stultus factus est omnis homo a scientia (s-a tradus de știință, în loc de „Jasă de știință” [lui Dumnezeu], subînțeles în text)*. Textul grec este corect, reproducînd citatul după *Septuaginta*.

104. În textul românesc autorul combină două versuri din textul troparului: „Răsărit-a lumii lumina cunoștinței” și „Să se închine ție, Soarelui dreptății” (cf. *Mîncîul pe decembrie, loc. cit.*).

105. Între izvoarele sale, autorul folosește și o traducere protestantă a *Bibliei* din ebraică în limba latină, ale cărei referințe diferă de cele ale *Vulgatei*, unde pasajul citat se află la *Ps.* 68, 27.

106. Autorul și-a luat citatul după textul latin: *Si quis ambulatorii in die, non offendit*. Sensul este: „Nu se poticnește”, *δὲν σκωδάντες* (în textul grec).

107. În cazul citatelor din *Vulgate*, traducătorul în grecește s-a străduit să dea textul corespunzător din *Septuaginta*, iar când nu l-a găsit, sau textul nu semăna, traduce citatul și referința după versiunea română, ca în cazul de față. La locul citat în *Septuaginta* este alt text.

108. Cp. cu Miron Costin, *Viața lumii*, ed. cit., p. 322: „Orice faci, fă și caută sfințitul cum vine./ Cine nu-l socotește nu petrece bine”, care amintește dictonul „*Quidquid agis, prudenter agas et respice finem*” din *Gesta romanorum* (cf. P.P. Panaitescu, ed. cit., p. 433).

109. Altă traducere care indică un izvor latin: *incepu* (lat.: *concepit*) pentru *sfârșit*. Din acest exemplu și din examenul general al textelor biblice citate în *Diavolul* putem trage concluzia că familiarizarea lui Cantemir cu aceste texte era destul de precară.

110. Versiunea greacă dă lui Augustin titlul de „sfințit” (= episcop, arhieresc) după doctrina ortodoxă, care nu-l recunoaște drept „sfinț”, ci numai „fericit”. Traducându-și fidel izvorul latin (și catolic, aci nu poate fi vreo influență unitariană, protestanții respingând cultul sfinților), Cantemir se abate, poate fără să-și dea seama, de la tradiția răsăriteană.

111. Paragrafele 30–33 au fost considerate de cercetătorii *Diavolului* ca o aluzie critică la procedeele necinstitite de îmbogățire grabnică folosite în Moldova secolului al XVII-lea („Să nu se uite că autorul nu face aci decât a generaliza ceea ce se petrecea în România”, adnotază B.P. Hasdeu în ediția sa a *Diavolului*, p. 91, n. 1; v. și P.P. Panaitescu, *Dimitrie Cantemir*, [Buc.], 1968, p. 53–54; Dan Bădărbănu, *Filosofia lui Dimitrie Cantemir*, Buc., 1964, p. 291–292). În aprijinul acestei interpretări vine și observația că paragrafele menționate nu au tematuri biblice (unul singur cuprinde un citat general despre mândrie), iar autorul nu face în ceea ce numește el „comentariul” său din Cartea a II-a decât să-și parafrazeze titlurile pentru a păstra corespondența cu Cartea I, unde-și expusese ideile, fără a avea nimic de adăugat. Potrivit ipotezei noastre că a doua carte este anterioară celei dintâi, reiese că în modelul în limba latină folosit de el, Cantemir a întâlnit numai o critică generală la adresa bogăției și a consecințelor ei pe plan moral, text pe care îl dezvoltă în Cartea I transformându-l într-o critică a „îmbogățirii nedrepte”, pentru care avea exemple chiar în clasa dominantă din Moldova.

112. În textul românesc citatul (după *Vulgate*) este contaminat cu cel grecesc (după *Septuaginta*): *asupra stîlelor cerului în loc de astra Dei*.

113. Autorul face procesul averii ei câștigată „prin timpări”, a îmbogățirilor prin procedee necinstite, arătându-se astfel că este partizanul eticii creștine care deosebește între „bogația dreaptă și nedreaptă” (cp. cu Ioan Hrisostom, *Mărgăritare*, trad. rom. cit., p. 194: „Eu nu numai pre bogații care spre rău le trebuie bogăția hulesc, ci și pre cel răpitor, pentru că alta este bogat și alta răpitor. Ești bogat? Nu te oprește a fi, lără de lei de la altul fără dreptate, te hulesc”).

114. Textul din Seneca cel mai apropiat de cel citat pe care l-am putut identifica este din *De brevitate vitae*, XV: *Sapientia ergo multum patet vite... Transiit tempus aliquod? hoc recordatione comprehendit; instat? hoc utitur; ventrum est? hoc praecipit*. Împărțirea vieții în trei timpuri (trecut, prezent, viitor), *ibid.* X: *In tria tempora vita dividitur: quod est, quod fuit et quod futurum est*. Izvorul lui Cantemir este și în acest caz (direct sau indirect) Bersuire (*Redactorium morale*, t. II, l. I, c. VI, ed. cit., p. 10): *Si prudens fuerit animus tuus, tribus temporibus dispensatur: Futura praecavere, praesentia ordinare, praeterita memorare*. Al doilea text citat din Seneca în același capitol, citava rinduri mai jos, nu l-am putut identifica în opera gânditorului roman. Sub forma apropiată: *quod cautio est in reliquum lapsus anterior il* întâlnim tot în opera lui Bersuire (t. III, 2, Coloniae Agrippinae, 1803, p. 1312, a.v.: *UNUS*, cu referința: *Seneca in Proverbiis*). Sub numele lui Seneca sînt cuprinse în culegerile de sentenții din evul mediu o serie de texte fals atribuite sau provenind din opere pierdute, ceea ce explică dificultatea de a identifica unele din citate. Ideea din citatul precedent apare însă în alte pasaje din operele autorului latin, cp. *De tranquillitate animae*, XI: *Hoc si quis in medullas demiserit, et omnia aliena mala, quorum ingens quodammodo copia est, sic adpexerit, tanquam illis liberum et ad se iter sit, multo ante se armabit, quam petatur* sau (ideea de la sfîrșitul citatului din *Divanul*): *Cogitant enim varios casus et in sublimi marini lubricos; tunc appetita formidant... tunc demum viduas philosophantes vitam et aegras fortuna saua consilia* (*Ep.* XCIV); cf. și cp. XCI: *inter peritura vivimus etc.*

115. Termen calchiat după izvorul latin folosit (*Vulgata*): *Formans lucem...*, etc. Citeva rinduri mai jos, citatul din *Is. Sirak*, 41, 1 este tot după textul *Vulgatei*: *O mors, quam amara est memoria tua homini pacem habenti in substantiis suis*.

116. Sensul pasajului este că David n-a reușit să-l determine pe Urie să-și vadă soția (pentru că în cazul cînd ea ar fi avut un copil să se poată spune că e al lui). Textul grec adaugă față de cel român, fără a reuși să sporească înțelegerea situației.

117. Folosirea de către Cantemir a izvoarelor în limba latină este dovedită nu numai prin particularitățile ale citatelor, ci și ale referințelor. Astfel, numerotarea diviziunilor *Bibliei*, ca în cazul de față (*Ps.* 51, în *Septuaginta*; 50) trimite, în majoritatea cazurilor, la *Vulgata*.

118. N-am putut identifica pasajul între textele atribuite lui Theles (H. Diels-W. Kranz, *Die Fragmente der Vorsokratiker*), nici în culegerile clasice de sentențe (Antonie Melissenos, *Albina*; Maximus Confessor, *Sermones per excerpta*; Johannes Damascenus, *Paralela*). Idei apropiate găsim în *Floarea durerilor*, cap. XXXIV (v. ed. Brașov, 1808, p. 161): „Înăd sînt patru lucruri carele nici odîinoară nu sî sîtură; cea dintîi este munca iadului, a doua este *fîra mîerii*; a treia este pămîntul, carele nici odîinoară nu se sîtură de apă; al patrulea este focul, carele nici odîinoară nu rîie ajunge”. I.A. Zanne menționează maxima în *Proverbele românilor*, vol. II, Buc., 1897, p. 281, fără altă referință decît *Theles*. E posibil ca învîrul lui Zanne să fi fost chiar *Dionysos*; textul (în greacă) dat de paremiolog este identic.

119. Expresia proverbială nemenționată de I.A. Zanne, *op. cit.*

120. Corect: *Serghie, Hyghin și Theofil*, trei călugări din Mănăstirea sf. Asclapie din Mesopotamia cărora li se atribuie o călătorie „plînă la marginile pămîntului”, ca care prilej ar fi cunoscut pe Macarie Romanul, personaj din sinaxarul bisericii răsăritene a cărui viață a dat loc unei bogate literaturi. Textul la care se referă Cantemir apare numai în unele colecții hagiografice sub data de 23 octombrie (cf. *Acta Sanctorum*, în appendice ad 23 Octobris, p. 563 sqq.; J. Martinov, *Annus ecclesiasticus graeco-slavicus*, Bruxelles, 1863, p. 48; *Bibliotheca hagiographica graeca* și textul din minile grecești, sub aceeași dată, ex. ed. Vartolomeu Coutoumoussianul, Veneția, 1868, vol. octombrie, p. 121—122; ed. rom., Neamț, 1845, f. 136^v—137^r sau *Proleg.*, vol. I, Neamț, 1854, f. 125^v—130^r). Cantemir cunoștea însă textul din ed. lui Dosoftei, *Pisajă și petricăceră sfînșilor*, t. I, Iași, 1682, f. 78^v—84^r, deoarece el dă celui de al doilea dintre călugări tocmai numele greșit *Righin*, ca și în *Prologul* cărturarului moldovean (cf. f. 78^v: „Întru această dîi pomenirea precucvlosului părintele nostru Macarie Rimleanul. Trei părinți svinși bătrîni Serghie și Righin și Theofil, de la mănăstirea lui sviatii Asclapie în Mesopotamia...”).

121. Paragraful este — prin exemplele alese — caracteristic ortodox. Deși utilizează izvoare din literaturile latine medievale, Cantemir căuta să se mențină în atmosfera ceroului său de cultură.

122. Referința este inexactă. Textul cel mai apropiat este I Cor. 13, 13: *maior autem horum est caritas* („mai presus de acestea este dragostea”). Autorul pare să fi confundat *caritas* cu *castitas* („castitatea”, în româna veche „curăția”).

123. În acest citat, ca și în cel următor, cuvintele din textul biblic sînt inversate în versiunea greacă.

124. Cartea lui P. Bizzari, *Persicarum rerum historia in XII libros descripta*, a apărut în prima ediție la Anvers, 1583, și a fost repodusă în *Corpus hist. rer. pers.*, Frankfurt, 1601. Primele unsprezece cărți descriu istoria Persiei pînă în 1578. A douăsprezecea relatează istoria civilizației persane și cuprinde extrase din vechii autori despre Persia antică. Bazată pe relațiuni mai vechi, lucrarea lui Bizzari cuprinde la sfîrșit și știri, recente pe atunci, din Constantinopol.

125. Cantemir nu putea ști, desigur, la sfîrșitul secolului al XVII-lea ce se mai cunoștea din ruinele Troiei, descoperite abia peste două secole. În secolul al XVII-lea, informațiile privitoare la cetatea lui Priam erau luate mai degrabă după *Istoria Troadei* (adaptare de Guido della Colonne după *Roman de Troie* al traversului francez Benoît de Sainte-Maure, inclusă în cronografele ce se traduseseră la noi), decît direct din epopeea lui Homer. A se vedea ma. rom. 86 (f. 118—120) al Bibliotecii Academiei R.S.R. (22 iunie 1989), copiat în Moldova, într-o limbă foarte asemănătoare cu aceea a *Divusului* (cp. cu textul publicat în *Cărțile populare la literatură românească*, ed. I.C. Chișinău și Dan Simonescu, vol. I, [Buc.], 1963: *edea, pîndai*, p. 98; *drao*, p. 97; *mischiu*, p. 96; *ocacnică*, p. 99; *odăndoard*, p. 94; *prăvia*, p. 97; *prăstăș*, p. 93; *Troadei*, *passim*; *au vis*, p. 107; *vișar*, p. 98 etc.).

126. Cf. nota 84 și *Divusul*, III, 14.

127. Expresia caracteristică concepției din filozofia antică și medievală care situează în inimă centrală glădiilor.

128. Titlu greșit. Îndată după, autorul spune că, dimpotrivă, misterele divine nu sînt descoperite oamenilor.

129. Traducerea greacă greșită indică, încă o dată, că această versiune urmează pe cea românească. Traducătorul, folosind manuscrisul operei și nedecifruind textul, a citit *mare* în loc de *tara*. Confuzia rămîne totuși ciudată pentru un teolog, dacă traducătorul a fost Căcavela.

130. Cf. nota 67.

131. „Așa zic bătrînii noștri, tătarii, că morocul nu-*e* picioare, numai mîini și aripi. Cîndu-și pare că-și dă mîinile, atunci, și zboară”

(Miron Costin, *Gratul solului idigădac*, ed. cit., p. 316); cp. cu Quintus Curtius, *op. cit.*, VII, 8: *Nostri sum pedibus dicunt esse fortunam, quae manibus et pennis tantum habet; sum manibus porrigit, penna quoque comprehendere non sinit*. Referința la ambasada scită nu este însă luată în întregime după Costin, pentru că acesta o datorează „după ce au sosit [Alexandru] de la batri la apa Donului”, în timp ce Cantemir folosește ca elemente de datare „după ce au băut pe Chirisoș și l-au prins viu, după aceia asupra tătarilor trecind Arax, apa”. Se știe însă că nu Alexandru, ci Cyrus l-a prins viu pe Croesus, regele Lydiei. În acest caz Cărlacos trebuie citit Beasos. Este vorba de satrapul Bactrianei, urmărit și prins de Alexandru ca ucigaș al lui Darius (Quintus Curtius, VII, 3). Apa traversată este Iaxarte (Syr-Daria), dincolo de care Alexandru, care confunda Iaxarte cu Tanais (Donul), s-a luptat cu unele populații, confundate la rîndul lor cu scîții, în care croniclele noastre au identificat apoi pe tătari.

132. Eroare doctrinară evidentă (autorul numește pe Hristos „tată”). Confuzie cu expresia curentă din *Noul Testament*: *Deus et pater domini nostri I.C.*

133. Deși mai ales autorul recomandase cunoașterea divinității pornind de la natură, aici condamnă cunoașterea prin simțuri ca favor al ateismului. Mai departe, el se referă la o atitudine de empirism sceptic, caracteristic laică, pe care o pune în legătură cu acesta a grecilor din secolul I e.n., care refuzau predica lui Pavel despre înviere.

134. Deosebirea de sens între textul român și cel grecesc (*in addas* — „însă nu fără dreptate”) provine din lavoarele citate, textul român, după *Vulgata* (*Frustra autem facitur sese ante oculos pennatorum*), iar cel grec, după *Septuaginta*.

135. „Învățatul persan” al cărui nume autorul ni-l transmite sub două forme (rom: *Haissadi*, gr. *Haissadis*) este celebrul poet persan Saadi, autor al *Gerdinii de flori* sau *Gulistan* (cf. și nota 80). Cantemir îl citează în prefața *Istoriei Imperiului otoman* (ed. fr. cit., t. I, p. XVI), reproducînd opinia poetului despre turcii „nedrepți... nemînători unor lupi însetați de sînge” din cauza cărora a trebuit să-și părăsească patria. Textul citat aici este din prefața operei lui Saadi (ed. cit., p. 3): „O, omule! norii, vînturile, luna, soarele și cerul se mișcă pentru a-ți putea tu agonisi o bucată de plină și pentru ca să m-o mîndrăci cu nerecunoștință. Pentru tine lucrează toate și împlinesc poruncile lui Dumnezeu. Deci nu e drept ca tu să nu te supui acestor porunci”.

136. „Poeticul arăpăsc” este același Saadi, *Gulistan*, prefața (trad. fr. cit., p. 3): „O, ființă generoasă, care din vîștiea ta tainică dai

hrană păgînului și creștinului. Cum ai să-l lipsești de ea pe prietenii tăi, tu, care și de dușmanii tăi te îngrijești? *Nafaca* este explicat de Cantemir în *Istoria Imperiului otoman* (ed. fr. cit., t. I, p. XLIII: „*Nafaka*, leafa zilnică a unui soldat”).

137. Circumspecția traducătorului în grecește de a nu da lui Augustin un atribut catolic (vezi nota 110) este părăsită sub influența textului român.

138. Atitudinea anticatolică a autorului se manifestă deschis și îmbracă forma oficială, curentă în vremea lui, a combaterii elementelor doctrinare specifice (purgatorul, cf. și *Divanul*, I, 75 și nota 74). Faptul trebuie interpretat în lumina gândirii românești medievale, care se opune proximității catolic, expresie a expansionismului politic ce cunoaște în secolul al XVII-lea o recrudescență combătută și în Țara Românească de Brîncoveanu și Antim Ivireanul prin cărți polemice (ex. *Manualul contra schismei peptisteilor* de Maxim Peloponesianul, Buc., 1890; *Întîmpinare la principiile catolice* de Meletie Sirigul, Buc., 1890; *Carte sau lămură* de Maxim Peloponesianul, Suagov, 1899; *Panoplia dogmatică* de Eutimie Zigabon, Tîrgoviște, 1710 etc.). Participarea la controversă în acest aspect politic al ei nu reduce o anumită independență de spirit la Cantemir, care, din prima fază a gândirii sale, apelează la autorități doctrinare apusene fără reticențele ortodocșilor riguroși.

139. Pierre Bersuire (Berçuire, Bressuire, Petrus Berchorius sau Bercherius), gânditor francez (m. 1362), autor al unei mari enciclopedii de știință medievală constînd din trei părți: *Reductorium morale super totam Bibliam* (scrisă la Avignon în 1335, formată din 428 de moralități grupate în 34 de cărți); *Repositorium morale de proprietatibus rerum* (scrisă în 1340, o descriere a naturii în 14 cărți și 988 de capitole, imitată după Bartholomeu de Glanville); *Dictionarius*, compus din 3.514 termenii din *Biblie* cu expuneri morale. Pentru unele idei ale sale Bersuire a fost acuzat de erzie de către episcopatul Parisului și închis. Cartea a XV-a din *Reductorium morale* este un comentariu etic al lui Ovidiu. Cărturar de formație umanistă (autor al primei traduceri franceze din Tit Liviu), Bersuire a avut în Petrarca un prieten și un mare admirator (L. Pannier, *Notice biographique sur le bénédictin Pierre Bersuire, premier traducteur français de Tite Live*, în *Bibl. de l'École de Chartes*, 33 [1872], p. 325—384; Antoine Thomas, *Les Lettres à la cour des papes*, Rome, 1884). Operele au fost editate sub titlul: *Petri Bercharii, Opera omnia*, ed. Joannem Keerbergium, t.I—III, Moguntiae, 1809, 2.719 p.; *Reductorium* a fost editat de 11 ori

numai între 1474—1515: *Dictionarium* de 4 ori. Ediția din Coloniae Agrippinae, 1631, 3 vol., se găsește, incompletă, la Biblioteca Filialei Cluj a Academiei R.S.R., fondul reformat, cota 82.938. Am folosit ed. din Colonia, 1773, după un exemplar din Biblioteca Universității din Viena.

140. Ca și în Cartea I, 77 (cf. nota 76), Cantemir insistă asupra legii analogiei dintre macrocosm și microcosm, loc comun al gândirii antice și medievale. Sensul legii aplicat de autor este acela al enunțării neoplatonice: între macrocosm și microcosm există analogie, dar în sens invers (ex.: ceea ce este mare în macrocosm este mic în microcosm; la fel condițiile: etern și infinit în macrocosm, temporar și limitat în microcosm sau, în textul *Divanului*, lumea terestră trecătoare și nestatornică, suferința omenească etern etc.). Cp. Plotin, *Enade*, II, IV, 5 și P. Janet et G. Scaillez, *Histoire de la philosophie*, 15^e éd., Paris, 1932, p. 723. Dan Bădărbu, *op. cit.*, p. 285—286, consideră această aplicare a teoriei analogiei dintre macrocosm și microcosm în *Divanul* numai un motiv literar, deoarece Cantemir scoate în evidență contrastul dintre om și lume. Aceasta este însă *ideea fundamentală a disputei* dintre lume și înțelept. Autorul se va strădui să arate că omul poate opera o convergență salutară a contrastelor fără să le anuleze.

141. Cantemir — sau autorul pe care-l urmează — aplică o interpretare comparabilă cu aceea din Augustin, *Confessiones*, lib. XII—XIII.

142. De observat că legătura între sensul citatelor din acest paragraf nu e logică. De la motivul „ce vei culege, acela vei semăna” se trece la altul diferit, acela al „hranei spirituale”. Autorul procedează și în alte paragrafe la fel, stabilind legături strict formale între citațele sale, probabil sub influența dicționarului biblic pe care l-a folosit.

143. *I proci* (= etc.) nu poate avea acel alt sens decât că *traducătorul* renunță la o parte din textul original. Autorul nu putea recurge la acest procedeu. Dorința de a încheia repede lucrarea este meren mai vizibilă spre sfârșitul Cărții a II-a. V. și nota 133.

144. Concepție caracteristică filozofiei presocratice și exprimată de pitagoreici, Democrit etc. ca principiu al cunoașterii (asemănătorul cunoaște asemănătorul). Afinitatea naturilor asemănătoare mai este exprimată de Platon (*Gorgias*, 510 b), Aristotel (*Etica Nic.*, 8, 1) etc. și s-a transmis gândirii medievale. Cantemir mai formulează principiul în *Istoria teogăfiei*, *ed. cit.*, vol. II, p. 237: „Vestită axiomă între cei fizicești filosofi este că cel de asemenea iubăște pe cel alse de

asemenia. Iubirea dară către cel alie de asemenea va să arate neînăbuirea către cel alie nu de asemenea". Cf. și *Enciclopedia filosofică*, Veneția-Roma, [1957], t. IV, s.v.: *Simile similib cognoscitur*.

145. În știința antică și medievală, focul, aerul, apa și pământul erau socotite cele patru corpuri simple (*elementele*) din care sînt formate celelalte corpuri. În această teorie, fiecărui element îi corespunde o calitate fundamentală, opusă calității altuia (focul fierbinte — aerul rece, apa umedă — pământul uscat).

146. Cp. A. Wissowatius, *Stimuli virtutum*, 1 (*Disquisitio*, III, 1).

147. Capitolele care urmează, nenumerotate, tratează pe larg probleme din ultima parte a Cărții I, 85. Autorul le consideră însă, în economia Cărții a II-a, drept diviziuni mai importante, recomandîndu-le în cuprins (f. 141^v): „Cetățete... mai virtos la sfîrșitul Cărții a doua Pentru 7 vîrste și Viața omului ca poezia și Pentru lămuririle timpilor de pedepă pîntre 7 vîrste ce să timpie.” Ideile, pînă la detalii, sînt comune opusaculelor asemănătoare din literaturile latine medievale (cf. notele 86—87), în care și-a avut, fără îndoială, izvorul, Cantemir.

148. *Constantinus* (greșit „Constantios” în versiunea greacă) este citat după Bersuire, unde numele apare frecvent alături de operă: *In Panteului. Un Constantin Pantechnes, mitropolit de Philippopolea*, autor al unei *Descrieri a cînditorii de patriarhii pe isepuri* (publicată de E. Miller, *Annuaire de l'Association*, 6, [1872], 28—52, 7 [1873], 133 și urm.), citează Karl Krumbacher, *Geschichte der Byzantinischen Literatur*, 2. Aufl., München, 1897, p. 474—475.

149. Exemplul de rezistență morală a fraților Macabei a fost obiectul mai multor opere din literaturile antică și medievală. În 1688 se publicase la București una din cele mai răspîndite, atribuită lui Ioan Plavius și circulînd și ca *A III-a carte a Macabeilor*; cf. V. Candea, „Tratatul despre răpirea dominată”, cea dintrii opere filosofice publicată în limba română, în *Viața românească*, 16 (1963), nr. 3, p. 84—89.

150. „Stihotvorțul persesc” este tot al-Saadi, *Gulistan*, prefața. Citatul următor din Mîhea este tradus în versiunea românească după Vulgata: *Ultimam non solum vir habens spiritum et mendacium potius loquerer*. Versiunea greacă citează textul (diferit) corespunzător referinței după *Septuaginta*, ceea ce lasă fraza fără înțeles.

151. Imagine din A. Wissowatius, *Stimuli virtutum*, 4, folosită și în *Disquisitio*, I, 55.

152. Textul grec urmează pe cel român, care pare a fi traducerea greșită a unui text latin cu sensul: *Despre strălucirile care-i vin omului pe lume în această perioadă a vieții* (adică în cursul vieții a cincea: bărbăție).

153. Către sfârșitul Cărții a II-a traducătorul manifestă grabă și nu mai reproduce citatele din modelul latin folosit, ci se mulțumește să copieze referințele. Toate indicațiile din paranteză se găsesc în *Thesaurus biblicus*, s.v. *Agrotatio* (cp. ed. Ph.-P. Merz, Parisus, 1880, p. 13). La fel procedează Cantemir până la sfârșitul cărții.

154. Cantemir traduce desigur un text latin în care cuvântul redat prin *plăd* trebuie să aibă sensul de „răscumpărare”, „eliberare”. Versiunea greacă are un înțeles mai exact (*ἐλευθερία* = libertate), stabilit, probabil, din context.

155. De remarcat ritmul: *Viața-ș-au urduș, scitu-ș-au scasu/ Și moș mulf a păș și s-au scurtaș parul*.

156. Sensul lui *suppus* = „a ascunde”. „a pune dedesubt”, din lat. *supponere* indică și aici un original latin.

157. În *Thesaurus biblicus* referințele ce urmează sînt grupate la *Resurrectio mortuorum, et carnis ad gloriam facta mutatio*, ceea ce Cantemir a tradus prin *Pentru a morșilor înviare și pentru a cărnii, adică a trupului, spre slauș mutare*. Se confirmă folosirea unui lezov latin pentru referințele sale biblice (cp. ed. cit., Ph.-P. Merz, p. 537).

158. Pentru aceste referințe a se compara cu *Thesaurus biblicus*, s.v. *Dies novissimus et judicium extremum*.

159. Cele trei modalități ale plăii reprezintă un motiv comun literaturii creștine medievale.

160. Cuvintele sînt atribuite în textul biblic lui Antioh, regele Siriei, numit *Epifan (nobilis)* în aceeași carte II, 9, de unde și referința *Antiochos nobilis*, denumirea sa din *Vulgata*.

161. Întreg textul, de la titlu pînă la începutul *Prodelovici*, aparține lui Cantemir. Traducerea din Wisnowatius începe în rîndul următor.

162. Neînțelegînd expresia *par est* din originalul latin (*par est malitiam exure* = „este în stare să dezbrace răutatea”) Cantemir a tradus-o greșit: „de-a-tooma sînt”. Așa se explică și traducerea greacă, după versiunea românească: *ἐποιάζου, „se asemănă”*. Cf. și P. Valde, *Diemiric Cantemir și A. Wisnowatius* în *Revista de filologie*, 12 (1965), nr. 1, p. 41, n. 2.

163. De observat că în originalul latin cuvintele sînt: *sicut in acule meo sentit* („acum la bătrînețe”), pentru că Wissowatius trecuse de şaiseci de ani cînd a scris *Stimuli virtutum*. Compunînd *Disquis* la numai douăzeci şi patru de ani, Cantemir înlocuieşte adjectivul „bătrîn”.

164. Frază din Aristotel, reluată şi de Dante în *Convivio* I, 1 („non me dimenticando”).

165. Ideea provine din *Etica nicomahică* pe care Wissowatius o putuse cunoaşte direct sau prin Thomas d'Aquino, *Comm. in Eth.* I, 9, lect. 4 şi *Summa theol.* 2. 2 qu. 30, ad 2 şi 2. 2. qu. 117 a 5, ad 3.

166. Între izvoarele doctrinare ale lui Wissowatius doi autori au fost folosiţi cu precădere de învăţatul unitarian; Erasmus (*Enchiridion militis christiani*) şi Johannes Crellius (*Prima ethicae elementa*, Racoviae, 1635). Pentru ambii autori, influenţaşi de aristotelism şi stoicism, începutul înţelepciunii este cunoaşterea de sine; cunoscîndu-se, omul întemeiat pe o doctrină corectă trebuie apoi să se modeleze după această doctrină prin exerciţiu, luînd ca pildă viaţa oamenilor înţelepţi. Tendinţa generală a acestei concepţii, caşi a unitarianismului şi a protestantismului în general este reducerea religiei la o simplă morală. Influenţa lucrării citate a lui Crellius este atât de mare, încît determină chiar planul şi dezvoltarea operei lui Wissowatius. A se vedea F. Valda, *art. cit.*, p. 44—45: „Cele 16 precepte morale expuse de Crellius în acelaşi capitol [este vorba de *Prima ethicae elementa*, pars I, cap. I: *De causis efficientibus virtutis*, Racoviae, 1635, p. 7—10] se regăsesc aproape toate, amplificate, în cartea lui Wissowatius, toate formulate pe scurt de Crellius sub un singur punct constituînd adesea temele a cite 3—4 capitole din *Stimuli*.”

167. Din textul lui Lactanţiu, ca şi din contextul versiunii româneşti constatăm eroarea de traducere: *ignorantia sui* nu înseamnă „nesocotinţa lor”, ci „necunoaşterea de sine”, cauza „nesperării lor.” Traducerea română greşită influenţează şi versiunea greacă.

168. Cantemir redă prin *duo admaiorum* numele facultăţii ce conferă omului demnitatea de fiinţă superioară tuturor celorlalte: *spiritus rationalis*. Aceasta este glândirea discursivă, raţiunea. Reluînd ideea în *Istoria hieroglică* (*id. cit.*, p. 336) Cantemir numeşte raţiunea *suflet înţeleptuitoriu* şi o defineşte drept facultatea prin care omul „a strălucitului fericirii şi nefericirii, a binelui şi a răului sau chibzuiala şi adevărata hotărîre a cunoaşte poate”, facultate „mai mult decît firească şi dumnezeiesc şi certac oarece”, calificare luată din Wisso-

watius. Cautemir cunoaște deosebirea între intelect și rațiune (cf. *Compendium universale logicae institutionis* III, 1 în *Operele principelui D. C.*, t. VI, p. 428—429; când spune că intelectul este subiect al logicii, autorul se referă la rațiune, deosebită de intelectul propriu-zis care înțelege adevărul). El folosește însă o terminologie confuză sub influența lecturilor sale filozofice (în *Sacrosanctas scientas*, înspăimântându-se din Van Helmont, *intellectus* are sensul teologic de „știință infuză” numită în *Compendium* (ed. cit., p. 411): *divinitus infusus inextinguibile lumen*). Numai în primele două cărți ale *Discursului* rațiunea (sub numele vechi românesc de *socoteală*) nu lasă loc nici unei alte interpretări.

169. *Socotească, mîndrăscă, cunosced* ritmează textul; procedeu folosit și în alte părți ale cărții.

170. Influență vizibilă a distihului împrumutat unei opere recomandată mai departe (III, 39), *Imitatio Christi*, atribuită lui Thomas a Kempis (III, LVII, 3): *Homo es, et non Deus, / Caro es, non angelus*. Asemenea versuri, cu număr egal de silabe și dublă rimă, interioară și finală, sînt răspîndite în literaturile latine medievale. Cp. însă și cu Aristotel, *Politica*, I, 14, 1253 a: ἢ ὅπλιον, ἢ θεός (= „[omul este] ori o fiară, ori un zeu”).

171. Ideea stoică a supremației rațiunii asupra pasiunilor mai fusese dezvoltată în *Pentru sfaturul jitorului glăd*, traducere dintr-o scriere a vechii filosofii alexandrine atribuită lui Josephus Flavius, publicată la București, în cuprinsul *Bibliei* lui Șerban, cu zece ani înainte de *Discursul* (vezi V. Căndea, *Tratatul „Despre rațiunea dominantă”, cea dintîi operă filozofică publicată în limba română, în Viața românească*, 18 (1963), nr. 3, p. 84—89 și *Nicolae Milescu și începuturile traducărilor umaniste în limba română, în Limbă și Literatură*, 7 (1963), p. 65). *Socotiala* dîriaptă este, la stocai, o moștenire din glădirea platoniceă și aristoteliceă (cp. *Etica Nicomachească* II, 36, 1107 a 2; Léon Robin, *Aristotele*, Paris, 1944, p. 232, nota 1). Wissowatius putea cunoaște acest principiu etic din Seneca (*Ep.* LXXVI), care face o adevărată teorie despre *ratio recta et consummata* („socotiala dîriaptă și intriagă”) identificată cu *virtus* și *honestum* dar și din Erasmus (*Enchiridion militis christiani*, cap. IV, cf. P. Vaida, *op. cit.*, p. 44). A se vedea și studiile mai noi ale lui K. Bärthlein, *Der Ōrthos lōgos in der grossen Ethik des Corpus Aristotelicum*, în *Arch. gesch. Phil.*, 45 (1963), nr. 3, p. 213—258 și *Der Ōrthos lōgos und das ethische Grundprinzip in den platonischen Schriften*, *ibid.*, 46 (1964), nr. 2, p. 128—173.

172. Textul din Cicero, *De officiis*, I 41, la care se referă Wissowatius pare a fi: *sic nos si acer ac diligenter iudices esse volumus, autem-nerantibus vitiorum, magna saepe intelligimus, ex parvis* („aşa şi noi, dacă vrem să fim judecători atenţi şi sarguincioşi şi severi al viciilor, din cele mici înţelegem adesea lucruri mari”). Citatul următor referinţei este din alt autor, dar traducătorul în greceşte nu înţelege succesiunea citatelor şi influenţat lărgi de versiunea românească, îi atribuie lui Cicero.

173. Tema războiului minţii cu pasiunile a fost răspândită în literaturile medievale. Lucrarea cea mai cunoscută cu acest subiect este a lui Lorenzo Scupoli: *Il combattimento spirituale*, prelucrată în limba greacă de Nicodim Aghioritul şi tradusă româneşte după această prelucrare sub titlul *Născut război la Măndăirea Neamului* în 1828. Wissowatius citează în cap. 39 o altă scriere care dezvoltă această temă, *Enchiridion militis christiani* a lui Erasmus. Comparaţiile cu *Stimul virtutum* (cf. P. Valda, *op. cit.*, p. 44) demonstrează că Wissowatius l-a urmat şi în această parte a cărţii sale pe învăţatul din Rotterdam (cp. cu *Enchiridion*, cap. I: *Vigilandum esse in vita etc.*).

174. Neînţelegînd textul latin traducătorul îi redă parţial şi greşit în versiunea română, de unde erorile trec în cea greacă. Sensul textului lui Wissowatius este: „Cu toate că Dumnezeu nu poate fi cunoscut efectiv prin simţirile oamenilor, ca şi sufletul oamenilor de altfel — motiv pentru care unii, cărora nu le convine să accepte că Dumnezeu există, ca nu cumva (să admită şi că) păcătoşii sînt pedepsiţi de el, tăgăduiesc că ar exista —, totuşi...” etc.

175. Autorul formulează unul din clasicele argumente ale glădirii medievale despre „existenţa lui Dumnezeu” aşa numitul argument *ex contingentia mundi* sau cosmologic, dezvoltat de Aristotel în *Fizica* VIII, 5 şi *Metafizica* 12, 6 (care pleacă de la constatarea mişcării la concluzia existenţei unui *motor prim*) şi de Augustin în *Confesiuni* X, 6 (care deducea din efecte existenţa unei *cauze prime*).

176. Se vede din textul latin (*per radios... a se emissos*) că razele sînt „trimise de el”, iar nu Duhul.

177. Textul lui Epicur (*Manualul*, 31) este acesta: „Să ascuţi de zei şi să te supui lor în toate cele ce se întîmplă şi să urmezi acestea de bună voie ca unor lucruri salvărite de cea mai înţeleaptă minte”.

178. Ştiinţa cea privitoare redă în româna veche termenul „contemplaţie”, aci în sensul de „filozofie teoretică”, spre deosebire de „filozofia practică”. Recomandarea lui Wissowatius are un accent anticatolic (unitarianismul este contra scolasticii şi insistă, ca orice nuanţă de

187. Textul rezumă paragrafele biblice la care trimite autorul: Iată o găsim însă și în Seneca, *Ep.* CII, 21 (*Patria est illi quodcumque suprema et universa circum sita singula*). Cantemir citează textul după Wissowatius și în Cartea I, cap. 20.

188. Dialogul *Phaidros*, subintitulat *Sau despre Frumos — scriere morală*, tratează într-o mare parte a lui despre frumusețe, contemplarea și iubirea ei, așa încât referința la această operă a lui Platon poate fi generală (la întreaga operă). Referința poate fi însă și la un anumit pasaj. Atrăgând atenția (250 b—d) că Frumosul are privilegiul de a fi cunoscut printr-un simț (văzul) în timp ce Dreptatea și Înțelepciunea nu, Platon regretă că vederea nu poate percepe nici gîndirea (ἀφ' ὧντος): „Ce iubiri neînchipuite ne-ar da ea (gîndirea), dacă ar putea transmite vreo imagine împede care să ajungă pînă la simțul văzului!” Acesta pare să fie pasajul vizat de Wissowatius.

189. Folosind vechiul rom. *carte* (= „scrisoare”) pentru „epistolă”. Cantemir influențează versiunea greacă, în care se dă în mod greșit correspondentul βιβλίον (= „carte”). Aceasta explică ciudatele referințe „Sineca, cartea 115” etc. În cap. 25 observăm însă cum traducătorul în grecește începe să redea „carte” prin ἐπιστολή. (= „scrisoare”), înțelegînd, în afîrșit, sensul referinței din versiunea românească.

190. Traducerea lat. *virtus* (termen de morală) prin „înțelepciune”, pare a fi o influență a traducerilor din grecește în româna veche, în care *σωφροσύνη* era redat prin „întreaga înțelepciune”, expresie indicînd castitatea și în general viețuirea conformă moralei. În titlul capitolelui Cantemir arată că prin „înțelepciune” înțelege *sapientia bona* (*virtus* în originalul latin). Termenul ales de Cantemir echivalent cu *sapientia* sau *sophia*, poate înșela (de aci, probabil, afirmația din Dan Bădăreanu, *op. cit.*, p. 62—63, că în *Divanul* „sofia” stăpînește lumea”).

191. Epicteti, *Dissertationum ab Arriano digestarum*, liber II, XIX, 27: *ὅτιν ἂν ἐκ ἀνθρώπου ἐκθύμωσται γενέσθαι*.

192. „...adecă ceva nu-i strică” — adaos al lui Cantemir.

193. Textul reproduș de Wissowatius prezintă mici denesbiri față de originalul lui Seneca: *Sola virtus praestat gaudium perpetuum securum; si quid obstat, nubium modo interuenit, quae infra feruntur, nec unquam diem viuunt.*

194. Citatul complet din Horațiu este: *Hic morus aereus esto, / Nil conecere tibi, nulla pallescere culpa* („Aceasta să-ți fie zid de aramă: să nu ai nimic să-ți reproșezi, să nu pălești pentru nici o vină”, *Ep.* I, I, 61).

195. Explicație adăugată de Cantemir.

196. Imaginea a mai fost folosită de autor în *Cartea de închinăciune* către Antioh și *Cartea a II-a*, cap. 77. O înmăsurare similară despre planeta Venus (*Vinerta*) întâlnim în *Istoria isroglifică* (ed. cit., vol. II, p. 264): „Steaua ciobanului, carea întâi răsare”. *Săhoteorșii* (poetii) sînt Homer, *Odissea* IX, 31–32, X 230–243 și 449–466 și Virgilin, *Eneida* VII, 10. Wissowatius mai folosește imaginea în scrierea sa *De hominis vera beatitudine contestanda*, publicată în aceeași ediție cu *Stimuli virtutum*, p. 119.

197. Citatul este în A. Gellii *Nocturnum atticarum comm.* XVI, 1 (greșit: 10 în *Dictionul*, ambele versiuni). Cuvintele lui Musonius sînt: ἐν τῇ ποικίλῃ ἀλογίᾳ κατὰ ἡδονῆς, τὸ μὲν ἡδὴ οἴχεται, δὲ ἀλογεῖν μέλει (trad. David Popescu, Buc., 1965, p. 303), iar ale lui Caton: si quo per voluptatem nequiter faceritis, voluptas cito abibit, nequiter factum illud apud vos semper manebit. Necunoscînd opera lui Aulus Gellius, Cantemir la trimitea apud drept o parte din titlul operei citate, de unde referința greșită: *Către Gheșiu*, transmisă și versiunii grecești.

198. Cp. cu textul latin unde titlul este doar *Conscientia dona* (restul adăugat de Cantemir în traducere); începutul cap. 14 este mai jos, la *Podăpșle* (*Poema*).

199. Cantemir a tradus numele lui Juvenal obținînd enigmaticul *Tineris*. În ediția sa, Hasdeu, înșelat de ciudatul nume, transcrie „caută Satineris” în loc de *caută-se Tineris*, punînd, prudent un semn de întrebare (*Arhive istorice a României*, 2 (1866) p. 132). Sîcîn repetă transcrierea lui Hasdeu (ed. 1878, p. 189). Versurile din Juvenal la care se referă Wissowatius sînt: *Exemplo quodcumque malo committitur, ipsi/ Displicet auctori. Prima est haec ultio, quod se/ Iudice nemo nocens absolvitur, improba quam vis/ Gratia fallaci praeteris vicarii urnae* („Crima este o povară pentru inuși cel ce-o făptuiește. Prima pedeapsă a unui vinovat este că el nu poate fi absolvit de propriul său tribunal, chiar dacă s-ar sustrage rigorii legilor prin neștiința unui judecător corupt”, *Sat.* XIII, 1–4). O altă confuzie curioasă asupra lui Juvenal a semnalat-o N. Carotjan (*Căpșile populare în literatura românească*, I, Buc., 1929, p. 204): în traducerea greacă a *Florii darurilor*, folosită pentru versiunea românească a ierom. Pilothei (Snagov, 1700), Juvenal devine ἰ & γγ. Βρυδύος („Sl. Venalie”).

200. Tăpșus din traducerea românească este Tacitus, iar pasajele vizate de Wissowatius următoarele: 1° în *Annales* VI, 6, relatarea scrisorii lui Tiberiu către Senatul roman, scrisoare în care își arată

remuşcărilor pentru crimele şi josişia sa: 2^a *ibid.*, XIV, 10, regretele lui Neron după ce-şi asasinase mama (Agripina).

201. Referinţă şi citat dintr-o traducere latină din ebraică a V.T. În *Septuaginta* şi *Vulgata*, textul se află la Ps. 81, 10. În citatul următor întâlnim alt caz în care traducerea românească foloseşte *Vulgata*, iar cea greacă *Septuaginta*.

202. *Filiberis cui se clip de prietăni*: imagine din opera poetului şi gramaticului alexandrin Philetas din Cos, tutorele lui Ptolomeu II, Filadelful (sec. III î.e.n.). Comparaţia pasiunilor cu sirenele este frecventă în literaturile latine medievale (v. Tertulian sau Thomas a Kempis, *Imitatio Christi* III, XXVII, 4). Explicaţia din paranteză (*acutius et clivius fide de mare*) este adăugată de Cantemir. Wisso-watius mai foloseşte imaginea sirenelor în *De hom. vers. beat. connect.*, ed. cit., p. 110.

203. Wisso-watius a asociat două versuri, primul din Horaţiu, al doilea din Marţial. Versul din Horaţiu face parte dintr-un context care, complet, sună: *Omnem crede diem tibi diluxisse supremum. / Grata supereminet quas non sperabitur hora. / Ne pinguem et nitidum bene curata cute vides / Cum ridere voles Epicuri de grege porcum* („Crede că fiecare zi a ta este cea de pe urmă. Cessul la care un te aştepţi va fi o surpriză plăcută. Dacă întrebi de mine, mă vei găsi oricând vei vrea să risi, bine îngrijit, gras şi înclinat ca un porc din turma lui Epicur”). Traducerea românească greşită: *supremum* (= „ultima”) confundat cu „Cel prea înalt” (*Proa de cuan*) a influenţat şi versiunea greacă, stricând tot sensul versului. Stihul din Marţial se citează împreună cu cel precedent: *Non est, crede mihi, sapientis dicere: Vivam. / Sava nimis vita est crastina: Vix hodie* („Nu-i şade bine, crede-mă, înşeleptului, să spună voi trăi. Ziua de mâine e prea tirzie: trăieşte astăzi”).

204. Traducere greşită (şi mai evidentă în versiunea greacă): omul se înrădăcinează în fapta rea, deci el (nu ea, fapta rea) trebuie să se deirădăcineze.

205. Eroarea numelui pentru *morfi*, repetată în versiunea greacă (ϕάνος pentru όάφανος) se explică în felul următor: în manuscrisul traducerii sale, Cantemir trebuie să fi scris *morfi*, deoarece nu putea înţelege altfel *morfe* din originalul latin. Probabil că el a trimis la Iaşi o copie a ciornii sale scrisă de altă persoană sau propria ciornă indecifrabilă şi astfel *morfi* este transcris: *nanfi*, redat apoi astfel în versiunea greacă ceea ce întăreşte ipoteza că versiunea greacă nu este de Cantemir.

206. Amândouă versiunile s-ar vesea din originalul latin, probabil din cauza dificultăților de traducere.

207. Referința la Epictet după *Discursurile lui Arrianus*, corectă în originalul latin este pretutindeni înțeleasă greșit ca o corespondență între Epictet și Arian (se trimite la *cartea* = „epistolă”). De aci și referința de asemenea cronată în versiunea greacă. Dacă ea e datorată lui Cacavelas trebuie să tragem concluzia că învățatul grec nu cunoștea opera lui Epictet, ca și, mai sus, pe a lui Aulus Gellius? V. nota 197.

208. Eroare în ed. latină și de aci în traducerea română. Citatul este în *Enchiridion*, cap. XXI. Indicația corectă din versiunea greacă este surprinzătoare. Traducătorul a avut posibilitatea să verifice cu textul *Manualului* lui Epictet, deși nu știa titlul exact al celeilalte opere, cum reiese din nota precedentă?

209. Cp. cu originalul latin. Titlul este: „Adu-ți aminte de cele de apoi și mai cu seamă de judecata din urmă”; cu cuvintele din titlul dat de Cantemir începe paragraful — *Cea de apoi scoată-te (Respice finem)*, folosit ca titlu și în Cartea I, 25. Este un îndemn frecvent întâlnit în filosofia antică atribuit lui Solon Athenianul (*Finem respice longe vite.*) Pentru originea acestui text în *Viața lui* a lui Miron Costin, vezi ed. P.P. Panaitescu, p. 433.

210. Autorul rezumă unul din argumentele lui Seneca în *De providentia*, expuse în cap. III (fără a cita un pasaj anume): nenorocirile și suferințele întăresc pe omul virtuos (*quas in vocas aspera, quas aduersa et abominanda, primum pro ipsis suis, quibus accidunt*).

211. Cuvântul *Dumeddada* e adăugat de Cantemir pentru a sublinia în sens ortodox divinitatea lui Hristos pe care Wissowatius îl numește de obicei numai „fiul lui Dumnezeu unul născut” sau „conducătorul credinței noastre” (*Stimulus virtutum*, p. 13, 31, 48, 86). Fără a-i nega divinitatea, gânditorul unitarian nu i-o afirmă deschis, ba chiar folosește expresia (suspectă pentru ortodocși) „poruncile lui Dumnezeu și ale lui Hristos” (pe care Cantemir o traduce *poruncile lui Hristos Dumnezeu*) sau „ajutorul lui Dumnezeu și al lui Hristos” (cap. 28), care scapă traducătorului român. Pentru alte corectări de formulări cu relevanță doctrinară în traducerea românească vezi P. Valda, *art. cit.*, p. 45—47.

212. Glancus, fiul lui Hippolec și nepot al lui Belkerofon, comanda trupele lycienilor în războiul troian. Obligat lui Diomede prin datoria ospitalității, când l-a întâlnit în luptă a refuzat să lupte cu el și și-au schimbat armele. Pentru aceasta a fost ucis de Ajax. V. Homer, *Iliada*, VI, 232—236.

213. Alte versuri scrise din cauza dificultății de traducere.

214. Zeuxis, pictor grec din Heraclea (424—400 î.e.n.), celebru pentru înșușința sa în redarea realității a modelelor. A trăit în Atena, în Macedonia la curtea lui Archelaus și în Grecia mare unde a pictat portretul Helenei pentru templul Hetei Lakonia din Crotona (Italia de sud). La acest episod se referă Wissowatius. Zeuxis a luat ca model „cinci dintre cele mai frumoase fete din Crotona, pentru ca să reușească „să aducă adevărul vieții într-un chip nou”. Dorința lui Zeuxis de a găsi în cele cinci frumoaseți din Crotona elementele care să întruchipeze idealul feminin este relatată de Cicero (*De invent.* II, 1, 1).

215. Unitarienii nu primeau cultul sfinților, așa încât personajele citate în paragraful 22 sînt, pentru Wissowatius, exemple din *Sfintele scripturi* (*s. sacris paginis*). Modificînd titlul (pe care-l putea, de altfel, accepta, fiind în fond exact) Cantemir vrea să sublinieze sensul ortodox pe care-l dă capitolului.

216. Recomandarea exemplelor de viață virtuoasă din literaturile clasice apare și în *Enchiridion militis christiani* al lui Erasmus, unul din izvoarele lui Wissowatius (cf. P. Vaida, *art. cit.*, p. 44). Reamintim cititorilor faptele care au asigurat celebritatea personajelor menționate în capitol: — *Aristide* atenianul, numit „cel drept” (sec. VI—V î.e.n.), ostracizat de rivalul său Temistocle în 483 sau 482. Rechemat din exil a îndeplinit funcții politice și militare care l-au făcut celebru în istoria Atenei (Herodot., *Istoria* VIII, 79 și urm.; Plutarh., *Vit. par.: Aristide*); — *M. Furius Camillus*, unul din marii eroi ai republicii romane (sec. IV î.e.n.). După servicii importante aduse patriei este acuzat pe nedrept de nereguli și se exiliază de bună voie (391). Rechemat, eliberează Roma de asediul galilor (Plutarh., *Vit. par.: Camillus*; Tit Liviu, *Anale*, V etc.); — *C. Fabricius*, consul roman în 282 î.e.n., celebru prin severitate și corectitudine, rezistă la ofertele lui Pyrrhus, regele Epirului, și-l determină să părăsească Italia; *M. Curius Dentatus*, consul roman în două rânduri (279 și 275 î.e.n.), celebru prin sobrietate și austeritate; refuză prada de război ce-i revenea după înfringerea lui Pyrrhus și darurile bogate ale samnitorilor (Plut., *Vit. par.: Cat. M.* II; Hor., *Od.*, 1, 12, 41 etc.); — *Mucius Scaevola*, consul roman în 509 î.e.n. Prin medierea sa împacă prima ruptură dintre patricieni și plebei retrași pe Muntele Sacru, cu care prilej a rostit celebrul discurs despre raporturile dintre stomac și membrele corpului; — *L. Quinctus Cincinnatus*, dictator roman (458 î.e.n.), model de integritate și frugalitate; trăia retras în gospodăria sa la țară cultivîndu-și personal ogorul și refuza demnitățile publice

(Tit. Liv., *Annals* III, 26); *Bellerophon*, fiul regelui corintian Glaucon; acuzat pe nedrept de Antea, soția regelui Proetus din Argos este supus la diferite încercări pentru a-și găsi moartea, dar le învinge pe toate, ucigând Himera cu ajutorul calului înaripat Pegas, apoi biruind pe amazone. Model de castitate pentru că rezistase la ispitele Antei (Homer, *Il.* VI, 136; Hes., *Theog.* 325; Hor., *Od.* IV, 11 etc.); — *Xenocrates*, filozof din Chalcedon (396—314 î.e.n.), discipol al lui Platon. Opera lui, pierdută în întregime, este cunoscută prin scrierile lui Aristotel și Theophrast și prin admirația ce i-o purta Cicero; — *P. Cornelius Scipio Africanus Major* (234—183 î.e.n.), celebrul general și om politic roman, învingător al cartaginezilor la Zama (202), se exilază de bună voie din Roma în 185. Ca exemplu de „conținere și păstrare” poate servi însă și nepotul său prin adopțiunea *P. Corn. Scipio Aemilianus Africanus Minor* care cucerește Cartagina în 146 și după mari servicii aduse republicii moare (poate asasinat după afirmațiile lui Cicero) în 132, acuzat ca dușman al poporului; — *Q. Ailius Tiberus*, jurist și filozof stoic, interlocutorul lui Cicero în dialogul acestuia *De republica*; — *Archytas din Tarent* (c. 428—347 î.e.n.), filozof pitagorician, contemporan al lui Platon pe care-l salvează de tirazul Dionis din Syracuse (Hor., *Od.* I, 28; Cic., *De or.* 3); *Socrate* (469—399 î.e.n.) celebrul maestru al lui Platon (429—347 î.e.n.), silît să se otrăvească în urma persecuțiilor și condamnării nedrepte a dușmanilor săi (Platon, *Apologia lui Socrate*); — *Focion*, general și om politic atenian (402—317 î.e.n.), celebru prin virtute; partizan al lui Alexandru cel Mare este condamnat de atenienii să se otrăvească la vîrsta de 65 de ani; — *Pericles*, vestit om politic atenian (m. 429 î.e.n.), mare binefăcător al cetății, dar neconținut atîcînt de dușmanii săi politici, ale căror încercări de a-i strîca reputația le învinge prin calm și răbdare; *Antigon I*, locotenent al lui Alexandru cel Mare, apoi rege al Asiei, învins de Lydimah și ucis în 301 î.e.n. (Plut., *Evem.* 9, 10, 12, 17 sq. etc.); — *Heraclit din Efes* filozof din școala ioniană (sec. VI î.e.n.), între ale cărui fragmente de scrieri se întîlnesc și îndemnuri la castitate; — *Sîlpon*, filozof din Megara, celebru prin abilitate dialectică; — *Zenon din Cîsam*, fondatorul filozofiei stoice (sec. IV—III î.e.n.); — *Epaminonda*, mare om politic și general teban (sec. V—IV î.e.n.), remarcabil prin integritate și viețuire filozofică (Plut., *Vit. par.*); — *Pomponius Atticus*, cavaler roman (109—32 î.e.n.), cunoscut și prieten intim al lui Cicero cu care a purtat o bogată corespondență. Se sinucidde prin foame pentru că suferea de o boală incurabilă (Nep., *Vit. Attic.*). De remarcat că majoritatea exemplelor sînt din Plutarh, Tit Liviu și Cicero.

217. Adăos al lui Cantemir pentru a asocia persoana lui Filip cu aceea a fiului său, croul celebru al *Alexandriei*, scriere familiară oltarilor români ai vremii. Autorul versiunii grecești nu simte nevoia acestui completări și o omite.

218. „Urmarea lui Hristos” (*Imitatio Christi*) a fost o temă favorită a misticii catolice medievale și subiectul unei scrieri cu acest titlu atribuită lui Thomas a Kempis. Wisnowatius recomandă această imitare numai în sensul imitării lui Hristos „ca exemplu” (cf. P. Valda, *art. cit.*, p. 44), iar nu ca un mijloc de transfigurare a omului.

219. Procedeu literar al lui Cantemir, amator de versificație (cf. și notele precedente): din două citate ale lui Wisnowatius după Virgiliu (*Labor omnia vincit* și *Omnia vincit amor*) și comentariul care le însoțește (*laborem autem vincit amor; de quod etiam recte dicemus*), traducătorul român face patru versuri. Textul complet al versurilor din Virgiliu este: *Labor omnia vincit/ Improbis et duris arguens in rebus agitar* („Munca îndrăjită pe toate le biruie, fără a ține seama de nevoia apăsătoare și de asprimea timpurilor”) și *Omnia vincit amor et nos cedamus amori* („Pe toate le învinge dragostea și noi sîntem biruiți de ea”).

220. În *De hom. vera beat. concept.* (ed. cit., p. 128), Wisnowatius citează versurile într-o formă mai completă: *Ut corpus redimas, fer- rum palieris et ignes, / Arida ne sitiens ora levabis aqua / Ut valeas animo, quidquam tolerare negabis?* Cf. și scrierea aceluiași: *Pietatis sectandae rationes*, ed. cit., p. 161.

221. De la *Adversus eris* etc., adăos al lui Cantemir, care insistă asupra sensului ortodox al poeziei.

222. Boethius, *De consolations phil.* V, proza VI. Ideea e o consecință a omniștiinței divine, dar textul caută să rezolve contradicția între această omniștiință și preștiință și libertatea umană, iar nu aspectul moral al problemei.

223. Întreg cap. 14 al Căpîii I din *Diatriptile* lui Epictet, rezumate de Arrian, tratează despre omniștiința divină (*Ὅτι πάντων ἐπιστὶ τὸ θεῶν*).

224. Textul este parafrizat după Epictet, *Euchiridion*, cap. X: „Dacă vezi frumos sau frumoasă, vei afla putere de împotrivire în înfrînare; dacă te întâmplă vreo supărare — în suferință; dacă vreo poftă — în răbdare”.

225. Textul exact și corect în Horașiu este: *Vos exemplaria graeco / Nocturna versate manu, versate diurna* („Examinați zi și noapte modele grecești”).

226. Dintre scrierile recomandate de Wissowatius, mai puțin cunoscută este lucrarea dascălului său Johannes Crellius Francus, *Ethica christiana seu explicatio virtutum et vitiorum, quorum in sacris litteris fit mentio libri IV* (cf. *Johannis Crellii Franci Opera omnia tomus quartus, scripta ejusdem didactica et polemica complectens*, Irenopoli, 1656, p. 230—437). Crellius, teolog unitarian de origine germană, a fost rector al Colegiului unitarian din Rakow lângă Cracovia, unde a învățat și Wissowatius. A se vedea pentru opera sa, K. Lepszy, *Ergebnisse der Reformation in Polen*, în *Renaissance und Humanismus in Mittel- und Osteuropa*, 2. Bd., Berlin, 1962, p. 218; Ludwik Chmaj, *Bracia polscy*, Warszawa, 1957, *passim*; *Studia nad orientizmem* (wjd. Ludwik Chmaj), Warszawa, 1969, p. 349; P. Vaida, *art. cit.*, p. 44—45.

227. Iată textul complet din Sallustius (*De conjuratione Catilinae* IV, 6 — Ermout, *Belles lettres*, 1958, p. 116): *Esse quam videri bonus malabat; ita, quo minus petebat gloriam, eo magis illum susquebatur* („Prefera să fie om bun decât să pară numai; astfel încât, cu cât căuta mai puțin gloria, cu atât ea se lipsea de el”).

228. Textul ultimului vers din Ovidiu: *Cum mala per longas convaluere moras*.

229. V. nota 173.

230. Textul exact al ultimului vers este *Nec quae te circumstent...*

231. Vertumnus era de fapt o divinitate care prezida orice formă a schimbării (< lat. *versio* = „schimb”): anotimpurile, dezvoltarea plantelor, cumpărarea și vânzarea etc.

232. *Giuseppe Acconcio* (1492 — c. 1566), gânditor reformat italian. După ce a ocupat unele funcții clericale catolice fugi la Basel (1557), apoi se mută la Zürich, Strassburg și Londra unde desfășoară o vie activitate publicistică. În 1561 obține cetățenia engleză. Studiile și scrierile sale de matematică, mecanică, inginerie, arhitectură militară, filologie și teologie i-au asigurat o mare reputație. Pentru opera sa *De methodo hoc est de recta investigandarum tradendarumque artium ac scientiarum ratione* (Basilea, 1558), este considerat un precursor al lui Descartes. Cunoscut ca teolog liberal (excomunicat de catolici), a scris între altele *Stratagemata Satanae* (Basel, 1565; două ediții, una în — 4^o, alta în — 8^o; retipărită de douăsprezece ori, în diferite localități între 1582—1674; trad. fr. Basel, 1565; engleză, 1647; germ. Basel, 1647; olandeză, Amsterdam, 1662; ed. critică, Kohler, München, 1927; cf. și J.-Ch. Brunet, *Manuel du libraire et de l'amateur de livres*, t. V, Paris, 1844, p. 38, nr. 1.936). În această lucrare Acconcio pre-

ziată sciziunile apărute în alaiul Reformei drept „opera satanei” și propune o unire a acestor secte religioase. Cui unirea nu se putea face decât prin reducerea la minimum a punctelor fundamentale ale doctrinei se explică de ce Aconcio reprezintă una din cele mai raționaliste și liberale variante ale gândirii creștine. (Cf. E. Ruffini Avendo, *Gli „Stratagemata Satanae” di Giacomo Aconcio*, în *Rivista storica*, luglio, 1928; Giorgio La Piana, *Aconcio Giacomo*, în *Enciclopedia italiana*, I, s.v.). Referirea lui Wissowatius la opera lui Aconcio este explicabilă ținând seama de atitudinea lor doctrinară înrudită (Aconcio e socotit un precursor al reformașilor arieni). Un exemplar din Iac. Aconti Tridentini, *Stratagematum Satanae...*, libri XII, Basilicae, Typis Conradi Waldkirchi, 1610, [16] f. + 416 [= 464] p., la Biblioteca Filialei Cluj a Academiei R.S.R., Secția ma., cota 54.128.

233. Adaos al lui Cantemir, atent la exprimarea lui Wissowatius, echivocă și suspectă pentru doctrina ortodoxă, care nu admitea că divinitatea lui Hristos ar fi suferit cu prilejul răstignirii. Unitarienii nu acceptau însă firea dublă (divină și umană) a lui Hristos, astfel încît Wissowatius nu avea de ce face distincția asupra căreia insistă Cantemir.

234. Explicația adăugată de Cantemir cu aceeași preocupare de a accentua credința ortodoxă în valoarea confesiunii către preoți, neacceptată de unitarienii (pentru Wissowatius confesorii sînt doar niște „prietenii buni”).

235. *Demonstrada*: atribut adăugat de Cantemir.

236. Textul prezintă următoarele deosebiri față de edițiile moderne din opera lui Ausoniu (cf. *Decem Magni Ausonii cilogarum liber III*, [Edytl. XVI]: *De viro bono*, v. 16–19 și 21–23, ed. R. Peiper, Leipzig 1889, p. 91): v. 16 – Num quid deliqui (Peiper: *quae praeitergressus*); v. 17 – abfuit (P.: *afuit*); v. 18 – neglectum (*praeteritum*); v. 19 – mutasse (*mutare*); v. 22 – vultu (*volta*).

237. Examinarea conștiinței în fiecare seară forma una din practicile fundamentale ale tradiției pitagoreice (cf. Porfirius, *Vit. Pyth* 40). *Versurile de aur* 40–42 o prezintă astfel: „Nu îngădui ca somnul cel dulce să îți se strecoare sub pleoape înainte de a-ți fi corectat fiecare din faptele zilei. În ce am greșit? Ce-am făcut? Ce-am omis din ceea ce trebuia să fac?” A se vedea și comentariul lui Hierocles la aceste versuri (cf. Pythagore, *Les vers d'or*, Hierocles, *Commentaires sur les Vers d'or des pythagoriciens*, trad. Mario Meunier, Paris, 1930, p. 30 și 220–230). Versurile lui Ausoniu, *Idila* XVI sînt inspirate din doctrina lui Pitagora.

238. Cuvinte atribuite lui Socrate în categoriile de sentenții medievale.

239. Expresia „prim drept suflet” (*αρεῖσσιμω αἵματι*) a fost tradusă în versiunea greacă: „cu bucurie”; mai ales a fost înțeles „mai virtuos” (*ἑυαρεστότερος*). Ca și în alte locuri comparația traducerilor vădește fie o neașteptată incomprehensiune a textului românesc din partea traducătorului în grecește, fie consultarea originalului latin. Și în acest caz referința versiunii grecești e cea corectă: Seneca, *Epist.* LXXXI.

240. Referința exactă este: *Enchiridion* XLVI (*Manualul* lui Epictet nu are decât 53 de capitole). Eroarea provine din *Stimuli virtutum*.

241. Aci se încheie textul lui Wissowatius. De la citatul din Isaia până la sfârșit totul e adăugat de Cantemir. Invocarea Sfintei Treimi nu putea, de altfel, aparține unui autor unitarian care era, doctrinar, *anti-trinitarian*. Textul adăugat, în stil eclesiastic, este presărat cu citate biblice (*Apoc.* 22, 13; *Ps.* 41, 1; *Ps.* 113, 9) și cuprinde la sfârșit două perioade rimate (...*a aște aște aște* / ... *sfârșitul principiu*).

242. Text din Andreia Wissowatius, *Stimuli virtutum*, p. 290, imprimat între scrierile acestuia.

243. Sensul textului latin este: „În sens bun toate adversitățile care-ți vin fără vina ta”. Traducerea română schimbă înțelesul („În sens bun toate adversitățile, mai ales [deodăbi] acelea care-ți vin din vina ta”). Versiunea greacă schimbă încă odată înțelesul (...*în afară de cele care-ți vin din vina ta*), neînțelegându-l pe *deodăbi* care înseamnă și „mai ales” și „în afară de”.

244. Cp. deosebirile de sens din cele trei texte, provenind din traducerea greacă a lat. *consciunt*.

245. Absența lui *saepe* („adesea”) în traducerea română și prezența corespondentului *πολλάκις* în versiunea greacă arată că traducătorul acestuia a avut la îndemână textul lui Wissowatius.

246. Text din A. Wissowatius, *Stimuli virtutum*, p. 291. Atribuite de tipografi (cf. titlul) și de cercetători (P. Valda, *art. cit.*), unui autor unitarian anonim, câteva din sfaturi pot fi identificate în citatele din *Stimuli virtutum* (v.: *tolle moras*, cap. 15; *dixit vivere*, cap. 16; *dixit mori*, cap. 16). Pe exemplarul Bibliotecii Filialei Academiei R.S.R. din Cluj (Fondul unitarian, cota R.1.415, la p. 291, sub titlul *Monitum eustasium anonymi*, un cititor a scris în: A.V.; *id*

est *Andreas Wlassowatius*). Spre deosebire de alte versuri din carte, acestea nu stăruiesc lui Cantemir dorința de a le reda în aceeași formă poetică.

247. Mai multe sfaturi formează în originalul latin unul singur: „Învățâ-te să cruți pe cei mai mici ca tine, să te supui celor mai mari și să rabzi pe cei egali”. Punctuația arată că traducătorul în română nu a înțeles legătura dintre cele trei îndemnuri. Autorul versiunii grecești trebuie să fi văzut însă originalul latin, deoarece pentru traducerea lui corectă nu i-ar fi putut servi numai versiunea românească.

248. Aci se alătură *Sfaturile*. Încheierea în slavonă este a lui Cantemir sau, cum se obișnuia în vremea lui, a tipografilor.

249. *Frundat* = „fîl” (gr. φύλλον, cu ambele sensuri).

250. Autorul însuși atrage atenția asupra caracterului independent al unor părți din Cartea a II-a a *Deosului*.

251. Nota tipografilor adaugă o informație nemenționată în foaia de titlu: costul imprimării cărții a fost suportat de Dimitrie Cantemir însuși. Apelel la fratele său Antioh Vodă „ca și acéstea ale mele ostenește... a să sămăna, a să sâdi, a înflori și tuturor depreună a să obști să binevoești” (*Carle de închinăciune*), privește numai cererea îngăduinței de tipărire a cărții, iar nu a unui ajutor material.

V A R I A N T E*

1^r 8 Glava 1: Glava omă; 7 pofti: pohti; 9 și ce ești, de cind ești, și de cind ești cum te ții: și ce ești, și de cind ești și de cind ești cum te ții; 12 sint: sint; 15 într-acesta: intra acesta; 19 Înțeleptul: Înțeleptul; 20 Așijdirea: Așijderea; 22 veștedăitoare, cădăitoare și în nemică întorcătoare și pomii: veștedăitoare și pomii. 1^r 2 cel ce: cea ce; 5 nestătătoare: nestătătoare și ca pravul trecătoare; 6 amăgială: amăgeală; 7 vechime cită ai, mult: vechime mult; 8 mincinoasă: minciunoasă; 10 clas: ceas; aciasta: aceea; 19 Vădz: vădu. 2^r 5 acesta: acesta; 12 Înțeleptul: Înțeleptul; 18 (9. Bogatul lumii, sărac); 9. Bogatul lumii, sărac și orb; 19 lipsesc: lipăsc. 2^r 1 den vechile: din vechile; 3 citit: cetit; 10 Ba citit: Ba cetit; 12 amestecat: amestecat; 13 den împărăție: din împărăție; 14 frămșe: frămșe. 3^r 12 Înțeleptul: Înțeleptul; 14 bogății: bogății; 18 supuind: supuind; 21 țărna: țărina. 3^r 8 întors: întorsu; 13 sint frumoasă: sint frumoase; 18 lume: lumea; 19 sint: sint; 24 sint: sint; înțeleptă: înțeleptă. 4^r 28 nemuritoria: nemuritor. 4^r 13 folositoare: folositoare; 21 citit: cetit; 5^r 7 citit: cetit; 21 sint: sint. 5^r 1 luminéaze: luminéază; 15 mulțamești: mulțamești; 20 luminéaze: luminéază. 6^r 11 ombire: ombire; 16 a fi: ar fi. 6^r 8 trebile: trebele; 18 lume: lumea; 21 lăcomie: lăcomia; 23 casii: casei. 7^r 13 tirg: tirgu; 19 măsii: măsii; vădzindu-te: vădzindu-te. 8^r 2 bogății: bogății; 10 agonisesc: agonisesc; 14 că vei: că vii; asame-ni-te: asamini-te; 15 căci: că. 8^r 4 svinșit: svinșit. 9^r 6 alți împărații: alaiți împărați; 9 Chesarie: Chesar; 16 să-mi spui: să-ți spui. 9^r 6 pândze: pândză; 15 pe drept: pe drept; 17 săvinșit: svinșit; 18 să

* Cifrele aldină indică *gala* din tirajul II (definitiv) al Dicționarului; celelalte, *afadul* potrivit ediției de față.

grăești; să-mi grăești; 49 [Lumea]: Lumea; voia: voi; 10^r 2 slu-
jesc: slujăsc; 4 dimesorea: dimesoarea; 7 rădicate: ridicată; 19 întreacă:
întreacă; 10^r 3 șeruiți: șăruiți; 6 amăruntul: amăruntul; 16 avușie:
avușile; 19 strimb și vrednic: strimbu și vrednic; 20 vredute: vrednic.
11^r 3-4 și alte: și alalte; 11^r 4 îmi răpui? Și cu aceasta, în tine și în
dreptele: îmi răpui și în dreptele; 5 voiu: voi; 6 nedejdinesc:
nedejdinescu; 22 înțelept: înțelept; 12^r 1 împărați bogăți, cinstiți:
împărați cinstiți; 19 Vinsavila: Vinsavila; Uria Hetteus: Uria
Hetteul; 12^r 4 ț-au dzis: ț-au dzis fiu-său; 7-8 înțelept Solomon:
înțelept Solomon; 13 deaștări: deaștări; 14 înțelepciune: înțelep-
ciune; 16 avint: svint; 19 acel înțelept: acel înțelept; 23 înțelepciunea:
înțelepciunea; 24 nice: nice; 25 înțelepciunii: înțelepciunii; 13^r 7 mi-
nutor omenești: minurilor omenești; 15 iarăși: iară; 18 pîlarde: pierde.
13^r 10 Adăogindu-ți-să: Adăogindu-ți-să; 11 impietrescă: impietrescă.
14^r 14 împărășile: împărășile; 14^r 9 sint: sint; 10 rîdz: rîdzu; 11-12 lu-
minoasă și frumoasă, curioasă: luminoasă, curioasă; 13-14 și închisoare,
să-ți spus ce lăste închisoarea temniței: și închisoarea temniței; 17
Înțeleptul: Înțeleptul; 15^r 3 periri: perire; 4 beciacice: beciacice;
8 sint: sint; 12 Înțeleptul: Înțeleptul; 13 înțeleptul: înțeleptul;
14 ci-au: ce-au; 15^r 1 ferikiri: ferikiri; 2 Înțeleptul: Înțeleptul;
3 ce-s mai sus pomeniți: ce mai sus pomenim; 5 că: cit; 16 unii:
unul (*cauful greșit* culci: omu); 21 piatre: pietri; 22 priveliști: pri-
veliști; 16^r 2 nesufferite: nesufferite; 8 Așjdirea: așjdirea; 17 prăva-
că: pravasă; 23 deaștările: deaștările; 15^r 7 deprindzindu-te: deprind-
zindu-te; 17^r 10 Înțeleptul: Înțeleptul; 23 fierile: fierile; 17^r 10 și
nu vei afla? Sau ce vei pofti: și nu vii afla sau ce vii pofti; 11 privește:
privește; 13 virtosă: virtosă; 18 prăvește: privește; 19 piatră cup-
tușite: piatră căptușite; 18^r 10 înțelept: înțelept; 14 Înțeleptul:
Înțeleptul; 17 au fost Sodomul: Sodomul au fost; 18^r 11 că vei: că vii;
14 bîntuiale: bîntuală; 15 nesufferire: nesufferire; 19^r 1 sint: sint;
3 priiatinul: priiatenul; 7 Înțeleptul: Înțeleptul; 15 călători:
călătorii; 19^r 1 căci: căce; 8 voia: voi; 7 pre om: pe om; 13 Înțe-
leptul: Înțeleptul; 20^r 15 învoase: li voase; 20^r 6 intra nemică,
nemică ceva să-i lipsască; intra nemică ceva să lipsască; 13 Înțelep-
tul: Înțeleptul; 21^r 9 sint: sint; 13 carele: carile; 21^r 6 li-au: li-au;
7 li-au: li-a; 14 singura: singure; 22^r 3 Înțeleptul: Înțeleptul;
3 mărime a măriri: mărime a măriri. *f.* 20^r-^v *din terajul I lipăd*
(= *f.* 22^r 6 *pînd la* 23^r 13 *din terajul II*). 23^r 13 măcar: macar; 17
Înțeleptul: Înțeleptul; 23^r 5 ce am dzis: ci am dzis; 6 aceasta crede:
aciasta cred; 7 doa: doasă; 17 neaa: noasă; 22 înțelepți: înțelepți;

25 căci: căci. 24^r 3 căci: că: 9-10 alaiți oameni: alți oameni; 16 nădejdea: nădejdea; 21 înțelepți: înțelepți. 24^r 4 înțeleptul: înțeleptul; 8 să te crezi mă înveți: să te crezi înveți; 13 mai virtuos că prea: mai virtuos prea; 14 căci toate: că toate; 17 sînt: sînt. 25^r 4 voiu: voi; 5 voiu: vei; 10 încorona: încorona; 13 înmulțindu-să: înmulțindu-să; 21 n-am: nu am. 25^r 1 i-au mai: li-au mai; 20 dintr-acei ce din mine: dintr-acei din mine. 26^r 2 doao: doază; 3 nu vei: nu vii; 4 sînt: sînt; 7 înțeleptul: înțeleptul; 8 pentru că: pentru căci; 11 doao: doază. 26^r 19 voiu răbda: voi răbda; 20 nedejdiui: nedejdul. 27^r 2 ce vei bea: ce vii bea; 3 putea-vii: putea-vei; 4 putea-vii: putea-vei; 5 nedejde: nedejdea; 7 de vei: de vii; 20 *Scriturii Scripturii* iaste și apa iaste și apa eu: *Scriturii Scripturii* iaste și adevărat iaste și apa eu; 21 îți adu: îți adă; 21-22 Dumnădăzu a toate puter-nici: Dumnădăzu atotputernicul. 28^r 2 singur: singur; 17 porvolenie: porvolenia. 28^r 21 și încă: și-mă.

G L O S A R

G L O S A R

A

- abur*: fum 48^o, 70; suflare 73.
adbuga (a): a spori 68; a înmulți 70^o, 80^o.
adevâra (a): a asigura, a încredința, a convinge IX, 28, 41, 70^o, 85^o, 87^o.
adeverință: încredințare, asigurare, adevăr 69, 120.
aduce fașină (a): a obiecta 120.
ai [pl.]: ani 38.
aiure: alieva 22; vădit 68, 72.
alegui (a): a urmări 88^o.
amărâre: amărăciune 90, 109.
amestecătură: încurcătură 100.
apăca (a): a alăpta 18^o.
ardare: imagine 33; la ~, vădit 109^o.
armărie: arsenal 131^o.
asuprită: meaz 117.
ășapă: aldoma, la fel 13, 18, 24^o, 42.
ăședra (a se): a se fixa 90.
ăședrare: liniște, pace 30.
ăședdrului: întoarcere 117.
ășășapă: tot ~, în același timp, concomitent VIII^o.

B

- beștărie*: ticăloșie 15, 30, 77.
beșd: abis 69.
beștărie: lăcă de arginți, neagonisitor 64.
beștărie: pe plac 44^o.
bișug: belșug 17^o, 27.
bișugii: îmbelșugat 15, 20^o.

bîdă: a prinde ~, a tăgădui 83.
blăstăială: asuprire 82^o.
blăgostiv: binecredincios, preacucernic I, VIII, 144.
blăgoderenie: mulțumire II.
blăgovedie: noblețe, neam bun VIII.
blăgovednic: nobil, de neam mare 60.
blăndaș: modestie 132^o; smerenie 133.
blăjiritură: calomnie 98.
blăjor (a): a calomnia 16^o, 120.
boagă: bănușă II.
bogar: strimtoare 8^o.
bogoteș: sfînt părinte V^o.
bog (b<oșilor>): Dumnezeu f.t.^o.
bold: pînă 77^o.
bolnac: bolnav 128.
brudales: prostănac 18.
brudă (a): a spune prostii 31^o.
brudier: fraged, tînăr 40.
budr: bour f.t.^o
buigui (a): a bîgui, a așura 30.

C

cam: ostecum 90.
capîște: templu 12^o, 58.
cădă: că 17^o.
călea (a): a surprinde 115^o; a covoiași, a întrece 109.
călușitură: mască 108^o.
cășă: casnic, de-ai casei IX^o, 68^o.
căldrig: adolescent 40^o.
căldrigile: adolescență 38, 40^o, 88^o.
chit: balenă 63^o.
cinde: instrument 61^o.
ciudăș: minune 63.
ciurfiuială: mociulă 135^o.
ciorî: alert 42.
cîndei: cîndra 51^o—52.
comș: sfîrșit 44, 99^o, 143^o.
corogî: coșcovit, necet 127.
cucomie: copilărie 16.
cumbea: cupolă 35^o.
cuprînde (a se): a se obișnui VIII^o, 72^o; a-și da silința 106.

curăți (a): a purifica 91.
curban: jertfă 78.
curs: curs, durată 44, 100°.
cursa (a): a trăi 16°, 69, 84.
cusor: greale, piatră de ascuțit 62.

D

dăestăvie: feciorie 119.
dodri (a): a supăra 64, 82°, 126.
dodriald: tulburare 33, 77, 81; supărare 33°, 98; mîhnire 77°.
dodod: ocară 69; durere 74°; chin, chinuire 136.
doddi (a): a ocări 69; a chinui 76°; a corupe 126.
drept-mijlocit: așezat la mijloc, cumpănit I°.
ducitor: povățuitor 66°, 114.
duer: cap, conducător 119°.
dueri (a): a urma 137.

E

epire: moarte 2°.

F

fădisprand: netrebuicie 101°; netrebuie, 124; joasă, 130.
fădmupd: fărîmîță 28°.
fălegă: adreanță 9°.
făredau: baie 15°.
fărice: pînire, facere 95°.
făitor: viitor 23°, 24, 54, 65, 74, 93, 111, 117°.
făi: elefant 47°, 106.
făitea: prieten 19.
făre: de-a ~ a, vrednic, lăcușit 3°, 23, 102°.
fău: ax 111°.

G

gadiind: fiară 16.
garofilachier: vîslerie 13°; cămară 124°.
ghiadav: frumos 10°; strălucitor 5, 6.
ghiadăvie: lăcușință III.
glavd: capitol VII, 139, 141°.
glavind, v. *glavd*.
goni (a): a urma 70°; a se grăbi 123°.
greime: greutate, povară, pondere 93, 117, 123.

groasă: urât V, 3^o, 34^o, 48^o, 90^o, 112.
grossière: urâţenie V, 2^o, 5, 103, 112^o, 142.
grumos: aspru, dificil 120.

H

ădăpăi (a): a stăpîni, a înfrîna 75.
ămîmesi (a): a hîmesi 17.
ăluja: tulpină 115^o.
ăuîtur: vultur 11, 22^o.

I

ăma (a se): a se mînji, a se murdări 60^o, 124.
ămaş: mînjit, murdărit 123^o.
ămăciuna: murdărie, imtinare 43^o, 112^o, 133^o.
ămoplesănie: strîin, de alt neam II.
ămupenie: ispită 61^o.
ămiciuna: isteţime 88^o.
ăstăvi (a): a isprăvi 130.
ăbăsta: dragoste 128.
ăpă: uşor, lesne VIII^o, 135.
ăpărei: uşurei III, 46, 127^o.
ărbîndire: răbunare 117, 118^o.
ărbîndăi (a se): a se necăji 8.
ănoard: din nou f.t., 96^o, 120^o, 144.

I

ămbăpăi (a): a îmbăţuga 59.
ămbăndăi (a se): a se menaia 120^o.
ămbănare: linguşire VIII.
ămbundăpămaş: îmbunătăţit 123.
ămbundător: linguşitor 143^o.
ăpădelui: împăcat 54^o.
ămpăgător: indemnător 100^o.
ămpăcişă (a): a sta împotriva, a se împotrivi 53^o.
ămpăcişare: piedică, adversitate 109.
ămpăcişat: potrivnic, nefavorabil, ostil 124.
ămpăcişător: potrivnic, duşman VII^o, 80^o, 126^o.
ămpăgăturat: împovărat 102^o.
ăncăpa (a): a încerca 7^o.
ăncăpaş: încet 117.
ăndemănd: linişte 5, 36^o; înlesnire 20, 44, 49; comeditate 83
bis; tihă 109; favorabil 66^o.

îndărătnic: îndărătnic 27^a, 49, 123^a.
îndărătnici (a): a strimba, a strica, a perverti 83^{ba}, 123^a.
înjiera (a): a ~ *mustăţid*, a-i da, a-i miji *mustăţid* 40^a.
înformai (a): a da învăţătură 101; a forma, a alcătui 54, 119;
a modela 126^a.
îngurîni (a se): a se prinde în mreajă 12; a se încurca 31^a.
îngurînit; *învîrînit* 67^a.
înmalt cu firea: încrezut, înfumurat 53.
îndărădătură: îndemn, apăsare 124.
îndre (a): a urmări 115^a.
întinde (a se): a şinti 128^a; a ~ *întinde*, a se pretexta 120.
într-armăndă: armă 136.
într-îndre: pentru amîndouă, pentru ambele 37^a.
întruloca (a): a lega I^a, III.
întrulocat: legat III.
înţeasa (a): a înfăşa 67; a îmbrăca 27.
înţeasut: înfăşat 9^a.
înşitor: de viaţă făcitor 35.
înşucăre: învingere, biruire 10^a.
înşuta (a): a îndemna IV, V, 36, 100^a.

J

jîmîjd: hambar 75^a.

L

lască: îndrăzneală 12^a.
latronas: tîlhari 19.
lămură (a): a curăţi, a purifica 83^{ba}.
lămurit: curat 31; curăţit 31^a, 76.
lămă: pom 46, 49^a.
lăncu (a se): a născuţi 134.
leni (a): a neglija 135.
lăbuv: dor 30^a.
lipi (a se): a se potrivi 35^a.
lipai (a): a dispărea 113.
lipitor (a fi): a dispărea 106.
list: foale 142.
lăutru: înăuntru, lăuntric 18, 109.
lăcăriaşă: activă 135.
lăcră: *fără* ~, în deşert 132.
lăpădior: opus VII.

mamea: doiocă 18^o.
meidian: întindere, suprafață 1^o.
machin: oțel 77^o.
măser: sărman, sărac 21.
maștri (a): a săraci 68^o.
masajă: lună f.t.
misoserdie: compătimire 49^o.
« <ilostiu> »: prin mila, cu mila f.t.^o.
mişel: nenorocit, sărac, sărman 14, 30, 47, 53.
mişelie: miserie 94; vicisitudine 102^o.
miștule: prunc 88.
mişdălate: (mare) nenorocire 117.
mînd: a fi *pre* ~, a fi spre folosință 74^o.
molesim: moale 40.
muncitoriu: călău 113.

N

nacostie: cîmpenie 83^o.
nașaca: hrană, leasă 78.
nașei (a): a tocmi 124^o.
nașăd: *pe* *nașăd*, *pe* nedrept 133.
nașprună: *de* ~, *pe* neașteptate 88^o, 88.
neardare: urîjenie VI.
neapădare: nestatornicie 81, 97^o; dezordine 99; vicisitudine 100.
nebundește: fărădelege 69^o.
nebundește: fărădelege 69^o.
necredincos: neîncrezător 24^o.
necredințe: desfrinat, impur 87.
neîndădare: neprihănire 110.
neînșorit: neîmprăvit 129^o.
neînșulcat: despărțit 1^o.
neînșit: nedresat, neîmblimat 15^o.
neînșit: nestricat 83.
neîndrept: continuu, neconținut 6, 6^o, 16^o, 35, 42, 59, 80, 109^o.
neîndrept: merca, fără încetare 16^o, 128^o.
neîndrept: dușman IX^o, 53^o, 66^o, 69^o, 76, 93, 103^o, 127, 134, 143^o.
neîndrept: oarecare 118^o.
neîndrept: cineva 125.

aroci (a se): a se sili 15, 33^o; a(se) lupta 29, 30; a se strădui,
a (se) strădui 20, 23, 70^o, 108^o; a suferi 82; a se zbate 26^o;
a osteni, a (se) trudi 83^o, 57^o, 84^o; a (se) îngriji 30, 126^o.
neclorofornic: neclăveșitor II.
nevoiașd: grijă 20^o, 42^o; luptă 43, 100^o; osteneală 97^o; sir-
găușă, silinșă, strădanie 105, 108.
nevoitor: grijălin 30.
nevoinicie: nepătință 41.

O

oborî (a): a arviri 118; a trînti 83^{bis}.
ocină: proprietate moștenită 7^o.

P

padef: împrejurare, situație 130^o.
pardos: leopard 18^o, 86^o.
parimie: pildă 135^o.
păprieș: stare 129^o.
păia (a): a trece 7^o, 37^o, 88, 111^o.
pătrim: rău, grozav 112, 128.
pedepșitor: învățător, care pune la încercare 91.
pișic: peștigor 18.
pișind: încăpăținare, îndărătnicie 24, 25^o.
pișindoria: încăpăținat, îndărătnic 24^o.
pișid: noroi 135^o.
pișid: judecată VII.
pișig: acuzator 28, 83.
pișolene: blindețe 34; umilință 33.
poberdi (a): a disprețui 139.
poședui (a): a unge (un rege) 89.
poșegreșd: întuneric 2^o, 5, 6, 72^o.
poșit: articol, punct, capitol VII, 40, 44^o, 99^o.
porcină: carne de porc 89.
porumb: porumbel 95^o.
poticailă: pledică 20.
porcolenie: permisiune 28.
prăsi (a): a săvîrși 113.
prăcopri (a): a progressa 44^o.
pricar: sminteală, poticnire 126.
prica: pretext 114.
pricinăre: scop 74.

prilestef: înşelător 24^o.
prîpde: arşiţă 16^o.
prîşle: trecător 43^o.
probore (a): a muştra, a învinui 113, 142.
probore: muştrare, învinuire 109, 133, 134, 143.
proclî (a): a răscîli 124^o.
prost: simplu 111^o.
prostafec: naiv 13, 13^o, 20.
puşee: cucuvea 11.
putred: corupt 48.
putresit: stricat 90^o.
putresitoriu: coruptibil 80^o, 84.
puvoi: puhoi 83^o.

R

rdodead: ireabă 36.
rdogam: răvrătit 131.
rdopenie: răvrătire 103.
rduce (a se): a limita, a se aşemăna 108^o.
rdulitor: priose 56^o; statornic 65; care se desparte 106^o.
rdolira (a): a spulbera 1^o, 33^o.
rdolire: îmbolnăvire 91^o.
rdumica (a): a sfărîma 56.
rocopenie: răvrătire 103.
rod: neam, gen 93^o.
rojî (a): a se vîtăma 61.
rost: gură 12^o, 16, 29^o, 54, 74, 120.
ruia (a): a vorbi degeaba 16^o.

S

sderiu: sicriu 9^o; lădă 15.
sdruc: smerit 46^o.
sduşi (a se): a se sfîrşi, a muri 37^o, 47, 111^o.
scead: tablă de materii 139, 142, 143^o.
sedea (a): a ceda, a da înapoi 73^o.
sedpa (a): a pierde 25; a lipsi 25^o.
sderindăvi (a): a nesocoti 59^o; a se scribi, a se dezgusta VII,
 16, 50, 100^o, 122^o.
sderindăvie: nesocotire 122.
seşp: cupolă 35^o.
seump: zgircit 59, 75^o.

sele: fenomen 82.
sfilăsi: scop 103^o.
sîmnea: ghimpe, țesută 22, 64^o, 101.
sîmși (a se): a se fali, a se lăuda, a se mindri 2^o, 11^o, 57, 62, 85.
sîrcap: sălbatec 15^o, 80^o, 131.
sleg: de ~, repede 86.
somd: mulțime 23, 37, 46.
sof: tovarăș 16, 81, 119.
spăcni (a): a zdrobi 15^o.
stăpăd: treaptă, stare 3^o, 12, 44, 69, 128.
stădi (a se): a se răgina 109^o.
stăhăvorj: poet 89^o, 94, 96, 106, 112.
stăgă (a): a-și ~ gura, a-și ține gura 32^o.
stălit: arătos 112^o.
stăi: calcuș 29^o.
stăie: utilitate, folosință 107^o.
suplăca (a): a supune 137^o.
stăluca: chibăuș 49.
stă (a): a desvălui, a arăta 1^o, 33^o, 34^o, 109.

§

șerui (a): a reda 22; a zugrăvi 119.
șeruire: zugrăvire, împodobire 10^o.
șeruitoriu: zugrăv 133^o.
șerui (a): a încerca 83^{bis}.

T

tăgădăi (a): a refuza 43, 120^o.
tădăis: ghiulea 36.
tădăi: netrebnic 15, 21.
tădău: biet 42, 44.
tăp, tăpa: model, exemplu 83, 88.
tă: titlu, înșușire 30^o.
tăcui (a se): a se asemăna 81^o.
tăgă: tulburare 24^o.
tăcșăd: fel, așezare, condiție 4, 29, 100^o, 131, 131^o.
tăcu (a): a rîndui, a așeza, a potrivi V, VII^o, 91, 104, 108^o.

T

ține (a se): a petrece 1; a se considera 8^o; a urma 89.

U

urica: ură 2^o, 14^o.

urmasa: imitare 119^o.

urmasoria: supus, adept 11^o, 24^o.

usud: copastie 128.

V

veroar: barbar 11.

videra (a): a văicări, a plînge 52.

vidreai (a): a proslăvi 138.

vederat: neîndoielă 71^o.

verg: vers 124^o, 130, 130^o, 135.

vîpî: rod 81^o.

vișionira: slăbiciune, ucare 127.

viștî: cură, durată 69^o.

viștoapî: peșteră 16.

viștoapîd: grosolană, proastă calitate 102^o.

voinic: liber 82.

vednicia: demnitate 102.

Z

zlobiv: rău, imoral 136.

INDICI

I N D I C E D E N U M E

- Abel, 53.
- Adam, f. t., 1^o, 28, 48^o, 49^o, 50, 50, 74^o, 127, 131.
- Adam (nou), v. *Iisus Hristos*.
- Adrianopol, v. *Udrina*.
- Africa, 21.
- Ahasia, v. *Oberi*.
- Alexandria (oraş în Egipt), 56.
- Alexandru marele (Alexandru împărat, *Alexandru marele* Machidonianul), 2^o, 2^o, 3, 8^o, 47^o, 47^o, 70, 70, 70, 70, 119^o, 139^o.
- Amasa (regele Indiei, sec. IX î.e.n.), 114^o.
- Anania (personaj biblic din *Cartea celor trei tineri*), 63^o, 89.
- Antigonul Primus (rege al Asiei, m. 301 î.e.n.), 119^o.
- Antioh (Ioan) Constantin Voievod, v. *Confesor Antioh*.
- Antioh IV Epifaniu, v. *Antiohul nobil*.
- Antiohia nobilia (regele Siriei, 175—164 î.e.n.), 98^o.
- Apelea, v. *Apelis*.
- Apelle (pictor grec, sec. IV î.e.n.), 133^o.
- Arax (riu în Armenia), 70.
- Archytas, v. *Archita*.
- Archita (filozof pitagorician din Tarent, 430—365 î.e.n.), 119^o.
- Aristides (general şi om de stat atenian, 540—468 î.e.n.), 119.
- Artaxerxes, v. *Artaxerxis*.
- Artaxerxis (rege al perşilor, 465—425 î.e.n.), 8^o.
- Asia, v. *Asia*.
- Astia, 21.
- Atalanta (personaj mitologic, fiica regelui din Scyros), 106.
- Atenieli, v. *atinereni*.

- Athanasie (ieromonahul, tipograf din Iași, alăptatul sec. XVII),
f. t., 144.
- athineani (locuitorii Atenei), 71^o.
- August, v. *August căesarul*.
- Augustin, v. *Augustin sfântul*.
- Avacum, v. *Avacum*.
- Avdenago (personaj biblic din *Cartea celor trei tineri*), 63^o.
- August căesarul (împărat roman, 63—14 e.n.), 9.
- Augustin eritul 50, 62^o, 72, 96.
- Avraam, 63, 119.
- Avvacum (personaj biblic, sec. VII î.e.n.), 63^o.
- Azarila (personaj biblic din *Cartea celor trei tineri*), 63^o, 89.
- Babilon, v. *Vavilon*.
- Balaam, v. *Falaam*.
- Belisirofontes (erou mitologic din Corint), 119^o.
- Belerozon, v. *Belisirofontes*.
- Besăreca Rădritului (Biserica ortodoxă), II^o.
- Bethanbea, v. *Vizaviis*.
- Bogazliari (*Hellespontul*, strimtoarea Dardanele), 8^o
- Cacoveia, Ieremia (cânturar grec, dascălul lui Dimitrie Cantemir), IX.
- Cain, 53.
- Camilius (*Marcus Furius Camillus*, tribun și dictator roman, sec. IV î.e.n.), 119.
- Canameanca, v. *bananinca*.
- Cantemir, Antioh (*Ioan Antioh Constantin Porrod*, fratele lui Dimitrie Cantemir; domn al Moldovei în 1698—1700 și 1705—1707), f.t., f.t.^o, I.
- Cantemir, Dimitrie (*Ioan Dimitrie Constantin Porrod*, domn al Moldovei, 1698 și 1710—1711, autor al *Divanului*), f.t., I, IV, VII^o, VIII, 1, 45, 144.
- Caton marele (*Marcus Porcius Cato*, 232—147 î.e.n.), 112^o, 129^o.
- Chersones, v. *Hersonisus*.
- Chiros, v. *Cirus*.
- Chrisos (Crisos, *Cresus*, rege al Lydiei, sec. IV î.e.n.), 70, 8^o.
- Cincinnatus, v. *Țifinatur*.
- Circe, v. *Țerpi*.
- Cirus (împăratul Persiei, 558—528 î.e.n.), 8^o.
- Constantin Marele (împărat roman, 306—337), 8^o, 88.

Constantinopol, v. *Tarigrad*.

Cozma (martir sub Dioclețian, către 287), 64.

Creuz, v. *Chrises*.

Crisora, v. *Chrises*.

Curius (*M. Curius Dentatus*, consul roman, sec. III î.e.n.), 119.

Damian, v. *Damianus*.

Damianus (martir, sub Dioclețian, către 287), 64.

Daniel, v. *Daniil*.

Daniil (personaj biblic, sec. VII î.e.n.), 39°, 63°, 63°, 89, 110, 119.

David (David împărat și prooroc, rege al Israelului, 1055—1014 î.e.n.), 11°, 11° și 12, 40°, 57°, 57°, 58, 58, 59, 110, 119, 131, .

Demonic, v. *Demonia*.

Dimitrie (Ioan) Constantin Voievod, v. *Centimir*, *Dimitrie*.

Dimonie (fiul lui Hippocle, prietenul lui Socrate), 125°.

Dioclețian, v. *Dioscristian*.

Dioclețian (împărat roman, 284—305), 9.

Diomițea (rege în Argos, erou al războaielor troian), 118°.

Dionisie Monahul (tipograf din Iași, alifantul sec. XVII), i.t., 144.

Egiptet, v. *Egiptul*.

Egiptul (Egiptet, *Egipt*), 50°, 50°, 63, 119.

Elen, v. *Ellen*.

Elena, v. *Ellena*.

Elham, v. *Eliat*.

Eliav (tatăl soției lui Uriel Hititul, devenită apoi soția lui David), 57°.

Elisel, v. *Isihel*.

Ellena (frumoasa Elena răpită de Paris), 48°.

Ellin, v. *grec*.

Enoch (personaj biblic, fiul lui Cain), 109°.

Epaminonda (vestit general teban, sec. V—IV î.e.n.), 119°.

Eractitus (filozof din Efes, sec. VI î.e.n.), 119°.

Europa, v. *Evropa*.

Evropa, 21.

Eva, v. *Eva*.

Erva (*Eva*) VI°, 48°, 74°, 127.

Ezechil, v. *Iezekiel*.

Fabricius, v. *Fabripius*.

Fabripius (*C. Fabricius*, consul roman, 282 î.e.n.), 119.

Fete de mare (*sirene*), 19^o, 114^o.

Filip (Filip al Machidonii împărat, 359—336 î.e.n.), 2^o, 118^o.

Filip al Machidonii, v. *Filip*.

Focion, v. *Foşionas*.

Foşionas (Focion, general şi om politic atenian, 402—317 î.e.n.), 119^o.

Glaucoas (erou al războiului troian), 118^o.

Goliat, v. *Goliath*.

Goliath (personaj biblic din *Cartea I-a a Împăraţilor*), 89.

Grecii, II, II, 8^o, 9, 9, 101.

Grigorie (sf. Grigore de Nazianz, 330—390), 64.

Hamos (*Kamos*, idol al poporului moabit, din Arabia Petree), 58.

Heraclit, v. *Erachitus*.

Hersonisos (peninsula Galipoli, aci strimtoarea Dardanele), 8^o.

Hesiod, v. *Isiodus*.

Hiloşi (sclavii spartanilor), 112^o.

Hipomene, v. *Hippomaneis*.

Hippomaneas (personaj mitologic, biruitorul Atalantei), 106.

Hyghin, v. *Rigide*.

Iapi, *l.t.*

Iclasel, 63^o şi *Ielisei*, 89^o.

Ielisel, v. *Ielisei*.

Ierusalim, 64.

Iezechiel, (Ezechiel, personaj biblic, sec. VI î.e.n.), 119, 110.

Iana Hristos (*New Adam*), 4^o, 49^o, 50, 50, 140 şi *passim*.

Ilie (personaj biblic, sec. X—IX î.e.n.), 63, 109^o.

Iloşi, v. *Hiloşi*.

Ioan Hrisostom, v. *Ioan Zlatanul*.

Ioan Zlatanul (sf. Ioan Hrisostom, 347—407), 64.

Ioav (Ioab, demnitar al regelui David), 57^o, 57^o, 57^o, 114^o.

Iona (personaj biblic), 63^o, 109^o.

Iosie (personaj biblic), 63^o.

Iosua, v. *Iosie*.

Israel, v. *Israël*.

Israël, v. *Israël*.

Israel (Israel, Izraelitenescul neam, poporul evreu), 45^o, 50^o, 63, 63, 76, 89, 92, 121.

Iuda Iacariotes (personaj biblic), 66^o, 72^o, 131.

Iudeea, 63^o.

Iulian Apostatul, v. *Iulian*.

Iulian (Iulian Apostatul, împărat roman, 361—363), 9.

Iustinian (împărat roman, 527—568), 8^o.

Împărăția romanilor, 106^o.

Iustinian, v. *Iustinian*.

Kamaş, v. *Hamos*.

Labirintul cretan, v. *Labirintul Critului*.

laconii (locuitorii Laconiei), 112^o.

latină (limba), v. *Idineşte*.

Labirintul Critului (*Labyrintha Critului*, Labirintul cretan) 32, 32^o, 34^o.

Lazăr (personaj biblic), 54.

Idineşte (limba Idinească), 19, 46^o, 79.

Idinească (catolic), 79.

Leon Sotol (Leon VI, împărat bizantin, 886—912), 9.

Liban, v. *Livan*.

Livan (Liban, masiv muntos din Siria), 81.

Luceafărul (Lucifer), 72^o.

Lucifer, v. *Lucasfărul*.

Lupn Bogdan Haimanul (demitar moldovean, cumnat cu Cantemir), f.t.

Macabei, v. *Maccaei*.

Macarie Egipteanul (sf. Macarie Egipteanul, sec. IV), 84.

Maccaei (frații Macabei, martirizați în 168 î.e.n.), 89.

Malta (insulă), v. *Milita*.

Manenius (Menenius Agripa, consul roman la 503 î.e.n.), 119.

Marea Roșie, 63.

Maria fecioară, v. *Maria ficioara*.

Maria ficioara, 50.

Maximian (împărat roman, 286—305), 9.

Memfis, (oraș în Egiptul antic), 56.

Menenius Agripa, v. *Manenius*.

Milita ostrovul (insula Malta), 64.

Misah (Misail, personaj biblic din *Cartea celor trei tineri*) 63^o, 63^o, 89.

Misail, v. *Misak*.

Moab, v. *Moav*.

Moav (personaj biblic, fiul lui Lot), 58.

Moise, v. *Moisi*.

Moisi (*Moissi*, personaj biblic), 32^v, 63, 63, 119.

Moldavia (*Moldavische Zemla, Țara Moldovei, Moldova*),
f.t., f.t.^v, I.

Moldova, v. *Moldavia*.

moldovenii, f.t., 19^v.

moldovenescul miam, f.t., f.t., III^v, VIII^v.

Nabucodonosor, v. *Nardhodonosor*.

Nathan proorocul (personaj biblic din timpul regelui David),
12, 58.

Navâhodonosor (Nabucodonosor, regele Chaldeei, 606–562
i.e.n.), 83^v.

Nicolas (sfântul), v. *Nicolaiu*.

Nicolaiu (sfântul Nicolae, episcop al Myrei), 64.

Ninevi (Ninive, capitala Asiriei), 65^v.

Ninive, v. *Ninivi*.

Noe (personaj biblic), 63.

Ōhozi (Ahazia, rege al Iudeei), 83^v.

Olimbul (Muntele Olimp), III^v.

Olimp, v. *Olimbul*.

Panteleimon (sf. Pantelimon, sec. IV), 64.

papistăii (catolici), 31, 31, 31^v, 78.

Pavel (apostolul), 110 și *passim*.

Pericle, v. *Periclis*.

Periclis (om politic atenian, 490–429 i.e.n.), 119^v.

persan, v. *persesc*.

persesc (persesc, persan), 74, 89^v.

persi 8^v.

Platon (filozof grec, 428–347 i.e.n.), 119^v.

Pomponius Atticus (cavalier roman, 109–32 i.e.n.), 119^v.

Proteus, 131, 131.

Purgatorium, 31, 31, 31, 78, 79.

Raiul spînzurat (grădinite suspendate din Babilon), 65^v.

Righin (sf. Regius), 64.

Roboam, v. *Reoam*.

Roma cetatea, 9.

Romulus (Romulus, întemeietorul legendar al Romei), 9.
 Romulus, v. *Romulus*.
 Rozeam (Rozeam, personaj biblic, fiul lui Solomon), 96^o.
 Samaria, 63^o.
 Samuil (personaj biblic, contemporan al lui David), 89.
 Savva (mitropolitul Suceviilor pe vremea Cantemirștilor), i.t.
 Sădrab (personaj biblic din *Cartea celor trei tineri*), 63^o.
 Scipionea (Scipio Africanul, general roman, 234-183 î.e.n.),
 118^o.
 schit (*adecă iditar*), 70; v. și *iditar*.
 Scipio Africanul, v. *Scipionea*.
 scit, v. *schit*.
 Septimius Severus (L. Septimius Severus, împărat roman,
 193-211), 108^o.
 Sergius, v. *Sirghie*.
 sirene, v. *sirine*.
 Sirghie (cf. *Sergius*), 84.
 sirinele (sirene), 19^o, 19^o, 19^o, 19^o, 30, 67, 67, 114^o, 141.
 Socrates (filozof grec, 470-399 î.e.n.), 119^o.
 Sodoma, v. *Sodomul*.
 Sodomul (oraș din Palestina antică), 18, 108^o, 110.
 Sofia, svînta (basilica Sf. Sofia din Constantinopol), 9.
 Solomon (rege al Israelului, 971-932 î.e.n.), 12^o, 18, 57^o, 58,
 89, 131.
 Spiridon (sfîntul), 84.
 Stilpones (filozof din Megara), 119^o.
 stoicii, 138^o.
 Suceava, P.T.
 Tales, v. *Talis*.
 Tartarul (înternal), 118.
 tătar, 70, 70, 70, 70; v. și *schit*.
 Teodosie, v. *Theodose*.
 Teofil, v. *Theofil*.
 Talis filozoful (640-548 î.e.n.), II, IX, 58^o, 101^o.
 Theodosie cel mare (împărat roman, 379-395), 9.
 Theodosie cel mic (împărat roman, 408-450), 9.
 Theofil (sfîntul), 64.
 Tiberiu, v. *Tiberon*.
 Troada (Troia), 48^o, 65^o.

Troia, v. *Troada*.

Tiberon (Tiberiu, împărat roman, 14—37), 119^o.

Tarigrad (Constantinopol), 8^o.

Terțin (Circe, personaj mitologic), 112.

Titinatus, Cvințius (L. Quintus Cincinatus, dictator roman, 458 î.e.n.), 119.

Udrin (Adrianopol), IV.

Urie Hettoul, v. *Uriia Hettous*.

Uriia Hettous (*Urii Hettoul*, Urii Hittul, personaj biblic), 12, 57^o, 57^o, 57^o.

Valaam (Balaam, personaj biblic), 39^o, 39^o.

Vasile (sf. Vasile cel mare, 329—379), 64.

Vasile, v. *Vasilis Machidon*.

Vasile Machidon (Vasile I Macedoneanul, împărat al Bizanțului, 868—886), 9.

Vavilon (Babilon), 39^o, 56, 63^o, 65^o, 110.

Vertumneus, v. *Vertunius*.

Vertunius, dumnezeu negușitoriei (Vertumneus, divinitate de origine etruscă), 131, 131.

Vireavlia (Bethsabée, soția lui Urii Hittul, apoi a regelui David), 12, 57^o.

Xenocrates (discipol al lui Platon, 406—314 î.e.n.), 119^o.

Xerxe, v. *Xerxis*.

Xerxis (Xerxe, rege al perșilor, 485—465 î.e.n.), 6^o.

Zenon, v. *Zenonas*.

Zenonas (fondatorul stoicismului, sec. IV—III î.e.n.), 119^o.

Zeuxis, v. *Zeuxis*.

Zeuxis zugravul (celebru pictor grec, 464—398 î.e.n.), 116^o.

INDICE DE AUTORI ȘI OPERE

ACONTIUS IACOBUS (Giacomo Aconcio — Iacov Acontius)
Stratagemata Satanæ (Pentru a Satanei îngeri sau stratigi):
 131^o.

ANONYMUS

Monitum cujusdam anonymi (A altuia înedjditur): 139.

ARISTOTEL

Ἠθικά Νικομάχεια (Etica nicomahică) IV, VII, 69.

ARRIAN (*Adrian, Arian, Ariani*), v. *Epictet*.

AUGUSTIN (*sufatul Augustin*)

Confessiones (Cartea mărturiilor), VI, 16: 49, 68.

De diversis questionibus LXXXII: 62, 77^o.

De vera religione XIV: 66.

Sermo XXIX: 53; CLXIX, 13: 50, 78^o—79.

Tractatus V in Ioannis ev. VI, 1: 55.

Neidentificate: 62^o, 72, 96.

AULUS-GELLIUS

Noctes atticæ (Căsuţul lui Musonius editat Gellius),
 XVI, 10: 112^o.

AURELIUS VICTOR

De cæsaribus historia XX: 106^o.

AUSONIUS (*Ausonius*)

Eclogarum l. III, *Edyll.* XVI: *Deviro bono* 16—19, 21—23
 (*Eidolio 17, Pentru îndebatul bun*): 135.

BERCHORIUS, PETRUS (Pierre Bersuire, *Petrus Belkurius*)

Reductorium morale, sive tomus secundus de rerum pro-
prietatibus I, 4 (*De homine*): 35^o; II, 1: 60; III, 1

(De hominis conditionibus): 39, 40^a; III, III (De infantia): 87^a—88; V, I: 60; V, VI (De sphaera, *Pentru sferă*): 80^a; V, VII (De axe): I; V, XXXI (De polo): I.

BERNARD DE CLAIRVAUX (*Bernardus*)

In Cantica canticorum sermo XXI: 58^a (ref.: Grigore de Nazianz).

Meditationes devotissimae ad humanam conditionem (*Châtelle*) I: 79^a.

Biblia

Vechiul Testament: f.t. și passim.

Noul Testament: f.t. și passim.

BIZZARI, PIETRO

Pescarum rerum historia (*Istoria în lucrurile pescărești, Istoria pescilor*) XII: 65^a.

BOETHIUS (*Boetius*)

De consolatione philosophiae (*Pentru înfrângerea*) V, VI: 123.

CATO MAJOR

Sententia: 115^a.

CICERO (*Tiberius*)

De inventione II, 1, 1: 119.

De officiis (*Cartea a făcerii, Pentru slujbe, Pentru iribe*): 125^a; I: 103, 108.

De republica VI, 12: 43—43^a.

CONSTANTIN

In Pantechui III, 34: 87^a—88.

COSTIN, MIRON

Gratul sofului tătarăscu: 70.

CRELLIUS FRANCUS, JOHANNES (*Crellius*)

Ethica christiana seu explicatio virtutum et vitiorum quorum in sacris litteris fit mentio (*Ethica kristiana*): 125^a.

DEMOCRIT

Fragmente (după Sextus Empiricus, *Adv. math.* VII, 116): 84.

DIOGENE LARTIU

Biați pălăndăre (*Viștile și doctrinele filozofilor*) I 33: II: I 35: IX; I 40 : 101^a.

DOSOFTEI MITROPOLITUL

Viața și petrecerea scriitorilor (*Prologul a trei spinți Sîrghe, Righin, Throfil*), oct. 23 (ed. Iași, 1682, t. I, f. 78^v): 64.

EPICETET (*Epictet, Epistetos, Epistis, Epistitos, Epictitus*)
Ἐγκυκλίδιον (*Enkikridion*): 125^v; X (greșit: XIV): 124;
XXI (XXVIII): 116^v; LXIX: 138.

Διατριβὰς Ἐκκετῆτος (*Cătreă Adriani, Cătreă Ariani, Sericori către Arion*): I 14: 123; II 11: 108; LIII 5: 116.

EPICUR (*Epicurus*)

Ἐγκυκλίδιον 31: 104; (după Seneca, *Epist.* XI): 123^v.

ERASM DIN ROTTERDAM (*Erasmus*)

Encheiridion militis christiani (*Pentru optionalul creștin*):
119, 125^v.

FILETAS DIN COS

Philetas Hermesdianactis Phanochis tell.: 19.

FILOLAU

Fragmente (după Sextus Empiricus, *Adv. math.* VII, 92):
84.

GRIGORE CEL MARE (*sfințitul Grigorie*)

Expositiones morales (*Obieșnuințele*) c. XXIV 6, (V):
48–48^v.

GRIGORE DE NAZIANZ (*sfințitul Grigorie Nazianzenul, Teologul Nazianzenul*)

Nedentificat: VII, 74^v; cp. Bernard de Clairvaux 58^v.

HESIOD (*Isiodus*)

Ἔργα καὶ ἡμέραι (Lucrări și zile) 288–292 [286–290]: 120.
Historia Augusta

Adili Spartiani Severus, XIX: 108^v.

HOMER

Ilias VI, 232–236: 118^v.

HORATIU

Ars poetica, 268: 124^v.

Epistulae I, I, 11: 101^v; I, I, 61: 109^v; I, IV, 13: 115.

ISOCRATE (*Isocrat*)

Πρὸς Ἀργεῖωνας Περαινεύς (*Inedjătură către Dimonic*):
128^v.

ISIDOR DIN SEVILLA,

v. *Beaehorius, P.*: 39.

IUVENAL (*Iuvenalis*)

Satyræ (*Satyra*) II, 63; 128; X, 363–364; 108; XIII,
1–4: 113^v.

LACTANTIUS (*Lactantius*)

Divinarum institutionum I, I: De falsa religione, 1: 102.

LUCAN

Pharsalia (De bello civile) II: 113.

LUCRETIUS

De rerum natura II, 14: 101^v.

MARTIAL

Epigrammata I, XV: 115.

MINEI

Luna decembrie 23, tropic glas 4 la 1116: 50^v.

MUSONIUS

Fragmenta LI (Hense), după Aulus-Gellius: 112^v.

OVIDIUS

Metamorphoseon VIII, 316: 108; X, 569 sq.: 106.

Remedia amoris 91: 130.

PERSIUS

Satyræ III 67–68, 71–73: 102.

PITAGORA (*Pitagora filolaofus*)

Χρυσὴ ἑτή (Versatile de aur) 40–42: 135.

PLATON (*Platon*)

Φαίδρος (*Phaedrus*), 250 b–d: 108.

PLUTARCH (*Plutarchus, Plutarchus*)

Ἠθικά (Ethicaethica): 125^v.

Πῶς δὲ τις ὅπ' ἐχθρῶν ἀφελοῖτο (Cum se poate tolosi cineva de vrăjmași – *Carica singularis*): 134.

Περὶ δουλείας (Despre războaiele viclonoase – *Carica*): 134^v.

Πῶς δὲ τις αἰσθάνοιτο κακοῦ προκείμενοντος (Cum își dă seama cineva că a sporit în virtute – *Fræmoase... Cădărea*): 136.

PROPERTIUS

Elegiæ: 19.

PSEUDO-CALLISTHENE

Alexandria: 2^v; 47^v.

QUINTUS CURTIUS

Historia Alexandri regis Macedoniae VII, 8: 70.

AL-SAADİ (*Heizadi, Poetia arăpăci, Stihotvorj arăpăci*)
Gullistan, prefața: III^a, III^a, 34^a, 75, 76, 89^a; I, 4: 36.

SALLUSTIUS (*Salustius*)

De coniuratione Catilinae LVI, 6: 129^a.

SENECA (*Seneca*)

De beneficiis (*Pentru de binefaceri*) IV, 3: 105; CXXXIX:
75^a.

De brevitate vitae X: 54; XV: 54.

De constantia sapientes III: 60.

De providentia (*Pentru pronic*): 117^a.

De tranquillitate animae XI: 54.

De vita beata (*Pentru viața fericită*) I: 126^a; II: 126^a.

Diverse: 125^a.

Epistulae (*Cărți*) XI: 123^a; XIV: 127; XIX: 66; XIX:

83^{ba}; XXIV: 59^a; XXV: 123^a; XXVII: 109; XXVII:

118; XXXVI: 68; XLIX: 87^a, 115; LXXXI: 137^a;

LXXXIII: 123; XCI: 54; XCIV: 54; XCVII: 113^a;

CI: 115; CXIV: 115; CXV: 108; CXXVI: 120.

Quaestiones naturales ad Luciliū II, 58: 83^{ba}.

SEXTUS EMPIRICUS

Adversus mathematicos VII, 92 (Philolaos), 118 (Demokritos):

84.

SOCRATE (*Socrates*)

Sententia: 137.

Stoicorum praecepta X (*Ala stoloilor perunci date*): 138^a.

TACIT (*Tapius*)

Annales (*Analius*) VI, 6 (*Pentru Tiberius*): 113^a; XIV,

10 (*Pentru Neron*): 113^a.

TALIS

Fragmente (După Diogene Laertiu I 33): II; (Id. I 35):

IX; (Id. I 40): 101^a.

Neidentificat: 56^a.

THOMAS A KEMPIS (*Thoma Cămpifius*)

De imitatione Christi (*Pentru urmasii lui Hristos*): 125^a;

III, LVII, 3: 102^a.

VALERIUS MAXIMUS (*Valerius Marele*)

Factorum dictorumque memorabilium I VI, IX: 107.

VIRGILIU

Aeneis IV, 560—561: 130^v; VI, 806: 111^v.

Eclogae X, 69: 120.

Georgicae I, 145: 120; I, 201—203: 129—129^v.

WISSOWATIUS ANDREA (*Andrei Vissovașiu*)

De hominibz vera beatitate consecranda: 107^v, 116, 118, 120.

Monitum cuiusdam anonymi: 139.

Pietatis sectandae rationes: 102.

Stimuli virtutum ac fraena peccatorum (*Stimularea a
bunătăților și frânele păcătoșilor*): 44^v; cap. 1—77: 105^v
— 139; cap. 1: 94; cap. 18: 21, 68^v; cap. 25: 96.

Stolorum praeccepta X: 138^v—139.

Citate accidentificate: VII, 58^v, 62^v, 72, 74^v, 96, 103^v, 108^v,
118, 117, 117^v, 122, 124^v, 124^v, 124^v, 138^v.

INDICE CULTURAL

- α și ω, τὸ α καὶ τὸ ω: alfa și omega, începutul și sfârșitul 138.
 aburul dubitocului, πνοὴ τοῦ ζώου: suflarea animalului 73.
 adeant, γνῶσις, *gnōsis*: înclinare, apucătură 103.
 adîncime, ἄβυσσος: abis V.
 aflare, ἐπινοία: gândire, concepție VIII^o.
 apele de deasupra, τὰ ὑπὲρ πάντων ὕδατα: apele de pe pămînt potrivit cosmologiei biblice; simbol al turburărilor trupului 33.
 apele dinasupra, τὰ ὑπὲρ ἑωυ ὕδατα: apele din cer, de deasupra firmamentului potrivit cosmologiei biblice; simbolice „de la Dumnădăna lăsată grije” 33.
 arhetip, ἀρχέτυπος: *archētypus*: arhetip, model primordial 119^o.
 ascuns, ἀπόκρυφος, *apokryphos*: 104, 104^o.
 ascunsul inimii, συνείδησις, *syneidesis*: conștiința 34^o, 136^o;
 „într-ascunsul inimii știind”, *knowing to self* 109^o; v. și
 știința ascunsului inimii.
 astronom, ἀστρονόμος: „a stărilor cunoscător” I.
 asupra stărilor, αἱ ὅσα περιστάσεις: circumstanțele superioare 35^o.
 atotputernic, παντοδύναμος, *panōdynamos*: 104.
 atotștiutoriu, παντοπόνης, *panōpōnēs*: 104.
 avîre, ἔξις, *exis*: stare, constituție, facultate 101^o.
 axon, ἔξων: *ex*, „axie”, axa imaginară a pămîntului I.
 beznă, σκότος: întunecime, abis (fig.) V.
 binele, τὸ καλόν: binele filosofic și moral 42^o, 43, 88; bună-
 tate, avantaj 1, 12.
 bodzi, θεοί: idoli II, 12^o, 13, 76.

bun, εὐαεβής, φίλος: concernic 137; καλός, bonus, bun 137; ἡ-
καλός, εὐφραίνομαι, preta bun 117^o; „de tot bun”, πανάγαθος,
summus bonus 104.

bunătare, ἀρετή, εὐεμία: virtute 34, 44^o, 100; bonitas 104.

buncie, τὰ καλά; calitătăile bune ale omului 48^o.

bun socotitoriu, καλός λογισαστής; bine chibzuît 20, 52^o.

bunurile, τὰ ἀγαθά; bunăτάțile I^o; bona 104.

cale, δρόμος, ὁδός, σπάτη; calca vieții 47.

carne, σάρξ; trup VII, 45^o, 97.

carte, βιβλίον, ἱδεν: parte a unei opere VII, 107; carte, operă
VIII^o; ἐκτυποῦν, εἰσάγειν, scrisoare 107; „cărțile vieții”,
oι βιβλία τῆς ζωῆς, cărțile faptelor bune și rele ale oame-
nilor 87.

căuta (a), ἀποβλέπω, εἶπτε: a privi către ceva, a urmări, a
viza 107^o.

căutare, ἐξέτασις, εἰσαγωγή: judecată (de apoi) 135.

cea de-apoi, τὰ ὀστερινά; cele de pe urmă, sfârșitului, rezultatul
6, 52^o.

cerință, ποιότης, quality: calitate 107^o.

cerca, (a), ἐξετάζω, ἑρυνώ, ζητῶ, εἶπτε: a căuta 100^o.

cerștile, τὰ εὐράνια: 43.

ceru εὐρανός, cosmos: I 107^o; „a cerului trup și rătăcirea”,
τὸ σῶμα καὶ ὁ κύβηλος τοῦ εὐρανοῦ I; „a cerului lată în-
țime”, τὸ εὐρύχωρον πλάτος τοῦ εὐρανοῦ I^o; „înta mijlo-
cirii cîntinții cerului”, ἡ μέση στιγμή τῆς εὐρανοῦ ποσέ-
της I^o; „nou cer”, ὁ νέος εὐρανός, cerul lumii viitoare,
de după judecata de apoi 45^o; „cerul dintîi”, ὁ πρῶτος
εὐρανός, cerul actual mînit, după Biblie, să se transforme
în cel nou 45; „calea cerurilor”, ἡ ὁδός τοῦ εὐρανοῦ 44;
„cerurile”, oι εὐρανοί, lumea, macrocosmul 80^o.

ceitoriu, ἀναγκαστής: IV^o.

chendru, κέντρον: centru I^o.

chip, λογής; mod, fel 33^o.

chip omeneasc, σχῆμα ἀνθρώπινον: condiție umană 89, 89^o.

chiti (a), μελετῶ, considero: a medita 34, 107^o; λογάζω, a
gîndi, a reflecta 87.

chitială, θεωρεῖν, cogitatio: contemplație 107^o; μελέτη, studiu,
practică 22; λογισμός, gîndire, cuget 85; „întreagă chi-
tială pune”, λόγουσε καλὰ 87.

- chitare, μέλητρος: deprindere 33; σιγασμός, cugat 82^a; „chitiri”,
θεσπίσι, *Meditatiile* lui Bernard de Clairvaux 78^a.
- chiverniscală, κοβέρνησις: comportare 11^a; judecată 21; ac-
țiune 27; conduce 44^a; *temperantia*, măsură 108; πρόνοια,
gubernatio 117.
- chivernisi (a), κοβερνώ: a gospodări 27; a conduce 44^a; a se
comporta 70^a; εὐθύνω, gubernare 104.
- chivernisitoriu, κοβερνήτης: gospodar 20; „(Dumnezeu) bun
chivernisitoriu”, μετὰ τὴν ἐγκαθίδρυσιν τοῦ πρόνοιας 74; „a tot chi-
vernisitoriu”, τὰ πάντα συντηροῦντος 11.
- cinste politicească, πολιτικὴ τιμή: onoruri sociale 7^a.
- cinstos, τιμητικός, λονστή: cinstit, onorabil 100^a.
- citișă, ποσότης: cantitate 1^a, 35^a.
- comédie, κωμῳδία, *comœdia*: 23^a, 108.
- crede (a), πιστεύω, *credo*: 50, 136^a; ἔχω τὸ θάρρος, *fide* 139.
- credincios, πιστός: IV^a, 24^a.
- credința, πίστις, *pistat*: 111^a.
- culege (a), συνάγω, *recolligo*: a culege, a colecționa 101.
- cumpăni (a se), ζυγάζω: a-și împărți viața în răstimpuri
egale 6^a.
- cunoaște (a), αἶσθω, *agnosco*: a ști 56^a, 101^a; γινώσκω 62^a, 75;
γνωρίζω 14^a, 15, 18; a recunoaște 20^a, 39^a; a-și da seama
32; a ști 13, 39^a; καταλάβω 56^a; ἡξιώσω 126^a; κυριεύω, a
scruta, a vedea, a afla 48; λογαριάζω, a socoti 42^a; στο-
χάζομαι, a gândi 71^a; *agnosco* 100^a, 103^a, 108; *superior*, a
dovedi 101; *nosco* 101^a; *novi* 100^a; *scio* 101.
- cunoaștor, γνωστικός: 24^a, 98; conștient 30^a, 77^a; *gnarus* 101;
eruditus 101^a; *notus* 136^a.
- cunoaștință, γνώσις, *cognitio*: cunoaștere IV^a, 39^a, 62, 104^a,
108; *notitia* 102; *scientia* 3^a.
- contenire, ἐγκράτεια, *continentia*: infrinare 119—119^a.
- cuprinde (a), καταλαμβάνω, *percipio*: a pricepe, a înțelege 107^a;
γνωρίζω, *continator* 104^a.
- cuprindere, περιούχῃ: cuprins 1^a; „cele ce stăruiesc spre a so-
fletului cuprindere”, ἐκείνα ὅπου περιέχονται εἰς τὴν ψυχὴν,
quæ ad animum spectant 102.
- curat, ἄμωμος, *pius*: neprihănit 60^a; ἔλεος, drept 61; εὐσεβής
107^a; ὁσιος 109^a, 123^a; καθαρός 122; *pius*, 116^a.
- curățenie, εὐσεβεία, *pistat*: curăcicie 111, 118; καθαρισμός
120^a

- curăți (a se), καθαρίζω, expurgo: 111.
 curăție, καθάρτης: puritate 96^o; εὐσεβεία, pietas 111, 111^o, 121.
 dascăl, διδάσκαλος: învățător 14.
 demoni, δαίμονες: 82^o.
 deprindere, συνεχία, consuetudo: obișnuință 115.
 dispută (a face), διαλέγομαι: a controversa 32.
 departă (lună), σελήνη δδεια: lună știrbită 81^o.
 departare, ματαιότης, vanitas: zădărnicie 1^o, 12, 44^o, 106, 106^o, 111.
 didascai, διδάσκαλος: 14^r.
 didascalie, διδασκαλία: învățătură VIII^o; „cu ~”, ὁ λόγος διδασκαλικώτερος, un cuvânt în mod savant tocmit VIII^o.
 div: minunat, μετέφωγί 20; „ale tale în divuri în chipuri de amăgite”, πολυπλόκου σου ἀνδότης 20.
 divanul, τὸ κριτήριον: judecata, proctul f.t., 1, 45; divanul judecătii de apoi 97.
 dobitoace, ζῷα: animale 7^o, 40, 89; animale raționale, ἄλογα ζῷα 28^o, 33; animale insensibile, ἀσθητά ζῷα 82; „dobitoacele sămăuitoare”, τὰ λογικά ζῷα, ființe raționale 28^o; „dobitoacele simțitoare”, τὰ ἀσθητά ζῷα, ființe sensibile 28^o.
 domni, ἀνδύναμι; stăpini 8, 53^o.
 dreptul, ὁ δίκαιος: dreptredinciosul 62, 73; cel drept 82; πῖος 116.
 driață potrivire, ισοσταθμία: echilibru I.
 duh, πνεῦμα, spiritus, πνοή: spirit, suflare 110; τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου, duhul omului 25^o; τὸ πνεῦμα τοῦ ζῴου, duhul dobitoacului 25; duhul Domnului, τὸ πνεῦμα 28^o; Sfântul Duh, τὸ ἅγιον πνεῦμα 83^o; duh de la Dumnezeu, θεῖα πνοή 102; τὸ θεῖον πνεῦμα, duh dumnezeiesc 33; „duh sămăuitorilor”, λογικὸν πνεῦμα, spiritus rationalis, spirit rațional 102, 110^o; sufla, viață 89^o, 55; χυσις πνοῆν ζωῆς fără duh de viață 40^o; ψυχή, suflet 73; „duh simțitorilor”, ἡ νοετή ψυχή, spiritus rationalis rationalis 110^o.
 duhnițesc, πνευματικός, spiritalis: spirital 103^o.
 ethica, ἠθικά, Ethica: Ethica (opera lui Caelius) 125^o.
 fără cale, μνηστειος: ranchianos 47.
 fără de început, ἀναρχος, adeque primăcipio: 103^o.
 fărălegea, ἡ ἀνομία: fărădelegea 12.

*fără socotială, άρρητος, άουλλόγητος: mесоcοtit, irαtional, mε-
 chibant 18°, 71°, 29; mίserum 100°; άουλλόγηστα πράγματα,
 mίser, lucruri fără rost 107; έλλογος, irαtional 89°; άνόητος
 fără minte 76; improbus 100°.*
*filință, νόσις, ascensia: esență; „filința cea ascunsă”, νόσις άκα-
 τάληπτος, ascensia oculta 104°; „filința cea din lăuntr”,
 ό άπό μέσης έξις, internus habitus, starea lăuntrică 129°;
 „filință bună”, καλόν φυσικόν, natură bună VIII°.*
*fire, φύσις, natura: „fire de om”, φύσις τοῦ άνθρώπου 9, 28; „fire
 omenească”, άνθρωπινός φύσις 28°; „fire dobitocească”,
 έλλογος φύσις, natură irαtională 28°; „firi dobitocești”,
 φύσις τῶν ζῴων, natură a animalelor 39°; „fires focului”,
 φύσις τοῦ πύρου 38°; „Ac obște omenească fire”, τῆς κοινῆς
 τῶν άνθρώπων φύσεως, naturae hominum communis 103;
 „virtuțile firii”, constitutio naturae 102°.*
filosof, φιλόσοφος: II, II°, IX.
foc curăitoriu, καθαρτήριον πῦρ: purgatoria 78.
frieă, φέβος, μένος: 103.
*gheena, γέννα: gheenă, lad 2, 12, 32; focal gheeni, τὸ πῦρ
 τῆς γέννης 22°, 34°; moștenitori ai gheenei, οἱ κληρονόμοι
 τῆς γέννης 31°.*
judecată, δικάζεις: judecată 45.
*judet, κρις, δικάζεις, κριμα: judecată, f.t., 1, 84; judecata
 de apoi, ή μέλλουσα κρις 141°.*
giocuri, δικάζεις: controversă, f.t.; φιλονεικία, cartă IV°.
gind asedzat, άσάλευτος λογισμός: calcul nedrumănat 87°.
*gind (a), λογίζω: 48°, 109°; cogito 103°, 123; recogito 101;
 considero 102; βάλω εἰς τὸν νοῦν 47.*
hiot, σκλάβος, δούλος: Hot, sclav 112°.
hiris, ήρας, verus: propriu, adevarat 33, 92°, 101°.
hronica, χρονικά: cronici 2°.
lad, φέρος: lad 31, 32, 47; κάλας, pedecapsă 9°, 10.
*Ierusalimal ceresc, ή εὐράνιος Ιερουσαλήμ, celestis Ierosolyma
 118, 128°; Ierusalimal nou, ή νέα Ιερουσαλήμ, nova Iero-
 solyma 118, 128°.*
*inimă, καρδία: inimă 13°, 17; ψυχή, suflet 35, 51, 52°, 58°,
 72°; νόος, cor 113.*
ipocrită, όποκριτής, ήποκριτά: ipocrit, fățarnic 129°.

Ιστοριαν, εἰς ἵστορας: ἡστορίαι, cuneoῖτιναι IX; πολυμαθία, multa
invāpāturā 88^o; παρουργία, lacusῖναι, abilitate 88^o.

Ιστορίκι, Ιστορικοί: 21^o.

Ιστορία, ἡ Ιστορία, ἱστορία: Ιστορία 3^o; zoologia (istoria ani-
malelor) 106.

Ισθμὸς de argint, φιλαργυρία, avaritia: 103.

Ιμπήκρῃς οὐρίναι, ἡ βασιλεία τῶν ὠρεῶν: 8, 11^o, 12^o.

Ιμπήκρῃς Ιουίλ, ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου: 42^o, 43.

Impregiar stările, εἰ περιστάσεις: circumstanțe 17^o, 33^o.

Ιναίντε panere, προφοσίον: prolect, hotărîre 134^o.

Ιncepătură, κεφαλαίον: principiu VIII^o; ἀρχή, Inciput IX, 64;
origo 107^o.

Ιncipuire, κατείκον: representare 33, 34.

Ιndoleaiă de vocoῖτιναι, ἀρεβόλια: indoleaiă, incertitudine 39^o.

Ιndreptătoria, διοικητής, rector: conducător 104.

Ιnformni, διδάσκω, infermo: a instrui, a forma 101.

Ιnfrinare, χαλνός: abținere, reținere IV^o.

Ιnmoi (a se), ἀνακονίζω: a intineri 22^o, 23, 23^o.

Ιnmoire (de a doua oară), ἀνέπλασος δευτέρα: a doua creare a
omului 69.

Ιntăritura, τὸ στερέωμα: firmamentul 38^o, 81, 83; „Ιntăritura,
adecă cerin”, τὸ στερέωμα ἦγον ὁ οὐρανός 33; constitutia,
fortifiant, aprîjin 108.

Ιntinde Ιnaίνte (a), πρόρρησις, praeiendere: a pretinde, a pre-
texta 120.

Ιntindere, σκοπός, intenție: intenție, scop 127.

Ιntristare, πίκρα, tristitia: 103.

Ιntunărec, σκότος: „Ιntunericul nebanel”, τὸ σκότος τῆς ἀφρο-
σύνης 15; „cu lumina și cu Ιntunericul adecă cu binele și
cu răul”, με τὸ φῶς καὶ με τὸ σκότος ἦγον με τὸ καλὸν καὶ
με τὸ καλόν 42^o.

Ιnțelege (a), νοίω, Ιntelligere: a Ιnțelege, a gîndi 39, 104.

Ιnțelegere, σύνεσις: Ιnțelegere, Ιntelligență 71^o; έννοια, minte,
Ιntelligență 88^o; „zidiῖre sale cîte cu Ιnțelegere cuprîuse”,
τὰ λογικά του πλάσματα, a creaturus suis Ιntellectu prae-
ditiis 104.

Ιnțelepciune, σοφία: IV^o, VI, IX, 83; sapientia 101^o; φρόνησις,
judocaiă 68^o; prudentiă 67; chibănitiă 79; φρόνημα, Ιnte-
ligență 3^o, 4, 41; γνώσις, ἡστορίαι 3^o; ἀρετή, virtus, vîr-

tate 107^o, 108, 108^o, 109; „Intriagă înțelepciune”, σωστή φρονιμία, *cumpătare, castitate* 44^o.

înțelept, σόφος: înțelept f.t., IV^o, 1; *sapiens* 106^o; „înțeleptul adică sufletul” ὁ σόφος ἔχων ἡ ψυχὴ IV^o; *filozof* II; „cel de pre din afară înțelept”, οἱ θέρπεθιν σόφοι, *înțelepții păgini* VIII^o; „înțeleptul trupăsc”, τὸ σωματικὸν φρόνιμον 83^o; *σωπετός, hominans virtute praeditus, virtuos* 110.

înțelepții (a se), γίγνομαι φρόνιμος: a deveni înțelept 74^o.

înțelepție, φρόνησις, *prudentia*: *prudență, înțelepciune practică* 108^o.

învăța (a), διδάσκω: 18; *συνεθίζω, a se deprinde* 88; *παιδεύω, a educa* 89; *μαλισταίω, a cugeta* 91.

învățătoriu, διδάσκαλος: „Bunul Învățătoriu” (Ius Hristos), ὁ ἀγαθὸς διδάσκαλος 13, 15^o; „trupul învățătoare”, διδάσκουσι τὸ κορμί 91.

învățătură, διδασκαλία 13^o, 89; *μύθησις* *știință* 88^o, 89^o; *νοήσις* 89; *νοητήσις, edmoisio, povăț* 133^o; *παραγγλία, monitum, recomandare, îndemn* 139; *σπουδή, singuință* IX; „a-au avut învățătură”, ἀποσώθη, *nebanie* 83^o.

lege, νόμος: *lege, datină, obicei* 13^o, 39; „în umbra legii”, εἰς τὴν σκιάν τοῦ νόμου, *sub imperiul legii ebraice* 50^o, 51^o, 80, 91; „legea minții”, ὁ νόμος τοῦ νοῦς 84^o.

limbă, ἑθνακοί, *ethnici*: *păgini* 105.

lucruri (dintr-ascuna), τὰ ἀπόκρυφα τῆς καρδίας: *ascunzișuri ale inimii* 73.

luman, κοσμικός: *lumean, om viețuind după legea lumii* 15, 80^o.

lume, ὁ κόσμος, *cosmos*: *cosmosul și, în primul rînd, pămîntul cu avuțiile, plăcerile și vicisitudinile lui f.t., 45, 107^o, *paucis*; „cerințele, pămîntul, marea, bestele și alalte carile în lume să cuprind, cu un cuvînt lume să cheamă” 80; *trupul și patimile lui V, paucis*.*

lumea mare, ὁ μέγας κόσμος: *macrocosmul* 33; „lumea care cerințele cuprind” 80^o, 81.

lumea mică, ὁ μικρὸς κόσμος: *microcosmul, omul* 33, 33^o, 34; „trupul carele viața cuprind” 80^o.

lumină, φῶς: 33, 42^o, 51; „lumină cea adevărată”, τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, *Dumnezeu, adevărul* 6^o, 15, 51; „părintele luminilor”, πατὴρ τῶν φωτῶν, *tatăl bunurilor spirituale* 8^o; „lumină cea stricătoare”, τὸ φῶς φθοροποιόν, *lumea* 6^o; „a

treia (lumina) în centrul capului", τρίτος (φωστήρ) μέση
εἰς τὴν κεφαλὴν, rațiunea 5°, 6.; „lumina, adeocă lărgă,
credința", φῶς, ἔχουν νόμον, πίστιν 33°; „fili luminii", ai
adevărului, credinții 71°; „luminii", φωστήρα, ἀστροί 55°.

macrocosmos, μακροκόσμος; lunas 35°.

magnisului (piatra), ὁ μεγάλῃτος, αὖτος magnificus; magnet, acul
busolei 111°.

mai demaiute cunoaștere, πρόνοια, providenția; providența 104.

materie, ὄλη, materia; 117°.

mărturisii (a), μαρτυρέω; 39.

melancholic, μελαγχολικός; 5°.

microcosmos, ὁ μικροκόσμος; microcosm, οὐκ 35°.

milostivire, εὐσεπλαγγνία, misericordia; 103.

mințe, νόξι: VIII°, 22, 43; „mințe dobitoarească", ἄλογος νόξι,
mințe animalică, irațională 89°; γνῶσις 89°, 101°, 107°;
„mințe ingeriastică", ἀγγελικὴ γνῶσις 89°; λογαριασμός 107°;
αὖτος 101°, 107°; cogitatio 107°; „intriagă mințe", σοειτὰ
μυκὰ ratio, 100°; ingenium 103°; „cu mințe", σοειδὸς
107°.

mindrie, ὑπερηφανία, superbis; 103.

minie, θυμός, ira; 103.

mod, τρίτος; mod 49°.

mărocire, βύζικον; moros, mocos 2.

nebunie, ἀφροσύνη; VI.

neclătitor, ἀκίνητος; immabil I.

necunosător, βάρβαρος, ἀδιόκετος; ignorant, fără discernămint
6°; ἀγνωστος, necunosător, nepriceput 35; ἀμαθής, ἁμπε-
ρίου, μαιννίετ 125, 138.

necunoștință, ἀγνωσία; ignorantia 16, 18°, 24; ἀγνοια, igno-
rentia 101.

necurat, ἀκαθάρτος, ἀσεβής; necredincios 60°, 76°, 92°; ἁμπίου
103°, 113°; ἁμπεδὸς 117; spurcat 79°, 142.

necurățește; πῆγῃτι, in mod păcătoș; „să nu faci multe necu-
rățește", μὴ ἀσεβήσης πολὺ 87; σφαλερός, ἁμπίε 104.

necurăție, ἀσέβεια, ἁμπίεας; necredință 105°.

necuvănire, ἀπίστεια, ἁκοουσιένια; necuvință 103.

nădăjdie, ἔλπις, spes; speranță 111°.

neglindire, ἀσυναλογισία, incogitabilitate; 101.

neînvințat, ἀκαθάρτος; fără educație, nedisciplinat 89°.

nemoarte, ἀθανασία; nemurire 73°.

nemuritoria, ἀμύμωνος: nemuritor 43.
nemutător, ἀσάλευτος: (stea) fixă I.
neprișepere, ἀγνοσία: ignoranță 13.
neprișepui, ἀσάλλογιστος: nesocotit, xmiñiti 1^o.
nesajiu, ἀχορτοσία: VI^o.
nesălmălire, ἀνοησία, *inconsiderantia*: prostie, nechibănuire 101.
nesălmăluit, ἀσυγκρίτος: incomparabil 93; „nesălmăluită”, *δωρεά*,
insignis, *culme*, *suprem* 119.
nesălmălitoria, ἀσάλλογιστος: irrational 40; αίσθητόν, sensibil
[animal] 74^o.
nesălmătoriu, ἀναισθητος: insensibil 40.
nesocotială, ἀπροσεξία: neatenție 144.
nesocotință, ἀσάλλογισία: 9^o; ἀγνοσία, *ignorantia*, ignoranță
101^o.
nesocotit, ἀσάλλογιστος, *inconsideratus*: 112^o; πονηρός, *improbus*,
rău, *viclean* 130; „nesocotite fapte adecă greșite”, τὰ ἀαν-
τάρματα, *ειρήνη*: 133^o.
nestălmătoare, ἀστωτος, ἀκατάστωτος, nestatornică: 48, 45; *in-*
stabilis 107; βουτός, trecătoare 48; φθόρη, pieritoare 80^o.
neptilață, ἀμαθεία *incoitia*: neînălțătură 24, 101.
netrecător, ἀέριος: (cerul) fără sfârșit, veșnic 43.
netrednicie, ἀναξιδότης, *indignitas*: 102.
obăcănice, τὰ ἥθη, *Moralia*: *Serieri morale* (ale lui Plutarh)
125^o.
obăci, ἥθος, *mos*: 103.
oceanie, ἀπογνώσις: darnădejde 25, 72^o, 141; *medisperemus* 115.
odihnire, κατωστώσις: repaos I.
oprire, ἀπώδιον: piedică, stavilă IV^o.
osie, τ. axon.
picat, ἀμαρτία, *peccatum*: 112.
pămint, γῆ: „pămintul meu”, ἡ γῆ καινή 45^o, 81; „pămintul
dintii”, ἡ πρώτη γῆ 45^o.
pămintegăt (osie), τὰ ἐπιγεια: 43^o.
părăd (a se), ἐγκαταλείπει, *abdicare*: a se înfrina, a se ab-
ține 105^o.
pedeapsă, παίδευσις: pedeapsă, chin 78; încercare 91; educație
88^o; νοθεύσις, educație, povățuire 89^o.
pedepsi (a), παιδεύω: a chinui 78; a educa 88^o; a trudi
trupul 96.

plasma, πλάσμα: creația 32^o; creatură 49^o.
 plămăuirea, πλάσμα: creație 1; plasma, creatură 102^o.
 plinăire, πλήρωμα: conștient, cuprins 5^o, 27^o, particularitățile
 lumii 45^o; plinăitatea, întregimea minții 33.
 poezanie, ποίησις: poezia 57, 78^o, 79, 88.
 poftă, ἐπιθυμία, ἀρρετίαι: poftă 42^o, 103; voluptas 106.
 pofti (a): ἐπιθυμέω: a avea poftă trupestă 42^o.
 poiua, ὁ πόλος, πόλις: polul 80^o, 111^o; ~ antarcticus", ἀνταρκ-
 τικός I; ~ arcticus, ἀρκτικός I.
 pomul vieții, τὸ ξύλον τῆς ζωῆς: VII.
 porunci, ἐντολαί: 43^o.
 postanovărie, ὑπόνομος, συνθεσμία: substanță 108.
 poțrivi (a), παρερμειάζω: a asemăna, a compara 31.
 prevădă, δόγμα: lege a credinței, dogmă 39; νόμος, lex, lege
 108; θεωρία, privire, observație (apreciere „din ochi”) 93^o.
 pricepător, συνετός: prudent 71^o; priceput 88; peritus 101.
 pricepe (a), γνωρίζω: 40^o; καταλαμβάνω 39; a înțelege pe Dum-
 nezeu 39^o; a ști 85^o; percipere 105^o.
 pricepere, γνώσις: știință 51; velen, τοξόν, mîntă 108.
 principă, αἰτία, causa: cauză 74, 100^o; ἀφορμή, occasio, inceput,
 pretext 117^o; principire 74.
 privădă, θεωρία: contemplație 33, 82, 85.
 pune socotială (a), λογариάζω, κρίσιμοι: a socoti, a aprecia 101.
 purgatorium, πορρωτόριον: purgatoriu 31; καθαρτήριο I pînă 78.
 putere, δύναμις, τίς: putere 107^o.
 pușia socotitoriu, ἀουλόγιτος: nepriceput 5.
 răi, παράδεισος: 9^o, 11^o, 12, 13, 31.
 rău, ἀμαρτωλός, καίος: păcătoș 104.
 răscumpărare, ἀντάλλαγμα: redempțiune, răscumpărare a sufle-
 tului 42^o.
 rătundră, κύκλος: lumea, globul pămîntesc 3, 9, 21, 75;
 bolta cerească I.
 răni, τὸ κακόν: rău, 43, 88.
 răutate, κακία, καίος: viciu 77, 101; παρὰνομ 101; καμία
 104; ἁλάρωμα, viciu, defect, viciu 101^o, 123^o 126^o.
 ritorică, ῥητορικὴ: retorică VIII.
 robie, σκλαβία: omenească 92^o; diavolească 93.
 rugine, ῥυτίς: 103.
 satana, ὁ Διήβολος: 32.
 sămăluitoriu, διεκριτικός, scrutător: VIII; λογικός, rationalis,
 rațional 102; λογариότης, calculator, socotitor 86^o.

sălturare, χορτασμός: VI^o
 sfăra pămîntului, ἡ σφαίρα τῆς γῆς: I^o 80^o.
 sfîrșit, τέλος, *finis*: scop 103^o.
 singuratec, μονότατος, *unicus*: unic 104.
 slobodzenia (plin de toată), πανταλεύθερος, *facultate praeditum*:
 avînd toată libertatea 102.
 slujire, δουρεία, *usus*: întrebuintare, folosire 107^o.
 socoti (a), λογίζω: a gîndi, a considera, a medita, a reflecta
 V. 4, 6, 9^o, 19^o, 29, 33^o, 34, 35, 60, 95^o, 104; νομίζω 110;
 στοιχίζω 6^o, 36^o, 115^o; συλλογίζω 8, 25^o; *assumo* 107;
 cogito 107^o, 112^o; *existimo* 104, 110; *puto* 113; *reputo* 129;
dubito, a sta la îndoielă 111^o; a avea grijă 128^o; προσέχω
 a lua aminte 48; a se socoti, a se considera 20; *opino*, a
 se preface 102^o; *reputo*, a se socoti cu sine 132^o; a calcula
 38^o, 41^o, 89^o; *recensuo*, a-și face socoteala 134^o; a conta
 11; κυβερνώ, a conduce 18^o.
 socotială, λογισμασμός: socoteală 2, 4, 8, 14^o; calcul I, 37^o, 38,
 41, 41^o, 44^o; rațiune 6, 22; *ratio* 103^o, 105, 112; *pro-*
ductio 108; gînd 9^o, 58; judecată, raționament 11^o, 13,
 29, 35^o, 78; apreciere 19; chibzuință 54; cugetare 89^o;
 λογισμός, *sumus*, raționament 103^o; gînd 58^o; γνώσις, cu-
 noaștere 107^o; ἐλέγξις, *examinatio*, rațiune 135; σκόπος, *finis*,
 gînd, scop, 136; τέλος, *finis* socoteală, scop 136^o; στοι-
 χασμός, *sententia*, tîlc 117; λόγος, *ratio*, minte 128^o; „so-
 coteală neștinută”, în chip necunoscut; ὁ νοῦς ἀγνώριστος
 84; „cu socotială”, λογικώς 89^o.
 socotitoriu, λογικός: rațional 75^o.
 stăruî spre cuprindere (a), περιέχομαι, *speciare*: a ține de, a
 căuta spre 102.
 stee, δότης: I, I^o, II.
 stihie, στοιχείων *element* (al trupului) 79, 84; ποιότης, ca-
 litate 90; ἑλαττώματα, *vicia*, cusururi 124^o.
 stihia umedă, στοιχείων ὑγρόν: *elemental* umed 84.
 stihia uscată, στοιχείων ξηρόν: *uscatul* 84.
 stricăciune, φθορά, *corruptio*: 112.
 strîmb, κωμικός: nelegiuit 82.
 substanție, ὑπόστασις, *substantia*: substanță 107^o; *habitus*,
 stare 108.
 substar, σόςια, *substantia* 103^o.
 suflot, ψυχή, καρδιά: IV^o, I, 45; *animus* 102, 108, 107, 108,
 117, 124, 127; *anima* 103^o, 114^o; *frigus* 126^o; „infaleptul

adecă sufletul", ὁ σαρὸς ἔργον ἡ ψυχὴ V; „sufletul — duh umanădădesc", ἡ ψυχὴ πνοὴ θεῖα 43; „sufletul cerului este ascuns", ἡ ψυχὴ τὸν οὐρανὸν καρυκαίνει, 80; spirit 25; viață 61^o; λογαριασμός, rațiune V, 96; „suvîntul sufletului", ὁ λογαριασμός τῆς ψυχῆς, *dictamen animi* 113. sufletéște, ψυχικά: VIII^o.

sufletesc, πνευματικός, *spiritualis*: 131^o; ψυχικός VIII^o.

supt pămînt fugire, καταπόγη, *subterfugium*: subterfugio, „aciunare" 114.

suptatate, ὑπόστασις, *habitus*: substanță 108; „subotare", οὐσία, *substantia*, 103^o; περιστάσις, 35^o; „suptatările", αἱ κάτω περιστάσεις, *circumstanțele inferioare* 35^o.

știință, γνῶσις; 49; εἰσθεσις, εἰσισις 88^o; μάθησις, *sciētia*, ἐν-
νείησις 101; δοκιμή, *experientia*, *experiență* 106; συ-
νειδησις, *conscientia*, *conștiință* 137^o.

știința ascunsului inimii, ἡ συνειδησις, *conscientia*: 101;
„buna ~" 109, 109^o, 137^o; „reșea ~" 113^o; „din lăuntrul
inimii" 113^o.

știința inimii, συνειδησις, *conștiința* 83.

știință practică, πρακτικὴ γνῶσις, *notitia practica*: cunoaș-
terea practică 104^o.

știință privitoare, θεωρητικὴ γνῶσις, *notitia speculativa*: cu-
noaștere teoretică 104^o.

testament, διαθήκη (fig.): legătură 98^o.

timpiu (a minții), [ἡ ἀνταγωγία] τοῦ νοῦ: 13.

toamă (a), οἰκονόμια, *moderor*: a ordona 104.

trup, σῶμα: corpul omeneasc, f.t. *passivus*; κορμὶ 42^o, 43, 49, 50,
80; σάρξ 33^o, 50, 71; *caro* 107; *corpus* 110^o; „trup duhov-
nicesc", πνευματικὸν σῶμα, *corpus spirituale* 110^o; „a ce-
riului trup", σῶμα τοῦ οὐρανοῦ I.

trupesc, σωματικός: IV^o, VI.

trunchiu, ὅρος: *coros*, σφίγγει vîieții 85^o, 86; κέντρον, loc, punct
de pornire 94; puncte ale vîieții omului (nașterea și moar-
tea) 80^o; τέλος, capăt, σφίγγει; țel, scop 99^o; σφάδισι, *meta*,
țintă, țel 128^o, 129^o.

circumstanțe, περιστάσεις: *circumstanță*, împrejurare 17^o,
65^o, 83.

veac, αἰών: lumea temporală 22^o, 24, 31^o, 70, 77^o, 79; ὁ ἀτε-
λεύητος αἰών, viața viitoare, „veacul cel fără de sfîrșit"
31^o; „viața cea viitoare, mîlțoarea ζωή, veacul viitor 70^o.

vécinie, αἰώνιος, sempiternus: 43, 103^a.

veselie, χαρά, laetitia: 103.

virtute, ἀρετή, virtus: 122.

voie, δρᾶσις: poftă 60^a; αὐταξίωσις, in voia sa, liber 60; „cu
slobodă voie”, αὐτοβούλησις, liberă voluntate 104.

vrednicie, δξιώτης, dignitas: demnitate 102.

vremennic, πρόσκαιρος: temporar, vremelnic 43^a, 96 98, 100.

vreme, καιρός: perioadă a vieții 8^a, 54, 140; durată a vieții 86^a.

Zavistie, φθόνος, contumacia: 103.

zidire, κτίσις: făptură 32^a; κτίσμα, creatura 104.

BIBLIOGRAFIE

I. TEXTUL

a. EDIȚIA PRINCEPS

Divanul sau gilceaya Începătorului cu Lumea sau giudețul Sufletului cu Trupul. Prin de trudă și de osteneală iubirea a lui Ioan Dimitrie Constantin Voievod... S-au tipărit în orașul scaunului domniei în Iași. Leat de la Adam 7208, iară de la min-tuioța lumii 1698, maseța august 30. / Κριτήριο ἢ Διδασκαλία τοῦ Σώματος μετὰ τὸν Κόσμον ἢ Κρίσις τῆς Ψυχῆς μετὰ τὸ Σῶμα. Διὰ μόχθου καὶ φιλοπονίας Ἰωάννου Δημητρίου Κονσταντινίου Βοιβόδα... Ετυμώθη ἐν τῇ περιήμῳ πόλει Ἰαση τοῦ καὶ αὐθεντικοῦ θρόνου. Ἐτος ἀπὸ κτίσεως κόσμου 7208, ἀπὸ Χριστοῦ γενέας 1698, μὴν. Ἀυγουστος Α'. (10) + 138 (= 144)H.¹

b. REEDITĂRI

— *Arhive istorice a României*, 2 (1885), p. 82–170 (B.P. Haudeu).

— *Operele principelui Demetrie Cantemir tipărite de Societatea Academiei Române*, t. V, Buc., 1878, p. 38–242 + XII p. [G. Sion]².

c. COPII MANUSCRISE

Textul român

— Biblioteca Academiei R.S. România: ms. rom. 758 (1831), 1.267 (1774), 1.329 (1763), 1.417 (1770), 1.524 (inc. sec. XIX), 1.698 (1835), 2.507 (1797), 5.966 (sec. XIX), 8.005 (1795).

— Biblioteca Centrală de Stat a R.S. România: ms. rom. achiziție 1963, inc. sec. XIX.

¹ Examinatem că din ediția 1698 c. 1–24 au avut două tiraje, V. supra, p. LXXIX–LXXX.

² P. 38–78 are ed. Sion cu cordon-titlul greșit: *Examinările Cantemirilor și Brâncovenilor*.

— Biblioteca raională Sibiu: Fondul Astra, ms. XXXII/2 (1703).

Textul grec

— Biblioteca Societății Istorice și Etnografice din Atena: ms. gr. 109 (sec. XIX).

d. PREȚURĂRI ȘI REZUMATE

Întrebarea înălțatului cu lume: Ms. (fost al prof. N. Drăganu din Cluj, 1754).

— Biblioteca Academiei R.S. România: ms. rom. 1555 (1849); 2.379 (1773); 2.170 (1789).

2. LUCRĂRI DESPRE „DIVANUL”

a) DESCRIEREA BIBLIOGRAFICĂ

Barit, G. — *Dimitrie Cantemir, principele Moldovei*, în *Transilvania*, 3 (1870), p. 118.

Biann, Ioan și Nerva Hodoș — *Bibliografia românească veche*, t. I, București, 1903, p. 355—385, nr. 110.

Horány, Alexina — *Memoria hungarorum et provincialium scriptis editis notorum*, pars II, Viena, 1776, p. 285.

Legrand, E. — *Bibliographie hellénique ou description raisonnée des ouvrages publiés par les Grecs au dix-septième siècle*, t. III, Paris, 1895, p. 59—80, nr. 682.

Papadopoulos-Vretos, A. — *Νεοελληνική φιλολογία*, tom. A', Αθήναι, 1854, p. 48, nr. 130.

Popp, V. — *Dizertație despre tipografiile românești*, Sibiu, 1838, p. 79.

* * * — *Vie de Demetrios Cantemir, Prince de Moldavie*, în *Histoire de l'Empire Ottoman*, trad. de la Jonquière, t. II, Paris, 1743, p. 324.

b) IZVOARELE „DIVANULUI”

Densusianu, O. — *Istoria literaturii române*, Buc., 1898, p. 509—518.

Russo, D. — *Manuscrisele grecești din Biblioteca Academiei Române*, București, 1901, p. 10.

Valda, P. — *Umanistul Andrei Wisnouratius tradus de Dimitrie Cantemir*, în *Gazeta literară*, 11 (1964), nr. 37 (septembrie 10).

c) STILUL ȘI LIMBA

Ciocaltacu, Șerban — *Despre stilul lui Dimitrie Cantemir*, *Tribuna*, 2 (1958), nr. 35 (august 30), p. 1, 7.

Cipariu, T. — *Chrestomafia sau Analize literare*, Blazin, 1858, p. XXXIV (descriere) și 245 (extrase).

Cipariu, T. — *Principia de limbă și de scriptură*, Blazin, 1868, p. 106, Z.

Densușianu, Aron — *Istoria limbii și a literaturii române*, ed. a 2-a, Iași, 1894, p. 181.

Gaster, M. — *Chrestomatie română*, vol. I, Leipzig—București, 1891, p. XLVIII—L și 322—327.

Gloss, Șt. — *Limba în opera lui Dimitrie Cantemir*, în *Analele științifice ale Universității „Al. I. Cuza”*, s. III, (Șt. sociale), 4 (1958), p. 109—152.

Petrovici, acad. B. — *Limba lui Dimitrie Cantemir*, în *De la Vorlaam la Sadoveanu*, [Buc., 1958], p. 120—138.

Protopopescu, Dragoș — *Stilul lui Dimitrie Cantemir*, în *Analele Academiei Române*, s. II, Mem. lit., 37 (1914—1915), p. 124—170.

Rosetti, acad. Al. și Cazacu, B. — *Istoria limbii române*, vol. I, București, 1961, p. 300—318.

Șeicaneanu, L. — *Istoria filologiei române*, ed. a 2-a, Buc., 1895, p. 41.

Sion, O. — *Glosariu [la Divanul] de cuvintele vechi cari au mai avut în uz și de acele ce au interes filologic în Operele principale ale Domnului Cantemir tipărite de Societatea Academiei Române*, t. V, București, 1878, anexă, 24 p.

Valda, Petru — *Calculul lingvistic ca procedeu de creare a terminologiei filologice la Dimitrie Cantemir*, în *Limba română*, 15 (1966), p. 3—12.

d) VALOAREA LITERARĂ ȘI CULTURALĂ

Călinescu, G. — *Istoria literaturii române, de la origini până în prezent*, București, 1941, p. 41—42; cf. și *Compendiul aceleiași opere*, [București, f.a.], p. 20 și ed. 1968, p. 28-29.

Căndea, V. — *Dialogul Orient-Occident, tradiție-inovație în „Divanul” lui Dimitrie Cantemir. La dialogul Orient-*

- Occident, tradition-innovation dans „Le Divan” de Dimitrie Cantemir*, în *Buletinul Comisiei naționale a R.P. Române pentru UNESCO*, 6 (1964), nr. 1-2 (ian.-iunie), p. 41-61.
- Gaster, M. — *Literatura populară română*, București, 1963, p. 167.
- Iorga, N. — *Istoria literaturii române în secolul al XVIII-lea*, vol. I, București, 1901, p. 274-275.
- Iorga, N. — *Istoria literaturii românești*, vol. II, București, 1926, p. 311-313.
- Minea, I. — *Despre Dimitrie Cantemir*, Iași, 1926, p. 26-27.
- Panaitescu, P.P. — *Dimitrie Cantemir, Viața și opera*, [Buc.], 1956, p. 47-54, 259, 261.
- Panaitescu, P.P. — *Dimitrie Cantemir*, în *Istoria literaturii române*, vol. I, București, 1964, p. 607-639 (*Divanul* p. 612-615).
- Pascu, G. — *Viața și operele lui Dimitrie Cantemir*, București, 1924, p. 20-21, 32-33.
- Perpessicius — *Locul lui Dimitrie Cantemir în literatura română în Mențiuni de istoriografia literară și folclor*, [Buc., 1957], p. 286-304 (*Divanul*, p. 290-291).
- Perpessicius — *Alte mențiuni de istoriografia literară și folclor*, 1967-1960, București, 1961, p. 276 (rec. la P.P. Panaitescu, *Dimitrie Cantemir, Viața și opera*, București, 1957).
- Pira, Al. — *Literatura română veche*, [Buc.], 1961, p. 373-377; ed. a 2-a, București, 1963, p. 373-377.
- Pupcaru, Sextil — *Istoria literaturii române*, Epoca veche, Sibiu, 1930, p. 166-170.
- Sbiera, Ioan G. — *Miscări culturale și literare la românii din stărua Dandrii în răstimpul de la 1594-1714*, Cernăuți, 1897, p. 266.
- Sion, G. — *Prefață* [la *Divanul*], în *Operele principelui Demetriu Cantemir, tiprite de Societatea Academică Română*, t. V, București, 1876, p. VI-XIII.
- Xenopol, A.D. — *Istoria românilor din Dacia Traiană*, ed. a 3-a, vol. VIII, București, 1929, p. 210-212.

e) IDEILE FILOZOFICE, ETICE ȘI ECONOMICE

- Bădăria, Dan — *Filozofia lui Dimitrie Cantemir*, București, 1964, p. 111-125, 195, 264-291.

- Bădăru, Dan — *Ideile filozofice ale lui Dimitrie Cantemir*, în *Istoria gândirii sociale și filozofice în România*, București, 1964, p. 73—81 (*Divanul*: p. 60).
- Bagdasar, N. — *Dimitrie Cantemir*, în *Istoria filozofiei moderne*, vol. V, București, p. 3—10 (despre *Divanul*, p. 3—9).
- Bagdasar, N. — *Istoria filozofiei românești*, ed. a 2-a, București, 1941, p. 5—9.
- Grigoraș, Em. — *Dimitrie Cantemir, om de știință și literat*, în *Convorbiri literare*, 56 (1926), p. 801.
- Grigoraș, Em. — *Cantemir filozof*, în *Convorbiri literare*, 60 (1927), p. 269—279.
- Hasden, B.P. — *O scriere de filozofie morală în limba română*, în *Arhiva istorică a României*, 2 (1863), p. 61—62.
- Ștefănescu, Marin — *Filozofia românească*, București, 1923, p. 107—109.
- Vaida, P. — *Dimitrie Cantemir și Andrei Wiesowadnus. Contribuții la problema încreierilor umanismului lui Cantemir*, în *Revista de filozofie*, 12 (1965), p. 37—48.
- Vaida, P. — *Cantemir și antichitatea în Revista de filozofie*, 12 (1965), p. 1067—1079.
- Zane, G. — *Economia de robie în Principatele Române*, București, 1930, p. 90—92.

O CIRCULAȚIA „DIVANULUI”

- Bota, M. — *Urme românești în Edificiul ortodox*, București, 1937, p. 190—191, 203.
- Bianu, I. și Nicolăescu, G. — *Biblioteca Academiei Române, Catalogul manuscrisurilor românești*, vol. III, Craiova, 1931, p. 29—30.
- Borșelanu, M. — *Autografe eminesciene pe cărți din Biblioteca Centrală Universitară din Iași*, în *Călduța bibliotecarului*, 17 (1964), nr. 8, p. 336.
- Cantemir, D. — [Scrioare către un edeturar german] în *Neuer Bücher-Saal der gelehrten Welt*, Leipzig, 4 (1714), p. 377—378, republicată de O. Densusianu, în *Revista critică-literară*, 2 (1894), p. 65—68.
- Densusianu, Ovid — *Notițe asupra lui Dimitrie Cantemir*, în *Revista critică-literară*, 2 (1894), p. 62—68.
- Drăganu, N. — *Pagini de literatură veche*, în *Decorumania*, 3 (1921—1922), p. 238—240, 248.

- Lamprou, Spyg. — Κατάλογος τῶν κωδικῶν τῶν ἐν Αθήναις βιβλιοθηκῶν πλὴν τῆς Ἑθνικῆς. Β' Κωδικεὺς τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἑθνολογικῆς Ἑταιρείας, in *Νέος ἑλληνομαθήμων*, 7 (1910), p. 336—337, στ. 109.
- Paşa, St. — *Des copies du Divan de Dâmătre Cantemir en Transylvanie*, in *Académie Roumaine. Langue et littérature. Bulletin de la Société littéraire*, 2 (1943), p. 116—124.
- Ştrempeţ, G. — *Copierii de manuscrise româneşti pînă la 1800*, Bucureşti, 1959, p. 4—5, 188, 190.
- Ştrempeţ, G., Moşilă, M. şi Stoianovici, L. — *Biblioteca Academiei Republicii Socialiste România. Catalogul manuscriselor româneşti*, vol. IV, Bucureşti, 1967, p. 410, 567.
- Zane, G. — *Cîteva pîiri despre M. Eminescu*, in *Revista Fundaţiilor*, 6 (1939), p. 317—326.

C U P R I N S

<i>Studiu introductiv</i>	VII
<i>Nota editorului</i>	CIII

DIVANUL SAU GILCHAYA ÎNȚELEPTULUI CU LUMEA SAU GHUDEȚUL SUFLETULUI CU TRUFUL

Carte de închinăciune.....	5
Carte către cititorii	17
Preliminatului, blagocistivului și preacavintăreșului Ioan Dimitrie Constantin-Voevoda [<i>Răspunsul lui Ieremia Căcavea</i>]	37
Cartea întâia	32
Cartea a doua	143
Cartea a treia	295
Seară a cărții dintii și a doua	401
Seară a cărții a treia	413

ANNEXA

<i>Andrea Wisnowatii, Stimuli virtutum, fræna peccatorum</i>	423
<i>Comentarii, variante</i>	463
<i>Glossar</i>	517
<i>Indici</i>	529
<i>Bibliografie</i>	559
<i>Tabla ilustrațiilor</i>	567

TABLA ILUSTRAȚIILOR

Dimitrie Cantemir, portret din perioada constantinopolitană, atribuit lui J. B. Van Mour (Muzeul de artă și ceramică din Rouen)	XXXII — XXXIII
Biserica Sf. Nicolae de la Bugdam Sarai, Ruinele reședinței moldovenești din Constantinopol unde Dimitrie Cantemir a scris <i>Diwanul</i> . Litografie din 1877	50—51
A. Wissowatii, <i>Stimuli virtutum, fræna peccatorum</i> . Amstelædami, 1682, opuscul tradus în Cartea a III-a a <i>Diwanului</i> . Poza de titlu (Biblioteca Filialei Cluj a Academiei R. S. România, Fondul unitarian)	50—51
Iacobi Iaconti, <i>Stratagematum Satanasæ</i> . Basileæ, 1610, operă reprezentativă a protestantismului liberal, citată în <i>Diwanul</i> . Poza de titlu (Biblioteca Filialei Cluj a Academiei R.S. România, Fondul catolic)	50—51
Dimitrie Cantemir, autor al <i>Diwanului</i> . Desen fantezist dintr-o copie manuscrisă a <i>Diwanului</i> de la începutul sec. al XIX-lea (Biblioteca Centrală de Stat a R.S. România)	50—51
<i>Diwanul</i> , ediția princeps, Iași. 1698. Poza de titlu	146—147

Stema Moldovei în ediția princeps a <i>Diwanului</i> , Iași, 1698	146—147
<i>Desfrîngăta Lume sau Trupul și Omul Înțelept sau Sufletul</i> , alegorie din <i>Diwa-</i> <i>nul</i> , Iași, 1698	146—147
<i>Prea frumoasa virtute</i> , alegorie din <i>Compendiolum seu universae logicae insti-</i> <i>tutionis</i> prezentînd unele asemănări cu <i>Înțeleptul</i> (după <i>Operele principalele Demetriu Cantemir</i> , t. VI, Buc., 1883, p. 414—415)	146—147
<i>Diwanul</i> , Iași, 1698. <i>Carte de tach-</i> <i>năciune</i>	274—275
<i>Diwanul</i> , Iași, 1698, f. 1 r. <i>Începutul Cărții I</i>	274—275
<i>Înțeleptul și Lumea</i> , alegorii dintr-o copie manuscrisă a <i>Diwanului</i> de la începutul sec. al XIX-lea (Biblioteca Centrală de Stat a R. S. România)	274—275
<i>Diwanul</i> , Iași, 1698, f. 45 r. <i>Începutul Cărții a II-a</i>	274—275
<i>Înțeleptul și Lumea</i> , alegorii dintr-o copie manuscrisă a <i>Diwanului</i> de la începutul sec. al. XIX-lea (Biblioteca Centrală de Stat a R. S. România)	434—435
<i>Roata lumii</i> , pictură din pridvorul bisericii din Rășinari-Sibiu (reprodu- cere din colecția N. Al. Mitonescu)	434—435
<i>Diwanul</i> , Iași, 1698, f. 100 r. <i>Începu-</i> <i>tul Cărții a III-a</i> , traducerea din A. Wisnowatius	434—435
<i>Diwanul</i> , Iași, 1698, f. 138 v. <i>Alte stoi-</i> <i>cilor porunci de 'ae</i> , traducere din A. Wis- nowatius, <i>Stimuli virtutum, fraena pro-</i> <i>catormus</i>	434—435

CORRIGENDA

○ Intruziune a noastră în transmiterea ultimei revizuirii a textului explică erorile îndreptate mai jos.

A se citi: cifra aldină (= pagină), cifra dreaptă (= rîndul), s-j (= de sus-de jos); forma corectă.

Y. G. Gidder

KXIV 18 j: κατάρσιον; KXV 12 s: Beethius; XXV 2 j: vol.; XXXY 12 s: stragocematibus; XLd 8 s: Sveltā; XLII 3 s: ἀσέος; XLII 17 s: αλφρονισμός; XLII 18 s: τὰ πέντα; XLII 20 s: 49^a; XLII 24 s: κούρηα; XLIII 16.s: la.Sic.; XLIII 18 j: 2.8; XLIV 7 s: Δημητριόν; XLIV 10 s: proreus; XLIV 4 j: παρθεύς τῆς ἑσχ; XLV 7 s: αὐτίκα; XLV 9 s: δευραδουσί; XLV 11 s: δουλοσύη; XLV 24 s: ἡ τοι^r; XLV 10.j 12 j: ᾗ; XLV 8 j: ἡ τοι^r; XLVI 19 s: διαχυσμα; XLVI 20 s: μῆ; XLVI 22 s: ἀπὸ τῆς; XLVI 25 s: ἀβιβρίλια; LXIX 7 s: φαρμάκ; LXXI 11 j: 11 22; LXIX 10 j: 11 22; LXXI 21 s: εἰς εἰς τα-στρίμδατ; LXXI 22 b: defector; LXXI 23 s: adagi; LXXI 9 j: lavia; LXXI 7 j: dinstoren; LXXI 8 j: prelans; LXXII 3 s: s se locuta; LXXII 11 j: nep-loslavak (= „na sterodex“); LXXIII 10 s: λογισμοί; LXXV 10 s: reperitury; LXXX 6 s: ἱγούτ; LXXX 17 j: οὔτ; LXXX 4 j: sint pñe sint; XC 11—12 j: Bederiga grassa, cf. p. 556, c. 1—3 de usu; CIV 18 j: σναιτα; CIV 6 j: f 47^v; CVII 1 s: co-m, bio-m; cine-m; CIX 6 j: δοῦσαν; CIX 8 j: ρῥακίνα; 9 s: sau; 3 15 s: σικτάτ; 3 4 j: δα; 7 1 s: ᾄ; 7 2.s: dulcitat; 7 5.s: mērit; 7 6 j: caren; 9 10 s: patibores; 9 10 j: scōtes; 9 1 j: βόθω; 11 11 s: grāpto; 11 10 s: biridapto; 11 21 s: cūci; 11 3 j: acoustas; 11 1 j: bina facer; 12 9 s: oarce; 12 19 s: binavogti; 12 10—11 j: destoinica și vrd-nice lucruri; 17 4 s: al; 17 4 s: mecloare; 17 14 j: mecloare; 21 10 s: cēlita; 22—23 s: scēten; 27 6 j: ci-au; 29 10 s: naviatili; 29 10 s: și a noail; 31 4 s: Casovla; 33 1 s: Yeevoda; 35 9 j: accata; 43 14 s: nime; 43 8—5 j: calbasca; 47 2 s: păvinduila; 47 9 s: Intundeceni; 47 11 s: Intundere; 47 12 s: Intundere; 47 17 j: slāvino; 51 12 s: prelcene; 52 19 s: pae; 52 8 j: Svinta; 53 9 j: rādicit; 57 14 s: splindintdu-să; 59 1 j: lmi; 59 17 s: ucdi; 63 20 s: avint; 63 4 j: viaj-s; 65 9 j: vela; 67 8 s: dactatui; 67 7 s: vos; 69 4 s: vos; 69 10 j: pre; 71 16 s: Nucufartie; 71 18 s: vśai; 75 19 j: cele; 75 9 j: svintă; 81 8 s: dim-naul; 85 9—10 s: pragronă; 85 19 s: presinnaliti; 87 3 s: campăniari cu den-upra; 89 7 s: mīoară; 89 15 s: nică; 91 8 s: Intundeceni? 91 8 s: necanoqintile; 91 10 s: lmi; 91 5 j: Dară; 91 4 j: ne-me; 91 2 j: a la; 93 12 j: că-mi; 99 2 s: cu boai soien pământul micu arî; 103 4 s: voi; 103 5 și 8 s: Svinta; 103 14 s: cit; 103 15 s: lncopi; 103 22 s: landatul; 105 6 s: climi; 105 8 s: scētea; 107 13 j: că-mi; 109 2 s: Svinta; 109 18 j: bimata; 109 19 j: gl a ghennin; 109 4 s: macară; 111 1 s: că-mi; 111 8 s: macară; 111 19 s: poitate; 113 14 s: lumina; 113 17 s: scēten; 113 19 s: grepaie; 115 8 s: nu-p; 115 7 s: aviat; 115 3 j: lmi; 117 8 s: lmi; 119 12 s: pre van; 121 21 s: lmi; 123 8 j: scōtagi; 127 6 s: prișco; 127 9 j: stilam; 127 8 s: bestroca; 127 8 s: lmi; 127 8 j: lmi; 127 1 s:

, au câștigat ca ultimul rînd de la p. 126; 129 4 j; macacă; 131 8 a; acasă; 131
 12 s; învăgătură; 131 2 j; 60 de ani; 133 8 s; 270 de; 133 16 s; învăgătură;
 137 1 a; pe; 137 3 s; trebuie; 137 1 j; învăgătură; 147 7 j; tălmăci; 141 6 j;
 clăste — p; 141 3 j; Săptămîna; 144 16 j; imi; 148 7 j; lărgă; 151 3 a; Pîdă;
 151 8 j; bine-; 153 9 j; gl. 8; 153 18 j; vro; 155 3 j; proamărie; 157 18 j;
 lărgă; 157 6 j; svîntul; 157 3 j; părtăge; 159 11 j; Vinînd; 159 6 j; m-ar;
 161 1 a; acasă; 161 13 a; înăfășătorul; 161 19 a; gl. 24; 161 19 a; poai. 40;
 163 19 s; l; 163 11 j; imbia; 165 6 s; acasă; 165 14 a; Aveția a mator;
 165 3 s; svîntul; 166 7 a; polimier; 169 20 a; Lăzar; 169 2 j; Dumădău; 171
 6 a; apă; 173 1 a; svîntul; 173 15 a; Solonice; 177 12 j; că; 177 1 j;
 tălmăci; 179 3 a; tălmăci; 179 13 j; în pus; 181 11 a; amă; 183 14 j;
 tălmăci; 185 18 a; gl. 9; 185 17 a; dăruitul; 187 19 a; acasă; 191 16 a;
 62°; 193 4 a; l; 197 10 a; în; 197 16 a; macacă; 197 4 j; g-mă; 199 1 a;
 lucrările; 199 21 a; acasă; 205 3 a; tălmăci; 205 10 a; ac; 206 14 a; svîntul;
 211 16 a; pe; 211 4 j; Crise; 213 13 a; al; 213 14 j; bună vestire; 219 14 j;
 acasă; 229 7 j; 49,4; 229 16 j; mîndă; 229 7 j; gl.; 229 7 a; apropiere;
 229 5 j; Acasă; 233 3 j; înțelegere; 235 10 j; în; 235 4 j; ce-; 237 5 a;
 După acasă, se va adăuga subliniat: în lume înfrîntă pînă la sfîrșit răz-
 vînd, mîndă adăugă cu ageră; 239 14 j; ac în toată; 241 5 j; vîndu; 243 11 j;
 nedepășindu-; 245 6 j; cară; 247 15 j; vîndu; 247 6 j; acasă; 247 4 j;
 acasă; 249 16 a; cară; 253 6 a; în. 17; 253 15 j; vîndu; 255 5 a; macacă;
 255 11 a; căpă; 255 12 a; martor; 259 5 j; căpă glăb înfrînt căpă și vîndu; 257
 7 a; imi; 257 20 j; căpă; 257 6 j; în; 259 3 a; în; 259 16 j; căpă;
 259 6 j; căpă tot; 261 5 a; căpă; 261 4 j; căpă; 261 4 j; căpă; 265 5 a;
 vîndu; 267 6 j; în; 271 1 a; căpă și vîndu; 271 6 a; a în și căpă; 273
 5 a; pe; 273 7 a; dăruitul; 273 3 j; dăruitul; 277 12 j; că; 281 7 a;
 căpă; 281 16 j; în cu căpă; 281 11 j; căpă; 283 6 j; în; 285 16 a;
 vîndu; 289 12 j; căpă; 291 4 j; vîndu; 291 3 j; căpă; 293 5 a;
 căpă; 291 16 a; căpă; 293 16 j; căpă; 295 15 j; căpă; 295 5 a;
 bine înfrînt; 299 11 a; înfrînt; 311 2 a; acasă; 311 17 a;
 mîndă; 311 19 a; trece la r. 20 după căpă; 311 7 j; căpă; 313
 2 j; căpă; 317 5 j; căpă; 317 3 j; căpă; 319 11 a; în. 1; 321 14 a; în-
 chiri; 323 7 a; în; 323 6 a; căpă; 325 1 a; de-; 327 20 a; a în în; 327
 22 a; în; 329 6 j; Acasă; 331 12 a; acasă; 331 24 a; căpă; 333 15 j;
 Spune-m; 333 4 j; Acasă; 333 2 a; în; 335 3 j; în; 337 2 a;
 ne căpă; 339 6 a; Acasă; 339 16 a; căpă; 341 17 a; căpă; 343 6 j; în; 345
 12 j; în; 347 1 a; Pîdă a în; 347 14 a; cu în; 347 18 j; pe —;
 347 3 j; gl. 4 și în; 349 15 a; depășirea; 349 9 j; căpă; 349
 2 j; în; 351 6 j; în; 353 14 a; căpă; 355 21 a; în în; 357 10 a;
 în; 359 12 a; căpă; 361 20 a; în; 361 15 j; căpă; 363 17 a; în-
 chiri; 365 19 a; aproape și; 365 1 j; polimier; 369 9 a; căpă; 369 7 j;
 în; 373 17 j; căpă; 377 17 a; în; 379 6 a; a căpă; 379 18 a; ne-
 pre; 381 5 a; acasă; 381 18 a; în; 381 18 a; în; 381 10 j; căpă;
 383 16 j; în; 387 2 a; în; 387 3 a; în; 387 3 j; în; 389 5 j;
 căpă; 393 5 j; căpă; 395 4 a; căpă; 395 16 j; în; 395 7 j; în; 395
 5 j; căpă; 397 1 a; căpă; 397 9 a; în; 397 11 a; în; 397 11 a;
 409 7 a; în; 411 9 a; în; 411 2 j; în; 413 1 a; în; 413 2 a; în;
 415 20 a; în; 417 23 a; de; 419 4 a; în; 425 4 a; în; 425 4 a;
 în; 425 12 a; în.

Redactor : ELISABETA BRĂNCUȘ
Tehnoredactor : MINA CANTEMIR

Daț la cules 20.03.1968, Bun de tipar 13.05.1968, Apărut 1968. Tiraj 5479 ex. legate 1/2. Hîrtie scris 1 A de 60 g/m². Format 240×320/16. Căli ed. 26,24. Căli tipar 42,5. Plasețe tipu 3. A. nr. 244/1968, C.Z. pentru bibliotecile mari și mici 28—3.

Tiparul executat la Combinatul Poligrafic „Casa Științei”, Piața Științei nr. 1, București — Republica Socialistă România, comandă nr. 89 215